

BY THE SAME AUTHOR  
AND PUBLISHED BY PITMAN

**PRACTICAL SPANISH GRAMMAR**

In crown 8vo, cloth, 167 pp. 3s. 6d.

**PROGRESSIVE SPANISH GRAMMAR**

Complete Edition, crown 8vo, cloth, 640 pp.  
8s. 6d.

Part I, issued separately and including Index and  
Vocabularies, etc., 359 pp. 5s. Parts II and III, in  
one book, 381 pp. 4s. 6d.

**SPANISH VERBS, REGULAR AND IRREGULAR**

In crown 8vo, cloth, 170 pp. 2s. 6d.

**MANUAL OF SPANISH COMMERCIAL  
CORRESPONDENCE**

In crown 8vo, cloth gilt, 348 pp. 4s. 6d. Fourth  
Edition.

**PITMAN'S SPANISH COMMERCIAL READER**

In crown 8vo, cloth, 178 pp. 3s. 6d. Second  
Edition.

**SPANISH-ENGLISH AND ENGLISH-SPANISH  
COMMERCIAL DICTIONARY of the Words and  
Terms used in Commercial Correspondence**

In crown 8vo, cloth gilt, 948 pp. 12s. 6d. net. Fourth  
Edition.

**ITALIAN-ENGLISH AND ENGLISH-ITALIAN  
COMMERCIAL DICTIONARY**

In crown 8vo, cloth gilt, 1180 pp. 30s. net.

---

**FRENCH-ENGLISH AND ENGLISH-FRENCH  
COMMERCIAL DICTIONARY of the Words and  
Terms used in Commercial Correspondence**

By F. W. SMITH.

In crown 8vo, cloth, 576 pp. 7s. 6d. net. Second  
Edition.

# MANUAL OF FRENCH COMMERCIAL CORRESPONDENCE

BY

G. R. MACDONALD, F.I.L.

FORMERLY LECTURER IN FOREIGN LANGUAGES AT THE MUNICIPAL HIGH  
SCHOOL OF COMMERCE, MANCHESTER; FIRST PRIZEMAN AND SILVER  
MEDALLIST FOR FOREIGN LANGUAGES, SOCIETY OF ARTS; FIRST PRIZEMAN  
LANCASHIRE AND CHESHIRE INSTITUTES ADVANCED COMMERCIAL

AUTHOR OF

"MANUAL OF SPANISH COMMERCIAL CORRESPONDENCE," "PORTUGUESE  
COMMERCIAL CORRESPONDENCE," "FOREIGN LANGUAGES IN COMMERCIAL  
WORK," ETC.



LONDON  
SIR ISAAC PITMAN & SONS, LTD.

1935



SIR ISAAC PITMAN & SONS, LTD.  
PITMAN HOUSE, PARKER STREET, KINGSWAY, LONDON, W.C.2  
THE PITMAN PRESS, BATH  
PITMAN HOUSE, LITTLE COLLINS STREET, MELBOURNE  
ASSOCIATED COMPANIES  
PITMAN PUBLISHING CORPORATION  
2 WEST 45TH STREET, NEW YORK  
SIR ISAAC PITMAN & SONS (CANADA), LTD.  
(INCORPORATING THE COMMERCIAL TEXT BOOK COMPANY)  
PITMAN HOUSE, 381-383 CHURCH STREET, TORONTO

## FOREWORD

THE particular object of this work of *French Commercial Correspondence* is to meet the special needs of the average student who is aiming at a commercial career, whether as shipping clerk, foreign correspondent, traveller, or interpreter. A collection of letters in English and French has been carefully arranged, exemplifying the most current topics in business routine or correspondence. A glance at the table of contents will suffice to show that all the principal sections of business correspondence are touched upon.

The specimen letters have been carefully chosen and are not confined to any particular industry, ranging, as they do, over such branches as textiles, machinery, hardware, provisions, paints, raw materials, etc., so that they embrace both the import and the export trades, although, naturally, the greater attention has been paid to the latter, as being more important for the average British student.

Care has been taken to ensure that the letters are not too involved or intricate, and all knotty points or difficulties are explained in the foot-notes. In order not to have to rely too much on foot-notes, two specially selected vocabularies have been appended, viz., French-English and English-French. These vocabularies have been carefully prepared and contain the majority of words and terms used in commercial correspondence, as well as names of the most general commodities.

As an interesting introductory to the letters, a few tables of words or useful expressions precede each section or lesson, and the intention is that these should be committed to memory, if possible, before the translation of the letters is attempted.

For the purpose of learning useful commercial idioms and technicalities, there is nothing better than reading them aloud, and it is also an excellent practice to read over any of the French specimen letters with a view to committing the phrases to memory. However, this method of learning in parrot fashion must not be overdone, as, after all, the best practice is that afforded by translation of the letters, with constant revision.

If the student is self-taught, he should translate the English letters into French and the French ones into English. If, later on, he translates the latter back into French, he will be able to compare his version with the original one in the book. This affords a sort of checking system for at least half of the letters.

## HINTS ON FRENCH COMMERCIAL CORRESPONDENCE

It is not necessary to enter into a lengthy description of the art of commercial letter-writing. After all, the English student is expected to have learnt something of commercial correspondence in English before attempting to write letters in a foreign tongue; and, for the most part, the rules which govern English commercial correspondence apply equally to French.

There are one or two points to which attention may be drawn. The rather blunt form of letter to which many English houses are addicted would not be very suitable in France, and so it is to be borne in mind that phrases must be nicely rounded off, and that polite expressions of goodwill and friendliness are rarely, if ever, superfluous in French correspondence.

The best advice that can be offered to the English student of French commercial correspondence is that he should read as many letters in the original French as he is able to obtain, note very carefully their mannerisms and neat little flourishes or polite touches. By constantly studying the original models, the student will gradually begin to acquire such forms of phraseology himself, and in course of time he will use these niceties of idiom almost as unconsciously as an educated Frenchman.

It might be mentioned that a careful study of the rules of punctuation in English will prove very beneficial to the student of commercial French.

**BEGINNING OF LETTERS.** Instead of *Dear Sir*, or *Gentlemen*, the French say: *Monsieur* or *Messieurs*. This is not obligatory, as in English, and the words are frequently omitted altogether. Nevertheless, the modern tendency is to include them. The form *Cher Monsieur* is not used, unless when writing to an intimate or very particular friend. The words *Monsieur* and *Messieurs* should not be abbreviated. When speaking of a third person, however, *M.* for *Monsieur* and *MM.* for *Messieurs* is admissible.

**DATE.** This is given in the same way as in English, that is, at the top right-hand corner, under the address of the writer. It might be observed that the French, like other Continental nations, are sometimes in the habit of writing: *7bre*, *8bre*, *9bre*, *10bre* for *septembre*, *octobre*, *novembre*, and *décembre* respectively.

If one looks at the prefix of these months, one can easily understand the origin of this, although, of course, we know that September is not the seventh month. This is a practice which need not be imitated, but it is useful to know it. Months should be written with small letters in French, but there seems to be a tendency to use capitals in the dates of business letters.

ADDRESS. When writing to a Company or Society, it is usual in French to address the communication to the Manager. The mode of address is then: *Monsieur le Directeur*. It might be useful here to note that *Directeur* is generally used in French for "Manager," and should not be confused with the English title of "Director." The latter word is rendered by *administrateur*, although *directeur* is sometimes used with this meaning.

"CARE OF." This is rendered in French by the word *chez*, thus: Mr. T. Brown, care of Messrs. Jones & Smith, *Monsieur T. Brown, chez Messieurs Jones & Smith*.

ESQUIRE. There is no corresponding term in French to this, as the words *Monsieur* or *Messieurs* are always used, and *Madame* or *Mesdames* for the feminine, singular and plural respectively.

"VVE." It is more usual in French than in English to have a lady's name appear in the title of a firm, thus, when a business man named, say, Dubois dies, it frequently happens that his widow carries on the same firm under the title of *Veuve* (or *Vve.*) *J. Dubois*.

FIRMS AND COMPANIES. Partnerships (*associations*) are arranged in France more or less in the same way as in England, but there is no exact equivalent in French to "Limited," and so reference may be made to the French Companies (or *Sociétés*), viz.—

SOCIÉTÉS EN COMMANDITE. These are really joint-stock companies, and it will be noticed that the English word "Company" is generally translated in French by the word *Société*.<sup>1</sup> In France all companies have limited liabilities, and the following distinctions should be noted—

*Société en commandite simple*. The funds used by the acting partners are supplied by sleeping or silent partners.

*Société en commandite par actions* or *Sociétés anonymes*. In this case, the funds are supplied by shareholders or bond-holders.

*Société en nom collectif* (or Co-partnership), in which each of the co-partners carries on business, under a title or firm, the partners being jointly and severally responsible.

<sup>1</sup> Concerns such as railways, water, gas, insurance, are usually, though not necessarily, called *Compagnies*, and ordinary commercial, industrial or financial concerns are usually called *Sociétés*.

ENDING OF LETTERS. There is more variety in the way of ending a letter in French than in English. Perhaps the most general ending in commercial letters is—

*Veillez agréer, Monsieur (or Messieurs), nos salutations empressées.*

The word *empressées*, which means, literally, “ hearty ” or “ sincere,” may be varied by *sincères* or *distinguées*. Sometimes, in a more familiar way, a letter is ended thus—

*Dans l'espoir de vous lire sous peu* (Hoping to hear from you soon).

*Votre dévoué* (literally: your devoted = yours sincerely).

Other forms will be seen in the specimen letters and in the list of endings at the beginning of the book.

# BEGINNINGS OF LETTERS

Nous sommes en possession de  
votre honorée.

Nous avons bien reçu votre  
honorée du 16 ct.

Nous avons l'honneur de vous  
accuser réception de . . .

Nous avons dûment reçu votre  
estimée du . . . , et son con-  
tenu a eu toute notre attention.

Par la présente nous vous trans-  
mettons . . .

En réponse à votre honorée du . .  
Votre honorée du . . . est arrivée  
à destination.

Votre estimée du . . . nous est  
parvenue.

Nous avons bien reçu votre esti-  
mée lettre du 5 ct., et prenons  
bonne note de son contenu.

Bonne note est prise de tout son  
contenu.

A la réception de la présente.

Nous venons de recevoir votre  
lettre du . . .

Le but de la présente est de vous  
informer que . . .

We are in receipt of your letter  
. . .

We have duly received your letter  
of the 16th inst.

We beg to acknowledge receipt  
of . . .

We have duly received your  
letter of the . . . , and its  
contents have had our best  
attention.

We hereby transmit to you . . .

In reply to your letter of . . .

Your letter of the . . . has come  
to hand.

Your letter of the . . . is to  
hand.

We are in receipt of your letter  
of the 5th inst., and note its  
contents.

All the contents have been noted

On receipt of the present. •

We have just received your letter  
of . . .

The object of the present is to  
inform you that . . .

## ENDINGS OF LETTERS

Nous vous présentons, Messieurs,  
nos bien sincères salutations.

Agréez, Messieurs, mes salutations  
les plus empressées.

En attendant le plaisir de vous  
lire, nous vous présentons,  
Messieurs, nos salutations em-  
pressées.

Agréez, Monsieur, mes meilleures  
salutations.

Veuillez agréer, Messieurs, l'assu-  
rance de notre considération  
distinguée.

Agréez, Monsieur, l'assurance de  
ma plus haute considération.

Nous vous réitérons, l'assurance  
de notre parfaite considération.

Veuillez croire, Messieurs, à notre  
entier dévouement.

Agréez, Monsieur, mes salutations  
empressées.

Toujours dévoué à vos ordres, je  
vous présente . . .

Nous vous prions d'agréer, Mes-  
sieurs, l'assurance de nos senti-  
ments distingués.

Veuillez agréer, Messieurs, mes  
salutations empressées (*or res-*  
*pectueuses*).

Veuillez agréer, Monsieur, nos  
salutations sincères.

Sincèrement à vous . . .

Cordialement à vous.

Votre dévoué . . .

Nous vous présentons, Messieurs,  
nos salutations empressées.

Dans l'attente de nouveaux ordres  
. . .

Sans autre à vous communiquer,  
nous vous présentons . . .

Dans l'espoir de recevoir bientôt  
de vos nouvelles, nous vous  
présentons . . .

Dans l'attente du plaisir de vous  
lire, je vous présente . . .

We are, dear Sirs, Yours truly.

I am, Gentlemen, Yours faithfully.

Awaiting your news, we remain,  
dear Sirs, Yours faithfully.

I am, Sir, Yours truly,

We are, dear Sirs, Yours faithfully.

I remain, dear Sir, Yours faith-  
fully.

We remain, Yours faithfully.

Believe us, Gentlemen, Yours  
faithfully.

I am, dear Sir, Yours faithfully.

Always at your service, I remain

We remain, Gentlemen, Yours  
truly.

I remain, Gentlemen, Yours  
respectfully.

We remain, dear Sir, Yours truly.

Sincerely yours . . .

Sincerely yours . . .

Faithfully yours . . .

We are, dear Sirs, Yours truly.

Awaiting your further orders . . .

Without anything further to com-  
municate, we remain, etc. . . .  
Hoping to hear from you soon,  
we are . . .

Awaiting your further favours, I  
remain . . .

NOTE.—The English renderings are not intended as translations, but merely represent more or less the forms which we use in similar circumstances. The student's experience and judgment will guide him as to the most suitable termination to his letters.

# CONTENTS

	PAGE
FOREWORD . . . . .	v
HINTS ON FRENCH COMMERCIAL CORRESPOND- ENCE . . . . .	vi
BEGINNINGS OF LETTERS . . . . .	ix
ENDINGS OF LETTERS . . . . .	x

## PART I

### LESSON

1. CIRCULARS, ANNOUNCEMENTS, ETC. . . . .	1-3
2. CIRCULARS, ANNOUNCEMENTS, ETC. . . . .	4-6
3. OFFERS . . . . .	7-9
4. OFFERS . . . . .	10-13
5. OFFERS . . . . .	14-16
6. LETTERS OF INTRODUCTION AND RECOMMENDA- TION . . . . .	17-19
7. LETTERS OF CREDIT . . . . .	20-23
8. INFORMATION, INQUIRIES, ETC. . . . .	24-27
9. OFFERS, INQUIRIES, ETC. . . . .	28-30
10. OFFERS, INQUIRIES, ETC. . . . .	31-33
11. OFFERS, INQUIRIES, ETC. . . . .	34-36
12. OFFERS, INQUIRIES, ETC. . . . .	37-40
13. APPLICATIONS, TRAVELLERS' VISITS, ETC. . . . .	41-43
14. ORDERS AND THEIR EXECUTION . . . . .	44-46
15. ORDERS AND THEIR EXECUTION . . . . .	47-49
16. ORDERS AND THEIR EXECUTION . . . . .	50-52
17. ORDERS AND THEIR EXECUTION . . . . .	53-55
18. DELIVERIES, SHIPMENTS, ETC. . . . .	56-59
19. GENERAL . . . . .	60-63
20. GENERAL . . . . .	64-66
21. GENERAL . . . . .	67-69
22. ERRORS, MISTAKES, COMPLAINTS . . . . .	70-73



LESSON		PAGE
23.	COMPLAINTS, CLAIMS, ETC. . . . .	74-76
24.	SHIPPING AND CONSIGNMENTS . . . . .	77-79
25.	SHIPPING AND CONSIGNMENTS . . . . .	80-83
26.	DRAFTS AND REMITTANCES . . . . .	84-87
27.	PAYMENTS AND ACCOUNTS . . . . .	88-91
28.	ACCOUNTS AND FINANCE . . . . .	92-94
29.	ACCOUNTS AND FINANCE . . . . .	95-97
30.	CREDITORS AND DEBTORS : FAILURES, ETC. . . . .	98-102
31.	BANKING MATTERS . . . . .	103-106
32.	INSURANCE. . . . .	107-110
33.	SUNDRIES . . . . .	111-114
34.	SUNDRIES . . . . .	115-118
35.	MARKETS . . . . .	119-122
36.	MARKETS . . . . .	123-126

## PART II

FRENCH COMMERCIAL ABBREVIATIONS . . . . .	127-131
GEOGRAPHICAL NAMES. . . . .	132-137
COLOURS AND SHADES. . . . .	137-138
DAYS, MONTHS, SEASONS, ETC. . . . .	138
CARDINAL NUMBERS . . . . .	139
ORDINAL NUMBERS . . . . .	139
FRACTIONS. . . . .	140
MONEYS, WEIGHTS AND MEASURES . . . . .	140-141
COMMERCIAL DOCUMENTS AND FORMS . . . . .	142-147
FRENCH VERBS : REGULAR AND IRREGULAR . . . . .	148-158
FRENCH-ENGLISH COMMERCIAL VOCABULARY . . . . .	159-203
ENGLISH-FRENCH COMMERCIAL VOCABULARY . . . . .	204-328
INDEX TO PRINCIPAL FOOT-NOTES . . . . .	329-331

# MANUAL OF FRENCH COMMERCIAL CORRESPONDENCE

## LESSON I.

### CIRCULARS, ANNOUNCEMENTS, ETC.

#### Vocabulary.

achat, *m.*, purchase.  
acte, *m.*, deed, article.  
adresse, *f.*, address.  
s'adresser à, to apply to.  
affaires, *f.pl.*, business.  
agence, *f.*, agency.  
associé, *m.*, partner.  
banque, *f.*, bank.  
bilan, *m.*, balance sheet.  
billet, *m.*, note, bill.  
commande, *f.*, order.  
compte, *m.*, account.

établir, *v.*, to establish.  
genre, *m.*, kind, style.  
maison de commission, commis-  
sion house.  
moyens, *m.pl.*, means.  
ordre, *m.*, order.  
nouveau, *f.*, novelty.  
place, *f.*, place, town.  
raison, *f.*, reason.  
— sociale, firm, style.  
signature, *f.*, signature.  
ville, *f.*, town.

NOTE.—The above words should be carefully read over and the gender of the nouns noted.

#### Conversation.

Je viens de fonder une agence.	I have just founded (set up) an agency.
Que vendez-vous ?	What do you sell ?
Il va maintenant à la banque.	He is now going to the bank.
Comment vont les affaires ?	How is business ?
Assez doucement.	Rather quiet.
Qui est votre ami ?	Who is your friend ?
C'est un marchand de vin.	He is a wine merchant.
Je vais à la bourse tous les vendredis.	I go to the Exchange (on 'Change) every Friday.
Attendez un moment. Je veux acheter des timbres-poste.	Wait a moment. I wish to buy some postage stamps.
Où est le bureau de Poste ?	Where is the post office ?
Le voilà au coin de la rue.	There it is at the corner of the street.

The student is recommended to look over the Conjugation of the verbs *Aller* (to go) and *Venir* (to come) in the Present Indicative and Future Tenses. Also to recapitulate the French verbs, the compound tenses of which are formed with "être" rather than "avoir" (page 151).

## I. Setting Up a Commercial House.

*Paris, le 16 janvier, 19..*Messieurs J. BLACK & SONS,  
Manchester.

Messieurs,

Nous avons l'honneur de vous annoncer que nous venons de fonder, dans cette ville, une maison de commerce, pour l'achat et l'expédition des articles de Paris, sous la raison sociale : Dubois et Compagnie.

Nous aimons à croire que vous voudrez bien nous confier vos commandes, et nous pouvons vous assurer de notre meilleure attention.

Nous vous prions de prendre note de nos signatures ci-dessous, et d'agréer, Messieurs, nos salutations empressées.

DUBOIS ET COMPAGNIE.

Notre Sieur Jean Dubois signera : Dubois et Compagnie.

Notre Sieur Pierre Dubois signera : Dubois et Compagnie.

NOTES.—Nous aimons à croire, we hope. (A very usual commercial expression, meaning, literally: We like to believe.) Vous voudrez bien, you will kindly. (Fut. of Vouloir.) Confier, to entrust. Ci-dessous, below. (Note carefully the distinction between: ci-dessus, above, and ci-dessous, below.) Agréer, to accept. (This verb is little used in French except at the ending of commercial letters.) Notre Sieur . . . , our Mr. . . .<sup>1</sup>

<sup>1</sup> (After a Possessive Pronoun, it is not usual to use the full word "Monsieur" or "Messieurs" in French, especially when the person mentioned is a partner or important employee in the business. If in doubt, it is best to include a descriptive word, e.g.: Our Mr. Jones, notre représentant (voyageur or employé) Monsieur Jones.)

## 2. Opening of a Commission House.

*Paris, le 14 juin, 19..*Messieurs WILLIAM BRIGHT & SONS,  
Leeds.

Messieurs,

Nous avons l'honneur de vous faire savoir que nous venons de former une succursale de commission dans cette ville, et nous prenons la liberté de solliciter la faveur de vos ordres.

Notre longue expérience des affaires et la connaissance que nous avons de notre place, vous offrent toutes les garanties que les commissions que vous voudrez bien nous accorder seront exécutées à votre pleine et entière satisfaction.

En attendant le plaisir de vous lire, nous avons l'honneur de vous présenter, Messieurs, nos salutations empressées.

DUBREUIL FRERES.

NOTES.—De vous faire savoir, to let you know, to advise you, inform you. (One could also say: de vous annoncer, or de porter à votre connaissance.) Succursale, branch, branch house. Accorder, to grant. En attendant le plaisir de vous lire; literally: (in) awaiting the pleasure of reading you. (This means: hoping to hear from you; and as it is a very common expression in French correspondence, it should be carefully noted.) Nos salutations empressées, our respectful or cordial greetings. This is equivalent to: Yours truly or Yours faithfully, in English.

### 3. Acknowledgment of Circular.

*London, 18th May, 19..*

Messrs. J. BARRE & CIE.,  
Marseilles.

Dear Sirs,

We have pleasure in acknowledging receipt of your circular of the 15th ultimo, announcing the formation of a new firm under the style of J. Barre & Cie., which will be devoted to the importation of foreign goods of all kinds. We take this opportunity of expressing our best wishes for the success of the new firm, and have pleasure in offering our services in this place, in the hope that you may favour us with your commands.

We are, dear Sirs,  
Yours faithfully,  
CHARLES BACKHOUSE & Co.

NOTES.—Have pleasure in; change to: Have the pleasure to (de). Will be devoted to, s'occupera de. Foreign goods, des articles étrangers. Opportunity, occasion. Wishes, vœux.

### 4. Announcement of Removal.

*Paris, date de la poste.*

Messieurs,

Nous avons l'honneur de porter à votre connaissance que, par suite d'agrandissements, nos Bureaux, Magasins & Entrepôts seront réunis et transférés à

24 Rue de B.,

à partir du 9 octobre courant.

Nos numéros d'appel téléphonique seront :

Auteuil 26-89

et notre adresse télégraphique "EMANUEL : BOULOGNE."

En vous priant de bien vouloir prendre note de cette nouvelle adresse, et dans l'espoir de vos prochains ordres, nous vous présentons, Messieurs, nos bien sincères salutations.

NOTES.—Par suite d'agrandissements, on account of (in consequence of) enlargements (or extensions). Entrepôts, warehouses, stores. Réunis, combined. A partir du, on and after the . . . Courant, instant, of the present month. Numéros d'appel téléphonique, telephone call numbers.

## LESSON 2.

### CIRCULARS, ANNOUNCEMENTS, ETC.

#### Vocabulary.

administrateur, <i>m.</i> , administrator, director, manager.	expédition, forwarding.
administration, <i>f.</i> , management.	fabrique, <i>f.</i> , factory.
association, <i>f.</i> , association, society, partnership.	fonds de commerce, stock-in- trade.
associé, <i>m.</i> , partner.	gérant, <i>m.</i> , manager.
— commanditaire, sleeping partner.	livraison, <i>f.</i> , delivery.
bureau, <i>m.</i> , office.	local, <i>m.</i> , premises.
capital, <i>m.</i> , capital.	offre, <i>f.</i> , offer.
— social, joint stock.	publicité, <i>f.</i> , advertising.
comptoir, <i>m.</i> , counting-house.	réclame, <i>f.</i> , puffing, puff, adver- tisement.
déménagement, <i>m.</i> , removal.	société, <i>f.</i> , society, company.
devis, <i>m.</i> , estimate.	— anonyme ( <i>or</i> par actions), joint-stock company.
échantillon, <i>m.</i> , sample.	succursale, <i>f.</i> , branch (house).
s'établir, to set up in business.	

#### Conversation.

Quelle heure est-il ?	What time is it ?
Il est cinq heures moins (un) quart.	It is a quarter to five.
Où allez-vous à présent ?	Where are you going now ?
Je vais à la banque.	I am going to the bank.
Voulez-vous changer des billets ?	Will you change some bills (notes) ?
Je suis maintenant à court d'argent.	I am short of money (hard up) (just) now.
Les affaires sont-elles bonnes ?	Is business good ?
Oui, la perspective est brillante.	Yes, the prospects are bright.
Avez-vous réussi à obtenir cet ordre ?	Were you successful in getting that order ?
Non, nos prix ont été trop élevés.	No ; our prices were too high.
Voici un article très bon marché.	This is a very cheap line.
En avez-vous de meilleure qualité ?	Have you any of better quality ?
Le délai de livraison est trop grand.	The delivery-date is too remote.
Nous sommes désireux d'étendre nos affaires.	We are anxious to extend our business.
Nous pouvons offrir un bel assorti- ment d'échantillons.	We can offer a fine assortment of patterns.

## 5. Announcement of Death.

*Lyon, le 23 juin, 19..*Messieurs H. JENKINS & Co.,  
Manchester.

Messieurs,

Nous remplissons le pénible devoir de vous informer du décès, survenu le 20 courant, de notre associé principal, Monsieur Paul Blanc.

Nous devons en même temps vous annoncer que la maison continuera comme dans le passé, avec les mêmes ressources et sous la même raison sociale que jusqu'à présent.

Nous aimons donc à croire que vous nous accorderez les mêmes preuves de confiance que vous avez toujours témoignées à la maison.

Dans cet espoir, nous vous présentons, Messieurs, nos bien sincères salutations.

BLANC ET BRISSAC

NOTES.—Nous remplissons le pénible devoir, it is our painful duty. Survenu, (which) took place. Associé principal, principal partner. Sous la même raison sociale, under the same title. Preuves de confiance, (marks of) confidence. Témoignées, shown, evinced.

6. Acknowledgment of Death Announcement—  
Letter of Condolence.*Manchester, 26th June, 19..*Messrs. BLANC & BRISSAC,  
Lyons.

Dear Sirs,

We were extremely sorry to receive your letter of the 23rd June, containing the sad news of the death of your esteemed senior partner, Mr. Paul Blanc. Please accept the assurance of our deep sympathy with you in the great loss you have sustained.

We are pleased to note that the business will be carried on without change in the style of the firm, and we take this opportunity of assuring you that we shall be very happy to continue our pleasant relations with your firm.

We remain, dear Sirs,

Yours faithfully,

H. JENKINS &amp; Co.

NOTES.—We were extremely sorry to receive, à notre grand regret nous avons reçu. Senior partner, associé principal. Please accept the assurance of our deep sympathy, nous vous prions de croire à notre sympathie (or nous nous exprimons de vous exprimer la vive part que nous prenons). The business will be carried on, les affaires (de votre maison) seront continuées. We shall be very happy to continue, nous aurons plaisir à voir . . se conserver pour l'avenir.

## 7. Announcing Transfer of Business.

*Bruxelles, le 1er juillet, 19..*Messieurs H. TREVOR & Co.,  
Leeds.

Messieurs,

Nous avons l'honneur de vous informer que nous venons de

céder notre maison à MM. Whittier et Lefranc, qui en prendront la suite à partir du 1<sup>er</sup> juillet, 19..

En nous retirant des affaires, nous tenons à vous remercier de la confiance que vous nous avez toujours témoignée, et nous aimons à croire que vous voudrez bien la reporter sur nos successeurs, qui s'efforceront de continuer avec vous les excellentes relations dont nous conserverons toujours le souvenir.

Veuillez agréer, Messieurs, nos salutations les plus distinguées.

CALET FILS & C<sup>IE</sup>.

NOTES.—Qui en prendront la suite, who will continue (the business). En nous retirant des, on retiring from. La reporter sur, transfer it to. Dont nous conserverons... le souvenir, of which we shall have pleasant recollections.

N.B. For the 1st of the month, premier is used in French, but cardinal numbers for all the other days.

### Some Phrases Regarding Circulars.

I shall be happy to be of service to you.	Je serai heureux de pouvoir vous être utile.
Command our services at any time.	Ayez recours à nos services ( <i>or</i> usez de notre ministère) en tout temps.
The business will be continued by the remaining partners.	Les affaires seront continuées par les autres associés.
Our capital enables us to grant the greatest facilities to our friends.	Notre capital nous permet d'accorder à nos amis les plus grandes facilités.
We have heard with much regret of your irreparable loss.	Nous avons appris avec peine votre perte irréparable.
We sympathize with you ( <i>or</i> please accept the assurance of our sincere sympathy) on the decease of your partner.	Nous prenons part à votre douleur à l'occasion du décès de votre associé.
We shall be delighted to enter into business relations with you.	Nous serons charmés d'entrer en relations d'affaires avec vous.
We thank you for the confidence which you have kindly shown to us so far, and beg you to extend it to our successors.	Nous vous remercions de la confiance que vous avez bien voulu nous accorder jusqu'ici, et vous prions de la reporter sur nos successeurs.
He intends to establish himself on his own account.	Il a l'intention de s'établir à son compte.
We wish to establish a closer connection.	Nous tenons à ( <i>or</i> désirons) rendre nos rapports plus intimes.
We are in connection with some of the best houses.	Nous sommes en rapports avec quelques-unes des meilleures maisons.
Please note change of address.	Veuillez prendre note de notre nouvelle adresse.
Your interests will always have my greatest care.	Vos intérêts seront toujours l'objet de mes meilleurs soins.

## LESSON 3.

### OFFERS.

---

#### Vocabulary.

balle, <i>f.</i> , bale.	essai, <i>m.</i> , essay, trial, test.
bas prix, low price.	<i>à titre d'essai</i> , as a ( <i>or by way of</i> ) trial.
bon marché, cheap.	escompte, <i>m.</i> , discount.
bureau de poste, post office.	expéditeur, <i>m.</i> , sender, forwarding agent.
caisse, <i>f.</i> , case, box.	frais, <i>m.pl.</i> , charges.
cher, dear.	prix, <i>m.</i> , price.
colis, <i>m.</i> , package, parcel.	— courant, price current, price list.
concurrence, <i>f.</i> , competition.	sans engagement, without engagement.
concurrent, <i>m.</i> , competitor.	
conditions, <i>f.pl.</i> , conditions, terms.	
( <i>par</i> ) colis postaux, (by) parcels post.	

#### Conversation.

Je puis vous offrir une bonne affaire.	I can offer you a bargain.
Pouvez-vous me montrer quelque chose de meilleur marché ?	Can you show me anything cheaper ?
Je désire une autre qualité.	I desire another quality.
Cet article me plaît beaucoup.	I like this article very much.
Nous trouvons vos prix trop élevés.	We think your prices too high.
Il ne faut pas oublier la remise.	You must not forget the allowance (deduction).
Nous défions toute concurrence.	We defy ( <i>or can meet</i> ) any competition.
Je ne suis pas de votre avis.	I am not of your opinion.
Les conditions ne sont pas assez avantageuses.	The terms are not favourable enough.
Je profite de votre aimable offre.	I avail myself of your kind offer.
Bon jour, Monsieur X. Soyez le bienvenu.	Good morning, Mr. X. You are welcome.

### 8. Offer of Services.

*Marseille, le 15 juin, 19..*

Messieurs,

Nous prenons la liberté de vous faire nos offres de service et vous indiquons sur la carte ci-jointe quelques-uns des produits de notre fabrication. Nous supposons en effet que nos produits, trouvant



déjà dans votre industrie un débouché important, doivent vous intéresser.

Nous aurons le plus grand intérêt à vous lire et vous donnerons avec plaisir tous les renseignements qui pourraient vous être utiles.

Veuillez agréer, Messieurs, nos salutations distinguées.

BARBEROUSSE & C<sup>ie</sup>.

NOTES.—Ci-jointe, herewith, enclosed. (Observe that ci-joint is variable only when following the noun, as in the above instance. But: nous vous envoyons ci-joint des échantillons, etc.) Un débouché, an opening, an outlet, a market, a sale. A vous lire, in bearing from you (*see* previous note on page 2). Veuillez (from verb Vouloir, 2nd person of the Imperative, plural), kindly. Qui pourraient vous être utiles, which might be useful to you. Renseignements, information, particulars.

## 9. Asking for Samples.

*Leeds, 25th March, 19..*

Messrs. JEAN LECLERC & C<sup>ie</sup>,  
Rouen.

Dear Sirs,

We are in receipt of your letter of the 22nd inst., and indeed we have had to place elsewhere an order for the articles you mention.

However, if you will be kind enough to forward to us the samples which have been sent to you by your house in Paris, we shall be able to make a trial, and shall then see whether it is possible for us to give you an order.

Hoping to hear from you soon,

We remain, dear Sirs,

Yours faithfully,

DENHAM & SONS.

NOTES.—We have had to place elsewhere, nous avons dû passer par ailleurs. If you will be kind enough, si vous voulez bien. And shall then see, et nous verrons par la suite. To give you an order, de vous passer une commande.

## 10. Requesting Offer of Textiles.

*Paris, le 12 septembre, 19..*

Messieurs BLACK & FENTON,  
Manchester.

Messieurs,

Veuillez, par retour du courrier, nous coter le plus bas prix possible pour 1,500 douzaines Mouchoirs coton pongée couleur, 13×13, notre référence No. 3257 et nous fixer également la date de livraison. Si votre prix nous convient, nous vous remettrons immédiatement notre ordre de placement.

Nous vous envoyons inclus échantillon d'une mousseline coton couleur, mercisée 21" pesant 27 grammes le yard. Veuillez nous fixer votre prix pour 1,500 pièces de 40/45 yards. L'assortiment se compose également de blanc et noir. La qualité devra être bien

semblable à l'échantillon. Cette commande est assez importante pour que vous puissiez nous donner une cotation avantageuse.

Dans cette attente, nous vous présentons, Messieurs, nos bien sincères salutations.

P. RENON & CIE.

NOTES.—Par retour du courrier, by return of post. Mouchoirs coton pongée couleur, coloured Pongee cotton handkerchiefs. 13 x 13, i.e. 13 ins. square. Nous fixer, let us know. Mercerisée, mercerized (a special process of manufacture, which gives to cloth a silk effect). Se compose de, consists of. Bien semblable à, very like. Pour que vous puissiez, for you to be able to.

## II. Sending Catalogue.

*London, 30th January, 19..*

MESSRS. JEAN LEGROS & CIE.,  
Paris.

Dear Sirs,

We beg to acknowledge receipt of your letter of 27th inst., and have pleasure in sending you herewith copy of our illustrated catalogue. In regard to terms, we can assure you that we are at all times desirous of meeting our customers as far as possible, and in your case we purpose to allow you an extra discount of 5 per cent., in addition to the usual trade discount.

Needless to say, any orders with which you may favour us will receive immediate attention. It is at the present time almost impossible to have goods by return owing, as you are aware, to the all-round shortage of labour, but you may depend upon it that we shall do the best possible in the circumstances.

If you desire any further particulars, we shall be glad to hear from you.

Yours faithfully,

JAMES BARKER & SONS, LTD.

NOTES.—We beg to acknowledge receipt of, nous avons l'avantage de vous accuser réception de.<sup>1</sup> We have pleasure in sending, nous avons le plaisir de vous adresser. Copy, un exemplaire.<sup>2</sup> In regard to, quant à; en ce qui concerne, to meet, say: to satisfy, As far as possible, autant que possible. We purpose to (or we propose to), nous nous proposons de. Needless to say, inutile de dire (or il va sans dire) que. Any orders with which, toute commande dont. As you are aware, ainsi que vous savez. All-round shortage of labour, le manque général d'ouvriers. You may depend upon it that, vous pouvez être sûrs que. In the circumstances, dans les circonstances. (Observe: Not "under" the circumstances.)

<sup>1</sup> (Observe that this verb "beg," so frequent in English commercial correspondence, when preceding a verb in the Infinitive Mood, is generally not translated in French. Examples: We beg to inform you, nous vous informons; nous nous permettons de vous aviser; nous avons l'avantage de vous annoncer; etc.)

<sup>2</sup> Copy, exemplaire; copie. Note that when "copy" means a copy of a book, leaflet or catalogue, or something which is printed or written in manifold, such as bill of lading, etc., the word "exemplaire" is used in French; and when speaking of a newspaper, the word "numéro." Copie is strictly a copy, as in the expression "We enclose you a copy of our last letter. . . ."

## LESSON 4.

### OFFERS.

#### Vocabulary.

acheteur, <i>m.</i> , buyer.	franc à bord, free on board.
agent, <i>m.</i> , agent.	franco, free delivered.
agence, <i>f.</i> , agency.	genre, <i>m.</i> , kind.
bon ton, <i>m.</i> , good style.	morceau, <i>m.</i> , cutting, piece, bit.
cotation, <i>f.</i> , quotation.	placer, <i>v.</i> , to place.
coter, <i>v.</i> , to quote.	qualité, <i>f.</i> , quality.
cours, <i>m.</i> , rate, price.	quantité, <i>f.</i> , quantity.
débouché, <i>m.</i> , opening, market.	représentant, <i>m.</i> , representative.
dessin, <i>m.</i> , design.	type, <i>m.</i> , type, quality.
devis, <i>m.</i> , estimate.	vendeur, <i>m.</i> , salesman, vendor.
emballage, <i>m.</i> , packing.	vente, <i>f.</i> , sale.
établir, <i>v.</i> , to make out (documents), etc.	<i>sauf</i> vendu, subject to being unsold.
fond, <i>m.</i> , bottom, ground.	voyage, <i>m.</i> , travel, journey, trip.
— clair (foncé), light (dark) ground.	<i>en</i> —, travelling.
	voyageur, <i>m.</i> , traveller.

#### Conversation.

Notre Sieur Lebrun est en voyage.	Our Mr. Lebrun is travelling.
Y a-t-il longtemps qu'il est parti ?	Has he been gone a long time ?
Non, il est parti il y a quinze jours.	No ; he left a fortnight ago.
Avez-vous répondu à la lettre dont je vous ai parlé ?	Did you reply to the letter about which I spoke to you ?
Pas encore, je suis très occupé.	Not yet ; I am very busy.
Mais l'affaire presse.	But the matter is pressing.
Il n'y a rien qui presse.	There is no hurry.
Voilà un monsieur qui ne se gêne pas.	There is a gentleman who takes things easy (does not worry).
Est-ce que je vous dérange ?	Am I troubling you ?
Au contraire, je suis enchanté de vous voir.	On the contrary, I am delighted to see you.
Je suis entièrement à votre disposition.	I am quite at your disposal.
Au revoir, je reviendrai bientôt.	Good-bye for the present. I shall return soon.
Nous reviendrons à ce sujet.	We shall revert to this matter.

#### 12. Acknowledging Offers.

Paris, le 4 mars, 19..

Messieurs FRED WILKINSON & SONS,  
Bradford.  
Messieurs,

Nous avons reçu en leur temps vos estimées des 25, 26 et 28 février, auxquelles nous n'avons pas répondu plus tôt, parceque

nous comptons sur un départ pour vous donner des instructions relativement à la Percale No. 4100.

En ce qui concerne vos cotations, dont nous vous remercions, tant pour les mouchoirs que pour la mousseline, les prix sont si élevés, que nous n'avons pas cru pouvoir prendre sur nous de décider le placement de ces deux articles. Nous avons télégraphié de suite au Salvador pour transmettre vos propositions, et nous vous ferons connaître la réponse de nos amis dès qu'elle nous parviendra.

Messieurs Wm. Roberts & Co., de Liverpool, nous ont avisés d'avoir reçu de vous les balles No. 1124/1135, dont nous n'avons pas encore facture. Comme ce document nous est nécessaire pour établir la facture consulaire, vous nous obligeriez en nous l'envoyant sans retard.

Dans cette attente, nous vous présentons, Messieurs, nos bien sincères salutations.

JEAN BARACOLE & FILS.

NOTES.—En leur temps (en son temps), in due time, duly. Un départ, a departure, a sailing, i.e. a steamer. Percale, cambric muslin. En ce qui concerne, as regards. Dont nous vous remercions, *for which we thank you*. Tant . . . que . . ., both . . . and . . . Nous n'avons pas cru pouvoir prendre sur nous de, we have not thought it possible for us to take upon ourselves to. . . . Placement, placing. De suite, at once. Au Salvador, to El Salvador (note the Article before this place).<sup>1</sup> Vous ferons connaître, will let you know. Dès qu'elle nous parviendra, as soon as it comes to hand (reaches us).<sup>2</sup> Facture consulaire, consular invoice. Sans retard, without delay.

<sup>1</sup> Other places which take the Definite Article will be seen in the Geographical List on pages 132–137.

<sup>2</sup> (Observe that the Future Indicative is used after: aussitôt que, dès que, quand, and a few other similar expressions.)

### 13. Sending Samples.

*Bordeaux, 18th May, 19..*

Messrs. J. WELDON & Co.,  
London.

Dear Sirs,

In reply to your esteemed letter of the 9th inst., we have the pleasure to inform you that we have forwarded to your address samples of the qualities required, and beg to quote you for 5 to 10-ton lots, as a minimum—

Rosin, F.G. grade	.	.	.	Frs. 58—per 100 kilos
" N.	"	"	"	" 63—shipping weight
" WW	"	"	"	" 70—tare 7%
" AAA	"	"	"	" 78—F.O.B. Bordeaux

These prices are offered without engagement.

We hope you will be able to give us an order for one of the above qualities, and would like to point out to you, for your guidance, that the market is rising fast.

We remain, dear Sirs,

Yours faithfully,

JACQUES FENELON & CIE.

NOTES.—The qualities required, les qualités demandées. Beg to, *see* previous note. Ton lots, parties (or lots) de . . . tonnes. As a minimum, comme minimum. Rosin, résine, colophane. We hope you will be able to give us, nous espérons (or aimons à croire) que vous pourrez (or serez à même de), nous confier (or passer). Above, sus-mentionnées (précitées) Would like to point out to you, nous tenons à vous signaler (or voudrions vous faire remarquer). Is rising fast, va rapidement en hausse.

## 14. Requesting Agency.

Lausanne, le 18 février, 19..

Messieurs BLACK &amp; TREVOR, LTD.,

Londres.

Messieurs,

Nous vous serions très reconnaissants de bien vouloir nous faire parvenir, par le plus prochain courrier, une notice descriptive, avec prix et conditions, de votre émail "Cosmos."

Vous nous obligeriez également, au cas où vous n'auriez pas de représentant en Suisse, en nous faisant connaître les conditions sous lesquelles vous consentiriez à nous accorder la vente exclusive de votre article dans notre pays.

Possédant, tant en Suisse allemande qu'en Suisse française et italienne, une nombreuse clientèle composée spécialement de garagistes et de marchands de motos, cycles et accessoires, nous ne doutons pas, au cas où vos conditions seraient avantageuses, que l'introduction de vos articles, chez nous, se fasse d'une manière florissante.

Références : Banque à Lausanne.

Dans l'attente du plaisir de vous lire, nous vous prions de croire, Messieurs, à l'assurance de notre parfaite considération.

Pour Fontaine et Carbot

L'un d'eux,

J. CARBOT.

NOTES.—Nous vous serions reconnaissants de bien vouloir, we should be obliged if you would kindly.<sup>1</sup> Nous faire parvenir, let us have; literally: make arrive or reach to us. Vous nous obligeriez également en nous faisant connaître, we should also be glad if you would let us know.<sup>2</sup> Au cas où, in case (that). Vous consentiriez à nous accorder, you would be agreeable to let us have (or to grant us). La vente exclusive, the sole sale. Une nombreuse clientèle, a wide connection. Garagistes, garage-owners (or proprietors). Marchands de motos (i.e. moto-cycles), motor-cycle dealers.

<sup>1</sup> Observe this construction in commercial correspondence, which is very general. For instance: Je vous serais très obligé de bien vouloir me remettre. . . . One seldom or never meets with such a construction as: Je serai très obligé si vous m'envoyez. . . . The Infinitive form of the verb, following the Preposition "de," is preferred.

<sup>2</sup> Note also this construction, very commonly used in commercial correspondence.

## Some Phrases Regarding Offers.

We thank you for the past favours bestowed on us.

Hoping for a continuance of your confidence, which we value most highly.

Requesting the continuance of your favours.

On behalf of the new concern, we solicit the continuance of that confidence with which you were pleased to honour us.

If we can be of any service to you here, we are at your disposal.

Nous vous remercions de la faveur que vous nous avez témoignée jusqu'à présent.

Dans l'espoir que vous nous continuerez une confiance que nous apprécions beaucoup.

En sollicitant la continuation de votre confiance.

Nous vous prions de continuer à la nouvelle maison la confiance dont vous avez daigné nous honorer.

Si nous pouvons vous être de quelque utilité ici, nous nous mettons à votre disposition.

We tender you our services.  
Any services which you may  
render him will confer a partic-  
ular favour on me.

He has been in our service for the  
last ten years.

It gives us pleasure that you have  
again requested our services.

We hope you are convinced of our  
earnest desire to be of service  
to you on all occasions.

We hope, in similar circumstances,  
you will freely command our  
services.

I shall be happy to learn on what  
terms it will be convenient for  
you to accept this proposal.

Nous vous offrons nos services.

Je vous serai bien reconnaissant  
de tout ce que vous pourrez  
faire pour lui.

Il est à notre service depuis dix  
ans.

Nous sommes heureux que vous  
ayez eu de nouveau recours à  
nous.

Nous espérons que vous êtes con-  
vaincu de notre vif désir de  
vous rendre service en toute  
occasion.

Nous espérons qu'en pareil cas  
vous n'hésitez pas à avoir  
recours à nos services.

Je serai heureux de savoir à  
quelles conditions vous accepte-  
rez cette proposition.

## LESSON 5.

### OFFERS.

#### Vocabulary.

annonce, <i>f.</i> , advertisement.	<i>grands</i> magasins, general stores.
banquier, <i>m.</i> , banker.	modèle, <i>m.</i> , model, pattern.
chiffre, <i>m.</i> , figure.	occasion, <i>f.</i> , occasion, opportunity.
— d'affaires, turnover.	d'occasion, second-hand.
commission, <i>f.</i> , commission, order.	patron, <i>m.</i> , pattern.
franco, free of charge.	répondre à, to answer.
— domicile, free delivered (to domicile).	réponse, <i>f.</i> , reply.
jouir (de), to enjoy.	tarif, <i>m.</i> , tariff, price list.
s'intéresser à, to be interested in.	vitesse, <i>f.</i> , speed.
intérêt, <i>m.</i> , interest.	<i>grande</i> vitesse, express, by express train, passenger train.
magasin, <i>m.</i> , warehouse, store.	<i>petite</i> vitesse, (by) slow (or goods) train.
<i>en</i> magasin, in store, in stock.	

#### Conversation.

Allons à la gare. Où est le guichet?	Let us go to the station. Where is the booking-office?
Je désire un billet direct pour Londres.	I want a through ticket to London.
Je veux acheter une première (classe) aller et retour.	I wish to buy a first-class return ticket.
Combien? Quel est le prix?	How much? What is the price (or fare)?
Les billets, Messieurs, s'il vous plaît?	Tickets, please, gentlemen?
En voiture.	Take your seats.
A quelle heure le train part-il?	At what time does the train leave?
Je vais demander au guichet.	I will ask at the booking-office.
N'importe. Voici un facteur.	It does not matter. Here is a porter.
Où est le chef de gare?	Where is the stationmaster?

#### 15. Offer of Gum.

*Paris, le 18 octobre, 19..*

Messieurs JAMES BRIGGS & Co.,  
Londres.

Messieurs,

J'ai l'honneur de vous offrir disponible sur wagon gare  
Bourges (Départ du Cher)—

100.000 Ko. Gomme Copal conforme à l'échantillon que je vous  
adresse séparément par poste à Frs.: 160 les 100 Ko.

Livraison en sacs perdus.

Je suis à votre entière disposition pour vous faire visiter le lot.

Au plaisir de vous lire, je vous présente, Messieurs, mes sincères salutations.

JEAN RACINE.

NOTES.—Disponible, available, on the spot. Sur wagon gare, free on rail. Ko., abbreviation for Kilo or Kilogramme. Gomme copal, copal gum. Conforme à l'échantillon, as per (or according to) sample. Séparément, separately, under separate cover. Sacs perdus, sacks (or bags) free (gratis). Pour vous faire visiter le lot, to have the lot inspected.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> The English verb "to visit" is usually rendered in French by "rendre (or faire) visite à." The French verb "visiter" generally conveys the idea of "inspecting" or "examining" in an official sense.

## 16. Offering to Send Samples.

*Manchester, 17th June, 19..*

Messrs. V. COUSIN ET FILS,  
Paris.

Dear Sirs,

We were very glad to hear that you were interested in our class of goods, and we shall be delighted to send you samples and price of any article which you may require. We shall be glad to put you on the very best terms, so that you may be induced to favour us with your esteemed commands.

Yours faithfully,

T. CROSS & SONS.

NOTES.—We were very glad to hear, nous avons appris avec beaucoup de plaisir. Class, genre. We shall be delighted to, nous serons enchantés de. Of any article, de tout (or n'importe quel) article. Which you may require, dont vous pourrez avoir besoin.<sup>1</sup> To put you on the very best terms, de vous accorder les conditions les plus favorables. So that you may be induced, afin de vous engager à.

<sup>1</sup> Note the various ways of rendering the English verb "to want" in French. When it simply means "to wish" or "to desire," the verbs "désirer" or "vouloir" are used, as: I want to buy, je désire (or je veux) acheter. When it means "to require," the most usual translations are by "avoir besoin de" or the verb "falloir" (which is Impersonal). Examples: J'ai besoin d'un chapeau, I want (or require) a hat. Also: Il me faut un chapeau. What do you want? De quoi avez-vous besoin? Que vous faut-il? What is wanted? Que faut-il? When "to want" expresses lack of something, manquer is often used, as: je manque de cet article, I want (or am short of) that article. Also: Il manque une pièce, a piece is wanting (or short). Note also: je ne manquerai pas de vous aviser, I shall not fail to advise you.

Study the verbs "vouloir" and "falloir," as these are very important French verbs.

## 17. Quoting Prices.

*Paris, le 16 mai, 19..*

Messieurs JAMES BROWN & Co.,  
Bradford.

Messieurs,

Nous avons bien reçu votre honorée du 7 ct., et en réponse nous avons l'avantage de vous coter ci-bas nos tout derniers prix pour les articles que vous nous avez indiqués dans votre lettre. Peut-être trouverez-vous ces prix un peu chers, mais nous pouvons vous assurer que nous avons fait de notre mieux pour les réduire au plus bas.



En attendant le plaisir de vous lire, nous vous présentons, Messieurs, nos salutations distinguées.

GEORGES LEMERCIER & CIE.

NOTES.—Nous avons bien reçu, we have duly received. Tout derniers prix, quite lowest prices; or rock-bottom prices. Trouverez-vous, you will find.<sup>1</sup> Fait de notre mieux, done our best (or utmost). Réduire au plus bas, to reduce to the lowest level (or to the utmost).

<sup>1</sup> Inversion of subject. In sentences beginning with the following adverbs and conjunctions: à peine, hardly; aussi, therefore; peut-être, perhaps; and a few others, the verb precedes the noun, as in the above example.

## 18. Offer of Representation.

*Manchester, 23rd August, 19..*

Messrs. T. GAYON & CIE.,  
Brussels.

Dear Sirs,

I take the liberty of asking you whether it is possible to enter into an arrangement with your firm, with a view to representing you on the West Coast of South America, especially for Chili and Peru.

I am travelling regularly through these districts, and have my show-rooms in Lima. Having had many years' experience abroad, I am intimately acquainted with all the requirements of the market, and shall leave again for South America within a short time. If you do not care to work direct with the customers abroad, I could arrange for cash payments in London against bill of lading.

With regard to my character, I beg to refer you to the M. & L. Bank here, or to the firm of Messrs. Brewer & Co., who will give you any information you may require.

If you are disposed to entertain my proposal, which would, I am sure, lead to considerable business to our mutual advantage, I shall be pleased to furnish you with any other particulars you may desire, also to state my idea of terms, etc.

Yours faithfully,

OSCAR BENSON.

NOTES.—I take the liberty, je prends la liberté (or je me permets) de. Asking you, vous demander.<sup>1</sup> With a view to, dans le but de. West Coast, Côte Occidentale. I am travelling regularly, je fais des voyages réguliers. Showrooms, magasins, salons d'exposition. I am intimately acquainted with, je possède des connaissances intimes. Shall leave again, je partirai de nouveau. Within a short time, sous peu, à bref délai. If you do not care to, si vous ne désirez pas. Direct, directement.<sup>2</sup> I could arrange for cash payments, je saurais faire des dispositions pour paiements au comptant. With regard to, à l'égard de, I beg to refer you to, vous pouvez vous adresser à. Any information you may require, tous les renseignements dont vous pourriez avoir besoin. Which would, I am sure, translate: Which, I am sure, would lead. . . . Would lead to, donnerait lieu à. To furnish you with, de vous fournir.

<sup>1</sup> Note the distinction between "prier" and "demander." "To ask (someone) to do something" is usually rendered by "prier à quelqu'un de faire quelque chose"; and "to ask if or whether" is rendered by "demander si . . ." "Demander" may also be used for "to request," but in a more peremptory sense than "prier."

<sup>2</sup> "Direct" is translated by "directement," when used as an adverb; as: to go direct. Directly" is rendered by "immédiatement, de suite, or sur le champ."

## LESSON 6.

### LETTERS OF INTRODUCTION AND RECOMMENDATION.

---

#### Vocabulary.

accueil, *m.*, reception.  
autoriser, to authorize.  
avance, *f.*, advance.  
avis, (*m.*), advice, notice.  
bordereau, *m.*, slip, note, memorandum, statement.  
compter, to charge.  
conseil, *m.*, advice, counsel.  
crédit, *m.*, credit.  
débit (de), to debit (with).  
effet, *m.*, bill, draft.  
*en* effet, indeed, in fact.  
fabrication, *f.*, manufacture.

fabrique, *f.*, factory.  
fournir, to supply.  
frais, *m.pl.*, charges, expenses.  
marque, *f.*, mark, brand.  
— de fabrique, trade mark.  
porteur, *m.*, bearer.  
présenter, to introduce.<sup>1</sup>  
recommandation, *f.*, recommendation.  
*lettre de recommandation*, letter of introduction.  
recommander, to recommend, to introduce.

#### Conversation.

Bon jour. Monsieur Leblanc, est-il visible ?  
Non, Monsieur ; il est absent.  
Il est en voyage.  
Il est parti pour l'Allemagne.  
Quand sera-t-il de retour ?  
Je ne sais pas. Peut-être d'ici un mois.  
Je reviendrai. Adieu.  
Rappelez-moi à son souvenir.  
Dites-lui mille choses de ma part.  
Où avez-vous mis la lettre anglaise ?  
Je l'ai mise à la poste.  
L'avez-vous affranchie ?  
Mais oui, mon ami.  
Bien entendu ; naturellement.

Good morning. Is Mr. Leblanc in ?  
No, sir ; he is absent (away).  
He is travelling.  
He has left for Germany.  
When will he be back ?  
I do not know. Perhaps a month from now.  
I will come back again. Good-bye.  
Remember me to him.  
Give him my kind regards.  
Where have you put the English letter ?  
I have posted it.  
Did you stamp it ?  
Why, of course, my friend.  
Of course.

<sup>1</sup> Note that "to introduce" is translated in French by "présenter," when speaking of a person, but "introduire" is used when speaking of an article or subject, etc. Observe, however, that "introduire" is also used for persons with "auprès de," as : j'ai le plaisir d'introduire auprès de vous.

## 19. Introducing a Business Friend.

*Marseille, le 23 juillet, 19..*

Messieurs T. BEAULIEU & Co.,  
Londres.

Messieurs,

Le porteur de la présente, M. Jean T., se rend à votre ville pour affaires de commerce, et nous nous permettons de le recommander à votre bon accueil. Nous vous serons très obligés pour les bons offices que vous pourrez rendre à notre ami pendant son séjour dans votre ville. Inutile de vous assurer que nous considérerons comme des faveurs personnelles toutes les attentions que vous aurez envers M. T., et nous serons heureux d'avoir l'occasion de vous témoigner notre reconnaissance pour tout ce que vous aurez fait en sa faveur.

Veuillez agréer, Messieurs, nos salutations distinguées.

NOTES.—Se rend à, is going to (se rendre à, to repair to or to proceed to). Pour affaires de commerce, on business (matters). A votre bon accueil, to your kind consideration. Les bons offices, any assistance. Séjour, stay. Inutile de vous assurer, needless to say. Que vous aurez envers, you may show to. Occasion, occasion, opportunity.<sup>1</sup> Témoigner, to show. Reconnaissance, gratitude.

<sup>1</sup> Occasion, opportunity. Note that "opportunité" is not used in French in quite the same sense as the English word "opportunity," the latter being generally rendered by "occasion" in French. "Opportunité" means rather "opportuneness, suitability, convenience," e.g.: Je vois l'opportunité de lui écrire, I see the advisability of writing him.

## 20. Recommending the Son of a Friend.

*Liverpool, 14th August, 19..*

Messrs. L. CROISSON & CIE., S.A.,  
Paris.

Dear Sirs,

The bearer of the present, Mr. James Cross, is the son of a very particular friend of our senior partner, and we wish to recommend him very specially to your kind consideration. Mr. Cross is going to Paris for the purpose of improving his knowledge of the French language, with which he has already a very fair acquaintance. As his father is a gentleman of only moderate means, he is desirous, if possible, that his son should obtain a modest situation in a commercial office, where his knowledge of shorthand and typewriting, as well as his acquaintance with English commercial correspondence, might be utilized.

Perhaps it might be possible for you to find Mr. Cross a place in your office; but, if not, we are sure that you will assist him with your advice.

We shall regard as a personal favour any kindness which you may be able to show to Mr. Cross, and shall be delighted at all times to reciprocate.

We remain, dear Sirs,

Yours faithfully,

HENRY JUDSON & Co.

NOTES.—A very particular friend, un ami très intime. Senior partner, associé principal. For the purpose of improving his knowledge, pour se perfectionner. Fair acquaintance, assez bonne connaissance. Of only moderate means, de moyens modestes (or modérés).

If possible, s'il est possible, si cela se peut. A modest situation, une place modeste. Short-hand, sténographie. Typewriting, écriture à la machine; dactylographie. As well as, ainsi que. Perhaps it might be, peut-être serait-il. If not, sinon; au contraire. We shall regard as a personal favour, nous regarderons comme une faveur personnelle. Shall be delighted at all times to reciprocate, nous serons toujours heureux de vous rendre la pareille.

## 21. Another Letter of Introduction.

*Paris, le 24 juin, 19..*

Messieurs H. BENNETT & Co., LTD.,  
Londres.

Messieurs,

Nous prenons la liberté de vous recommander le porteur de la présente, M. Charles Poincaré, notre ami, qui se rend à votre pays pour y nouer des relations et créer de nouveaux débouchés pour les articles de sa fabrication.

Nous vous serions fort obligés de bien vouloir lui rendre tous les services possibles, en lui fournissant tous les renseignements qui pourront lui être utiles.

Si notre recommandé vous demande des fonds, nous vous prions d'avoir l'obligeance de lui en fournir jusqu'à concurrence de cinq mille francs, contre ses doubles reçus, dont vous pourrez vous rembourser sur nous, en nous faisant tenir une de ses quittances.

Nous vous serons extrêmement obligés de tout ce que vous aurez la bonté de faire pour M. Poincaré, et nous vous assurons que, de notre côté, nous serons toujours heureux de vous être agréables en pareille matière.

En vous priant de vouloir bien disposer de nous en toute occasion, nous vous présentons, Messieurs, nos salutations empressées.

GUILLAUME LEVY ET CIE.

NOTES.—Pour y nouer des relations, to form business connections. Créer de nouveaux débouchés, to create (*or* open out) new markets. Qui pourront lui être utiles, which might be useful to him. Notre recommandé, our protégé (our friend). Jusqu'à concurrence de, to the amount (*or* extent) of. Contre ses doubles reçus, against his duplicate receipts. Dont vous pourrez vous rembourser sur nous, for which you may reimburse yourselves (*or* draw) on us. Faisant tenir, letting have, sending. De notre côté, on our part. De vous être agréables en pareille matière, to reciprocate your kindness. De vouloir bien disposer de nous en toute occasion, to be good enough to make use of our services at all times.

## LESSON 7.

### LETTERS OF CREDIT.

#### Vocabulary.

acquit, <i>m.</i> , receipt.	demande, <i>f.</i> , demand, inquiry.
acquitter, <i>v.</i> , to pay off, to discharge.	<i>sur</i> demande, on application.
à peu près, nearly, almost.	<i>par</i> écrit, in writing.
argent, <i>m.</i> , silver; money, cash.	écriture, <i>f.</i> , writing.
être à court d'argent, to be short of cash.	— à la machine, typewriting.
caisse, <i>f.</i> , case, box, cash.	emprunt, <i>m.</i> , loan.
— d'épargne, savings bank.	endosser, <i>v.</i> , to indorse.
caution, <i>f.</i> , security, bail.	entretenir, to keep up a correspondence.
change, <i>m.</i> , exchange.	fondé de pouvoir, <i>m.</i> , attorney, a person acting under power of attorney.
chèque, <i>m.</i> , cheque.	marché, market, bargain.
— barré, crossed cheque.	à la mode, fashionable.
débours, <i>m.pl.</i> , disbursement, expenses.	

#### Conversation.

Je suis à vous dans un instant.	I shall be with you in a moment.
Cet article est de bon goût.	That article is in good taste.
Chacun à son goût.	Everyone to his taste.
Cette nuance est du dernier genre.	This shade is the latest novelty.
C'est le dernier cri.	It is the very latest.
Je tiens à vous dire.	I am anxious to let you know.
Combien vaut cette pièce de drap ?	How much is that piece of cloth worth ?
Quel est le prix de cette étoffe ?	What is the price of this material ?
Nous n'aimons pas marchander.	We do not like to bargain ( <i>or</i> to haggle).
Quel est votre tout dernier prix ?	What is your rock-bottom price ?
Tout est en règle.	Everything is in order ( <i>or</i> correct).
On m'a dit que vous avez un poste vacant dans vos bureaux.	I have heard that you have a vacancy in your offices.
La place est déjà prise.	The vacancy has been filled.

#### 22. Introduction and Letter of Credit.

Glasgow, 17th June, 19..

Messrs. GEORGES DESCOMPTES & CIE.,  
Paris.

Dear Sirs,

We are pleased to introduce to you the bearer of the present, our friend Mr. James Sullivan, who intends to make a stay

in your city, with a view to obtaining an insight into commercial affairs. We shall be greatly obliged for any assistance and advice you may be kind enough to give to Mr. Sullivan, and shall be very happy to have an opportunity of reciprocating your kindness in this respect.

We are taking the liberty of opening a credit on you, in favour of Mr. Sullivan, for the sum of 5,000 francs, which you will kindly pay to him to the debit of our account, against his duplicate receipts, one of which you will be good enough to send to us, with advice.

We shall appreciate any service which you may render to our friend, and meanwhile remain, Dear Sirs,

Yours faithfully,

HARCOURT BOND & Co.

NOTES.—To introduce to you, d'introduire auprès de vous. Who intends to make a stay, qui se propose de faire un séjour. With a view to obtaining an insight into, pour se rendre compte de. We shall be greatly obliged for any assistance and advice you may be kind enough to, nous vous serons extrêmement obligés des conseils et l'aide que vous voudrez bien. Shall be glad to have an opportunity of reciprocating your kindness in this respect, nous nous tenons entièrement à votre disposition en pareil cas. Against his duplicate receipts, contre ses reçus en duplicata. One of which you will be good enough to send to us, dont vous voudrez bien nous en remettre un. Any service which you may render to our friend, vos bons offices (or tout ce que vous voudrez bien faire en faveur de notre recommandé).

### 23. Acknowledgment of Letter of Credit.

*Paris, le 24 mai, 19..*

Messieurs BARKER & SONS, LTD.,

Londres.

Messieurs,

Nous avons eu l'honneur de recevoir la visite de Mr. J. Smith, qui nous a remis votre honorée du 5 ct., et nous lui avons payé :

Francs 2000.00, à valoir sur le crédit de cinq mille francs que vous lui avez ouvert chez nous. Ci-joint nous vous transmettons la quittance relative à notre versement et nous nous sommes permis de vous en débiter au change de . . . par *£*.....

Nous vous assurons que nous serons très heureux de rendre à M. Smith tous les services dont il pourrait avoir besoin, et nous l'avons invité à disposer de nous sans réserve.

Nous vous prions d'agréer, Messieurs, nos salutations empressées.

NOTES.—Nous a remis, has handed us. A valoir sur, on account of, against. Versement, payment. Au change de, at the exchange of. Nous l'avons invité à disposer de nous sans réserve, we have requested him to command our services freely.

### 24. Another Letter of Credit.

*Manchester, 16th July, 19..*

Messrs. PIERRE LEBON & DUC,

Marseilles.

Dear Sirs,

By the present we have pleasure in introducing to you Mr. Henry Wilson, of the house of Webb & Wilson of this town, who is

going to Marseilles for the purpose of extending the business relations of his house. We recommend him to your very special attention, and hope that you will make his stay in your town as pleasant and profitable as possible.

In case Mr. Wilson should be in want of funds, will you kindly supply him with what he may require, to the extent of £200, for which you may then draw on us at three days' sight.

We shall be greatly indebted to you for any service and assistance you may extend to our friend, and take this opportunity of assuring you of our willingness to reciprocate on all occasions.

We remain, dear Sirs,

Yours faithfully,

GREGORY BATES & SON.

Notes.—For the purpose of extending the business relations, dans le but d'étendre les relations commerciales. To your very special attention, à votre bon accueil (nous vous le recommandons particulièrement). Make his stay . . . as pleasant and profitable as possible, rendre son séjour, . . . aussi agréable et avantageux que possible. In case Mr. . . . should be in want of funds, dans le cas où Mr. . . . aurait besoin de fonds. Please supply him with what he may require, ayez l'obligeance de lui fournir ce dont il aura besoin. For which you may then draw on us, et vous couvrir en disposant (or fournissant) sur nous. At three days' sight, à trois jours de vue. We shall be greatly indebted to you for, nous vous serons très reconnaissants de. Of our willingness to reciprocate on all occasions, que nous serons toujours heureux de vous rendre de pareils services.

### Some Phrases Regarding Letters of Introduction, etc.

We shall regard as a personal service anything that you may do for Mr. X.

We beg that you will freely command our services on similar and all other occasions.

Anything you may kindly do for him will be regarded by us as a personal favour.

You may reimburse yourselves on us.

He is thoroughly conversant with business routine.

I recommend him to your kind attention.

He wishes to better his position.

He is a thorough man of business.

We shall do everything in our power.

I shall do everything in my power to make his visit agreeable.

Tout ce que vous aurez la bonté de faire pour Mr. X, nous le regarderons comme un service rendu à nous-mêmes.

Nous vous prions de disposer de nous sans réserve en pareille ou toute autre occasion.

Tout ce que vous voudrez bien faire pour lui sera considéré par nous comme une faveur personnelle.

Vous pourrez vous rembourser (or couvrir) sur nous.

Il possède à fond la routine des affaires.

Je le recommande à votre bon accueil.

Il désire améliorer sa situation.

C'est un homme rompu aux affaires.

Nous ferons tout ce qui dépendra de nous.

Je ferai tout ce qui sera en mon pouvoir pour lui rendre son séjour agréable.

I shall be happy to have an opportunity of reciprocating any favours conferred on him.

In similar cases we shall be happy to reciprocate.

Je serai charmé d'avoir l'occasion de vous témoigner ma reconnaissance pour tout ce que vous aurez fait en sa faveur.

En pareil cas nous serons heureux de nous mettre à votre disposition.



## LESSON 8.

### INFORMATION, INQUIRIES, ETC.

#### Vocabulary.

affaire, <i>f.</i> , affair, concern.	dégré de confiance, trustworthi- ness.
avis, <i>m.</i> , advice, opinion.	hypothèque, <i>f.</i> , mortgage.
biens immeubles, <i>m.pl.</i> , real pro- perty.	insolvable, insolvent.
— meubles, <i>m.pl.</i> , personal pro- perty.	marchand en gros, wholesale dealer.
bureau principal, head office.	moyens, <i>m.pl.</i> , means.
ci-contre, annexed, on the other side.	négociant, <i>m.</i> , merchant.
clientèle, <i>f.</i> , custom, connection.	personnel, <i>a.</i> , personal, private.
commis, <i>m.</i> , clerk.	—, <i>m.</i> , staff.
— voyageur, <i>m.</i> , traveller.	siège social, <i>m.</i> , head office.
<i>en</i> connaissance de cause, on good grounds.	situation, <i>f.</i> , position, standing.
digne de confiance, trustworthy.	solidité, <i>f.</i> , stability.
	solvabilité, <i>f.</i> , solvency.
	succursale, <i>f.</i> , branch.

#### Conversation.

Je suis sans place à présent.	I am disengaged (out of a situa- tion) just now.
Je cherche un emploi comme cor- respondant français et espagnol.	I am looking for a post as French and Spanish correspondent.
Je regrette de vous dire que la place est déjà prise.	I am sorry to tell you that the vacancy is filled.
J'ai de bons certificats.	I have good testimonials.
Pouvez-vous revenir cette après- midi ?	Can you come back this afternoon ?
Malheureusement j'ai rendez-vous.	Unfortunately I have an appoint- ment.
N'importe ; venez me voir de- main.	Never mind ; come to see me to- morrow.
Merci, monsieur ; je viendrai sans faute.	Thank you, sir ; I shall come without fail.

## 25. Asking Information About a Firm's Standing.

*Bruxelles, le 14 février, 19..*

Messieurs T. BLETCHER & Co.,  
Manchester.

Messieurs,

Nous avons recours à votre obligeance pour vous prier de bien vouloir nous fournir quelques renseignements sur la maison désignée sur le bordereau ci-contre.

Nous vous serons très obligés de nous faire connaître sa moralité, le degré de confiance qu'elle inspire, et le crédit dont elle jouit sur votre place.

Vous pouvez compter sur notre entière discrétion et être assurés que nous serons heureux, à tout moment, de reconnaître ce service.

Veuillez agréer, Messieurs, nos salutations empressées.

BARBIER FRÈRES.

NOTES.—Nous avons recours à, we have recourse to (we beg to trespass upon). La maison désignée sur le bordereau ci-contre, the house mentioned on the attached slip.<sup>1</sup> Nous vous serons très obligés de nous faire connaître, we shall be very glad if you will let us know. Moralité, morality, respectability, standing. Vous pouvez compter sur notre entière discrétion, you may rely upon our entire discretion (or be assured that we shall treat it as strictly confidential). A tout moment (or à n'importe quel moment), at all times, at any time. Reconnaître ce service, to reciprocate this service (or your kindness).

<sup>1</sup> It is always safer, when writing a letter asking for information about a firm's standing, to make no mention of the name in the letter itself, but to indicate this on a small slip of paper, which may be attached or pinned to the letter.

## 26. Giving Information.

*Manchester, 16th February, 19..*

Messrs. BARBIER FRÈRES,  
Brussels.

Dear Sirs,

We duly received your favour of the 14th inst., and in reply have much pleasure in giving you the following information with regard to the standing of the firm mentioned on the enclosed slip.

We have done business with that house for a great number of years, and, although we know nothing of their means, we may say that we have always found them prompt in meeting their engagements.

We should have no hesitation in granting them an open credit to the extent of £1,000.

This is, however, without our responsibility and, needless to say, we give you this information in strict confidence.

Yours faithfully,

T. BLETCHER & Co.

NOTES.—With regard to, à l'égard de, au sujet de; concernant. Standing, position (or situation) commerciale. The enclosed slip, le bulletin ci-joint. We have done business . . . for a great number of years, il y a grand nombre d'années que nous traitons des affaires . . . <sup>1</sup> To meet their engagements, faire face à leurs engagements. An open credit to the extent of, un crédit à découvert (or en blanc) jusqu'à concurrence de. Needless to say, inutile de dire. In strict confidence, sous toute réserve.

<sup>1</sup> The English student should carefully compare the French and English methods of rendering phrases which, although Past to the English mind, are rendered in French by the

Present tense, owing to the fact that the action is still going on. For example: I have been working here for three years, *il y a trois ans que je travaille ici*. If the action has terminated, the Past Tense is used, as: I lived in Spain five years (but I am now in England), *j'ai vécu cinq ans en Espagne*.

"*IL Y A*," there is, there are. These words are used so idiomatically in French, and are of such utility, that the following expressions will represent a useful exercise and also a reference—

*Il y a longtemps que je ne vous vois pas.*  
*Il y a deux lettres pour lui.*  
*Il y a un an que j'apprends l'allemand.*  
*Il y avait trois mois que je me trouvais à Rome.*  
*Il y a six mois que je ne l'ai vu.*  
*Ils sont partis il y a une quinzaine.*

It is a long time since I saw you.  
 There are two letters for him.  
 I have been learning German for a year.  
 I had been three months in Rome.  
 It is six months since I saw him. (I have not seen him for six months.)  
 They went away a fortnight ago.

## 27. Giving Favourable Information.

*Bordeaux, le 13 novembre, 19..*

CONFIDENTIELLE.

Messieurs BLACK BROS. & POLSON,  
 Leeds.

Messieurs,

Une absence de quelques jours nous à empêchés de répondre plus tôt à votre estimée du 6 ct.

Il nous est agréable de vous faire savoir que nous connaissons depuis déjà longtemps la personne sur laquelle vous vous informez, et que depuis environ 2 ans, que nous lui avons confié notre Représentation au Mexique, nous avons toujours été satisfaits de son travail et de son activité.

Ceci comme d'usage, sans aucune garantie ni responsabilité de notre part et comptant sur votre plus absolue discrétion.

Veuillez agréer, Messieurs, nos salutations empressées.

C. BARRÈRE & CIE.

NOTES.—Nous connaissons depuis déjà longtemps, we have already known for a long time. (See note above.) Sur . . . vous vous informez, about . . . you are inquiring. Depuis environ, for about.<sup>1</sup> Au Mexique, in Mexico.<sup>2</sup> Comme d'usage, as customary.

<sup>1</sup> Note that "for" is generally rendered in French by "depuis" when used in the past, and in the sense of "since," as: I have known him for ten years, *je le connais depuis dix ans*. (See also note on "*IL Y A*" above.)

<sup>2</sup> (See Note 1 on page 11.)

## 28. Asking Information About a Firm.

*Bradford, 26th July, 19..*

Messrs. FRANÇOIS DESCARTES & CIE.,  
 Paris.

Dear Sirs,

The house of Samuel Martin & Cie., of your town, has given me your name as a reference. As I am in business relations with this firm, I shall be much obliged if you will supply me with some information regarding their standing.

I shall be grateful for whatever information you may be kind enough

to communicate to me, and placing myself at your disposal in similar or other matters,

I remain,

Yours faithfully,

WILLIAM PETERS.

NOTES.—& Cie., and Company.<sup>1</sup> Has given me, me cite (*or m'a indiqué*). As a, comme, As I am, comme je me trouve. (Note that : se trouver is frequently used for the verb "to be.") For whatever, de toute. You may be kind enough to, vous voudrez bien. In similar or other matters, en semblable ou en toute autre matière.

<sup>1</sup> Note that titles of firms are never translated, i.e. a French house named "Pierre Blanc & Fils" does not change, when a letter is translated, to "Peter Blanc & Sons," nor does an English firm change, say, from "John Smith & Co." to "Jean Smith & Cie."

### Some Phrases Regarding Information.

You may rely on our discretion.	Vous pouvez compter sur notre discrétion.
We shall make use of it with discretion.	Nous en ferons un usage discret.
This is in strict confidence ( <i>or strictly confidential</i> ).	Ceci strictement confidentiel.
We advise you to be careful, as we consider him rather shaky.	Nous vous recommandons la prudence, car nous le croyons assez peu solide.
We trust him for any amount.	Nous le croyons bon pour n'importe quelle somme.
He is not to be trusted.	Il ne faut pas se fier à lui.
The house is of the highest respectability.	La maison jouit de la plus grande considération.

## LESSON 9.

### OFFERS, INQUIRIES, ETC.

#### Vocabulary.

adresse, *f.*, address.  
*s'adresser à*, to apply to.  
 avantage, *m.*, advantage, profit.  
 bénéfice, *m.*, profit.  
 concurrence, *f.*, competition.  
 concurrent, *m.*, competitor.  
*à condition*, on approval.  
 essai, *m.*, trial.  
*à l'essai*, on trial.  
*en gare*, at the station.  
 largeur, *f.*, width.  
 moyen, *a.*, average, medium.

morte saison, dull season.  
*en moyenne*, on an average.  
 offre, *f.*, offer.  
 occasion, *f.*, bargain, job-lot.  
*d'occasion*, second-hand.  
 ordinaire, *a.*, ordinary, common.  
 revenir *à*, to come to, to cost ; to  
     revert to.  
 solde, *m.*, job-lot.  
*à titre d'essai*, by way of trial.  
 vente de soldes, clearance sale.  
*en vente*, on sale.

#### Conversation.

Que voulez-vous acheter ?  
 Je veux acheter un complet.  
 Voulez-vous un vêtement tout  
     fait ?  
 Non, je vais commander une  
     costume sur mesure.  
 Voici quelques jolis articles d'occa-  
     sion.  
 A quel prix revient cet habit ?  
 Je vous soumets cette mar-  
     chandise à condition.  
 Comment trouvez-vous ce dessin ?  
 Je le trouve de très bon goût.  
 J'en ai un grand assortiment en  
     magasin (*or* sur les bras).  
 A quelle heure comptez-vous  
     venir demain ?  
 A huit heures sans faute.  
 Où est le rayon de confections ?  
 Par ici, monsieur ; à la droite.  
 Je désire une nuance plus claire.  
 J'ai votre affaire.

What do you wish to buy ?  
 I wish to buy a suit of clothes.  
 Do you wish a ready-made suit ?  
 No, I am going to order a costume  
     (suit) to measure.  
 Here are some nice second-hand  
     lines.  
 At what price does that coat come  
     out ?  
 I am submitting these goods to  
     you on approval.  
 How do you like this design ?<sup>1</sup>  
 I think it is in very good taste.  
 I have a large stock of it on hand.  
 At what time do you expect to  
     come to-morrow ?  
 At eight o'clock without fail.  
 Where is the outfitting depart-  
     ment ?  
 This way, sir ; to the right.  
 I want a lighter shade.  
 I have just what you want.

<sup>1</sup> Trouver, to find, is frequently used with the meaning of "to think" or "to like," as in the above examples.

## 29. Regarding Offers.

Paris, 27 mars, 19..

Messieurs MERCHANT SONS & Co.,  
Manchester.

Messieurs,

Nous avons bien reçu vos lettres des 13, 15 et 20 courant, se référant aux échantillonnages que vous avez envoyés à nos Sieurs Jean et Charles Vitri à New-York. Nous vous remercions de la peine que vous vous êtes donnée et nous espérons que ce travail sera récompensé par quelques commandes en temps opportun.

Par la présente nous tenons à vous faire remarquer que M. Charles Vitri quittera New-York vers fin avril, de sorte que, bien entendu, il n'est pas nécessaire de continuer vos offres, car il est probable que les offres qui arriveront après le 15 avril n'auront plus beaucoup de chance d'être examinées utilement.

Veuillez agréer, Messieurs, nos salutations empressées.

VITRI FRÈRES ET CIE.

NOTES.—Echantillonnages, sets of samples, samplings. Sieurs, Messrs. (*See note*<sup>1</sup> on page 2.) La peine que vous vous êtes donnée, the trouble you have had.<sup>1</sup> Nous vous remercions de, we thank you for. En temps opportun, in due course. Nous tenons à vous faire remarquer, we are anxious to point out to you.<sup>2</sup> Vers, towards, by. Bien entendu of course. N'auront plus, will no longer have.

<sup>1</sup> Peine, pain, trouble. Note the following idiomatic uses of this word. J'ai peine à croire, I hardly think. Il est dans la peine, he is in trouble. J'ai de la peine à le faire. I find it hard (I have some trouble) to do it. Cela n'en vaut pas la peine, it is not worth while. Donnez-vous la peine de vous asseoir, please take a seat. Il s'est mis en peine de he has troubled about. Ne vous mettez pas en peine, do not trouble about it.

<sup>2</sup> Tenir à, to be anxious to, to be keen to. Il tient à le faire, he is anxious to do it. Je n'y tiens pas, I am not particular about it.

## 30. Request for Samples and Prices.

Algiers, 18th July, 19..

Messrs. T. CREWDSON & Co.,  
Manchester.

Dear Sirs,

For some time I have not had the pleasure of hearing from you. As I am endeavouring to push my sales in imported articles, I should like you to send me, as soon as ever possible, in postal packets, which is the quickest way, samples and prices of clothes in general.

As a great variety of articles are sold in my house, such as textiles, stockings and socks, novelties, haberdashery, earthenware, glassware, hardware and ironmongery, and many others of general use for domestic purposes and for workshops in this market, it will be as well for you to send me samples and prices frequently, and thus lead to orders to our mutual advantage.

Awaiting your news,

I remain,

Yours faithfully,

HENRI BARRÈRE.

NOTES.—For some time, depuis quelque temps (*see note* 1 on page 26). Hearing from you, recevoir de vos nouvelles. To push, pousser; donner de l'essor à; activer. As soon as

ever possible, le plus tôt possible. Way, voie. Such as textiles, comme les tissus. Stockings and socks, des bas et des chaussettes. Earthenware, faïence, poterie. Glassware, verrerie. Hardware and ironmongery, quincaillerie. For domestic purposes, pour familles. Workshops, ateliers. It will be as well for you to send me, il sera à désirer que vous me remettiez. Lead to, donner lieu à.

### 31. Offer of Zinc White.

*Paris, le 17 juin, 19..*

Messieurs WILLIAMSON JONES & Co.,

Londres.

Messieurs,

J'ai bien reçu votre estimée du 14 courant, et m'empresse de vous remettre échantillon de Blanc de Zinc No. 1, garanti pur, que je puis vous fournir en disponible de mon magasin de Paris, au prix de Frs. 205.00 les 100 Ko. net, sans escompte, franco domicile première banlieue, emballage en sacs de 40 Ko, facturés à Frs. 5.00 l'un et repris au même prix, quand retournés franco et en bon état.

Dans le cas où mon produit et mes conditions seraient à votre convenance, et où un ordre s'en suivrait, je vous demanderais de vouloir bien me faire connaître vos références, n'ayant pas encore eu l'honneur de traiter avec votre Maison.

Entièrement dévoué à vos ordres, je vous présente, Messieurs, mes salutations empressées.

ROBERT DUBREUIL.

NOTES.—M'empresse de, hasten to. Je puis vous fournir, I can supply to you.<sup>1</sup> En disponible, available, spot. Ko. = Kilogramme. Franco domicile, free delivered domicile. Banlieue, suburb, outskirts of a town. L'un, each. Repris, taken back. Dans le cas où, in case.<sup>2</sup> Un ordre s'en suivrait, an order should result. Traiter, to do business. Entièrement dévoué à, entirely at.

<sup>1</sup> Observe that certain French verbs precede the objective pronoun, such as: pouvoir, to be able; vouloir, to wish, to will; oser, to dare; as: je veux vous dire, I wish to tell you; je puis vous offrir, I can offer you; nous osons vous promettre, we venture to promise you, etc. Of course, this is only when used in conjunction with another verb, the latter being in the Infinitive.

<sup>2</sup> Dans le cas où, in case (that). This expression requires the following verb to be either in the Subjunctive Present, or the Conditional of the Indicative.

## LESSON 10.

### OFFERS, INQUIRIES, ETC.

#### Vocabulary.

agent exclusif, sole agent.	fixer, to fix, to settle.
argent comptant, (for) ready money.	à fond, thoroughly.
assortiment, <i>m.</i> , assortment, choice, stock.	fourniture, <i>f.</i> , supply, tender.
contre remboursement, cash on delivery.	frais, divers, sundry charges.
demande, <i>f.</i> , demand, inquiry, request.	faux frais, incidental charges.
égal, equal, similar.	menus frais, sundries.
égaler, to equal, to match.	port, <i>m.</i> , carriage.
emplette, <i>f.</i> , purchase.	— dû, carriage unpaid, carriage forward.
envoi, <i>m.</i> , forwarding; parcel, consignment.	— payé, carriage paid.
état, <i>m.</i> , state, condition.	— de lettre, postage.
étoffe, <i>f.</i> , stuff, material, cloth.	remise, <i>f.</i> , remittance; allowance discount.
	taux, <i>m.</i> , rate.
	au taux de, at the rate of.

#### Conversation.

Voulez-vous bien me fixer sur le prix ?	Will you let me know the price ?
Où allez-vous maintenant ?	Where are you going now ?
Je vais faire des emplettes.	I am going to make some purchases. (I am going shopping)
Faites-moi savoir les prix de vos fournitures.	Let me know the prices of goods supplied by you.
Savez-vous si l'envoi est arrivé en bon état ?	Do you know if the parcel arrives safely ?
Mon ami connaît à fond la comptabilité.	My friend has a thorough knowledge of accounts.
J'étude à présent la tenue de livres.	I am studying book-keeping just now.
En partie simple et en partie double.	Single and double entry.
C'est une étude très intéressante.	It is a very interesting study.
Je le crois bien.	I should think so.



## 32. Offer of Textiles.

*Manchester, 8th March, 19..*

Messrs. GUÉRARD & CIE.,  
Paris.

Dear Sirs,

We are in receipt of your favour of the 5th inst., and have much pleasure in quoting for the two articles in which you are interested, as follows—

Sheeting M.5704. 28 ins. wide, 37s. 10d. for 40 yards.\*

The same cloth in 22 ins. width, as you have had before,  
33s. 5d. for 40 yards.

Shirting 7891. 22½ ins. width. 1s. 6½d. a yard, for stripes ;

1s. 9¼d. for checks.

We enclose a sample of a lower Shirting, our quality Z.100. The price of this in 22½ ins. width is 1s. 4d. stripes, and 1s. 6d. checks.

Possibly these prices may appear to you very high. As regards the Sheetting, we do not believe it possible to obtain a cheaper price, but with a firm order in hand, for a quantity, say, of 500 pieces, we might be able to secure a slight reduction for you in the price of the Shirting.

Hoping to be favoured with an early reply, we remain,

Yours faithfully,

JAMES BLACK & SONS.

NOTES.—In which you are interested, pour lesquels vous vous intéressez. As follows, comme il suit. Sheetting, toile pour drap de lit ; madapolam. Cloth, tissu, drap, étoffe. As you have had before, comme vous avez reçu auparavant. Stripes, à rayures. Checks à carreaux. Shirting, toile pour chemises. Lower, inférieur, plus réduit. Possibly, peut-être ; il est possible que. As regards, en ce qui concerne ; quant à. Firm order, ordre ferme. In hand, en main, en train. Say, of, disons. We might be able to secure, peut-être pourrions nous obtenir. (*See Note 1 on page 16.*)

## 33. Offer of French Wines.

*Villefranche en Beaujolais (Rhône), 4 septembre, 19..*

Monsieur F. BATES,  
Leeds.

Monsieur,

Vous aimez certainement les bons vins de France et vous avez raison, car ils sont généreux, toniques, fins et moelleux, très agréables à boire, particulièrement ceux de nos grands crus au bouquet incomparable si apprécié des vrais amateurs de bons vins.

Mais pour vous les procurer naturels, pur jus de raisins frais et au plus bas prix, il est de votre intérêt de vous adresser directement au pays de production.

N'oubliez pas aussi qu'un achat de vin est surtout une affaire de confiance, et je crois mériter la vôtre par le long passé de rigoureuse probité de ma Maison, attesté du reste par les nombreuses lettres m'apportant chaque jour des éloges de mes vins de tous les pays du monde, même de votre région, et dont je puis vous donner la preuve si vous le désirez.

Le moment étant pour vous très propice aux achats et n'ayant pas d'intermédiaire à payer, je puis livrer actuellement de très bons vins rouges fins à 328 frs. la pièce de 215 litres et 174 frs. la demi-pièce de 107 litres, et d'excellents vins blancs à 358 frs. la pièce de 215 litres et 189 frs. la demi-pièce de 107 litres, fûts facturés au plus juste et repris au même prix. J'ai aussi de délicieux vins extra-vieux Beaujolais ou Bourgogne à 4,25 la bouteille par caisses de 30 bouteilles; je puis expédier ces mêmes vins en fûts, si vous le préférez. J'ai également de très bons vins Mousseux depuis 3,90 la bouteille.

Pour vous convaincre de leur qualité supérieure, je serais très heureux de vous adresser échantillons de ces vins contre 2 frs., et y joindrai mes prix-courants, où vous trouverez réunis un choix unique d'excellents vins de nos meilleurs crus français, à des conditions de prix très avantageuses.

Toutes mes expéditions sont faites franco sur gare départ, et les paiements s'entendent en francs français, ce qui est aussi très avantageux pour vous, en raison du change actuel, qui vous est extrêmement favorable.

C'est donc dans l'agréable attente de recevoir votre bonne lettre que je vous assure par avance de mon entier vœu, en vous présentant mes empressées salutations.

P. CREMONT.

NOTES.—Généreux, generous, rich. Moelleux, mellow. Crus, growths. Bouquet, flavour, aroma. Jus de raisins, grape-juice. Il est de votre intérêt, it is to your interest. Par le long passé, by the long experience. Du reste, moreover. Très propice, very favourable. Intermédiaire, intermediary, middleman. Actuellement, at present.<sup>1</sup> Pièce, puncheon, cask (of wine, oil, etc.).<sup>2</sup> Fûts, casks. Au plus juste (prix), at the lowest figure. Repris, taken back. Bourgogne, Burgundy. Mousseux, sparkling. La bouteille, the bottle; a bottle. Y joindrai, shall include therewith.<sup>3</sup> Prix-courants, price-lists. Réunis, gathered together, assembled. Un choix, a selection. A des conditions, on terms. (Observe the use of "des" in this instance.) Expéditions, consignments, despatches. Franco sur gare départ, free delivered at station of departure. Les paiements s'entendent, payments understood.

<sup>1</sup> Actuellement, at present. Note that "actually" is usually rendered by "effective-ment" "réellement," or "en effet," etc.; "actuellement" generally having the meaning of "at present," and the adjective "actuel" meaning "present" rather than "actual."

<sup>2</sup> Pièce. Observe the many meanings of this word: pièce, length; document, paper; puncheon, cask; piece (drama or play); room.

<sup>3</sup> Y. This word is used very idiomatically in French, and suggests generally the idea; "therein" or "thereto." Observe some examples—

First, when a place has already been mentioned:

Mon frère se trouve à Paris. Je m'y rendrai demain.

My brother is in Paris. I shall go there to-morrow.

Most verbs which take the Preposition "à," change "à" to "y" when the noun is not mentioned; as:

Se faire à, to get used to.

Je m'y ferai. I shall get used to it.

Se mettre à la besogne, to apply oneself to the task.

Mettez-vous-y, set about it.

Je tiens à recevoir . . . I am anxious to receive . . .

Je n'y tiens pas. I am not particular about it.

It also forms part of the well-known expressions: il y a, there is, there are; il y avait, etc.

## LESSON II.

### OFFERS, INQUIRIES, ETC.

#### Vocabulary.

bas prix, low price.	fournir, to furnish, to supply.
chargé, registered.	fournisseur, supplier.
confection, <i>f.</i> , make-up.	imprimés, printed matter ; book-post.
confectionner, to make up.	imprimeur, <i>m.</i> , printer.
cotation, <i>f.</i> , quotation.	impression, <i>f.</i> , impression, printing.
coter, to quote.	lettre chargée ( <i>or</i> recommandée), registered letter.
coupon, <i>m.</i> , coupon, remnant, end.	nuance, <i>f.</i> , shade.
doublure, <i>f.</i> , lining.	pliage, <i>m.</i> , fold, folding.
échantillons sans valeur, samples of no value.	plier, to fold.
enregistrer, to register, to book.	rabais, <i>m.</i> , reduction, rebate.
entrer, to enter, to book.	<i>au</i> rabais, at a reduction.
foncé, dark.	

#### Conversation.

Quel est le prix de ce dessin-là ?	What is the price of that design ?
Voulez-vous dire la qualité de couleur foncée ?	Do you mean the dark shade quality ?
Non, je me réfère plutôt au type plus clair.	No, I refer rather to the lighter quality.
Le prix dépend des dessins que l'on désire.	The price depends on the designs required.
Où est le rayon pour les gants ?	Where is the glove department ?
Allez tout droit.	Go straight on.
Ayez l'obligeance de me montrer des gants de cuir.	Have the kindness to show me some leather gloves.
Montrez-moi une étoffe à raies sur fond vert.	Show me some striped material on a green ground.
Cet article est tout à fait à la mode.	This article is quite fashionable.
C'est le dernier cri. C'est du dernier genre.	It is the latest novelty.
J'en crois à peine mes yeux.	I can hardly believe my eyes.
Voulez-vous un complet tout fait ?	Do you want a ready-made suit ?

#### 34. Offer of Printing.

*Paris, 27th July, 19..*

MESSRS. FORBES ROBERTS & Co.,  
London.

Dear Sirs,

We are obliged for your favour of the 24th inst., inquiring whether we are in a position to undertake the printing of your

illustrated catalogues. We have pleasure in informing you that this work is quite within our scope, but, unfortunately, we are at the present time unable to obtain the necessary paper in sufficiently large quantities to give you the number of copies you desire. We will, however, ascertain what paper can be supplied, and will then write you further as to the quantity it will produce.

We may say that we have done a considerable amount of printing for the engineering trade, and anticipate no difficulty in keeping to the standard of your previous issues. In order to show you the class of work we are habitually engaged on, we enclose for your inspection a few general specimens which may be of interest to you.

With regard to envelopes to carry the issue, we send you samples of the only lines we can offer from warehouse to-day, and these are available only in limited quantities. Prices are marked on the samples, but our offer can only hold good provided the stock is still on hand when you order, as we could not replace it at the price we are now quoting you.

As we do not appear to have had the pleasure of doing business with you before, we should be glad if, in sending us your order, you would favour us with the usual trade references.

Awaiting your further favours, we are,

Yours faithfully,

GREGOIRE FINGROISE & CIE.

NOTES—1. Inquiring, demandant. Undertake, nous charger de. Printing, impression, tirage. The work is quite within our scope, le travail range dans notre branche. At the present time, actuellement, à présent. In sufficiently large quantities, en quantités suffisamment grandes. Copies, exemplaires.<sup>1</sup> As to the, concernant la. We may say that . . . nous tenons à vous dire que. For the engineering trade, pour le commerce des machines. Anticipate no difficulty, ne prévoyons aucune difficulté. Keeping to the standard of . . . , nous tenir à (maintenir) la qualité de. Issues, tirages, émissions. In order to, pour (afin de). We are habitually engaged on, dont nous nous occupons habituellement. For your inspection, à votre inspection (or approbation). A few specimens, quelques spécimens (modèles or échantillons). May be of interest to you, peuvent (or pourront) vous intéresser. With regard to, à l'égard de, en ce qui concerne, quant à. Lines, articles, types genres. These are available only in . . . , ceux-ci ne sont disponibles qu'en . . . . Prices are marked, les prix<sup>2</sup> sont indiqués. Can only hold good, est seulement valide. On hand when you order, en magasin (or en main) lors de votre commande. As, car<sup>3</sup>. Replace, remplacer. As we do not appear to have had . . . , change to: as it does not appear that we have had; or better: as it appears that we have not had . . . To do business, faire (or traiter) des affaires. We should be glad if . . . , nous vous serions obligés de bien vouloir . . . You would favour us, nous favoriser (de). Trade references, références commerciales. Further favours, nouvelles commandes.

<sup>1</sup> See note<sup>2</sup> on page 9.

<sup>2</sup> Prices, les prix. The Definite Article is frequently omitted in English letters, but this is not the case in French, where the article is very seldom omitted.

<sup>3</sup> As, car, comme. The distinction between these two words is that "car," being a conjunction, is generally used in the sense of "because" or "since," whereas "comme" is usually employed in the opening phrase. Compare—

Comme j'étais malade, je n'ai pu aller. As I was ill, I could not go.  
Je n'ai pu aller, car (or parceque) j'étais malade.

## 35. Offer of Resin.

*Bordeaux, 9 mai, 19..*Messieurs JONES BROWN & BRIGGS,  
Londres.

Messieurs,

Nous avons bien reçu votre honorée carte du 4 courant ;  
moyennant prompte réponse nous pouvons vous livrer :

Colophane N au prix de Frs. 60 les 100 kilos.

WW " " 70 " 100 "

Le tout pour marchandises FOB Bordeaux, tare 7%,<sup>\*</sup> conditions  
connues.Dans l'attente de vos ordres, nous vous prions d'agréer, Messieurs,  
nos sincères salutations.

GERVOIS PONSON &amp; CIE.

NOTES.—Nous avons bien reçu, we have duly received. Moyennant, in consideration of (subject to). Colophane, colophony, black resin. Conditions connues, terms known.

## 36. Inquiry for Electric Motor.

*London, 6th November, 19..*MESSRS. CHARLES DEJEAN & CIE.,  
Paris.

Dear Sirs,

We are requiring an Electric Motor to the following  
specification—To be 15 H.P., 2-phase, 50 cycles, 200 volts, 710 R.P.M., and  
to be of an induction slip-ring type. The motor must be com-  
plete with slide rails and air-cooled starter.Your price would be C.I.F. London, and we should require a  
guaranteed time of delivery.

We shall much value your kind assistance,

Yours faithfully,

WHITE PETERSON &amp; CO.

NOTES.—Electric motor, moteur électrique. To the, suivant. To be 15 h.p., il devrait être de la force de 15 chevaux. Induction slip-ring type, type (genre) d'induction par anneaux. Slide rails, guides (or barres) à tiroir (or à coulisse). Air-cooled starter, appareil de mise en marche refroidissant à l'air. Would be, devrait être (or s'entendre). C.I.F., i.e. Cost, Insurance, and Freight, coût, fret et assurance, in French: C.à.f. or Cif). Time of delivery, délai de livraison. We should require, il nous faudrait.<sup>1</sup><sup>1</sup> Falloir, to be necessary. This impersonal French verb, which is also an Irregular verb, is used very frequently, and very idiomatically, and therefore a few examples may be found of some utility, e.g.—

Il faut, it is necessary ; il me faut, I require.

Faut-il ? Is it necessary ?

Que faut-il ? What is necessary ? What is required ?

Il faut le faire de suite. It must be done (you or we must do it) at once.

Que vous faut-il ? What do you want ? What do you require ?

Il ne faut pas faire cela. You must not do that.

Comme il faut, as is necessary, just right, perfect.

Un homme comme il faut, a perfect gentleman.

Il me faut de l'argent. I must have some money.

Ce qu'il faut, what is necessary, what is required.

Note also : S'en falloir, to be near, on the point, to be wanting, to fall short.

Il s'en faut de beaucoup. It is very far from it.

## LESSON 12.

### OFFERS, INQUIRIES, ETC.

#### Vocabulary.

annuler, *t.*, annul, to cancel.  
 baisse, *f.*, fall.  
 bévue, *f.*, slip, blunder.  
 bonification, *f.*, allowance.  
 brillant, *a.*, bright, glossy; *m.*, gloss.  
 confection, *f.*, making, manufacture; making up  
 défaut, *m.*, fault, defect.  
*en défaut de*, in default of.  
 dorénavant, henceforth.  
 erreur, *f.*, error, mistake.  
 grandeur, *f.*, size.  
 hausse, *f.*, rise, advance.  
*en hausse*, on the rise.  
 inconvenient. *m.*, inconvenience.

limite, *f.*, limit.  
 mat, dull-coloured, mat.  
 métier, *m.*, machine, trade; loom.  
*sur le métier*, on the loom.  
 patron, *m.*, master; pattern.  
 sous bande, under separate cover.  
*en suspens*, in suspense, in abeyance.  
 suspendre, to suspend, to cancel.  
 tissu, *m.*, textile fabric, cloth.  
 type, *m.*, type, quality, style.  
 — de fabrication, standard make.  
 usine, *f.*, factory, works.  
*en vrac*, unpacked, in bulk.

#### Conversation.

Avez-vous vu le patron ?  
 Oui, il vient de sortir.  
 Savez-vous où il est allé ?  
 On me dit qu'il va au Bureau de Poste.  
 Je puis vous offrir cette marchandise rendue en gare.  
 Je préfère laisser l'ordre en suspens.  
 Je suis à même de vous accorder les meilleures conditions.  
 Ce n'est pas conforme à l'échantillon.  
 Vous aurez bientôt de mes nouvelles.  
 C'est à vous de le faire.  
 C'est à nous à payer.  
 Il fait très froid. Je me suis enrhumé.  
 Je l'ai acheté sur la place.  
 Il se trouve à présent sur place.

Have you seen the master ?  
 Yes, he has just gone out.  
 Do you know where he has gone ?  
 I am told that he has gone to the post office.  
 I can offer you these goods delivered (free) at station.  
 I prefer to leave the order in abeyance.  
 I am able (or in a position) to grant you the best terms.  
 It is not up to the sample.  
 You will soon hear from me.  
 It is for you (your duty) to do it.  
 It is for us (our turn) to pay.  
 It is very cold. I have caught a cold.  
 I have bought it on the spot (in the market).  
 He is on the spot (on the premises) just now.

## 37. Deferring Acceptance of Offer.

*Paris, le 22 mai, 19...*

Messieurs FREDERICK WILKINSON & Co.,  
Manchester.

Messieurs,

Nous avons l'avantage de vous accuser réception de votre lettre du 17 crt.

*Indiennes, stock Guayaquil.* Nous avons examiné votre offre, mais malgré la meilleure volonté de vous rendre service de suite, nous ne pouvons prendre sur nous d'accepter le lot, attendu que l'assortiment laisse à désirer et que nous avons déjà expédié ces derniers temps des lots très importants de ce genre de marchandise.

Mais nous allons soumettre votre offre à nos amis de Guayaquil et les prier de nous donner une réponse télégraphique. Il nous fera plaisir s'ils peuvent accepter la marchandise, et en tout cas nous vous tiendrons au courant de leur décision.

En attendant, nous vous prions d'agréer, Messieurs, nos sincères salutations.

J. MESTRE & CIE.

NOTES.—*Indiennes, prints, chintzes, printed calicoes.* Examiné, examined, looked into. Malgré la meilleure volonté; literally: in spite of the best will, i.e. with all the will in the world, or in spite of our great desire to . . . Vous rendre service de suite, to help you (to oblige you) at once. Nous ne pouvons prendre sur nous, we cannot<sup>1</sup> take upon ourselves (the responsibility). Attendu que, seeing that. Laisse à désirer, leaves room for improvement. Ces derniers temps, just lately. Importants, important, large.<sup>2</sup> Ce genre, this kind (or style). Il nous fera plaisir, we shall be happy (pleased). En tout cas, at any rate, at all events, in any case. Nous vous tiendrons au courant de, we shall keep you informed of (or posted with regard to).

<sup>1</sup> Note that "nous ne pouvons" expresses inability to do a thing, but when "absolute impossibility" is intended, we should say "nous ne pouvons pas . . ." "Savoir" is another verb which does not always require the addition of the word "pas" in the negative.

<sup>2</sup> The French word "important" is used very frequently in the same sense as the English "large," and thus it is better to say: une commande importante (a large order) une maison importante (a large firm) *than* une grande commande, etc.

## 38. Offering Towels.

*Manchester, 23rd June, 19..*

Monsieur RAOUL POINCARÉ,  
Lyons.

Dear Sir,

The object of the present is to advise you that we are sending you by this post, under separate cover, some samples of our special qualities of Towels. We hope you will find them suitable, and that you will favour us with your order, which will have our best attention. All the prices are shown on the tickets in plain figures.

We remain, dear Sir,

Yours faithfully,

PETER K. JOHNSON & Co.

NOTES.—The object, le but. Under separate cover, sous pli à part. Towels, essuie-mains, serviettes. Shown, indiqués. In plain figures, en chiffres connus.

## 39. Letter Extolling Proprietary Article.

*Paris, le 7 mars, 19..*

Messieurs LEBON FRÈRES & CIE.,  
Rouen.

Messieurs,

Nos Usines à Londres nous communiquent une nouvelle que nous croyons de nature à vous intéresser ; aussi nous faisons-nous un plaisir de vous en faire part.

Nous comptons lancer sur le marché un Liquide à Polir qui s'inscrira dans la série de nos produits "EXCELSIOR," déjà si populaires, et qui sera vendu à un prix qui, tout en restant à la portée du grand public, pourra vous assurer une bonne marge de bénéfices.

Nous nous sommes rendus compte depuis quelque temps que le public réclamait un Liquide à Polir capable de bien nettoyer tout en polissant ; de faire disparaître toutes traces de saleté, de graisses ou taches quelconques et n'importe quelle surface peinte, laquée, vernie ou polie.

Aucun prospectus n'a encore été imprimé, car avant de le faire nous serions heureux de vous voir essayer l'échantillon que nous vous adressons. Prenez, si vous voulez, d'autres produits tels, par exemple, que le "Phoenix," le "Non-Such" ou le "Frotte-bien," etc., etc., et essayez-les sur n'importe quelle surface ou objet malpropre. Lorsque vous aurez dépensé une dizaine de minutes à frotter avec l'un quelconque de ces produits, agitez notre échantillon, versez un peu du Liquide à Polir "Excelsior" sur un bout de chiffon doux et frottez légèrement la surface à nettoyer ; vous serez surpris en constatant les résultats superbes obtenus aisément et sans toute la fatigue qu'exigent les autres marques.

Une fois cet essai fait, permettez-nous de compter sur votre bonne obligeance pour nous faire connaître votre opinion sur le "Liquide à Polir Excelsior" et pour nous dire si vous estimez avec nous qu'il y a sur notre marché d'excellents débouchés pour cet article de premier ordre.

Au plaisir de vous lire, nous vous prions d'agréer, Messieurs, nos bien sincères salutations.

WRIGHT KING & Co.

NOTES.—Une nouvelle, a piece of news. (Observe also : a piece of advice, un conseil ; a piece of furniture, un meuble.) Aussi, therefore, consequently. (Note that after such words as "aussi," an inversion of the verb takes place, that is, when "aussi" begins the sentence.) Se faire un plaisir, to be delighted. En faire part, to inform (of).<sup>1</sup> Lancer sur le marché, to launch (put) on the market, to bring out. Liquide à polir, polishing liquid.<sup>2</sup> Tout en restant, while remaining. A la portée de, within the reach of. Nous nous sommes rendus compte depuis quelque temps, we have for a long time realized. Réclamait, was asking for. De bien nettoyer, to clean well.<sup>3</sup> Faire disparaître—literally : to make disappear ; to remove. Saleté, dirt. N'importe quelle surface, any surface whatever. Aucun prospectus n'a été imprimé, no prospectus has been printed.<sup>4</sup> Malpropre, dirty, soiled. Frotter, to rub. L'un quelconque, any (whatever) of. Agitez, shake. Versez, pour. Un bout de chiffon, a bit of rag. A nettoyer, to be cleaned.<sup>5</sup> En constatant, on verifying, on realizing. Qu'exigent les autres marques, which other makes (brands) require.<sup>6</sup> Une fois . . . fait, once . . . is made. Au plaisir de vous lire, awaiting the pleasure of hearing from you.

<sup>1</sup> "En," of it, of them. This is an extremely useful word in French, and its use corresponds somewhat with that of "y," except that "y" stands for "à" followed by a pronoun, and "en" stands for "de" followed by a pronoun. Examples : J'en ai, I have some (lit.



I have of it *or* of them). Prenez-en, take some. It will be remembered that all French verbs which take the preposition "de" after them, such as : se rappeler de ; etc., are used in conjunction with this word "en" when it refers to something already mentioned, as : je m'en rappelle, I remember it. Also : remercier de, to thank for. Je vous en remercie, I thank you for it.

<sup>2</sup> The preposition "à" used before an Infinitive generally suggests the purpose for which a thing is intended, or that something remains still to be done. Examples : salle à manger, dining-room ; brosse à cheveux, hair-brush ; reste à voir, it remains to be seen ; cela laisse à désirer, that leaves (something) to be desired.

<sup>3</sup> It will be observed that, in French, after a preposition, followed by a verb in the Infinitive, it is a usual practice to place the adverb before the verb, thus : nous vous prions de bien vouloir envoyer . . . , we beg you kindly to send . . . (This is not an absolute rule, as the adverb may also follow the verb vouloir.)

<sup>4</sup> After such negative words as : aucun, no, not any ; personne, nobody ; and rien, nothing ; the particle "ne" is used alone, without "pas." Compare : Personne n'est venue ; and je n'ai parlé à personne.

<sup>5</sup> When the English sentence terminates in a verb, following a relative pronoun, i.e. "which" or "that," it may be elegantly rendered in French by placing the verb before its subject, thus : the qualities which my friends desire, les qualités que désirent mes amis. (Care must be taken, however, to avoid ambiguity.)

## LESSON 13.

### APPLICATIONS, TRAVELLERS' VISITS, ETC.

#### Vocabulary.

actif, <i>m.</i> , assets.	passif, <i>m.</i> , liabilities.
appointements, <i>m.pl.</i> , salary.	perte sèche, dead loss.
courtage, <i>m.</i> , brokerage.	à perte, at a loss.
courtier, <i>m.</i> , broker.	prix moyen, average price.
disponible, available; spot.	postulant, <i>m.</i> , applicant, candidate.
dactylographe, <i>m.</i> or <i>f.</i> , typist.	soumission, <i>f.</i> , submission; tender.
dactylographie, <i>f.</i> , typewriting.	— cachetée, sealed tender.
droits de douane, customs duties.	<i>en</i> souffrance, dishonoured (a bill); suspended, in suspense.
écriture, <i>f.</i> , writing, entry, item.	sténographe, <i>m.</i> or <i>f.</i> , shorthand-writer, stenographer.
écriture à la machine, typewriting.	— dactylographe, shorthand-typist.
écritures, <i>f.pl.</i> , entries, books, accounts.	sténographie, <i>f.</i> , shorthand
étiquette, <i>f.</i> , ticket, label.	
facture simulée, <i>pro forma</i> invoice.	
main d'œuvre, <i>f.</i> , workmanship, labour.	
malentendu, <i>m.</i> , misunderstanding.	

#### Conversation.

Quelle heure est-il à votre montre ?	What time is it by your watch ?
Il est cinq heures et demie.	It is half-past five.
Je dois passer chez le tailleur.	I must call at the tailor's.
A quelle heure reviendrez-vous ?	At what time will you return ?
Vers six heures.	About six o'clock.
Il vive au jour le jour.	He is living from hand to mouth.
Je vous fais cette offre à vil prix.	I make you this offer at rock-bottom price.
Les ordres sont arrivés à la fois.	Orders have come in with a rush.
Je ne m'y oppose pas.	I have no objection.
Je n'y tiens pas.	I do not care about it.
Les ouvriers se sont mis en grève.	The workmen have gone on strike.
Il demande des appointements élevés.	He asks for a high salary.
Il fait valoir sa marchandise.	He sets off his goods.

#### 40. Application for a Post.

*Birmingham, 15th July, 19..*

Messrs. GUILLAUME BERTRAND & CIE., Paris.

Dear Sirs,

I have just heard from my friend Mr. Charles Beaumont that there is a vacancy in your firm for a book-keeper and English, French,

and Spanish correspondent, and I therefore take the liberty of offering you my services.

I have had many years' experience with commercial houses engaged in export and import, as you will see from the enclosed testimonials, and I am at present employed in a similar capacity by the well-known firm of Jenkins, Brown & Co., of this town. My present principals are aware of my desire to obtain an appointment in Paris, for the purpose of improving my knowledge of your language, and I am sure they will supply you with any information you may require with regard to my character and qualifications.

For several years I have been entrusted with the Spanish and French correspondence, although with regard to the latter language my experience has been rather slight, as it is not used to the same extent as the former in this firm.

If you decide to appoint me to the vacant post, you may rely upon my doing my utmost to give you every satisfaction.

Hoping to receive a favourable reply,

I remain, dear Sirs,

Yours faithfully,

TOM SCOTT.

NOTES.—I have just heard, je viens d'apprendre (*or* j'ai appris). There is a vacancy, il se trouve une place vacante. Book-keeper, comptable. English, French, and Spanish correspondence, la tenue de la correspondance anglaise, française et espagnole. Engaged in import and export, qui s'occupent de l'importation et l'exportation. Testimonials, certificats. I am at present employed in a similar capacity, je remplis à présent un tel emploi. Well-known, bien connue; honorable. My present principals, mes chefs actuels. Are aware of, connaissent. An appointment, un emploi.<sup>1</sup> For the purpose of improving my knowledge, pour perfectionner mes connaissances. Will supply you with any information, vous fourniront tout renseignement. Character and qualifications, personne (*or* moralité) et aptitude. For several years I have been entrusted with, depuis plusieurs années je suis chargé de.<sup>2</sup> With regard to, à l'égard de; en ce qui concerne. Has been rather slight, a été peu considérable (*or* moins importante). To the same extent, autant. You may rely upon my doing my utmost, vous pouvez être assurés (*or* compter) que je ferai tous mes efforts (*or* de mon mieux).<sup>3</sup>

<sup>1</sup> Appointment; (nomination) nomination; (to a post) emploi, charge; (meeting *or* engagement) engagement, rendez-vous.

<sup>2</sup> Note the Present Tense; *see also* footnote on pages 25 and 26.

<sup>3</sup> The last paragraph might be freely rendered as follows: Vous pouvez compter, Messieurs, que si vous voulez bien m'admettre au nombre de vos employés, vous aurez tout lieu de vous féliciter du zèle et de l'assiduité que je mettrai à remplir tout travail qui me sera confié.

#### 41. Advising Traveller's Visit.

Paris, 16 juin, 19..

Messieurs FRANCIS JOHNSON & Co.,

Londres.

Messieurs,

Nous avons l'avantage de vous annoncer par la présente que notre voyageur, M. Paul Descamp, passera chez vous sous peu, dans le but de vous soumettre nos nouveaux échantillons et dessins pour la saison prochaine. Nous aimons à croire que vous voudrez bien lui faire bon accueil et lui réserver vos ordres, lesquels, inutile de vous dire, seront toujours exécutés avec le plus grand soin.

Veuillez agréer, Messieurs, nos salutations empressées.

FRANÇOIS BUTTE & CIE.

NOTES.—*Passera chez vous*, will call on you.<sup>1</sup> *Dans le but de*, for the purpose of. *La saison prochaine*, the coming season. *Lui faire bon accueil*, to give him a kind reception. *Inutile de vous dire*, needless to say.

<sup>1</sup> Observe the following examples of this important word, "chez"—

Est-il chez lui ?  
Je vais chez moi.  
Nous sommes chez nous.  
Elle va chez eux.  
Il va chez son père.  
L'avez-vous acheté chez B ?  
Chez B. & Cie.

Is he at home ?  
I am going home.  
We are at home.  
She is going to their house.  
He is going to his father's.  
Did you buy it at B's ?  
Care of B. & Cie.

## 42. Traveller's Visit.

*Manchester, 15th July, 19..*

Messrs. J. BLATGE & CIE.,

Lyons.

Dear Sirs,

We have the pleasure of informing you that our representative Mr. James Goodson is leaving shortly for your locality, with a full set of our latest novelties, as well as our usual standard lines and our most recent price lists. Mr. Goodson will himself advise you as to the exact date when he will call upon you, and we confidently hope that you will favour him with an order.

As you are no doubt aware, prices are now on the upward trend, and so we trust you will not neglect this opportunity of placing at the old prices.

Assuring you of our best services,

We remain, dear Sirs,  
Yours faithfully,

JOHN ROBERTS & Co.

NOTES.—Is leaving shortly for your locality, *est sur son départ (or partira sous peu) pour votre région (or place)*. A full set of our latest novelties, *un assortiment complet de nos dernières nouveautés*. As well as, *ainsi que*. Standard lines, *types courants*. He will himself advise you, *il vous avisera lui-même*.<sup>1</sup> As to, *de (in this case)*. When, *où*.<sup>2</sup> To favour with, *favoriser de*. Are . . . on the upward trend, *sont . . . en hausse*. The old prices, *les anciens prix*.

<sup>1</sup> To advise; (inform) *informer, aviser*; (to give advice or counsel) *conseiller*.

<sup>2</sup> Observe that "when" should be rendered by "où" when it follows a noun, such as time, date, etc.; as: the day when, *le jour où* . . .

Note the following ways of translating "when"—

When I come, *quand je viendrai*.

The day when, *le jour où*.

You will receive it to-morrow, when . . . *Vous le recevrez demain, et alors . . .*

When due, *à l'échéance*.

When received, *au reçu . . . ; à la réception de*.

## LESSON 14.

### ORDERS AND THEIR EXECUTION.

#### Vocabulary.

article, <i>m.</i> , article, line, item.	franco, free, free delivered.
bénéfice, <i>m.</i> , benefit, profit.	— de port, carriage free.
commander, to order.	lotin de solde, <i>m.</i> , job-lot.
demande, <i>f.</i> , inquiry, request,	lot, <i>m.</i> , lot.
demand, question.	marchandise, <i>f.</i> , goods.
dessin, <i>m.</i> , design.	marque, <i>f.</i> , brand, mark.
détail, <i>m.</i> , detail, retail.	modèle, <i>m.</i> , model, pattern.
<i>en détail</i> , retail.	noter, to book.
droits, <i>m.pl.</i> , dues, duties.	partie, <i>f.</i> , line, lot, branch.
fond, <i>m.</i> , ground (of cloth, etc.).	revendeur, <i>m.</i> , dealer, retailer.
à fond, thoroughly.	transport, <i>m.</i> , carriage.
fonds de commerce, stock-in-trade.	

#### Conversation.

Ce jeune homme connaît à fond le français.	This young man knows French thoroughly.
Où a-t-il étudié ?	Where did he study ?
Il a vécu longtemps en France.	He has lived a long time in France.
Bien entendu.	Of course.
Puis-je sortir maintenant ?	May I go out now ?
Je le veux bien.	I have no objection.
Il est bien dans ses affaires.	He is well to do.
Cette maison a de la surface.	That house is safe.
Je vous le dis une fois pour toutes (or une bonne fois).	I tell you once for all.
Ecrivez-moi un mot.	Drop me a line.
Cela ne range pas dans notre branche.	That is not in our line of business.
Comment cela se fait-il ?	How is that ? How does that come about ?
Je n'ai rien à faire.	I have nothing to do.
Faites-moi savoir de vos nouvelles.	Let me hear from you.
Je viens de conclure un marché.	I have just struck a bargain.

#### 43. Trial Order.

*Paris, le 24 avril. 19..*

Messieurs RICHARD WEBB & SONS,  
Londres.

Messieurs,

Je reçois votre tarif de mars dernier, et je vous prie de m'expédier de suite, à titre d'échantillon—

1 bidon de 1 litre Peinture X12 ;

„ 1 „ Email G54.

Faites-moi connaître vos tout derniers prix pour 500 litres à la fois, et dites-moi si, le cas échéant, vous pourriez me réserver la vente de votre marque dans mon rayon d'affaires.

A vous lire à ce sujet, je vous prie de recevoir, Messieurs, mes sincères salutations.

FRANÇOIS LECORSIER.

NOTES.—Je reçois, literally: I receive. (Observe that, in French, the Present Indicative is frequently used where the Past Indefinite is used in English. See also note on page 25.) Tarif, tariff, price list. De suite, at once, immediately. A titre d'échantillon, as samples, as a sample order by way of trial.<sup>1</sup> Bidon, can, tin. Litre, litre or liter; the French unit of capacity (1-760 pint). Tout derniers prix, very lowest prices; rock-bottom prices. (Observe that "tout" is invariable in this instance.) A la fois, at once, at one time. Le cas échéant, in that case, if such should be the case.<sup>2</sup> Rayon d'affaires, branch (department) of business; line. A vous lire à ce sujet, hoping to hear from you regarding this.<sup>3</sup>

<sup>1</sup> Titre, title. A titre de, by way of, by virtue of, as. A titre gracieux (or à titre gratuit), gratuitously, gratis.

<sup>2</sup> Échéant is the Gerund of Echoir, to fall due, to expire, to mature (as a bill); Past Part.: échu. The noun "échéance" means maturity, or falling due; example: à l'échéance when due, at maturity.

<sup>3</sup> This is really an elliptical form of: Jusqu'à (or au moment de) vous lire (or de lire de vos nouvelles). Compare also with: au plaisir de vous lire; au plaisir de vous voir, etc. Thus, "à" has the meaning of "until" or "until such time as . . ."

#### 44. Acknowledgment of Trial Order.

London, 17th July, 19. .

Mr. JULES LENOIR,  
Marseille.

Dear Sir,

We are in receipt of your favour of the 13th inst., and thank you very much for the trial order which it contained. This order has been immediately put in hand for prompt execution.

Seeing that it is a question of a trial intended only to prove the quality of our goods, we will not go back on the prices which accompanied our letter of the 11th June last, which prices are now well below our present quotations, on account of the sudden rise in the price of the raw material.

We shall let you have an invoice for this order by an early mail, and meanwhile remain,

Yours faithfully,

CLARKSON HOOPER & CO.

NOTES.—Thank you very much for, vous remercions très sincèrement de. Trial order, ordre d'essai. To put in hand, mettre en main (or en exécution). Seeing that, étant donné que. It is a question of, il s'agit de. We will not go back on, nous ne voulons pas revenir sur. On account of, en raison de; à cause de. Raw material, matière première. Let you have, vous envoyer, vous faire suivre.

#### 45. Confirmation of Order.

Paris, le 10 juin, 19. .

Messieurs H. BOND & Co.,  
Manchester.

Messieurs,

Comme suite au contenu de votre honorée du 7 ct., nous vous avons télégraphié hier de nous placer un ordre de—

1500 pièces Indiennes No. 200, au prix de . . .

1000 „ Toile à chemises No. 580, au prix de . . .

marchandise qui, ne nous pressant pas actuellement, pourra être livrée à la fin de l'année.

Notre maison nous apprend que vous avez certains lots de marchandises à destination de San Salvador, qui sont actuellement retenus à Panama. Au cas où vous pourriez en disposer, comme il s'agit probablement d'articles de bonne vente pour ce marché, nous en serions volontiers preneurs.

Dans l'attente de vos nouvelles, nous vous présentons, Messieurs, nos salutations empressées.

JACQUES CROISSON<sup>3</sup> & CIE.

NOTES.—Indiennes, printed calicoes, prints, chintzes. Toile à chemises, shirtings. Ne nous pressant pas, not pressing us (i.e. of which we are not in urgent need). A destination de, intended for. Retenus, held up, detained. Au cas où, in case. En disposer, dispose of them. Il s'agit de, it is a question of.<sup>1</sup> Nous en serions volontiers preneurs, we should be very glad to take them (from you).<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Note also: la maison dont il s'agit, the house in question. De quoi s'agit-il? What is the matter? Savez-vous de quoi il s'agit? Do you know what it is about?

<sup>2</sup> Volontiers, being an adverb, is invariable. Literally, the above sentence reads: We of them would be gladly takers. Note the following: J'irai volontiers... I shall be glad to go. Voulez-vous le faire? Volontiers. Will you do it? With pleasure (gladly).

#### 46. Enclosing Order Sheet.

Paris, 29th April, 19..

Messrs. CHARLES HALSTON & Co.,  
Liverpool.

Dear Sirs,

We duly received your letter of the 21st inst., and had communicated by cable to Guayaquil your offer for Printed Calico B. 8277, with bright finish, 1s. 2d. a yard.

We have much pleasure in sending to you herewith our order sheet for 280 pieces. The assortment will follow in about four weeks. We are not wiring you, as to-day is Saturday.

We recommend everything to your usual good care, and for delivery as soon as possible. Kindly report to us what you are doing in the matter.

Yours truly,

CHARBON & FILS.

NOTES.—By cable, par câble. Bright finish, apprêt brillant. A yard, translate: the yard.<sup>1</sup> Order sheet, bon de commande.<sup>2</sup> In about, d'ici environ. We are not wiring you, nous ne vous télégraphions pas. Your usual good care, vos bons soins habituels. As soon as possible, aussi rapide que possible. Report to us what you are doing in the matter, nous fixer à ce sujet.<sup>3</sup>

<sup>1</sup> (Note that "a" or "per" is rendered in French by the Definite Article, in such expressions as: 2s. a yard, ..... per annum, although *par* may be used in the latter instance.)

<sup>2</sup> Bon, as a masculine noun, represents a voucher or bond, therefore: bon de commande, order sheet. In this respect, it might be mentioned that "Bon pour Francs" is an expression to be found on French bill forms and cheques, generally abbreviated to "B.P.F." simply: valid for Frs.

<sup>3</sup> "Fixer" is a very useful commercial verb, meaning "to fix, to determine, to settle"; but when used with an objective Personal Pronoun, it means: to let one know, to make clear to one, to report, etc. Example: Veuillez me fixer au sujet du prix. Kindly advise me (report to me) as regards the price.

## LESSON 15.

### ORDERS AND THEIR EXECUTION.

#### Vocabulary.

batiste, <i>f.</i> , cambric.	papier à lettres, letter paper.
chatoyant, showy, gaudy, loud.	<i>se</i> porter, to be worn; to be (in health).
<i>se</i> débarrasser, de, to dispose of.	prix coûtant (— de revient), cost price.
<i>se</i> défaire de, to get rid of.	— de fabrique, manufacturer's price, cost price.
doubler, to line.	prix fixe, fixed ( <i>or</i> net) price.
doublure, <i>f.</i> , lining.	à vil prix, dirt cheap.
drap, <i>m.</i> , cloth.	dernier prix, lowest price.
— anglais, woollen cloth,	rayé, striped.
— worsted cloth.	rayure, <i>f.</i> , stripe.
emballage, <i>m.</i> , packing.	teint, <i>m.</i> , colour.
escompte, <i>m.</i> , discount.	bon teint, fast colour.
— pour les revendeurs, trade discount.	toile d'emballage, packing cloth ( <i>or</i> canvas).
étoffe, <i>f.</i> , stuff, material, cloth.	uni, plain, smooth.
— à carreaux, checks.	usage, <i>m.</i> , use, wear.
haute nouveauté, latest fashion.	
occasion, <i>f.</i> , job lot.	
papier, <i>m.</i> , paper; bills.	
— buvard, <i>m.</i> , blotting paper.	

#### Conversation.

Il y a une erreur.	There is something wrong.
Vous avez tort, mon ami.	You are wrong, my friend.
Vous vous êtes trompé de pièce.	You have taken the wrong piece.
Je l'ai fait sans y penser.	I did it without thinking (of it).
Il l'a fait à dessein ( <i>exprès or</i> avec intention).	He did it on purpose.
Je vous fais mes excuses.	I apologize (literally: make to you my excuses).
Je le regrette infiniment.	I am extremely sorry.
Etes-vous pressé ?	Are you in a hurry ?
Il n'y pas de presse.	There is no hurry.
Il l'a fait très à la hâte.	He has done it in a great hurry.
Je suis à court d'argent.	I am hard up.
Nous sommes dans la même partie.	We are in the same line (of business).
Mon ami a la langue bien pendue.	My friend has the gift of the gab.
Les usines sont en pleine activité.	The factories are in full swing.
Mon chef se trouve maintenant en vacances.	My chief is now on holidays.
Quand sera-t-il de retour ?	When will he be back ?
Dans une quinzaine.	In a fortnight.



## 47. Inviting Tenders.

Paris, le 12 janvier, 19..

Messieurs WILLIAM BLACK & Co., LTD.,  
Londres.

Messieurs,

Veillez me faire connaître à quel prix et dans quel délai vous pourriez fournir à notre Compagnie, à M.....franco sous vergues, bord à quai, les objets désignés ci-dessous.

La qualité de cette fourniture et les conditions du marché à intervenir seront celles de la spécification technique No.....<sup>5</sup>

Votre proposition devra me parvenir enfermée dans l'enveloppe ci-incluse avant le 23 courant.

Recevez, Messieurs, mes salutations distinguées.

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL DU COMITÉ

COMPAGNIE DES CHEMINS DE FER DU NORD. . . .

Note relative aux livraisons sous vergues :

"L'impuesto de transporte" créé par la loi du 20 mars 1900, qui a remplacé les "derechos de descarga," est à la charge de la Compagnie.

Le fournisseur n'aura à tenir compte, dans son prix, que du fret, coût et assurance et des droits qui sont à la charge du navire jusqu'à la livraison sous vergues.

Désignation des Objets à fournir :

2500 litres Vernis à teintes pour wagons.

Vous aurez à nous remettre en même temps que votre offre un échantillon du vernis que vous fournirez.

NOTES.—Délai, delay, extension of time.<sup>1</sup> Sous vergues, under the yards or rigging. (This expression is explained in the special footnote of the letter.) Bord à quai, alongside the quay. Fourniture, tender, offer, supply. Marché, contract, bargain. Enfermée, enclosed. "L'impuesto de transporte," Spanish expression, meaning "transport tax" or "carriage tax." "Derechos de descarga," Spanish expression, meaning "landing duties." A la charge de, to be charged to. Le fournisseur, the supplier. N'aura à tenir compte que will only have to take into account. Vernis à teintes pour wagons, wagon varnish.

<sup>1</sup> "Délai" is generally used in the sense of "period of time" or "length." The English word "delay" is usually translated by "retard."

## 48. Enclosing Confirmation Note.

Manchester, 14th June, 19..

Messrs. JEAN BONCHAMP & CIE.,  
Brussels.

Dear Sirs,

We confirm our last letter of the 8th inst., and now have pleasure in handing you confirmation note for your esteemed order dated 11th May last.

We are extremely sorry that the prices are so high, but this cannot be helped just now, as cotton is so very scarce.

10 *pcs. Brown Drill*. We regret to say that we have had to cancel this line, as it is unobtainable at present.

*Carpets* 108 × 80 and 122 × 88½. We are sorry we cannot obtain for you the emerald and dark green, nor the dark brown and red you ask for, as they are not to be got. There is a very great scarcity of

carpets everywhere. As we cannot get the new kinds you want, we are doubling the quantities of the old ones, and hope that this will meet with your approval. With regard to the prices, we must explain that those given in the accompanying confirmation note are those at which the goods will be invoiced, provided the manufacturer can deliver by the end of July. Any portion delivered after the 30th July will be charged by the maker at the prices ruling at the date of delivery. As you are probably aware, all carpet makers' looms are at the disposal of the Government, who may at any time step in and commandeering them for their own purposes.

We remain, dear Sirs,

Yours faithfully,

HORROBIN STOKES & Co.

NOTES.—Dated, en date de. We are extremely sorry, nous regrettons beaucoup (or infinitive). Are so high, soient si élevés. (Note Subjunctive after verb "regretter.") This cannot be helped, il n'y a pas de remède; c'est inévitable. Is so very scarce, est (devient) tellement rare. Brown drill, couil écu. We have had to, il nous a fallu. (See note 1 on Falloir, page 36.) It is unobtainable, on ne peut l'obtenir; il est impossible à obtenir. You ask for, que vous demandez. They are not to be got, on ne peut pas les obtenir. We are doubling, nous allons doubler. The old ones, des anciens (primitifs) Will meet with your approval, aura votre approbation. With regard to, en ce qui concerne; au sujet de. Provided the manufacturer can deliver, pourvu que le fabricant puisse livrer. (Note use of Subjunctive Mood after "pourvu que.") After the, à partir du. The prices ruling, les prix régissant. As you are . . . aware, comme vous savez; comme vous n'ignorez pas. Looms, métiers. Step in, intervenir. Commandeer them, lesquisitionner.

#### 49. Sending Instructions.

*Paris, le 5 décembre, 19. .*

Messieurs PAUL HAMBRO & Co.,  
Manchester.

Messieurs,

Nous vous confirmons notre lettre du 3 ct., avec remise, et vous accusons réception des vôtres des 27 et 30 novembre.

Nous vous donnons ci-joint les instructions que vous nous demandez, mais, avant de procéder à l'emballage et à l'expédition des 2 Batistes blanches, nous aimerions que vous examiniez s'il n'y a pas moyen de retoucher leur apprêt. L'article 6223 surtout est si rêche à la main que sa qualité inférieure est d'autant plus apparente. Il serait préférable que cette marchandise soit un peu plus glacée.

Nous profitons de cette occasion pour vous soumettre une proposition de commande de Batiste fine :

40 pièces 12 y. de n/qualité 6217, et ;

40 „ 12 y. d'une qualité entre notre No. 6218 et 6219, ou, à défaut, de notre qualité 6218.

Veuillez donc nous donner vos prix les plus justes pour ces trois genres, et nous espérons pouvoir vous passer notre note de commande.

Agréez, Messieurs, nos salutations empressées.

DINARD FILS & CIE.

NOTES.—S'il n'y a pas moyen de, if there is no way of. Retoucher, to touch up. Apprêt, finish, dressing. Rêche, rough. A la main, say: to the touch. D'autant plus, all the more. Glacée, glazed, glossy. Une proposition de commande, proposal for an order (or a proposed order). A défaut, in default (or failing that). Les plus justes, the nearest, most exact closest. Genres, classes, kinds, styles.

# LESSON 16.

## ORDERS AND THEIR EXECUTION.

### Vocabulary.

accueil, <i>m.</i> , reception.	<i>au</i> détail, retail.
achat, <i>m.</i> , purchase.	fléchir, to fall, to have a downward tendency.
acheteur, <i>m.</i> , buyer, purchaser.	gâcher, to spoil.
acier, <i>m.</i> , steel.	grève <i>f.</i> , strike (of workmen).
action, <i>f.</i> , share, stock.	gréviste, <i>m.</i> , striker, man on strike.
activer, to push, to urge.	<i>en</i> gros, wholesale.
adjudication, <i>f.</i> , contract.	large, wide.
baisse, <i>f.</i> , fall, decline.	largeur, <i>f.</i> , width, breadth.
blé, <i>m.</i> , corn.	matière, <i>f.</i> , material, matter.
bois, <i>m.</i> , wood.	— première, raw material.
bourse, <i>f.</i> , purse; exchange.	rembourser, to reimburse, to repay.
chiffre, <i>m.</i> , figure, amount.	
— d'affaires, turnover.	

### Conversation.

Eh bien, mon ami, vous nous manquez.	Well, my friend, we miss you.
Vous devenez rare.	You are quite a stranger.
Il m'est inconnu. Je ne le connais pas du tout.	He is quite a stranger to me.
Comment vont les affaires?	How is business?
Le commerce languit ( <i>or</i> ne va pas).	Trade is dull.
Peu d'affaires.	Little doing. Nothing done.
Cet article est très recherché.	This article is in great request.
Voilà où nous en sommes.	This is how we stand. Such is our present situation.
Je ne vais pas vendre à perte.	I am not going to sell at a loss.
Tout est en règle.	Everything is correct.
Il n'y a rien de notre faute.	We are in no way to blame.
Aussitôt dit, aussitôt fait.	No sooner said than done.
Tant mieux.	So much the better.
Il connaît à fond les affaires.	He is a thorough business man.

### 50. Asking for a Reduction in Price.

*Paris, le 18 novembre, 19..*

Messieurs PETER HOBSON & Co.,  
Manchester.

Messieurs,

Nous nous référons à nos deux ordres du 9 janvier, 679 l'Equateur et 149 Colombie, pour ensemble 360 pièces Indiennes promises pour les mois de mai-juin.

En vue de la baisse importante qu'il y a sur ce genre d'article, nous regrettons infiniment ce retard, car il est incontestable que nos amis de Guayaquil subiraient de grandes pertes s'ils devaient payer le prix fort de 1s. 2d., stipulé lors du placement des ordres. Aussi nous trouvons-nous dans l'obligation de vous prier de vous entendre avec le fabricant, pour qu'il nous accorde un rabais en proportion avec la baisse survenue et, s'il faisait la sourde oreille, vous pourriez le menacer d'annulation des ordres.

Vous comprendrez bien qu'il ne peut plus être question de payer encore à l'heure actuelle le prix élevé de l'hiver dernier pour des marchandises qui auraient dû être livrées aux mois de mai-juin.

Dans l'attente de vos nouvelles, nous vous présentons, Messieurs, nos salutations empressées.

BASARD & CIE.

NOTES.—Subiraient de grandes pertes, would undergo (or suffer) heavy losses.<sup>1</sup> S'ils devaient, if they had to. Le prix fort, the stiff price, the heavy price. Lors de, at the time of. Placement, placing, sale. Vous entendre avec, to arrange with. La baisse survenue, the fall (which has) taken place. S'il faisait la sourde oreille, should he turn a deaf ear. Le menacer de, threaten him with. Annulation, cancellation. A l'heure actuelle, at the present time. Qui auraient dû être, which ought to have been.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Note that "de" is used instead of "des" when an adjective precedes the following noun.

<sup>2</sup> "Dû" is the Past Participle of "devoir." Note: J'aurais dû aller, I ought to have gone. Vous auriez dû me dire, you ought to have told me. "Dû," like "fait," "pu," and "voulu" is invariably when followed by a verb in the Infinitive, or when the Infinitive is understood, as: Les erreurs qu'il a dû (or pu) faire. The mistakes he has been obliged (or able) to make.

## 51. Order and Delivery.

*Bradford, 29th March, 19..*

Messrs. VINCENT CHARBONNIER & Co.,

Lille.

Dear Sirs,

We duly received your telegram, reading: "Please book at lowest price three bales Linens 125 six bales Linens 1250."

We have accordingly booked these goods, and have much pleasure in handing you confirmation note herewith, in duplicate. We are sorry<sup>1</sup> prices are so high, but manufacturers are difficult to deal with, and cotton yarn is at a premium.

You ordered 600 pieces, equal to 3 bales of Linens 125. We were unable to buy less than 960 pieces, and we hope you will be able to take this increased quantity. If not, we will put the extra pieces to our stock.

*Delivery of your last order.* In reply to your letter of 27th inst. just to hand, we naturally very much regret the delay in the delivery of the goods and the additional expense incurred. From the records in our hands, it is clear that the delay must have occurred in railway transit. We can assure you that the goods were carefully and properly packed, and the consignment duly handed to the railway company. If the goods are not to hand on receipt of this letter, we suggest that you at once take up the matter with the railway company at your end, in order that you may ascertain if, by any chance, the

package has been mislaid. We are in possession of the carman's signature on receipt of the goods, so that there is no doubt as to the liability of the railway company. We shall, however, make further inquiry here.

Yours very truly,

H. FAIRCLOUGH & SON.

NOTES.—Reading: ainsi conçu. Book, enregistrer, inscrire, placer. Linens, toiles. Accordingly, donc. In handing you, (de) vous envoyer. Confirmation note, note de confirmation, note d'achat. In duplicate, en double, en duplicata. Difficult to deal with, difficiles. Is at a premium, est à prime. We were unable to buy, nous n'avons pu acheter. Just to hand, qui nous parvient à l'instant. Very much regret, regrettons beaucoup. From the records, d'après les données. It is clear that, il est évident que; il ressort que. Must have occurred, aurait dû se produire. The consignment handed to, l'envoi livré à. Railway company, compagnie du chemin de fer. Are not to hand, ne sont pas arrivées. To take up the matter with, vous entendre avec. At your end, à votre côté. By any chance, par hasard. Mislaid, égaré. Carman, charretier. So that, de sorte que. As to, quant à. Liability, responsabilité.

Note (1). Observe the omission of "that" in English. It is necessary, however, to insert "que" in French. Example: I am glad you are here. Je suis heureux que vous soyez ici.

## 52. Regarding Confirmation of Order.

Paris, le 26 mars, 19..

Messieurs Tom Scott & Co.,  
Manchester.

Messieurs,

Nous vous accusons réception de vos lettres des 19 et 23 ct., dont nous avons bien noté le contenu.

*Votre confirmation d'ordre.* Nous remarquons que pour le Madapolam, vous tenez à nous livrer 200 pièces plus tôt que le reste, soit en juin. Comme il s'agit sans doute des 200 pièces que vous nous avez dit avoir déjà en écu, nous comptons naturellement que vous nous les noterez au prix que vous nous avez offert, soit à 13/6. Cela va de soi.

*Impressions pour Indiennes.* Nous vous adresserons notre choix d'ici quelques jours.

Entretiens, agréés, Messieurs, nos salutations empressées.

PHILIP RASPAIL & CIE.

NOTES.—Madapolam, long-cloth. Le reste, the remainder, the balance. Soit, i.e. En écu, in the grey state, i.e. grey cloth, unbleached. Nous les noterez, will book them for us. Cela va de soi, that goes without saying; that is a matter of course. Impressions, impressions, printing; designs. Choix, selection. D'ici (or dans) quelques jours, in a few days.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> In, en, and dans. The meaning of "dans" is rather precise and determinate; that of "en" is more vague. "Dans" marks the epoch; "en" the duration, as:

Dans trois jours, in three days, i.e. when three days have elapsed.

En trois jours, in three days, i.e. it will take three days.

Il a fait le voyage en trois jours. He has done the journey in three days.

J'irai là dans trois jours. I will go there in (after) three days.

Use "dans" before the Article, Demonstrative and Possessive pronouns; and "en" in other cases.

Dans la dernière guerre, in the last war.

En temps de guerre, in time of war.

Dans ce jardin, in this garden.

J'ai confiance en vous, I have confidence in you.

Before a town, translate "in" by "à," as: In Paris, à Paris.

Before a country, by "en," as: In France, en France.

## LESSON 17.

### ORDERS AND THEIR EXECUTION.

#### Vocabulary.

apprêter, to finish, to dress.  
approvisionnement, *m.*, supply.  
approvisionner, to supply.  
annuler, to cancel.  
assortir, to match.  
atelier, *m.*, workshop, studio.  
avarie, *f.*, average, damage.  
à l'avenir, in future.  
billet de banque, bank note.  
branche, *f.*, branch, line.  
bras, *m.*, arm.  
*sur les bras*, on one's hands.  
caissier, *m.*, cashier.  
commis, *m.*, clerk.  
— *gérant*, managing clerk.

denrées, *f.pl.*, produce, goods.  
douane, *f.*, custom-house.  
emballeur, *m.*, packer.  
encombrer, to glut, to overstock.  
fonte, *f.*, cast iron.  
— *en gueuse*, pig iron.  
franco par la poste, post free.  
inventaire, *m.*, inventory, stock-taking.  
lin, *m.*, flax.  
lourd, heavy, dull, flat.  
manquer, to miss, to fail.  
numéraire, cash, specie.  
opération, *f.*, operation, transaction.

#### Conversation.

Que ferez-vous ce matin ?

Je ne sais pas.

A quelle heure vous êtes-vous levé ?

A sept heures à peu près.

Que voulez-vous pour votre déjeuner ?

Je n'ai pas grand' faim.

Donnez-moi un peu de pain, et du beurre et une tasse de thé.

Avez-vous des lettres pour mettre à la poste ?

En voici deux. Voulez-vous avoir la bonté de les porter à la poste ?

Voulez-vous faire une promenade avec moi ?

Merci, je suis un peu fatigué.

Qu'avez vous, mon ami ?

Je ne me porte pas bien. Je me sens malade.

What will you do this morning ?

I do not know.

At what time did you get up ?

At about seven o'clock.

What will you have for your breakfast ?

I am not very hungry.

Give me a little bread and butter and a cup of tea.

Have you any letters for posting ?

Here are two. Will you kindly take them to the post office ?

Will you take a walk with me ?

No, thank you ; I am rather tired.

What ails you, my friend ?

I am not well. I feel ill.

## 53. Letter Referring to Orders.

*Paris, 19th March, 19..*

Messrs. JOHN PETERS & Co., LTD.,  
Manchester.

Dear Sirs,

In compliance with the request expressed in your letter of the 15th inst., we send you herewith our order sheet for the two kinds of goods which we have asked you to place for us.

As we are in no hurry for these goods, and are only ordering them now with the idea of avoiding a further rise, we wish the delivery to be as remote as possible; but, of course, we should not like this desire to lead to any risk as to the acceptance of our order. We beg you therefore to do your best in our interests.

Your letter of the 7th inst. asks us for instructions for 80 pieces of White Cambric 6217. As these goods represent only 23½ kilos, we shall be obliged to wait until you have a bale for other goods, so that we may add to them these 80 pieces.

Hoping to hear from you,

We remain, dear Sirs,

Yours faithfully,

RAOUL RAPPAUD & CIE.

NOTES.—In compliance with, suivant. Herewith, sous ce pli. We are in no hurry for these . . . , ces . . . ne nous pressent pas du tout. With the idea, dans l'idée. We wish the delivery to be, nous en désirons la livraison. As remote as, le plus éloignée. To lead to any risk, puisse faire amener un risque. Do your best, faire pour le mieux (de). So that we may add to them, pour que nous puissions y joindre.

## 54. Enclosing Order.

*Paris, le 16 janvier, 19..*

Messieurs WILLIAM DAYNES & SON,  
Manchester.

Messieurs,

Nous sommes en possession de votre estimée lettre du 13 courant, et vous remettons ci-joint nos deux bons de commande définitifs pour les 500 pièces Zéphyrs P.486, en remplacement de notre ordre provisoire du 15 décembre dernier. Vous remarquerez que 5 balles, avec environ 200 pièces, sont à expédier à Tuquerres; le reste est pour Guayaquil.

Nous joignons également les dessins avec l'assortiment que nous avons choisi, et qui sont pris de votre feuille B.

Suivant votre désir, nous vous renvoyons les échantillons de votre feuille C.

Nous espérons que tout soit maintenant d'accord, et il ne nous reste qu'à vous prier de hâter l'exécution de cette commande le plus possible.

En attendant vos nouvelles, nous vous présentons, Messieurs, nos salutations empressées.

LOUIS VIGNOLO & CIE.

NOTES.—Zéphyrs, zephyrs, shirtings. Sont à expédier à, are to be sent to. Feuille, sheet. Il ne nous reste qu'à, it remains for us only to. Hâter l'exécution, to hasten the execution.

## 55. Enclosing Order.

*Brussels, 17th March, 19..*

Messrs. CHEVALIER & FILS,  
Rouen.

Dear Sirs,

We have pleasure in sending you herewith a detailed list of goods of your manufacture, which we shall require in three months' time at latest. Please let us know by return your very lowest prices for these articles, as well as the approximate time of delivery.

We suppose you will grant us the usual terms of six months' credit from the date of invoice. If you agree thereto, then you could draw on us for the amount at three months' date, three months after sending your invoice.

Needless to say, our order will depend on the prices which you are able to quote to us, and we might point out for your guidance, that we are sending a similar order to another firm in your town, so that the preference will be given to the one which offers us the most favourable terms.

Yours faithfully,

JEAN SLYMAN & CIE.

NOTES.—We have pleasure in sending you, nous avons le plaisir de vous transmettre. Which we shall require in, dont nous aurons besoin d'ici à. At latest, au plus tard. As well as, ainsi que. Time, délai. Will grant, accorderez. If you agree thereto, si vous y consentez. Draw on us for the amount, faire traite (or disposer) sur nous du montant. Needless to say, inutile de dire. Will depend on, dépendra de. We might point out, nous nous permettons de vous faire remarquer; (or nous croyons devoir ajouter). In your town, de votre ville.<sup>1</sup> To the one which offers us, à celle qui nous offre.

<sup>1</sup> "In." Note that this word is always translated by "de" in French, in such expressions as the above. Also, after a superlative, as: the best in the world, le meilleur du monde. The first in the class, le premier de la classe.

## 56. Instructions.

*Paris, le 31 janvier, 19..*

Messieurs ROBERT BROWN & Co.,  
Londres.

Messieurs,

Nous vous serions fort obligés de bien vouloir prendre note de nous indiquer chaque fois que vous nous enverrez une facture pour les marchandises que nous vous avons commandées jusqu'à ce jour, sur une note spéciale, le prix auquel il faudrait payer le jour de la facture lesdites marchandises.

C'est pour nous un renseignement qui nous serait très utile et nous vous en remercions très sincèrement à l'avance.

Nous vous prions d'agréer, Messieurs, nos salutations empressées.

GEORGES DUBREUIL & CIE.

NOTES.—Fort, very.<sup>1</sup> De bien vouloir, if you would kindly. (See note 3 on page 40.) Il faudrait payer, it would be necessary to pay (on). Un renseignement, a piece of information.

<sup>1</sup> Observe that "fort" is frequently used instead of "très" before an adjective or past participle.



## LESSON 18.

### DELIVERIES, SHIPMENTS, ETC.

#### Vocabulary.

affréter, to freight, to charter.	livraison à domicile, delivery at one's house.
affréteur, <i>m.</i> , charterer, freighter.	— contre remboursement, cash on delivery.
affrètement, <i>m.</i> , chartering.	messageries, <i>f. pl.</i> , goods traffic.
armateur, <i>m.</i> , shipowner.	navire, <i>m.</i> , ship, vessel.
barrique, <i>f.</i> , barrel.	paquebot transatlantique, <i>m.</i> , liner
bord à bord, alongside.	réception, <i>f.</i> , receipt.
à bref délai, shortly, soon.	rendu franco, delivered free.
camionnage, <i>m.</i> , cartage.	— en gare, free at station.
cargaison, <i>f.</i> , cargo.	<i>en retard</i> , behindhand, late.
chargement, <i>m.</i> , loading, shipment.	sinistre, <i>m.</i> , accident.
consignataire, <i>m.</i> , consignee.	<i>en transit</i> , in transit.
expéditeur, <i>m.</i> , shipper.	vaisseau, <i>m.</i> , vessel, ship.
fret, <i>m.</i> , freight.	vapeur, <i>m.</i> , steamer.
livraison, <i>f.</i> , delivery.	

#### Conversation.

Quel est l'état du marché ?	What is the state of the market ?
Il s'est traité peu d'affaires.	There is little doing.
Le train est en gare.	The train is in (the station).
Il faut nous dépêcher.	We must hurry.
Avez-vous acheté votre billet ?	Have you bought your ticket ?
La locomotive siffle. Le train va partir.	The engine is whistling. The train is about to go.
Y a-t-il de la place dans ce compartiment ?	Is there any room in this compartment ?
Non, monsieur, c'est complet.	No, sir ; it is full.
Allons demander à un facteur.	Let us go and ask a porter
Voici le contrôleur. Montrez-lui votre billet.	Here is the collector. Show him your ticket.
Vous vous êtes trompé de train ; ce n'est pas le train.	You are in the wrong train.
Voilà le vôtre à l'autre quai.	There is yours on the other platform.
Où est la consigne ?	Where is the cloak-room.
En voiture, Messieurs.	Take your seats, gentlemen.
Les billets, s'il vous plaît !	Tickets, please !

#### 57. Regarding Closing of Steamer.

*Paris, le 11 décembre, 19..*

Messieurs THOMAS JACKSON & SONS,  
Leeds.

Messieurs,

Nous avons bien reçu vos deux lettres du 5 ct., ainsi que les deux références annoncées.

*B/6406/7 Batiste 278.* Le prochain vapeur à destination de Colon devant terminer son chargement le 27 de ce mois, vous pourrez alors expédier ces deux balles au port d'ici quelques jours.

Nous attendons votre réponse à nos lettres des 3 et 5 ct.

Agréez, Messieurs, nos salutations empressées.

GÉRARD & CIE.

NOTES.—Ainsi que, as well as. A destination de, bound for. Devant terminer, having to terminate.<sup>1</sup> D'ici quelques jours, in a few days' time.

<sup>1</sup> The verb "devoir" represents the English imperfect or defective verb *MUST*, and, as this English verb is used only in the Present tense, the other parts are taken from other English verbs, e.g. Past Tense: I had to, I was obliged to, j'ai dû; Future: I shall have to; je devrai; having to, devant; had to, dû (f. due).

### 58. Concerning Loading of Bales.

*Liverpool, 20th February, 19..*

Messrs. JAMES BROWN & Co.,  
Manchester.

Dear Sirs,

We have to acknowledge your favour of yesterday's date regarding hook-holes and, although we have no correspondence with our Durban people concerning the two steamers you name, the question in general is now being dealt with by the Conference, and the result will be conveyed to you at an early date. Meantime we would again urge on you the necessity of reducing the size of the bales to a minimum and supplying lugs on their corners, so that we can to some extent insist on the dockers' handling the bales without using their hooks; but you can well understand, with the large bales and the tendency there now is to increase the size, it is impossible for the stevedores' men to handle them without using hooks.

Yours faithfully

IRVINE KING & Co., LTD.

NOTES.—Hook-holes, trous de crochets. You name, que vous nommez (or indiquez). The question . . . is now being dealt with by . . ., change to: the C . . . is occupying itself now with (de) the question. The result will be conveyed to you, on vous fera savoir (or communiquera) le résultat. We would again urge on you . . ., nous nous permettons d'insister de nouveau sur. To a minimum, au minimum. Lugs, oreilles. Corners, extrémités. To some extent, jusqu'à un certain point. Insist on the dockers' handling . . ., insister à ce que les ouvriers aux docks manient. Is to increase, est à augmenter la grandeur (les dimensions).

### 59. Regarding Late Delivery.

*Paris, le 17 février, 19..*

Messieurs JOHN HARRISON & CIE.  
Manchester.

Messieurs

Vous avez toujours à nous livrer notre ordre No. 524 du 11 juin dernier à 240 pièces Guingans à carreaux 2731, qui aurait dû être expédié dès novembre-décembre dernier.

Nous sommes au regret de vous aviser qu'il nous est impossible de vous laisser cette note ouverte pour un temps indéterminé, et nous

devons donc vous prier de faire tout votre possible pour que la livraison soit faite dans les toutes prochaines semaines.

Nous voulons vous donner un délai maximum jusqu'au 15 mars prochain, mais cette date passée, nous ne pourrions pas vous garantir d'accepter encore la marchandise.

Nous recevons des rapports désastreux de l'Amérique du Sud sur la baisse des prix, et vous comprendrez donc que nous sommes obligés de sauvegarder les intérêts de nos clients, et que nous ne pouvons laisser en suspens pour de longs mois encore des commandes qui devraient déjà être livrées depuis plusieurs mois. Veuillez nous dire quand vous pensez pouvoir livrer cette marchandise.

En attendant, nous vous présentons, Messieurs, nos salutations empressées.

JACQUES DREYFUS & CIE.

NOTES.—Toujours, still, yet. Guingans à carreaux, Gingham checks. Qui aurait dû, which should have been. Dès, since, as early as. Nous sommes au regret, we are sorry to. Faire tout votre possible, to do your best (or utmost). Un délai maximum jusqu'au, a maximum (delivery) date up to the. Cette date passée, after that date (has passed). L'Amérique du Sud, South America. Sauvegarder, to safeguard, protect. Laisser en suspens leave in abeyance. Depuis, since (translate by "ago").

## 60. Regarding Deliveries.

Hull, 24th April, 19..

Messrs. BARKER TOMLINSON & Co.

Brussels.

Dear Sirs

We regret the delay in replying to your letter dated April 18th, but owing to the illness of our shipping clerk, this has been unavoidable.

It will not be possible for us to forward any goods in time for the steamer closing this week, but we have 1,000 Suits going through at present, and we hope to have these ready in about three weeks' time.

For some time now we have been engaged exclusively on Government work, and all private orders have had to be put on one side until this was finished. We are, however, able to devote a small portion of our time to our own orders just at present, and we hope to be able to deliver 1,000 Suits, as stated above.

Yours faithfully,

WILLIAM YORK & Co.

NOTES.—In replying, à répondre (or que nous avons mis à répondre). Owing to the illness, par suite de l'indisposition. Shipping clerk, commis expéditeur. It will not be . . . for us to, il ne nous sera pas . . . de. In time, à temps. Closing, devant terminer. Suits, habillements complets. Going through, en exécution. For some time now, il y a déjà quelque temps que. We have been engaged . . . on, nous nous occupons . . . de.<sup>1</sup> Government work, des commandes (ordres) du Gouvernement. All . . . have had to be put on one side; change to active voice, e.g. one has had to (dû) put on one side (mettre de côté).<sup>2</sup> Private, particulier. Just at present, en ce moment. As stated above, ainsi que nous l'avons indiqué ci-haut.

<sup>1</sup> See note on pages 25-26.

<sup>2</sup> In English the Passive voice is used in many instances where the Active is preferred in French. The Indefinite Pronoun, "on," which means: one, they, people, etc., is used in such instances, as—

On vous parle, you are spoken to.

On dit, it is said, they say.

On demande un commis . . . , a clerk wanted, or wanted a clerk.

Sometimes the reflexive or pronominal form is used, as—

These goods are shipped, ces marchandises s'embarquent.

This style is sold, ce genre se vend.

Occasionally another subject pronoun is used, as—

Our price list and leaflet are sent free on application. Nous envoyons notre tarif et notice franco sur demande.

"L'on" is used, instead of "on," after a vowel, especially; si, if; et, and; où, where; qui, who; que, that; except when followed by a word beginning with "l," e.g.—

Si l'on me voit, if I am seen. Si on le voit, if he is seen.

## LESSON 19.

### GENERAL.

#### Vocabulary.

accord, *m.*, agreement.  
contrat, *m.*, contract, agreement.  
contremaître, *m.*, foreman.  
costume, *m.*, dress, costume.  
— complet, suit of clothes.  
côté dessus, this side up (on packages).  
coton brut, *m.*, raw cotton.  
— écriu, grey cotton.  
couleur bon teint, fast colour.  
coupon, *m.*, coupon, warrant;  
remnant (of cloth).  
cours, *m.*, course, rate, quotation.  
courtage, *m.*, brokerage.

être débordé, to be quite full (of orders, etc).  
détaillant, *m.*, retailer.  
donner suite à, to carry out, to act upon.  
— lieu à, to give rise to.  
dossier, *m.*, file, notes, papers.  
dresser, to make out, to draw up.  
ducroire, *m.*, *del credere*.  
échéance, *f.*, maturity.  
à l'échéance, at maturity, when due.  
écouler, to run off, to sell off.

#### Conversation.

Quel temps fait-il ?  
Il faut beau (temps).  
Il pleut. Il fait de la pluie.  
Fait-il du vent ?  
On me dit qu'il gèle.  
Je me suis un peu enrhumé.  
Vous devriez mettre votre paletot.

Combien met-on pour traverser la Manche ?  
Quel est le prix de cette broche ?  
Cent francs.  
Ne pouvez-vous m'enlever quelque chose sur votre prix ?  
Non, monsieur ; c'est notre dernier prix.  
Nous ne surfaisons jamais.  
Je vous engage vivement à l'acheter.  
Je vous donne cela par-dessus le marché.  
Les affaires sont au calme plat.

What is the weather like ?  
It is fine.  
It is raining. It is wet (rainy).  
Is it windy ?  
I am told it is freezing.  
I have caught a slight cold.  
You ought to put on your overcoat.  
How long does it take to cross the Channel ?  
What is the price of this brooch ?  
One hundred francs.  
Cannot you knock something off your price ?  
No, sir ; it is our lowest price.  
We never overcharge.  
I strongly advise you to buy it.  
I will give you that into the bargain.  
Business is at a standstill.

## 61. Delivery Held Up.

*Alger, le 15 mars, 19..*

Messieurs HAROLD BEATTY & SONS, LTD.,  
Londres.

Messieurs,

Je suis très surpris de me voir refuser par votre transitaire à Alger, Mr. Grégoire, la livraison des 50 colis marchandises diverses aux conditions convenues avec Mr. Loire votre représentant. Ces conditions sont d'ailleurs stipulées dans votre facture du 30 septembre. C'est la première fois qu'une maison use de tels procédés à mon égard.

Je suis établi depuis 1912 et je n'ai jamais fait retourner une traite impayée. Avant de me faire subir un tel affront, vous auriez dû faire prendre des renseignements à une agence plus sérieuse.

Ne pouvant attendre plus longtemps, car j'ai besoin de marchandises pour travailler, je vais dès aujourd'hui m'approvisionner dans une autre maison. J'annule par conséquent la commande des articles en question.

Agréé, Messieurs, mes salutations empressées.

ALPHONSE CHARLOT.

NOTES.—De me voir refuser, to see refused to me (i.e. to have been refused). Transitaire, forwarding agent. Qu'une maison use de tels procédés, that a house uses (has used) such proceedings (or methods).<sup>1</sup> Je suis établi, I have been established.<sup>1</sup> Dès aujourd'hui, from to-day.

<sup>1</sup> Note the difference between the French and the English tenses (*vide* note 1 on p. 25).

## 62. Concerning Offers and Delivery.

*Manchester, 14th April, 19..*

Messrs. GEORGES PIERRE & CIE.  
Marseilles.

Dear Sirs,

We thank you for your inquiry of the 10th inst., but much regret to inform you that, owing to the great rise in the price of the raw material, we are unable to supply you with the Printed Linings at less than 1s. 6d. a yard. This is the best quality obtainable, and is warranted to give satisfaction. We strongly recommend you to place your order forthwith, and may add that this offer is made subject to the goods being unsold. There has been quite a run on this article, in spite of the advanced price, and manufacturers are unable to cope with the demand.

With further reference to the sample of Flannel we sent you last week, we wish to advise you that we have been able to obtain a concession from the manufacturer, whereby we are enabled to offer you this excellent quality at the price of 2s. 6d. a yard. As we pointed out at the time, this is the best white weave obtainable, and, as we could quite easily dispose of the stock lot offered to you, in case you do not care to take it, please reply to us by return of post letting us know your decision. Unless we hear from you by Wednesday next, at latest, we shall consider ourselves at liberty to dispose of the lot

in another quarter. However, we wish to give you the first refusal, as we know you are interested in the article.

Awaiting your further good news, We remain, dear Sirs,

Yours faithfully,

HARRY FAIRCLOUGH & SON.

NOTES.—Inquiry, demande, enquête. Owing to, par suite de; à cause de. Printed linings, percalines imprimées. Obtainable, que l'on peut se procurer. Warranted, garantie. We strongly recommend you to, nous vous engageons vivement à. Subject to being unsold sauf vendu. There has been quite a run on this article, cet article a été très recherché. To cope with, tenir tête à; remplir; faire face à. With further reference to, revenant sur. Whereby we are enabled, qui nous permet. We pointed out, nous avons fait remarquer (or signaler). Weave, tissage, tissu. Dispose of, écouler, placer. Stock lot, stock, solde. Letting us know, nous faisant savoir. Unless we hear from you, à moins de recevoir de vos nouvelles. At latest, au plus tard. At liberty to, en liberté de (or maîtres de). In another quarter, ailleurs. To give the first refusal, donner le choix d'accepter ou de refuser (or donner la préférence).

### 63. On Various Matters.

*Paris, le 2 mars, 19..*

Messieurs ROBERT MITCHELL & Co.

Londres.

Messieurs,

Nous avons bien reçu en leur temps vos honorées des 29 janvier et 14 février.

Nous n'avons pas pu donner suite à vos offres contenues dans la première, en raison des prix, qui dépassent de beaucoup les limites qui nous étaient fixées.

*Percalé No. 750.* Ci-inclus nous vous remettons nos instructions pour cette marchandise, à marquer de notre No. 4568. Nous vous prions d'en faire l'envoi en deux fois à  $\frac{1}{2}$  mois d'intervalle.

En vue d'un nouvel ordre, si le prix le permet, veuillez avoir l'obligeance de nous coter au plus juste cette même marchandise, mais en 18 inches, et de préférence dans l'apprêt glacé de l'échantillon ci-inclus.

Nous profitons de l'occasion pour vous remettre aussi un chèque sur Londres à votre ordre de :

£500-0-0, à notre crédit s.v.p.

Dans l'attente de votre réponse, nous vous présentons, Messieurs, nos salutations empressées.

VICTOR FRANÇOIS ET CIE.

NOTES.—En leur temps, duly, in due course. En raison de, on account of. Dépassent de beaucoup, exceed by far. A marquer, to be marked, stamped. En deux fois, in two lots. Si le prix le permet, price permitting. Au plus juste (prix), at the lowest figure. L'apprêt glacé, the glossy finish. S.v.p., s'il vous plaît, if you please.

### 64. Samples not Suitable.

*Paris, 22nd March, 19..*

Messrs. JAMES POTTS & SON,

Leeds.

Dear Sirs,

We received in due course your letter of the 18th inst., which we have submitted to the Head of the house of Rodriguez & Co. of Guayaquil, who has been in Paris lately.

We regret to state, however, that the samples submitted are not to his liking, as the stripes should be closer. Moreover, this business is left in abeyance for the moment, in view of the present state of the market in Ecuador.

We are returning your samples herewith, and remain,

Yours faithfully,

VINCENT DESTOUCHES & CIE.

NOTES.—In due course, en temps opportun ; en son temps. Are not to his liking, ne sont pas à sa convenance. Stripes, rayures. Closer, plus rapprochées. Moreover, du reste. In abeyance, en suspens. In view of, vu ; étant donné. In Ecuador, dans l'Equateur.



## LESSON 20.

### GENERAL.

#### Vocabulary.

avarie, *f.*, average, damage.  
barrique, *f.*, barrel, cask.  
brouillard, *m.*, waste book.  
chargement, *m.*, shipment.  
conforme à, according to, up to.  
décatur, to sponge woollen cloth.  
découvert, *m.*, deficit, debts, out-  
standing(s).  
déduction faite de, after deduc-  
tion of ; less.  
fût, *m.*, cask.  
intervenir, to interfere.  
lors de, at the time of.  
loyer, *m.*, rent.

*en main*, in hand.  
mandat, *m.*, bill, draft.  
—— -poste, *m.*, post office money  
order.  
marchand en détail, retail mer-  
chant.  
menus frais, sundries, minor ex-  
penses.  
*faire de son mieux*, to do one's  
best.  
minerai, *m.*, ore.  
*en moyenne*, on an average.  
nul et non avenu, null and void.

#### Conversation.

Je vous offre cet article à vil prix.  
C'est un excellent marché.  
Est-ce une couleur bon teint ?  
Croyez-m'en.  
Je vous prends au mot.  
Je ne veux pas gâcher les prix.  
Nous donnons les prix en chiffres  
connus.  
Cela va sans dire.  
Je parle en connaissance de cause.  
  
Je m'y connais.  
Il a gâché cette affaire.

I offer you this article dirt-cheap.  
It is a good bargain.  
Is it a fast colour ?  
Take my word for it.  
I take you at your word.  
I do not wish to sell under price.  
We give the prices in plain figures.  
  
That goes without saying.  
I speak on good grounds. (I know  
what I am talking about.)  
I am a good judge of it.  
He has made a mess (*or* bungle)  
of this business.

### 65. Supposed Revolution.

*Paris, le 22 novembre, 19..*

Messieurs JENKINS THOMPSON & Co.,  
Londres.  
Messieurs,

Nous possédons votre lettre du 19 ct  
Les journaux français ont également publié des nouvelles alarmantes  
au sujet d'une révolution dans l'Equateur et hier la Légation de

l'Equateur à Paris a fait démentir ces bruits et publier un communiqué, qui dit qu'il ne s'agit que de quelques bandes de rebelles qui s'occupent plus de pillages et de vols que de politique, et qui infestent principalement la région de Babahoyo. Ces bandes existent du reste depuis très longtemps déjà, et nous sommes également d'avis qu'il ne s'agit nullement d'un mouvement révolutionnaire sérieux, car nous n'avons reçu aucune dépêche à ce sujet de notre maison de Guayaquil.

Veuillez agréer, Messieurs, nos salutations empressées.

BERNARD GARCIA & CIE.

NOTES.—Nous possédons, we are in receipt of. Egalement, likewise, also. Au sujet de, regarding. A fait démentir, has had . . . contradicted (denied). Bruits, reports. Communiqué, communication, official statement. Il ne s'agit que de, it is only a question of.<sup>1</sup> Vols, thefts. Existent . . . déjà, have been already . . . in existence (see note 1 on p. 25). Nous sommes d'avis, we are of opinion. Nullement, (not) at all; by no means. Dépêche, telegram.

<sup>1</sup> Ne . . . que . . . It will be seen that the English word "only" is translated in French correspondence very frequently by "ne . . . que," as: we are only buying . . . ; nous n'achetons que . . . , etc.

## 66. Shipments of Cotton.

Hull, 15th June, 19..

Messrs. WILLIAM BOND & Co., LTD.,  
New York.

Dear Sirs,

We are in receipt of your favour of the 8th inst., and are pleased to hear that you have been able to arrange for large shipments of cotton to Europe during the next three months. The samples of the various grades sent by you have duly come to hand, and are satisfactory in every respect.

We might point out that your prices are slightly higher than we generally pay, but provided the goods are up to the standard, we shall not raise any objections on this point. If your goods prove satisfactory to our customers, you can confidently anticipate further orders from us. We trust, therefore, you will see that there is no falling off in quality.

Upon receipt of your invoice and bill of lading, your draft will be duly honoured, and we have no doubt that this arrangement will be quite agreeable to you.

We shall be greatly obliged if you will forward to Messrs. T. W. & Co., of le Havre, 1,000 bales of 1A cotton, C.I.F., le Havre. similar to the material sent to the said gentlemen last year.

Yours faithfully,

CLARK, BROWN & Co.

NOTES.—We are pleased to hear, nous sommes heureux d'apprendre.<sup>1</sup> You have been able to arrange for, vous avez pu arranger. Grade, degré, sorte. Come to hand, arrivé,

<sup>1</sup> Note that when "hear" is used in the sense of "to learn," the French verb "ouïr" is not used, but rather, "entendre, entendre dire or apprendre." "To hear of" is usually rendered by "entendre parler de," and "to hear from" by "recevoir des nouvelles de" Example: let us hear from you, donnez-nous de vos nouvelles.

parvenu.<sup>1</sup> In every respect, sous tous les rapports, à tous égards. We might point out, nous nous permettons de vous signaler. Provided . . . are up to the standard, pourvu que . . . soient conformes à l'échantillon. We shall not raise objections, nous ne ferons pas d'objections. Prove satisfactory, donnent un bon résultat (or un résultat satisfaisant). You can confidently anticipate, vous pouvez compter positivement (or avec confiance) sur. You will see that there is, vous vous assurerez (veillerez à ce) qu'il n'y ait pas de. Falling off, baisse, décadence. Your draft will be duly honoured, votre traite sera dûment (or bien) accueillie.

<sup>1</sup> Arrivé, parvenu. These verbs are conjugated, in their compound tenses, with "être" and not "avoir." (See List on page 151.)

## 67. Regarding Advertising.

Paris, le 27 novembre, 19..

Messieurs H. WHITWORTH & Co., LTD.,

Londres.

Messieurs,

En attendant de revenir en détail sur vos lettres, je m'empresse de vous retourner ci-inclus les épreuves de l'encartage destiné à la Maison T.

Je l'ai soumis ce matin à ces amis, et quoiqu'ils ne soient qu'à demi satisfaits que nous n'ayons tenu aucun compte de leur modèle, ils trouvent le nôtre agréable. Seulement une assez grosse erreur s'est produite quant au format de cet encartage, et je regrette que la différence soit assez considérable pour vous forcer très probablement à remanier complètement la composition typographique.

Le format exact, à l'intérieur des cadres, ne doit pas dépasser 240 millimètres de hauteur sur 190 millimètres de largeur. Or votre page mesure 258 de hauteur sur 205 de largeur, soit un excédent de 18 m/m de hauteur et de 15 m/m de largeur!

Etant donné les quelques corrections apportées dans le texte lui-même, je vous serais reconnaissant de bien vouloir m'adresser une nouvelle épreuve dans le format exact, avant tirage. De plus, les feuilles devront être rognées après reliure, de sorte qu'il faut laisser environ 20 m/m de plus de blanc de chaque côté.

Votre dévoué,

CHARLES MARTIN.

NOTES.—En attendant de revenir en détail sur, whilst reserving myself to revert fully to; or whilst deferring my reply in full to. Je m'empresse de, I hasten to. Epreuves, proofs. Encartage, inset. A demi satisfaits, half pleased. (Observe carefully the use of the Subjunctive in the above two instances.) Tenir compte de, to take into account. Ils trouvent, they find, they think (that) . . . is.<sup>1</sup> Une assez grosse erreur s'est produite, a rather big mistake has been made. Format, size. Remanier, to re-arrange. Cadres, frames. Dépaser, to exceed. Sur, by. Or, now.<sup>2</sup> Soit, i.e. Excédent, excess. Avant tirage, before printing. Rognées, cut, pruned. Reliure, binding. De blanc, in blank, white.

<sup>1</sup> The verb "to think" is usually rendered in French by "trouver" (or penser de), when it relates to an opinion, as: What do you think of this quality? Comment trouvez-vous cette qualité? I think it is very nice. Je la trouve très jolie.

<sup>2</sup> The English word "now" is translated by "maintenant" when it is an adverb of time, meaning "at present"; but, when used as a conjunction, or merely to begin a phrase, it is rendered in French by "or."

## LESSON 21.

### GENERAL.

#### Vocabulary.

*jour* ouvrable, working day.  
*opération, f.*, transaction.  
*opérer*, to operate, to effect, to perform.  
*comme à l'ordinaire*, as usual.  
*outil, m.*, tool.  
— *tranchant*, edge tool.  
*au pair*, at par.  
*papeterie, f.*, stationery; stationer's shop; paper mill.  
*papier écolier, m.*, foolscap.  
— *d'emballage*, packing-paper.  
— *timbré*, stamped paper (bill).  
*paquetbot, m.*, packet-ship, liner; mail-packet.

*en partance pour*, bound for.  
*penser à*, to think of (a person).  
*peu s'en faut*, nearly so.  
*placement, m.*, investment.  
*jours de planche*, lay-days, days of demurrage.  
*plaque, f.*, plate.  
*pointer (les articles)*, to check off (goods).  
*pourboire, m.*, tip, gratuity.  
*pratique, f.*, practice, custom, connection, trade.  
*au préalable*, previously.  
*prévoir*, to foresee, to forecast, to anticipate, to provide for.

#### Conversation.

Pourriez-vous venir chez moi samedi ?  
Je ne puis vous le dire à présent.  
J'aimerais mieux vous rendre visite vendredi prochain.  
Si cela ne vous incommode pas.  
Ne vous gênez pas.  
Monsieur votre frère, sera-t-il chez lui ?  
Je crois qu'il se trouve en vacances.  
Je suis tout à vous.  
Cette affaire lui a donné un mauvais quart d'heure.  
Il y va pour affaire.

Could you come to my house on Saturday ?  
I cannot tell you at present.  
I should prefer to visit you on Friday next.  
If that does not inconvenience you.  
Don't put yourself to any trouble.  
Will your brother be at home ?  
I think he is on holiday.  
I am entirely at your service.  
That affair has given him a bad time.  
He is going there on business.

#### 68. Offering Samples.

*London, 11th April, 19..*

Messrs. T. VERVIER & CIE.,  
Paris.

Dear Sirs,

We have produced an extraordinarily fine-gauge knitted fabric of the best possible quality, which we are making up into daintily trimmed and finished underclothing, which we think should appeal strongly to women in South American countries. Enclosed, please find cuttings.

The same quality could be supplied in Men's Underwear, in white and ecru only.

Might we supply you with a certain number of sets of samples, less 20 per cent. sample discount?

The full range of all garments and designs would come to about £2 10s. each set.

Awaiting the favour of your reply, We are,

Yours faithfully,

JOHN BROWN & SONS.

NOTES.—Fine-gauge, de maille fine. We are making up, nous confectionnons. Daintily trimmed and finished underclothing, lingerie de garniture et fini délicats. Should appeal strongly to, devraient faire un fort appel à. Cuttings, morceaux, coupes, échantillons. Supply you with, vous fournir. Sets of samples, collections d'échantillons. Less, moins, sous déduction de, déduction faite de. The full range, l'assortiment complet. Garments, vêtements, habits. Would come to . . . , s'élèverait à ; reviendrait à.

## 69. Puffing Letter.

*Paris, le 5 février, 19..*

Monsieur FRANÇOIS LEPINE,

Rouen.

Cher Monsieur,

Désireux de coopérer avec vous et de vous voir augmenter de plus en plus cette année vos ventes de "G.....," c'est avec plaisir que nous vous adressons inclus notre dernier Tableau Réclame. Nous demeurons assurés que, placé en évidence, notre tableau vous vaudra la visite de quelques centaines de clients de "G." et autant d'excellentes affaires.

Vous apprendrez avec plaisir que, dans notre intérêt commun, nous intensifions actuellement encore davantage notre Campagne de Publicité parla Presse dans toutes les revues s'adressant aux Cyclistes, Motocyclistes et Automobilistes. Nous leur rappelons combien il est aisé et économique de remettre à neuf leurs engins à l'aide du G., et nous pouvons dire que cette Campagne procure des affaires toujours plus nombreuses et rémunératrices à tous les détaillants stockant notre Email à Froid.

Si vous souhaitez un produit se vendant facilement, se maintenant au premier rang comme qualité, laissant de beaux bénéfices au détaillant, soutenu par une publicité tenace et intense, demandez tous détails et conditions à votre commissionnaire habituel. A défaut, écrivez-nous et nous vous mettrons en relations avec l'un de nos clients commissionnaires, choisi parmi les plus proches de votre rayon d'action.

Vous assurant à nouveau de notre vif désir de vous aider de notre mieux, et nous permettant de compter de notre côté sur votre bonne collaboration, nous vous prions d'agréer, Monsieur, nos très sincères salutations.

JOHN BULL & Co.

NOTES.—De vous voir augmenter . . . vos ventes, seeing your sales increase. De plus en plus, more and more. Tableau Réclame, advertising poster. Placé en évidence, (if) put in a prominent place. Vous vaudra, will bring you; will be the means of your receiving.

Campagne de Publicité, advertising campaign. S'adressant aux, devoted to the. Automobilistes, motorists. Combien il est aisé, how easy it is.<sup>1</sup> Remettre à neuf leurs engins, to restore their machines. A l'aide de, by means of. Les détaillants, the retailers. Stockant, stocking, who stock.<sup>2</sup> Email à froid, air-drying enamel. De beaux bénéfices, good profits. Soutenu, backed up. Commissionnaire, factor. A défaut, in default; failing this. Nous vous mettrons en relations avec, we will put you in touch with. Rayon d'action, sphere of action (or operations).

<sup>1</sup> Observe the various ways of translating "how" into French—

How are you ?	Comment vous portez-vous ?
How nice it is !	Comme c'est joli !
How far are you going ?	Jusqu'où allez-vous ?
How long has he been out ?	Depuis quand est-il sorti ?
How is it that . . . ?	Comment se fait-il que . . . ?
How many pencils have you ?	Combien de crayons avez-vous ?
How much is it ?	Combien est-ce ?
How long will you stay ?	Combien de temps resterez-vous ?
How often have you told him ?	Combien de fois le lui avez-vous dit ?
How naughty you are !	Que vous êtes méchant !

<sup>2</sup> Stocker, to stock. This is really a French adaptation of the English verb "stock," the real French equivalent being "s'approvisionner." The English word "stock" is, however, very common in French.

## 70. Regarding Advertising.

*Paris, 19th January, 19..*

Messrs. WILLIAM BLACKLER & Co.,

Birmingham.

Dear Sirs,

I am in receipt of your favour of the 17th inst., with the rough sketch of the half-page of advertisement matter for the "X. Revue," which, I think, is really nice and got up in such a way as to bring us numerous replies. I shall do my utmost to translate the text to-day, and shall send it to the M. Agency for prompt execution.

*M. Agency.* I have received from this Agency, by this morning's mail, copy of their letter of the 17th inst., regarding the advertising contracts to be handled by them in the course of this year. One paragraph of their reply has particularly caught my attention, and it is the one in which they ask for a firm engagement of three years for all the advertising we might do in France. On this point I may tell you that Mr. Talbut, who sounded me in the matter, got from me a rather negative reply. I replied to him that a decision of this kind depended altogether on your department, but as far as I was concerned, I thought it unlikely that your firm would like to have their hands tied in any way. This merely for your guidance, in order that you may be acquainted with the exchange of views which we have had on this subject.

Yours faithfully,

PIERRE NORTON.

NOTES.—Rough sketch, projet. Advertisement matter, publicité. Nice, agréable. Got up, présentée. To bring us, nous valoir. My utmost, mon possible. To be handled by them, à assurer par leur entremise. Caught my attention, attiré . . . mon attention. On this point, à ce sujet. Who sounded me, qui avait tâté le terrain de mon côté. Got from me, avait reçu de ma part. As far as I was concerned, en ce qui me concernait. It is unlikely, difficilement. To have their hands tied, se lier les mains. In any way, d'une façon quelconque. So that you may be acquainted with, pour que vous soyez au courant de. On, à.

## LESSON 22.

### ERRORS, MISTAKES, COMPLAINTS.

#### Vocabulary.

bévue, <i>f.</i> , blunder.	<i>se</i> glisser dans, to creep in.
à dessein, on purpose.	mégarde, <i>f.</i> , inadvertence.
corriger, to correct.	<i>par</i> mégarde, inadvertently.
encombrer, to overstock.	méprise, <i>f.</i> , blunder, oversight.
être encombré de, to be overstocked with.	omettre, to omit.
erreur, <i>f.</i> , mistake.	oubli, <i>m.</i> , omission, oversight.
— de plume, clerical error, pen-slip.	rectifier, to rectify, to correct.
facture rectifiée, <i>f.</i> , corrected invoice.	remettre, to remit; to put off, to delay.
faute, <i>f.</i> , fault, mistake.	renchérir, to raise the price, to become dearer.
faux, wrong.	sauf erreur et omission, errors and omissions excepted.
gratter, <i>v.</i> , to erase.	subir, to suffer, to undergo.
gratture, <i>f.</i> , erasure.	à tort, wrong, wrongfully.

#### Conversation.

Vous avez tort, mon ami.	You are wrong, my friend.
Vous arrivez mal à propos.	You arrive at the wrong time.
Vous vous êtes trompé de pièce.	You have taken the wrong piece.
Nous avons tort.	We are in the wrong.
Vous regardez l'envers.	You are looking at the wrong side.
Le drap a été mis à l'envers.	The cloth was put on the wrong side.
Vous faites là une mauvaise action.	You are doing wrong.
Il y a une erreur.	There is something wrong.
Il est dans son tort.	He is in the wrong.
Je vous écrirai dans un avenir prochain.	I will write to you in the near future.
C'est un très proche parent du négociant.	He is a very near relation of the merchant.
Je lui ai prêté mon porte-plume réservoir.	I have lent him my fountain-pen.
Je désire vivement aller au devant de vos désirs.	I wish to meet your wishes.
Donnez-vous la peine de vous asseoir.	Please take a seat.
Mieux vaut tard que jamais.	Better late than never.
Je ne sais que faire.	I don't know what to do.

# 71. Mistake in Manufacture.

*Paris, le 23 novembre, 19..*

Messieurs RICHARD HARRISON & Co.,  
Manchester.

Messieurs,

Nous avons bien reçu les échantillons de votre livraison de 1,000 pièces Mousseline coton couleurs, 20" M.5705, et nous nous permettons de vous signaler que, tandis que l'échantillon d'achat a 12 × 17 fils au  $\frac{1}{4}$ ", la marchandise n'a que 12 × 15 fils, soit deux fils de moins.

Il y a là une erreur matérielle du fabricant, et nous vous prions de lui faire une réclamation et d'obtenir de lui, dans le prix, la différence de valeur de ces deux fils.

A vous lire promptement à ce sujet, et vous en remerciant à l'avance, nous vous prions d'agréer, Messieurs, nos bien sincères salutations.

PHILIP BARBOT & FILS.

NOTES.—Mousseline coton couleurs, coloured cotton muslin. Tandis que, whereas. Echantillon d'achat, purchasing sample; sample on which the purchase was made. Fils au  $\frac{1}{4}$ ", threads to the quarter inch. De moins, less; short.

# 72. Complaint on Goods.

*Paris, 18th June, 19..*

Messrs. WILLIAM BLACK & Co.,  
Glasgow.

Dear Sirs,

We are in receipt of your favour of the 14th inst., together with invoice for various lines of merchandise.

We have just examined the goods of your shipment by ss. *Phoenix*, and have regretfully to point out to you that the Fancy Muslins No. 234, both in white and cream, have arrived in a very frayed condition, as you can see from the bit herewith, and, moreover, many pieces are covered with brown spots.

We are sorry also to say that the quality of the other lines is by no means satisfactory.

We are, therefore, reluctantly compelled to leave the Muslins for your account, and are holding them here at your disposal.

We remain,

Yours faithfully,

PIERRE LATOIS & CIE.

NOTES.—Together with, avec. Various lines of goods, plusieurs articles. Have regretfully to point out, devons vous informer à regret. Fancy Muslins, Mousselines de fantaisie. In a very frayed condition, très éraillées. The bit herewith, l'échantillon ci-joint. Covered with brown spots, parsemées de taches brunes. Is by no means satisfactory, n'est pas du tout satisfaisante; laisse beaucoup à désirer. We are . . . reluctantly compelled to, nous sommes . . . obligés, à regret, de. To leave the . . . for your account, say: to leave you the . . . for account.



## 73. Claim for Cartage.

*Bruxelles, le 17 mars, 19..*

Messieurs JOHN BROWN & SONS,  
Leeds.

Messieurs,

En possession de votre estimée du 12 courant, nous accusant réception de notre règlement du 9, qui motive votre réclamation relativement à 7s. de camionnage que nous ne vous avons pas réglés, nous avons l'avantage de vous informer que ces frais ne nous incombent pas, ainsi que nous vous l'avons dit en septembre dernier, comme vous le rappelez vous-mêmes.

A l'appui de ce que nous vous disons, nous vous remettons copie d'une lettre de Messieurs Wm. R. & Co., qui chargent pour nous à Liverpool, par laquelle ils reconnaissent que ces frais sont à leur charge. C'est donc à eux que vous voudrez bien demander le remboursement de ces 7s., comme ils ont dû vous payer les 3/10, auxquels il est fait allusion dans votre honorée.

Nous espérons que vous obtiendrez satisfaction et, dans cette attente, nous vous présentons, Messieurs, nos bien sincères salutations.

CHARLES TOULON & CIE.

NOTES.—En possession de, in receipt of. Règlement, settlement, payment. Motiver, to lead to, to be the cause of. Camionnage, cartage. Régls, settled, paid. Ces frais ne nous incombent pas, these charges do not fall on us. A l'appui de, in support of. Chargent, ship. Ils ont dû, they ought to (have).

## 74. Reply to Claims.

*Manchester, 22nd July, 19..*

Messrs. QUELFIJS & BONBON,  
Paris.

Dear Sirs,

Your favour of the 18th inst. came duly to hand, and we have now much pleasure in replying to the various points at issue.

*Zephyrs No. 203.* You say this is nothing but a rag, and that you are surprised that we should have shipped such rubbish. We will not attempt to deny that the article leaves much to be desired, but we think you are a little hard on us. We have taken up your claim very strongly with the manufacturer, and have put before him your remarks. He says he really cannot explain how the goods have turned out so badly, but offers an allowance of  $\frac{1}{4}$ d. a yard on the whole lot. We tried to get an allowance of  $\frac{1}{2}$ d., but to this he would not consent, saying that he would rather that you returned the goods at his expense. There is no question that the goods are inferior to the quality ordered, but we hope that, with this allowance, you may be able to dispose of them without loss. We think you will have no difficulty in this, as these articles are beginning to come into favour again.

*Printed Linings.* You say these goods are short width. We have seen the maker, and he maintains that he delivered goods as near to

the width ordered as he could reasonably be expected to in these low goods. We shall do our best to get something out of him, but at present he will not entertain the idea of an allowance. We shall revert to this subject later.

Yours faithfully,

HARDNUT & Co.

NOTES.—Points at issue, points en question. It is nothing but a rag, ce n'est qu'un chiffon. Such rubbish, de telle drogue. To be desired, à désirer. You are a little hard on us, vous nous traitez avec un peu trop de rigueur. We have taken up your claim very strongly with, nous nous sommes occupés très énergiquement de votre réclamation auprès du. Have turned out so badly, ont pu résulter si mal. He would rather that you returned, il aimerait mieux que vous renvoyiez. There is no question that, il est incontestable que; sans aucun doute. To dispose of them, les vendre; les écouler; vous en défaire. To come into favour again, à rentrer en faveur. Are short width, manquent de largeur. As near to the width, se rapprochant autant à la largeur. Low goods, articles inférieurs. To get something out of him, pour lui tirer quelque chose. He will not entertain the idea, il ne veut pas écouter l'idée. We shall revert to, nous reviendrons sur.

## LESSON 23.

### COMPLAINTS, CLAIMS, ETC.

#### Vocabulary.

amende, *f.*, fine.  
 arbitrage, *m.*, arbitration.  
 arbitre, *m.*, arbitrator.  
 avarie, *f.*, average, damage.  
 déchet, *m.*, waste.  
 déchiré, torn.  
 dédommager, *v.*, to compensate.  
 force majeure, act of God;  
 (circumstances) beyond one's  
 control.  
 indemnité, *f.*, compensation.  
 en litige, in dispute.  
 manque, *m.*, shortage, loss; breach.

moyennant, by means of (in  
 return) for.  
 se plaindre de, to complain of.  
 plainte, *f.*, complaint.  
 procès, *m.*, action, lawsuit.  
 — verbal, process - verbal;  
 statement of proceedings, official  
 report.  
 procédé, *m.*, proceeding; process  
 rebut, *m.*, rubbish, waste.  
 résilier, *v.*, to cancel.  
 surcharge, *f.*, overcharge.  
 tel quel, just as it is; all faults.

#### Conversation.

Je me suis trompé de maison.  
 Vous êtes tout-à-fait dans l'erreur.  
 Il a fait un faux rapport.  
 Il fait fausse route.  
 Il a eu tort de ne pas attendre.  
 Ce n'est pas celui-là qu'il faut.  
 Ce n'est pas là le train.  
 Ce n'est pas bien de votre part de  
 le tromper.  
 Il n'est pas à sa place.  
 Vous ne pouvez pas vous tromper  
 en lui écrivant.  
 Il y a une erreur dans votre calcul.  
 C'est mal !  
 Votre montre va mal (or n'est pas  
 à l'heure).  
 Est-il arrivé ?  
 Pas que je sache.  
 Il l'a fait à mon insu.

I went to (or I called at) the wrong  
 house.  
 You are quite wrong.  
 He has given a wrong statement.  
 He is going the wrong way about  
 it.  
 It was wrong of him not to wait.  
 That is the wrong one.  
 That is the wrong train.  
 It is wrong of you to deceive him.  
 He is in the wrong place.  
 You cannot do wrong in writing  
 to him.  
 There is something wrong in your  
 calculation.  
 It is wrong !  
 Your watch is wrong.  
 Has he arrived ?  
 Not to my knowledge.  
 He has done it without my know-  
 ledge.

NOTE.—Most of the above sentences are given merely to illustrate the various renderings  
 of the English word "wrong," which is rather difficult to translate into foreign tongues.  
 See also the phrases on page 70.

## 75. Complaint as to Quality.

Lyon, 14 février, 19..

Messieurs JONES BROS. &amp; Co.,

Liverpool.

Messieurs,

Je vous accuse réception de votre lettre du 11 courant, dont j'ai pris bonne note. Je crois pourtant devoir vous faire remarquer que l'échantillon que je vous ai remis, ne m'a pas été envoyé de S . . . , mais par vous-mêmes, ainsi que vous pouvez vous en rendre compte, en vous référant à vos lettres des 19 et 28 janvier dernier. Dans ces conditions il ne peut y avoir eu d'erreur, et je ne puis que considérer que la marchandise livrée est inférieure à la qualité achetée.

Agrééz, Messieurs, mes salutations empressées.

JACQUES LEVALLOIS.

NOTES.—Je crois . . . devoir, I think . . . I ought.<sup>1</sup> Vous faire remarquer, point out to you. Vous pouvez vous en rendre compte, you may notice (realize or verify). Il ne peut y avoir eu d'erreur, there cannot have been any mistake.

<sup>1</sup> Observe the second verb in the Infinitive. In French it is preferable to use the Infinitive when the subject of both verbs is the same person.

## 76. Reply to Complaint regarding Delay.

Leeds, 14th May, 19..

Messrs. CONDOR &amp; CIE., S.A..

Brussels.

Dear Sirs,

We are pleased to be able to advise you that the goods mentioned in your letter of the 10th inst. left here yesterday morning. We shall be greatly obliged if you will let us know immediately you receive them, as we have had several complaints of late, either of the non-delivery of our goods, or of their arrival in a damaged condition.

We regret very much the delay which took place with your previous order, which was due to a gross piece of negligence on the part of one of our clerks, who we might mention is no longer in our employ.

We are extremely sorry for any inconvenience the delay may have caused you, especially as the order was the first one received from you ; but we beg you kindly to overlook the oversight on this occasion, as we can assure you that such a lapse is not likely to happen again.

We trust, therefore, that you will favour us with your commands in the near future, and are taking this opportunity of enclosing samples of our latest designs in woollens, together with price list. We wish to call your special attention to our Tweeds and Royal Serges, which will no doubt become very popular ; in fact, we have good grounds for thinking they will soon be all the rage.

There is a large demand for these goods, and, if you desire any for the forthcoming season, we strongly advise you to place an order at once, so that you will be in a position to meet the urgent demands of your customers.

Yours faithfully,

TURNER &amp; TWISTER.

NOTES.—Left here, sont parties d'ici. You receive them, à leur réception. Let us know, nous en faire part. Of late, récemment, dernièrement, depuis quelque temps. Either . .

or, soit . . . ou. Non-delivery, non-livraison, manque de livraison. Which took place, qui s'est passé; qui est survenu. Was due to, a été dû à. A gross piece of negligence, une négligence flagrante. We might mention, soit dit en parenthèse. Is no longer in our employ, n'est plus à notre service. We are extremely sorry for, nous regrettons infiniment (or nous déplorons). Kindly to overlook the oversight on this occasion, vouloir bien nous excuser cette fois. To occur again, se reproduire. Is not likely to, change to: it is not likely (probable) that . . . Woollens, étoffes de laine. Tweeds, tweeds (or étoffes de laine). Serges, serges. We have good grounds for thinking, nous avons tout lieu de croire. To be all the rage, faire fureur. If you desire any, si vous en désirez. Forthcoming season, saison prochaine. We strongly advise you, nous vous engageons vivement à. In a position to, en état de, à même de. To meet, répondre à.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> The verb "meet" is rendered variously in French. In its general acceptance as "to encounter," rencontrer is used; but the following examples are worthy of attention—

- To meet a bill, acquitter, payer (faire face or faire honneur à) une traite.
- To meet expenses, faire face aux dépenses.
- To meet the demand (or request), suffire à, répondre à la demande.
- To meet one's engagements, remplir (or faire face à) ses engagements.
- To meet half-way. Rencontrer à moitié route; (Fig.) partir le différend, faire des concessions (or se faire des concessions mutuelles).
- To meet with (favour, result, sale, etc.), trouver, rencontrer.
- To meet with a loss, éprouver (essuyer) une perte.
- To meet (join together), to assemble, se réunir.
- To meet with (an accident), éprouver, subir (un accident).
- To meet (to please, etc.), satisfaire, contenter; donner satisfaction à.

## 77. Advice of Claim.

*Paris, le 14 juillet, 19..*

Messieurs BEAUCLERC & CIE.,  
16 Rue X,  
Paris.

Messieurs,

Nous vous confirmons notre entretien téléphonique de ce jour au sujet des 9 caisses ci-dessus, pour lesquelles suivant les instructions de MM. Thompson Hawkes & Co., de Londres, vous avez fait le nécessaire pour le dédouanement et pour les livraisons effectuées à MM. Siphon & Fils, à Paris. Ainsi que nous vous l'avons signalé, deux de ces caisses portant les numéros 9110 et 9112 présentaient à la livraison des petites traces de coulage et en effet il a été reconnu au déballage ce qui suit—

Caisse 9110. Vides ou presque vides 8 pots Délayant S. No. 4.

Caisse 9112. 6 pots de Délayant S. No. 5.

2 pots de Délayant S. No. 6.

Si, comme nous devons le supposer, aucune réserve n'a été faite par vous, soit à la Compagnie de Transport, soit à qui de droit, au sujet de ce coulage, nous devons vous tenir responsables de l'impossibilité dans laquelle nous nous trouvons de nous faire rembourser ce coulage par notre Compagnie d'Assurances.

Dans ces conditions, nous vous prions de bien vouloir noter qu'à moins que vous ne nous mettiez en mesure d'être remboursés, nous vous ferons parvenir facture de ces manquants.

Veuillez agréer, Messieurs, nos salutations empressées.

BARNOT & CIE.

NOTES.—Entretien téléphonique, telephone conversation. Dédouanement, Custom-house clearance. Traces de coulage, traces of leakage. Au déballage, on unpacking. Pots, pots, jars, cans. Délayant, diluent; thinner. Soit à . . . soit à, either to . . . or to . . . A qui de droit, whom it may concern. Vous tenir responsables de, hold you responsible for. L'impossibilité dans laquelle nous nous trouvons, our inability to. De nous faire rembourser, to recover. Manquants, shortages.

## LESSON 24.

### SHIPPING AND CONSIGNMENTS.

#### Vocabulary.

allège, *f.*, lighter.  
*frais d'allège*, lighterage.  
certificat, *m.*, certificate.  
— d'origine, certificate of origin  
*en charge*, on berth; loading.  
chargement, *m.*, shipment, loading.  
connaissance direct, through bill  
of lading.  
courtier maritime, shipping agent,  
ship-broker.  
déchargement, *m.*, unloading.  
décharger, to unload.  
droits de douane, *m.pl.*, customs  
duties.  
*sur une petite échelle*, on a small  
scale.  
endommager, to damage.  
équipage, *m.*, crew.  
faire escale à, to call at, to touch  
at (a port, etc.).

exclure, to shut out.  
établir, to make out, to draw up.  
fret, *m.*, freight.  
— direct, through freight.  
*jour de planche*, working day, lay-  
day.  
naufrage, *m.*, wreck.  
*faire naufrage*, to be shipwrecked.  
manquer au chargement, to be  
short-shipped.  
mouiller, to anchor; to wet, to  
moisten.  
quai, *m.*, quay, wharf; platform.  
à quai, ex quay.  
transbordement, *m.*, transshipment.  
transborder, to tranship.  
*en transit*, in transit.  
traversée, *f.*, sea-passage, voyage.  
visé, viséd.

#### Conversation.

Je l'ai appris de bonne part.  
Nous avons de la peine à l'ex-  
pliquer.  
C'est une bonne qualité à n'en pas  
douter.  
Aujourd'hui je me suis levé de  
bonne heure.  
Mon frère a dormi a grasse  
matinée (*familiär*).  
C'est un jeune homme paresseux.  
Comment vont les affaires ?  
Pas mal.  
Nous avons eu une traversée très  
agréable.  
Avez-vous le mal de mer ?  
Non, j'ai le pied marin.  
Il faut bien ses affaires.

I have it on good authority.  
We are at a loss to account for it.  
It is a good quality beyond a  
doubt.  
To-day I got up early.  
My brother has overslept.  
He is a lazy young man.  
How is business ?  
Not bad.<sup>1</sup> Pretty good.  
We have had a very pleasant  
crossing.  
Are you troubled with sea-sick-  
ness ?  
No, I am a good sailor.  
He is getting on well.

This expression, "pas mal," is also used for "not a little, or not a few," as: Il avait reçu pas mal d'ordres, he had received a fair number of orders.

Cela fera mon affaire.

J'ai votre affaire.

Il n'a rien à faire.

Je viendrai demain sans faute.

Faites-moi savoir de vos nouvelles.

Le temps est à la pluie.

That will just do for me. That is what I want.

I have (just) what you want.

He has nothing to do.

I will come to-morrow without fail.

Let me hear from you.

The weather looks like rain.

6

## 78. Enclosing Shipping Documents.

*Manchester, 14th October, 19..*

Mr. GEORGES DREYFUS,

Martinique.

Dear Sir,

We are in receipt of your favour of the 24th ultimo, the contents of which have been duly noted:

We have pleasure in handing you herewith, as requested, copies of Consular Invoices and Bill of Lading relating to our shipment by ss. *Cervantes*, and trust that these will serve your purpose.

*Peruvian Cloth*. We are very sorry that these goods arrived late, but, as their value is only small, we could not form a shipment until we had other goods ready.

*Order 316: Meltons*. We are sorry that you take exception to the advance we were compelled to pay for these goods, but we assure you that we had no alternative. To-day's cost is 5s. 9d. per yard, so that the goods you have are really cheap, and as we put this order through with no profit to ourselves, we trust you will excuse us in this instance. We take note, however, to consult you always in future before increasing the prices of your goods.

We remain, dear Sir,

Yours faithfully,

JOHN HAWES & Co.

NOTES.—As requested, suivant (or conformément à) votre désir. Will serve your purpose, rempliront votre but. Arrived late, soient arrivées en retard. Until we had, avant d'avoir. To take exception to, s'opposer à, ne pas admettre. Advance, hausse, majoration (de prix). We put this order through, nous avons exécuté cet ordre. In this instance, pour cette fois.

## 79. Advice of Shipment and Order to Insure.

*Londres, le 14 avril, 19..*

Messieurs MARCHAND FILS ET CIE.,

Paris.

Messieurs,

Nous avons l'avantage de vous informer que nous vous avons envoyé aujourd'hui, par Grande Vitesse, les marchandises indiquées ci-contre, que nous vous prions de réexpédier aussitôt que possible à MM. Fouchon & Cie., de V. . . ., en faisant suivre tous les frais en remboursement.

Ayez l'obligeance de soigner l'assurance de cet envoi contre les

risques de mer, nous débitant du montant de vos frais à cet égard, en nous adressant la police d'assurance.

Au plaisir de vous lire sous peu, nous vous prions d'agréer, Messieurs, nos salutations empressées.

TOMLINSON & Co.

NOTES.—Par Grande Vitesse, by Express Service. Ci-contre, opposite, on the other side. Réexpédier, to re-forward. En faisant suivre . . . (en remboursement), charging forward. Soigner l'assurance, effect the insurance. Police d'assurance, insurance policy.

## 80. Advising Shipment.

*Sheffield, 21st September, 19..*

MESSRS. JULES BERTRAND & CIE.,  
Marseille.

Dear Sirs,

We were duly favoured with your esteemed order of the 18th inst., and have pleasure in informing you that we are giving our best care and attention to the execution of same.<sup>1</sup>

We hope to be able to ship the goods this week by the ss. *Baltimore*, which closes on the 24th inst., and, as customary, we shall send the goods to your order, through your agents, Messrs. Thomas Bardois & Co. As soon as the shipment is effected, we shall have pleasure in sending you the invoice in triplicate, as requested, and copy of the bill of lading.

We trust that the goods will give you entire satisfaction, thus encouraging you to continue to entrust us with your further esteemed orders.

We remain, dear Sirs,

Yours faithfully,

THOMAS KEATE & Co.

NOTES.—We were duly favoured with, nous avons bien reçu. To the execution of the same, say: à son exécution.<sup>1</sup> Which closes on the . . . , dont le chargement sera clos le . . . . As customary, comme à l'ordinaire. As soon as the shipment is effected, aussitôt que le chargement sera fait.<sup>2</sup> In triplicate, en triplicate. As requested, suivant votre demande, ainsi que vous l'avez désiré. Thus encouraging you to, vous encourageant ainsi à. To continue to, continuer à.<sup>3</sup> To entrust us with, nous confier.<sup>4</sup>

<sup>1</sup> The use of the word "same" in the way illustrated above is to be avoided in English correspondence, but it is absolutely inadmissible in French. It has been given in this instance in the English version merely in order to allow attention to be drawn to the point.

<sup>2</sup> After aussitôt que, as soon as: also dès que (with the same meaning); quand and lorsque, when; après que, after; the Future Tense is used in French, when the idea of futurity is shown. Compare—

As soon as I go to M . . . , aussitôt que j'irai à M.

When he arrives . . . , quand il arrivera.

When she sings (not Future) . . . , quand elle chante.

<sup>3</sup> Many French verbs take "à" before the Infinitive of another verb. The principal of these are—

Aider, to aid; aimer, to like; animer, to encourage; apprendre, to learn; autoriser, to authorize; s'attendre, to expect; chercher, to seek; commencer, to begin; continuer, to continue; se décider à, to make up one's mind; destiner, to intend; encourager, to encourage; engager, to induce; forcer, to force; hésiter, to hesitate; inviter, to invite; parvenir, to succeed (in); réussir, to succeed (in).

<sup>4</sup> Note that in French they do not say "to entrust us with something," but rather "to entrust something to us."



## LESSON 25.

### SHIPPING AND CONSIGNMENTS.

#### Vocabulary.

avarie grosse, general average.	<i>se mettre à la voile</i> , to sail.
— simple, particular average.	navire, <i>m.</i> , ship, vessel.
cargaison, <i>f.</i> , cargo.	<i>en partance</i> , about to sail, on the
coque, <i>f.</i> , hull.	point of sailing.
coulage, <i>m.</i> , leakage.	partir, to leave, to sail.
couler (au fond), to sink.	surestaries, <i>f.</i> , demurrage, extra
débardeur, <i>m.</i> , docker.	lay-days.
départ, <i>m.</i> , departure, leaving.	tempête, <i>f.</i> , storm.
douanier, <i>m.</i> , custom-house officer.	tomber à l'eau, to fall overboard.
eau de mer, sea-water.	transitaire, <i>m.</i> , forwarding agent.
échouer, to run aground.	vague, <i>f.</i> , wave.
entrepôt. <i>m.</i> , bonded warehouse.	vaisseau, <i>m.</i> , vessel, ship.
<i>en</i> entrepôt, in bond.	— à deux ponts, two-decker.
fuite, <i>f.</i> , flight; leakage.	vapeur, <i>m.</i> , steam; steamer.
<i>se mettre en grève</i> , to go on strike.	voie d'eau, leak.

#### Conversation.

Vous avez raison.	You are (quite) right.
J'ai droit de le faire.	I have a right to do so.
Il est dans son droit.	He is in the right.
Je l'ai mis en règle.	I have put it right.
Il l'a corrigé.	He has put it right (a mistake, etc.).
A la droite.	To the right; on the right hand.
C'est la chose qu'il faut.	That is the right thing.
Tant pis pour lui. C'est bien fait.	It serves him right.
C'est l'homme qu'il faut.	It is the right man in the right
	place.
Est-ce le train ?	Is this the right train ?
C'est bien.	It is well. It is (all) right.
Que faire ?	What's to be done ?
Il l'a fait sans penser.	He did it without thinking.
Vous l'avez fait à dessein (or	You did it on purpose.
expres).	
M'en voulez-vous ?	Have you a grudge against me ?

#### 81. Chartering a Vessel.

*Paris, le 17 juin, 19..*

Messieurs JEAN FEDOR & CIE., courtiers maritimes,  
Marseille.  
Messieurs,

Nous vous prions de vouloir bien affréter pour notre compte  
un navire bien classé pour le voyage de Marseille à Anvers, au prix

maximum de Frs. . . . Ayez l'obligeance de stipuler quinze jours ouvrables pour le chargement et le déchargement.

Aussitôt que vous aurez affrété un vaisseau convenable, nous vous prions de vous entendre immédiatement avec MM. Dubois & Cie., de V. . . ., qui vous donneront les instructions nécessaires quant à la cargaison que l'on devrait charger. Nous devons vous signaler<sup>1</sup> que le capitaine sera tenu de faire escale au Havre, et d'y attendre pendant 24 heures pour de nouveaux ordres, qui lui seront transmis en temps opportun.

Vous pouvez promettre au capitaine une gratification de 250 à 300 frs., au cas où il livrera la cargaison à la satisfaction des intéressés.

Veuillez agréer, Messieurs, nos bien sincères salutations.

FRANÇOIS BONBON & CIE.

<sup>1</sup> See Note 1 on page 30.

NOTES.—Affréter, to charter. Jours ouvrables, working days. Vous entendre avec, to arrange with. Sera tenu de, will be required (bound) to. Gratification, gratuity. Des intéressés, of the parties concerned.

## 82. Advising Damage to Steamer.

*Liverpool, 18th October, 19..*

Messrs. JEAN PICOT & CIE.,

Antwerp.

Dear Sirs,

We beg to confirm our telegram of to-day, advising you of the accident which has happened to the ss. *Marie Stuart*. We regret very much to have to inform you that this vessel has had to put into our port in distress, after a very rough passage. Shortly after leaving Antwerp the ship encountered very stormy weather, and the damage was so serious that at one time the captain thought she was sinking, and the order was given to man the pumps. We have not yet been able to ascertain the full extent of the damage, but apart from considerable injury to the engines, the vessel is leaking, and we are afraid that extensive repairs will have to be made before she will be able to put to sea again.

We shall keep you informed of everything, and meanwhile remain,

Yours faithfully,

PHILIP JACKSON & SONS.

NOTES.—The accident which has happened, l'accident survenu. Has had to put into our port, a dû faire relâche (or relâcher) à notre port. Rough passage, traversée accidentée. Shortly after, peu de temps après. Stormy weather, gros temps, temps orageux. At one time, une fois, pour quelque temps. To man the pumps, de faire fonctionner les pompes. The full extent of, toute l'étendue de. Injury to the engines, avaries souvenues aux machines. Is leaking, fait eau. Before she will be able to put to sea again, avant qu'il lui soit possible de reprendre la mer. Informed of, au courant de.

## 83. Advising a Consignment of Goods.

*Paris, le 14 mai, 19..*

Messieurs PETER ROBERTS & Co.,

Londres.

Messieurs,

Le but de la présente est de vous envoyer facture et connaissance de plusieurs articles que nous nous sommes permis de vous

adresser, en consignation, et à titre d'essai, sur le vapeur " Beau Fils " qui part le 16 ct. Nous vous faisons cet envoi conformément aux arrangements faits il y a peu de temps avec votre Sieur John Roberts, lors de sa visite ici, et nous vous prions de vouloir bien en opérer la vente au mieux de nos intérêts.

Nous avons tout lieu de croire que vous trouverez de très bons débouchés pour ces articles, et cela vous engagera sans doute à nous donner vos instructions pour vous faire des consignations sur une plus vaste échelle.

Nous aimons à croire que le tout vous parviendra en bon état, et nous attendrons avec intérêt vos bonnes nouvelles à cet égard.

Veuillez agréer, Messieurs, nos bien sincères salutations.

MAURICE LEBLANC & CIE.

NOTES.—En consignation, on consignment. A titre d'essai, by way of trial. Opérer la vente, attend to the sale. Au mieux de, to the best of. Tout lieu de croire, every reason to believe. Sur une plus vaste échelle, on a larger scale.

#### 84. Consignment of Starch.

*London, 7th March, 19..*

Messrs. J. BALLOT & Co.,  
Caracas.

Dear Sirs,

We are very much obliged for your letter of the 4th inst., and have been making inquiries with regard to this article, and beg to report as follows—

To-day's value :

Finest Powdered White Venezuelian, 65s. per cwt. c.i.f. London or Liverpool.

White Starch with hard grits in it, 48s. to 52s. per cwt. c.i.f. London or Liverpool.

Refuse or Low Quality, 38s. to 42s. per cwt. c.i.f. London or Liverpool.

All these prices are for net delivered weights.

The demand is very strong at the moment and, if the goods were here, they would be worth 10s. per cwt. more than the above c.i.f. quotations.

We can deal with the article at either port, that is to say, c.i.f. London or Liverpool, for whichever there is a steamer available. No licences are required at present, but we cannot recommend large consignments for the time being, owing to possible action of the Government in fixing prices. However, if your friends can see their way to make some consignments, we would recommend them to post samples immediately, to give us an idea as to the quality they are shipping.

With regard to their question as to whether shipment may be made at present via Trinidad or La Guaira, we are, of course, unable to give any information, as we do not know what shipping facilities are available at these ports.

Thanking you again for placing the matter before us, and always at your service, we remain

Yours faithfully

NELSON, BROWN & Co.

NOTES.—Have been making inquiries, nous avons pris des renseignements; nous avons fait des recherches; nous sommes allés aux renseignements. To report, vous renseigner (*or* vous donner les renseignements suivants). Starch, amidon. Powdered, en poudre. With hard grits in it, contenant de grosse farine. Are for, s'entendent pour. Cwt., hundredweight, quintal. At the moment, actuellement; à l'heure qu'il est. They would be worth, elle vaudrait.<sup>1</sup> Above, ci-haut, précitées. Deal with, traiter, nous occuper de.<sup>2</sup> Either, l'un ou l'autre. That is to say, c'est à dire. Licence, permis. For the time being, pour le moment. Owing to, à cause de; eu égard à. In fixing, à fixer. Can see their way to, peuvent se décider à. As to the, de la. As to whether, si. Via, par voie de.

<sup>1</sup> To be worth, valoir. When used in the sense of "to possess" or "to own," it is translated by "avoir" or "être riche de," as: "He is worth a million, il est riche d'un million."

<sup>2</sup> To deal with. This is rather difficult to translate at times, as there are many shades of meaning. The following examples may be noted—

He deals in fancy articles.

Il fait le commerce des (*vend or* est négociant en) articles de fantaisie.

This is how he has dealt with me.

C'est ainsi qu'il a agi envers moi.

I know I have to deal (*or* am dealing) with an honest man.

Je sais que j'ai affaire à un honnête homme.

He is very easy to deal with.

Il est d'un commerce agréable.

He will deal with it.

Il s'en occupera.

They are dealing very harshly with him.

Ils sont fort durs à son égard.

Do you deal with that house?

Faites-vous des affaires avec cette maison?

## LESSON 26.

### DRAFTS AND REMITTANCES.

#### Vocabulary.

acceptation, <i>f.</i> , acceptance.	escompte, <i>m.</i> , discount.
accueil, <i>m.</i> , reception, protection (to a bill).	escompter, to discount, to cash.
accueillir, to honour, to meet.	fournir sur, to draw on.
atermolement, <i>m.</i> , extension, delay.	faute de paiement, non-payment.
aval, <i>m.</i> , endorsement, guarantee.	lettre de change, bill of exchange.
billet, <i>m.</i> , bill; promissory note.	à présentation, on demand, at presentation.
— de complaisance, accommodation bill.	protêt, <i>m.</i> , protest.
— de banque, bank note.	<i>frais de protêt</i> , protest charges.
délai, <i>m.</i> , delay, extension.	reculer l'époque, to extend the date.
disposer (sur), to draw (on).	terme, <i>m.</i> , term, limit, date.
à courtie échéance, at short date.	à terme, on credit, forward.
échéant, falling due.	à court terme, at short date, on short credit.
échoir, to fall due, to mature.	timbre, <i>m.</i> , stamp.
échu, due.	tiré, <i>m.</i> , drawee.
effet, <i>m.</i> , bill (of exchange).	tirer, to draw (a bill, etc).
encaissement, <i>m.</i> , collection.	tireur, <i>m.</i> , drawer.
encaisser, to collect, to cash.	traite, <i>f.</i> , draft.

#### Conversation.

Voulez-vous bien payer la traite à l'échéance ?	Will you please pay the draft at maturity ?
Quand arrivera-t-elle à l'échéance ?	When does it fall due ?
On me dit que vous allez à l'étranger. Est-ce vrai ?	I am told that you are going abroad. Is it true ?
Oui, je vais partir demain pour la Belgique.	Yes, I am leaving to-morrow for Belgium.
Allez-vous pour affaire ?	Are you going on business ?
Non, c'est plutôt un voyage de plaisir.	No, it is rather a pleasure trip.
J'espère que vous vous amuserez bien.	I hope you will have a good time.
Donnez-moi de vos nouvelles de temps en temps.	Let me hear from you from time to time.
Attendez-moi un moment. Je veux acheter quelques timbres-poste.	Wait for me a moment. I wish to buy some postage stamps.
Nous allons par un train de petite vitesse.	We are going by a slow train.
Voici le guichet. Avez-vous acheté votre billet ?	Here is the booking-office. Have you bought your ticket ?
Non ; j'ai un billet (or abonnement) de saison.	No ; I have a season ticket.

## 85. Sending Cheque.

*Paris, le 8 juillet, 19..*Messieurs HAROLD BARCLAY & Co.,  
Hull.

Messieurs,

Pour vous couvrir de votre facture s'élevant à Frs. 930.-, suivant détail ci-contre, nous avons l'avantage de vous remettre inclus un chèque de pareille somme sur

l'Agence R. du Crédit Lyonnais,  
53, Boulevard Haussmann, Paris.

Nous vous prions de nous accuser réception du présent règlement par retour du courrier et d'agréer, Messieurs, nos sincères salutations.

Pour Carpentier Fils et Cie.,

L. VINCENT,

*Chef de la Comptabilité.*

NOTES.—Pour vous couvrir de, in order to pay you for (or the amount of). S'élevant à, amounting to. De pareille somme, for a similar sum. Règlement, settlement, payment.

## 86. Enclosing Bills.

*Liverpool, 16th June, 19..*Messrs. HOFFMANN & CIE.,  
Lyons.

Dear Sirs,

We wrote to you last on the 5th inst., as per enclosed copy, and have in the meantime received your favours of the 8th and 10th inst., the contents of which we have duly noted.

Herewith we beg to hand you Second of our Bill No. 1037, for use in case of need.

You will also find enclosed 3 Firsts of Exchange, viz.—

No. 1206 : £34 6s. 10d. ;

„ 1207 : £16 17s. 5d. ;

„ 1208 : £56 3s. 7d.,

the net proceeds of which kindly credit to our account, under advice.

By next mail we shall send you documents regarding a package No. 357, which reached here in a damaged condition, and meanwhile we beg to remain,

Yours faithfully,

PETER JACKSON & Co.

NOTES.—In case of need, au besoin. The net proceeds, le produit net. In a damaged condition, avarié.

## 87. Advising Return of a Draft.

*Paris, le 12 mai, 19..*Messieurs CHARLES BARCLAY & SONS,  
Leeds.

Messieurs,

La banque Cox & Co. de Paris, nous a présenté à l'acceptation une traite tirée par vous sur notre Maison, pour . . . Frs. 6.053,50 à l'échéance du 15 août prochain.

N'ayant pas reçu de relevé concernant cette disposition, nous avons rendu votre traite, non revêtue de notre signature, avec prière de nous la présenter à nouveau d'ici une huitaine.

Nous serions très désireux que vous nous adressiez, au début de chaque mois, un relevé de vos factures du mois précédent, ceci pour nous en permettre la vérification, car, dans le cas présent, nous ne savons pas quelles factures concerne votre disposition dont nous vous entretenons ci-dessus.

Nous pensons qu'il s'agit de débits se rapportant à des marchandises que nous n'avons pas encore reçues.

Par la même occasion, nous vous rappelons que les marchandises qui nous parviennent après le 24, doivent être considérées valeur du mois suivant.

Dans l'attente du plaisir de vous lire, nous vous prions d'agréer, Messieurs, nos sincères salutations.

HENRI POINÇON & CIE.

NOTES.—A l'acceptation, for acceptance. Relevé, statement. Disposition, drawing, draft. Rendu, returned. Non revêtue de notre signature, not furnished with (say: without) our signature. Avec prière, with the request. A nouveau, anew, again. D'ici une huitaine, in a week's time.<sup>1</sup> Quelles factures concerne votre disposition, which invoices your drawing (draft) concerns (relates to).<sup>2</sup> Dont nous vous entretenons, about which we speak to you. Se rapportant à, relating to.

<sup>1</sup> Note that "huitaine" is commonly used in French to express "about a week," in the same way as "quinzaine" is employed to express "about a fortnight."

<sup>2</sup> See Note 5 on page 40.

## 88. Regarding Mode of Payment.

*Liverpool, 15th June, 19..*

Messrs. GUILLAUME BARTOLET & CIE.,

Paris.

Dear Sirs,

In order to avoid loss of time and complications at the due dates, we have decided to settle the accounts of our suppliers by cheques.

Consequently, on and after the 1st July, you will kindly note to send us your statements by the 25th of each month, at latest, and we shall pay you by a crossed cheque, which you will receive on the last day of the month.

If you are agreeable to this mode of payment, please let us have confirmation, in order to avoid any mistake.

We remain, dear Sirs,

Yours faithfully,

CARRUTHERS & Co., LTD.

NOTES.—We have decided to, nous avons décidé de. On and after, à partir de. By the, pour le. At latest, au plus tard. Crossed cheque, chèque barré. On, omit. Any, toute.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> When used in a general sense, "any" may be rendered by "tout" (toute, etc.) or by "n'importe quel" (quelle, etc.), as—

I can offer you this in any quality. Je puis vous offrir ceci en n'importe quelle (or toute) qualité.

Any man knows . . . , tout homme connaît.

Have you any paper (pens, etc.). Avez-vous du papier (des plumes, etc.)

Observe also: Have you any? En avez-vous?

I have not any. Je n'en ai pas.

**Some Phrases Regarding Remittances and Drafts.**

I pay this amount under protest.	Je paie cette somme tout en faisant mes réserves.
The draft has been protested for non-acceptance.	La traite a été protestée faute d'acceptation.
We have drawn on him for the amount, at three months' date.	Nous avons fait traite sur lui pour ce montant, à trois mois de date.
Your draft was duly honoured by us.	Nous avons fait bon accueil à votre traite.
Your draft will be duly honoured.	Votre traite sera bien accueillie.
We are now making up your account.	Nous sommes occupés à dresser votre compte.
We have paid him £50 on account of what he has to receive.	Nous lui avons payé £50 à valoir sur ce qui lui revient.
Foreign bills are in demand.	Le papier sur l'étranger est demandé.
These are accommodation bills.	Ceux-ci sont des effets de complaisance.
Your bill is payable on the 30th.	Votre traite échoit le 30 . . .



## LESSON 27.

### PAYMENTS, ACCOUNTS.

#### Vocabulary.

actif, <i>m.</i> , assets.	<i>en</i> partie, partly.
action, <i>f.</i> , action ; share.	<i>en</i> partie simple, (by) single entry.
— libérée, paid-up share.	<i>en</i> partie double, double entry.
actionnaire, <i>m.</i> , shareholder.	passif, <i>m.</i> , debts, liabilities.
classement, <i>m.</i> , filing.	payer, to pay.
côté dessus, this side up.	— comptant, to pay cash.
état, <i>m.</i> , state, statement.	— en nature, to pay in kind.
en bon état, in good condition.	— à vue, to pay on demand.
inventaire, <i>m.</i> , inventory ; stock-taking.	payeur, <i>m.</i> , payer.
<i>faire</i> l'inventaire, to take the stock.	pièce, <i>f.</i> , piece, room ; document.
mode de règlement, mode of payment.	preneur, <i>m.</i> , purchaser, buyer.
— d'expédition, forwarding instructions.	report, <i>m.</i> , (amount) brought forward ; continuation.
partie, <i>f.</i> , part, lot, parcel ; line of business.	reporté, carried over or forward.
<i>être de la</i> partie, to be in the same line of business.	tenue de livres, <i>f.</i> , book-keeping.
	toucher, to receive (money).
	traite à vue, draft at sight.
	verser, to deposit, to pay in, to pay.

#### Conversation.

Pourquoi ne lui écrivez-vous pas ?	Why do you not write to him ?
Cela ne me touche point.	That does not concern me.
N'importe. J'en ferai mon affaire.	Never mind. I will make it my business.
Mêlez-vous de vos affaires.	Mind your own business.
Je compte toucher mon salaire vendredi prochain.	I expect to receive my salary on Friday next.
Comment trouvez-vous cette qualité ?	How do you like this quality ?
C'est tout ce qu'il y a de bon.	It is the best that is made.
Il baragouine (écorche or parle mal) l'italien.	He speaks broken Italian.
Prière de faire suivre cette lettre.	Please forward this letter.
Elle est insuffisamment affranchie.	It is insufficiently stamped.
J'espère que vous rabattrez encore du prix.	I hope you will knock something further off the price.
Il faudra nous tirer d'affaire le mieux possible.	We shall have to make the best of a bad bargain.

## 89. Concerning Mode of Payment.

*Rouen, le 15 mai, 19..*

Messieurs JAMES BECK & Co.,  
New York.

Messieurs,

Nous sommes en possession de votre Relevé du 24 avril dernier, se montant à Frs. 4.220,50, par lequel vous nous annoncez une traite pour le 30 juin prochain.

Nous vous informons que nous ne sommes pas d'accord avec cette échéance. La crise économique qui se prolonge, et les conditions nouvelles que nous sommes obligés d'accorder à nos clients, nous mettent dans l'obligation d'adopter le mode de règlement à 90 jours, prévu sur nos bons de commande.

Nous nous permettons, en outre, de déduire de votre relevé nos deux factures des 21 et 27 janvier s'élevant à Frs. 375.

Nous notons donc votre Relevé pour Frs. 3.846 à notre échéance du 30 juillet.

Si vous désirez faire traite sur nous, veuillez nous l'adresser au préalable, afin que nous y portions la mention de domiciliation chez un de nos banquiers.

Recevez, Messieurs, nos sincères salutations.

PAUL BLOCK & CIE.

NOTES.—Se montant à (or s'élevant à), amounting to. Échéance, bill. Qui se prolonge, which still continues, prolonged. Nous mettons dans l'obligation de, make it obligatory for us to. Prévu, provided for. Bons de commande, order sheets. En outre, moreover. Au préalable, first of all. Nous y portions, we may arrange for . . . thereon. (Subjunctive after "afin que.") Chez, at, with.

## 90. Pressing for Payment.

*London, 18th August, 19..*

MESSRS. GEORGES CONSTANT & FILS,  
Bordeaux.

Dear Sirs,

We confirm our last letter of the 16th July, and are without any of your letters to refer to.

We must say that we are greatly surprised that we have not yet received a remittance from you in payment of our invoice of the 10th March, which is now considerably overdue. We are at a loss to understand why the payment should be so delayed, and we must point out to you that no further shipments will be made to your house until this remittance comes to hand.

We trust you will give this matter your prompt attention, and remain, dear Sirs,

Yours faithfully,

LARCHER & Co.

NOTES.—We are without any of, nous sommes privés de. Greatly, fort. Is considerably overdue, est beaucoup en retard. We are at a loss to understand, nous ne pouvons comprendre (or nous expliquer).

## 91. Instructing to Withdraw Draft.

*Villefranche, le 5 avril, 19..*Messieurs SAMUEL LEDGER & Co.,  
Londres.

Messieurs,

Nous avons l'honneur de vous accuser réception de votre lettre du 24 écoulé, nous annonçant que vous disposiez sur notre caisse au 30 avril de la somme de Fr. 650.

Nous pensons qu'il y a erreur de votre part, étant donné que nous n'avons reçu aucune fourniture de votre maison.

Nous écrivons par ce même courrier à votre agence pour la France, ... Boulevard des Italiens, et vous envoyons à cet effet duplicata de notre lettre.

Nous vous prions d'annuler votre traite, car n'ayant reçu aucune marchandise, il nous serait impossible de vous la payer.

Veuillez agréer, Messieurs, nos bien sincères salutations.

GRINGOIRE &amp; FILS.

NOTES.—Sur notre caisse, on our cash account; say: on us.<sup>1</sup> De la somme, for the sum (observe the Preposition after "disposiez"). Fourniture, supply, i.e. goods. A cet effet, therefore, accordingly. Vous la payer, to pay it to you, to pay you for it.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> "Caisse" has various meanings in French, thus: case or box; cash-box, till; counting-house. Note also: caisse d'amortissement, sinking fund; caisse d'épargne, savings bank; caisse d'escompte, discount bank; tenir la caisse, to keep (look after) the cash; faire la caisse, to make up the cash account.

<sup>2</sup> A slight peculiarity about the French verb "payer" is that it may mean "to pay for" as: Combien l'avez-vous payé? How much did you pay for it?

## 92. Same Subject.

*Villefranche, le 5 avril, 19..*Messieurs SAMUEL LEDGER & CIE.,  
Paris.

Messieurs,

Nous vous adressons sous ce même pli copie d'une lettre que nous recevons de votre maison mère de Londres, datée du 24 mars.

Nous pensons que c'est par erreur qu'il est tiré une traite de la somme de Fr. 650 sur notre caisse. Nous n'avons en effet reçu aucune fourniture. Nous vous prions de bien vouloir vous reporter à vos lettres des 22 et 24 février, où vous constaterez que la question était encore en suspens, puisque vous nous demandiez notre avis pour savoir si vous deviez faire fournir votre velours noir No. X3 en remplacement de la sorte No. 54.

D'ailleurs, pour prendre une décision à ce sujet, nous aurions besoin de connaître les qualités des velours No. X3 et No. 54. Vous voudrez bien nous envoyer notice à ce sujet.

Nous vous prions de bien vouloir mettre cette affaire au point, et de nous tenir au courant. Vous voudrez bien écrire à votre maison mère d'annuler cette traite, car il nous serait impossible d'en effectuer le règlement, sans avoir reçu la marchandise.

Nous vous adressons également copie de la lettre que nous écrivons par ce même courrier à votre maison mère de Londres.

Veuillez agréer, Messieurs, nos bien sincères salutations.

GRINGOIRE ET FILS.

NOTES.—Sous ce même pli, under this same cover, herewith. Que nous recevons, which we receive; which we have received.<sup>1</sup> Maison mère, head office. Datée du, dated the. (Note the Preposition here.) Qu'il est tiré une traite, that a draft has been drawn. ("Il est" is used impersonally here.) En effet, indeed, in fact. Vous reporter à, refer to. Constaterez, will find. Vous deviez faire fournir, you were to have supplied. Remplacement, replacement. Nous aurions besoin de, we should require to. Mettre . . . au point, to put right.

<sup>1</sup> Observe the Present Tense in the above instance. The Present Indicative is used more frequently in French than the English Present Tense, as it takes the place of the English Present, as: I am speaking, je parle; also the English Future (when the action follows immediately), as: I will take this, je prends ceci; and, as in the above example, the English Past Indefinite, e.g. we have just received . . . , nous recevons à l'instant. . . . Of course, this French Present Tense can be used only when speaking of the immediate past, as: We have received this morning, nous recevons ce matin; but not: we (have) received yesterday, as that would be: nous avons reçu hier. . . .

## LESSON 28.

### ACCOUNTS AND FINANCE.

#### Vocabulary.

acompte, <i>m.</i> , instalment.	encaisser, to receive, to collect.
acquitter, to pay off, to discharge; to take up (a bill).	faire bon accueil à une traite, to honour (to meet) a draft.
acquit-à-caution, excise bond, Custom-house bond.	mandat, <i>m.</i> , draft.
compte courant, account current.	première de change, first of exchange.
— de retour, account of re-exchange.	<i>se produire</i> , to happen.
<i>se couvrir de</i> , to reimburse oneself for.	produit net, net proceeds.
créditer de, to credit with.	— brut, gross proceeds.
débiter de, to debit with.	<i>se rembourser de</i> , to reimburse oneself for.
découvert, <i>m.</i> , overdraft, deficit.	remettre, to remit, to put off, to defer.
<i>être à découvert</i> , to be overdrawn.	<i>se remettre à</i> , to defer to.
dette, <i>f.</i> , debt.	remise, <i>f.</i> , remittance, allowance, discount, deduction.
— véreuse, bad debt.	solde, <i>m.</i> , job lot, balance.
<i>faire des dettes</i> , to run into debt.	solder, to balance; to sell off.
devis, <i>m.</i> , estimate.	
effet de commerce, <i>m.</i> , bill.	

#### Conversation.

Quel est le taux actuel du change ?	What is the present rate of exchange ?
Je ne le sais pas. Je vais le chercher dans le journal.	I do not know. I will look in the newspaper.
Voulez-vous présenter cette lettre à l'acceptation ?	Will you present this bill for acceptance ?
Je le ferai acquitter à l'échéance.	I will have it paid when due.
Le cas échéant, je m'adresserai à votre maison mère.	If needs be, I shall apply to your head office.
Cette traite a été protestée.	This draft has been protested.
C'est un effet déshonoré.	It is a dishonoured bill.
Je l'ai muni d'un besoin sur J. & Co.	I have provided it with a "case of need" on J. & Co.
Je vais à la banque. Voici mon livret.	I am going to the bank. Here is my pass book.
Il s'occupe des affaires à découvert.	He deals in speculations for margins.

## 93. Enclosing Account Current.

Bordeaux, le 20 janvier. 19..

Messieurs THOMAS TAYLOR &amp; Co.,

Leeds.

Messieurs,

Nous avons l'honneur de vous remettre ci-joint l'extrait de notre Compte-Courant arrêté au 31 décembre 19..

Ce compte présente un solde de Frs. 3150.50 que nous reportons à nouveau à votre crédit valeur 31/12/..

Nous vous prions de vouloir bien le vérifier et de nous dire si nous sommes d'accord, en nous retournant revêtu de votre signature l'accusé de réception ci-dessous.

Agréez, Messieurs, nos salutations empressées.

JACQUELIN &amp; CIE.

NOTES.—L'extrait, the abstract. Arrêté au, closed at. Présente un solde de, shows a balance of. Nous reportons à nouveau, which we carry forward to new account. Vérifier, to examine, to check.

## 94. Acknowledgment of Account Current.

Leeds, 25th January, 19..

Messrs. JACQUELIN &amp; Co.,

Bordeaux.

Dear Sirs,

We have pleasure in acknowledging receipt of your favour of the 20th inst., with abstract of account current closed off at 31st December last, and showing a balance in our favour of Frs. 3150.50. We regret we are unable to acknowledge this account-current as correct, as you have included therein your invoice of the 17th October last, amounting to Frs. 346.50, whereas you have omitted to take into account that the invoice in question was cancelled a few days later.

Would you please therefore look into this matter again and, if you are in agreement with us on this point, send us a revised account-current, when we shall be pleased to advise you if in conformity.

We remain, dear Sirs,

Yours faithfully,

THOMAS TAYLOR &amp; Co.

NOTES.—We regret we are unable to, see Note 1 on page 75. Therein, y. Amounting to, s'élevant à; montant à. To take into account, de prendre en considération. Look into this matter again, examiner encore cette affaire; revoir cette question. When, see Note 2 on page 43.

## 95. Sending Draft for Discounting.

Paris, 5 mars, 19..

Monsieur LE DIRECTEUR,

Banque L.T.,

Paris.

Monsieur,

Nous vous remettons sous ce pli et à l'escompte notre bordereau No. 113, s'élevant à la somme de 550 Frs. 50, que nous vous

prions de bien vouloir verser au crédit du compte de MM. Charles Lincoln & Co., Ltd., de Londres.

Vous voudrez bien nous retourner ce bordereau, après y avoir ajouté les frais d'escompte et autres.

Veillez agréer, Monsieur, nos salutations empressées.

JEAN LACOMBE & CIE.

NOTES.—A l'escompte, for discounting. Verser au crédit, deposit (pay) to the credit. Bordereau, slip, statement. Y, thereon, thereto.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> See Note 3 on page 33.

## 96. Making Remittance and Apologizing for Delay.

*Colon, 5th March, 19..*

Messrs. PIERRE DESCAMPS ET FILS,

Paris.

Dear Sirs,

We beg to send herewith our cheque No. 20360 for £1,100, and would ask you to place this to the credit of our account with your esteemed firm.

We feel it incumbent upon us to apologize for the delay in making you a remittance, but, as you are aware, we have been every day increasing our business, and are glad to report that at present our store is no smaller than it was before the recent fire. This, as you may imagine, has taken up all the money we could handle, and, knowing that you would not suffer from the absence of our remittances, we have perhaps been counting too much on your confidence and on your willingness to help us in every respect.

We wish to add that your consideration, in having refrained from calling our attention even once to the fact that you were not receiving our cheques in due time, is something that we shall always bear in mind, and which we highly appreciate.

We remain, dear Sirs,

Yours faithfully,

BARRY SONS & CO., LTD.

NORZ.—Would ask you to place this, nous vous prions de vouloir bien le porter. We feel it incumbent upon us, nous croyons de notre devoir. In making you, à vous faire.<sup>1</sup> As you are aware, comme vous savez. We have been . . . increasing, nous avons augmenté . . .<sup>2</sup> Fire, incendie. Taken up, occupé, exigé, employé. We could handle, dont nous disposions.<sup>3</sup> In having refrained from, de vous être abstenus de. To the fact that, à ce que (or au fait que). Is something, etc., change the form of the sentence thus: We wish to add that we shall always bear in mind (remember) your consideration, etc., which we highly appreciate.

<sup>1</sup> It should be remembered that, in French, the Present Participle is very little used, and therefore, after a Preposition, the Infinitive is required, as: of seeing it, de le voir. The exception is the Preposition "en," as: En attendant, while waiting, meanwhile; en revenant, on returning; en passant, in passing, etc. The participle is used, however, alone, in such examples as: Knowing that he was there, etc. sachant qu'il était là . . .  
<sup>2</sup> Observe that this form of compound tense can be rendered in French only by the Past Indefinite, as shown above.

<sup>3</sup> Note that "disposer de" has rather a different meaning in French from that of the English form "to dispose of," as the former generally means "to have at one's disposal" "to possess," "to make use of," or "to draw (a bill) on"; whereas the latter means "to get rid of" or "to sell." Example: disposez de moi, make use of me (or my services), also "draw (a bill) on me."

## LESSON 29.

### ACCOUNTS AND FINANCE.

#### Vocabulary.

aménagement, *m.*, fixture(s).  
besogne, *f.*, work, business, job.  
biffer, to cancel, to strike out.  
encaisser, to cash.  
enchère, *f.*, auction.  
*aux* enchères, at auction, by auction.  
enchérir, to raise prices; to bid for, to outbid.  
fonds, *m.*, funds, capital.  
— de commerce, stock-in-trade.  
gouverne, *f.*, government, guidance.  
installation, *f.*, installation, plant.  
installer, to install, to fit up.  
matériel, *m.*, material, plant.

matière première, raw material.  
papier, *m.*, paper; bills.  
prévoir, to foresee, to provide for.  
procédé, *m.*, proceeding, process.  
*se* renseigner, to make inquiries, to get information.  
rente, *f.*, stock, funds; annuity.  
rentier, *m.*, stockholder, annuitant; gentleman of independent means.  
tâche, *f.*, task, work.  
*à la* tâche, by the piece, by the job.  
tolérance, *f.*, tolerance, allowance deduction.

#### Commercial Phraseology.

Ce marchand est bien dans ses affaires.

Son ami est accablé de dettes.

En ce moment je suis accablé de besogne.

S'est-il défait de la marchandise ?  
Pas encore; j'ai peur qu'il ne soit obligé à la vendre à perte.

Il n'aime pas à gâcher les prix.

Où est Monsieur Lebrun ?

On me dit qu'il est allé à la Bourse.

A présent le change est au pair.

Que pensez-vous de cela ?

Pas grande chose.

Il y pense toujours<sup>1</sup>.

Le mieux est l'ennemi du bien.

C'est on ne peut mieux.

This merchant is well (*or* comfortably) off.

His friend is over head and ears in debt.

Just now I am overwhelmed with work.

Has he got rid of the goods ?

Not yet; I am afraid he will have to sell them at a loss.

He is not fond of cutting prices.

Where is Mr. Lebrun ?

I am told that he is on 'Change.

At present the exchange is at par.

What do you think of that ?

Not much.

He is always (*or* still) thinking about it.

Let well alone.

It cannot be improved on.

<sup>1</sup> Observe the difference between *penser à* and *penser de*, the former relating to the object of one's thoughts, and the latter to the opinion one holds of a thing.



## 97. Opening a Banking Account.

Paris, 3 juillet, 19..

Messieurs WILLIAM TOMSON & Co.,  
Manchester.

Messieurs,

Nous avons l'honneur de vous accuser réception de votre lettre du 30 juin écoulé, d'accord avec le contenu de laquelle nous ouvrons un compte, sur nos livres, à votre nom, à Paris.

Ce compte sera productif d'intérêts au taux de  $3\frac{1}{2}\%$  l'an, jusqu'à nouvel avis, comme convenu.

Pour les besoins de notre service du Contrôle, nous vous serions obligés de vouloir bien nous faire remettre, en communication, la procuration que vous avez donnée à Monsieur G. Leblanc.

Nous avons pris bonne note du surplus de votre lettre et vous prions d'agréer, Messieurs, avec nos remerciements anticipés, nos salutations distinguées.

BANQUE N. DE C. ....

NOTES.—Au taux de at the rate of. Service du Contrôle, Control (Checking) Department. Nous faire remettre, have sent to us.<sup>1</sup> En communication, for our perusal. La procuration, the procuration, power of attorney. Du surplus, of the remainder.

<sup>1</sup> Note this construction, i.e. to have (something) done, faire faire (quelque chose). Ex. faites-lui écrire, have him written to, or get someone to write to him.

## 98. Advice of Draft.

Manchester, 15th June, 19..

Messrs. MOLIERE & CIE.,  
Guadeloupe.

Dear Sirs,

We confirm our previous letter of the 8th inst., and regret not having received any report from you regarding our shipments made to your esteemed house, for which we asked you in our letter of the 20th March last.

Not having received any remittance to cover our invoice of the 20th December last year, amounting to £300, which is now somewhat overdue, according to the terms arranged with your esteemed principal, Mr. Jean Molière, and confirmed in our letter of the 14th May, 19.., we have taken the liberty of drawing on you at fifteen days' sight for the above amount, to the order of Messrs. Reveille & Cie., of your place.

Trusting you will not fail to honour our draft on presentation, we remain,

Yours faithfully,

BERRY, SONS &amp; Co.

NOTES.—Regret not having received any . . . , regrettons de ne pas avoir reçu de . . . For which we asked you, que nous vous avions réclamé. To cover, en couverture de. Somewhat overdue, un peu en retard. Of drawing on you, de disposer (or faire traite) sur vous. At . . . days' sight, à . . . jours de vue. To the order of, à l'ordre de. You will not fail to honour, vous ne manquerez pas de faire honneur à (or donner bon accueil à).

## 99. Enclosing Account Current and Requesting Remittance.

*Londres, le 1<sup>er</sup> juillet, 19..*Messieurs S. DUMONT & CIE.,  
Genève.

Messieurs,

La présente a pour but de vous adresser un extrait de votre compte-courant chez nous, arrêté au 30 juin dernier, montrant un solde de £234 5s. 6d. en notre faveur.

Veuillez, après vérification, nous en dire le bien trouvé.

Étant donné que nous avons de forts engagements à remplir dans ces jours, vous nous obligeriez beaucoup en nous faisant parvenir votre chèque en couverture de ce solde, ou si vous le préférez, nous nous en rembourserons en disposant sur vous à 10 jours de vue.

Dans l'attente du plaisir de vous lire, nous vous prions d'agréer, Messieurs, nos salutations empressées.

CORCORAN &amp; Co.

NOTES.—Arrêté au, closed off at. Après vérification, after examination. Nous en dire le bien trouvé, advise us if in conformity. De forts engagements à remplir, heavy engagements to meet.

## 100. Dunning Letter.

*Manchester, 14th June, 19..*Messrs. LAMARTINE & CIE.,  
Rouen.

Dear Sirs,

We have written to you repeatedly requesting a settlement of our account closed off at 31st December last year, amounting to £145 6s. 8d., plus interest at 6 per cent. per annum up to date, without obtaining from you any satisfactory result, and we are therefore writing to you to-day in order to inform you that, unless we receive before the 30th of the present month some promise of payment from you in the near future, we shall be reluctantly compelled to place the matter in the hands of our solicitors.

We trust, however, that you will save us the disagreeable necessity of having recourse to such measures, and remain,

Yours faithfully,

DUNHAM MASSEY &amp; Co.

NOTES.—Repeatedly, à plusieurs reprises. Up to date, jusqu'à ce jour. And we are therefore writing to you, c'est pourquoi nous vous écrivons. We shall be reluctantly compelled, nous serons obligés, à regret (*or* à contre-cœur). To place the matter in the hands of our solicitors, d'avoir recours à un avocat.<sup>1</sup> You will save us, vous nous éviterez. Of having recourse to, de recourir à.

<sup>1</sup> This might be well rendered in French by: nous nous verrons et à notre grand regret forcés par les circonstances de recourir à la voie juridique (pour obtenir la rentrée de notre créance).

## LESSON 30.

### CREDITORS AND DEBTORS—FAILURES, ETC.

#### Vocabulary.

banqueroute, <i>f.</i> , bankruptcy.	fondé de pouvoir, <i>m.</i> , attorney.
convoquer les créanciers, to call a creditors' meeting.	mandataire, <i>m.</i> , attorney, proxy.
<i>mauvaise</i> créance, bad debt.	masse, <i>f.</i> , bankrupt's estate.
créancier, <i>m.</i> , creditor.	passif, <i>m.</i> , liabilities.
délai, <i>m.</i> , delay, respite, extension.	pouvoir, <i>m.</i> , power of attorney.
débiteur, <i>m.</i> , debtor.	procuration, <i>f.</i> , proxy, power of attorney.
déposer, to deposit, to register.	réhabilitation, <i>f.</i> , vindication ; discharge (in bankruptcy).
— son bilan, to file one's petition, to declare oneself bankrupt.	retirer, to take up (a bill).
dépôt, <i>m.</i> , deposition, registration ; (also) stock ; store.	réunion, <i>f.</i> , meeting.
dette, <i>f.</i> , debt.	— de créanciers, creditors meeting.
— active, book debt.	syndic, <i>m.</i> , receiver in bankruptcy, official liquidator.
faillite, <i>f.</i> , bankruptcy, failure.	suspendre les paiements, to suspend payments.
faire faillite, to fail, to go bankrupt.	

#### Idiomatic Phraseology.

On dit que cette maison vient de faire faillite.	It is said that this house has just gone bankrupt.
Le bruit court qu'il a essuyé des pertes considérables.	It is rumoured that he has suffered considerable losses.
Il y a eu une descente sur la banque.	There has been a run on the bank.
J'espère que ce client tiendra sa parole.	I hope this customer will keep his word.
Il a manqué à sa promesse.	He has failed to keep his promise.
Cette maison est criblée de dettes.	That house is over head and ears in debt.
Nous lui intenterons un procès.	We shall take legal proceedings against him.
Je vous poursuivrai en justice.	I shall prosecute you (or take proceedings against you).
A tout prendre c'est un homme de bien.	In the main (on the whole) he is an honest man.
Au point où en sont les choses, il vous remettra aux calendes grecques.	As matters stand, he will put you off till Doomsday.

## 101. Announcing a Meeting of Creditors.

*Paris, le 10 mai, 19..*

Messieurs GORDON &amp; Co., LTD.,

Londres.

Messieurs,

En raison des circonstances actuelles, subitement aggravées par la défaillance d'un de nos obligés, nous venons vous demander votre accord amiable et votre concours commercial pour le règlement de nos comptes.

A cet effet, une réunion de nos Fournisseurs aura lieu à la Société des Ingénieurs Civils, 19 Rue Blanche, Salle No. 3 — 2me Etage — le mardi 16 courant à 10 heures 30 ; nous vous prions de bien vouloir y assister.

Comptant sur votre présence, veuillez agréer, Messieurs, nos salutations très empressées.

L'Administrateur-Délégué,

M..... L. ....

NOTES.—Subitement aggravées, suddenly aggravated.<sup>1</sup> Défaillance, failure. Obligés, debtors. Concours, co-operation, assistance. Fournisseurs, suppliers. Etage, floor, storey. Y assister, to be present (at it), to attend. Veuillez agréer, please accept.<sup>2</sup> L'Administrateur-Délégué, the Managing Director.

<sup>1</sup> The French verb "aggraver" means "to make worse, to augment, to aggravate ; it is never used in the colloquial English sense of "aggravating" or "annoying."

<sup>2</sup> The use of "veuillez" is incorrect in this instance, but, as it is a mistake commonly made in French commercial correspondence, it is allowed to remain in the specimen letter above, so that due attention may be drawn to the point. A parallel is found in English in such terminations as: Hoping to hear from you soon, believe me, etc. Obviously the subject (understood) of "hoping" is "I" or "we," and therefore it is grammatically incorrect for this participle to be followed by a verb in the Imperative Mood. The correct form would be: Comptant sur votre présence, nous vous prions d'agréer, etc.

## 102. Acknowledgment of Letter requesting Facilities.

*Manchester, 14th November, 19..*

Messrs. HENRI COQUELIN &amp; CIE.,

Mexico.

Dear Sirs,

We are in receipt of your letter of the 24th ultimo, and are very sorry to learn of the unfortunate state of your affairs.

This does not altogether take us by surprise, as we have been aware for some time that you were speculating on the exchange, and you will recollect that we have repeatedly warned you of the risk you were running. Nevertheless, we have no desire to press you too hard in your trouble, and we trust that your other creditors will allow you all possible facilities, so that a satisfactory arrangement may be made.

We have authorized Messrs. Tomas Gurrin y Cia., of your city, to represent us at the meeting of creditors which you have convened for

the 28th instant, and we hope that it will be possible to come to an arrangement in the best interests of all concerned.

Assuring you of our sincere sympathy in your difficulties, we remain,

Yours faithfully,

PETER JAMES & Co.

NOTES.—To learn of, être informés de; apprendre. As we have been aware for some time, car nous savions depuis quelque temps. On the exchange, sur le change (i.e. money exchange). We have no desire, say: we do not desire. To press you too hard, vous presser trop. Trouble, difficulté(s), peines. Convened, convoquée. In the best interests of all concerned, au mieux des intérêts des intéressés.

### 103. Requesting an Arrangement.

*Bruxelles, le 14 mai, 19..*

Messieurs J. DYSON & Co.,

Leeds.

Messieurs,

Nous avons le regret de vous annoncer que, par suite de mauvaises affaires et d'autres circonstances de force majeure, nous nous trouvons dans l'impossibilité de continuer à faire face à nos engagements. Nous nous trouvons dans la malheureuse nécessité de suspendre nos paiements et de cesser nos affaires, à moins qu'il ne nous soit possible d'arriver à un arrangement avec nos créanciers. C'est seulement ainsi que nous pourrions continuer les affaires et offrir à nos créanciers la perspective de les faire rentrer en possession de leur argent.

Nous sommes vraiment navrés de nous trouver dans l'obligation de vous écrire de cette façon, mais nous pouvons vous assurer, Messieurs, que nous n'avons reculé devant aucun effort pour éviter un si triste dénouement.

Par un prochain courrier nous vous ferons parvenir d'autres communications à ce sujet, et en attendant, nous vous prions d'agréer, Messieurs, nos salutations plus distinguées.

EDOUARD DEVANT & FILS.

NOTES.—A moins qu'il ne nous soit possible, unless it is possible for us.<sup>1</sup> De les faire rentrer en possession de, of recovering. Vraiment navrés, really heartbroken; say: we deeply regret. Nous n'avons reculé devant aucun effort, we have spared no effort. Dénouement, result.

<sup>1</sup> It should be remembered that the following adverbial locutions are followed by the Subjunctive Mood in French, and take also the negative particle "ne": à moins que, unless; de peur que, de crainte que, for fear (that), lest.

### 104. Asking for an Extension in Time of Payment.

*Paris, 12th May, 19..*

Messrs. HURRY & Co.,

Bradford.

Dear Sirs,

We are in receipt of your favour of the 10th inst., and, in reply, beg to say that we regret very much our inability to remit

to you the balance of your account immediately. We would like to point out that various large sums due to us from our clients, on which we had been relying, have not come to hand; moreover, we have been obliged to meet many heavy cash engagements. We must therefore ask you, in the circumstances, to be good enough to grant us a little respite, and, needless to say, we shall be very pleased to pay you the usual interest for the extra period.

Thanking you in anticipation of a favourable reply,

We remain, dear Sirs,

Yours faithfully,

PHILIP TREVOIS & CIE.

NOTES.—We regret very much our inability to remit to you, nous regrettons vivement qu'il nous soit absolument impossible de vous faire parvenir (*or* remettre; adresser). Various large sums due to us from . . . , des montants assez considérables qu'on nous était dûs de . . . On which we had been relying, sur la rentrée desquels nous comptions. Moreover, d'ailleurs, en outre, d'autre part. To meet many heavy cash engagements, faire face à plusieurs paiements importants (au comptant). To grant us a little respite, patienter encore un peu *or* nous accorder un peu de répit).

### Some Phrases Regarding Creditors and Debtors.

This loss is too hard for us.

This is a hard case.

We hope you will not be hard upon us.

I found it hard to dispose of the goods.

He is in trouble just now, and I hope you will not press him.

It is our intention to press for immediate payment of our account.

As I am at present very much pressed for money, you would oblige me by letting me have a remittance for the balance of your account.

I will allow you a further short respite.

We obtained a respite of three months.

He begged for some days' respite.

Unless we receive remittances from you, we shall be compelled to have recourse to . . .

I shall put the matter in the hands of my solicitor.

Cette perte nous est trop sensible.

C'est un cas pénible.

Nous espérons que vous ne serez pas trop durs à notre égard.

Il m'en a coûté de vendre les marchandises.

Il est embarrassé en ce moment, et j'espère que vous ne le presserez pas.

Nous avons l'intention de presser la rentrée de notre compte.

Ayant grand besoin d'argent en ce moment, je vous serais très obligé de remettre la balance de votre compte.

Je vous accorderai encore un court délai.

Nous avons obtenu un sursis de trois mois.

Il demanda quelques jours de grâce.

Si vous ne nous faites pas de remises, nous serons obligés de recourir à . . .

Je vais mettre l'affaire entre les mains de mon avocat.

**Some Phrases Regarding Creditors and Debtors** (*continued*)

We shall proceed against him.	Nous le poursuivrons.
I shall take legal proceedings against you.	Je vais vous poursuivre en justice,
Unless we hear from you by the 30th inst., we shall take legal proceedings against you.	A moins de vous lire d'ici le 30 ct., nous nous proposons de vous poursuivre judiciairement.
The bankrupt has absconded.	Le failli est en fuite.
You are very much behind in your payments.	Vous êtes bien en retard avec vos paiements.
I shall bring an action against him.	Je vais l'attaquer devant les tribunaux.
We shall pay you by instalments.	Nous nous acquitterons peu à peu avec vous.
He has declared himself insolvent.	Il s'est déclaré insolvable.
There is a rumour that they will become bankrupt before long.	On dit qu'ils sauteront d'ici peu.
They have declared themselves bankrupt.	Ils se sont mis en faillite.
We shall be soon out of your debt.	Nous serons bientôt quittes avec vous.
He admits the debt.	Il reconnaît la dette.

## LESSON 31.

### BANKING MATTERS.

#### Vocabulary.

action ordinaire, <i>f.</i> , ordinary share.	fonds d'amortissement, sinking fund.
— privilégiée ( <i>or</i> de priorité), preference share.	— de roulement, floating capital.
amortir, to liquidate, to redeem.	livret de banque, pass book.
amortissement, <i>m.</i> , liquidation, redemption.	masse (de la faillite), <i>f.</i> , bankrupt's estate.
bilan, <i>m.</i> , balance sheet, schedule.	nantissement, <i>m.</i> , pledge, lien, security.
bien hypothèque, mortgaged estate.	obligation, <i>f.</i> , debenture, bond, preference share.
biens immeubles, <i>m.pl.</i> , landed ( <i>or</i> real) estate.	placement, <i>m.</i> , sale; investing, investment.
— meubles, <i>m.pl.</i> , personal estate.	placer, to place, to invest (money).
caisse, <i>f.</i> , cash; counting-house.	succession, <i>f.</i> , estate (of a deceased person).
caissier, <i>m.</i> , cashier.	valeurs, <i>f.pl.</i> , stocks, bills, securities.
carnet de banque, bank book.	— mobilières, transferable securities.
coupon, <i>m.</i> , coupon, dividend warrant.	
dépôt de banque, bank deposit.	
effets en portefeuille, bills in hand.	

#### Conversation.

Vous venez un peu trop tard, mon ami.	You are rather too late, my friend.
Notre train est en retard.	Our train is late.
Dernièrement les ordres ont diminué.	Of late, <sup>1</sup> orders have fallen off.
La saison était avancée.	It was late in the season.
Il reviendra vers la fin de l'année.	He will return late in the year.
Je me réfère à feu mon associé. <sup>2</sup>	I refer to my late partner.
Avez-vous payé la surtaxe ?	Have you paid the late-fee ?
Il faudra faire l'envoi samedi au plus tard.	The shipment will have to be made on Saturday at latest.
C'est la dernière nouveauté.	It is the latest novelty.
Il se plaint de la livraison tardive.	He complains of the late delivery.
Il a écrit à mon ancien chef.	He has written to my late employer.
Tôt ou tard ils tomberont d'accord.	Sooner or later they will come to an agreement.
Aussitôt dit, aussitôt fait.	No sooner said than done.

<sup>1</sup> "Of late" may also be rendered by: récemment, depuis peu.

<sup>2</sup> Note also: Brown, late Jones; Brown, successeur de Jones.



## 105. Bank Offering Services.

*Bruxelles, 25 mars, 19..*

Messieurs,

Par la présente nous avons l'honneur de vous offrir nos services pour l'exécution de vos opérations de Banque en Belgique et à l'étranger.

Nous pourrions tout spécialement vous être utiles, lors de la 3ème Foire Commerciale qui se tiendra à Bruxelles du 3 au 19 avril, pour vos achats et ventes, sans commission aucune, de CHEQUES, VERSEMENTS & BILLETS DE BANQUE en monnaies étrangères, ainsi que pour les achats et ventes à TERME de devises étrangères. Vu les bonnes relations que nous entretenons avec les principales banques de l'étranger, avec lesquelles nous sommes constamment en communication téléphonique, nous sommes à même de vous assurer, en tout temps, les cours les plus avantageux. Si accidentellement, à cause des fluctuations brusques, nous vous cotons des cours moins favorables que la concurrence, nous vous serions obligés de nous interpellé librement, et nous ferions de notre mieux pour vous donner entière satisfaction.

Nous attirons votre attention sur notre service de COMPTES CHEQUES qui est des mieux outillés, ce qui nous met en mesure de payer les dispositions sur nos caisses sans perte de temps pour notre clientèle. Le taux d'intérêts que nous vous bonifierions actuellement en compte chèque est de 3% p.a. Sur demande, nous vous indiquerions nos conditions pour dépôts à préavis ou à terme en francs belges ou en toute autre monnaie.

Nous nous mettons aussi bien volontiers à votre disposition pour assurer votre service de BOURSE sur les différentes places en Belgique et à l'étranger: achat et vente de titres, souscription aux émissions nouvelles, estampillage etc., et pour vous documenter sur les entreprises susceptibles de vous intéresser.

En outre, nous vous informons que notre service COUPONS achète, sans prélèvement de commission, les coupons belges et étrangers, le jour même de la remise à nos guichets.

Nous tenons à ajouter que toute proposition d'affaire spéciale que vous voudrez bien nous soumettre, et qui sera de nature à contribuer

---

NOTES.—Lors de la 3ème Foire, on the occasion of the 3rd Fair. Ventes à terme, sales forward. Devises, currencies. Que nous entretenons, which we have. Accidentellement, accidentally, by chance. Brusques, sudden. Nous interpellé, to take us to task, question us. Service, department. Outillés, equipped. Nous met en mesure de, enables us to. Dispositions, drawings. Caisses, cash. Est de 3%, is 3%.<sup>1</sup> p.a., par an, per annum. Dépôts à préavis, deposits at (with) notice. Monnaie, money, currency.<sup>2</sup> Bourse, exchange; Stock Exchange. Titres, securities. Emissions, issues. Estampillage, marking, stamping. Documenter sur, to post you (inform you) about. Entreprises susceptibles de, the enterprises (concerns) likely to. Prélèvement de, previous deduction of (i.e. charging). La remise à nos guichets, handing in over our counters. Rapports, connections. Faire appel à notre concours, to call on our support (or assistance).

<sup>1</sup> Observe that in French the Preposition "de" is required before a number or a value in such expressions as: the price is Frs. 3.25, le prix est de Frs. 3.25.

<sup>2</sup> "Monnaie" is used for "money" when it means "currency" or the money of a particular country. Thus: English money, monnaie anglaise. When used in a general sense "argent" should be employed: as—Have you any money? Avez-vous de l'argent? (See also French vocabulary, page 186.)

à l'établissement et au développement de nos rapports, sera examinée par nous attentivement et avec le désir de vous donner satisfaction.

Nous aurions un vif plaisir de vous voir faire appel à notre concours, qui vous est tout dévoué et, dans cette attente, nous vous présentons, Messieurs, nos salutations distinguées.

SOCIÉTÉ H.....DE BANQUE,  
Société Anonyme.

## 106. Advising Credit.

*Paris, 13th January, 19..*

Messrs. CHARLES BARRATT & Co.,  
Londres.

Dear Sirs,

We beg to inform you that we have placed to the credit of your account the sum of—

Frs. 635 — value 13th January,  
amount of the remittance made to us this day by your house at Neuilly.

We remain, dear Sirs,  
Yours faithfully,  
BANQUE NATIONALE.....

## 107. Advising Amalgamation of Banks.

*Paris, le 1<sup>er</sup> septembre, 19..*

Messieurs,

Nous avons l'honneur de porter à votre connaissance que, par délibération de nos Actionnaires, prise aujourd'hui même, la fusion de la BANQUE F.....avec la

BANQUE N.....

a été décidée.

Par suite de cette décision, nos affaires sont reprises par la BANQUE N.

Nous saisissons cette occasion pour vous remercier sincèrement de la confiance que vous nous avez toujours témoignée, et nous nous plaçons à espérer que vous voudrez bien continuer avec la BANQUE N. les excellentes relations d'affaires que nous avons le plaisir d'entretenir avec vous.

Nous sommes persuadés que ces relations seront facilitées et pourront même encore être développées, en raison du réseau important de succursales et agences dont dispose la BANQUE N.

Veuillez agréer, Messieurs, l'assurance de notre considération distinguée.

BANQUE N.....

NOTES.—Porter à votre connaissance, to advise (or inform) you. Actionnaires, share holders. Fusion, fusion, amalgamation. Reprises, taken over. Nous nous plaçons à espérer, we are pleased to hope. Même encore, even further. Réseau, network, system. Dont dispose la Banque N., which the Bank N. has.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> See Note 5 on page 40, also Note 2 on page 86.

## 108. Instructing Transfer of Accounts.

*London, 6th September, 19..*

THE MANAGER,  
Banque F.,  
Paris.

Dear Sir,

In consequence of the amalgamation of the Banque F.....  
with the Banque N....., we beg you to transfer the balance of our  
account, as well as the securities on our file, to the Banque N.....

Yours faithfully,

LEADBETTER & Co.

NOTES—On our file, sous notre dossier.

## LESSON 32.

### INSURANCE.

#### Vocabulary.

allège, *f.*, lighter.  
assurance, *f.*, insurance.  
— contre l'incendie, fire insurance.  
— de mer (*or* maritime), marine insurance.  
avarie, *f.*, average, damage.  
— grosse (*or* commune), general average.  
— simple (*or* particulière), particular average.  
clause, *f.*, clause.  
— de jet à mer, average clause.  
connaissance sans réserves, clean bill of lading.  
dispacheur, *m.*, average adjuster.  
dommage, *m.*, damage.  
eau de mer, *f.*, sea-water.  
échouer, to run aground.

endommager, to damage.  
gabare, *f.*, lighter.  
jet à la mer, *m.*, jettison.  
livre (*or* journal) de bord, log-book.  
marchandise avariée, damaged goods.  
mouiller, to moor (a ship); to wet, to soak.  
police, *f.*, policy.  
prime, *f.*, premium.  
relâcher, to put into a port (in distress).  
risque, *m.*, risk.  
tacher, to soil, to stain.  
transbordement, *m.*, transshipment.  
transborder, to tranship.  
transiger, to compound, to compromise.

#### Idiomatic Phrases.

Je suis au fait de cette affaire.  
Il nous tiendra au courant des prix.  
De mon côté je ne puis conseiller une telle action.  
Voilà où nous en sommes.  
Vous en serez pour votre peine.  
Quoi qu'il en soit, j'y perds.  
J'y suis.  
On me dit que cette marchandise s'écoule vite.  
Il faudra profiter de l'occasion.  
J'en ai plein le dos.  
La Compagnie de Vapeurs n'est pas responsable de la perte.

I am acquainted with that matter.  
He will keep us advised of the prices.  
For my (own) part I cannot advise such an action.  
Such is our position.  
You will have your trouble for your pains.  
At all events, I am a loser.  
I have it. I understand.  
I am told that these goods have (command) a ready sale.  
We must (*or* you must) seize the opportunity.  
I am sick and tired of it.  
The steamship company is not liable for the loss.

## 109. Regarding Floating Policy.

*Paris, le 9 janvier, 19..*Messieurs H. THOMPSON & Co.,  
Leeds.

Messieurs,

En réponse à votre lettre du 6 courant, nous vous informons que jusqu'à ce jour nous n'avons pas connaissance que Messieurs V. J. & Cie., de Mexico, aient souscrit une police flottante chez notre Compagnie, dont les déclarations d'aliment devraient être notifiées à notre Direction, en ce qui concerne les expéditions faites au départ de l'Europe.

L'avis que vous nous donnez nous montre cependant que ce contrat existe, et nous pensons être informés de sa souscription d'ici à peu de jours, ce qui nous permettra de reprendre la question auprès de vous.

Veuillez agréer, Messieurs, nos salutations empressées.

DELACROIX &amp; CIE.

NOTES.—Une police flottante, a floating policy. D'ici à peu de jours, in a few days. Reprendre la question auprès de vous, to take up the question again with you.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Auprès de, with, by, etc. This expression is frequently used in French in such phrases as: Il s'est informé auprès de mon ami, he has obtained information from my friend. Excusez-le auprès de son chef, excuse him to his employer. Elle vit auprès de ses parents, she lives with her parents. (See also Note 1 on page 17.)

## 110. Arranging Insurance.

*Manchester, 14th July, 19..*Messrs. T. RUPERT & Co.,  
City.

Dear Sirs,

We are informed by Mr. Peters that you would like to speak to us on the question of the insurance of your works at X..... We are at your disposal to supply you with any information on this subject, and should be glad if you would arrange an appointment by telephone at your convenience.

We remain, dear Sirs,

Yours faithfully,

PARKER JONES &amp; Co.

NOTES.—City, en ville. You would like to speak to us on, vous seriez désireux de nous entretenir de. If you would arrange an appointment, que vous vouliez nous fixer un rendez-vous.

## III. Insurance of a Motor Car.

*Paris, le 22 novembre, 19..*Messieurs ALISON & CIE.,  
En ville.

Messieurs,

*Assurance "Automobile."* En réponse à votre lettre du 21 novembre, et en confirmation de notre conversation téléphonique de ce jour, nous vous informons que la valeur déclarée à la police d'assurance "Tous Risques" sert uniquement au décompte de la prime, et ne peut aucunement être considérée comme une valeur agréée,

et que le montant de l'indemnité due par la Compagnie, en cas de sinistre total, ne pourrait être supérieure à la valeur de la voiture au jour du sinistre.

Nous vous rappelons que la Loi prévoit qu'en aucun cas l'assurance ne peut être un motif de bénéfice pour l'assuré, mais seulement la réparation du dommage subi.

En conséquence, en cas de sinistre, la valeur de la voiture sera déterminée d'après tous les éléments nécessaires et valables au jour d'un sinistre, et le règlement sera fait sur ces bases.

Veuillez agréer, Messieurs, l'expression de nos sentiments les plus distingués.

BALAUSTRE & CIE.

NOTES.—Décompte, deduction, allowance. Valeur agréée, value accepted (or agreed upon). Sinistre, accident. Voiture, car. Prévoit, provides. L'assuré, the party insured. Subir, suffered. D'après, according to. Valables, available, valid.

## 112. Inquiring About Insurance.

*Liverpool 6th January, 19..*

Messrs. COTERIE & CIE.,

Paris.

Dear Sirs,

We take the liberty of writing you this letter, in order to ask you kindly to inform us if you have received any instructions from Messrs. V. J. & Co., of Mexico, regarding the insurance of their shipments. We do not know whether you are to cover the marine and war risks, or the marine risk only, as our Mexican friends have not told us anything on that point. We cannot guarantee to advise you of the shipment of the goods twenty-four hours before the steamer leaves, but we would do our best.

Hoping to be favoured with your news,

We are, dear Sirs,

Yours faithfully,

JELICO & SONS, LTD.

NOTES.—In order to ask you kindly to inform, afin de vous prier de bien vouloir informer. Regarding, concernant, à l'égard de. Whether you are to cover, si vous devez assurer (couvrir). War risks, risques de guerre. On that point, sur ce point, à cet égard. Before the steamer leaves, avant le départ du vapeur. We would do our best, nous ferions de notre mieux.

## 113. Regarding Claim.

*Paris, le 4 janvier, 19..*

Messieurs A. SARGOT & CIE.,

Athènes.

*A.S. No. 2030. 1 Balle Tissus de Coton.*

Messieurs

En réponse à votre honorée du 2 ct., j'ai l'honneur de vous communiquer qu'il m'est impossible d'intervenir à la constatation d'avarie dont vous nous entretenez, étant donné que le ss. "Ajax" durant son voyage, a eu à endurer une très forte tempête, et que les vagues ont inondé les ponts, causant ainsi de dommages sérieux à la cargaison.

Pour votre édification, je vous remets ci-joint un extrait du journal de bord du ss. " Ajax," d'où vous relèverez que la traversée a été très orageuse.

Par conséquent, notre Compagnie ne saurait d'aucune façon être tenue responsable de ces avaries, et je repousse vos réserves à ce sujet.

Veillez agréer, Messieurs, l'expression de mes sincères salutations.

J. T. VILLON.

NOTES.—Intervenir, to intervene. Constatation d'avarie, verification of average. A eu à endurer, had to undergo. Ont inondé les ponts, overflowed the decks. Cargaison, cargo. Journal de bord, log-book. Vous relèverez, you will gather (or see). Traversée, voyage. Orageuse, stormy. Repousse, reject.

## LESSON 33.

### SUNDRIES.

#### Vocabulary.

circulation fiduciaire, <i>f.</i> , paper currency.	marque, <i>f.</i> , mark, brand.
déchirer, to tear.	monnaie fiduciaire, paper-money.
doublure, <i>f.</i> , lining.	<i>de</i> nature à, likely to.
facteur, <i>m.</i> , postman ; porter.	nécessaire, <i>m.</i> , outfit ; work-box.
faux, <i>a.</i> , false.	numéraire, <i>m.</i> , metallic currency, cash, specie.
— frais, incidental expenses.	obligation, <i>f.</i> , debenture, bond, preference share.
fer-blanc, <i>m.</i> , tin-plate.	paroi, <i>f.</i> , wall, partition ; side, lining.
fer en bandes, hoop-iron.	— de zinc, zinc lining.
fer en tôle, sheet iron.	précis, <i>m.</i> , abstract, summary.
feuille, <i>f.</i> , leaf, sheet.	poursuivre, to pursue ; to prosecute, to sue.
fonte, <i>f.</i> , cast-iron.	
foulage, <i>m.</i> , shrinkage, fulling.	
à forfait, in the lump, by the piece ( <i>or</i> job) ; on speculation.	

#### Idiomatic Expressions.

Toute réflexion faite, j'y consens.	After due reflection, I agree to it.
Votre ami a essuyé un refus.	Your friend has met with a refusal.
Il n'entend absolument rien aux affaires.	He is quite at sea in business matters.
Notre voyageur passera chez vous lundi prochain.	Our traveller will call on you next Monday.
On lui a mis le marché à la main.	They told him to take it or leave it.
C'est une affaire qui ne vous regarde pas.	It is a matter which does not concern you.
Voulez-vous vous entendre avec le fabricant ?	Will you arrange with the manufacturer ?
Je ne comprends pas ce que vous voulez dire.	I don't understand what you mean.
Dépêchez-vous. Je dois partir de suite.	Hurry up ! I must leave at once.
Tout le monde s'en plaint.	Everybody is complaining about it.
On ne lui eût pas donné plus de vingt-cinq ans.	You would not have taken him to be more than twenty-five.



## 114. Order to Suspend Shipment.

*Genève, le 30 octobre, 19..*

Messieurs RUPERT HARCOURT & SONS,  
Hull.

Messieurs,

Nous formons la présente pour vous remettre inclus deux circulaires vous avisant du prochain transfert de notre maison à Genève, en Suisse.

En même temps nous vous prions de suspendre tout envoi pour Liverpool, entre le 10 et le 25 décembre, car étant occupés avec le déménagement de nos bureaux, nous sommes obligés de suspendre tout embarquement pendant la deuxième quinzaine de décembre.

A partir du 20 décembre, nous vous prions de nous adresser toute correspondance à Genève.

Veuillez agréer Messieurs, nos salutations empressées.

GUILLAUME VOLTNER & CIE.

NOTES.—Déménagement, removal. A partir du, on and after (*or from*).

## 115. Requesting Indulgence Regarding Claim.

*Paris, 3rd December, 19..*

Messrs. JAMES HAWTHORNE & Co.,  
London.

Dear Sirs,

We are in receipt of your letter of the 31st November, containing an Invoice for various repairs to your goods in Paris.

While admitting that we may be at fault to a certain extent, we cannot think that all this damage was done through the carelessness of our carter. We are inclined to think that we are being asked to pay for ordinary wear and tear in transit, in addition to any damage that may have been sustained through slight concussion to goods which are packed in such a way as to stand more than a slight jar, as when they are being lowered from a cart to the ground.

However, we do not wish to take any action that would tend to mar the good relations between us, and ask you firstly to meet us in this matter to the extent of half this invoice. If you cannot see your way to do this, then we will bear the whole cost; and, as we are doing your clearance and delivery at cost price, and making nothing out of it at all, you will agree that it is not very profitable for us to meet such claims, when there is some doubt as to our responsibility.

Yours faithfully,

T. BAILEY & Co.

NOTES.—While, tout en. To be at fault, être en défaut. Carter, voiturier. We are being asked to, on nous demande. Wear and tear, détérioration. Packed in such a way as to, emballées de manière à. Cart, camion; chariot. To mar, préjudicier; porter préjudice à. See your way to, vous décider à, voir la possibilité de. Making nothing out of it at all, n'y gagnons rien; n'en tirons aucun parti (*or profit*). A slight jar, un léger choc. It is not very profitable for us to meet, il ne nous rapporte pas beaucoup si nous devons faire face à.

## 116. Bank Offering Bonds.

*Paris, le 8 janvier, 19..*

Messieurs,

Nous avons l'honneur de vous informer que le Crédit National procède actuellement à l'émission de—

6.000.000 de Bons 6% de 500 Francs  
au prix de 498 Fr. 50.

Ces Bons nets de tous impôts présents et futurs seront remboursés en totalité à 500 francs le 1<sup>er</sup> février 19... Toutefois, le Crédit National se réserve la faculté de rembourser ces Bons en tout ou en partie et à toute époque à partir de 1<sup>er</sup> février 19..., par tranche de 500.000.000 de francs.

*Intérêts.*—Les coupons de 15 francs sont payables les 1<sup>er</sup> février et 1<sup>er</sup> août de chaque année. Le premier coupon sera payable le 1<sup>er</sup> août 19...

Ces Bons participeront à partir du 2 mai 19..., à quatre tirages trimestriels de lots par an.

Nous avons tout lieu de croire que cette émission remportera un plein succès, de sorte que nous vous engageons à nous transmettre le plus rapidement possible vos demandes éventuelles, pour que nous puissions les servir intégralement.

Dans l'attente de vos ordres, nous vous présentons, Messieurs, nos salutations distinguées.

BANQUE N.....

NOTES.—Emission, issue. Bons, bonds. Nets de tous impôts, free of all taxes. Tranche, block, lot. Tirages, drawings (of a lottery). Remportera un plein succès, will win (be) a complete success. Intégralement, in full.

## 117. Asking for Subscription.

*Paris, 13th March, 19..*

Messrs. H. TODD & Co.,  
London.

Dear Sirs,

We beg to send you herewith a number of *L'Indicateur Aérien*, which comes out on the 1st of each month and contains the official movements of the Air Transport Companies, as well as postal information, time-tables, etc.

*L'Indicateur Aérien* is officially adopted by Public Bodies and large Administrations.

The price for subscription is ... Frs. per annum, and we are sure that you will kindly, in your (own) interest, take out a subscription with *L'Indicateur Aérien*.

We remain, dear Sirs,

Yours faithfully,

.....  
*The Publisher.*

P.S.—The amount of this subscription may be sent to us, at your convenience, in the name of M. R. d'E., Publisher of the *Indicateur Aérien*.

NOTES.—Comes out, paraît. Time-tables, les horaires. Public bodies, les Pouvoirs Publics. Abonnement, subscription. Take out a subscription, souscrire un abonnement. Publisher, éditeur.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Note that the English word "editor" is usually rendered in French by "rédacteur," and "to edit" by "rédacter"; whereas the French word "éditeur" generally means "publisher."

## 118. Supplying Information.

*Neuilly-s-Seine, le 12 mars, 19..*

Messieurs CLARKSON & GREGORY,  
Manchester.

Messieurs,

En réponse à votre lettre du 7 courant, nous demandant des renseignements sur Monsieur H. B., nous nous empressons de vous faire savoir que cette personne est notre Agent exclusif pour la Suisse depuis plus de deux ans, et nous avons été jusqu'ici très satisfaits de nos relations avec elle, aussi bien en ce qui concerne son activité que la régularité de ses paiements.

Nous vous donnons, bien entendu, ces renseignements sous les réserves d'usage et vous prions de nous croire,

Sincèrement à vous.

SOCIÉTÉ ANONYME,

*Un Administrateur-Délégué.*

NOTES.—Agent exclusif, sole agent. La Suisse, Switzerland.<sup>1</sup> Est . . . depuis, has been . . . for . . . <sup>2</sup> Ans, years.<sup>3</sup> Avec elle, with him (feminine in French, to agree with "personne"). Aussi bien en ce qui concerne . . . que, both as regards . . . and . . .

<sup>1</sup> In French, the Definite Article is placed before names of countries, provinces, large islands, mountains, and rivers: La France, les Alpes, la Tamise. Note also: le Havre, and many others which will be found in the Geographical Lists on pages 132-137.

<sup>2</sup> See Note 1 on page 26.

<sup>3</sup> Ans, years. Note the distinction between "an" and "année," somewhat similar to that between "jour" and "journée" and "soir" and "soirée." The former is more used when no special emphasis is laid on the duration of time. Compare: Tous les ans, tous les jours, every year, every day; and "toute la journée" and "toute l'année" the whole day and the whole year. When speaking of any special year, année, is preferred, thus: de 'année dernière (or passée), last year.

## LESSON 34.

### SUNDRIES.

#### Vocabulary.

baisse, <i>f.</i> , fall.	joueur à la baisse, "bear" (S.E.).
<i>en</i> baisse, falling.	— à la hausse, "bull" (S.E.).
baissier, <i>m.</i> (Stock Exchange),	ministère, <i>m.</i> , agency, department,
"bear," operator for a fall.	ministry.
cachet, <i>m.</i> , seal, stamp; ticket.	mise, <i>f.</i> , bidding (at auctions),
cacheter, to seal up.	deposit.
cale, <i>f.</i> , quay; hold (of a ship).	— à prix, upset price.
cire, <i>f.</i> , wax.	— en vente, <i>f.</i> , putting up for
— à cacheter, sealing-wax.	sale.
expertise, <i>f.</i> , valuation, survey.	munir, to furnish, to supply.
expertiser, to appraise, to survey.	place, <i>f.</i> , place, employment;
hausse, <i>f.</i> , rise, advance.	room.
à la hausse, on the advance.	faire la place, to canvass, to solicit
hausser, <i>m.</i> (Stock Exchange),	orders.
"bull," operator for a rise.	sur la place, on the spot, on the
joueur, <i>m.</i> , gambler.	premises.

#### Idiomatic Expressions.

Cette qualité laisse beaucoup à désirer.	That quality leaves much to be desired.
Chacun à son goût.	Everyone to his taste.
Avec ce client nous courons le risque de contracter une mauvaise créance.	With this customer we run the risk of making a bad debt.
Cela se voit tous les jours.	That is of frequent occurrence.
Il m'est venu en tête que cela pourrait vous convenir.	It struck me that that might suit you.
Vous aurez de la peine à faire rentrer votre argent.	You will have difficulty in recovering your money.
On m'avait dit que c'était une personne de tout repos.	I had been told that he was absolutely safe.
Vous n'avez rien à craindre en lui vendant.	You are quite safe in selling to him.
Il m'a payé à terme (or par acomptes).	He has paid me by instalments.
J'ai tout lieu de croire qu'il nous a trompés.	I have every reason to believe that he has deceived us.
Nous ferons une exception en votre faveur.	We will strain a point in your favour.

**119. Proposals for Transport.***London, 4th January, 19..*

Messrs. T. OSBORNE & Co.,  
London.

Dear Sirs,

We beg to announce to the exporters and merchants interested in trade between Great Britain and the United States that we have extended the services of our Company to the United Kingdom and to the Continent.

We operate our own cars over the United States railroads, and by this consolidation we are in a position to carry shipments at rates less than the regular railroad tariffs. We move upwards of 2,000 cars a month, and have a daily service from New York, Philadelphia, Boston, and Baltimore to all the large cities in the interior.

Shipments for the interior should be marked "IN BOND," and on arrival of the steamer they will be immediately transferred to our through cars and despatched within 24 hours to their ultimate destination. A saving in time from three to five days, and in freight from threepence to sevenpence per hundred pounds, is the result of this operation. On arrival at destination, delivery is effected promptly.

We are prepared to quote through rates from any and all points in the United Kingdom to points in the United States, and any information will be cheerfully given upon application.

Our carload service has proved to be of great benefit to merchants in the United States, not only in saving of time, but also in saving of money. We are confident that a trial will result in the same benefit to you.

Hoping to be favoured with your inquiries,

We are, dear Sirs,

Yours faithfully,

HURRY SONS & Co.

*Notes.*—We beg, say: nous venons. The United States, les Etats Unis. We have extended, nous avons donné de l'extension à (or de l'essor à). To the . . . and to . . . , tant au . . . qu'à . . . We are in a position to, nous sommes en mesure (état or position) de; nous sommes à même de. Upwards of, plus de; au delà de. Cars, voitures. Daily, journalier, quotidien. In bond, en entrepôt; en dépôt. Through cars, wagons directs. Ultimate, final. Saving in, économie de. On arrival, à l'arrivée. Prepared to, disposés (prêts) à. Through rates, frais directs. Cheerfully, volontiers. Has proved to be, s'est prouvé être. In (saving), au point de vue de (l'économie).

**120. Requesting Samples of Cheaper Qualities.***Bruxelles, 10 janvier, 19..*

Messieurs LARBOARD & Co.,  
Londres.

Messieurs,

A plusieurs reprises à Bruxelles, et surtout par Monsieur Pierrot actuellement en route dans le midi de la France, il m'a été demandé si nous ne pourrions pas fournir des articles meilleur marché que nos qualités standard, et cela me remémore que par votre estimée du 12 décembre écoulé, vous m'aviez dit que vous pourriez nous faire parvenir des échantillons et des prix de savons de deuxième qualité.

Par ma lettre du 19 même mois, j'avais accepté votre bonne proposition à cet égard, et il me serait maintenant agréable si vous pouviez, à votre convenance, me fixer sur cette importante question.

C'est avec plaisir que je vous lirai à ce sujet, et entretemps je vous prie d'agréer, Messieurs, mes bien sincères salutations.

JEAN BONHOMME.

NOTES.—A plusieurs reprises, repeatedly. En route, travelling. Qualités standard standard qualities.<sup>1</sup> Me remémorer, recalls to my mind. C'est avec plaisir que je vous lirai, I shall be pleased to hear from you.

<sup>1</sup> "Standard" is not really a French word, although it is occasionally used in French correspondence. The corresponding adjectives in French are "normal" or "courant" when speaking of qualities or prices, and "légal" (or normal) when speaking of weights and measures. Note: standard sizes, formats courants; standard quality, qualité normale.

## 121. Offer of Services.

Paris, 14th June, 19..

Messrs. JAMES HYNES & SONS, LTD.,  
London.

Dear Sirs,

I am indebted to Mr. Charles Vincent, of Lille, for the address of your esteemed House.

I am anxious to obtain the Agency of a first-class British Firm manufacturing Oils, Paints, and Varnishes; and should the question of having an Agent in France be of interest to you, I should be pleased to furnish you with full references and to call on you when next in London to discuss the matter thoroughly.

I may mention that I am a member of the British Chamber of Commerce in Paris, and also that my present *clientèle*, buyers of Paints, Oils, Varnishes, Gums, Shellac, Glue, and Wax, wholesale, would afford a good outlet for your goods in France.

Awaiting your reply with interest,

I am, dear Sirs,

Yours very truly,

PAUL TRICOT.

NOTES.—I am indebted to . . . for, je dois à . . . ; je suis redevable à . . . de . . . Should . . . be of interest to you, si . . . vous intéresse. Full, complètes. To call on you, passer chez vous; vous faire (une) visite. When next in . . . , la prochaine fois à. Thoroughly, à fond. Would afford a good outlet, offrirait un bon débouché.

## 122. Requesting Order for Calendars.

Lille, 14th avril, 19..

Messieurs CARROSSIER & CIE.,  
Rouen.

Messieurs,

En réponse à votre estimée du 12 ct., je m'empresse de vous remettre ci-dessous les prix demandés pour Calendriers genre du modèle B. & L. exécuté dans mes Ateliers et que vous me remettiez comme modèle, soit—

Pour	3,000	Calendriers	1.10	l'un
	6,000	"	1	Fc. "
	12,000	"	0.95	"

Etant donné la hausse continue des matières premières, et probablement celle des salaires, qui ne peut manquer de s'ensuivre tôt ou tard, je ne puis vous garantir ces prix que pour une huitaine.

Passé ce délai, il pourrait y avoir des modifications que je vous signalerais d'ailleurs en temps utile, si vous ne me confirmiez votre ordre que postérieurement.

Toutefois, pour ce motif comme aussi pour celui de la bonne exécution de votre ordre éventuel en temps voulu, vous auriez intérêt à ne pas tarder, car vous n'ignorez pas que c'est en ce moment que se prennent les commandes de Calendriers.

Espérant avoir la faveur d'une réponse favorable et pouvoir vous compter au nombre de mes clients, je vous prie d'agréer, Messieurs, mes salutations les plus distinguées.

JEAN DUBOIS.

NOTES.—Genre du, in the style of. Ateliers, workshops. L'un, each. Matières premières, raw materials. De s'ensuivre tôt ou tard, to ensue sooner or later. Passé ce délai, after this time. En temps utile, in due course. Postérieurement, later on.

### Conditions.

Toutes mes marchandises sont payables dans Lille ; elles doivent être agréées et reconnues dans mes ateliers ; elles voyagent aux frais risques et périls de l'acheteur ; le fait pour moi de payer le transport ne fait pas dérogation à la clause ci-dessus.

En cas de contestation de quelque nature que ce soit, le Tribunal de Commerce de Lille sera seul compétent.

Mes Traités et Chèques ne font pas dérogation au lieu de paiement, qui est Lille.

Quelles que soient les conditions de paiement convenues lors de la vente, je me réserve toujours le droit d'exiger lors de la livraison le paiement comptant, sous bonification de un demi pour cent d'escompte par mois.

Les retards dans mes livraisons, qu'ils soient dus à un cas de force majeure, à une grève totale ou partielle, bris de machine ou à tout événement indépendant de ma volonté, ne pourront donner lieu à un refus de prise de livraison ni à aucune indemnité pour cause de retard.

Tous les Croquis, Projets, Dessins, Gravures et Compositions fournis par ma Maison, suivis ou non d'exécution, restent ma propriété exclusive, même s'ils ont été facturés et la reproduction en est formellement interdite.

NOTES.—Agréées et reconnues, accepted and examined. Contestation, dispute. Quelles que soient les . . . , whatever the . . . may be. Qu'ils soient dus à, whether due to. Bris de machine, breakdown<sup>1</sup> in machinery. Indépendant de ma volonté, beyond my control. Prise de livraison, taking delivery. Croquis, sketches. Projets, projects, drafts plans. Gravures, engravings.

<sup>1</sup> Note: breakdown of a motor car is "panne." "En panne" means "stranded" or "lying to" (Nautical).

## LESSON 35.

### MARKETS.

#### Vocabulary.

s'approvisionner, to supply one-self.  
assortiment, *m.*, assortment, stock.  
assortir, to furnish, to stock; to match.  
calme, dull.  
chômage, stoppage; out of work.  
chômer, to be idle, to be out of work.  
clôture, *f.*, closure, close.  
disponible, available; free; spot.  
—, *m.*, spot market.  
s'échelonner, to be graduated.  
écouler, to drain; to dispose of, to sell.  
s'écouler, to go off, to slip away; to sell.

étage, *m.*, floor, storey; stage.  
ouverture, *f.*, opening.  
*sur* place, on the spot.  
rapport, *m.*, report, statement.  
rare, scarce, unusual.  
rareté, *f.*, scarcity.  
réussir (*à*), to succeed (*in*), (*to follow*).  
succéder (*à*), to succeed (*to*).  
tendance à la hausse, upward tendency.  
*livraison à terme*, for future delivery; forward delivery.  
tiers, *m.*, third party.  
vendre à tempérament, to sell by instalments.

#### Conversation.

Cette marchandise s'écoule vite.	These goods command a ready sale.
C'est un excellent marché.	It is a good bargain.
Il me vient à l'idée que notre client est parti.	It strikes me that our customer has gone.
Je crains qu'il ne soit fâché.	I am afraid he is angry.
Vous ennuyez-vous ici ?	Do you find things slow (dull) here ?
Non ; je n'ai pas de moments perdus.	No ; I have no spare time.
Faites-moi connaître les prix de place.	Let me know the spot prices.
Mon ami demeure tout près.	My friend lives close by.
On vendra la maison aux enchères. <sup>1</sup>	The house will be sold by ( <i>or put up for</i> ) auction.
A-t-il l'intention de l'acheter ?	Does he intend to buy it ?
Pas que je sache.	Not that I am aware of. ( <i>Not to my knowledge.</i> )

<sup>1</sup> Also : mettre (*or* vendre) à l'enca (or à la criée).

#### 123. Asking for Information on Cotton Markets.

*Paris, le 29 mai, 19..*

Messieurs PETER ROBERTS & SONS, LLD.,  
Manchester.

Messieurs,

Nous vous serions très reconnaissants si vous vouliez nous



donner votre appréciation sur l'état de votre marché, ainsi que les pronostics sur la situation à venir dans les prochains mois.

La hausse du coton écriu a-t-elle déjà une forte influence sur les prix des tissus, ou est-ce que la baisse des salaires contrebalance cette hausse du coton ?

La demande des pays d'outre-mer est-elle plus forte que dans les derniers mois, pour exercer une pression sur les prix ?

Nous savons bien qu'il est difficile d'être prophète, mais votre appréciation dans ces questions nous intéresserait.

Nous vous en remercions d'avance et nous en prendrons note avec entière discrétion.

Veuillez agréer, Messieurs, nos sincères salutations.

CARRÈRE FRÈRES.

NOTES.—Reconnaissants, obliged. Appréciation, estimate, idea. Pronostics, prognostications. A venir, coming. Coton écriu, raw cotton. Tissus, cloths, textiles. D'outre-mer, overseas. Une pression, pressure. D'être prophète, to prophesy.

## 124. Reply.

*Manchester, 1st June, 19..*

MESSRS. CARRÈRE FRÈRES,  
Paris.

Dear Sirs,

We hasten to reply to your favour of the 29th May, and to give you our opinion of the present position of the cotton market and, as far as we are able, our ideas as to the prospects in the near future.

There is no doubt that there has been an advance in the price of raw cotton and, as you surmise, this is slightly counterbalanced by the fall in wages, but not to any great extent. We are quite confident that no fall in prices of cotton goods can be expected for some considerable time, as manufacturers are extremely busy, and have sufficient work on hand to keep their looms occupied for many months yet.

Our advice to our friends is that they should buy sufficient for their immediate requirements, without unduly increasing their commitments.

We give you this advice, of course, quite without any responsibility, and trust that it may be useful to you.

We remain, dear Sirs,

Yours faithfully,

PETER ROBERTS & SONS, LTD.

NOTES.—As far as we are able, autant que possible. Not to any great extent, pas grand chose. No fall . . . can be expected, on ne peut s'attendre à aucune baisse . . . For their immediate requirements, pour (remplir) leurs premières nécessités (besoins). Commitments, engagements.

## French Market Report.

*Paris, le 3 août, 19..*

Certains augures s'attendaient de nouveau ce matin à ce que la politique étrangère (en l'espèce, la note B..... et la réponse de M. Poincaré à Berlin) fit une certaine impression sur le marché.

En réalité, elle en a fait encore moins qu'hier. Dès l'ouverture de la Bourse, en effet, les cours de la veille ont été dépassés et le mouvement de reprise s'est accentué pendant toute la séance. On a fini très chaud.

Cette chronique ne vise pas à être une revue de Bourse complète. On ne cherche guère ici qu'à saisir la tendance générale du marché, aussi se contente-t-on de signaler les fonds d'Etat, les valeurs les plus en vue du terme et, même au comptant, on ne parle jamais que des actions.

Dans une période d'activité comme celle que nous traversons, il est utile toutefois de jeter fréquemment un coup d'œil sur les valeurs à revenu fixe, de même qu'on consulte le baromètre avant d'entreprendre une excursion.

Or, si on se livre à un bref examen de ce genre, on constate que, depuis le 19 juillet, nos Rentes ont fait des progrès considérables : le 3% a gagné 1 franc ; le 5% près de 2 francs ; les 4% ont progressé de 1 fr. 75 en moyenne et le 6% de 2 fr. 30.

Les obligations de chemins de fer ont accompli une étape parallèle. Il est vrai que la plupart des compagnies ont cessé pour le moment d'émettre des titres à leurs guichets et que leur clientèle a par conséquent reflué à la Bourse. Il n'en est pas moins édifiant d'observer que, depuis huit jours, certaines obligations de l'Est ont progressé de 15 à 20 francs, celles du Nord de 6 à 10 fr., de l'Orléans de 5 à 13 francs, du P.-L.-M., 10 francs, etc.

.....  
Légère détente des *changes*. Nouveau recul du *mark* et vive reprise du *leu* à 0,1090.

Faiblesse du 3% *français* et fermeté des *Rentes de guerre*.

Lourdeur des *fonds russes*.

.....  
Mines métalliques recherchées : *Rio*, 1,546 ; *Platine*, 607.

Fermeté des charbonnages : *Tonkin*, 101,50.

Phosphates et produits chimiques en progrès.

Les nitrates se mettent également en mouvement : *Nitrate Railways*, 271. Une augmentation des tarifs de transports est en perspective.

La *Mexican Eagle* perd encore du terrain à 146, la *Shell* et la *Royal Dutch* sont délaissées, même à Londres. J'ai dit, il y a déjà assez longtemps, ce que je pensais de tout ce groupe. Rien de ce qui s'est passé depuis n'est venu modifier mon opinion et je n'entrevois pas ce qui pourrait m'en faire changer dans un avenir prochain.

Par contre, le groupe des pétroles roumains me paraît toujours aussi attrayant et l'amélioration de la situation économique en Roumanie, aussi bien que la reprise du cours des *lei*, doivent favoriser ces valeurs. A la fin mai, au moment de l'introduction à terme de la *Colombia*, nous avons attiré l'attention sur ce titre qui cotait 400 environ. Le voilà à 500, en attendant beaucoup mieux.

*Le Figaro* . . . . .

NORGES.—S'attendaient . . . à ce que . . . , expected that . . . En l'espèce, to wit, that is; in this instance. La veille, the day before. Mouvement de reprise, movement of recovery. La séance, the meeting; the sitting. Ne vise pas à être, does not aim to be. Aussi se

contente-t-on, consequently one is contented; say: we are contented.<sup>1</sup> Fonds d'Etat, State securities. Jeter . . . un coup d'œil, to throw a glance. Rentes, funds, stock. Les obligations de chemins de fer, railway debentures; rails. Etape, course, stage. Titres, securities. Guichets, booking offices, counters. Reflué à, flowed back to. Détente, relaxing. Recul, falling back, decline. Reprise, recovery. Leu, the Roumanian unit of currency.<sup>2</sup> Lourdeur, dullness. Fonds, stock. Recherchées, in demand. Charbonnages, coal. Produits chimiques, chemicals. En perspective, in prospect. Perdre . . . du terrain, to lose ground. Délaissées, neglected. Entrevoir, to catch a glimpse of. Lei plural of leu<sup>2</sup>. Le voilà à, now it is at.

<sup>1</sup> Aussi, therefore. Note the inversion of the sentence after this Conjunction. Aussi, when beginning a sentence, does not mean "also." The inversion also takes place after: à peine, hardly; aussi bien, moreover; en vain, in vain; peut-être, perhaps; toujours still, nevertheless; toutefois, however; and a few others, e.g.—

Peut-être votre ami m'écrira-t-il . . . Perhaps your friend will write to me . . .

<sup>2</sup> The Roumanian unit of currency, called the "leu" (plural "lei") is divided into 100 bani. Compare the leu with the French franc, the Spanish peseta, and the Italian lira. The par value of the leu is the same as the French franc, i.e. about 25 to the £, but the current value may be ascertained from the daily or financial newspapers.

## LESSON 36.

### MARKETS.

#### Vocabulary.

amortissable, redeemable.  
arrêt, *m.*, standstill.  
bourse, *f.*, Stock Exchange.  
cote, *f.*, quotation.  
coupon, *m.* (de titre), coupon,  
dividend-warrant.  
consolidés, *m.pl.*, consols.  
cours, *m.*, course, rate.  
denrées coloniales, *f.pl.*, Colonial  
produce.  
déport, *m.*, backwardation.  
dette extérieure, foreign debt.  
existence, *f.*, stock.  
faible, weak, easy, flat.  
fermeté, *f.*, firmness, firm tone.

forte baisse, heavy fall ; slump.  
prix actuel, present price, ruling  
price.  
—— de clôture, closing price.  
—— d'ouverture, opening price.  
récolte, *f.*, crop, harvest.  
report *m.*, continuation, prolonga-  
tion; carry over; (S.E.), con-  
tango.  
syndicat, *m.*, syndicate ; ring.  
subir un temps d'arrêt, to be at  
a standstill.  
taux de change, rate of exchange.  
titre, *m.*, voucher, scrip.  
valeurs, *f.pl.*, securities, scrip.

#### Market and Exchange Expressions.

On me dit que ces valeurs sont en  
progrès.

Il y a eu une reprise des affaires.

Les ventes à terme s'élèvent à  
Fcs. . . .

Ces titres ont été délaissés.

Par contre, les rentes russes ont  
été recherchées.

Les prix sont en hausse.

On a fait des affaires sur une très  
vaste échelle.

Notre marché se laisse remorquer  
par celui de New York.

Les importations sont en baisse.

La récolte atteint la moyenne.

Il s'est traité peu d'affaires.

Le commerce ne va plus.

Ces articles accusent une baisse de  
prix.

I am told that these securities are  
improving.

There has been a resumption of  
business.

The sales for future delivery  
amount to Frs. . . .

These securities have been neg-  
lected.

On the other hand, Russian stock  
was in demand.

Prices are rising.

Business has been done on a very  
large scale.

Our market is under the influence  
of that of New York.

Imports are falling off.

The crop is up to the average.

There is little doing.

Business is at a standstill.

These goods show a downward  
tendency.

#### Market Reports.

LIVERPOOL COTTON EXCHANGE. Futures at Liverpool yesterday  
opened quiet, at 9 to 13 points advance. The opening prices were on  
the high side, due to restricted offerings coupled with good support

from leading interest. During the morning early months received further support, especially from trade sources. Under these conditions the undertone remained steady, and at noon the official tone was firm, near months 17 to 21 points up, distant 10 to 11 points higher on the day. In the early afternoon fluctuations were narrow, moderate trade calling and general selling being the principal features. Finally, the improvement was more than maintained, American buying and local short covering early sales. Reports of unsatisfactory weather in Texas were a bullish feature, and in conjunction with the increasing strength of the statistical position, owing to limited supplies of actual cotton, led to the feeling that steady markets are probable. Futures closed firm, near 27 to 29 points up, distant 20 to 23 points higher on the day. At Liverpool's close, New York quotations were 24 points up. Egyptian futures opened 5 points higher, closing firm at 23 to 39 points advance on the day. Manchester market unchanged. Cloth business somewhat irregular, with Eastern outlets fairly active. Yarns quiet. Egyptian counts steady.

NOTES.—Advance, avance, progrès. Opening prices, premiers cours. On the high side, un peu (or assez) élevés. Coupled with, joint à; conjointement avec; ainsi que. Remained steady, restait ferme. At noon, à midi. Up, en hausse. Distant, les (mois) lointains (éloignés). In the early afternoon, au commencement de l'après-midi. Features, traits caractéristiques. Reports, des rumeurs (bruits). Bullish, à la hausse. In conjunction with, conjointement avec. Increasing, croissant. Supplies, approvisionnement, provision; fourniture. Actual, véritable, réel. Led to, ont donné lieu à. The feeling, l'impression, l'idée, la croyance. Closed firm, a clôturé ferme. At Liverpool's close, à la fermeture (clôture) de Liverpool. Unchanged, inchangé. Fairly, assez. Quiet, calme. Egyptian counts, le fil de coton égyptien.

AMERICAN FUTURES. Values opened at an improvement of about 12 to 10 points, and continued to advance during the morning under the influence of the bullish overnight reports from New York, and at mid-day a firm tone prevailed, with old crop months 21 to 18 points and new crop months 11 to 10 points higher on the day. In the afternoon the upward movement was somewhat checked by American straddle selling, but the market closed firm, with the final prices 29 to 27 points higher for old crop and 22 to 20 for new crop months. Egyptians were firmer, and closed about 24 to 26 points higher.

NOTES.—Opened at, ont débuté (commencé) avec. Under the influence of, sous l'influence de; se laissant remorquer par. Overnight, de la veille. Old crop, ancienne récolte. Upward movement, mouvement croissant, mouvement à la hausse. Checked, arrêté.

BOURSE DE PARIS. La Bourse a encore fait preuve d'animation et de fermeté. Quelques valeurs dirigeantes du marché à terme ont cependant marqué un peu de flottement; on ne saurait en être surpris, car, après une liquidation aussi brillamment franchie que celle de la veille, quelques dégagements de positions étaient inévitables. Ces réalisations, destinées à assainir une situation de place qu'une hausse de huit jours n'avait d'ailleurs pu surcharger beaucoup, n'entament aucunement l'allant du marché. Le portefeuille continue son intervention régulière au Comptant et, chaque jour, un certain nombre de valeurs voient leurs cours accompagnés à la cote officielle de l'astérisque indiquant que les demandes n'ont pu être intégralement servies. Cet indice est particulièrement fréquent pour les valeurs

métallurgiques, pour lesquelles on escompte une atténuation de la concurrence allemande sur le marché international.

NOTES.—Dirigeantes, leading. Marché à terme, futures. Flottement, fluctuation, wavering. Franchise, overcome. Dégagements, releases, discharges. Destinées à assainir, intended to strengthen. Surcharger, overtax, overwhelm. N'entament aucunement l'allant, do not in any way prejudice (impair) the pace. On escompte . . . . . is discounted.

MÉTALLURGIE. Défavorablement influencées par la stagnation persistante des affaires au marché du fer et de l'acier, les valeurs métallurgiques accomplissent un mouvement de recul qui n'épargne guère que la Cie. des Aciers à 225 et l'Union des Acières à 525 dont la fermeté contraste trop bruyamment avec la faiblesse générale du compartiment pour qu'elle soit durable.

Allard cède à 830, puis se raffermi un peu à 841.25, Alliance trouve difficilement preneur à 572.50, Angleur se tasse à 995, Athus-Grivegnée se tient un peu mieux à 1245, la Fabrique de Fer de Charleroi varie peu à 2350, Clabecq fléchit à 2250, puis regagne 20 points à 2270 et se relève à 2300.

NOTES.—Mouvement de recul, retrograde movement. Epargner, to save, to spare. Bruyamment, noisily, loudly. Se raffermi, becomes firm again. Trouve difficilement preneur, for . . . , it is difficult to find a purchaser. Se tient un peu mieux à, is held rather better at. Fléchit à, falls back to. Se relève à, rises again to.

THE METAL MARKET. Standard copper market active and steady. Very decided fall in the price of standard tin. Lead cheaper. Large turnover in spelter, and values declined considerably.

The following is Messrs. L. L. & Sons' report, dated yesterday—

*Copper.* Cables from New York tell of a quiet market for electrolytic, without change in quotations. Here standard copper has ruled active, and very steady in tone, cash closing as yesterday, and three months at an advance of 2s. 6d. a ton. 2,000 tons were sold at £72 5s. to £72 10s. cash and April, £72 12s. 6d. end of May, £72 16s. 3d. to £73 June, £73 5s. three months. Official quotations £72 5s. to £72 7s. 6d. cash, £73 2s. 6d. to £73 5s. three months. Settlement price £72 5s. Electrolytic £80 10s. to £81. Wire-bars £81.

*Tin.* The market in New York yesterday was very quiet, with little inquiry from consumers. In the East 200 tons were sold at £216 10s. c.i.f. London. Here the standard market opened lower, and under the influence of persistent pressure values receded, till at the close the loss amounted to £5 10s. cash and £5 5s. three months.

*Lead.* Steady in tone, but at a decline of 5s. for April, and 7s. 6d. for forward shipment. 500 tons changed hands at £26 April.

*Spelter.* The selling pressure was again acute to-day, and values suffered a further loss of 15s. a ton. 2,500 tons were placed at £33 5s. and £33 2s. 6d. May, . . .

*Quicksilver.* £9 17s. 6d. a bottle.

NOTES.—Metal market, marché aux métaux.<sup>1</sup> Large turnover in spelter, un gros chiffre d'affaires en zinc. Tell of . . . , rapportent. Has ruled, s'est maintenu. Official quotations, les cours officiels. Settlement, liquidation. Wire bars, barres de fil. Little inquiry,

<sup>1</sup> Note the use of the Preposition "à" in connection with English compound nouns, or nouns used in an adjectival sense. The rule is that "de" denotes generally the substance of a thing, and "à" the use or purpose, as: brass wire, fil de laiton; but cash box, boîte à argent, letter box, boîte aux lettres. In the former sense, "en" is also used as: wood pavement, pavé en bois, etc. See also Note 2 on page 40.

peu de demande. C.i.f., i.e. cost, insurance, and freight. coût fret et assurance. Values receded, les valeurs ont reculé. Forward shipment, livraison à terme. Changed hands at, ont changé de mains (or propriétaire) à . . . Selling pressure, l'urgence des ventes. Suffered a further loss of, ont subi une nouvelle perte de . . . Placed, placé, écoulé. Quick-silver, mercure, vif-argent.

### Market Phrases.

Notre marché s'est tenu calme.	Our market has been quiet.
Il y a une tendance accentuée à la hausse.	There is a marked upward tendency.
Les actions baissent.	There is a fall in the shares.
La légère baisse s'est accentuée.	The slight fall has become more marked (pronounced).
Le marché est faible.	The market is weak (or slack).
Le nôtre est très lourd.	Ours is very dull (heavy).
Les prix ont une tendance à la baisse.	Prices are tending downwards.
Les prix se tiennent bien (or se maintiennent).	Prices rule steady.
Les cours sont fermes.	Exchanges (or rates) are steady.
Notre marché est dans une mauvaise situation.	Our market is in a dull state.
Il y a eu un ralentissement dans la demande.	There has been a falling-off in the demand (or inquiry).
Il y a une stagnation dans les affaires. Les affaires subissent un temps d'arrêt.	Trade is at a standstill.
Rien à signaler.	Nothing to report.
Le marché est assez animé.	The market is fairly brisk.
Ces actions sont à prime.	These shares are at a premium.
Les prix sont restés sans changement.	Prices have remained unchanged.
On attend un changement en mieux.	A change for the better is expected.
Vous pourrez facilement trouver un débouché pour cet article.	You will easily be able to find a market for that article.
Ces qualités sont très recherchées.	These qualities are greatly in demand.
Les acheteurs ont opéré librement.	Buyers have purchased freely.
Les prix n'ont pas varié sensiblement.	Prices have not altered appreciably.
Les prix sont en hausse.	Prices are on the rise.
Ce sont nos prix actuels.	These are our ruling prices.
Les grains ont beaucoup haussé.	Grain has risen very much.
C'est un haussier, c'est à dire, un joueur à la hausse.	He is a "bull," that is, an operator for a rise.
Au contraire c'est un baissier.	On the contrary, he is a "bear."
Je veux dire "un joueur à la baisse."	I mean an operator for a fall.

## PART II

### French Commercial Abbreviations.

ABBREVIATION.	<i>French.</i>	<i>English.</i>
a. . .	accepté	accepted
a.c. . .	année courante	current year
accep <sup>on</sup> . . .	acceptation	acceptance
acq <sup>t</sup> . . .	acquitt	receipt
angl. . .	anglais	English
art. . .	article	article
à.v. . .	à vue	at sight
b/, b. . .	balle	bale
brl., bl . . .	baril	barrel
bt. . .	billet	bill
b.à.r. . .	billets à recevoir	bills receivable
b.à.p. . .	billets à payer	bills payable
bt. . .	brut	gross
ble . . .	bouteille	bottle
bque . . .	barrique	hogshead
B.B. . .	billet de banque	bank note
Bque . . .	Banque	Bank
B.P. . .	Bon pour	value in
B.P.F. . .	Bon Pour Francs (value in francs)	Francs (before a sum)
c., ces . . .	centime, centimes	centime, centimes
c-à-d. . .	c'est-à-dire	that is to say, i.e.
C., Ce . . .	Caisse	cash, case, box
c.à.f. . .	coût, assurance et fret	cost, insurance, and freight, c.i.f.
cap. . .	capital	capital
Cie . . .	Compagnie	Company
Con . . .	commission	commission
caire . . .	commissionnaire	commission agent
Ct . . .	courant	instant
ch. de f. . .	chemin de fer	railway
Cmètre (cm) . . .	centimètre	centimetre
cque . . .	contremarque	countermark
Cte, cpte . . .	compte	account
Cte Ct . . .	compte courant	account current
c.n. . .	compte nouveau	new account
c/v . . .	cette ville	this town



ABBREVIATION.	<i>French.</i>	<i>English.</i>
Cr . . .	Créditeur	creditor
Cs . . .	cours	rate, market price
Ct. . . .	Crédit	credit
d., d/d . . .	de date	of date
dz . . . .	douzaine	dozen
Décbre, Xbre . . .	décembre	December
dm, d/m. . . .	décimètre	decimetre
do. . . . .	ditto	ditto
der., dern. . . .	dernier	last, ultimo
Dt. . . . .	Doit, Débit	debit
Dr. . . . .	Débiteur	debtor
doct. . . . .	document	document
douz., dz . . . .	douzaine	dozen
dup., dup <sup>a</sup> . . . .	duplicata	duplicate
éch., échon . . .	échantillon	sample
esc., esc <sup>te</sup> . . . .	escompte	discount
E. & O.E. . . . .	erreurs et omissions exceptées	errors and omissions excepted
E.O.O.E. . . . .	erreur ou omission ex- ceptée	error or omission ex- cepted
Etabt. . . . .	Etablissement	establishment, firm
exp. . . . .	expédié, expédition	shipped, shipment
etc., &c.. . . .	et caetera	et cetera
F., Fr., f., fr. . .	franc(s)	franc(s)
Fre . . . . .	facture	invoice
f.à.b. . . . .	franco à bord	free on board (f.o.b.)
Fév., fév. . . . .	février	February
fco., fco . . . . .	franco	free of charge
fque . . . . .	fabrique	manufactory
fo.. . . . .	folio	folio
fre, fre . . . . .	frère	brother
f.s. . . . .	faire suivre	send on
fs., fs . . . . .	frais	charges
gal(e), gaux . . .	général(e), généraux	general
g <sup>e</sup> ., gr., g. . . . .	gramme	gramme
Gr. V. . . . .	Grande Vitesse	express
hg., hectog. . . .	hectogramme	hectogramme
hl., hectol . . . .	hectolitre	hectolitre
hm., hectom . . . .	hectomètre	hectometre
id. . . . .	idem	ditto
1er . . . . .	premier	first
int. . . . .	intérêt(s)	interest

ABBREVIATION.	French.	English
Janv., Jer . . .	janvier	January
Je., Jne . . .	jeune	young, junior
Jet . . .	juillet	July
jr . . .	jour	day
kil(o), kilog., kilogr., k <sup>o</sup> , kg.	kilogramme	kilogramme, kilo
kl., kilol. . .	kilolitre	kilolitre
l. . .	lettre ; litre	letter ; litre
l/ . . .	leur	their
lb. . .	livre	pound
l/c. . .	leur compte ; lettre de crédit	their account ; letter of credit
l/o . . .	leur ordre	their order
let. . .	lettre	letter
Le, le, l. . .	litre	litre
liqon . . .	liquidation	liquidation
M., Mr. . .	Monsieur	Mr.
m., m <sup>e</sup> . . .	mètre	metre
m <sup>se</sup> , mise . . .	marchandise	goods
m/ . . .	mon, ma, mes	my
md . . .	marchand	merchant, dealer
Mlle . . .	Mademoiselle	Miss
Mme . . .	Madame	Mrs., Madam
MM., Mrs. . .	Messieurs	Sirs, Messrs.
m/c, m/cte . . .	mon compte	my account
mdat., mdat . . .	mandat	money-order
m/l . . .	ma lettre	my letter
mm., m/m . . .	millimètre	millimetre
m/o . . .	mon ordre	my order
mson, mon . . .	maison	house, firm
ms., m <sup>s</sup> . . .	mois	month
m <sup>s</sup> d/d. . .	mois de date	months from date
mt, m <sup>t</sup> . . .	montant	amount
n/ . . .	notre, nos, nous	our, us, we
n/c . . .	notre compte	our account
N.B. . .	Nota Bene	N.B., take note
négt . . .	négociant	merchant
Ne . . .	Notaire	Notary
No, No . . .	numéro	number
n/o . . .	notre ordre	our order
Nov., Novbre, 9bre . . .	novembre	November
ns, n <sup>s</sup> . . .	nous	we, us
n/ sr . . .	notre Sieur	our Mr.
n/v . . .	notre ville	our town

ABBREVIATION.	<i>French.</i>	<i>English.</i>
O/.	ordre	order
%, p. %	pour cent	per cent
Oct., octbre, 8bre	octobre	October
ord.	ordinaire	ordinary
p., p <sup>r</sup>	par, pour	per, for, by
pp., p.p., p <sup>pon</sup> , p. <sup>pon</sup>	par procuration	by Power of Attorney
pd.	pied	foot
pain, p <sup>r</sup>	prochain	proximo
pce	pièce	piece
p/c., p/c <sup>te</sup>	pour compte	for account
per	premier	first
p.p.c.	pour prendre congé	to take leave
pet. vit., P.V.	petite vitesse	goods train
po.	pouce	inch
P.S.	postscriptum	P.S., postscript
P. et P., p <sup>ts</sup> et p <sup>tes</sup>	profits et pertes	profits and loss
q <sup>l</sup> , q <sup>tal</sup> , q, q <sup>al</sup>	quintal	hundredweight, cwt.
q <sup>er</sup>	quartier	quarter
qqe(s), qq., q.q.	quelque(s), quelqu'un	some, somebody
qté, qté	qualité, quantité	quality, quantity
qx, q <sup>taux</sup>	quintaux	hundredweights
r.	reçu ; rue	received ; street
R.S.V.P.	Réponse, s'il vous plaît	Please reply
s.	sac	sack, bag
s/.	son, sa, ses ; sur ; sac(s)	his, her, its ; on
S.A.	Société Anonyme	limited company
s.b.f.	sauf bonne fin	under reserve
S.E. & O.	sauf erreurs et omissions	errors and omissions excepted
S.E. ou O.	sauf erreur ou omission	„ „
Sr.	Sieur	sir
s.n.g.	sans notre garantie	without our guarantee
s/c	son compte	his account
sem.	semestre	half-year
Sept., Sepbre, 7bre	septembre	September
Sté. Ame., Soc. Ane.	Société Anonyme	limited company
s/o	son ordre	his order
st.	steamer	steamer
s.v.p.	s'il vous plaît	if you please
T.	tare	tare
t., t <sup>e</sup>	tonne	ton
teau	tonneau	ton, cask
trim.	trimestre	three months ; quarter

ABBREVIATION.	<i>French.</i>	<i>English.</i>
ts . . . .	tonnes	tons
t.s.v.p. . . .	tournez s'il vous plaît	please turn over
tte. . . .	traite	draft
t <sup>x</sup> . . . .	tonneaux	tons
v/ . . . .	vous, votre, vos	you, your
val., val <sup>r</sup> . . . .	valeur	value
v. . . .	voir	<i>Vide</i> , see
v/cte, v/c . . . .	votre compte	your account
v/l . . . .	votre lettre	your letter
v/o . . . .	votre ordre	your order
vs. vs . . . .	vous	you
vte . . . .	vente	sale
v/v . . . .	votre ville	your town
Ve., Vve . . . .	Veuve	widow

Note also the following—

% . . . .	cent, pour cent	cent, per cent
o/oo . . . .	mille, pour mille	thousand, per 1,000
1er . . . .	premier	first, 1st
1ere . . . .	première	„ „
2d. . . .	second	second, 2nd
2e, 3e, 4e . . . .	deuxième, troisième, quatrième, etc.	2nd, 3rd, 4th, etc.
VIIbre, or 7bre . . . .	septembre	September
VIIIbre or 8bre . . . .	octobre	October
IXbre or 9bre . . . .	novembre	November
Xbre, 10bre . . . .	décembre	December

Also—

1o, 2o, 3o., etc . . . .		1st, 2nd, 3rd, etc.
1m 1me . . . .	un mètre	1 metre
0m.1 . . . .	1 décimètre	1 decimetre
0m.01 . . . .	1 centimètre	1 centimetre
0m.001 . . . .	1 millimètre	1 millimetre

*N.B.*—In commercial correspondence it is advisable to employ abbreviations as sparingly as possible, in order to avoid confusion.

# GEOGRAPHICAL NAMES.

ENGLISH.	FRENCH.	ENGLISH.	FRENCH.
Abyssinia	l'Abyssinie	Atlantic Ocean	l'Atlantique
Admiralty Islands	les îles de l'Amirauté	Australasia	l'Australasie
Adrianople	Adrinople	Australia	l'Australie
Adriatic Sea	la mer Adriatique	Austria	l'Autriche
Ægean Sea, the	la mer Egée	Azores, the	les Açores
Afghanistan	l'Afghanistan	Babylon	Babylone
Africa	l'Afrique	Baden Baden	Bade
Alba	Albe	Baffin's Bay	la mer de Baffin
Albania	l'Albanie	Bahama Islands, the	les îles Bahama, les Lucayes
Alderney	Aurigny	Balearic Islands, the	les îles Baléares
Aleppo	Alep	Baltic Sea	la mer Baltique
Alexandretta	Alexandrette	Barbadoes	la Barbade
Alexandria	Alexandrie	Barbary	la Barbarie
Algeria	l'Algérie	Barcelona	Barcelone
Algiers	Alger	Basle	Bâle
Alps, the	les Alpes	Bavaria	la Bavière
Amazon, the	l'Amazone, Maragnon	Bear Islands	les îles des Ours
America	l'Amérique	Belgium	la Belgique
Anatolia	Anatolie	Bengal	le Bengale
Ancona	Ancone	Berlin	Berlin
Andalusia	Andalousie	Bermudas, the	les îles Bermudes
Andes	Andes	Bern	Berne
Andorra	Andorre	Bernese Alps, the	les Alpes Bernoises
Angiers	Angers	Bessarabia	la Bessarabie
Antigua	Antigoa	Beyrout	Beyrouth
Antilles, the	les Antilles	Biscay	la Biscaye
Antwerp	Anvers	The Bay of —	le Golfe de Gascogne
Apennines, the	les Appennins	Black Forest, the	la Forêt Noire
Arabia	l'Arabie	Black Sea, the	la Mer Noire
Arcadia	Arcadie	Blanco, Cape	le Cap Blanc
Archangel	Arkhangel	Bohemia	la Bohême
Archipelago, the	l'Archipel	Bolivia	la Bolivie
Arctic Ocean	l'Océan glacial	Bologna	Bologne
Argentine Republic, the	la République Argentine ; or l'Argentine	Bombay	Bombay
Armenia	l'Arménie	Bosnia	la Bosnie
Asia	l'Asie	Bosphorus, the	le Bosphore
Asia Minor	l'Asie-Mineure	Bothnia	la Bothnie
Assyria	Assyrie	Brazil	le Brésil
Asturias, the	les Asturies	Bremen	Brême
Asuncion	l'Assomption	Brindisi	Brindes, Brindisi
Athens	Athènes		

ENGLISH.	FRENCH	ENGLISH.	FRENCH.
Britain, Great	la Grande Bretagne	Chile	Chili
British Channel, the	la Manche	China	la Chine
British Isles, the	les îles Britanniques	Circassia	la Circassie
Brittany	la Bretagne	Coburg	Cobourg
Brussels	Bruxelles	Cochin-China	la Cochinchine
Bucharest	Bukarest, Bucharest	Columbia	la Colombie
Bucharia	la Boukharie	Congo, the	le Congo
Buda	Bude	Constantinople	Constantinople
Bulgaria	la Bulgarie	Copenhagen	Copenhague
Burgundy	la Bourgogne	Cordova	Cordoue
Burma	l'Empire Birman	Corea	la Corée
		Corfu	Corfou
Cadiz	Cadix	Corinth	Corinthe
Cairo	le Caire	Cornwall	le Cornouailles
Calabria	la Calabre	Corsica	la Corse
Calcutta	Calcutta	Corunna	la Corogne
Caledonia	la Calédonie	Cracow	Cracovie
California	la Californie	Crete	la Crète, Candie
Campeachy	Campêche	Crimea, the	la Crimée
Candia	Candie, Crète	Croatia	la Croatie
Cape of Good Hope	le cap de Bonne Espérance; le Cap	Cyprus	l'île de Chypre
Cape Town	le Cap; la ville du Cap		
Caribbean, the	la mer des Antilles	Dacia	la Dacie
Carolina	la Caroline	Dalmatia	la Dalmatie
Carpathians, the	les Monts Karpathes, les Carpathes	Damascus	Damas
Cartagena	Carthagène	Danube	le Danube
Cashmere	le Cachemire	Danzig	Dantzick
Caspian Sea	la mer Caspienne	Dardanelles	les Dardanelles
Castile	la Castille	Dead Sea, the	la mer Morte
Catalonia	la Catalogne	Denmark	le Danemark
Caucasus	le Caucase	Dominica	Dominique
Cettinje	Cettigne	Dominican Republic, the	Saint-Domingue
Ceylon	l'île de Ceylan	Dover	Douvres
Champagne	la Champagne	The Straits of Dover	le Pas-de-Calais
Channel, the English	la Manche	Dresden	Dresde
— Islands, the	les îles du Canal (ordelaManche); les îles anglo-normandes	Dunkirk	Dunkerque
		East Indies	les Indes orientales
		Ecuador	la République de l'Équateur; l'Équateur
		Edinburgh	Édimbourg
		Egypt	l'Égypte
		Elba	l'île d'Elbe
		Elbe, the	l'Elbe
		Elsinore	Elseneur

ENGLISH.	FRENCH.	ENGLISH.	FRENCH.
England	l'Angleterre	Gulf of Lions, the	le Golfe du Lion
English Channel, the	la Manche	— Stream, the	le Gulf-Stream, le courant du Golfe
Epirus	Épire	Hague, the	la Haye
Ethiopia	l'Éthiopie	Hainault	le Hainaut
Euphrates, the	l'Euphrate	Hamburg	Hambourg
Europe	l'Europe	Hanover	le Hanovre
Falkland Islands, the	les îles Malouines (or Falkland)	Hanse Towns, the	les villes Han-séatiques
Faroe Islands, the	les îles Féroë	Hapsburg	Hapsbourg
Finland	la Finlande	Havana	la Havane
Flanders	la Flandre	Havre	le Havre
Flushing	la Flessingue	Hawaii	Hawaï
France	la France	Hayti	Haïti
Frankfort	Francfort	Hebrides, the	les Hébrides
— on the Main	Francfort-sur-le-Mein	Helvetia	l'Helvétie
Friburg	Fribourg	Herzegovina	la Herzégovine
Friesland	la Frise	Hindostan	l'Hindoustan
Galicia	la Galicie (Austria); Galice (Spain)	Holland	la Hollande
Gambia, River	la Gambie	Hungary	la Hongrie
Ganges, the	le Gange	Iberia	l'Ibérie
Gascony	la Gascogne	Iceland	l'Islande
Geneva	Genève	India	Inde; les Indes Orientales
Genoa	Gênes	Indies	les Indes (See East —, West —)
Germany	l'Allemagne	Indo-China	l'Indo-Chine
Ghent	Gand	Indian Ocean	la mer des Indes
Gold Coast	la côte d'Or (Guinea)	Ireland	l'Irlande
Gothland	la Gothie	Irish Sea, the	la mer d'Irlande
Gottingen	Gottingue, Goettingue	Italy	l'Italie
Granada	la Grenade	Ivory Coast, the	la côte d'Ivoire
Great Britain	(See Britain)	Jamaica,	la Jamaïque
Greece	la Grèce	Japan	le Japon
Greenland	le Groënland	Jena	Iéna
Groningen	Groningue	Jutland	le Jutland
Guadaloupe	la Guadeloupe	Land's End	Pointe de Cornouailles; cap Land's End
Guernsey	Guernesey	Lapland	la Laponie
Guiana	la Guyane	Lebanon	le Liban
Guinea	la Guinée	Leeward Islands, the	les îles sous le Vent
—, New	la Nouvelle Guinée	Leghorn	Livourne

ENGLISH.	FRENCH.	ENGLISH.	FRENCH.
Leipsic	Leipsick, Leipzig	Morocco	le Maroc
Levant, the	le Levant	Moscow	Moscou
Leyden	Leyde	Mulhausen	Mulhouse
Liege	Liège	Murcia	la Murcie
Lisbon	Lisbonne	Muscovy	la Moscovie
Lithuania	la Lithuanie		
Livonia	la Livonie	Nanking	Nankin
Lombardy	la Lombardie	Naples	Naples
London	Londres	Natal	Terre de Natal, la Natalie
Lorraine	la Lorraine	Nepal	Népaul
Louisiana	la Louisiane	Netherlands, the	les Pays-Bas ; la Néerlande
Lucca	Lucques		
Luxemburg	Luxembourg	New Britain	la Nouvelle Bre- tagne
Lyons	Lyon	— Caledonia	la Nouvelle- Calédonie
Mass, the	la Meuse	Newfoundland	Terre-Neuve
Macedonia	la Macédoine	New Orleans	la Nouvelle Or- léans
Madeira	la Madère	— South Wales	la Nouvelle- Galles du Sud
Magellan, Straits of	le détroit de Magellan	— Zealand	la Nouvelle-Zé- lande
Mainz	Mayence	Nile	le Nil
Majorca	l'île de Majorque	Normandy	la Normandie
Malay Archipe- lago, Malaysia	Malaisie	North Sea, the	la mer du Nord
Maldivé Archi- pelago	les Maldives	— America	l'Amérique du Nord
Malta	Malte	Norway	la Norvège
Manchuria	la Mandchourie	Nova Scotia	la Nouvelle- Ecosse
Manila	Manille	— Zembla	la Nouvelle Zemble
Mantua	Mantoue	Nubia	la Nubie
Marmora, the Sea of	la mer de Mar- mara		
Marseilles	Marseille	Oceania	Océanie
Martinique	la Martinique	Oporto	Oporto, Porto
Mauritius	l'île Maurice, l'île de France	Orkney Islands	les Orcades
Mecca	la Mecque	Orleans	Orléans
Mechlin	Malines	Ostend	Ostende
Mediterranean Sea, the	la Méditerranée		
Messina	Messine		
Mexico	le Mexique ; (city) México	Pacific Ocean	l'Océan Paci- fique ; le Paci- fique
Minorca	la Minorque	Padua	Padoue
Mocha	Mokha, Moka		
Moldavia	la Moldavie		
Mongolia	la Mongolie		
Moravia	la Moravie		



ENGLISH.	FRENCH.	ENGLISH.	FRENCH.
Palermo	Palerme	Scheldt, the	l'Escaut
Palestine	la Palestine	Scilly Isles, the	les îles Sorlingues
Panama	le Panama	Scotland	l'Écosse
Papua	la Papouasie, la Nouvelle-Guinée	Senegambia	la Sénégalie
Parma	Parme	Servia	la Serbie
Patagonia	la Patagonie	Siberia	la Sibérie
Pekin	Pékin	Sicily	la Sicile
Pavia	Pavie	Silesia	la Silésie
Pennsylvania	la Pensylvanie	Singapore	Singapour
Pernambuco	Pernambouc	Smyrna	Smyrne
Persia	la Perse	Sound	le Sund
Persian Gulf, the	le golfe Persique	South African Republic, the	la République Sud-Africaine
Peru	le Pérou	— America	l'Amérique du Sud
Peruggia	Pérouse	Spain	l'Espagne
Philadelphia	Philadelphie	Spitzbergen	Spitzberg
Philippine Islands, the	les (îles) Philippines	St.	(See Saint)
Picardy	la Picardie	Sweden	la Suède
Piedmont	le Piémont	Switzerland	la Suisse
Piræus, the	le Pirée	Syria	la Syrie
Pisa	Pise	Table Bay	la baie de la Table
Plata, Plate, the	la Plata, le Rio de la Plata	Tagus, the	le Tage
Poland	la Pologne	Tangier(s)	Tanger
Pomerania	la Poméranie	Taranto	Tarente
Portugal	le Portugal	Tartary	la Tartarie
Prussia	la Prusse	Tasmania	la Tasmanie, la Terre de Van-Diemen
Pyrenees	les Pyrénées	Thames, the	la Tamise
Red Sea, the	la mer Rouge	Tiber, the	le Tibre
Rheims	Reims	Tierra del Fuego	la Terre de Feu
Rhine	le Rhin	Timbuctoo	le Tombouctou
Rhone	le Rhone	Tobago	l'île de Tabago
River Plate, the	la Plata	Toledo	Tolède
Rome	Rome	Transylvania	la Transylvanie
Roumania	la Roumanie	Trebizond	Trébizonde
Russia	la Russie	Trent	Trente
Saint Helena	Sainte-Hélène	Trinidad	la Trinité
Salamanca	Salamanque	Turkey	la Turquie
Salonica	Salonique	Tuscany	la Toscane
San Domingo	Saint Domingue	Tyrol	le Tyrol
Saragossa	Saragosse	Umbria	l'Ombrie
Sardinia	la Sardaigne	United Kingdom, the	le Royaume-Uni
Savoy	la Savoie		
Saxony	la Saxe		
Scandinavia	la Scandinavie		

ENGLISH.	FRENCH.	ENGLISH.	FRENCH.
United States, the	les États-Unis	Wallachia	la Valachie
Ural Mountains, the	les Monts Ourals	Warsaw	Varsovie
Uruguay	l'Uruguay	West Indies	les Indes Occidentales; les Antilles
Valencia	Valence	Western Australia	l'Australie Occidentale
Venetia	la Vénétie	Westphalia	la Westphalie
Venice	Venise	White Sea, the	la mer Blanche
Verd, Cape	le Cap Vert	Windward Islands, the	les îles du Vent
Vesuvius	le Vésuve		
Vienna	Vienne	Yellow Sea, the	la mer Jaune
Virginia	la Virginie		
Vistula	la Vistule	Zealand	la Zélande
Wales	Pays de Galles	(See New)	

N.B.—Many geographical names, which are exactly the same in both languages, have been omitted from this list, e.g. Paris, Trieste, etc.

## COLOURS AND SHADES.

ENGLISH.	FRENCH.	ENGLISH.	FRENCH.
<i>black</i> —	<i>noir</i> —	cream	crème
ivory black	noir d'ivoire	crimson	cramoisi; rouge vif; grenat
blackish	noirâtre	drab	gris brun; brun; gris américain
<i>blue</i> —	<i>bleu</i> —	dun	brun foncé
dark blue	bleu foncé	fawn	ton bois; beige; chevrete; fauve-clair
light blue	— clair		
middle blue	— moyen	<i>gold, golden</i> —	<i>or, d'or</i> —
pale blue	— pâle	old gold	or vieux
Prussian blue	— de Prusse	bright gold	or brillant
sky blue	— ciel, — de ciel	<i>green</i> —	<i>vert</i> —
azure blue	— azur	dark green	vert foncé
Saxon blue	— de Saxe	light green	— clair
navy blue	— marine	pale green	— pâle
<i>brown</i> —	<i>brun</i> —	pea green	— moyen (petits pois)
light brown	brun pâle	emerald green	— éméraude, pré
nut brown	— noisette	olive green	— olive
tan brown	— tanné	sea green	— (de) mer
buff	chamois		
chestnut	châtain; mar- ron		
chocolate	chocolat		

ENGLISH.	FRENCH.	ENGLISH.	FRENCH.
<i>grey—</i>	<i>gris—</i>	dark red .	rouge foncé
light grey .	gris clair		grenat
silver grey .	— argenté	cherry red .	— cerise
dark grey .	— foncé ;	light red .	— clair
	— sale	(See Scarlet, Crimson, etc.)	
pearl grey .	— perle	<i>rose—</i>	<i>rose—</i>
lead grey .	— plomb	deep rose .	rose foncé
steel grey .	— acier	salmon .	saumon
slate grey .	— foncé	scarlet .	écarlate, ver-
	(ardoise)		meil
heliotrope .	héliotrope ; lilas	slate .	ardoise ; ar-
lilac .	lilas		doisé
maroon .	marron	straw (colour) .	(couleur) paille
mauve .	mauve		
olive .	(couleur) olive.	<i>tan ; tan colour : tan ; tanné—</i>	
	(See Green)	pale tan .	tan pâle
orange .	orange	dark tan .	— foncé
pink .	rose	vermilion .	vermillon
salmon pink .	saumon	violet .	violet ; violette
primrose .	primevère	<i>white—</i>	<i>blanc—</i>
purple .	pourpre ; violet	ivory white .	blanc ivoire
poppy (colour) .	ponceau	snow white .	— de neige
<i>red—</i>	<i>rouge—</i>	yellow .	jaune
deep red .	rouge foncé		

## DAYS, MONTHS, SEASONS, ETC.

ENGLISH.	FRENCH.	ENGLISH.	FRENCH.
Sunday .	dimanche	Spring .	le printemps
Monday .	lundi	Summer .	l'été
Tuesday .	mardi	Autumn .	l'automne
Wednesday .	mercredi	Winter .	l'hiver
Thursday .	jeudi		
Friday .	vendredi	New Year's Day	le jour de l'an
Saturday .	samedi	Shrove Tuesday	mardi gras
		Ash Wednesday	mercredi des
January .	janvier		ces
February .	février	Lent .	le carême
March .	mars	Good Friday .	vendredi saint
April .	avril	Easter .	Pâques
May .	mai	Whitsuntide .	Pentecôte
June .	juin	Midsummer Day	la Saint Jean
July .	juillet	Michaelmas Day	la Saint Mi-
August .	août		chel
September .	septembre	Christmas .	Noël
October .	octobre	Palm Sunday .	dimanche des
November .	novembre		Rameaux
December .	décembre	Bank Holiday .	jour férié, fête
			légale

## CARDINAL NUMBERS.

ENGLISH.	FRENCH.	ENGLISH.	FRENCH.
one . . .	un (une)	thirty . . .	trente
two . . .	deux	thirty-one . . .	trente-et-un
three . . .	trois	thirty-two . . .	trente-deux
four . . .	quatre	forty . . .	quarante
five . . .	cinq	fifty . . .	cinquante
six . . .	six	sixty . . .	soixante
seven . . .	sept	seventy . . .	soixante-dix
eight . . .	huit	eighty . . .	quatre-vingts
nine . . .	neuf	ninety . . .	quatre-vingt-
ten . . .	dix		dix
eleven . . .	onze	one hundred . . .	cent
twelve . . .	douze	one-hundred and	cent-un
thirteen . . .	treize	one	
fourteen . . .	quatorze	two hundred . . .	deux cents
fifteen . . .	quinze	three hundred . . .	trois cents
sixteen . . .	seize	four hundred . . .	quatre cents
seventeen . . .	dix-sept	five hundred . . .	cinq cents
eighteen . . .	dix-huit	one thousand . . .	mille
nineteen . . .	dix-neuf	two thousand . . .	deux mille
twenty . . .	vingt	one hundred	
twenty-one . . .	vingt-et-un	thousand . . .	cent mille
twenty-two . . .	vingt-deux	a million . . .	un million
twenty-three . . .	vingt-trois	a billion . . .	un trillion

## ORDINAL NUMBERS.

ENGLISH.	FRENCH.	ENGLISH.	FRENCH.
first . . .	premier	twenty-first . . .	vingt-et-unième
second . . .	deuxième,	twenty-second, . . .	vingt-deuxième,
	second	etc. . .	etc.
third . . .	troisième	thirtieth . . .	trentième
fourth . . .	quatrième	fortieth . . .	quarantième
fifth . . .	cinquième	fiftieth . . .	cinquantième
sixth . . .	sixième	sixtieth . . .	soixantième
seventh . . .	septième	seventieth . . .	soixante-
eighth . . .	huitième		dixième
ninth . . .	neuvième	eightieth . . .	quatre-ving-
tenth . . .	dixième		tième
eleventh . . .	onzième	ninetieth . . .	quatre-vingt-
twelfth . . .	douzième		dixième
thirteenth . . .	treizième	one hundredth . . .	centième
fourteenth . . .	quatorzième	hundred and first	cent-unième
fifteenth . . .	quinzième	hundred and	
sixteenth . . .	seizième	second . . .	cent-deuxième
seventeenth . . .	dix-septième	two hundredth . . .	deux-centième
eighteenth . . .	dix-huitième	thousandth . . .	millième
nineteenth . . .	dix-neuvième	millionth . . .	millionième
twentieth . . .	vingtième		

## FRACTIONS.

ENGLISH.	FRENCH.	ENGLISH.	FRENCH.
one-half .	moitié, une demie	one-quarter (fourth).	un quart
one-third .	un tiers	one-fifth .	un cinquième
		one-sixth .	un sixième

## MONEYS, WEIGHTS AND MEASURES.

## MONEYS.

The franc is the unit of currency in France (also in Belgium, Switzerland, and Luxemburg), and is divided into 100 centimes. The French franc was stabilised in June, 1928, at 124·21 to the £, so that the par value of a franc is now approximately 2d.

## MONEYS.

## COMPARATIVE TABLES.

<i>French</i>	<i>English.</i>
1 franc (approx.) . . . . .	2d.
25 francs . . . . .	4s.
100 „ . . . . .	16s.

## WEIGHTS.

In France the metric system is in use, and the unit is the kilogramme (or 1,000 grammes), which is equal to 2·2055 lb., or, approximately, 2½th lbs. A hectogramme is 100 grammes.

100 kilogrammes (quintal) . . . . .	220·5 lbs.
1,000 „ (ton) . . . . .	2,205 „

## COMPARATIVE TABLE.

<i>English.</i>	<i>French.</i>
Dram . . . . .	1·17718 grammes
Ounce . . . . .	28·3495 „
Pound . . . . .	0·4535926 kilogs.
Quarter . . . . .	12·6756 „
Hundredweight . . . . .	50·802 „
Ton . . . . .	1016·048 „

Roughly, a kilogramme represents 2 English lbs., and an English ton represents 1,000 kilos.

10 grammes represent a décagramme ; 100 grammes a hectogramme.

## MEASURES.

The mètre is the unit of French metric measures of length, and is equal to 1·093633 yard, i.e. slightly more than the English yard.

100 mètres	.	.	.	.	109·36 English yards
100 English yards	.	.	.	.	91·44 mètres

A mètre is divided into 100 centimètres, the centimètre thus representing 0·393708 English inch, or slightly less than half an inch.

The décimètre (or 10th of metre)	.	.	3·937079 inches
„ centimètre (100th „ )	.	.	0·393708 inch
„ millimètre (1,000th „ )	.	.	0·03937 „

## COMPARATIVE TABLES.

<i>French.</i>	<i>English.</i>
Mètre . . . . .	1·094 yards
Décamètre ( 10 mètres) . . . . .	10·936 „
Hectomètre ( 100 „ ) . . . . .	109·363 „
Kilomètre (1,000 „ ) . . . . .	1093·633 „

## DRY MEASURE.

The metric unit of dry measure is the litre, which is equal to 1·760 English pint, or 0·027 bushel.

Thus : 100 litres represent 2·75 Imperial bushels.

100 Imperial bushels represent 36,35 hectolitres.

## LIQUID MEASURE.

The metric unit of liquid measure is the litre, equal to 0·220 gallon, i.e. approximately  $4\frac{1}{2}$  litres to the English gallon.

## COMPARATIVE TABLES.

100 litres	=	22·01 Imperial gallons
100 Imperial gallons	=	4·54 hectolitres.
1 litre	=	0·220 gallons (or 0·027 bushel)
Décalitre ( 10 litres) =	2·201 „ ( „ 0·275 „ )	
Hectolitre ( 100 „ ) =	22·009 „ ( „ 2·751 „ )	
Kilolitre (1,000 „ ) =	220·096 „ ( „ 27·512 „ )	

## COMMERCIAL DOCUMENTS AND FORMS.

## Account Sales.

COMPTE de vente de.....caisses de.....reçues par le  
vapeur.....et vendues par ordre et pour compte de Messieurs  
Henri Bachman & Cie., Paris.

H.B.C. Nos.....caisses.

2301 1 caisse, contenant ..... Fcs.

2302/10 9 caisses, contenant ..... Fcs.

2311/12 2 „ contenant ..... Fcs.

---

*Frais.*

Fret ..... Fcs.

Droits .....

Débarquement .....

Magasinage.....

Assurance contre l'incen-  
die .....

Timbres .....

Livraison, et menus

frais .....

Commission .....

---

Produit net Fcs. ....

---

S.E. ou O.

.....le....., 19..

# Account Current.

MESSIEURS B. LERICHE & CIE., DE ROUEN,

EN COMPTE COURANT AVEC.

JAMES HERBERT & SONS, LTD., LEEDS.

Dort. Avec intérêt à 6%, pour et contre.

		Valeur.	Jours.	Intérêts.		Valeur.	Avoir.	
							Jours.	Intérêts.
19..					19..			
Janvier 1	Solde à nouveau	.			Mars 24	Net produit de.		
Février 15	Notre facture .	.			30	Votre acceptation au		
" 23	Payé à .	.			"	24 avril .		
Mars 15	Débours pour le...	.			Avril 12	Notre traite .		
Avril 12	Notre facture .	.			Mai 25	Votre remise sur .		
Mai 4	Assurance sur...	.			Juin 30	Solde en notre faveur		
Juin 30	Ports de lettres	.						
"	Solde des intérêts ci-	.						
	contre .	.						

Juillet 1 Solde en n/ faveur  
(à nouveau).

S.E. ou O.  
LEEDS, le 1<sup>er</sup> juillet, 19..  
JAMES HERBERT & SONS, LTD.



## Invoice.

M.....le 4 avril, 19..

Doit

MESSIEURS..... à M. ....

à T. Parterre and Cie.

Pour les marchandises ci-dessous désignées et expédiées par le steamer  
 "....." de la Phoenix Steamship Company, à Messieurs  
 Langstaff, Jones & Co. à Liverpool.

No.	Description.	Prix.
2345	1 caisse .....	
2346	1 „ .....	
2347	1 „ .....	

Caisses et emballage.

Fret et assurance.

Intérêts pour 3 mois à.....%.

Commission de banque et timbres.

Poids brut des caisses :

2345 Kilos.....

2346 „ .....

2347 „ .....

S.E. ou O.

.....le.....19..

(Signature)

## Cheques.

No..... le....., 19.. F.....

BANQUE.....

Payez à l'ordre de.....  
 ou au porteur, la somme de.....

(Signature) .....

No.....

Paris....., le.....19.. F. ....

CREDIT LYONNAIS,

PARIS.

Payez à l'ordre de M.....ou au porteur  
 la somme de.....

No. du Cte.....

(Signature).....

## Drafts.

LONDRES, le 30 novembre, 19..

B.P.F. 2433.25.

Fin Mars pr. veuillez payer par cette lettre de change à l'ordre de  
MM..... la somme de Frs. deux mille quatre  
cents trentetrois et vingt cinq centimes.....

Valeur reçue en marchandises que vous passerez suivant avis de

A. M.....

Alexandrie.

(Signature) .....

No.....

T..... le 3 juin, 19..

B.P.F. ....

A fin courant veuillez payer par cette

PREMIÈRE de change à l'ordre de MM.....

au change du premier endossement la somme de.....

Valeur entendue..... que passerez en compte suivant  
l'avis de

Messieurs.....

(Signature) .....

Paris.....

## Account of Re-draft.

(COMPTE DE RETOUR.)

Compte de Retour à une traite de..... £

au change de.....

tirée par Messieurs..... M..... le.....

19.., sur MM..... P....., échue le.....

19.., à l'ordre de Messieurs.....

protestée faute de paiement :

Capital . . . . . F.

Intérêts..... jours à..... par an . .

Protêt, timbre et enregistrement . .

Timbre de la retraite . . . .

Ports de lettres . . . .

Commission..... . . .

F. ....

au change de..... £.....

de laquelle somme nous nous sommes remboursés sur Messieurs  
..... à..... en notre retraite de ce jour,  
payable à vue, à l'ordre du Crédit Lyonnais (Agence de Londres).

le....., 19..

(Signature) .....

**Power of Attorney.**

(POUVOIR.)

Nous soussignés, .....demeurant à.....  
 donnons, par ces présentes, procuration et plein pouvoir à.....  
 ..... de .....  
 de recevoir pour nous et en notre nom de  
 M.....la somme de  
 .....(nous disons.....)  
 selon l'extrait de compte ci-annexé, d'en donner reçu, quittance et  
 décharge, et à défaut de paiement, de faire contre les débiteurs toutes  
 poursuites, diligences, oppositions, saisie-arrêt, saisie-exécution, expro-  
 priation forcée de biens, qu'ils croiront nécessaires; traduire lesdits  
 .....ou tous autres, en conciliation devant les tribunaux,  
 plaider, transiger, élire domicile, substituer, donner toute mainlevée  
 et généralement faire pour le recouvrement de notre avoir tout ce  
 qu'ils croiront convenable, promettant d'avoir pour agréable et de  
 ratifier à leur volonté, ou à leur première réquisition, tout ce qu'ils  
 auront fait à cet égard.

*Fait à* .....*le* .....

(Signature) .....

.....

**Promissory Note.**

(BILLET A ORDRE.)

*Paris, le* .....19. . . . . B.P.F. 2000.

À .....mois de date je payerai à l'ordre de.....  
 .....la somme de Deux mille francs.

Valeur reçue (en espèces).

Bon pour Deux mille francs.

(Signature) .....

**Protest.**

(PROTEST.)

(Here copy of the dishonoured bill) .....

Le.....jour du mois de.....de l'année  
 mil neuf cent....., à la requête de.....  
 j'ai, moi,.....huissier (or notaire),.....  
 présenté la lettre de change ci-dessus audit.....  
 en son domicile, à....., où, parlant à sa personne,  
 j'ai réclamé le paiement de ladite lettre et ai reçu pour réponse :

En foi de quoi j'ai, à la requête de.....  
 ci-dessus nommé, protesté cette lettre de change et par la présente  
 proteste contre toutes personnes concernées dans ladite lettre pour le  
 change, compte de retour et tous les frais, dommages, intérêts, et  
 dépens encourus ou à encourir par suite du non-paiement.

Fait et protesté en présence de.....et.....  
 témoins, le..... mil neuf cent.....

(Signature) .....

**Receipt.**

(REÇU OR QUITTANCE.)

Reçu de M.....la  
 somme de.....  
 (dont quittance).....

Paris, le.....19..

(Signature) .....

# FRENCH VERBS.

## The Four Regular Conjugations.

<i>ER.</i>	<i>IR.</i>	<i>OIR.</i>	<i>RE.</i>
<i>Porter</i>	<i>Finir</i>	<i>Recevoir</i>	<i>Rendre</i>
<b>Infinitive.</b>			
<b>Present Participle.</b>			
port ant	fin issant	rece vant	rend ant
<b>Past Participle.</b>			
port é	fin i	reç u	rend u
<b>Present Indicative.</b>			
je port-e	fin-is	reç-ois	rend-s
tu port-es	fin-is	reç-ois	rend-s
il (elle) port-e	fin-it	reç-oit	rend
nous port-ons	fin-issons	rec-evons	rend-ons
vous port-ez	fin-issez	rec-evez	rend-ez
ils (elles) port-ent	fin-issent	reç-oivent	rend-ent
<b>Imperfect.</b>			
je port-ais	fin-issais	rec-evais	rend-ais
tu port-ais	fin-issais	rec-evais	rend-ais
il (elle) port-ait	fin-issait	rec-evait	rend-ait
nous port-ions	fin-issions	rec-evions	rend-ions
vous port-iez	fin-issiez	rec-eviez	rend-iez
ils (elles) port-aient	fin-issaient	rec-evaient	rend-aient
<b>Past Definite or Preterite.</b>			
je port-ai	fin-is	reç-us	rend-is
tu port-as	fin-is	reç-us	rend-is
il (elle) port-a	fin-it	reç-ut	rend-it
nous port-âmes	fin-îmes	reç-ûmes	rend-îmes
vous port-âtes	fin-îtes	reç-ûtes	rend-îtes
ils (elles) port-èrent	fin-irent	reç-urent	rend-irent
<b>Future.</b>			
je port-erai	fin-irai	rec-evrai	rend-rai
tu port-eras	fin-iras	rec-evrai	rend-ras
il (elle) port-era	fin-ira	rec-evra	rend-ra
nous port-erons	fin-irons	rec-evrons	rend-rons
vous port-erez	fin-irez	rec-evrez	rend-rez
ils(elles)port-eront	fin-iront	rec-evront	rend-ront
<b>Conditional.</b>			
je port-erais	fin-irais	rec-evrais	rend-rais
tu port-erais	fin-irais	rec-evrais	rend-rais
il (elle) port-erait	fin-irait	rec-evrait	rend-rait
nous port-erions	fin-irions	rec-evrions	rend-rions
vous port-eriez	fin-iriez	rec-evriez	rend-riez
ils (elles) port-eraient	fin-iraient	rec-evraient	rend-raient

**Imperative.**

<i>Porter</i>	<i>Finir</i>	<i>Recevoir</i>	<i>Rendre</i>
port-e, carry (thou). qu'il (qu'elle) port-e, let him (her) carry.	fin-is, finish (thou). qu'il (qu'elle) finis- se, let him (her) finish.	reç-ois, receive (thou). qu'il (qu'elle) re- çoive, let him (her) receive.	rend-s, return (thou). qu'il (qu'elle) rend-e, let him (her) return.
port-ons, let us carry.	fin-issons, let us finish.	rec-evons, let us receive.	rend-ons, let us return.
port-ez, carry (you). qu'ils (qu'elles) portent, let them carry.	fin-issez, finish (you). qu'ils (qu'elles) fin- issent, let them finish.	rec-evez, receive (you). qu'ils (qu'elles) re- çoivent, let them receive.	rend-ez, return (you). qu'ils (qu'elles) rend-ent, let then return.

**Present Subjunctive.**

que je port-e	fin-isse	reç-oive	rend-e
que tu port-es	fin-isses	reç-oives	rend-es
qu'il (elle) port-e	fin-isse	reç-oive	rend-e
que nous port-ions	fin-issions	rec-evions	rend-ions
que vous port-iez	fin-issiez	rec-eviez	rend-iez
qu'ils (elles) port-ent	fin-issent	reç-oivent	rend-ent

**Imperfect.**

que je port-asse	fin-isse	reç-usse	rend-isse
que tu port-asses	fin-isses	reç-usses	rend-isses
qu'il (elle) port-ât	fin-ît	reç-ût	rend-ît
que nous port-assions	fin-issions	reç-ussions	rend-issions
que vous port-assiez	fin-issiez	reç-ussiez	rend-issiez
qu'ils (elles) portassent	fin-issent	reç-ussent	rend-issent

**The Auxiliary Verbs.****Infinitive.**

<i>AVOIR</i> , to have	<i>ÊTRE</i> , to be
------------------------	---------------------

**Present Participle.**

ayant, having	étant, being
---------------	--------------

**Past Participle.**

eu, had	été, been
---------	-----------

**Present Indicative.**

j'ai	je suis
tu as	tu es
il (elle) a	il (elle) est
nous avons	nous sommes
vous avez	vous êtes
ils (elles) ont	ils (elles) sont

## The Auxiliary Verbs—(cont.)

**Imperfect.**

j'avais	j'étais
tu avais	tu étais
il (elle) avait	il (elle) était
nous avions	nous étions
vous aviez	vous étiez
ils (elles) avaient	ils (elles) étaient

**Past Definite.**

j'eus	je fus
tu eus	tu fus
il (elle) eut	il (elle) fut
nous eûmes	nous fûmes
vous eûtes	vous fûtes
ils (elles) eurent	ils (elles) furent

**Future.**

j'aurai	je serai
tu auras	tu seras
il (elle) aura	il (elle) sera
nous aurons	nous serons
vous aurez	vous serez
ils (elles) auront	ils (elles) seront

**Conditional.**

j'aurais	je serais
tu aurais	tu serais
il (elle) aurait	il (elle) serait
nous aurions	nous serions
vous auriez	vous seriez
ils (elles) auraient	ils (elles) seraient

**Imperative.**

aie, have (thou)	sois, be (thou)
qu'il (qu'elle) ait,	qu'il (qu'elle) soit,
let him (her) have	let him (her) be
ayons, let us have	soyons, let us be
ayez, have (you)	soyez, be (you)
qu'ils (qu'elles) aient,	qu'ils (qu'elles) soient,
let them have	let them be

**Subjunctive.****Present.**

j'aie	je sois
tu aies	tu sois
il (elle) ait	il (elle) soit
nous ayons	nous soyons
vous ayez	vous soyez
ils (elles) aient	ils (elles) soient

**Imperfect.**

j'eusse	je fusse
tu eusses	tu fusses
il (elle) eût	il (elle) fût
nous eussions	nous fussions
vous eussiez	vous fussiez
ils (elles) eussent	ils (elles) fussent

**Remarks on Some Regular Verbs.**

There are certain French verbs which, although regular, present some peculiarities in their conjugation.

1. Verbs ending in **CER** take the cedilla under the **c** before "a" and "o." Example: *placer*, to place; *nous plaçons*, we place; *il plaça*, he placed.

2. Verbs ending in **GER** take an "e" after the **g** before "a" and "o." Example: *manger*, to eat; *nous mangeons*, we eat; *il mangea*, he ate.

3. Verbs ending in **ELER** and **ETER** double the **L** or the **T** before an "e" mute. Example: *appeler*, to call; *j'appelle*, I call; *j'appellerai*, I shall call; *jeter*, to throw; *je jette*, I throw; *nous jetterons*, we shall throw. Exceptions are: *acheter*, to buy; *geler*, to freeze; and a few others. (See Par. 5.)

4. Verbs which have in the Infinitive an "é" in the last syllable but one, change that "é" into "è" before an "e" mute, except in the Future and Conditional. Example: *espérer*, to hope; *j'espère*, I hope; *il espérera*, he will hope.

5. Verbs which have in the Infinitive an "e" unaccented in the last syllable but one, change the "e" into "è" before an "e" mute. Example: *pèsier*, to weigh; *il pèse*, he weighs; *mèner*, to lead; *nous mènerons*, we shall lead.

6. Verbs ending in **YER** change **y** into **i** before an "e" mute. Example: *payer*, to pay; *je paie*, I pay. *employer*, to employ; *ils emploient*, they employ.

7. Verbs ending in **CEVOIR** take the cedilla under **c** before "o" and "u." Example: *recevoir*, to receive; *je reçois*, I receive. But: *nous recevons*, we receive.

**The following Verbs take "Etre" as Auxiliary.**

<i>aller</i> , to go.	<i>rester</i> , to remain.
<i>arriver</i> , to arrive.	<i>sortir</i> , to go out.
<i>entrer</i> , to enter.	<i>tomber</i> , to fall.
<i>monter</i> , to go up.	<i>venir</i> , to come.
<i>partir</i> , to start.	

and their derivatives, as: *revenir*, to return, etc.



Table of the Principal French Irregular Verbs.

First Conjugation.

<i>Infinitive.</i>	<i>Pres. Part.</i>	<i>Past Part.</i>	<i>Pres. Indicative.</i>	<i>Past Def.</i>	<i>Future.</i>	<i>Pres. Subjunctive.</i>
aller	allant	allé	vais, allons vas, allez va, vont	allai	irai	aille, allions ailles, alliez aille, aillent
envoyer	envoyant	envoyé	envoie, envoyons envoies, envoyez envoie, envoient	envoyai	enverrai	envoie, envoyions envoies, envoyiez envoie, envoient

Second Conjugation.

acquérir	acquérant	acquis	acquiers, acquérons acquiert, acquièrent assaille, assaillons assaille, assaillent	acquis	acquerrai	acquière, acquièrent acquière, acquièrent assaille, assaillons assaille, assaillent
assaillir	assaillant	assailli	bous, bouillez bout, bouillent cours, courons cours, courez court, courent	assaillis	assaillirai	assaille, assaillent assaille, assaillent bouille, bouillions bouilles, bouilliez bouille, bouillent
bouillir	bouillant	bouilli	cours, courez court, courent	bouillis	bouillirai	cours, courions cours, couriez cours, courent
courir	courant	couru	cueille, cueillions cueille, cueillez cueille, cueillent	cueillis	cueillerai	cueille, cueillions cueille, cueilliez cueille, cueillent
cueillir	cueillant	cueilli	fuis, fuyons fuis, fuyez fuit, fuient	fuis	fuirai	fuite, fuiez fuite, fuient
fuir	fuyant	fui	meurs, mourons meurs, mourez meurt, meurent	mourus	mourrai	meure, mourions meures, mouriez meure, meurent
mourir	mourant	mort				

ouvrir	ouvrant	ouvert	ouvre, ouvrons ouvres, ouvrez	ouverts	ouvrirai	ouvre, ouvrons ouvres, ouvrez
partir	partant	parti	pars, partons part, partez	partis	partirai	parte, partions partes, partez
tenir	tenant	tenu	tiens, tenons tient, tiennent	tins	tiendrai	tienne, tenions tiennes, tenez
vêtir	vêtant	vêtu	vêts, vêtons vêt, vêtent	vêtis	vêtirai	tienne, tiennent vête, vêtons vêtes, vêtiez vête, vêtent

### Third Conjugation.

s'asseoir	s'asseyant	assis	assieds, asseyons assieds, asseyez	assis	assiérai (asseoirai)	asseye, asseyions asseyes, asseyez
falloir ( <i>imp.</i> ) mouvoir	faillant mouvant	fallu mu	assied, asseyent il faut meus, mouvens meut, meuvent	il fallut mus	il faudra mouvrai	asseye, asseyent qu'il faille meuve, mouvions meuves, meuviez meuve, meuvent
pleuvoir pourvoir	pleuvant pourvoyant	plu pourvu	il pleut pourvois, pourvoyons pourvois, pourvoyez	il plut pourvus	il pleuvra pourvoirai	qu'il pleuve pourvois, pourvoyions pourvoies, pourvoyiez
pouvoir	pouvant	pu	puis (peux), pouvons peux, pouvez	pus	pourrai	pourvois, pourvoient puisses, puissions puisse, puissiez
savoir	sachant	su	peut, peuvent sais, savons sait, savez	sus	saurai	puisse, puissent sache, sachiez saches, sachions
valoir	valant	valu	ve vaux, valons vaut, valent	valus	vaudrai	sache, sachent valle, valions vailles, valiez vaillle, vaillent



dire	disant	dit	dis, disons dis, dites dit, disent	dis	dirai	dise, disions dises, disiez dise, disent
écrire	écrivait	écrit	écrivis, écrivons écrivit, écrivent	écrivis	écrirai	écrive, écrivions écriviez, écrivez
faire	faisant	fait	fais, faisons fait, faites	fis	ferai	écrive, écrivent fasse, fassions fassiez, fassiez
lire	lisant	lu	lis, lisons lit, lisez	lus	lirai	fasse, fassent lise, lisions lisez, lisez
mettre	mettait	mis	met, mettons met, mettez	mis	mettrai	lise, lisent mette, mettons mettez, mettez
moudre	moulait	moulu	mouls, moulons moud, moulent	mouls	moudrai	mette, mettent moule, moulions moules, moulez
naitre	naissant	né	nais, naissons naît, naissent	naquis	naîtrai	moule, moulent naisse, naissons naissiez, naissiez
plaire	plaisant	plu	plais, plaisons plait, plaisent	plus	plairai	naisse, naissent plaise, plaisions plaisez, plaisez
prendre	prenant	pris	prends, prendons prend, prennent	pris	prendrai	plaise, plaisent prenne, prenez prenez, prenez
résoudre	résolvait	résolu	résous, résolvons résout, résolvent	résolus	résoudrai	prenez, prenez prenne, prennent résolve, résolvions résolvez, résolvez
rire	riant	ri	ris, rions rit, riez	ris	rirai	résolve, résolvent rie, rions riez, riez
rompre	rompait	rompu	romps, rompons rompt, rompent	rompis	romprai	rie, rient rompe, rompons rompez, rompez rompe, rompent

Table of the Principal French Irregular Verbs—Fourth Conjugation—(cont.)

<i>Infinitive.</i>	<i>Pres. Part.</i>	<i>Past Part.</i>	<i>Pres. Indicative.</i>	<i>Past Def.</i>	<i>Future.</i>	<i>Pres. Subjunctive.</i>
suivre	suivant	suivi	suis, suivons suit, suivez	suivis	suivrai	suive, suivions suives, suiviez
suffire	suffisant	suffi	suffis, suffisons suffis, suffisez	suffis	suffirai	suive, suivent suffise, suffissions suffises, suffissiez
traire	trayant	trait	suffit, suffisent trais, trayez trait, traient	—	trairai	suffise, suffisent traie, trayions traies, trayiez
vaincre	vainquant	vaincu	vaincs, vainquons vains, vainquez	vainquis	vaincrai	vainque, vainquions vainques, vainquiez
vivre	vivant	vécu	vis, vivons vit, vivez vit, vivent	vécus	vivrai	vainque, vainquent vive, vivions vives, vivez vive, vivent

NOTES.—It will be seen that only the most important tenses have been given in these tables, and only the Present Indicative and Present Subjunctive in full. The reason for this will be obvious, as the Conditional is always formed from the Future, and once the first person singular is known of the Future, the other persons are easily formed. The Imperfect Indicative is regularly formed from the Present Participle by changing **ANT** into **AIS**, as: *port-ant*, *je port-ais*; *suivant*, *je suis-suis*, etc.

The Imperfect of the Subjunctive has been omitted, as it is seldom used in commercial correspondence. Although the first person of the Preterite or Past Definite has been given, this tense is seldom used in commercial correspondence or in conversation.

List of French Irregular Verbs Conjugated Similarly  
to the Examples Given.

FIRST CONJUGATION.

s'en aller	like	aller
renvoyer	„	envoyer

SECOND CONJUGATION.

s'abstenir	like	tenir
accourir	„	courir
accueillir	„	cueillir
appartenir	„	tenir
circonvenir	„	„
concourir	„	courir
conquérir	„	acquérir
consentir	„	tenir
contenir	„	„
convenir	„	„
couvrir	„	ouvrir
découvrir	„	„
démentir	„	partir
départir	„	„
desservir	„	„
detenir	„	tenir
devenir	„	„
discourir	„	courir
dormir	„	partir
encourir	„	courir
endormir	„	partir
s'enfuir	„	fuir
s'enquérir	„	acquérir
entretenir	„	tenir
intervenir	„	„
maintenir	„	„
mentir	„	partir
obtenir	„	tenir
offrir	„	ouvrir
parcourir	„	courir
parvenir	„	tenir
prévenir	„	„
provenir	„	„
recourir	„	courir
recouvrir	„	ouvrir
recueillir	„	cueillir
repartir	„	partir
se repentir	„	„
requérir	„	acquérir
ressortir	„	partir
ressentir	„	„

retenir	like	tenir
revenir	„	„
revêtir	„	vêtir
secourir	„	courir
sentir	„	partir
servir	„	„
sortir	„	„
souffrir	„	ouvrir
soutenir	„	tenir
se souvenir	„	„
subvenir	„	„
survenir	„	„
venir	„	„

THIRD CONJUGATION.

émouvoir	like	mouvoir
entrevoir	„	voir
prévoir	„	voir
prévaloir	„	valoir
promouvoir	„	mouvoir
revoir	„	voir

FOURTH CONJUGATION.

abattre	like	battre
absoudre	„	résoudre
accroître	„	connaître
admettre	„	mettre
apprendre	„	prendre
apparaître	„	„
astreindre	„	craindre
atteindre	„	„
circonscrire	„	écrire
comparaître	„	connaître
complaire	„	plaire
combattre	„	battre
commettre	„	mettre
compromettre	„	„
comprendre	„	prendre
construire	„	conduire
contraindre	„	craindre
contredire	„	dire
convaincre	„	vaincre
corrompre	„	rompre
croître	„	connaître
cuire	„	conduire
débattre	„	battre

List of French Irregular Verbs Conjugated Similarly  
to the Examples Given—(cont.)

FOURTH CONJUGATION—(cont.)

déduire	like	conduire	paraître	like	connaître
décrire	„	écrire	peindre	„	craindre
décroître	„	connaître	permettre	„	mettre
découdre	„	coudre	plaindre	„	craindre
défaire	„	faire	poursuivre	„	suivre
démettre	„	mettre	prédire	„	dire
depeindre	„	craindre	prescrire	„	écrire
déplaie	„	plaie	produire	„	conduire
disparaître	„	connaître	promettre	„	mettre
dissoudre	„	résoudre	rabattre	„	battre
distraindre	„	traire	rapprendre	„	prendre
élire	„	lire	rebattre	„	battre
émettre	„	mettre	reconnaître	„	connaître
émoudre	„	moudre	réduire	„	conduire
enduire	„	conduire	refaire	„	faire
enceindre	„	craindre	rejoindre	„	craindre
enfreindre	„	„	relire	„	lire
s'ensuivre	„	suivre	remettre	„	mettre
éteindre	„	„	renaître	„	naître
étreindre	„	„	reprendre	„	prendre
s'entremettre	„	mettre	restreindre	„	craindre
entreprendre	„	prendre	revivre	„	vivre
exclure	„	conclure	satisfaire	„	faire
extraire	„	traire	séduire	„	conduire
feindre	„	craindre	soumettre	„	mettre
induire	„	conduire	sourire	„	rire
inscrire	„	écrire	souscrire	„	écrire
instruire	„	conduire	soustraire	„	traire
interdire	„	dire	surprendre	„	prendre
interrompre	„	rompre	survivre	„	vivre
introduire	„	conduire	taire	„	plaie
joindre	„	craindre	teindre	„	craindre
méconnaître	„	connaître	traduire	„	conduire
se méprendre	„	prendre	transcrire	„	écrire
nuire	„	conduire	transmettre	„	mettre
omettre	„	mettre			

N.B.—Besides the irregular verbs indicated above, there are many others of less importance, and a number of derivative verbs, such as: *recroître*, to grow again, etc.; but it is an easy matter to find the conjugation of such derivatives by looking up the verb without the prefix.

# COMMERCIAL VOCABULARY.

## ABBREVIATIONS USED IN THE FRENCH-ENGLISH AND ENGLISH-FRENCH VOCABULARIES.

<i>a.</i> ,	= adjective	<i>part.</i>	= participle
<i>adv.</i>	= adverb	<i>pl.</i>	= plural
<i>c.</i>	= conjunction	<i>p.p.</i>	= past participle
<i>f.</i>	= feminine	<i>prep.</i>	= preposition
<i>fut.</i>	= future	<i>S.E.</i>	= Stock Exchange
<i>m.</i>	= masculine	<i>subj.</i>	= subjunctive
<i>mech.</i>	= mechanics	<i>tech.</i>	= technical
<i>n.</i>	= noun	<i>tex.</i>	= textiles
<i>nav., naut.</i>	= naval or shipping	<i>v.</i>	= verb

SPECIAL NOTE.—Geographical names and names of colours will be found in the separate tables on pages 132 and 137 respectively.

## FRENCH-ENGLISH.

### A

à, *prep.*, at, in, to.  
 abandonner, to abandon, to relinquish.  
 abandon, *m.*, surrender.  
 abimer, to spoil, to damage.  
 abonné, *m.*, subscriber; season ticket holder.  
 abonnement, *m.*, subscription.  
 s'abonner, to subscribe.  
 aborder, to board.  
 acajou, *m.*, mahogany.  
 accaparement, *m.*, monopoly.  
 accaparer, to monopolize.  
 accapareur, *m.*, monopolist.  
 acception, *f.*, acceptance. Faute d'—, non-acceptance.  
 accepter, to accept.  
 accepteur, *m.*, acceptor.  
 accord, *m.*, agreement. D'un commun —, by mutual consent.  
 D'— avec, in compliance with.  
 accorder, to grant, to allow.  
 accréditer, to accredit, to open a credit in favour of.  
 accroître, to extend, to increase.  
 S'—, to increase, to grow.  
 accueil, *m.*, reception, welcome.

Faire bon — (à une traite), to honour a draft.  
 accueillir, to welcome.  
 accusé, *m.*, acknowledgment. — de réception, acknowledgment.  
 accuser, to accuse, to show. — réception, to acknowledge receipt.  
 achalandage, *m.*, custom, goodwill, practice.  
 achat, *m.*, purchase.  
 acheter, to purchase, to buy. — à credit, to buy on credit — à terme, to buy forward.  
 acheteur, *m.*, buyer.  
 acier, *m.*, steel.  
 aciérie, *f.*, steel works.  
 acompte, *m.*, instalment.  
 acquéreur, *m.*, purchaser, buyer.  
 acquérir, to acquire, to get, to buy.  
 acquit, *m.*, receipt, discharge.  
 Pour —, received, paid.  
 acquit-à-caution, *m.*, excise bond, Customs House bond. — de douane, cocket.  
 acquitter, to pay off, to discharge, to receipt; to take up (a bill).  
 S'— d'une dette, to pay off a debt; to discharge a debt.



acte, *m.*, deed, act, certificate. — de société, deed of partnership.  
 actif, *m.*, assets.  
 actif, *a.* (*f.* active), active, brisk.  
 action, *f.*, action; share, stocks. — de jouissance, profit (*or* revenue) share. — libérée, paid-up share. — nominative, personal (*or* registered) share. — au porteur, bearer (*or* transferable) share. — privilégiée, preference share. En —, (*tech.*) in motion, in gear.  
 actionnaire, shareholder, stockholder.  
 activer, to urge, to push on, to hasten.  
 adhérent, *m.*, adherent, member, subscriber.  
 adjudicataire, *m.*, the highest bidder, contractor.  
 adjudication, *f.*, auction, contract. Par —, by contract; submission of tenders; award.  
 adjuger, to knock down (at an auction).  
 administrateur, *m.*, manager; director (of a company). — délégué, managing director.  
 administrer, to administer.  
 adresse, *f.*, address, direction.  
 adresser, to send, to forward, to direct. S'— à, to apply to.  
 s'affaiblir, to grow weak.  
 affaire, *f.*, affair, business, matter. —s, business. Faire des —s, to do business, to get on well. Pour —, on business.  
 affiche, *f.*, bill, poster.  
 affluence, *f.*, influx, abundance, crowd.  
 affluer, to be plentiful, to rush, to flow in.  
 affranchir, to prepay, to exempt; to pay the carriage. Affranchi, post-paid, prepaid. Insuffisamment affranchi, insufficiently stamped.  
 affranchissement, *m.*, prepayment (of postage or carriage). —

insuffisant, insufficiently stamped.  
 affrètement, *m.*, freighting, chartering.  
 affréter, to freight, to charter.  
 affréteur, *m.*, charterer.  
 agence, *f.*, agency.  
 agencement, *m.*, ordering; fixtures, fittings.  
 agenda, *m.*, note-book; memorandum book.  
 agent, *m.*, agent, factor. — de change, stockbroker. — expéditeur, forwarding agent.  
 agio, *m.*, agio, premium.  
 agiotage, *m.*, stock-jobbing.  
 agioteur, *m.*, stock-jobber.  
 agir, to act, to operate, to work. Il s'agit de, it is a question of, the question is. Dont il s'agit, in question. De quoi s'agit-il? What is the matter?  
 agrandir, to enlarge.  
 agrandissement, *m.*, enlargement, increase.  
 agréer, to accept, to approve.  
 agricole, *a.*, agricultural.  
 aiguille, *f.*, needle; hand (of a watch); (rail.) point.  
 ailleurs, *adv.*, elsewhere. D'—, moreover, besides.  
 alcool, *m.*, alcohol, spirits.  
 alimenter, to supply, to furnish.  
 allège, *f.*, lighter. Frais d'—, lighterage.  
 aller, to go. — bien, to fit, to suit.  
 aller et retour (billet d'), return ticket.  
 alliage, *m.*, alloy.  
 allonge, *f.*, rider (of a bill).  
 allure, *f.* (of the market), aspect.  
 altérer, to deteriorate.  
 amande, *f.*, almond.  
 amarrage, *m.*, anchoring.  
 amarrer, to moor.  
 aménagement, *m.*, fitting up.  
 aménager, to fit up, to arrange, to manage, to lay out.  
 amende, *f.*, fine. Mettre à l'—, to fine.

ameublement, *m.*, furniture, furnishing.

amiable, *a.*, amicable, friendly.

A l'—, by private contract.

amidon, *m.*, starch.

amortir, to redeem, to liquidate, to pay, to discharge, to sink.

amortissable, *a.*, redeemable.

amortissement, *m.*, redeeming; liquidation. Caisse d'—, sinking fund (office). Fonds d'—, sinking fund (capital).

an, *m.*, année, *f.*, year. Tous les ans, every year. Toute l'année, the whole year round.

ancrage, *m.*, anchorage, anchor-ground; mooring.

ancre, *f.*, anchor.

animation, *f.*, animation, briskness.

animé, *a.*, brisk, buoyant.

anneau, *m.*, ring, link.

annonce, *f.*, advertisement. Faire des —, to advertise.

annoncer, to advise, to give notice, to advertise.

annuaire, *m.*, annual, directory.

annuler, to cancel, to annul.

anonyme, *a.*, anonymous. Société —, joint-stock company.

aperçu, *m.*, survey, outline, summary, sketch, general insight.

appareil, *m.*, apparatus. — à gaz, gas fitting.

appeler, to call. S'—, to be called (or named).

appoint, *m.*, odd money, change, difference, balance.

appointements, *m.pl.*, salary.

apport, *m.*, contribution, share of capital; investment, deposit. — social, share of capital.

apporter, to bring, to take; to produce; to quote.

apprécier, to appraise, to value, to estimate.

apprendre, to hear, to learn.

apprenti, *m.*, apprentice.

apprentissage, *m.*, apprenticeship.

apprêt, *m.*, dressing; finish.

apprêter, to dress; to get ready; to finish.

approvisionnement, *m.*, supply, stock.

approvisionner, to supply, to stock with.

appui, *m.*, support.

arbitrage, *m.*, arbitration.

arbitre, *m.*, arbitrator.

ardoise, *f.*, slate.

are, *m.*, are (119½ sq. yds.).

argent, *m.*, silver; money. — comptant, ready money. Placer de l'—, to invest money. Être à court d'—, to be short of money; to be hard up.

argenterie, *f.*, plate, silver-plate.

argile, *f.*, clay.

armateur, *m.*, shipowner, freighter.

armement, *m.*, outfitting, fitting out of a ship.

armer, to arm; to fit out (a ship); to man.

arrangement, *m.*, arrangement, agreement, settlement, composition. — à l'amiable, extrajudicial agreement.

arranger, to arrange, to dispose.

arrérages, *m.pl.*, arrears.

arrêt, *m.*, stoppage, deadlock; decision.

arrêter, to stop, to arrest; to close (off). S'—, to stop.

arrhes, *f.pl.*, earnest money.

arrimage, *m.*, stowage.

arrimer, to stow.

arrimeur, *m.*, stower, stevedore.

arrivage, *m.*, arrival.

arriver, to arrive; to happen, to take place. Être arrivé, to have arrived.

arrondissement, *m.*, district, ward.

article, *m.*, article, goods, ware. — de compte, item.

ascenseur, *m.*, lift, hoist.

assez, *adv.*, enough, sufficiently; rather.

assigner (en justice), to summon, to sue.

assister (à), to attend.

association, *f.*, association, partnership. — ouvrière, trade union.

associé, *m.*, partner. — actif, acting partner. — bailleur de fonds (commanditaire), sleeping partner. — principal, senior partner. — gérant, managing partner. — intéressé, junior partner. *s'associer*, to enter into partnership.

assortiment, *m.*, assortment, stock; set.

assortir, to stock; to match.

assurance, *f.*, insurance, assurance. — contre l'incendie, fire insurance. — maritime, marine insurance. — sur la vie, life insurance.

assuré, *m.*, the (person) insured.

assurer, to assure; to insure. *S'—*, to be insured; to secure. *S'— de*, to ascertain, to secure.

assureur, *m.*, insurer, underwriter.

atelier, *m.*, workshop, manufactory; studio.

atermoiement, *m.*, delay, putting off; composition.

atteindre, to fetch, to reach.

attendre, to wait for, to await. En attendant, meanwhile.

attirer, to attract, to draw.

audience (de tribunal), *f.*, sitting (of Court); hearing.

aujourd'hui, *adv.*, to-day. *D'—*, en huit, this day week.

auprès de, *prep.*, of, near, from; to, with, in comparison with.

aussi, *c.*, therefore, also, too, so.

aussitôt, *adv.*, immediately. — que, as soon as.

autoriser, to authorize.

autre, *a.*, other, else.

aval, *m.*, guarantee (of bills); security.

avance, *f.*, advance. *D'—* (or à l'—), beforehand; in anticipation. En —, in advance, beforehand.

avancer, to advance, to improve.

avantage, *m.*, advantage, profit.

avantageux, *a.*, advantageous, profitable.

avarie, *f.*, damage, average. Me-

nue —, petty average. simple, particular average.

Grosse —, general average. Franc d'—, free of average.

avaries, to damage.

avenant, *m.* (d'assurance), declaration of altered policy.

avenir, *m.*, future. A l'—, in future.

aventure, *f.*, adventure. Grosse —, bottomry. Emprunt à la grosse —, bottomry loan. Contrat à la grosse —, bottomry bond.

avertir, to warn, to give notice.

avis, *m.*, advice, information, caution.

aviser, to advise, to inform.

aviso, *m.*, despatch-boat.

avocat, *m.*, lawyer.

avoine, *f.*, oats.

avoir, to have.

avoir, *m.*, the credit side.

avoué, *m.*, attorney; solicitor.

ayant droit, *m.*, party entitled.

## B

babord, *m.* (*naut.*), port.

bagage, *m.*, luggage.

bail, *m.*, (*pl.* baux); lease. A — on lease.

bailleur, *m.*, lessor. Le — et le preneur, the lessor and the lessee. — de fonds, money-lender; sleeping partner.

baisse, *f.*, fall, decline. Être à la —, to decline, to fall off. Jouer à la —, to speculate on a fall; (S.E.) to bear. — sur toute la ligne, slump.

baissier, to fall, to decline.

baissier, *m.*, "bear" (S.E.).

balance, *f.*, balance, scale. — romaine, steelyard.

baleine, *f.*, whale.

balle, *f.*, bale; bullet, ball.

ballon, *m.*, football, balloon.

ballot, *m.*, pack, bale, package, truss.

banc, *m.*, bank, bench.  
 bande, *f.*, strip, band. Sous —, under wrapper.  
 banlieue, *f.*, suburb, outskirts.  
 banque, *f.*, bank. — par actions, joint-stock bank. — de dépôts, deposit bank. — d'escompte, discount bank. — de circulation, (— d'émission), bank of issue, issuing bank. — de compensation (or virement), clearing bank. Maison de —, banking-house. See Billet.  
 banqueroute, *f.*, bankruptcy. Faire —, to be (or go) bankrupt.  
 banqueroutier, *m.*, bankrupt.  
 banquier, *m.*, banker.  
 baraterie, *f.*, barratry.  
 barème, *m.*, ready-reckoner.  
 baril, *m.*, cask, barrel.  
 barque, *f.*, bark. — de charge, lighter.  
 barre, *f.*, bar.  
 barrer, to cross. See Chèque.  
 barrique, *f.*, barrel, hogshead.  
 bas, *m.*, stocking.  
 basane, *f.*, sheep's leather, sheepskin.  
 bascule, *f.*, weighing-machine.  
 base, *f.*, basis. Sur la — de, on the basis of.  
 bassin, *m.*, basin, dock.  
 bateau, *m.*, boat. — à vapeur, steamboat, steamer. — de passage, ferry-boat. — d'agrément, pleasure boat. — à voiles, sailing vessel.  
 bâtiment, *m.*, building; vessel, ship.  
 batiste, *f.*, cambric.  
 beau, (*f.*, belle), *a.*, fine, fair. — courant, fair, fine, ordinary.  
 beaucoup, *adv.*, much, a great deal; many. De —, by far.  
 beige, *m.*, unbleached serge; *a.*, undyed, natural (of wool).  
 bénéfice, *m.*, profit, gain, benefit. — brut, gross profit. A —, at a premium.  
 bénéficiaire, to profit by; to gain, to get; to make a profit.  
 benjoin, *m.*, benzoin, benjamin.

benzine, *f.*, benzene.  
 besoin, *m.*, want, need, requirement. Avoir — de, to require, to want. Au — chez, in case of need with.  
 bestiaux, *pl.* of bétail.  
 bétail, *m.*, cattle, live stock.  
 betterave, *f.*, beetroot.  
 beurre, *m.*, butter.  
 bétuve, *f.*, blunder, mistake.  
 bibliothèque, *f.*, book-case; library.  
 bicycle, *m.*, bicycle.  
 bicyclette, *f.*, safety-bicycle.  
 bien, *m.*, property, estate, fortune, land. —s, goods, estate. Mener à —, to bring to a successful issue. — mobilier, personal estate. — immobilier, real property. —s meubles (et immeubles), personal (and real) property.  
 bière, *f.*, beer, ale. — pâle (or — blanche), pale ale. — brune, porter. — noire, stout.  
 biffer, to strike out, to cancel.  
 bijou, *m.*, jewel.  
 bijouterie, *f.*, jewellery; jeweller's trade.  
 bilan, *m.*, balance sheet, schedule. Déposer son —, to file one's petition in bankruptcy, to declare oneself insolvent.  
 bille, *f.*, ball; billiard ball. — de cycle, ball. Direction à —s, ball-head steering. Paliers à —s, ball bearings.  
 billet, *m.*, note, bill; ticket. — de banque, bank note. — de complaisance, accommodation bill. — à ordre, bill to order; promissory note. — à payer, bill payable. — à recevoir, bill receivable. — à courte échéance, short-dated bill. — à longue échéance, long-dated bill. — périmé, overdue bill. — à vue, bill at sight. — d'aller, single ticket. — d'aller et retour, return ticket.  
 billon, *m.*, base (or copper) coin.  
 bimbeloterie, *f.*, toy trade.

biscuit, *m.*, biscuit.  
 bitume, *m.*, bitumen.  
 blanc, (*f.*, blanche), *a.*, white.  
   Crédit en —, blank credit. En —, (left) blank.  
 blancheur, *f.*, whiteness.  
 blanchir, to whiten; to bleach.  
 blanchisseur, *m.*, bleacher.  
 blé, *m.*, corn; wheat. Halle au —, Corn Exchange. Commerce des —s, corn trade. — de Turquie, Indian corn.  
 bleu, *a.*, blue. — clair, light blue. — foncé, dark blue. — de Prusse, Prussian blue. — d'outremer, ultramarine.  
 bleuâtre, *a.*, bluish.  
 bloc, *m.*, block, lump. En — in bulk. Acheter en —, to buy in a lump.  
 blond, *a.*, fair.  
 blonde, *f.*, silk lace, silk net; blond-lace.  
 bœuf, *m.*, ox, beef.  
 bois, *m.*, wood. — à bruler (— de chauffage), firewood. — de construction, timber. — de teinture, dye-wood. Chantier de —, timber yard. — de campêche, log wood.  
 boisseau, *m.*, bushel.  
 boisson, *f.*, drink, beverage.  
 boîte, *f.*, box; tin. — aux lettres, letter-box.  
 bon, (*f.*, bonne), *a.*, good, fair. Assez —, fair. — marché, cheap.  
 bon, *m.*, order, voucher, bond, note. — du Trésor, Exchequer bond. — courant, good fair quality. — ordinaire, fine ordinary quality; middling. — de commande, order sheet. — pour francs, (valid for) Frs.  
 boni, *m.*, bonus.  
 bonification, *f.*, allowance, bonus.  
 bonifier, to make good.  
 bonneterie, *f.*, hose, hosiery.  
 bonnetier, *m.*, hosier.  
 bord, *m.*, bank, margin, edge, shore, border; board, aboard.

— à —, alongside. Rendu à —, free on board. — de la mer, seashore. A — d'un navire, on board a ship.  
 bordeaux, *m.*, claret, Bordeaux wine.  
 bordereau, *m.*, slip of paper, statement, memorandum; note of proceedings.  
 borne, *f.*, boundary, limit.  
 borner, to bound, to limit. Se — à, to limit oneself to, to keep to, to confine oneself to.  
 bottine, *f.*, boot.  
 boucaut, *m.*, cask, hogshead.  
 bouchon, *m.*, stopper, cork.  
 boucle, *f.*, buckle. —s d'oreilles, ear-rings.  
 bouée, *f.*, buoy.  
 bougie, *f.*, wax-candle. — d'alumage, sparking plug.  
 Bourgogne, *f.*, Burgundy. Vin de —, Burgundy (wine).  
 bourre, *f.*, wadding; (de laine) flock (of wool); floss silk.  
 bourse, *f.*, purse; Stock Exchange. — de commerce, commercial exchange.  
 boussole, *f.*, sea compass.  
 bout, *m.*, end.  
 bouteille, *f.*, bottle. Mettre en —, to bottle. Mise en —, bottling. Vin en —, bottled wine.  
 boutique, *f.*, shop.  
 boutiquier, *m.*, shopkeeper.  
 bouton, *m.*, button; knob; stud. — double, stud. —s, sleeve links.  
 brai, *m.*, resin, pitch.  
 branche, *f.*, branch, line of business.  
 bras, *m.*, arm; hand. Sur les —, on one's hands.  
 brasserie, *f.*, brewery.  
 brasseur, *m.*, brewer.  
 bref, (*f.*, brève), *a.*, brief, short; *adv.*, in short. À — délai, shortly.  
 bretelle, *f.*, brace, suspender.  
 brevet, *m.*, patent.  
 breveté, *a.* or *part.*, patented; *m.*, patentee.

brick, *m.*, brig.  
 brillant, *a.*, brilliant, glossy; *m.*, gloss; brightness.  
 briller, to shine.  
 briser, to break, to crack.  
 brocart, *m.*, brocade.  
 broche, *f.*, brooch; spindle.  
 broché, *a.*, figured (cloths); embossed, (linen).  
 broder, to embroider.  
 broderie, *f.*, embroidery.  
 bronze, *m.*, bronze.  
 brosse, *f.*, brush. — à dents, tooth brush. — à cheveux, hair-brush.  
 brossier, *m.*, brush-maker.  
 brouillard, *m.*, waste book, day book; fog.  
 bruit, *m.*, rumour, report; noise, sound. Le — court que, it is rumoured that.  
 brun, *a.*, brown.  
 brut, *a.*, raw, coarse; gross. Diamant —, rough diamond. See Poids, Produit.  
 budget, *m.*, budget.  
 bulletin, *m.*, official report, paper. — de santé, bill of health.  
 bure, *f.*, baize; drugget.  
 bureau, *m.*, office; desk, bureau. — à rideau, roll-top desk.  
 bureaucrate, *m.*, red-tapist.  
 bureaucratie, *f.*, red-tape.  
 but, *m.*, object, purpose.

## C

cabinet, *m.*, office; study, cabinet. — d'études, study.  
 cabotage, *m.*, coasting (trade).  
 caboter, to coast.  
 caboteur, *m.*, coaster (vessel).  
 cacao, *m.*, cocoa.  
 cacaotier, *m.*, cocoa-tree.  
 cachemire, *m.*, cashmere.  
 cacher, to hide, to conceal.  
 cachet, *m.*, mark, stamp, seal.  
 cacheter, to seal.  
 cadre, *m.*, frame, design. — diamant, diamond frame.

café, *m.*, coffee; coffee-house, café. — à gros grains, large-berried coffee.  
 cafetière, *f.*, coffee-pot.  
 cahier, *m.*, exercise book, copy-book. — des charges, conditions of the contract, specifications, conditions. — à souche, counterfoil. — des frais, bill of costs.  
 caisse, *f.*, box, case, chest; cash office. — d'épargne, savings bank. — d'amortissement, sinking fund. — enregistreuse, cash register. Faire sa —, to make up one's cash book. Avoir en —, to have in hand.  
 caissier, *m.*, cashier.  
 calandre, *m.*, glazing calender.  
 calcul, *m.*, calculation.  
 calculer, to calculate.  
 calendrier, *m.*, calendar, almanac.  
 cale, *f.*, hold. Mettre en — sèche, to dry-dock.  
 caleçon, *m.*, drawers, pair of drawers.  
 calicot, *m.*, calico.  
 calme, *m.*, calm; *a.*, dull, flat. Être au — plat, to be at a standstill.  
 calorifère, *m.*, stove.  
 cambray, *m.*, Cambray lace.  
 camion, *m.*, truck, wagon, lorry, dray.  
 camionnage, *m.*, cartage, carriage.  
 camionneur, carter, carrier.  
 campagne, *f.*, country; campaign, season.  
 campêche, *m.*, log-wood.  
 camphre, *m.*, camphor.  
 canal, *m.*, canal, channel.  
 canapé, *m.*, couch, sofa.  
 canard, *m.*, duck; hoax.  
 canif, *m.*, penknife.  
 canne, *f.*, cane. — à sucre, sugar-cane.  
 cannelle, *f.*, cinnamon.  
 caoutchouc, *m.*, india-rubber; (of cycle) tyre. — creux, cushion tyre. — plein, solid tyre. — pneumatique, pneumatic tyre.

- cap, *m.*, cape, promontory.  
 capitaine, *m.*, captain; master, skipper.  
 capital, *m.*, capital, principal, stock (of money). — roulant, circulating capital. — souscrit, subscribed capital.  
 capitale, *f.*, capital (city); capital (letter).  
 capitaliste, *m.*, capitalist.  
 capote, *f.*, hood; (of motors) bonnet.  
 carafe, *f.*, decanter.  
 carbonate, *m.*, carbonate.  
 cardage, *m.*, carding, combing.  
 carde, *f.*, card (for flax, etc.).  
 carder, to card, to comb.  
 cargaison, *f.*, cargo, freight. — en (or sur) mer, floating cargo. — d'aller, outward cargo. — de retour, homeward cargo.  
 carnet, *m.*, note-book. — d'échéances, bill-hook. — de chèques, cheque book.  
 carré, *m.*, square.  
 carreau, *m.*, square. Etoffes à —x, (*tex.*) checks.  
 carrière, *f.*, quarry; career.  
 carrossier, *m.*, coach-builder.  
 carte, *f.*, card. — marine, sea-chart. — postale, post card. — géographique, map.  
 carter, *m.*, (bicycle) gear-case.  
 carton, *m.*, pasteboard, card-board; cartoon, box.  
 cartonnage, *m.*, (in bookbinding), boarding.  
 cartonné, *a.*, in boards (of books).  
 carvi, *m.*, caraway (seed).  
 cas, *m.*, case, instance. En tout —, (dans tous les —), in any case, at any rate, at all events. Le — échéant, in that case, if such should be the case.  
 casse, *f.*, breakage. Franc de —, free of breakage.  
 casser, to break, to annul.  
 cassonade, *f.*, brown sugar.  
 catalogue, *m.*, catalogue, list.  
 catégorie, *f.*, category, class.  
 cause, *f.*, cause, reason, motive. A — de, on account of, because of.  
 caution, *f.*, caution, bail, security. Donner —, to put in bail.  
 cautionnement, *m.*, bail, security.  
 cave, *f.*, cellar.  
 cédant, *m.*, grantor, assignor.  
 céder, to make over, to transfer, to give up, to give away.  
 célérite, *f.*, haste, speed.  
 celui, celui-ci, celle, etc., this. Celui qui, he who.  
 centiare, (100th of 1 are); sq. yd. 1.1960.  
 centigrade, *a.*, centigrade.  
 centime, *m.*, centime (100th of 1 franc).  
 centimètre, *m.*, centimetre (100th of 1 metre).  
 cépage, *m.*, vine plant, vine stock.  
 cercle, *m.*, circle, hoop, ring; club.  
 céréales, *f. pl.*, cereals, corn, bread-stuffs. Commerce des —, corn trade.  
 cerise, *f.*, cherry.  
 certificat, *m.*, certificate, testimonial. — d'origine, certificate of origin.  
 céruse, *f.*, white lead; ceruse.  
 cesser, to cease. — ses paiements, to stop payments.  
 cession, *f.*, surrender. — de biens, surrender of property.  
 cessionnaire, *m.*, assignee.  
 c'est-à-dire, that is to say; i.e.  
 c'est pourquoi, *c.*, therefore.  
 chaîne, *f.*, chain; warp.  
 chaise, *f.*, chair.  
 chaland, *m.*, customer; lighter.  
 châle, *m.*, shawl.  
 chambre, *f.*, chamber. — de commerce, Chamber of Commerce. — civile, the Civil Court. — des criées, auction-rooms.  
 chamois, chamois; *a.*, buff (colour).  
 champ, *m.*, field, scope, room.  
 champagne, *m.*, champagne. — mousseux, sparkling champagne.  
 change, *m.*, exchange. Lettre de —, bill of exchange. Taux de —, rate of exchange. Au — de, at the rate of. *See* Agent.  
 changeur, *m.*, money-changer.

chantier, *m.*, dockyard, timber yard.  
 chanvre, *m.*, hemp.  
 chapeau, *m.*, hat; bonnet. — de feutre, felt hat. Droit de —, primage.  
 chapelier, *m.*, hat-maker, hatter.  
 chapellerie, *f.*, hat-making, hat trade.  
 charbon, *m.*,<sup>\*</sup> coal, charcoal. — de bois, charcoal. — de terre, coal. — criblé, screened coal. — de forge, smith coal. Mine de (or à) —, coal mine.  
 charbonnier, *m.*, (des bois) charcoal-burner; (*naut.*) collier.  
 charge, *f.*, post, charge; load, burden. En — pour, bound for.  
 chargé, *a.*, *part.*, loaded; registered (of letters).  
 chargement, *m.*, freight, cargo, shipment. — complet, full cargo. — en vrac, loose cargo. — de sortie, outward cargo.  
 charger, to load, to charge, to ship; to register. — quelqu'un de, to entrust someone with. — en grenier, to load in bulk.  
 chargeur, *m.*, shipper.  
 charpente, *f.*, timber work. Bois de —, timber.  
 charrette, *f.*, cart.  
 charrue, *f.*, plough.  
 charte-partie, *f.*, charter-party.  
 châssis, *m.*, window-sash frame; (of motor), chassis.  
 chatoyant, *a.*, showy, gaudy.  
 chaudière, *f.*, boiler, large kettle.  
 chaudron, *m.*, cauldron, boiler.  
 chaudronnerie, *f.*, copper goods.  
 chaudronnier, *m.*, coppersmith.  
 chauffage, *m.*, heating, firing.  
 chaussée, *f.*, road, highway.  
 chaussette, *f.*, sock, half-hose.  
 chaux, *f.*, lime.  
 chef, *m.*, chief, head. En —, in chief. — de bureau, head clerk. — de gare, stationmaster. — d'œuvre, masterpiece.  
 chemin, *m.*, way, road, course. — de fer, railway, railroad.

chemise, *f.*, shirt; chemise.  
 chêne, *m.*, oak.  
 chèque, *m.*, cheque. — barré, crossed cheque. — non barré, open cheque.  
 cher, *a. & adv.*, dear. Cet article revient —, that article is dear.  
 chercher, to look for, to seek.  
 cherté, *f.*, dearness, high price.  
 cheval, *m.*, horse.  
 chèvre, goat. Peau de—, goat-skin.  
 chevreau, *m.*, kid; kid-leather.  
 chez, *prep.*, to, at the house of; care of.  
 chiffon, *m.*, rag.  
 chiffre, *m.*, figure, amount. — d'affaires, turnover (of business). En —s connus, in plain figures.  
 chimie, *f.*, chemistry.  
 chimiste, *m.*, chemist.  
 chocolat, *m.*, chocolate.  
 choisir, to choose, to select.  
 choix, *m.*, choice, selection. Au —, all at one price. De —, choice (*a.*)  
 chômage, *m.*, stoppage (or cessation) of work.  
 chômer, to stop (or cease) work.  
 ci-bas, *adv.*, below, at foot.  
 ci-contre, *adv.*, annexed.  
 ci-dessus, *adv.*, above.  
 ci-dessous, *adv.*, below, at foot.  
 ci-inclus, *adv.*, enclosed, herewith.  
 ci-joint, *adv.*, annexed, enclosed.  
 circulation, *f.*, circulation, traffic; currency.  
 cire, *f.*, wax. — à cacheter, sealing-wax.  
 ciseau, *m.*, chisel.  
 ciseaux, *m. pl.*, scissors.  
 citron, *m.*, lemon.  
 clair, *a.*, light, clear, plain, bright.  
 classe, *f.*, class, sort. De première —, high class.  
 clé (or clef), *f.*, key, spanner.  
 client, *m.*, client, customer.  
 clientèle, *f.*, custom, connection, practice.  
 clore, to close; to finish.



clôture, *f.*, closing; winding up, close.  
 clôturer, to close.  
 clou, *m.*, nail; stud; clove.  
 coassocié, *m.*, co-partner.  
 coassociation, *f.*, co-partnership.  
 cochenille, *f.*, cochineal.  
 cocon, *m.*, cocoon.  
 coffre-fort, *m.*, safe, iron-safe.  
 cognac, *m.*, cognac, brandy.  
 coin, *m.*, corner.  
 colis, *m.*, package, parcel. — postaux, parcel post.  
 colle, *f.*, glue, paste, size. — forte, glue. — d'or, gold size. — de poisson, isinglass, fish glue.  
 collection, *f.*, collection, selection, set.  
 collier, *m.*, collar; necklace.  
 colza, *f.*, rape. Huile de —, rape seed oil.  
 combustible, *m.*, combustible, fuel.  
 comestibles, *m.pl.*, provisions, stores. Magasin de —, provision warehouse; Italian warehouse. Marchand de —, provision merchant (*or* dealer).  
 commande, *f.*, order; (*mech.*) driving. Sur —, to order.  
 commander, to order.  
 commanditaire, *m.*, sleeping-partner.  
 commandite, *f.*, limited joint-stock company.  
 commanditer, to finance a commercial undertaking; to become a sleeping partner.  
 commerçant, *m.*, merchant.  
 commerce, *m.*, commerce, trade. — en détail, retail trade. — en gros, wholesale trade. Faire le — de, to deal in.  
 commettant, *m.*, constituent, corresponding clerk; employer.  
 commis, *m.*, clerk. — de boutique, shopman. — gérant, managing clerk. — voyageur, commercial traveller. — principal, head clerk.  
 commissaire, *m.*, commissary. — priseur, auctioneer, appraiser.

commission, *f.*, commission, order. Maison de —, commission agency.  
 commissionnaire, *m.*, commission agent, factor; porter. — expéditeur, shipping (*or* forwarding) agent.  
 communiqué, *m.*, official communication.  
 compagnie, *f.*, company. — anonyme, limited liability company, joint-stock company. — par actions, joint-stock company. — à responsabilité limitée, limited company.  
 comparer, to compare.  
 compartiment, *m.*, compartment.  
 compenser, to compensate, to make up for.  
 complet, *a.*, complete, full; *m.*, suit of clothes. Au —, full (*up*).  
 complètement, *adv.*, completely, fully.  
 compliqué, *a.*, complicated.  
 comprendre, to comprehend; to include, to comprise. — mal, to misunderstand.  
 compris, *a.*, *part.*, understood. Y compris, including.  
 comptabilité, *f.*, book-keeping, accounts.  
 comptable, *m.*, accountant.  
 comptant, *m.*, ready money. Au —, in cash, for cash. Payer —, to pay cash.  
 compte, *m.*, account. — à découvert, overdrawn account. — de caisse, cash account. — de vente, account sales. — courant, account current. — de balance, balance sheet. — de retour, account of re-exchange, account of charges on returned bill. A —, on account. — simulé, *pro forma* account. — rendu, report, statement, return. Relevé de —, abstract of account. — non soldé, outstanding account. De — à demi, on joint account.

compter, to count, to charge, to reckon. — sur, to rely on.  
 compteur, *m.*, accountant; gas-meter.  
 comptoir, *m.*, counter; counting-house, office. — de virement, clearing-house.  
 concerner, to concern. En ce qui concerne, as regards  
 concevoir, to conceive, to imagine.  
 conclure, to conclude. — une affaire, to close a bargain.  
 concessionnaire, *m.*, grantee.  
 concordat, *m.*, composition, bankrupt's certificate.  
 concurrence, *f.*, competition, opposition. Jusqu'à — de, to the amount (or extent) of.  
 Soutenir la —, to stand competition.  
 concurrencer, to compete with.  
 concurrent, *m.*, competitor.  
 condition, *f.*, condition, state. —s, terms. A —, on condition, on approval.  
 conditionné, *a.*, conditioned, in (good or bad) condition. Mal —, in bad condition.  
 confection, *f.*, making-up. —s, ready-made articles of dress (or clothing.)  
 confectionner, to manufacture, to make.  
 confectionneur, *m.*, outfitter, clothier.  
 confiance, *f.*, confidence, trust.  
 confidentiel, *a.*, confidential, private.  
 confier, to trust, to entrust.  
 confirmer, to confirm.  
 confiserie, *f.*, confectionery.  
 confiseur, *m.*, confectioner.  
 confiture, *f.*, jam, preserve.  
 conforme, *a.*, conformable. — à, agreeable to; up to.  
 conformément, *adv.*, agreeably. — à, according to.  
 conformer, to conform.  
 conformité, *f.*, conformity.  
 congé, *m.*, leave, permission;

holiday; dismissal, discharge. — en douane, permit.  
 congédier, to dismiss, to discharge.  
 connaissance, *f.*, knowledge, acquaintance. En — de cause, on good grounds.  
 connaissance, *m.*, bill of lading.  
 connaître, to know. S'y —, to be a good judge of (a thing).  
 connu, *p.p.*, known. See Chiffre.  
 conquérir, to conquer.  
 conseil, *m.*, advice; council, board. — d'administration, board of directors.  
 conseiller, to advise.  
 conséquence, *f.*, consequence. En —, accordingly.  
 conséquent, *par* —, consequently.  
 conserves, *f.pl.*, preserves. — au vinaigre, pickles. — au sucre, preserves. — alimentaires, preserved food, preserves.  
 consignataire, *m.*, consignee.  
 consignateur, *m.*, consignor.  
 consignment, *f.*, consignment. En —, on consignment.  
 consigner, to consign; to enter, to record, to mention.  
 Consolidés, *m.pl.*, Consols; consolidated funds.  
 consommateur, *m.*, consumer.  
 consommation, *f.*, consumption.  
 consommer, to consume.  
 constatation, *f.*, verification, declaration, proof, statement.  
 constater, to verify, to state, to declare; to see, to notice, to remark.  
 constituer, to constitute, to appoint.  
 constructeur, *m.*, constructor, builder. — de navires, ship-builder.  
 consul, *m.*, consul.  
 consulat, *m.*, consulate; consularship.  
 contenance, *f.*, capacity, contents.  
 contenir, to contain.  
 contenu, *m.*, contents.  
 contour, *m.*, outline.  
 contractant, *m.*, contracting party.

contracter, to contract, to incur.  
 contraire, *a.*, contrary. Au —, on the contrary.  
 contrat, *m.*, contract, deed, agreement. — à la grosse (aventure), bottomry bond.  
 contre, *prep.*, against. Par —, on the other hand.  
 contrecoup, *m.*, counterstroke, rebuff; consequence.  
 contrefaçon, *f.*, counterfeit, infringement.  
 contrefaire, to counterfeit.  
 contremaître, *m.*, foreman; mate.  
 contremander, to countermand.  
 contribuable, *m.*, taxpayer, ratepayer.  
 contributions, *f. pl.*, taxes. — directes, direct (*or* assessed) taxes. — indirectes, indirect taxes, excise revenue.  
 contrôle, *m.*, hall-mark; stamp; control; check(ing).  
 contrôler, to verify, check; to stamp, to hall-mark.  
 convenir, to agree; to suit. — à, to suit. — de, to agree about.  
 convention, *f.*, agreement, understanding.  
 copie, *f.*, copy.  
 corail, *m.*, coral.  
 cordonnet, *m.*, twist, coarse silk.  
 cordonnier, *m.*, shoemaker.  
 corps, *m.*, body, shape; (of a ship) hull. Prendre —, to take shape. Un vin qui a du —, a full-bodied wine.  
 correspondance, *f.*, correspondence.  
 correspondant, *m.*, correspondent.  
 correspondre, to correspond.  
 corroyer, to curry (leather); to weld (iron); to plane (wood).  
 corroyeur, *m.*, currier.  
 corsé, *a.*, strong, racy; (of wine) full-bodied.  
 costume, *m.*, costume; dress.  
 cotation, *f.*, quotation.  
 cote, *f.*, quotation. — officielle, official stock list.  
 côte, *f.*, coast.

côté, *m.*, side. De mon —, for my part. Mettre de —, to lay aside.  
 coter, to quote.  
 coton, *m.*, cotton. — brut, raw cotton. — courte soie, short-stapled cotton. — longue soie, long-stapled cotton. — filé, spun cotton, yarn. — bon ordinaire, fair cotton. — piqué, quilting.  
 cotonnade, *f.*, cotton cloth, cotton check.  
 couche, *f.*, bed, layer; coat (of paint, varnish, etc.).  
 coudre, to sew. Machine à —, sewing-machine.  
 coulage, *m.*, leakage.  
 couler, to run, to flow; to leak; to cast. — bas (*or* à fond), to sink, to founder.  
 couleur, *f.*, colour. — bon teint (*or* solide), fast colour.  
 couliissier, *m.*, outside broker, stock-jobber.  
 coup, *m.*, blow, stroke. — d'œil, glance. — d'essai, first attempt. Tout-à- —, suddenly.  
 coupe, *f.*, cutting; cup; piece.  
 couper, to cut.  
 coupeur, *m.*, cutter.  
 coupon, *m.*, remnant (of cloth); dividend warrant, coupon.  
 cour, *f.*, court (of justice). — d'appel, Court of Appeal.  
 couramment, *adv.*, fluently.  
 courant, *a.*, current, running; ordinary; standard, popular. Mois —, instant, present month.  
 courant, *m.*, current, tide; course. — d'affaires, course of business.  
 courrier, *m.*, post, mail. Faire son —, to write one's letters. Par retour de —, by return of post.  
 cours, *m.*, course, rate, exchange, market. Dernier —, closing price. Premier —, opening price. *See* Marché.  
 courroie, *f.*, strap, belt.  
 court, *a.*, short. *See* Echéance.  
 courtage, *m.*, brokerage.

courtier, *m.*, broker. — juré, sworn broker. — maritime, shipbroker. — de change, stockbroker.  
 coût, *m.*, cost.  
 coûtant, prix —, cost price, prime cost.  
 couteau, *m.*, knife.  
 coutelier, *m.*, cutler.  
 coutellerie, *f.*, cutlery.  
 coûter, to cost.  
 coûteux, *a.*, costly, expensive.  
 coutil, *m.*, (*tex.*) ticking, drill.  
 coutume, *f.*, custom.  
 couvercle, *m.*, lid.  
 couverture, *f.*, security, cover; remboursement; blanket.  
 couvrir, to cover. Se — (de), to reimburse oneself (for . . .).  
 craindre, to fear, to be afraid.  
 cramoisi, *a.*, crimson.  
 crampon, *m.*, hook, cramp-iron.  
 cravate, *f.*, tie, necktie.  
 créance, *f.*, debt, outstanding debt.  
 créancier, *m.*, creditor. — hypothécaire, mortgagee.  
 crédit, *m.*, credit. — en blanc, blank credit. — à découvert, open credit. A —, on credit.  
 créditer (de), to credit (with).  
 créditeur, *m.*, creditor.  
 créer, to create. Se — des moyens, to find means.  
 crème, *f.*, cream.  
 crêpe, *m.*, crape.  
 cretonne, *f.*, cretonne.  
 cric, *m.*, lifting jack.  
 crin, *m.*, horsehair.  
 cristal, *m.*, crystal. — de roche, rock crystal.  
 cristaux, *m.pl.*, crystal ware, glass goods.  
 crochet, *m.*, hook.  
 croire, to think, to believe.  
 croisé, *m.*, twill, twilled.  
 cru, *m.*, soil, growth; *a.*, raw, crude.  
 cuir, *m.*, leather, skin, hide. — corroyé, curried leather. — brut (*or en poil*), raw hide.  
 cuivre, *m.*, copper. — cru, crude copper. — jaune, brass. —

monnaie, copper (money). — rouge, copper.  
 cuvette, *f.*, washhand basin; (of a watch) cap.

## D

dactylographe, *m. & f.*, typist.  
 Sténo- —, shorthand-typist.  
 dactylographie, *f.*, typewriting.  
 déballage, *m.*, unpacking.  
 déballer, to unpack.  
 débarcadère, *m.*, landing-stage, platform, station.  
 débarquer, to unload, to land.  
 débit, *m.*, debit; sale by retail.  
 débiter (de), to debit (with).  
 débitant, *m.*, retailer, dealer.  
 débiteur, *m.*, debtor.  
 débordé, full (of work or orders).  
 débouché, *m.*, opening, market, outlet.  
 débours, *m.*, disbursement, expense.  
 début, *m.*, opening, beginning.  
 débiter, to begin, to open.  
 décharger, to unload, to discharge.  
 décimètre, *m.* See page 141.  
 décatir, to damp; to sponge (*or* shrink) woollen cloth.  
 déchet, *m.*, waste.  
 déchirer, to tear.  
 décimètre. See page 141.  
 déclaration, *f.*, statement, declaration.  
 découvert, *a.*, open, blank; *m.*, uncovered balance, deficit.  
 Être à —, to be overdrawn.  
 dédommager, to compensate.  
 dédouanement, *m.*, clearance at Customs.  
 défaire, to free, to undo. Se — de, to dispose (*or* get rid) of.  
 défaut, *m.*, fault, defect.  
 déficit, *m.*, deficit.  
 dégarni (de), *a. & p.p.*, bare of.  
 dégât, *m.*, damage, waste.  
 degré, *m.*, degree, grade. Par —s, gradually.

délai, *m.*, delay, time; extension of time. — de livraison, time of delivery.  
 demande, *f.*, demand, inquiry. Sur —, on application.  
 demander, to demand, to ask for, to require. Être demandé, to be inquired for.  
 démarche, *f.*, step, application. Faire une —, to make an application, to take a step.  
 demeure, *f.*, residence. En —, in arrears, behindhand.  
 demeurer, to stay, to reside, to live. — d'accord, to agree.  
 demi, *a.*, half.  
 démodé, *a.*, out of fashion.  
 démonter, to take to pieces, to dismantle.  
 démontrer, to demonstrate, to prove.  
 denrée, *f.*, commodity, produce. —s, produce, goods. —s coloniales, Colonial produce. —s alimentaires, provisions.  
 dentelle, *f.*, lace. — à l'aiguille, point lace.  
 départ, *m.*, departure.  
 dépasser, to exceed; to overdraw.  
 dépêche, *f.*, telegram.  
 dépens, *m.*, cost, expense. Aux — de, at the expense of.  
 dépenser, to spend.  
 déport, *m.*, delay; backwardation (on the Exchange).  
 déposant, *m.*, depositor; witness.  
 déposé, *a. & p.p.*, registered.  
 déposer, to deposit, to register (a trade mark, etc.); to file.  
 dépositaire, *m.*, depository, depositor.  
 dépôt, *m.*, deposit; dépôt, warehouse. En —, on deposit; on sale.  
 dépourvu, *a.*, destitute, devoid, bare. Être — de, to be deficient in, to be wanting.  
 dérangement, *m.*, trouble.  
 déranger, to trouble, to disturb.  
 dernier, *a.*, last, latter. Dernière mode, latest novelty.

désolé, *a. & p.p.*, very sorry; desolate, dreary.  
 dessin, *m.*, pattern, design; draft, drawing.  
 dessein, *m.*, design, plan. A —, on purpose.  
 dessous, *prep.*, under, below.  
 destinataire, *m.*, consignee, receiver, addressee.  
 destination, *f.*, destination. A —, to hand. A — de, bound for.  
 détail, *m.*, retail. Acheter au —, to buy retail. Marchand au —, retailer, retail merchant.  
 détaillant, *m.*, retailer.  
 détails, *m.pl.*, details, particulars.  
 détente, *f.*, relaxing, expansion.  
 détenteur, *m.*, holder.  
 dette, *f.*, debt. Faire des —, to run into debt. Être criblé de —s, to be over head and ears in debt. — véreuse, bad debt.  
 dévancer, to anticipate, to surpass, to forestall.  
 devenir, to become.  
 devis, *m.*, estimate. — approximatif, rough estimate.  
 devise, *f.*, device; currency.  
 devoir, *m.*, duty, task.  
 devoir, to owe; must.  
 diamant, *m.*, diamond. — brut, rough diamond. — poli, polished diamond.  
 différer, to differ (from); to delay, to postpone.  
 diminution, *f.*, reduction, decrease.  
 dire, to tell, to say.  
 direct, *a.*, direct; through. Billet de chemin de fer —, through ticket. Train —, through train.  
 directement, *adv.*, direct.  
 directeur, *m.*, manager, director.  
 direction, *f.*, direction, management; (of a bicycle, etc.) steering.  
 diriger, to direct, to manage.  
 dispacheur, *m.*, average stater.  
 disponible, *a.*, available. Marché du —, spot market.  
 disposé, *a.*, disposed, willing. Être — à, to be disposed (or willing) to.

- disposer, to dispose, to prepare, to arrange. — de, to have at one's command; to draw (a bill on one). *Disposez de moi*, draw on me; make use of me.
- disposition, *f.*, disposition, disposal; drawing, draft.
- divers, *m.pl.*, sundries; *a.*, various, several.
- dividende, *m.*, dividend. — arriéré, unclaimed dividend.
- diviser, to divide.
- dock, *m.*, dock. *Frais de —*, dock dues.
- document, *m.*, document.
- doit, *m.*, *Dr.* (debtor). — et avoir, *Dr. and Cr.*
- domicile, *m.*, domicile, residence. *Livraison à —*, delivered to one's own house; to destination.
- domicilier, to domicile.
- dommage, *m.*, damage, average. — et intérêts, damages (at law).
- don, *m.*, gift; tret.
- donner, to give. — lieu à, to give rise (*or* cause) to. — raison à, to bear one out, to decide in one's favour. — suite à, to carry out, to proceed with, to follow up.
- dorénavant, *adv.*, henceforth.
- dorer, to gild. *Doré sur tranches*, gilt edges.
- dossier, *m.*, notes, papers; file (*or* bundle of papers); brief (of a barrister).
- douane, *f.*, Customs, Custom-house. En —, in bond. *Droits de —*, Customs' duty.
- douanier, *m.*, Custom-house officer.
- double, *a.*, double. En —, duplicate.
- doubler, to double; to line; to weather.
- doublure, *f.*, lining.
- douter, to doubt. *A n'en pas —*, beyond a doubt. *Se —*, to suspect, to distrust.
- doute, *m.*, doubt. *Mettre en —*, to question. *Sans —*, doubtless, without doubt.
- douve, *f.*, stave.
- dozaine, *f.*, dozen. *Une demi- —*, half a dozen.
- drap, *m.*, cloth, sheet. — écossais, Scotch tweed.
- draperie, *f.*, cloth, drapery.
- drapier, *m.*, clothier, woollen-drapeer.
- drèche, *f.*, malt.
- dresser, to make out, to draw up; to arrange. *Se —*, to stand up.
- drogue, *f.*, drug; stuff, rubbish.
- droguerie, *f.*, drug trade, drugs.
- droguet, *m.*, drugget.
- droguiste, *m.*, druggist, drysalter.
- droit, *m.*, right; law, duty, tax. *Avoir — à*, to have a right (*or* to be entitled) to. — *s acquittés*, duty paid. — *s de douane*, Customs duties. *A qui de —*, to whom it may concern.
- droite, *f.*, right hand, right.
- dû, *a. & pp.*, due, owing.
- ducroire, *m.*, *del credere*.
- dûment, *adv.*, duly.
- duplicata, *m.*, duplicate.
- durer, to last.

## E

- eau, *f.*, water. *Faire —*, to be leaky. *Voie d'—*, a leak.
- eau-de-vie, *f.*, brandy.
- ébène, *f.*, ebony.
- ébéniste, *m.*, cabinet-maker.
- ébénisterie, *m.*, cabinet-making.
- écarlate, *adj.*, scarlet.
- écart, *m.*, difference, deviation.
- échange, *m.*, exchange, barter. *Libre —*, free trade.
- échanger, to exchange, to barter.
- échantillon, *m.*, sample, pattern.
- échantillonnage, *m.*, sampling.
- écharpe, *f.*, scarf.
- échéance, *f.*, maturity, at maturity, falling due. *A l'—*, when due. *Arriver à l'—*, to fall due. *A courte —*, short-dated. *A longue —*, long-dated.

échelle, *f.*, scale. Sur une vaste —, on a large scale.  
 écheveau, *m.*, skein, hank.  
 échoir, to fall due, to expire.  
 échouer, to fail, to strand.  
 éclisse, *f.*, (*rail*) fish-plate.  
 économiser, to save (money, etc.).  
 écorce, *f.*, bark.  
 écouler, to sell off. S'—, to go off, to sell. Ecoulé, ultimo.  
 écoulement, *m.*, sale, market, disposal.  
 écrire, to write. — un mot, to drop one a line.  
 écrit, *m.*, agreement, deed. Par —, in writing, in black and white.  
 écriture, *f.*, handwriting. — à la machine, typewriting.  
 écritures, *f.*, accounts, entries; books.  
 écru, *a.*, unbleached. Toile —e, brown holland.  
 écume de mer, *f.*, meerschaum.  
 éditer, to publish.  
 éditeur, *m.*, publisher.  
 édition, *f.*, edition, publication.  
 édredon, *m.*, eiderdown.  
 effet, *m.*, bill, bill of exchange, draft, effect. En —, indeed. —s à recevoir, bills receivable. —s à payer, bills payable.  
 effectuer, to effect.  
 effort, *m.*, effort, endeavour. Faire tous ses —s, to do one's utmost.  
 égal, *a.*, equal.  
 égaler, to equal, to match.  
 égalité, *f.*, equality.  
 élevé, *a.*, high, lofty.  
 élever, to bring up, to raise, to exalt, to rear. S'—, to rise, to amount.  
 éloigné, *a.*, distant, far, remote.  
 émail, *m.*, enamel.  
 émailler, to enamel.  
 emballage, *m.*, packing. Toile d'—, packing canvas.  
 emballer, to pack up.  
 emballer, *m.*, packer.  
 embargo, *m.*, embargo. Mettre l'—, to lay embargo.

embarquement, *m.*, shipment.  
 embarquer, to ship.  
 émettre, to issue.  
 émission, *f.*, issue.  
 emmagasinage, *m.*, warehousing, storing, storage.  
 emmagasiner, to warehouse, to store.  
 empêcher (de), to prevent.  
 empeigne (de souliers), *f.*, upper-leather, vamp.  
 emplacement, *m.*, site, spot, place.  
 emplette, *f.*, purchase. Faire des —s, to purchase, to go shopping.  
 emploi, *m.*, employment, use; situation, post. Mode d'—, directions for use.  
 employer, to employ, to use.  
 employé, *m.*, employee.  
 emporter, to take away. L'— sur, to get the better of.  
 s'empresser (de), to hasten (to).  
 emprunt, *m.*, loan. — à la grosse, bottomry loan.  
 emprunter (à), to borrow (of).  
 encaisse, *f.*, cash in hand, reserve cash.  
 encaissement, *m.*, collection (of bills); packing in boxes.  
 encaisser, to pack in boxes; to cash, to collect, to receive money.  
 encan, *m.*, auction, public sale. Vente à l'—, auction. Mettre à l'—, to put up for auction.  
 enchère, *f.*, bidding, bid, outbidding. Mise aux —s, bidding. Mettre aux —s, to put up for auction.  
 enchérir, to bid.  
 enchérissement, *m.*, rise in price.  
 enchérisseur, *m.*, bidder (at an auction). Dernier —, highest bidder.  
 encombrement, *m.*, stoppage, obstacle; congestion, glut.  
 encombrer, to overstock, to glut.  
 endommager, to damage.  
 endos, endossement, *m.*, endorsement.

- endosser, to endorse.  
 endosseur, endorser.  
 engagement, *m.*, engagement. —s, liabilities. Faire face à ses —s, to meet one's liabilities. Manquer à ses —s, to fail to meet one's engagements. Sans —, without engagement.  
 engager (à), to induce; to recommend; to bind. S'— (à), to promise, to undertake.  
 engrais, *m.*, manure.  
 engrenage, *m.*, gear, gearing.  
 énoncer, to express.  
 énonciation, *f.*, specification.  
 s'enquérir, to inquire.  
 enregistrement, *m.*, registration, entry.  
 enregistrer, to register, to book.  
 enseigne, *f.*, sign, signboard.  
 ensemble, *m.*, harmony; whole, general effect; *adv.*, together.  
 entamer, to begin, to enter upon. — une affaire, to begin a transaction.  
 entendre, to hear; to understand; to mean. — dire, to hear. — parler de, to hear of. S'—, to agree with, to arrange.  
 entendu, *a.*, understood. Bic —, of course.  
 entier, *a.*, whole, entire.  
 entièrement, *adv.*, wholly, fully.  
 entrain, *m.*, briskness. Avoir de l'—, to be brisk.  
 entraîner, to entail, to involve; to train. — à, to involve in.  
 entraver, to check, to hinder, to impede.  
 entrée, *f.*, entrance, entry; Custom duty; mouth (of a harbour).  
 entrefaites, *f.pl.*, meantime. Sur ces —, meanwhile.  
 entremise, *f.*, agency, medium. Par l'— de, through.  
 entreposage, *m.*, bonding, warehousing.  
 entreposer, to deposit, to warehouse, to bond.  
 entrepôt, *m.*, store, bonded warehouse. En —, in bond.  
 entreprendre, to undertake, to contract.  
 entrepreneur, *m.*, contractor.  
 entreprise, *f.*, enterprise, concern, undertaking, contract.  
 entrer, to enter, to come in.  
 entretenir, to preserve, to maintain; to discuss.  
 entretien, *m.*, keeping in repair, upkeep, maintenance; conversation.  
 énumérer, to enumerate, to detail.  
 enveloppe, *f.*, envelope; wrapper; (*mech.*) jacket.  
 envers, *m.*, wrong side. A l'—, inside out; the wrong side.  
 environ, *adv.*, about, nearly.  
 envisager, to consider, to look upon, to view.  
 envoi, *m.*, forwarding, despatch; shipment, package, parcel, consignment. — franco du catalogue, catalogue sent free.  
 envoyer, to send, to forward, to ship.  
 épais, *a.*, thick.  
 épaisseur, *f.*, thickness.  
 épargne, *f.*, thrift, saving. See Caisse.  
 épicerie, *f.*, grocery, grocer's shop.  
 épices, *f.pl.*, spices.  
 épicier, *m.*, grocer.  
 époque, *f.*, time, period.  
 éprouver, to feel, to experience; to test.  
 épreuve, *f.*, test, trial, proof. Mettre à l'—, to put to the test. A l'— de l'eau, waterproof.  
 épuisé, *a.*, out of print.  
 épuiser, to exhaust, to use up.  
 équipage, *m.*, crew.  
 équipement, *m.*, equipment, outfit.  
 équiper, to equip, to fit out.  
 erreur, *f.*, mistake, error. Sauf —s et omissions, errors and omissions excepted.  
 escale, *f.*, place of call. Faire —, to call at, to put into port.  
 escompte, *m.*, discount, allowance.



- escompter, to discount, to cash ;  
 to anticipate.  
 espace, *m.*, space, room.  
 espèce, *f.*, description, kind. — *s.*,  
 hard cash, ready money, specie.  
 — *s* sonnantes, hard cash.  
 espérance, *f.*, hope, expectation.  
 espérer, to hope.  
 espoir, *m.*, hope.  
 esprit, *m.*, spirit ; wit.  
 essai, *m.*, trial. Mettre à l'—, to  
 put to a test, on trial. A titre  
 d'—, by way of trial.  
 essayer, to try.  
 essence, *f.*, spirits ; benzine.  
 essor, *m.*, flight, scope.  
 essuie-main, *m.*, towel.  
 essuie-plume, *m.*, pen-wiper.  
 essuyer, to endure, to bear ; to  
 wipe (away). — une perte, to  
 bear (*or* suffer) a loss.  
 est, *m.*, east.  
 estimation, *f.*, estimate, valuation.  
 estimer, to esteem ; to estimate,  
 to value.  
 établir, to establish ; to make out.  
 S'—, to set up in business.  
 établissement, *m.*, establishment,  
 house ; settlement. *See* Frais.  
 étage, *m.*, story, floor.  
 étain, *m.*, tin.  
 étalage, *m.*, show, display ; shop-  
 window, window-dressing.  
 étalon, *m.*, standard (of weights  
 and measures).  
 étanche, *a.*, tight, water-tight.  
 étape, *f.*, stage (of journey, etc.),  
 stopping-place.  
 état, *m.*, state, condition ; state-  
 ment. En bon —, in good  
 condition, safely.  
 étendu, *a.*, extensive.  
 étendue, *f.*, extent.  
 étiqueter, to label.  
 étiquette, *f.*, label, ticket, tally.  
 étoffe, *f.*, stuff, cloth, material.  
 — *s* pour gilets, vestings. —  
 pour habits, coatings.  
 étranger, *a.*, foreign, strange ; *m.*,  
 foreigner, stranger. A l'—,   
 abroad.
- étude, *f.*, study ; chambers, office.  
 A l'—, under study (*or* con-  
 sideration).  
 étui, *m.*, box, case, outfit.  
 évaluation, *f.*, valuation, estimate.  
 évaluer, to estimate, to value.  
 événement, *m.*, event.  
 éventail, *m.*, fan.  
 éviter, to avoid, to shun ; to save.  
 — la peine, to save the trouble.  
 exact, *a.*, exact, accurate, correct.  
 exactitude, *f.*, exactitude, accu-  
 racy.  
 examen, *m.*, examination, inspec-  
 tion. Passer un —, to go in for  
 an examination.  
 examiner, to examine, to look into.  
 excédent, *m.*, excess.  
 excès, *m.*, excess. A l'—, too much,  
 excessively.  
 excuse, *f.*, excuse, apology. Faire  
 des —s, to apologize.  
 excuser, to excuse. S'— de, to  
 apologize for.  
 exécuter, to execute.  
 exécution, *f.*, execution.  
 exemplaire, *m.*, copy.  
 exercice, *m.*, exercise ; financial  
 year, fiscal year.  
 exiger, to exact, to require, to  
 demand.  
 existence, *f.*, stock on hand.  
 expédier, to forward, to send ; to  
 clear ; to ship ; to make out.  
 expéditeur, *m.*, sender, shipper.  
*See* Agent.  
 expédition, *f.*, forwarding, sending,  
 shipment ; copy (of a deed).  
 expéditionnaire, *m.*, forwarder,  
 shipper ; copying clerk.  
 expert, *m.*, expert, surveyor, ap-  
 praiser.  
 expertise, *f.*, survey, examination.  
 expliquer, to explain, to account for.  
 exploit, *m.*, exploit, deed ; writ.  
 exploitation, *f.*, working ; sweat-  
 ing (of labour). Matériel d'—,  
 working stock.  
 exploiter, to work, to use ; to  
 sweat (labour).  
 exportateur, *m.*, exporter.

exportation, *f.*, export, exportation.  
 exporter, to export.  
 exposé, *m.*, account, statement.  
 exposer, to exhibit, to display, to show.  
 exposition, *f.*, exhibition, display.  
 extension, *f.*, extension. Prendre de l'—, to extend, to increase.  
 extérieur, *a.*, outer, exterior.  
 extrait, *m.*, extract; abstract, copy.

## F

fabricant, *m.*, maker, manufacturer.  
 fabrication, *f.*, making, manufacturing, manufacture.  
 fabrique, *f.*, manufactory; works, factory, mill. Marque de —, trade mark.  
 fabriquer, to make, to manufacture.  
 face, *f.*, face. Faire — à, to face, to meet.  
 fâcher, to vex, to displease. Se —, to be angry (or annoyed).  
 facile, *a.*, easy.  
 facilité, *f.*, facility, ease, accommodation. —s de paiement, easy terms of payment.  
 façon, *f.*, fashion, way, manner; make, shape, style. En aucune —, in no way.  
 façonné, *a.* & *pp.*, figured (of stuffs); wrought.  
 factage, *m.*, portage.  
 facteur, *m.*, factor; agent, postman. — de chemin de fer, porter.  
 facture, *f.*, invoice. — simulée, *pro forma* invoice. Suivant —, as per invoice. — consulaire, consular invoice.  
 facturer, to invoice.  
 facturier, *m.*, invoice clerk; invoice book.  
 faible, *a.*, weak, slack; dull, flat.  
 faiblesse, *f.*, weakness, slackness; dullness.  
 faïence, *f.*, crockery, earthenware.  
 failli, *m.*, bankrupt.  
 faillir, to fail; to be bankrupt.  
 faillite, *f.*, bankruptcy, failure.  
 Syndicat de —, commission of bankruptcy. Faire —, to become bankrupt, to fail. Se déclarer en —, to file one's petition in bankruptcy.  
 faire, to make, to do. — connaître, to let (one) know, to advise. Faire —, to get (or have) something done. — savoir, to inform. — voir, to show.  
 falloir, to be necessary, to be obliged. Il faut, it is necessary; I (we or you; he, they) must. Il a fallu, it was necessary.  
 fantaisie, *f.*, fancy. Articles (or objets) de —, fancy goods.  
 farine, *f.*, flour, meal. — d'avoine, oatmeal. Fleur de —, flour. — de lin, linseed meal.  
 faucheuse, *f.*, mowing-machine.  
 faute, *f.*, fault; mistake, error; want. — de, for want of, in default of. Sans —, without fail. — de mieux, for want of something better.  
 faveur, *f.*, favour.  
 favoriser (de), to favour with.  
 fenêtre, *f.*, window.  
 fer, *m.*, iron. — en bande, hoop iron. — blanc, tinplate. — forgé, wrought iron. — en barres, bar iron. — en fonte, cast iron. — laminé, rolled iron. Marchand de —s, iron merchant. — en saumons, pig-iron. — en tôle, sheet-iron. Commerce des —s, iron trade.  
 ferblanc, *m.*, tin, tinplate.  
 ferblanterie, *f.*, tin wares.  
 ferme, *a.*, firm, steady. Acheter —, to buy definitely, to buy firm. Offre —, firm offer.  
 fermer, to close, to shut; to enclose.  
 fermeté, *f.*, firmness, steadiness.  
 ferraille, *f.*, scrap-iron, old iron.

- feu, *a.*, late, deceased; *m.*, fire.  
 feuille, *f.*, sheet; leaf. — de route, waybill.  
 feutre, *m.*, felt.  
 ficelle, *f.*, twine, string, pack-thread.  
 fier, to trust. Se — à, to trust.  
 fil, *m.*, thread; wire; yarn. — de coton, cotton yarn. — de fer, iron wire. — de laine, worsted yarn. — retors, twine. Sans —, wireless.  
 filateur, *m.*, spinner.  
 filature, *f.*, spinning, spinning-mill.  
 filés, *m.pl.*, spun fabrics; yarns.  
 filet, *m.*, thread, string, netting, net.  
 filiale, *f.*, branch establishment.  
 filigrane, *m.*, filigrane, filigree; water-mark.  
 filoselle, *f.*, spun silk, floss silk.  
 filtrer, to filter, to strain.  
 finances, *f.pl.*, finances.  
 fin, *f.*, end, close. A la —, at last, in the long run.  
 fin, *a.*, fine, thin.  
 finesse, *f.*, fineness, delicacy; shrewdness.  
 fini, *m.*, finish, high finish.  
 finir, to finish, to terminate.  
 fisc, *m.*, fisc, public treasury.  
 fixe, *a.*, fixed, stationary, steady.  
 fixer, to fix, to settle; to determine.  
 flanelle, *f.*, flannel.  
 fléchir, to give way, to yield, to weaken.  
 fleur, *f.*, flower.  
 fleuve, *m.*, river.  
 flot, *m.*, tide, wave. A —, afloat.  
 flotte, *f.*, fleet; skein.  
 flotter, to float; to fluctuate.  
 foi, *f.*, faith. En — de quoi, in witness whereof.  
 foire, *f.*, fair.  
 fois, *f.*, time. Une —, once. Deux —, twice. Trois —, three times.  
 foncé, *a.*, dark, deep (colour).  
 fonctionnement, *m.*, working.  
 fonctionner, to work, to act.  
 fond, *m.*, bottom, ground. A —, thoroughly, fully. Sur — bleu, on a blue ground.  
 fondateur, *m.*, founder.  
 fondé, *m.*, proxy. — de pouvoir, attorney, proxy, assignee.  
 fonder, to found, to establish, to set up.  
 fondeur, *m.*, founder, smelter.  
 fonderie, *f.*, foundry, smelting-house.  
 fondre, to smelt, to cast.  
 fonds, *m.pl.*, funds, money; business, stock, stock-in-trade. — publics, stocks, public funds or securities. Acheter un —, to buy a business. — de commerce, stock-in-trade. — d'Etat, Government stock. — de réserve (— de prévoyance), reserve fund. — de roulement, floating (or circulating) capital. — social, capital stock. Céder son —, to make over one's business. See Amortissement. Bien-fonds, landed property.  
 fonte, *f.*, cast-iron, smelting, casting. — de fer, cast-iron. — en gueuse (or en saumon), pig-iron.  
 force, *f.*, force, strength; power. A — de, by dint of. — motrice, driving power.  
 force majeure, *f.*, *force majeure*. Par —, owing to circumstances over which we (or they) have no control.  
 forfait, *m.*, forfeit; contract, job. A —, by contract, by the job.  
 forge, *f.*, smithy. —s, ironworks. Maître de —, ironmaster.  
 formalité, *f.*, formality.  
 forme, *f.*, shape, form; last (of a shoe); block (for hats). En bonne —, in due form.  
 former, to form.  
 fort, *a.*, strong, big; *adv.*, strongly, very much. Se faire — de, to undertake, to take upon oneself.  
 fosse, *f.*, pit. — à tan, tan-pit.

foulage, *m.*, fulling; shrinkage.  
 foulard, *m.*, silk handkerchief; scarf.  
 fouler, to mill, to full.  
 fouteur, *m.*, fuller.  
 foulon, *m.*, fulling-mill.  
 four, *m.*, oven, stove, kiln.  
 fourneau, *m.*, furnace. Hauts —x, blast furnaces, iron furnaces.  
 fournir, to furnish, to supply; to draw, to value. — une traite sur quelqu'un, to draw on anyone.  
 fournisseur, *m.*, contractor, purveyor, tradesman; supplier. — de navires, shipping chandler. — de . . . , by appointment to . . .  
 fourniture, *f.*, supply, furnishing, supplying, equipment. —s de bureau, office supplies; offices supplied. Vos —s, your supplies (goods supplied by you).  
 fourrure, *f.*, fur.  
 fragile, *a.*, fragile, brittle: glass with care.  
 frais, *m. pl.*, expenses, charges, cost. Faux —, incidental expenses. — divers, sundries, sundry expenses. Menus —, petty charges, petties. — en sus, extra charge. — de premier établissement, first expenses.  
 franc, *a.*, candid; free. — d'avarie, free of average. — de casse, free from breakage. — de coulage, free from leakage. — de port, post paid, carriage paid.  
 franchir, to cross.  
 franchise, *f.*, frankness, candour; exemption from duty. En —, duty free.  
 franco, *adv.*, free of expense, carriage paid, free of charge. — à bord, free on board. — par la poste, post free.  
 frange, *f.*, fringe.  
 frein, *m.*, brake.  
 fret, *m.*, freight. — d'aller, out-

ward freight. — de retour, homeward freight.  
 fréter, to freight, to charter.  
 fromage, *m.*, cheese.  
 froment, *m.*, wheat.  
 frontière, *f.*, boundary, frontier, limit.  
 frottement, *m.*, bearings. — à billes, ball bearings.  
 fruit, *m.*, fruit.  
 fuir, to flee, to fly; to leak.  
 fuite, *f.*, flight, escape; leakage.  
 fumer, to smoke.  
 fur. Au — et à mesure, as fast as, in proportion as.  
 fût, *m.*, cask.  
 futaille, *f.*, small cask.  
 futaine, *f.*, fustian.  
 fuyant, *a.*, fleeting; fading.

## G

gabrage, *m.*, lighterage.  
 gabare, *f.*, lighter, barge.  
 gabarier, *m.*, lighterman.  
 gaffe, *f.*, boat-hook.  
 gage, *m.*, security; pawn, deposit; wager. —s, wages, salary.  
 gagner, to get, to gain, to earn.  
 gain, *m.*, gain, profit.  
 galon, *m.*, lace.  
 gant, *m.*, glove.  
 ganterie, *f.*, glove trade.  
 gantier, *m.*, glove-maker.  
 garance, *f.*, madder, madder-root.  
 garant, *m.*, guarantee.  
 garantie, *f.*, guarantee, security, warrant. — accessoire, collateral security.  
 garantir, to guarantee.  
 garçon, *m.*, boy; waiter; shopman; bachelor.  
 garde-boue, garde-crotte, *m.*, mud-guard.  
 garder, to guard, to keep. Se — de, to take care not to.  
 gardien, *m.*, keeper.  
 gare, *f.*, station.  
 garnir, to trim, to ornament; to stock.

garniture, *f.*, trimming; furniture; ornaments; set.  
 gaspiller, to waste, to spend.  
 gâter, to spoil.  
 gauche, *a.*, left, awkward; *f.*, left.  
 gaufrage, *m.*, embossing.  
 gaufrer, to emboss.  
 gaz, *m.*, gas. Usine à —, gas-works.  
 gaze, *f.*, gauze.  
 gêne, *f.*, poverty.  
 gêné, *a. & p.p.*, uneasy, hard-up, short of cash.  
 gêner, to trouble, to annoy, to inconvenience, to be a drain on.  
 genièvre, *m.*, gin.  
 genre, *m.*, kind, sort, description.  
 Dernier —, latest style (*or* fashion). Dans le — de, in the style of.  
 gérant, *m.*, manager. *See* Associé.  
 gérer, to manage, to superintend.  
 gestion, *f.*, management.  
 glace, *f.*, glass-plate, looking-glass; plate-glass. — étamée, silvered glass.  
 global, *a.*, lump. Somme —e, lump sum.  
 gomme, *f.*, gum. — à mastiquer, chewing gum. — élastique, india-rubber. — arabe, gum arabic. — gutte, gamboge. — laque, gum-lac.  
 goudron, *m.*, tar, coal-tar. Papier —, brown paper.  
 goudronner, to tar. Toile goudronnée, tarpaulin.  
 goût, *m.*, taste, style, liking.  
 gouverne, *f.*, government, guidance.  
 gouverner, to govern.  
 grâce à, owing to.  
 grain, *m.*, grain, corn; berry.  
 graine, *f.*, seed, berry. — de lin, linseed. — de navette, rape seed.  
 gramme, *m.*, gramme (15.432 grs.).  
 grand, *a.*, large, big, tall, great. — livre, ledger.  
 granit, *m.*, granite.  
 grappe, *f.*, bunch, cluster.

gratification, *f.*, gratuity.  
 gré, *m.*, will, pleasure, wish; liking, taste. De — à —, by mutual agreement, by private contract. Savoir —, to be grateful for. A mon —, to my liking.  
 greffier, *m.*, registrar, recorder.  
 grège, *a.*, raw (of silk).  
 grenat, *a.*, dark red.  
 grenier, *m.*, store; granary. Chargé en —, laden in bulk.  
 grève, *f.*, strike. En —, on strike. Se mettre en —, to go on strike.  
 gréviste, *m. or f.*, striker, man *or* woman on strike.  
 grille, *f.*, gate.  
 gris, *a.*, grey.  
 gros, *a.*, gross, big, large; coarse. *m.*, mass, bulk. En —, wholesale. Marchand en —, wholesale dealer. En — et en détail, wholesale and retail.  
 grosse, *f.*, bottomry; gross (144); copy. A la —, by the gross. *See* Emprunt.  
 groupe, *m.*, group.  
 grue, *f.*, crane. — portative à vapeur, portable steam crane.  
 guerre, *f.*, war.  
 gueuse, *f.*, pig-iron.  
 guingan, *m.*, gingham.  
 guipure, *f.*, guipure. — au filet, guipure lace.  
 gutta-percha, *f.*, gutta-percha.

## H

habillement, *m.*, clothing, apparel. — complet, suit of clothes.  
 habit, *m.*, coat, dress.  
 habitant, *m.*, inhabitant.  
 habitude, *f.*, habit, custom, use. Comme d'—, as usual.  
 habituel, *a.*, usual.  
 halle, *f.*, market.  
 hangar, *m.*, shed.  
 harnais, *m.*, harness.  
 hasard, *m.*, risk, hazard. A tous —s, at all risks. Par —, accidentally, by chance.

hâte, *f.*, haste, hurry. A la —, in a hurry.  
 hâter, to forward, to hasten. Se —, to hurry, to make haste.  
 hâtif, *a.*, early, forced, forward.  
 hausse, *f.*, rise, advance (in prices).  
 Être à la —, to be on the advance, (prices) to be looking up. En —, rising.  
 hausser, to rise, to advance.  
 haussier, *m.*, "bull" (on Stock Exchange).  
 haut, *a.*, high, tall.  
 hauteur, *f.*, height. Avoir . . . mètres de —, to be . . . metres in height.  
 hebdomadaire, *a.*, weekly.  
 hectare, *m.*, hectare (2 acres, 1 rood, 35 perches).  
 hectomètre, hectolitre, hectogramme. See pages 140, 141.  
 herbe, *f.*, herb, grass.  
 herse, *f.*, harrow.  
 hêtre, *m.*, beech.  
 heure, *f.*, hour. A l'— qu'il est, by this time, now, at this moment.  
 hier, *adv.*, yesterday.  
 homme, *m.*, man. — d'affaires, business man.  
 honneur, *f.*, honour, respect, credit.  
 Faire — à une traite, to honour a bill, to give due protection to a bill, to meet (to pay) a bill.  
 honorable, *a.*, honourable, respectable.  
 honorabilité, *f.*, respectability, standing.  
 honoraire, *m.*, honorarium, fee.  
 horloge, *f.*, clock.  
 horloger, *m.*, clockmaker, watch-maker.  
 horlogerie, *f.*, clock-making.  
 hors, *prep.*, except, beyond. — de doute, beyond doubt.  
 houblon, *m.*, (*bot.*) hop.  
 houille, *f.*, coal.  
 houiller, *a.*, coal-producing. Bassin —, coalfield.  
 houillère, *f.*, colliery.  
 houilleur, *m.*, collier.

huile, *f.*, oil. — à manger, salad oil. — de foie de morue, cod-liver oil. — de ricin, castor oil. — (de graine) de lin, linseed oil. — épurée, refined oil.  
 huissier, *m.*, bailiff, sheriff's officer.  
 huit, *a.*, eight, eighth. D'aujourd'hui en —, this day week.  
 humide, *a.*, wet, damp, moist.  
 humidité, *f.*, humidity, damp.  
 hypothèque, *f.*, mortgage. Bon de première —, first mortgage bond.  
 hypothéquer, to mortgage.

## I

ici, *adv.*, here.  
 idem, *adv.*, ditto.  
 ignorer, to be ignorant (*or* unaware) of; to not to know.  
 île, *f.*, isle, island.  
 il y a, there is, there are.  
 image, *f.*, image, picture, card.  
 immédiat, *a.*, immediate.  
 immédiatement, *adv.*, immediately, at once.  
 immeuble, *m.*, real estate, landed property.  
 immobilier, *a.*, landed, as real estate. Société immobilière, building society.  
 importateur, *m.*, importer.  
 importation, *f.*, import.  
 importer, to import; to matter. N'importe, it does not matter, never mind. N'importe quel type, any quality (whatever).  
 imposer, to impose, to force on.  
 impossible, *a.*, impossible. Il m'est —, I cannot possibly. . .  
 impôt, *m.*, tax, rate. — foncier, land tax. — sur le revenu, income tax. — de quai, wharfage, landing fees.  
 impression, *f.*, impression; printing.  
 imprévoyant, *a.*, shortsighted, without foresight.  
 imprimé, *m.*, book-packet. —s, book-post, printed matter.

imprimer, to print.  
 imprimerie, *f.*, printing office, printing.  
 imprimeur, *m.*, printer.  
 incendie, *m.*, fire. See Assurance.  
 incessamment, *adv.*, incessantly; at once.  
 inclus, *a.*, enclosed. Ci —, here-with, enclosed.  
 inclusivement, *adv.*, inclusive of, inclusively.  
 incontestable, *a.*, unquestionable.  
 indemniser, to indemnify. — de, to indemnify for, to make good.  
 indemnité, *f.*, indemnity.  
 indicateur, *m.*, guide, gauge. — des chemins de fer, time-table, railway guide.  
 indienne, *f.*, print, printed calico. — à carreaux, India checks.  
 indigène, *a.*, native, home-made, home.  
 indigo, *m.*, indigo.  
 industrie, *f.*, industry, trade. — métallurgique, manufacturing metal trade.  
 inférieur, *a.*, lower, inferior.  
 informer, to inform, to advise.  
 ingénieur, *m.*, engineer.  
 initiative, *f.*, initiative.  
 inquietant, *a.*, alarming, disquieting.  
 inquiéter, to disturb. S'—, to become anxious.  
 inscription, *f.*, inscription, entry. — de rente, stock receipt.  
 insignifiant, *a.*, insignificant, trifling.  
 insolvable, *a.*, insolvent.  
 insolvabilité, *f.*, insolvency.  
 insuffisant, *a.*, insufficient, inadequate.  
 installer, to install, to establish. S'—, to establish oneself.  
 instructions, *f.pl.*, instructions, directions.  
 instruit, *a.*, instructed, well-educated.  
 intelligence, *f.*, intelligence, understanding, ability. En bonne — avec, on good terms with.

intempérie, *f.*, inclemency (wind and weather).  
 intention, *f.*, intention. Avoir l'—, to intend. A l'— de, on account of, for the purpose of.  
 interdire, to prohibit, to forbid.  
 intéressé, *m.*, party concerned.  
 Associé —, junior partner.  
 intéresser, to interest, to concern. S'—, to be interested, to take an interest. Etre intéressé à, to be concerned (in).  
 intérêt, *m.*, interest, share. — composé, compound interest. Au mieux des —, to the best interest (of). Rapporter de gros —s, to bear high interest.  
 intérieur, *a.*, interior, inside, inner; *m.*, inside, interior; inland, home department. A l'—, inwards, at home.  
 intermédiaire, *m.*, medium, agency, agent, middleman. Par l'— de, through.  
 intervenir, to intervene, to interfere.  
 intervention, *f.*, intervention, interference.  
 intituler, to entitle.  
 intransigeance, *f.*, uncompromising, extreme attitude.  
 intransigent, *a.*, uncompromising.  
 inutile, *a.*, useless, in vain. — de vous dire, needless to say.  
 invendable, *a.*, unsaleable.  
 invendu, *p.p.*, unsold. Sauf —, subject to being unsold.  
 inventaire, *m.*, inventory, stock-taking. Faire l'—, to take stock.  
 inventer, to invent.  
 inventeur, *m.*, inventor.  
 invention, *f.*, invention.  
 iode, *m.*, iodine.  
 irréprochable, *a.*, faultless.  
 ivoire *m.*, ivory.

## J

jaconas, *m.*, jaconet.  
 jais, *m.*, jet.

jamais, *adv.*, ever, never.  
 jambon, *m.*, ham.  
 jante, *f.*, rim (of a wheel).  
 jardin, *m.*, garden.  
 jaspe, *m.*, jasper.  
 jauge, *f.*, gauge.  
 jaugeage, *m.*, gauging.  
 jauger, to gauge.  
 jaugeur, *m.*, gauger.  
 jaunâtre, *a.*, yellowish.  
 jaune, *a.*, yellow.  
 jet, *m.*, casting. — à la mer,  
   jetsam, jettison.  
 jetée, *f.*, pier, jetty.  
 jeter, to throw. Se —, to run into.  
 joaillerie, *f.*, jewellery.  
 joaillier, *m.*, jeweller.  
 joindre, to join.  
 joint, *a.*, annexed, enclosed.  
 jouer, to gamble, to speculate.  
 jouet, *m.*, toy.  
 joueur, *m.*, gambler, speculator.  
   — à la baisse, "bear" (S.E.).  
   — à la hausse, "bull" (S.E.).  
 jouir, (de), to enjoy, to possess.  
 jouissance, *f.*, interest payable;  
   enjoyment, possession.  
 jour, *m.*, day. —s à courir, days  
   to run. —s de grâce, days of  
   grace. A —, up to date. — de  
   planche, lay day. — férié, bank  
   holiday. — non férié, week  
   day. — ouvrable, working  
   day. Ouvrage à —, open work.  
 journal, *m.*, journal, newspaper,  
   day book.  
 journalier, *m.*, journeyman,  
   labourer.  
 journée, *f.*, day, day's work.  
 joyau, *m.*, jewel.  
 jusque, *c.*, till, as far as.  
 jusqu'à ce jour, hitherto.  
 juste, *a.*, reasonable. Au plus —  
   prix, at the lowest price.  
 jute, *m.*, jute.

## K

kaolin, *m.*, kaoline, china-clay.  
 kilomètre, kilolitre, kilogramme,  
   etc. See pages 140 and 141.

## L

labour, *m.*, tillage, ploughing.  
 lac, *m.*, lake, loch, mere.  
 lacet, *m.*, lace.  
 laid, *a.*, ugly.  
 lainages, *m.pl.*, woollens, woollen  
   goods.  
 laine, *f.*, wool, worsted. — à  
   carder, combing wool. — en  
   suint, greasy wool. — courte,  
   short-stapled wool. — longue,  
   long-stapled wool. — de carde,  
   carding wool. — filée, worsted,  
   wool yarn. — pelade, skin  
   wool. — en toison, fleece.  
 Marchand de —s, wool mer-  
   chant. Courtier en —s, woo-  
   broker.  
 lainer, to teazle.  
 laisser, to let, to allow, to leave.  
   — à désirer, to leave room for  
   improvement.  
 lait, *m.*, milk.  
 laitage, *m.*, dairy produce.  
 laiterie, *f.*, dairy.  
 laminage, *m.*, rolling (of metals).  
 laminier, to roll (metals).  
 laminoir, *m.*, roller, rolling-mill.  
 lame, *f.*, blade.  
 lancer, to launch. Se — dans, to  
   launch out in.  
 languir, to be dull or flat.  
 languissant, *a.*, dull, flat.  
 laque, *f.*, lake, lac. — en feuilles  
   (or en écailles), shellac. Meubles  
   en —, Japan ware.  
 lard, *m.*, bacon.  
 large, *a.*, wide, broad.  
 largement, *a.*, fairly.  
 largeur, *f.*, width, breadth.  
 latte, lath, rod.  
 laver, to wash.  
 ledit, ladite, *a.*, the said.  
 légal, *a.*, lawful, legal; standard.  
 léger, *a.*, light, slight.  
 légume, *m.*, vegetable.  
 lest, *m.*, ballast.  
 lettre, *f.*, letter, note. — d'avis,  
   letter of advice. — affranchie,  
   prepaid letter. — chargée,



registered letter. — de change, bill of exchange. — de recommandation, letter of introduction. — de voiture, waybill.  
*levée, f.*, release, collection of letters. — des primes, (S.E.) call.  
*lever*, to raise.  
*libérer*, (a share) to pay up; to dismiss, to discharge.  
*libraire, m.*, bookseller.  
*librairie, f.*, bookseller's shop, book trade.  
*libre-échange, m.*, free trade.  
*libre-échangiste, m.*, free trader.  
*liège, m.*, cork.  
*lieu, m.*, place, spot. Avoir —, to take place. Avoir — de croire, to have reason to believe. Donner — à, to give rise to.  
*lieue, f.*, league (measure).  
*lieux, m. pl.*, premises.  
*ligne, f.*, line.  
*limite, f.*, boundary, limit.  
*limité, a. & p. p.*, limited.  
*lin, m.*, flax. — brut, undressed flax. Toile de —, linen cloth.  
*linge, m.*, linen, cloth.  
*lingerie, f.*, linen trade; linen.  
*lingot, m.*, ingot.  
*liqueur, f.*, liquor.  
*liquidation, f.*, selling off, clearing off, winding up, settling day.  
*liquider*, to liquidate, to sell off.  
*liste, f.*, list. — indicative, detailed list.  
*lit, m.*, bed.  
*litterie, f.*, bedding.  
*litige, m.*, dispute, litigation. En —, in dispute.  
*litre, m.*, litre (1-760 pint).  
*littoral, m.*, coast(s).  
*livraison, f.*, delivery. — en gare, delivery at the station. — contre remboursement, for cash on delivery.  
*livrable, a.*, to be delivered.  
*livre, m.*, book. — de caisse, cash book. — de commandes, order book. — de comptes, account

book. — d'effets, bill book.  
*Grand —*, ledger.  
*livrer*, to deliver. — à condition, to deliver on sale or return.  
*local (pl. locaux), m.*, premises.  
*locomotive, f.*, engine.  
*logement, m.*, apartment, quarters; packing, accommodation. — compris, cask free.  
*loi, f.*, law. Homme de —, lawyer.  
*loin, adv.*, far.  
*long, a.*, long. De —, in length.  
*longtemps, adv.*, long, a long while (or time).  
*longueur, f.*, length.  
*lors de*, at the time of.  
*lot, m.*, lot.  
*louer*, to praise, to let, to hire, to rent.  
*lourd, a.*, heavy, dull, flat.  
*loyal, a.*, loyal, fair.  
*loyer, m.*, rent.  
*lustre, m.*, gloss, lustre.  
*lustrer*, to give a gloss (or lustre) to.  
*luxe, m.*, richness, luxury. Objets de —, fancy goods.

## M

*machine, f.*, machine, engine. —s, machinery. — à écrire, typewriting.  
*madapolam, m.*, madapolam, long-cloth.  
*magasin, m.*, warehouse, store. En —, in store, in stock.  
*magasinage, m.*, warehousing.  
*main, f.*, hand. — de papier, quire of paper. En —, in hand. — d'œuvre, workmanship, labour. — courante, waste book.  
*maintenant, adv.*, now.  
*maintenir*, to maintain. Se —, to keep up, to stand one's ground.  
*maïs, m.*, maize, Indian corn.  
*maison, f.*, house, firm.  
*mal, m.*, evil, ill, wrong.  
*mal, adv.*, badly, ill.  
*malentendu, m.*, misunderstanding.

malheur, *m.*, misfortune, calamity.  
malines, *f.*, Mechlin lace.  
malle, *f.*, trunk, box, mail.  
malsain, *a.*, unhealthy.  
manche, *m.*, handle; *f.*, sleeve.  
manchon, *m.*, gas-mantle; muff.  
mandat, *m.*, bill, draft, order. —  
poste, post office order.  
mandant, *m.*, employer.  
mandataire, *m.*, agent, proxy,  
attorney.  
manière, *f.*, way, manner. De  
cette —, in this way.  
manifeste, *m.*, manifesto, manifest,  
freight list.  
manquer, to lack, to want, to be  
in want of, to be wanting in, to  
miss, to fail. Sans —, without  
fail.  
manufacture, *f.*, manufacture, fac-  
tory.  
manufacturer, to manufacture.  
manutention, *f.*, management.  
marbre, *m.*, marble.  
marchand, *m.*, merchant, dealer,  
tradesman. — en gros, whole-  
sale merchant. — en détail,  
retail merchant. — de nou-  
veautés, linen draper.  
marchander, to bargain for, to  
haggle.  
marchandise, *f.*, goods, wares.  
marché, *m.*, market, bargain, con-  
tract. Conclure (or faire) un —,  
to strike a bargain. Bon —,  
cheap. Le bon —, cheapness.  
Par dessus le —, into the  
bargain. Cours du —, market  
price.  
marée, *f.*, tide. — haute, high  
tide. — basse, low tide.  
marge, *f.*, margin; scope.  
marin, *m.*, seaman, sailor.  
marine, *f.*, navy. Bleu —, navy  
blue.  
maritime, *a.*, naval, maritime.  
maroquin, *m.*, morocco leather.  
maroquinerie, *f.*, morocco-leather  
manufacture.  
marque, *f.*, mark, brand.  
marron, *m.*, chestnut; outside

broker. Couleur —, chestnut  
coloured, brown.  
marteau, *m.*, hammer, knocker.  
masse, *f.*, mass, lump; (bank-  
rupt's) estate.  
matériel, *m.*, material, stock,  
plant, fittings. See Exploitation.  
matière, *f.*, matter, subject;  
material. — brute (or première),  
raw material.  
mécanicien, *m.*, engine-driver,  
engineer.  
mèche, *f.*, centre-bit, auger, screw;  
match; wick.  
mécompte, *m.*, error.  
médiocre, *a.*, middling, indifferent.  
mégisserie, *f.*, leather-dressing,  
leather trade.  
meilleur, *a.*, better.  
mélange, *m.*, mixture; union.  
mélasse, *f.*, molasses, treacle.  
mêler, to mix; to blend.  
mémoire, *m.*, memorandum, bill,  
note; *f.*, memory.  
mener, to lead.  
mensuel, *a.*, monthly.  
méprise, *f.*, mistake.  
mer, *f.*, sea. La haute —, the  
high sea. Cargaison en —,  
cargo afloat. La pleine —, the  
open sea. Pouvoir tenir la —,  
to be seaworthy (a ship).  
mercerie, *f.*, mercery, haber-  
dashery.  
mercier, *m.*, mercer, haberdasher.  
mercure, *m.*, mercury, quicksilver.  
mercuriale, *f.*, market prices,  
average prices of grain.  
mérimos, *m.*, merino.  
mériter, to deserve, to merit.  
messager, *m.*, carrier.  
messageries, *f.pl.*, goods traffic.  
Paquebots des — (or — mari-  
times), goods steam-packets,  
liners.  
mesure, *f.*, measure, step. Sur —,  
to order, to measure. Prendre  
des —s, to take steps. En —  
de, in a position to.  
métal, *m.*, metal. — blanc anglais,  
Britannia metal.

- métallique, a.,** metallic. Toile —, wire gauze.  
**métallurgie, f.,** metallurgy.  
**métallurgique, a.,** metallurgic.  
**métier, m.,** trade, calling, profession; loom, frame. De son —, by trade, by profession.  
**mètre, m.,** metre; (1-09363 yards).  
**mettre, to put.** — à exécution, to carry out. Se — (à), to apply oneself, to begin (to).  
**meuble, m.,** piece of furniture. —s, furniture. Biens —, personal property.  
**meublé, a.,** furnished.  
**meubler, to furnish.**  
**meunerie, f.,** miller's trade.  
**meunier, m.,** miller.  
**mieux, adv.,** better. Au —, for the best. Tant —, so much the better. Faire de son —, to do one's best.  
**mince, a.,** thin.  
**mine, f.,** mine. — de houille, coal-mine, colliery.  
**minerai, m.,** ore.  
**minéral, a. & m.,** mineral.  
**minier, a.,** mining.  
**ministère, m.,** ministry, department; agency, services.  
**ministre, m.,** minister.  
**miroir, m.,** looking-glass, mirror.  
**mise, f.,** bidding, stake, share, capital. — en bouteilles, bottling. — en caisse, packing. — en demeure, formal demand. — en vente, putting up for sale. — à prix, upset price, appraising.  
**mobilier, m.,** furniture. Biens —s, personal property.  
**mode, m.,** mode, way; *f.*, fashion, style. A la —, fashionable. Articles de —, fancy articles. Dernière —, latest fashion, newest style. — d'emploi, directions for use. — de règlement, mode of payment. —s, millinery.  
**modèle, m.,** model, standard, pattern.  
**modéré, a.,** moderate.  
**modiste, m.,** milliner.  
**moiré, m.,** moire, watered silk.  
**mois, m.,** month.  
**moisson, f.,** harvest, crop.  
**moitié, f.,** half.  
**moleskine, f.,** moleskin.  
**molleton, m.,** quilting.  
**moment, m.,** moment. En ce — (or pour le —), at present, just now, for the moment.  
**monde, m.,** world. Tout le —, everybody.  
**monétaire, a.,** monetary. Marché —, money market. Système —, currency.  
**monnaie, f.,** money, coin, currency, change. — menue (petite —), small change. Hôtel des —s, Mint. — légale, legal tender, legal currency.  
**monopole, m.,** monopoly.  
**monopoliser, to monopolize.**  
**montant, m.,** amount, sum.  
**monter, to go up, to rise, to advance, to ascend, to look up; to establish, to set up, to erect, to mount; to set; to wind up (a watch).**  
**montre, f.,** watch; show-case, show-window; sample. — en or, gold watch. — en argent, silver watch.  
**mort, a.,** stagnant, dead. *See* Saison.  
**morue, f.,** cod-fish.  
**mot, m.,** word. En un —, in a word, in short.  
**mouiller, to anchor, to moor; to moulage, m.,** moulding. [wet.  
**moulin, m.,** mill. — à eau, water-mill. — à vent, windmill.  
**moulinage, m.,** silk throwing reeling.  
**mouliner, to throw, to reel.**  
**mousseline, f.,** muslin. — unie, plain muslin. — brochée (or façonnée), figured muslin. — organdi, book muslin.  
**mouton, m.,** sheep; mutton. Peau de — sheepskin.

**mouvement**, *m.*, movement, fluctuation, briskness.  
**mouvoir**, to move.

**moyen**, *a.*, average, mean; *m.*, means, way, medium. —s, means, resources, abilities.

Voies et —s, ways and means.

**moyennant**, *prep.*, by means of, subject to, with the help of; in consideration of.

**moyenne**, *f.*, average. — approximate, rough estimate. En —, on an average.

**multiplication**, *f.*, multiplication.

**multiplicité**, *f.*, multiplicity.

**multiplier**, to multiply.

**munir**, to furnish, to supply, to provide.

## N

**nacre**, *m.*, mother-of-pearl.

**nankin**, *m.*, nankeen.

**nansouk**, *m.*, nainsook.

**nantissement**, *m.*, security, pledge.

**naturel**, *a.*, natural. Au —, to the life.

**naturellement**, *adv.*, of course.

**natte**, *f.*, mat, matting.

**nature**, *f.*, nature. De — à, calculated to. See Payer.

**naufnage**, *m.*, wreck. Faire —, to be wrecked.

**navigateur**, *m.*, sailor, seaman.

**naviguer**, to navigate, to sail.

**navire**, *m.*, ship, vessel. — de guerre, man-of-war. — marchand, merchantman. — à voile, sailing-vessel. — à vapeur, steam vessel, steamer.

**néanmoins**, *adv.*, nevertheless, notwithstanding.

**nécessaire**, *a.*, necessary; *m.*, needful, necessities; outfit.

Faire le —, to do the needful.

**négligent**, *a.*, negligent, careless.

**négliger**, to neglect, to omit.

**négoce**, *m.*, trade.

**négociant**, *m.*, merchant, tradesman.

**négociier**, to negotiate.

**net**, *a.*, net. Bénéfice —, net (or clear) profit.

**nettement**, *adv.*, clearly, plainly.

**nettoyer**, to clean.

**neuf**, *a.*, new, green, raw. De — new.

**nickel**, *m.*, nickel.

**nickelé**, *a.*, nickel-plated.

**nid**, *m.*, nest.

**nier**, to deny.

**n'importe**. See Importer.

**Noël**, *m.*, Christmas.

**noir**, *a. & m.*, black. — animal, bone black. — de fumée, lamp black.

**noirâtre**, *a.*, blackish.

**noix**, *f.*, walnut. — muscade, nutmeg. — de galle, gall nut.

**noliser**, to charter, to freight.

**nom**, *m.*, name. Au — de, in the name of, on behalf of.

**nombre**, *m.*, number. — de, many.

Un grand — de, a great many.

**nombreux**, *a.*, numerous.

**nord**, *m.*, north. Du —, northern.

**notaire**, *m.*, notary. — public, notary public.

**note**, *f.*, note. Prendre —, to take notice, to take note. — de frais, account of charges.

**noter**, to note; to quote.

**notice**, *f.*, note, notice; leaflet.

**nouveau**, *a.*, new. A —, anew, again.

**nouveauté**, *f.*, novelty. —s, fancy articles. Haute —, latest fashion.

**noyer**, *m.*, walnut tree.

**nuance**, *f.*, shade, hue.

**nul**, *a.*, null. — et non avenu, null and void.

**numéraire**, *m.*, specie, cash, metallic currency.

**numéro**, *m.*, number.

**numéroter**, to number.

## O

**objet**, *m.*, object, subject. —s, goods. —s d'art, artistic goods.

obligataire, *m.*, bondholder.  
 obligation, *f.*, bond, debenture.  
 obtenir, to obtain, to get.  
 obturateur, *m.*, (*phot.*) shutter.  
 occasion, *f.*, opportunity, occasion; bargain. D'—, second-hand. Saisir (*or* profiter) de l'—, to avail oneself of the opportunity.  
 occidental, *a.*, western.  
 occuper, to occupy, to employ. S'— de, to attend to.  
 océan, *m.*, ocean.  
 octroi, *m.*, town-dues, octroi.  
 œil, *m.*, eye; (*pl.* yeux).  
 œuf, *m.*, egg. — frais, new-laid egg. — à la coque, boiled egg.  
 office, *m.*, office; pantry. D'—, officially.  
 offrant, *m.*, bidding. Au plus —, to the highest bidder.  
 offre, *f.*, offer.  
 offrir, to offer, to tender.  
 olive, *f.*, olive.  
 opale, *f.*, opal.  
 opération, *f.*, operation, transaction.  
 opérer, to operate, to effect.  
 or, *m.*, gold. — en feuille, gold leaf. — mat, dead gold. — en barre, bar gold, bullion. — au titre, standard gold.  
 or, *c.*, now, well.  
 orange, *f.*, orange; orange (colour).  
 ordinaire, *a.*, ordinary, middling. Comme à l'—, as usual.  
 ordre, *m.*, order, command. D'— et pour compte de, by order and for account of. — d'achat, buying order. De premier —, first class. Jusqu'à nouvel —, until further notice, until further orders. A —, to order.  
 orfèvre, *m.*, goldsmith; silver-smith.  
 organdi, *m.*, book-muslin.  
 orge, <sup>1</sup> *f.*, barley. — mondé, peeled barley. — perlé, pearl barley.

<sup>1</sup> Orge is masculine when used with ondé and perlé.

orgueil, *m.*, pride.  
 Orient, *m.*, East.  
 oriental, *a.*, eastern.  
 original, *a.* & *m.*, original.  
 os, *m.*, bone.  
 oser, to venture, to dare.  
 ôter, to take off, to take away.  
 ouate, *f.*, wadding, cotton wool.  
 oubli, *m.*, oversight.  
 oublier, to forget.  
 Ouest, *m.*, West, Western.  
 ourdir, to warp, to weave.  
 ourler, to hem. — à jour, to hem-stitch.  
 outre, *a.*, beyond. En —, besides, moreover.  
 outil, *m.*, tool. — tranchant, edge-tool.  
 ouverture, *f.*, opening.  
 ouvrable, *a.*, working. Jour —, working day, weekday.  
 ouvrage, *m.*, work.  
 ouvré, *a.*, wrought, worked.  
 ouvrier, *m.*, workman, artisan.  
 ouvrir, to open.

## P

pacotille, *f.*, pack; venture.  
 paiement, *m.*, payment. Suspendre ses —s, to stop payments.  
 paille, *f.*, straw; flaw.  
 pain, *m.*, bread; loaf; cake. — bis, brown bread. — frais, new bread. — de savon, cake of soap.  
 pair, *a.*, even, equal; *m.*, par. Au —, at par.  
 paire, *f.*, pair.  
 palan, *m.*, (*nav.*) tackle. Franco sous —, free alongside.  
 palissandre, *m.*, rosewood.  
 panne, *f.*, (motor) breakdown.  
 papeterie, *f.*, stationery; stationer's shop; paper mill.  
 papetier, *m.*, stationer; paper-maker.  
 papier, *m.*, paper; bills. — buvard (*or* brouillard), blotting-paper. — écolier, foolscap. —

à lettre, letter paper, notepaper.  
 — d'emballage, packing paper.  
 — à décalque, tracing paper.  
 — goudron, brown paper. —  
 peint, wallpaper, paperhanging.  
 — velin, vellum paper. —  
 vergé, cream-laid paper. — de  
 verre, sandpaper. — à longue  
 échéance, long-dated paper. —  
 timbré, stamped paper.

paquebot, *m.*, packet-boat, packet,  
 liner, mail-steamer.

paquet, *m.*, packet, parcel.

par, *prep.*, by, through. — an, a  
 year, per annum.

parages, *m. pl.*, parts, regions.

paraître, to appear, to look; to  
 come out. Vient de —, just out.

parfaitement, *adv.*, perfectly, quite.

parler, to speak.

parquet, *m.*, wood flooring.

part, *f.*, part, share, portion.

D'autre —, on the other hand.

partager, to divide, to share.

partance, *f.*, sailing, departure.

En — pour, about to sail for,  
 bound for.

parti, *m.*, method; party; deci-  
 sion, resolution. Prendre son  
 —, to make up one's mind.

Tirer — de, to turn to account.

participation, *f.*, participation;  
 share. En —, on joint account.

particulier, *m.*, individual, private  
 person.

particulièrement, *adv.*, especially,  
 particularly.

partie, *f.*, parcel, lot; entry (in  
 book-keeping); line of busi-  
 ness. En —, in part, partly.  
 Être de la —, to be in the same  
 line of business. Tenue de  
 livres en —, simple, book-  
 keeping by single entry. Tenue  
 de livres en — double, book-  
 keeping by double entry.

partir, to leave, to start, to go.

A — de, from, beginning from,  
 on and after.

partout, *adv.*, everywhere.

parvenir, to reach, to arrive (at),

to come, to succeed. Faire —,  
 to send (*or* to forward) to any-  
 one.

passable, *a.*, fair, middling, pass-  
 able.

passage, *m.*, passage, crossing;  
 call.

passavant, *m.*, permit, pass.

passé-debout, *m.*, permit for tran-  
 sit.

passementerie, *f.*, trimming, lace  
 trade, lace work.

passemantier, *m.*, lace-maker,  
 trimming maker (*or* seller).

passport, *m.*, passport, pass.

passer, to pass, to spend. — chez,  
 to call (on). — pour, to pass  
 for. — en écriture, to post an  
 entry. Se — (de), to dispense  
 (with), to do without.

passible, *a.*, liable.

passif, *m.*, liabilities, outstanding  
 debts.

pâte, *f.*, paste, pulp. — de bois,  
 wood pulp.

patente, *f.*, licence, patent, bill.  
 — de santé, bill of health.

patron, *m.*, master, employer;  
 patron; model, stencil.

pavillon, *m.*, pavilion; stand;  
 lodge; tent, flag.

payer, to pay, to pay for. —  
 (argent) comptant, to pay cash.  
 — en nature, to pay in kind.  
 — à vue, to pay on demand.

payeur, *m.*, payer.

pays, *m.*, country. — natal,  
 native country.

peau, *f.*, hide, skin, fur. peel.  
 — verte (*or* crue), pelt, green  
 (*or* raw) hide.

peausserie, *f.*, peltry, skins, leather.

pêche, *f.*, (fruit) peach; fishing.

pêcherie, *f.*, fishery.

pêcheur, *m.*, fisherman.

pédale, *f.*, pedal.

pédalier, *m.*, crank (of a bicycle).

peigne, *m.*, comb.

peigner, to comb.

peine, *f.*, pain, trouble. A —,  
 hardly. Avoir de la —, to be

- at some trouble (*or* at a loss) to.  
 Cela ne vaut pas la — it is not worth while.
- peindre, to paint.
- peintre, *m.*, painter.
- peinture, *f.*, paint, painting, picture.
- pelletterie, *f.*, fur trade.
- pendule, *f.*, clock, timepiece; *m.*, pendulum.
- penser, to think, to believe. — à, to think of (*or* about). — de, to think of, to have an opinion of.
- percale, *f.*, cambric, muslin.
- percaline, *f.*, glazed lining, glazed calico.
- percer, to bore, to drill; to dig, to broach.
- percevoir, to levy, to collect (taxes, etc.); to perceive.
- perdre, to lose.
- périmé, *a.*, out of date, overdue, lapsed.
- perle, *f.*, pearl; bead.
- permettre, to permit, to allow.  
 Se —, to take the liberty, to beg to, to take it upon oneself to.
- permis, *m.*, permit, pass.
- personnel, *a.*, personal, private; *m.*, staff.
- perspective, *f.*, perspective, prospect, outlook.
- perte, *f.*, loss. — sèche, dead loss.  
 Vendre à —, to sell at a loss.  
 En pure —, to no purpose.
- pesage, *m.*, weighing.
- peser, to weigh.
- pétrole, *m.*, rock-oil, petroleum, petrol.
- peu, *adv.*, little, few. Un —, a little. Quelque —, somewhat.
- peuple, *m.*, people, nation.
- phaire, *m.*, lighthouse.
- phoque, *m.*, seal, sea-dog.
- pièce, *f.*, piece; play; document; room. — de monnaie, coin. — de vin, barrel (*or* puncheon) of wine. — justificative, voucher.  
 A la —, by the job. Marchandise à la —, piece goods.
- pied, *m.*, foot. Au —, at foot.
- pierre, *f.*, stone. — à chaux, lime-stone.
- pile, *f.*, pile, heap.
- pilotage, *m.*, piloting.
- pilote, *m.*, pilot.
- piment, *m.*, allspice.
- pin, *m.*, pine-tree, pine.
- piqué, *m.*, quilting; piqué (cloth).
- place, *f.*, post, situation; place; room, space; market, square; fare. Sur —, on the spot (*or* premises). Sur la —, in the market, upon the spot. Faire la — to canvass (*or* to solicit) orders. Sans —, disengaged.
- placement, *m.*, sale, placing; investment. Bureau de —, registry (*or* employment) office.
- placer, to place; to sell; to invest.
- plafond, *m.*, ceiling.
- plage, *f.*, shore, beach.
- plainte, *f.*, complaint.
- se plaindre (de), to complain (of).
- plaisir, *m.*, pleasure.
- plan, *m.*, plan, project, scheme.
- planche, *f.*, board. Jours de —, working days; lay-days.
- plancher, *m.*, floor.
- plante, *f.*, plant; sole of the foot.
- planter, to plant.
- plaque, *f.*, plate; patch.
- plaqué, *m.*, electro-plate, plated metal.
- plaquer, to plate; to veneer.
- plat, *a.*, flat.
- platine, *f.*, platinum.
- plâtre, *m.*, plaster.
- pli, *m.*, fold. Sous ce —, herewith, enclosed.
- pliage, *m.*, folding.
- plier, to fold, to fold up; to bend.
- plomb, *m.*, lead. — en saumon, pig lead. — laminé, rolled lead. Mine de —, blacklead. Sous —, under seal.
- plombagine, *f.*, graphite, plumbago.
- pluie, *f.*, rain.
- plupart, *f.*, most, greatest part; majority.

plus, *adv.*, more, most; plus. De —, more, besides, moreover. De — en —, more and more.

plutôt, *adv.*, rather, sooner.

poids, *m.*, weight. — brut, gross weight. Au —, by weight. — faux, light weight. — net, net weight.

poil, *m.*, hair (of animals); wool; nap (of cloth); thread, twist.

point, *m.*, point, matter; stitch (in needlework). Jusqu'à un certain —, to a certain extent. Jusqu'à quel —? How far? (To what extent?) Sur le — de, about to. A —, in time. A — nommé, at the appointed time. — de Bruxelles, Brussels lace.

pointe, *f.*, point; tack; sharpness.

pointer, to sharpen; to check off.

poire, *f.*, pear.

pois, *m.*, pea. Petits —, green peas.

poisson, *m.*, fish.

poivre, *m.*, pepper.

poli, *a.*, polite.

police, *f.*, policy (insurance); police. — ouverte, open policy.

politique, *a.*, politic(al); *f.*, policy.

pomme, *f.*, apple. — de terre; potato.

pompe, *f.*, pump.

ponceau, *m.*, poppy; *a.*, scarlet, poppy-coloured.

ponce, *f.*, pumice.

pont, *m.*, bridge; deck. — suspendu, suspension bridge. Sur le —, on deck. Premier —, lower deck.

pontée, *f.*, deck-load.

porcelaine, *f.*, china, china-ware.

port, *m.*, seaport, harbour; carriage. — de lettres, postage. — d'armement, port of registry. — d'un navire, burden, tonnage. — dû, carriage unpaid, carriage forward. — payé, carriage paid.

porter, to carry, to bear, to contain, to wear. — au crédit, to

place to the credit. — à la connaissance de, to inform (one), to let (one) know.

portefeuille, *m.*, portfolio, bill case. En —, in hand (of bills).

porte-plume, *m.*, pen-holder. — réservoir, fountain pen.

porteur, *m.*, bearer, holder.

poser, to put, to set, to lay, to place.

position, *f.*, position, situation, post; standing.

possible, *a.*, possible. Faire son —, to do one's best.

poste, *m.*, post, employment, place; *f.*, post office, post, mail. — restante, till called for, (poste restante). Bureau de —, post office. Directeur des —s, postmaster, postmaster-general. Grande —, General Post Office.

postal, *a.*, postal. *See* Carte.

postulant, *m.*, candidate, applicant.

potasse, *f.*, potash.

poterie, *f.*, pottery, earthenware.

poudre, *f.*, powder; gunpowder. — à canon, gunpowder. — à mine, blasting powder.

poule, *f.*, fowl, hen.

pour, *prep.*, for, as for, in order to. — ainsi dire, so to speak, as it were.

pourboire, *m.*, tip, gratuity.

pourparler, *m.*, parley, treaty. —s, negotiations, conference.

pourpre, *f.*, purple.

poursuite, *f.*, proceeding(s), suit, action. —s légales, legal proceedings. Intenter des —s, to take proceedings.

poursuivre, to pursue, to sue, to prosecute.

pourvoir, to provide (with).

pouvoir, to be able.

pouvoir, *m.*, power; power of attorney.

pratique, *f.*, practice, connection, business; custom, customer.

pratiquer, to practise.

préalable, *a.*, previous. Au —, previously.



- précis, *a.*, precise, correct, exact ; abstract, summary, précis.  
 précisément, *adv.*, exactly.  
 prélèvement, *m.*, previous deduction, levying.  
 prélever, to deduct (*or* take off) beforehand.  
 prendre, to take ; to act, to succeed. A tout —, in the main, upon the whole.  
 preneur, *m.*, buyer, purchaser ; lessee ; (of a bill) payee.  
 près, *prep.*, near. A peu —, about, almost.  
 présenter, to present, to introduce.  
 pressant, *a.*, urgent.  
 presse, *f.*, hurry, haste ; press, printing-press.  
 presser, to urge. Être pressé, to be in a hurry.  
 prêt, *a.*, ready, prepared.  
 prêt, *m.*, loan. — à la grosse, bottomry loan.  
 prétendre, to pretend, to claim. — à, to lay claim to.  
 prêter, to lend.  
 prêteur, *m.*, lender.  
*se* prévaloir, to take advantage.  
 prévision, *f.*, prevision, foresight, anticipation, forecast.  
 prévoir, to foresee, to anticipate, to provide (for).  
 prévoyance, *f.*, prudence, foresight.  
 prier (de), to beg, to ask (to).  
 prime, *f.*, premium ; bounty, agio ; drawback. Réponse des —s, option. Faire —, to be at a premium. — d'exportation, bounty on export.  
 principal, *a.*, principal, chief, head, staple.  
 priseur, *m.*, auctioneer.  
 priver, to deprive.  
 privilégié, *a.*, preference. *See* Action.  
 prix, *m.*, price ; prize. — bas, low (*or* cheap) price. — de clôture, closing price. — courant, current price, market price ; price list. — coûtant, cost price. Dernier — lowest price. — de fabrique, manufacturer's price. — de revient, cost price. — fixe, fixed *or* net price. — moyen, average price. — de vente, selling price.  
 problème, *m.*, problem.  
 procédé, *m.*, proceeding, process ; procedure, conduct.  
 procès, *m.*, lawsuit, action. Intenter un — (à), to bring an action (against).  
 prochain, *a.*, next, near. La saison —e, the coming (*or* approaching) season. Mois —, next month, proximo.  
 procuration, *f.*, proxy, procuration, power of attorney.  
 procurer, to procure, to get. Se —, to get, to obtain.  
 producteur, *m.*, grower, producer.  
 production, *f.*, production, produce, output.  
 produire, to produce, to yield. Se —, to occur, to happen, to be produced.  
 produit, *m.*, produce, yield, gain ; production, proceeds. — brut, gross proceeds. — net, net proceeds. —s alimentaires, articles of food, foodstuffs. —s chimiques, chemicals, chemical products.  
 profit, *m.*, profit, benefit, gain. — net, clear profit. —s et pertes, profit and loss.  
 profiter (de), to profit (by), to avail oneself (of).  
 progrès, *m.*, progress, improvement. Faire des —, to improve, to make progress.  
 progresser, to make progress, to improve.  
 projet, *m.*, draft, plan, scheme, project. — de loi, bill (in Parliament).  
 prolonger, to extend, to prolong, to lengthen.  
 promesse, *f.*, promise ; promissory note.  
 promettre, to promise, to bid fair (to).

prompt, *a.*, prompt, quick.  
 prôner, to cry up.  
 prononcé, *a.*, marked, pronounced.  
 proportion, *f.*, proportion, rate. *A* — de, in proportion to.  
 proposer, to propose.  
 proposition, *f.*, proposal.  
 propre, *a.*, clean, neat; own.  
 propriétaire, *m.*, owner, landlord, proprietor.  
 propriété, *f.*, property, estate; ownership. Droits de — (*or* — littéraire), copyright.  
 prospectus, *m.*, (*s. & pl.*) prospectus, catalogue. — sur demande, prospectus on application.  
 prospérer, to prosper.  
 protêt, *m.*, protest. Frais de —, protest charges.  
 protester, to protest. — une lettre de change, to protest a bill of exchange.  
 prouver, to prove, to show.  
 provenance, *f.*, origin, source. En — de, coming (*or* proceeding) from.  
 province, *f.*, country, province.  
 provision, *f.*, provision, stock, supply. —s, supply, stock, store, provision.  
 provisoire, *a.*, provisional, temporary.  
 public, *a.* (*f.* publique), public; *m.*, (the) public.  
 publicité, *f.*, publicity, advertising.  
 publier, to publish, to issue.  
 pur, *a.*, pure, genuine, clear; mere.  
 purger, to refine, to cleanse; to pay off (a mortgage).

## Q

quadrillé, *a.*, ruled in squares, cross-checked.  
 quadruple, *a.*, fourfold, quadruple.  
 quadrupler, to increase fourfold.  
 quai, *m.*, quay, wharf, platform.  
 Frais de —, wharfage. Vendre

à —, to sell ex-quay. *A* —, alongside of the wharf. Ex —, spot and landing. Droit de —, wharfage.  
 qualité, *f.*, description, sort, quality. De première —, choice, prime quality.  
 quant à, *prep.*, as to, as for, with respect to.  
 quantité, *f.*, quantity.  
 quarantaine, *f.*, forty or so; quarantine. Faire —, to perform quarantine.  
 quart, *m.*, quarter, fourth.  
 quarteron, *m.*, quarter of a hundred; fourth part of a pound.  
 quartier, *m.*, quarter, piece; (of a town) ward, district, suburb.  
 quayage, *m.*, wharfage.  
 question, *f.*, question. En —, in question.  
 quincaillerie, *f.*, hardware trade, ironmongery, hardware.  
 quincaillier, *m.*, ironmonger.  
 quinine, *m.*, quinine.  
 quinquina, *m.*, quinquina, Peruvian bark. Vin de —, quinine wine.  
 quintal, *m.*, quintal, hundred-weight; 100 kilogrammes.  
 quintuple, *a.*, fivefold.  
 quinzaine, *f.*, quinze jours, a fortnight. D'aujourd'hui en quinze, this day fortnight.  
 quittance, *f.*, receipt, discharge.  
 quitter, to leave, to quit.  
 quotient, *m.*, quotient.

## R

rabais, *m.*, deduction, allowance, discount. Au —, at a reduction.  
 rabot, *m.*, plane.  
 raccorder, to mend, to adjust.  
 race, *f.*, breed, stock, race.  
 rachat, *m.*, re-purchase.  
 racheter, to purchase back, to redeem.  
 raconter, to relate, to tell.  
 rade, *f.*, (*naut.*) oad, roadstead.

radiotélégramme, *m.*, wireless message.  
 radiotélégraphie, *f.*, wireless telegraphy.  
 raffinage, *m.*, refining.  
 raffiner, to refine.  
 raffinerie, *f.*, refinery.  
 raffineur, *m.*, refiner.  
 raie, *f.*, stripe; stroke. *Étoffe* à — *s*, striped stuff.  
 rail, *m.*, rail.  
 raisin, *m.*, grape, raisin, plum. — de Corinthe, currant. *Papier* —, royal paper.  
 raison, *f.*, reason, motive. — sociale, firm, style. A — de, at the rate of. *Avoir* —, to be right.  
 ralentir, to abate. *Se* —, to slacken.  
 ralentissement, *m.*, slackening.  
 rame, *f.*, oar; ream.  
 rang, *m.*, rank, order.  
 rappeler, to call again, remember. *Se* —, to remember, to recollect.  
 rapport, *m.*, revenue, produce, report, account, return, relations, intercourse. Par — à, owing to. Sous le — de, with regard to. Sous quelques — *s*, in some respects.  
 rapporté, *part.*, brought forward.  
 rapporter, to fetch (a price), to bring in, to bear; to carry forward. *Se* — à, to agree with. *S'en* — à, to leave (it) to, to refer to, to trust.  
 rare, *a.*, scarce.  
 rareté, *f.*, scarcity.  
 rassurer, to reassure.  
 rayé, *a.*, *part.*, striped.  
 rayon, *m.*, radius, shelf, department; spoke (of a wheel).  
 rayure, *f.*, stripe.  
 réassurer, re-insure.  
 rebut, *m.*, refuse, rubbish, waste.  
 réception, *m.*, receipt, acknowledgment.  
 réception, *f.*, receipt, reception. Accuser —, to acknowledge the receipt.

réceptionnaire, *m.*, consignee.  
 recette, *f.*, receipt. — *s*, receipts, takings.  
 receveur, *m.*, receiver, collector.  
 recevoir, to receive.  
 rechange, *m.*, re-exchange. *Compte* de —, account of re-exchange.  
 rechercher, to inquire after, to seek after.  
 réciproque, *a.*, reciprocal.  
 réclamation, *f.*, complaint. *Faire* une —, to put in a claim, to make a complaint.  
 réclame, *f.*, puff, advertisement.  
 réclamer, to claim, to ask for, to lay claim to, to object to, to complain of.  
 récolte, *f.*, crop, harvest.  
 recommandation, *f.*, recommendation, introduction.  
 recommandé, *m.*, bearer.  
 recommander, to recommend, to introduce; to register (a letter, etc.).  
 reconnaissance, *f.*, gratitude, thankfulness; note of hand, receipt.  
 reconnaissant de (être), (to be) thankful (*or* grateful) for.  
 reconnaître, to recognize, to reciprocate.  
 recourir (à), to resort to, to have recourse to.  
 recours, *m.*, recourse.  
 recouvrement, *m.*, collection of debts, payment. — *s*, outstanding debts.  
 recouvrer, to recover, to collect.  
 rectifier, to rectify, to redress, to correct.  
 reçu, *m.*, receipt. — provisoire, provisional receipt, scrip.  
 recueillir, to collect, to gather.  
 recul, *m.*, recoil.  
 reculer, to recoil, to recede, to hang back, to defer; to extend.  
 redevable, *a.*, indebted. *Etre* — à . . . de, to be indebted to . . . for.  
 redressement, *m.*, rectification.  
 réduction, *f.*, reduction, abatement.

réduire, to reduce.  
 réel (*f.*, *réelle*), *a.*, real, material.  
 réexporter, to re-export.  
 refaction, *f.*, repairs; tret.  
 refaire, to do again, to repair.  
 référer, to refer. Se — à, to refer to.  
 refus, *m.*, refusal.  
 refuser, to refuse, to decline.  
 regarder, to look at, to consider, to think, to look upon.  
 règlement, *m.*, settlement, (settling or squaring) of accounts.  
 régler, to settle, to pay.  
 régner, to prevail, to reign, to rule.  
 regret, *m.*, regret. J'ai le —, I regret, I am sorry. A —, reluctantly.  
 regretter, to regret, to be sorry. A —, regrettable.  
 réitérer, to reiterate, to repeat.  
 relâche, *m.*, respite, rest.  
 relâche, *f.*, putting into port.  
 relâcher, to yield, to relax; to put into port.  
 relation, *f.*, relation. —s commerciales, business relations.  
 relevé de compte, *m.*, statement of account.  
 relier, to bind, to connect. Relié en veau, bound in calf.  
 relieur, *m.*, binder.  
 reliquat, *m.*, balance.  
 reliure, *f.*, binding.  
 remarquer, to remark, to observe, to notice. Faire —, to call attention to.  
 rembourser, to reimburse, to refund.  
 remboursement, *m.*, reimbursement. Contre —, cash on delivery. Faire suivre en —, to charge forward.  
 remerciement (remerciment), *m.*, thanks.  
 remercier (de), to thank (for).  
 remettre, to remit, to hand, to forward, to put off. S'en — (à), to refer (a matter) to, to leave it to, to trust to.

remise, *f.*, remittance, deduction, reduction, allowance. — d'usage, trade allowance.  
 remonter, to date from, to go back (to).  
 remorquage, *m.*, towage.  
 remorquer, to tow, to tug. Se laisser — par, to be under the influence of.  
 remorqueur, *m.*, tug, tow-boat, steam-tug.  
 remplacer, to replace, to supply the place of.  
 remplir, to fill, to meet, to fulfil.  
 renchérir, to outbid, to raise the price of.  
 renchérissement, *m.*, rise in price, outbidding.  
 renchérisseur, *m.*, outbidder.  
 rencontrer, to meet, to meet with.  
 rendement, *m.*, produce, yield, output, efficiency.  
 rendre, to render, to give back, to make, to cause to. Se — à, to go to, to repair to. — visite, to call on (or upon), to pay a visit.  
 rendu, *p.p.*, arrived, delivered. — franco, delivered free. — franco à bord, free on board. — à domicile, delivered home. — en gare, free at station.  
 renfermer, to include, to enclose.  
 renommée, *f.*, fame.  
 renoncer (à), to renounce, to give up, to waive.  
 renseignements, *m.pl.*, information, inquiries. Prendre des —, to make inquiries, to ask for information. Bureau de —, inquiry office.  
 renseigner, to instruct, to inform. Se —, to make inquiries.  
 rente, *f.*, income, public stocks. — viagère, life annuity. Vivre de ses —s, to live on one's income. — foncière, ground rent. — consolidée, Consols. Placement en —s sur l'Etat, funded property. Amortir une —, to buy up an annuity.

rentier, *m.*, stock-holder, independent gentleman.  
 rentrée, *f.*, receipt, return, collection (of money).  
 rentrer, to enter again, to return, to regain. Faire —, to collect.  
 réparation, *f.*, repair.  
 réparer, to repair.  
 répartition, *f.*, assessment, allotment. A la —, on allotment.  
 repas, *m.*, meal.  
 répétition, *f.*, repetition, renewal.  
 répondre, to answer, to reply. — à un besoin, to supply a want.  
 réponse, *f.*, answer, reply. — des primes, option.  
 report, *m.*, (in book-keeping) carrying forward, the amount brought over; contango. Faire un —, to bring forward; (S.E.) to carry over.  
 reporter, to carry over. A —, carried forward.  
 repousser, to push back, to repel, to reject.  
 représentant, *m.*, representative, agent.  
 reprendre, to revive, to resume, to take back, to take up again.  
 reprise, *f.*, resumption, revival; (des affaires), recovery.  
 reproche, *m.*, reproach.  
 réputation, *f.*, character, reputation.  
 résine, *f.*, resin.  
 résistant, (*f.*, —e.) *a.*, strong.  
 résister, (à), to resist, to stand, to bear.  
 responsabilité, *f.*, responsibility, liability.  
 responsable, *a.*, responsible, accountable.  
 reste, *m.*, remainder.  
 rester, to remain.  
 retard, *m.*, delay. Être en —, to be behind time, to be late.  
 retenir, to detain, to restrain, to check, to engage, to carry forward.  
 retirer, to withdraw, to take away. Se —, to retire, to withdraw.

retomber, to fall back.  
 retour, *m.*, return. De —, back.  
 retourner, to return, to send back, to return, to go back.  
 retrait, *m.*, withdrawal.  
 retraite, *m.*, retirement; re-draft.  
 rétrécir, to contract, to shrink. Se —, to shrink.  
 réunion, *f.*, meeting.  
 réunir, to summon, to bring together. Se —, to join together, to meet.  
 réussir (à), to succeed (in).  
 revendeur, *m.*, retailer, retail dealer.  
 revenir, to return, to come back, to go back. — à, to come to, to amount to, to cost. *See* Cher.  
 revient. *See* Prix.  
 revoir, to see again, to revise.  
 rhum, *m.*, rum.  
 ricin, *m.*, castor-oil plant. Huile de —, castor oil.  
 rideau, *m.*, curtain.  
 rien, *m.*, nothing. Moins que —, very little.  
 rigueur, *f.*, sharpness, rigour. A la —, strictly speaking.  
 rire (de), to laugh (at).  
 risque, *m.*, risk. A tout —, at all costs.  
 ristourne, *f.*, cancelling an insurance.  
 rivage, *m.*, shore, bank.  
 riz, *m.*, rice.  
 robe, *f.*, dress, gown.  
 rôle, *m.*, turn, part. *See* Tour.  
 rompre, to break.  
 rondement, *adv.*, briskly.  
 rose, *a.*, pink; *f.*, rose.  
 rouge, *a.*, red. — vif, deep (or bright) red, crimson.  
 rouille, *f.*, mildew; rust.  
 rouleau, *m.*, roller.  
 route, *f.*, road, way.  
 ruban, *m.*, ribbon, tape.

## S

sable, *m.*, sand.  
 sabord, *m.*, port-hole.

sac, *m.*, sack, bag. Toile à —, bagging.  
 sagou, *m.*, sago.  
 saindoux, *m.*, lard.  
 saisie, *f.*, seizure, distress.  
 saisir, to seize, to strike.  
 saison, *f.*, season. Morte —, dead (slack or dull) season.  
 salaire, *m.*, wages.  
 salle, *f.*, room. — à manger, dining-room.  
 sapin, *m.*, fir, fir-tree. Bois de —, deal(s).  
 satisfaire, to satisfy, to please.  
 satisfaisant, *a.*, satisfactory.  
 sauf, *prep.*, except, but, subject to. — erreurs et omissions, errors and omissions excepted.  
 saumon, *m.*, salmon; (metal) pig, block. — de fonte, pig-iron.  
 savoir, to know. A —, viz., namely.  
 savon, *m.*, soap.  
 scie, *f.*, saw.  
 scier, to saw.  
 scierie, *f.*, sawmill.  
 seau, *m.*, pail, bucket.  
 sec, *a.*, (sèche *f.*), dry. Tenir au —, to be kept dry; keep dry.  
 seigle, *m.*, rye.  
 séjour, *m.*, stay, sojourn.  
 sel, *m.*, salt. — blanc, table salt. — gemme, rock salt. — gris, coarse salt.  
 selle, *f.*, saddle.  
 sellerie, *f.*, saddlery.  
 semaine, *f.*, week; wages.  
 semence, *f.*, seed.  
 semer, to sow.  
 semestre, *m.*, half-year.  
 semi, *a.*, half, demi.  
 sensible, *a.*, sensible; perceptible.  
 sensiblement, *adv.*, greatly, obviously, appreciably.  
 sens, *m.*, sense.  
 sentiment, *m.*, sentiment, feeling.  
 serge, *f.*, serge, twill.  
 série, *f.*, series.  
 sérériculture, *f.*, silk-farming.  
 sérieux, *a.*, serious, important, grave; businesslike.

serré, *a.*, *part.*, tight, close.  
 serrure, *f.*, lock.  
 serrurier, *m.*, locksmith.  
 service, *m.*, service, department.  
 servir, to serve. Se — de, to use, to make use of.  
 seul, *a.*, sole, only.  
 seulement, *adv.*, only.  
 si, *c.*, if. — ce n'est, except, but.  
 siège, *m.*, seat; office (of a company). — social, head office.  
 signataire, *m.*, signer; under-signed.  
 signature, *f.*, signature. — sociale, signature of a firm.  
 signer, to sign.  
 signifier, to signify, to mean.  
 simple, *a.*, simple, single.  
 simulé, *a.*, sham, false. Compte —, pro forma account.  
 sincère, *a.*, sincere, true.  
 sinistre, *m.*, accident, damage.  
 sitôt, *adv.*, so soon, as soon.  
 situation, *f.*, situation, position, post.  
 société, *f.*, society, company, partnership. — anonyme, joint-stock company. — à responsabilité limitée, limited company. — en commandite, limited liability company. — en participation (en nom collectif), private company.  
 soie, *f.*, silk. — crue (or grège), raw silk. — de bourre, floss silk. — à coudre, sewing silk. — ouvree, wrought silk. — filée, spun silk. Courte —, short staple.  
 soierie, *f.*, silk-stuff; silk trade. Commerce de —, silk trade. Marchand de —, silk mercer.  
 soin, *m.*, care. Aux bons —s de, care of (C/O).  
 soit, *c.*, either, or; namely, say, viz.  
 sol, *m.*, soil, ground.  
 solde, *m.*, balance; clearance sale; payment. Pour — de tout compte, in full of all demands. Un —, a job-lot.

solder, to pay off; to balance;  
to clear off; to liquidate.  
soleil, *m.*, sun.  
solidaire, *a.*, jointly liable, joint.  
solidairement, jointly and severally, conjointly.  
solidarité, *f.*, joint liability.  
solide, *a.*, sound; firm, fast.  
solliciter, to canvass, to apply for.  
solution, *f.*, arrangement.  
solvabilité, *f.*, solvency.  
solvable, *a.*, solvent.  
sombre, *a.*, gloomy, dark.  
somme, *f.*, amount, sum. En —,  
on the whole, in short.  
sommet, *m.*, top, summit.  
sommier, spring-mattress, hair  
mattress.  
sorte, *f.*, description, kind, sort.  
De — que, so that.  
sortie, *f.*, exit, outlet, outward  
clearance. Droit de —, export  
duty.  
soudain, *a.*, sudden.  
suffrance, *f.*, sufferance, toleration;  
suspense. En —, dishonoured  
(bills); suspended. Laisser en  
—, to leave in abeyance.  
souffrir, to suffer, to permit.  
souhaiter, to wish.  
soumettre, to submit, to show, to  
put before. Se —, to submit.  
soumission, *f.*, submission, tender.  
soumissionner, to tender.  
souple, *a.*, supple, soft.  
sous, under, below.  
souscripteur, *m.*, subscriber.  
souscription, *f.*, subscription.  
souscrire, to subscribe.  
soussigné, *a.*, undersigned.  
soustraire, to subtract.  
soustraction, *f.*, subtraction.  
soutenir, to maintain, to support;  
to keep up, to stand, to buoy  
up. Se —, to keep steady.  
soutenu, *a.*, steady.  
souvenir, *m.*, memory, recollection.  
souvenir, to remember, to recollect.  
spécialité, *f.*, trade, line, branch.  
spectacle, *m.*, sight, spectacle.  
spéculateur, *m.*, speculator.

spéculer, to speculate.  
stagnation, *f.*, slackness.  
sténographe, *m.* or *f.*, shorthand  
writer.  
sténographie, *f.*, shorthand.  
stère, *m.*, (French measure) stère,  
cubic metre (35.3174 cub. ft.).  
stipuler, to stipulate.  
stock, *m.*, stock.  
subir, to undergo, to suffer.  
subit, *a.*, sudden.  
submerger, to sink, to drown.  
subrécargue, *m.*, supercargo.  
succéder (à), to succeed (to).  
succession, *f.*, succession.  
succursale, *f.*, branch house.  
sucre, *m.*, sugar. — brut, raw  
sugar. — de canne, cane sugar.  
— en pain, loaf sugar. — en  
poudre, castor sugar. — raf-  
finé, refined sugar.  
sucrier, *m.*, sugar-bowl.  
suffire, to be sufficient, to do.  
suffisant, *a.*, sufficient, adequate.  
suif, *m.*, tallow.  
suint, *m.*, grease. Laine en —,  
greasy wool.  
suite, *f.*, continuance, result. Par  
— de, owing to. Par la —,  
subsequently. See Donner.  
suivant, according to, agreeably to.  
suivi, *a.*, continuous. Demande  
—e, *f.*, regular inquiry.  
suivre, to follow.  
sujet, *a.* & *m.*, subject. Être —  
à, to be liable, inclined to.  
superficie, *f.*, area, surface, top.  
sur, on, over, upon.  
sûr, *a.*, secure, safe, sure.  
surcharge, *f.*, overcharge, extra  
weight.  
surcharger (de), to overload, to  
overstock; to overcharge.  
surface, *f.*, surface. Avoir de la  
—, to be safe (a firm).  
surfaire, to overcharge, to ask too  
much for.  
surmonté de, crowned by.  
surplus, *m.*, surplus, excess, extra.  
sursis, *m.*, delay, extra time.  
surtout, *adv.*, chiefly, especially.

surveiller, to superintend.  
 sus, on, upon, besides, En —  
 over and above.  
 susceptible, *a.*, susceptible. — de,  
 open to, likely to, subject to.  
 suspendre, to suspend, to hang up,  
 to hold over, to stop (payments).  
 suspension, *f.*, suspension.  
 syndic, *m.*, assignee.

## T

tabac, *m.*, tobacco.  
 tableau, *m.*, picture.  
 tablette, *f.*, tablet, cake, shelf.  
 tache, *f.*, stain, spot.  
 tâche, *f.*, task, job.  
 tacher, to soil, to taint, to spot.  
 tâcher (de), to try, to attempt.  
 taffetas, *m.*, taffeta. — gomme,  
 oil-silk. — d'Angleterre, court  
 plaster.  
 taille, *f.*, size, height, stature,  
 waist, figure, cut, cutting.  
 tailleur, *m.*, tailor.  
 talent, *m.*, talent.  
 talon, *m.*, heel; certificate of  
 stock, voucher.  
 tan, *m.*, tan, oak-bark.  
 tandis que, *c.*, whilst, whereas.  
 tannage, *m.*, tanning.  
 tanner, to tan.  
 tanneur, *m.*, tanner.  
 tant, *adv.*, as much, so much. —  
 que, as long as. — mieux, so  
 much the better. — pour cent,  
 percentage. — soit peu, some-  
 what, rather.  
 tapis, *m.*, carpet.  
 tapisserie, *f.*, tapestry.  
 tare, *f.*, tare; defect.  
 tarif, *m.*, tariff, price list.  
 tasse, *f.*, cup.  
 taux, *m.*, rate. Au — de, at the  
 rate of.  
 taxe, *f.*, tax, impost. — foncière,  
 land-tax.  
 teck, *m.*, teak.  
 teindre, to dye.  
 teint, *m.*, dye, colour. Bon — (or

— solide), fast colour. Faux —  
 bad colour.  
 teinturerie, *f.*, dye-works.  
 teinturier, *m.*, dyer.  
 télégramme, *m.*, telegram.  
 télégraphe, *m.*, telegraph.  
 télégraphier, to telegraph.  
 télégraphie, *f.*, telegraphy. — sans  
 fil, wireless telegraphy.  
 témoigner, to witness, to show.  
 témoin, *m.*, witness.  
 tempérament. Vendre à —, to  
 sell by instalments.  
 tempête, *f.*, storm, tempest.  
 temps, *m.*, time; weather. A —,  
 in time. Avec le —, in time, in  
 course of time. En son —, in  
 time, duly.  
 tendance, *f.*, tendency. — à la  
 baisse, downward tendency. —  
 à la hausse, upward tendency.  
 tendre, *a.*, tender, soft; delicate.  
 tendre, to stretch; to tend.  
 tendresse, *f.*, tenderness, softness.  
 teneur, *f.*, tenor, contents. — de  
 livres, book-keeper.  
 tenir, to keep, to hold; to sell.  
 — bon (or ferme), to hold fast,  
 to hold one's ground. — compte  
 de, to take into account, to  
 allow for. Cela tient à, it comes  
 from. — à, to be anxious to,  
 to be particular about. S'en —  
 à, to adhere to, to rely on.  
 Faire —, to hand, to let one  
 have. — la caisse, to keep the  
 cash, to be a cashier.  
 tenu, *a.*, steady, firm; bound.  
 Être — à, to be bound (or  
 obliged) to.  
 tenue, *f.*, keeping (of books);  
 holding; behaviour; appear-  
 ance. — de livres, book-keeping.  
 térébenthine, *f.*, turpentine. Es-  
 sence de —, spirit of turpentine.  
 terme, *m.*, term; end, limit;  
 quarter day. A —, for credit,  
 for (or on) the account. Opéra-  
 tions à —, futures. A court —,  
 short-dated. A long —, long-  
 dated.



terminer, to finish, to end, to conclude.  
 terre, *f.*, land, earth, ground.  
 territoire, *m.*, territory.  
 testament, *m.*, testament, will.  
 tête, *f.*, head. En —, bill-head, letter heading.  
 texte, *m.*, text, matter, subject.  
 thé, *m.*, tea. — noir, black tea. — vert, green tea. Boîte à —, tea-caddy.  
 théière, *f.*, teapot.  
 tiers, *m.*, third part; third party.  
 tige, *f.*, stem, stalk; rod; shank.  
 timbre, *m.*, stamp. — poste, postage stamp.  
 timbrer, to stamp.  
 tinctorial, *a.*, tinctorial, dyeing. Matière —e, dye-stuff.  
 tirage, *m.*, drawing; printing, circulation.  
 tiré, *m.*, drawee.  
 tire-bouchon, *m.*, cork-screw.  
 tire-bouton, *m.*, button-hook.  
 tirer, to draw, to pull. — une traite, to draw a bill. Se — d'affaire, to get out of a difficulty. See Parti.  
 tireur, *m.*, drawer (of bills).  
 tissage, *m.*, weaving, texture.  
 tisser, to weave, to plait.  
 tisserand, *m.*, weaver.  
 tissu, *m.*, tissue, textile, cloth. — métallique, wire gauze.  
 titre, *m.*, standard; deed, title; certificate, voucher; title-deed, indenture; title-page; security. A — gratuit, gratuitously. A — de, by way of.  
 toile, *f.*, linen, cloth; canvas. — cirée, oilcloth. — d'emballage, packing cloth. — goudronnée, tarpaulin. — pour chemises, shirting. — pour draps, sheeting. — écru, unbleached cloth; brown holland. — ouvree, huckaback. — de lin, linen, linen cloth. — vernie, oilskin.  
 toilette, *f.*, dress; toilet-table, dressing-table.

toison, *f.*, fleece.  
 tolérance, *f.*, deduction, allowance; tolerance.  
 tôle, *f.*, sheet-iron.  
 tonnage, *m.*, tonnage.  
 tonne, *f.*, ton.  
 tonneau, *m.*, cask, barrel; tun.  
 tonnellerie, *f.*, cooperage.  
 tonnelier, *m.*, cooper, tonte, *f.*, shearing.  
 tordre, to twist.  
 torpilleur, *m.*, torpedo-boat.  
 tort, *m.*, wrong. Avoir —, to be wrong. Faire — à, to wrong. A —, wrongly.  
 tôt, *adv.*, soon, shortly. — ou tard, sooner or later. Plus —, sooner.  
 touage, *m.*, towage.  
 toucher, to touch; to collect, to receive (money); to concern, to affect; to impress. Se —, to join, to touch.  
 toujours, *adv.*, always; still.  
 tour, *m.*, circuit; turn; lathe; trip, tour. A — de rôle, in turn.  
 tour, *f.*, tower.  
 tourner, *v.*, to turn, to wind.  
 tout, *a.*, all whole; *m.*, all, everything. En —, in all. Tous les jours, every day.  
 tout, *adv.*, quite, completely. — à fait, quite. — à l'heure, presently, just now. — fait, ready made.  
 tracas, *m.*, bother, trouble.  
 trace, *f.*, trace, mark.  
 trafic, *m.*, traffic.  
 trafiquant, *m.*, trader, dealer.  
 trafiquer, to traffic, to trade.  
 train, *m.*, train; manner of living, style. — descendant, down train. — direct, through train. — omnibus, slow train. — rapide, express train. — de marchandises, goods train. — de voyageurs, passenger train. — poste, mail train. — montant, up train.  
 traîner, to drag, to drag on, to protract, to lengthen out, to hang fire.

trait, *m.*, feature, characteristic ; stroke, dash.  
 traite, *f.*, draft, bill.  
 traité, *m.*, agreement, treaty.  
 traitement, *m.*, treatment ; salary.  
 traiter, to transact, to negotiate ; to deal ; to consider.  
 trame, *f.*, woof, weft  
 tranche, *f.*, edge, slice. Doré sur —s, gilt-edged, with gilt edges.  
 transaction, *f.*, transaction, compromise  
 transbordement, *m.*, transshipment.  
 transborder, to tranship.  
 transférer, to transfer, to remove.  
 transfert, *m.*, transfer.  
 transiger, to compromise, to compound.  
 transit, *m.*, transit. En — in transit.  
 transitaire, *m.*, forwarding agent.  
 transmettre, to transmit, to forward.  
 transport, *m.*, carriage conveyance.  
 travail, *m.*, work, labour.  
 travailler, to work.  
 traverse, *f.*, sleeper (*rail.*) ; cross-bar, cross-piece.  
 tréfiler, to wire-draw.  
 trésor, *m.*, treasury, exchange. Bon du —, exchequer bill (*or* bond).  
 tresse, *f.*, braid, plait.  
 triage, *m.*, sorting.  
 tribord, *m.*, (*naut.*) starboard.  
 tribunal, *m.*, court of justice.  
 tricot, *m.*, network, knitting, knitted vest.  
 tricoter, to knit. Aiguille à —, knitting-needle.  
 trier, to sort, to choose, to sift.  
 trimestre, *m.*, quarter, three months.  
 triple, *a.*, triple, treble.  
 triste, *a.*, sad, dull.  
 troc, *m.*, exchange, barter.  
 tronc, *m.*, trunk, stock.  
 tronquer, to mutilate, to curtail, to truncate.

trop, *adv.*, too much, too many ; too. — peu, too little.  
 trouver, to find ; to think. — bon, to think fit. Se —, to be situated ; to be ; to happen.  
 tube, *m.*, tube.  
 tulle, *m.*, tulle, net.  
 tuyau, *m.*, pipe, tube — de distribution, service-pipe.  
 type, *m.*, standard, type, quality.

## U

uni, *a.*, plain.  
 uniforme, *a.* & *m.*, uniform.  
 unir, to unite, to join.  
 unité, *f.*, unity, unit.  
 univers, *m.*, universe.  
 urgence, *f.*, urgency. D'—, urgently ; immediate, urgent.  
 usage, *m.*, use, usage ; wear. D'—, usual.  
 user, to use, to wear.  
 usine, *f.*, works, mill, factory, manufactory.  
 usure, *f.*, usury ; wear and tear, use.  
 utiliser, to use.  
 utile, *a.*, useful.  
 utilité, usefulness, utility.

## V

vache, *f.*, cow, cowhide.  
 vachette, *f.*, small cowhide.  
 vague, *f.*, wave.  
 vaisseau, *m.*, vessel, ship.  
 valable, *a.*, available.  
 valeur, *f.*, value. —s, bills. — en compte, value in account. — en espèces, value in cash. — reçue, value received. — au 30, payable on the 30th.  
 valise, *f.*, portmanteau, suit-case.  
 valoir, to be worth.  
 vanille, *f.*, vanilla.  
 vapeur, *f.*, steam, vapour ; *m.*, steamer. Navire à —, steamer.  
 variété, *f.*, variety.  
 veau, *m.*, calf. — marin, seal.  
 vélodipède, *m.*, velocipede cycle.

**velours**, *m.*, velvet. — **coton**, cotton velvet. — à côtes, corduroy. — de coton croisé, velveteen.

**vendange**, *f.*, vintage.

**vendangeur**, *m.*, vintager.

**vendeur**, *m.*, seller.

**vendre**, to sell. — à crédit, to sell on credit. — au détail, to retail. — aux enchères, to sell by auction. — en gros, to sell wholesale.

**venir**, to come. Faire —, to send for. Nous venons d'acheter, we have just bought.

**vent**, *m.*, wind.

**vente**, *f.*, sale. — aux enchères (*or* sur licitation), sale by auction. — judiciaire, sale under warrant. De bonne —, easy of sale. De — difficile, dull of sale. En —, on sale, just published, now ready. Être de —, to be saleable. — publique, open sale. — forcée, compulsory sale. — ferme, unconditional sale. — à prime, conditional sale. Compte de —s, account sales. Contrat de —, deed of sale. Lettre de —, bill of sale. Mettre en —, to put up for sale.

**véreux**, *a.*, suspicious, unsafe. *See* Dette.

**vergé**, *a.*, laid; streaky. *See* Papier.

**vergue**, *f.*, (*nav.*) yard.

**vérifier**, to verify, to check. — un compte, to examine an account.

**véritable**, *a.*, true, real.

**vérité**, truth, fact.

**vernir**, to varnish, to glaze. Cuir verni, patent leather.

**vernis**, *m.*, varnish, polish, glaze.

**verre**, *m.*, glass.

**verrerie**, *f.*, glass trade, glass-ware, glass-works.

**verrou**, *m.*, bolt.

**versement**, *m.*, payment; deposit.

**verser**, to pour; to deposit, to pay.

**vert**, *a.*, green. — foncé, dark green. — clair, light green.

**vêtements**, *m.pl.*, garments, clothing, clothes.

**vêtir**, to clothe.

**viager**, *a.*, for life. Rente viagère, life annuity.

**vidange**, *f.*, ullage (of liquors); emptying.

**vie**, *f.*, life, living.

**vif**, *a.*, quick, keen, passionate, brisk, strong. Rouge —, bright red, crimson.

**vigne**, *f.*, vine; vineyard.

**vigneron**, *m.*, vine-grower.

**vignoble**, *m.*, vineyard.

**vil**, *a.*, low, base. A — prix, dirt cheap.

**ville**, *f.*, town, city.

**vin**, *m.*, wine. — de Bordeaux, claret. — de Bourgogne, Burgundy. — de Champagne, champagne. — de Xérès, sherry. — de Porto, port. — du Rhin, hock. — mousseux, sparkling wine. — en cercle, wine in wood. — corsé, strong-bodied wine. — frelaté, adulterated wine.

**vinaigre**, *m.*, vinegar.

**vingtaine**, *f.*, score, about twenty.

**violet**, *a.*, violet (colour), purple.

**virement**, *m.*, transfer, clearing. Banque de —, clearing-house.

**vis**, *f.*, screw. — à —, opposite, towards, relative to.

**visite**, *f.*, visit, call; inspection. Faire — à, to call upon, to visit.

**visiter**, to visit, to call on; to inspect.

**vitesse**, *f.*, speed. Grande —, passenger (*or* fast) train. Petite —, goods train, slow train.

**vitrine**, *f.*, glass-case, show-case.

**vivre** (*de*), to live (*on*).

**voie**, *f.*, way. Par — ferrée, by rail. Par — d'eau, by water.

**voile**, *f.*, sail. Faire —, to sail. Mettre à la —, to set sail.

**voilier**, *m.*, sailing vessel.

**voir**, to see.

**voisin**, *m.*, neighbour; *a.*, neighbouring.

**voiture**, *f.*, cab, carriage, van ; car.  
Lettre de —, waybill, carrier's bill.

**voiturier**, *m.*, carman, carrier.

**volaille**, *f.*, poultry.

**vouloir**, to want, to require, to wish, to desire. — bien, to be willing, to be pleased to. En — à, to hear ill-will. Veuillez, kindly, please, be so kind as, — dire, to mean.

**voyage**, *m.*, travels, journey, voyage. — d'aller, outward voyage. — de retour, homeward voyage. — d'aller et de retour, voyage out and home.

**voyager**, to travel, to journey, to voyage.

**voyageur**, *m.*, passenger, traveller, commercial traveller.

**voyant**, *a.*, showy, gaudy.

**vrac**. En —, unpacked, in bulk.

**vrai**, true.

**vue**, *f.*, sight. A —, at sight, on demand.

## W

**wagon**, *m.*, carriage, wagon, van, truck.

## Y

**yard**, *m.*, yard (measure).

**yeux** (*pl.* of *œil*). Avoir sous les —, to have before one.

## Z

**zéro**, *m.*, nought, cipher.

**zibeline**, *f.*, sable.

**zinc**, *m.*, zinc, spelter.

**zone**, *f.*, zone.

## ENGLISH-FRENCH

### A

**a, an, un, une.** £100 a year, £100 par an.  
**abate, to, rabattre, diminuer.**  
**abatement, rabais, diminution.**  
**abeyance.** In — en souffrance.  
**able, capable.** To be — to, pouvoir, savoir; être à même (*or* en mesure) de.  
**abound, to, abonder.** To — with, abonder en.  
**about, environ; au sujet de, concernant; vers, autour de.** To be — to, être sur le point de.  
**above, ci-dessus; au-dessus de.** — all, surtout. — 20, plus de 20.  
**abroad, à l'étranger.** To go —, aller à l'étranger. To set —, répandre.  
**abstract, n., extrait, relevé (de compte).**  
**abundant, abondant.**  
**accept, to, accepter.**  
**acceptance, acceptation.** To send for —, envoyer à l'acceptation.  
**acceptor, accepteur, acceptant.**  
**accident, accident, sinistre.** By —, par hasard, par accident.  
**accidentally, par hasard.**  
**accommodation, n., accommodement, logement.** — bill, billet de complaisance.  
**accommodate, to, accommoder, loger.**  
**accompany, to, accompagner.** The —ing invoice, la facture ci-jointe.  
**accomplish, to, accomplir, remplir, achever.**  
**accord, n., accord.** Of one's own —, de son propre mouvement.  
**accordance, accord.** In — with, d'accord avec.

**according, conforme (à).** — to, selon, suivant, d'après, conformément à.  
**accordingly, en conséquence, aussi.**  
**account, compte.** On —, à compte. On — of, (because of) par cause de; pour le compte de. On that —, pour cette raison. On no —, en aucun cas, pour rien au monde. To take into —, tenir compte de. — book, livre de comptes. Outstanding —, compte non soldé. — current, compte courant. — sales, compte de vente. —s, comptabilité.  
**account, to, compter.** To — for, expliquer; rendre compte de.  
**accountant, n., comptable.**  
**accredited, a., accrédité.**  
**accuracy, exactitude.**  
**accurate, exact, correct, juste.**  
**accurately, exactement.**  
**accustomed, accoutumé.** To be — to, être accoutumé (*or* habitué) à.  
**acid, n., acide.**  
**acknowledge, to, reconnaître, avouer.** To — receipt of, accuser réception de.  
**acknowledgment, reconnaissance; accusé de réception.**  
**acquaint, to, informer, faire savoir (à).** To — oneself with, se mettre au courant de, se renseigner sur.  
**acquaintance, connaissance.**  
**acquit, to, acquitter.**  
**acquittance, n., acquit, reçu, décharge.**  
**across, au travers de.** To come —, rencontrer.  
**act, acte, action: (law) loi.** — of God, force majeure. — of honour, acceptation (paiement) par intervention.

act, to, agir ; représenter, jouer ; fonctionner ; se conduire. To — as, faire fonctions de.  
 acting, *a.*, qui agit.  
 action, action ; (law) procès. — at law, procès. To bring an —, intenter un procès, poursuivre en justice.  
 active, actif. — demand, demande animée. *See* Partner.  
 activity, activité.  
 actual, réel, véritable.  
 actually, actuellement, effectivement, réellement.  
 add, to, ajouter, joindre. To — up, additionner, ajouter.  
 addition, addition. In — to, outre, en sus de.  
 address, *n.*, adresse ; discours ; tenue.  
 address, to, adresser, envoyer.  
 adhere, to, coller ; se coller. To — to, (conditions) adhérer à, s'en tenir à, s'attacher à.  
 adjust, to, arranger, ajuster, régler ; (an account) redresser.  
 adjustable, ajustable.  
 adjustment, *n.*, redressement, rectification. Average —, dispache, règlement d'avaries. — of a difference, accommodement (*or* arrangement) d'un différend.  
 administrator, *n.*, administrateur.  
 admission, *n.*, admission, entrée.  
 admit, to, admettre ; avouer, reconnaître. To — of, être susceptible de ; permettre.  
 admittance, *n.*, accès, admission ; entrée. No —, défense d'entrer.  
 adulterate, to, falsifier, adultérer, frelater.  
 adulteration, *n.*, falsification, frelatage.  
 ad valorem, ad valorem, d'après la valeur.  
 advance, avance, hausse ; progrès. In —, d'avance, en avance.  
 advance, to, avancer ; monter, hausser. To — money, avancer

de l'argent. To — in price, enchérir, renchérir, augmenter, élever, hausser.  
 advancement, avance, progrès.  
 advantage, avantage, profit. To take — of, profiter de, tirer profit de ; se servir de.  
 advantageous, avantageux.  
 adventure, aventure, spéculation, risque.  
 advertise, to, annoncer, faire des annonces ; publier.  
 advertisement, annonce ; avis ; (puff) réclame.  
 advertiser, personne qui fait des annonces.  
 advertising, annonces ; publicité ; réclame. — agent, agent de publicité.  
 advice, avis ; (counsel) conseil.  
 advise, to, (inform) aviser, faire savoir ; (to counsel) conseiller.  
 advisable, prudent, opportun, utile, convenable. To think (it) —, juger à propos (*or* convenable).  
 affair, affaire.  
 affidavit, déclaration sous serment, attestation.  
 affect, to, affecter, intéresser ; toucher.  
 affirm, to, affirmer, déclarer.  
 afford, to, donner, produire ; se permettre, avoir les moyens de ; pouvoir ; offrir.  
 afloat, à flot, sur l'eau, en mer ; en circulation. There is a rumour —, le bruit court (que).  
 afraid, effrayé. To be —, avoir peur.  
 after, après, à la suite de. — the French fashion, à la française. — date, de date. — all, après tout, enfin.  
 again, encore, de nouveau. — and —, à plusieurs reprises.  
 against, contre, vers. To be — (opposed to), s'opposer à.  
 age, âge. Of —, majeur. Under —, mineur.  
 agency, agence ; entremise.

agent, agent, représentant. Commission —, commissionnaire.  
See Forwarding.

aggregate, total. In the —, en somme.

agio, agio.

ago, il y a. Three years —, il y a trois ans.

agree, to, être d'accord, s'accorder.

To — to, consentir à; être d'accord sur. It is —d, il est convenu. To — with, s'entendre avec, s'accorder.

agreeable, agréable, conforme. To be — to, consentir à, se conformer à.

agreeably, agréablement. — to, conformément à, suivant.

agreement, accord, entente; contrat, convention. To come to an —, en venir à un accommodement. By mutual —, de commun accord.

agricultural, agricole. — implements, outils agricoles. — show, exposition agricole.

agriculture, agriculture.

aground, échoué, à terre. To run —, échouer, mettre (or jeter) à la côte.

ahead, en avant, devant; à la tête. To be —, être en avant.

aim, intention, visée; but.

aim, to, porter; viser (à); aspirer (à).

air, air; mine. — gun, fusil à vent. — ship, ballon dirigeable. — tight, imperméable à l'air. — tubes, conduits aériens.

alarming, alarmant.

alcohol, alcool.

ale, ale, bière.

alert, alerte, vigilant. To be on the —, être sur le qui-vive.

alike, pareil, semblable.

alive, en vie, vivant; animé. To be —, vivre. To be — to, comprendre, sentir, reconnaître.

alkali, alcali.

all, tout, toute, tous, toutes. In —, en tout. No . . . at all, ne

. . . du tout. Not at —, pas du tout. — the more, tant plus. — the better, tant mieux. — at once, tout d'un coup.

allot, to, répartir, accorder.

allotment, répartition. On —, à la répartition.

allow, to, allouer, accorder; permettre. To — of, admettre de, comporter.

allowance, remise, réduction.

Trade —, remise (d'usage).

To make — for, tenir compte de.

almond, amande.

alone, *a.*, seul, unique; *adv.*, seulement.

along, au long. — with, avec, ainsi que. All —, tout le temps.

alongside, bord à bord, contre à contre; sous palan. Price free —, prix mis à bord (or rendu a quai).

alpaca, alpaca, alpaga.

alter, to, altérer, changer, modifier.

alteration, modification, correction; variation.

alternative, *n.*, alternative, choix.

altogether, entièrement, ensemble, en tout.

alum, alun. Rock —, alun de roche.

amalgamate, to, amalgamer, fusionner.

amalgamation, *n.*, amalgame, fusion.

amaze, to, étonner, surprendre.

amazement, étonnement.

amazing, étonnant.

amber, ambre.

amend, to, amender, corriger. —ed account, compte corrigé.

amendment, amendement, rectification.

amiss, mal. To take —, prendre mal (or en mauvaise part).

ammonia, ammoniacque.

amount, montant, total, quantité, somme. To the — of, jusqu'à concurrence de.

amount, to, s'élever à, se monter à. It —s to, il s'élève à.

anchor, ancre.  
 angry, fâché. To get —, se fâcher.  
 aniseed, anis.  
 annexed, ci-joint, ci-contre.  
 announce, to, annoncer.  
 annoy, to, ennuyer. —ed, contrarié.  
 annoying, ennuyant, désagréable.  
 annual, *a.*, annuel; *n.*, annuaire.  
 annuity, annuité, rente annuelle.  
 Life —, rente viagère.  
 annul, to, annuler.  
 annum, *an*. Per —, par an.  
 answer, réponse.  
 answer, to, répondre, remplir, satisfaire. To — (one's) expectations, répondre aux espérances.  
 To — for, répondre de.  
 anticipate, to, anticiper; (to foresee) prévenir, prévoir; (expect) espérer, s'attendre à; se proposer de; dévancer.  
 anticipation, anticipation; espérance, attente. In —, d'avance, par anticipation. In — of, en prévision de.  
 anxious, inquiet, désireux. To be — to, désirer vivement de. To be — (about,) s'inquiéter.  
 any, quelque, tout; du, de la, etc.; n'importe quel, n'importe lequel. In — case, en tout cas. — longer, plus long, plus longtemps. — more, plus, davantage. Not —, aucun, aucune; pas de.  
 anybody, quelqu'un.  
 anyhow, de toute façon.  
 anything, quelque chose. If —, peut-être. Not —, rien. It is — but . . ., c'est loin d'être . . .  
 anywhere, n'importe où.  
 apart, à part, de côté, en dehors. — from, à part de.  
 apartment, chambre, pièce.  
 apologize, to, s'excuser; faire des excuses. To — for, s'excuser de, faire des excuses.  
 apology, excuse.  
 apparatus, appareil.

apparel, habit, vêtement.  
 appeal, appel.  
 appeal, to, appeler. To — to, en appeler à; s'adresser à; faire appel à.  
 appear, to, paraître, sembler; (in person) comparaître (devant). It —, il paraît.  
 appearance, apparition, apparence; air, aspect.  
 appertain, to, appartenir.  
 apple, pomme.  
 appliance, instrument, appareil; agencement.  
 applicable, applicable. To be — to, s'appliquer à, être applicable à.  
 applicant, solliciteur, postulant, demandeur, candidat.  
 application, application; demande, sollicitation; (use) emploi, usage. On —, sur demande. To make an —, faire une demande, s'adresser à.  
 apply, to, s'appliquer à; (to a person) s'adresser à, avoir recours à; (to be applicable to) s'appliquer à. To — for, demander, solliciter.  
 appoint, to, nommer; fixer, établir, prescrire.  
 appointment, nomination; emploi; engagement, rendez-vous.  
 appraise, to, estimer, évaluer.  
 appraiser, expert; commissaire-priseur.  
 apprentice, apprenti.  
 apprenticeship, apprentissage.  
 apprise, to, informer, avertir, prévenir.  
 approach, to, aborder, s'approcher de. To — somebody with proposals, faire des propositions à quelqu'un.  
 approaching, prochain.  
 approval, approbation. On —, à condition, à l'approbation.  
 approve, to, confirmer, approuver, accepter. To — of, approuver.  
 apron, tablier.  
 apt, apte. — to, enclin à, porté à,



- sujet à. — to break, fragile. —  
 to forget, oublieux.  
 arbitrate, to, arbitrer, décider.  
 arbitration, arbitrage.  
 arbitrator, arbitre.  
 area, superficie, surface.  
 arise, to, s'élever; se présenter,  
 surgir; (from) provenir de.  
 arm, bras.  
 around, autour; autour de.  
 arrange, to, arranger, convenir,  
 régler, s'arranger. As —d,  
 comme c'est convenu. To —  
 with . . . , s'arranger avec,  
 s'entendre avec. To — to do,  
 s'arranger pour faire.  
 arrangement, arrangement,  
 accord.  
 arrival, arrivée; arrivage. On —,  
 à l'arrivée. Safe —, heureuse  
 arrivée. Heavy —s, gros  
 arrivages. — sales, ventes à  
 livrer. —s, marchandises à livrer.  
 arrive, to, arriver. To — at,  
 arriver à, parvenir à.  
 arrowroot.  
 article, article. Fancy —s,  
 articles de fantaisie. —s of  
 association, statuts.  
 as, comme, ainsi que; car. —  
 good as, aussi bon que. As  
 . . . as, autant que. — for me,  
 quant à moi. — though, comme  
 si. — per, suivant. — to,  
 quant à. — it were, pour ainsi  
 dire. — to whether, pour  
 savoir si; si.  
 ascertain, to, s'assurer de, vérifier,  
 constater.  
 ashore, à terre; échoué. To go —  
 (to land), débarquer. To  
 run —, échouer.  
 ask, to, demander, prier. To —  
 for, demander. To — to . . . ,  
 prier (or demander) de . . .  
 aspect, allure, aspect.  
 assay, essai.  
 assent, to, consentir.  
 assess, to, évaluer.  
 assets, actif, avoir. — and liabilities,  
 actif et passif.
- assign, to, assigner, céder, nom-  
 mer.  
 assignee, cessionnaire; syndic (of  
 a bankruptcy).  
 assigner, cédant.  
 assignment, nomination, trans-  
 fert; cession (de biens), alloca-  
 tion.  
 assist, to, assister, aider.  
 associate, to, associer (avec);  
 s'associer, s'adjoindre.  
 associate, associé, membre.  
 association, association.  
 assort, to, assortir.  
 assortment, assortiment.  
 assurance, assurance.  
 assure, to, assurer.  
 astonish, to, étonner, surprendre.  
 —ing, étonnant.  
 astonishment, étonnement.  
 astray, égaré. To go —, s'égarer.  
 at, à. — once, tout de suite. —  
 first, d'abord. — call, à l'appel.  
 — his request, sur sa demande.  
 attach, to, attacher (à). To be  
 —ed to, s'attacher à, se rat-  
 tacher à, tenir à. To — (impor-  
 tance, value, etc.) to, attacher,  
 attribuer (de l'importance) à.  
 attempt, to, tâcher de, essayer de,  
 vouloir.  
 attempt, *n.*, essai, effort.  
 attend, to, faire attention, s'oc-  
 cuper de, soigner; (to be pre-  
 sent) assister à. To — to,  
 soigner, s'occuper de. To be  
 —ed with, être accompagné  
 de; laisser, offrir.  
 attention, attention; soins. To  
 pay — to, faire attention à.  
*See Call.*  
 attorney, procureur, mandataire;  
 fondé de pouvoir. *See Power.*  
 attract, to, attirer.  
 auction, enchère; encan, vente à  
 l'encan; vente aux enchères.  
 To put up for —, mettre  
 (vendre) à l'enchère. — rooms,  
 chambre des criées.  
 auctioneer, commissaire-priseur.  
 audit, vérification de comptes.

**auditor**, vérificateur, reviseur de comptes.  
**augment**, to, augmenter; s'augmenter.  
**auger**, tarière. — bit, mèche de tarière.  
**auspice**, auspice. —s, auspices, recommandation.  
**authentic**, authentique. To hear from an — source, tenir de bonne source.  
**authenticate**, to, authentifier, vérifier, constater.  
**author**, auteur. —'s proof, épreuve.  
**authority**, autorité, pouvoir. To have (or know) on good —, tenir de bonne source.  
**authorize**, to, autoriser.  
**autumn**, automne.  
**avail**, to, servir. To — oneself of, se servir de, profiter de.  
**avail**, *n.*, avantage. Without — (or of no —), inutile. To be of no —, ne servir à (or de) rien.  
**available**, valable, disponible. — for, bon pour.  
**average**, *n.*, avarie; moyenne. On an —, en moyenne. Particular —, avarie simple (or particulière). General —, avarie grosse (or commune). — price, prix moyen. — statement, règlement d'avaries, dispache. — adjuster (or stater), dispacheur, régulateur d'avaries.  
**average**, to, donner une moyenne de.  
**averse**, éloigné, opposé. To be — to (or from), être peu disposé à.  
**avoid**, to, éviter. To — (doing), s'abstenir de (faire)  
**await**, to, attendre. —ing, dans l'attente de, en attendant.  
**award**, *n.* (of arbitration), sentence arbitrale, jugement; arrêt; décision.  
**award**, to, décider, adjuger.  
**aware**, instruit. To be — of, savoir, être instruit de. Not to be — of, ignorer.

**away**, absent, loin. To go —, s'en aller.  
**awkward**, maladroit, embarrassant, difficile.  
**awl**, alène, poinçon.  
**awning**, tente, bâche.  
**axe**, hache.  
**axle**, axe, essieu. — tree, essieu.

**B**

**back**, *n.*, dos; (of a document), endos; verso, revers. On the — (of a document), au verso. To be — (returned), être de retour. A few days —, il y a quelques jours. To give —, rendre. To go (or come) —, revenir. To send —, renvoyer. To take —, reprendre.  
**back**, to, reculer; (bills) endosser. To — up, appuyer, soutenir. To — out, se retirer (de).  
**backward(s)**, en arrière, en retard; tardif.  
**backwardation**, (S.E.) déport.  
**bacon**, lard.  
**bad**, mauvais, méchant. From — to worse, de mal en pis. To go —, se gâter. *See* Debt.  
**badly**, mal.  
**bag**, sac.  
**bagging**, toile à sac, toile d'emballage.  
**baize**, drap de billard, serge d'étoffe de laine; espagnolette.  
**balance**, *n.*, balance, solde; équilibre. — sheet, bilan.  
**balance**, to, (an account) régler, balancer; équilibrer.  
**bale**, balle.  
**ball**, balle; boulet; bille (of a cycle); (of thread) peloton (de fil); (billiard) bille. *See* Bearing.  
**bamboo**, bambou.  
**banana**, banane.  
**band**, bande, ruban, cercle.  
**bank**, banque; (border) bord.  
**banker**, banquier.

- Bank-holiday, jour férié, fêtelégale.  
 bank-note, billet de banque.  
 banking, banque, de banque. — house, maison de banque.  
 bankrupt, failli, banqueroutier. To become —, faire faillite.  
 bankruptcy, banqueroute, faillite.  
 bar, barre; (law) barreau. Iron —, barre de fer. — gold, or en barres.  
 bare, nu; dénudé; découvert. — of, dégarni de.  
 bargain, marché; bonne affaire; contrat. Into the —, par dessus le marché. To strike a —, faire une bonne affaire.  
 bargain, to, marchander.  
 barge, chaland, barque.  
 bark, (*naut.*) barque; (of tree) écorce. Peruvian —, quinquina.  
 barley, orge. Pearl —, orge perlé. Peeled (*or* hulled) —, orge mondé. (*See* footnote on p. 188.)  
 barratry, baraterie.  
 barrel, baril, barrique.  
 barter, to, troquer, échanger.  
 base, *a.*, vil, bas; *n.*, fond.  
 basin, cuvette; (dock) bassin. Wash-hand —, cuvette.  
 basis, base; fondement. On the — of, comme, sur la base de, de base. — price, prix sec.  
 basket, *n.*, panier; corbeille.  
 batch, fournée; tas.  
 bath, bain; baignoire. — towel, serviette de bain. Shower —, douche en arrosoir; douche. — brick, brique anglaise. — tub, baignoire.  
 batten, latte.  
 battery, batterie; pile.  
 bay, baie; (tree) laurier. — window, fenêtre en saillie.  
 bazaar, bazar.  
 be, to, être; se trouver. To — to . . . , devoir. *See* About.  
 bead, perle (de verre).  
 beam, poutre (of timber); fléau (of scales). Cross —, traverse.  
 bean, fève. French —, haricot vert. Kidney —, haricot blanc.  
 bear, ours; (on 'Change) baisser. — skin, peau d'ours.  
 bear, to, porter, supporter, essayer; (interest) rapporter. To — the loss, supporter la perte. To — in mind, se souvenir de, tenir compte de. To — out, justifier, soutenir. To — upon, se rapporter à, avoir trait à.  
 bearer, porteur.  
 bearing, frottement, mouvement; rapport, conduite. Ball —s, paliers à billes, frottement à billes. To have no — on, n'avoir rapport à.  
 beautiful, beau, belle.  
 because, *c.*, parceque. — of, à cause de.  
 beat, to, battre, frapper. To — down (price), faire baisser, abattre.  
 beaver, castor.  
 become, to, devenir.  
 becoming, convenable, de bon goût.  
 bed, lit; couche; parterre. Feather —, lit de plume.  
 bedclothes, draps, couvertures (de lit).  
 bedcover, bedspread, couverture de lit.  
 bedding, literie; coucher.  
 bedstead, lit. Iron —, lit de fer.  
 bee, abeille. —hive, ruche.  
 beef, bœuf. —steak, bifteck. Roast —, rosbif.  
 beer, bière. Bottled —, bière en bouteilles. Ginger —, bière de gingembre.  
 beeswax, cire d'abeilles.  
 beet, beetroot, betterave. — sugar, sucre de betterave.  
 before, *prep.*, avant, avant que, devant; jusqu'ici. — now, déjà, auparavant. — maturity, avant l'échéance. — then, d'ici là.  
 beforehand, à l'avance; d'avance.  
 beg, to, prier, demander. We — to inform you, nous avons

l'honneur (*or* l'avantage) de vous informer. We — leave to, nous prenons la liberté de. (*See* also note 1, p. 9.)  
 begin, to, commencer, se mettre à.  
 beginner, commençant.  
 beginning, commencement.  
 behalf, faveur, part. On — of, au nom (*or* en représentation) de.  
 behave, to, se comporter, se conduire.  
 behaviour, conduite.  
 behind, derrière, après ; en retard.  
 behindhand, en retard, en reste.  
 being, être. For the time —, pour le moment.  
 bell, cloche, sonnette ; timbre.  
 belong, to, appartenir (à), être (à).  
 below, au-dessous de, ci-dessous ; après, ci-bas. As —, comme ci-dessous. — price, au dessous du prix.  
 belt, ceinture ; (of machine) courroie.  
 belting, ceinture ; courroies (of machine).  
 bend, to, plier, doubler ; se courber.  
 beneficial, profitable, utile, avantageux. To prove —, se montrer avantageux.  
 benefit, bénéfice, profit, avantage.  
 benefit, to, (by) profiter de, bénéficier de.  
 bent, *n.*, penchant, tendance ; *a.*, courbé, plié. To be — on, être déterminé à (*or* porté à).  
 berry, baie ; grain, fève.  
 berth, place, situation ; (on ship) cabine. To be on — for, être en charge pour.  
 beside, à côté de, outre ; par devers.  
 besides, outre, en outre, de plus.  
 best, (le) meilleur ; (le) mieux. To do one's —, faire de son mieux. To make the — of, tirer le meilleur parti de.  
 better, meilleur ; mieux. — and —, de mieux en mieux. So much the —, tant mieux. To

get the — of, prendre le dessus sur, l'emporter sur. It would be —, il vaudrait mieux. You had —, vous feriez mieux.  
 better, to, améliorer.  
 bevel, fausse équerre.  
 beverage, breuvage, boisson.  
 beware, to, (of), se garder de, se méfier de.  
 beyond, delà, au delà de, au-dessus de. — doubt, hors de doute.  
 bicarbonate, bicarbonate.  
 bicycle, bicyclette, bicycle. Safety —, bicyclette. Motor —, motocycle.  
 bid, *n.*, offre, enchère.  
 bid, to, offrir, ordonner, commander. To — fair to, promettre de.  
 bidder, enchérisseur, offrant. To the highest —, au plus offrant et dernier enchérisseur.  
 bidding, enchère, offre.  
 bill, (of a bird) bec ; (account) facture, note, mémoire ; (Parliament) projet de loi ; (on the walls) = poster) affiche. — of exchange, lettre de change. Accommodation —, lettre de complaisance. — of health, patente de santé. — of fare, menu, carte. — of lading, connaissance. — of sale, lettre (contrat) de vente. — book, livre d'effets, carnet d'échéances. — broker, courtier (*or* agent) de change. — of entry, permis d'entrée, déclaration en douane. —s payable, effets à payer. —s receivable, effets à recevoir. —s in hand, effets en portefeuille. *See* Clean.  
 bind, to, lier, attacher ; relier. To — oneself, s'engager.  
 binder, relieur.  
 binding, *a.*, obligatoire ; *n.*, reliure, bordure.  
 birth, naissance.  
 biscuit, biscuit.  
 bit, morceau ; (of horses) frein.  
 black, noir. In — and white, en

- toutes lettres, par écrit. Lamp —, noir de fumée. *See* Ivory.
- blacklead**, mine de plomb ; plom-bagine.
- blade**, lame ; plat ; brin, tige.
- blame**, *n.*, blâme, faute.
- blame**, to, blâmer. To be —d for, être blâmé de.
- blank**, blanc, en blanc. — form, formule en blanc.
- blanket**, couverture (de laine).
- bleach**, to, blanchir. —ed, blanchi.
- bleacher**, blanchisseur.
- bleaching**, blanchissage.
- blend**, to, mêler, mélanger ; (spirits) couper ; se mêler, se confondre.
- blend**, *n.*, mélange.
- blind**, *n.*, voile ; (window —) abat-jour ; (Venetian) jalousie, persienne.
- block**, bloc ; (for hats) forme ; inter-ruption ; (of shares) tranche.
- blot**, *n.*, tache ; pâte.
- blot**, to, tacher.
- blotting-paper**, papier-brouillard, papier-buvard.
- blow**, *n.*, coup.
- blow**, to, souffler.
- blue**, *a.*, bleu, azur. Sky —, bleu de ciel.
- blunder**, bétise, méprise.
- board**, planche ; (*naut.*) bord ; (bookbinding) plat, carton ; (council) conseil, administra-tion. On —, à bord. — of health, bureau de santé, con-seil de salubrité. Card —, car-ton. Free on —, franco à bord, mis à bord, sous vergues, rendu à bord. — of Trade, ministère du commerce. — and lodging, pension. — of directors, con-seil d'administration.
- boat**, bateau, canot ; barque. — hook, gaffe. — load, batelée.
- bodied**, *a.*, à corps. Full — wine, vin corsé.
- body**, corps ; association, corpora-tion ; caisse.
- boiler**, chaudière.
- bolster**, traversin, coussin.
- bolt**, verrou ; boulon.
- bomb**, bombe.
- bond**, obligation ; engagement ; titre. In —, à l'entrepôt, en dépôt, en entrepôt. Foreign —s, obligations étrangères. Out of —, douané.
- bonded**, *a.*, en douane, entreposé. — warehouse, entrepôt (de douane).
- bondholder**, obligataire ; porteur d'obligations.
- bone**, os.
- bonnet**, chapeau ; (of a motor) capote.
- bonus**, boni, prime.
- book**, livre. To keep the —s, tenir les livres. *See* Cheque.
- book**, to, inscrire, enregistrer.
- bookbinder**, relieur.
- bookbinding**, reliure.
- bookcase**, bibliothèque.
- booking**, enregistrement. — office, guichet.
- book-keeper**, teneur de livres.
- book-keeping**, tenue de livres. — by single (or double) —, tenue des livres en partie simple (or double).
- bookseller**, libraire.
- bookshop**, librairie.
- boom** ; hausse rapide.
- boom**, to, faire valoir.
- boot**, bottine, botte. —s and shoes, chaussures.
- borax**, borax.
- border**, bord ; (edging) bordure ; frontière.
- border**, to, border. To — on, border à.
- borrow**, to, emprunter.
- bottle**, bouteille ; flacon.
- bottle**, to, mettre en bouteilles. —d, en bouteille.
- both**, tous les deux, l'un et l'autre ; les deux, tous deux. — . . . and . . . , tant . . . que . . . ; et . . . et . . .
- bottom**, fond ; navire, bâtiment. — price, dernier prix. Rock —

price, dernier prix. To go to the —, aller (*ou* couler) au fond.  
**bottomry**, grosse aventure. —  
**bond**, contrat à la grosse. —  
**loan**, emprunt (*prêt*) à la grosse aventure.  
**bound**, *n.*, borne, limite. Within the —s of possibility, dans la mesure du possible.  
**bound**, *a. or p.p.*, tenu, lié. To be — to, devoir, être obligé de. — for, destiné pour, en destination de (*ou* à) ; en partance pour.  
**boundary**, borne, limite.  
**bounty**, prime ; gratification.  
**bow**, arc ; (of ribbon) nœud ; (of a ship) avant, proue.  
**bow**, to, plier ; se courber, s'incliner. To — to, se soumettre à, se rendre à, se plier à.  
**bowl**, cuvette, boule. Sugar —, sucrier.  
**box**, boîte, caisse ; carton ; (in theatres) loge.  
**boxwood**, bois de buis.  
**brace**, couple ; paire. —s, bretelles.  
**bracelet**, bracelet.  
**bracket**, console, crochet ; parenthèse. In —s, en parenthèse.  
**brad**, pointe. —awl, poinçon.  
**braid**, tresse, passementerie ; lacet.  
**brake**, frein. — wheel, roue d'engrenage.  
**branch**, branche ; (house) succursale ; (line) embranchement.  
**brand**, marque.  
**brandy**, eau-de-vie, cognac. *See* Cherry.  
**brass**, cuivre jaune, laiton, bronze ; airain. — money, argent de cuivre. — plate, plaque de cuivre. — wire, fil de laiton.  
**breach**, brèche, rupture, infraction, violation. — of confidence, abus de confiance.  
**bread**, pain. Brown —, pain bis.  
**breadth**, largeur.  
**break**, to, briser, casser, rompre ; se casser, se briser ; éclater. To — down, s'altérer (motors)

être en panne. To — bulk, disposer d'une partie ; commencer le déchargement. To — up, dissoudre ; se dissoudre.  
**breakage**, casse, cassage, rupture, effraction, réfaction pour casse.  
**breakdown**, (motors) panne ; désarrangement, accident.  
**breakfast**, déjeuner.  
**brew**, to, brasser.  
**brewer**, brasseur.  
**brewery**, brasserie.  
**brick**, brique. Fire—, brique refractaire. *See* Bath.  
**bridge**, pont. Suspension —, pont suspendu.  
**bridle**, bride, frein.  
**bright**, brillant, vif. — colours, couleurs vives.  
**brim**, bord.  
**brimstone**, soufre.  
**brine**, eau salée, saumure.  
**bring**, to, apporter, mener, amener, rapporter, porter, conduire, procurer, occasionner ; produire, causer, faire. To — about, effectuer, amener, ramener, mener à bon terme. To — back, ramener, rapporter. To — out, (publish) publier ; faire paraître, tirer, (faire) sortir ; produire. To — up, élever. *See* Action, Forward.  
**brisk**, vif, animé, actif.  
**briskly**, vivement.  
**briskness**, animation, activité, vivacité ; entrain.  
**bristle**, soie (de porc, *ou* de cochon).  
**Britannia metal**, métal anglais.  
**brittle**, cassant, fragile.  
**broad**, large, grand, gros, vaste.  
**brocade**, brocart.  
**broker**, courtier. Sworn —, courtier juré. Outside —, courtier marron, couliissier. *See* Bill.  
**brokerage**, courtage.  
**bronze**, bronze. — money : *See* Copper.  
**brooch**, broche.

brought, *a.* or *p.p.*, apporté. — forward (*or over*), report.  
 brown, brun. — paper, papier gris (*or goudronné*). — sugar, cassonade.  
 brush, brosse; pinceau. Clothes —, brosse à habits. Hair —, brosse à cheveux. Hat —, brosse à chapeau. Nail —, brosse à ongles. Shaving —, brosse à barbe. Tooth —, brosse à dents. —maker, fabricant de brosses, brossier.  
 bucket, seau.  
 buckle, boucle.  
 buckram, bougran.  
 bud, bouton. To nip in the —, tuer (*détruire*) dans le germe.  
 budget, budget.  
 build, to, bâtir, construire, édifier. To — up, fonder, établir.  
 builder, constructeur.  
 building, construction, édifice. — plant, matériel.  
 bulk, *n.*, masse, volume. The — of, la plus grande partie de. In —, en bloc, en vrac, à forfait, en grenier. Laden in —, chargé en grenier. *See* Break.  
 bull, taureau; (S.E.) haussier; joueur à la hausse.  
 bullion, or (*or* argent) en lingots; lingot, numéraire.  
 bullish, (S.E.) à la hausse.  
 bunch, botte, grappe. — of keys, trousseau de clefs. *See* Grapes.  
 bundle, paquet. — of papers, liasse de papiers.  
 bunting, étamine.  
 buoy, bouée.  
 buoyancy, entrain, élan, activité.  
 buoyant, animé, vif, léger.  
 bur, glouteron, gratteron.  
 burden, charge, tonnage, fardeau; (of a ship) contenance, capacité. A vessel of . . . tons' —, un navire du port de . . . tonneaux.  
 burn, to, brûler.

burner, (of a lamp) bec; (of gas) bec de gaz.  
 bushel, boisseau.  
 business, affaire, affaires; marché, négoce, commerce; fonds. To carry on —, faire le commerce. To do —, faire des affaires. On —, pour affaire. — man, homme d'affaires. Line of —, genre de commerce (*or* d'affaires); branche (*or* partie) de commerce. To give up —, se retirer des affaires. —like, sérieux, pratique, franc, droit, rond en affaires; rompu aux affaires. To make it one's — to, en faire son affaire; se charger (*or* s'occuper) de. — relations, relations d'affaires, rapports d'affaires. No — doing, pas d'affaires. To set up in —, s'établir; établir une maison.  
 busy, actif, occupé, affairé. A — day, un jour d'affaires. To be — on, s'occuper de.  
 but, mais; excepté; ne . . . que, seulement, moins. — for, si ce n'est, sans. All —, presque. The last — one, l'avant-dernier. Nothing — (*or* nonc —), seulement. Anything —, rien.  
 butter, beurre.  
 button, bouton. —hook, tire-bouton, tourne-bouton.  
 buy, to, acheter. To — of (*or* from), acheter à. To — on credit, acheter à terme (*or* à crédit). To — in, racheter. To — up, accaparer, acheter. To — out, acheter la part de, racheter.  
 buyer, acheteur, acquéreur.  
 buying, achat. — order, ordre d'achat. — up, accaparement.  
 by, par, près, à côté de. — this time, à l'heure qu'il est, à ce temps, en ce moment. — that time, d'ici là. — much (*or* far), de beaucoup. — day (*or* night), durant la journée (*or* la nuit);

de jour. — itself, tout seul.  
— hand, à la main. — machinery, à la mécanique. — half, de moitié. — the yard, au yard. — the end, vers la fin. — then, à ce temps là. — post, par la poste. — the way, en passant, à propos. — the month, au mois. Three feet — six, trois pieds sur six. Day — day, de jour en jour. — tomorrow, d'ici à demain. See Land.

## C

cab, fiacre, cabriolet.  
cabbage, chou.  
cabin, cabine; chambre.  
cabinet, cabinet; (Ministry) ministère. — maker, ébéniste. — work, ébénisterie.  
cable, câble. — word, mot de câble. — code, code télégraphique. By —, par le câble. To send a —, envoyer un télégramme.  
cable, to, télégraphier.  
cablegram, câblogramme, télégramme.  
cadmium, cadmium.  
caffeine, caféine.  
cake, gâteau. — of soap (or wax), pain de savon (or cire). — of chocolate, tablette de chocolat.  
calculate, to, calculer, faire le calcul.  
calendar, calendrier.  
calender, calandre, cylindre.  
calender, to, calendrer, cylindrer, lustrer.  
calf, veau. — -skin, peau de veau, cuir de veau.  
calico, calicot. Printed —, toile peinte; indienne.  
call, visite; appel; demande. At —, sur demande, à commandement; sur le champ; comptant. — for funds, appel de fonds. To pay a —, faire

une visite. To make a — (boats), toucher à, faire escale à.  
call, to, appeler; faire visite, venir (or passer) chez; (a meeting) convoquer; (at a port) toucher à, faire escale à. To — for, exiger, demander, appeler, réclamer. To — in question, mettre en question. To — on, passer chez, faire une visite. If —ed upon, au besoin. To be (or feel) —ed upon to, se voir dans la nécessité de, se faire un devoir; croire devoir. To — one's attention to, appeler l'attention de quelqu'un à. To be left till —ed for (post office), poste restante.  
calm, a., calme, tranquille; n., calme, repos.  
cambric, batiste.  
camel, chameau. —'s hair, poil de chameau. —'s hair brush, pinceau.  
camera, appareil (photographique).  
campaign, campagne.  
camphor, camphre.  
can, bidon; burette; boîte.  
can-, pouvoir (to be able); savoir (to know how to). We —not possibly . . . , il nous est impossible de . . .  
canal, canal.  
cancel, to, annuler, biffer, rayer; résilier.  
cancellation, annulation.  
candle, chandelle. Wax —, bougie. —stick, chandelier; (bedroom —), bougeoir.  
candy, candi, sucre candi.  
cane, canne. — sugar, sucre de canne.  
canvas, canevas, peinture, voile.  
canvass, to, solliciter (des commandes), faire la place.  
cap, casquette; (percussion) capsule.  
capable, capable, susceptible.  
capacity, capacité, qualité. In the — of, en qualité de.



cape, pèlerine; (with hood) capuchon; (*geog.*) cap.

capital, *a.*, capital; *n.*, (money) capital; (chief town) capitale.

Working —, fonds de roulement. A — letter, une lettre majuscule. To make — out of, exploiter. Paid-up —, capital payé (*or* versé). Floating —, capital circulant (*or* flottant). Subscribed —, capital suscrit.

capitalist, capitaliste.

capsize, to, chavirer.

captain, capitaine.

car, char, chariot, wagon; (carriage) voiture. Dining- —, wagon restaurant. Motor- —, automobile.

carbolic, carbolique. — acid, phénol, acide carbolique.

carbon, carbone. — copy, copie décalquée.

carbonate, carbonate.

card, carte. Post —, carte postale. Show- —, annonce. — case, étui à cartes.

card, to, carder.

cardboard, carton.

carding, cardage.

care, soin, attention, zèle. To take —, avoir soin, prendre garde, faire attention. — of, aux soins, aux bons soins de, chez, pour adresse. Take —, prenez garde, ayez soin. With —, avec soin; (on packages) fragile. To take — not to . . ., se garder de.

care, to, se soucier de, s'inquiéter de. To — for (*or* about), tenir à, aimer. To — to give (*or* take), vouloir donner (*or* prendre).

career, carrière, course.

careful, soigneux. To be —, avoir soin.

carefully, soigneusement.

careless, négligent.

carelessness, négligence, incurie.

cargo, cargaison, chargement.

Homeward —, chargement de retour. Outward —, chargement d'aller. — steamer, vapeur de transport.

carpenter, charpentier.

carpet, tapis. Brussels —, tapis de Bruxelles. — bag, sac de nuit.

carpeting, tapis, étoffe à tapis.

carriage, voiture; (*rail.*) wagon, voiture, compartiment; (transport) port, factage; (expenses) frais de transport. — free, franc de port, franco de port. — paid, port payé. — forward, port dû. Baby- —, voiture d'enfant.

carried forward, carried over, reporté.

carrier, voiturier, camionneur, porteur, charretier.

carry, to, porter, transporter; mener, conduire. To — forward, reporter, transporter. To — on, faire, continuer, exercer, conduire. To — out, exécuter, effectuer. To — through, accomplir, mener à bonne fin. Amount carried over, transport, report.

carrying, transport, port.

cart, camion, chariot, charrette.

cartage, transport, camionnage, factage.

cartridge, cartouche. — paper, papier à gargousse.

carve, to, couper, tailler; (meat) découper.

carving, découpage. — knife, couteau à découper.

case, étui, caisse; cas, question.

In no —, en aucun cas. In any —, en tout cas; dans tous les cas. In such a —, en pareil cas. A — of need, un besoin. In — of need, le cas échéant; au besoin. The — in point, le cas dont il s'agit. Show- —, vitrine, montre. *See* Pillow.

cash, (money) argent, numéraire, espèces; (— office) caisse. — down, comptant. For —, au

comptant. In —, comptant.  
 To make up the —, faire la caisse. — account, compte de caisse. — in hand, argent en caisse. — on delivery, paiement contre livraison; contre remboursement. — book, livre de caisse.  
 cash, to, encaisser, escompter, payer.  
 cashier, caissier.  
 cashmere, cachemire.  
 cask, fût, tonneau, baril.  
 cast, (metal) fonte; moule; modèle. — -iron, fonte.  
 cast, to, jeter, lancer; (metal) couler. To — aside, jeter à l'écart. To — anchor, mouiller, jeter l'ancre.  
 castor, castor. — oil, huile de ricin.  
 casualty, accident, sinistre.  
 catalogue, catalogue.  
 catch, to, attraper, prendre.  
 cater, to (for), pourvoir à.  
 cattle, bétail; bestiaux.  
 cause, cause, raison, motif.  
 cause, to, causer, produire.  
 caution, précaution, avis.  
 cease, to, cesser. To — to do, cesser de faire.  
 cedar, cèdre.  
 cellar, cave.  
 cellarage, droits de cave, emmagasinage.  
 cement, ciment, ciment.  
 cent, cent. Five per —, cinq pour cent.  
 cereals, céréales.  
 certain, certain, sûr. To be —, être sûr (or certain). For —, à coup sûr, pour certain. To make — of, s'assurer de.  
 certificate, certificat. — in bankruptcy, concordat. — of origin, certificat d'origine. To make out a —, délivrer (expédier) un certificat.  
 certify, to, certifier.  
 chaff, menue paille. — -cutter, coupe-paille, hache-paille.

chain, chaîne.  
 chair, chaise. Arm—, fauteuil.  
 Bath—, chaise roulante. Easy —, bergère.  
 chairman, président.  
 chalk, craie. French —, crayon de tailleur, blanc de Meudon.  
 champagne, vin de Champagne.  
 chamber, chambre. — of commerce, chambre de commerce.  
 chance, chance, fortune; hasard, sort. By —, par hasard, fortuitement. There is no —, il n'y a pas de possibilité.  
 chancellor, chancelier. — of the Exchequer, Ministre des Finances.  
 change, changement; monnaie, change; (Exchange) Bourse. Small —, menue monnaie. A — for the better, un changement en mieux. On '—, à la Bourse.  
 change, to, changer. To — colour, changer de couleur. See Hand.  
 changer, changeur.  
 channel, canal; débouché. The English —, la Manche.  
 character, caractère; qualité, genre; réputation, moralité; (testimonial) certificat de moralité, témoignage.  
 charcoal, charbon de bois.  
 charge, prix, frais; charge. —s, frais, dépenses, prix. To my —, à ma charge. All —s forward, faire suivre tous les frais.  
 charge, to, charger, compter; demander; prescrire. To — commission, compter commission. To — forward, faire suivre.  
 charter, charte. — -party, charte-partie.  
 charter, to, affréter, nolisier.  
 cheap, bon marché, à bon marché.  
 Dirt —, à vil prix.  
 cheapness, bon marché, modicité de prix.  
 check, obstacle; carreaux, tissu quadrillé; vérification. —s and

stripes, carreaux et raies. —s, (textiles) étoffes quadrillées, étoffe à carreaux.  
 check, to, contenir, réprimer; examiner, vérifier; contrôler; (stop) arrêter, ralentir.  
 cheese, fromage.  
 chemical, chimique. —s, produits chimiques.  
 chemist, chimiste; pharmacien. —'s shop, pharmacie.  
 chemistry, chimie.  
 cheque, chèque, mandat. — book, carnet de chèques. Blank —, chèque ouvert. Crossed —, chèque barré.  
 cherry, cerise. — brandy, ratafia de cerises.  
 chest, caisse, coffre; boîte. — of drawers, commode.  
 chestnut, *n.*, châtaigne; marron.  
 chicory, chicorée.  
 chief, *a.*, principal, premier; *n.*, chef, (associé) principal. — clerk, premier commis, commis principal.  
 chiefly, surtout, principalement.  
 chimney, cheminée; (of a lamp) verre.  
 china, porcelaine. — clay, kaolin; argile à porcelaine. — ware, porcelaine; marchandises de porcelaine.  
 chintz, indienne.  
 chisel, ciseau.  
 chlorate, chlorate. — of potash, chlorate de potasse.  
 chloride, chlorure. — of lime, chlorure de chaux.  
 chloroform, chloroforme.  
 chocolate, chocolat.  
 choice, *a.*, de choix, recherché, rare; (of wines) fin; *n.*, choix, assortiment.  
 choose, choisir. To — to . . . , se décider à; vouloir.  
 Christmas, Noël. — box, étrennes. — holidays, fêtes (vacances) de Noël. At —, à Noël.  
 chromate, chromate.  
 cider, cidre.

cigar, cigare.  
 cinnamon, cannelle.  
 cipher, chiffre, zéro. In —, en chiffre. — code, code chiffré.  
 circuit, circuit, tour; circonférence.  
 circular, *a.*, circulaire; *n.*, circulaire. — letter, lettre circulaire; circulaire.  
 circulation, circulation, tirage.  
 circumstance, circonstance. In (under) these —s, dans ces circonstances.  
 city, ville, cité.  
 claim, réclamation, demande; titre, droit; prétension.  
 claim, to, réclamer, prétendre à, demander.  
 claret, vin rouge, vin de Bordeaux.  
 clash, to, se heurter; être en désaccord avec. To — with, s'opposer à, être en conflit avec.  
 class, classe, sorte. First —, de première classe. High —, supérieur.  
 class, to, classer.  
 classify, to, classifier.  
 clause, clause.  
 clay, argile. See China.  
 clean, propre, net. — bill, bulletin net. — bill of lading, connaissance sans réserves. — bill of health, patente nette. See Receipt.  
 clean, to, nettoyer.  
 clear, clair, net, évident. — of, libre de, exempt de. — profit, profit (bénéfice) net. It is —, il est évident (clair). We are not quite — about . . . nous ne sommes pas tout-à-fait sûrs de, nous ne comprenons pas très bien. To make (it) —, rendre clair; faire comprendre.  
 clear, to, éclaircir, clarifier; s'éclaircir; gagner. To — goods, passer des marchandises en douane; dédouaner. To — away, écarter. To — up, éclaircir, expliquer.

**clearance**, dégagement; liquidation. Custom-House —, expédition en douane; bulletin de sortie, dédouanement. — sale, liquidation (de marchandises).  
**cleared**, débordé; acquitté des droits de douane, dédouané.  
**clearing**, virement; liquidation. — house, bureau central, banque de compensation, comptoir de règlement.  
**clerical**, clerical. — error, erreur de commis.  
**clerk**, commis, employé. Head —, chef de bureau, commis principal, premier commis. Confidential —, fondé de pouvoir.  
**client**, client.  
**climate**, climat.  
**clip**, griffe; (paper) pince-notes; (bicycle —) pince-pantalons. —s, griffes.  
**cloak**, manteau; prétexte.  
**clock**, horloge, pendule.  
**close**, *n.*, fin, clôture, conclusion; *a.*, clos; lourd, renfermé; attentif; discret. — to, près de. To bring to a —, terminer, conclure.  
**close**, to, fermer, clore, terminer, conclure.  
**closely**, étroitement, strictement, de près.  
**closing**, fermeture, clôture, conclusion; *a.*, final. — rate, cours de clôture.  
**cloth**, drap, toile, étoffe, tissu. Grey —, drap gris, toile écrue. Long —, percale, crêtonne; madapolam. *See* Oil.  
**clothier**, marchand de draps.  
**clothes**, habits, vêtements. A suit of —, habillement complet.  
**clothing**, vêtement, habillement, habits. Articles of —, habillements, vêtements. Ready-made —, confections; vêtements de confection.  
**clove**, clou de girofle.  
**coach**, voiture, carrosse. — maker, carrossier.

**coal**, charbon, charbon de terre; houille. — field, bassin (terrain) houiller. — mine (*or* — pit), mine de houille, houillère. — merchant, marchand de charbon. — tar, goudron de houille.  
**coarse**, gros, grossier.  
**coast**, côte, littoral, rivage.  
**coaster**, caboteur, navire de cabotage.  
**coasting**, cabotage. — vessel, navire de cabotage.  
**coat**, habit; (of paint) couche.  
**coating**, étoffe pour habits; (of paint) couche.  
**cochineal**, cochenille.  
**cocket**, acquit de douane; (of export) acquit-à-caution.  
**cocoa**, cacao. — beans, fèves de cacao.  
**cocoon**, coco; noix de coco. — fibre, caire.  
**cod**, (codfish), morue. — liver oil, huile de foie de morue.  
**code**, code. — cipher, chiffre de code. Telegraph —, code télégraphique.  
**coffee**, café. — pot, cafetière. — berries, café en grains.  
**coin**, (pièce de) monnaie.  
**cold**, *a.*, froid; *n.*, froid; (indisposition) rhume. — chisel, ciseau à froid. — drawn, étiré à froid. — store, appareil réfrigérant. To catch —, attraper un rhume; s'enrhumer.  
**collar**, col; faux-col; (of a coat) collet.  
**collect**, to, percevoir, toucher, encaisser; recueillir. To — debts, faire rentrer des créances. To — money, encaisser de l'argent.  
**collection**, perception, encaissement; collection; (of letters) levée; (of samples) collection, assortiment (d'échantillons). To send for —, envoyer à l'encaissement.  
**collier**, mineur.

colliery, houillère.  
 colonial, colonial. — produce, denrées coloniales; produits coloniaux.  
 colony, colonie.  
 colour, couleur.  
 coloured, colorié; de couleur.  
 column, colonne.  
 comb, peigne; carde.  
 combing, (of wool) cardage (de la laine); peignage.  
 combination, combinaison, union.  
 combine, *n.*, (trust) ligue, combinaison, association.  
 combine, to, combiner; se combiner, se liguer. —d with, uni à.  
 combustible, combustible.  
 come, to, venir; arriver, approcher. To — across, rencontrer. To — about, arriver, survenir. To — back, revenir. To — in, entrer; paraître. To — to, revenir à, arriver à. To — up, monter, s'élever. To — (coming), à venir.  
 coming, *a.*, prochain; *n.*, venue.  
 command, to, commander.  
 commence, to, commencer.  
 commerce, commerce.  
 commercial, commercial.  
 commission, commission. — agent, représentant, commissionnaire. On —, en (or à la) commission.  
 commit, to, commettre; (to) confier.  
 commitment, engagement.  
 committee, comité; commission.  
 company, société, compagnie. *See* Joint, Liability (also p. vii).  
 compare, to, comparer. —d with, en comparaison de.  
 comparison, comparaison.  
 compartment, compartiment; coupé.  
 compass, boussole.  
 compete, to, être en concurrence, rivaliser (avec); concurrencer.  
 competition, concurrence; concours. To stand —, défier la concurrence.

competitor, concurrent, rival.  
 complain, to, se plaindre; réclamer.  
 complaint, plainte; réclamation.  
 compliance, accord, conformité. In — with, conformément à.  
 comply, to, accorder. To — with, consentir à, se conformer à.  
 compose, to, composer, former. To be —d of, être composé de; se composer de.  
 compound, *a.*, composé. *See* Interest.  
 compound, to, faire un compromis; transiger, s'arranger.  
 compromise, *n.*, compromis; concordat. Without —, sans engagement.  
 concern, *n.*, affaire, intérêt; chagrin; entreprise; établissement, maison. A going —, une entreprise en marche. A paying —, une bonne affaire.  
 concern, to, intéresser; concerner, regarder; inquiéter. To — oneself about, s'intéresser à. To be (much) —ed, être inquiet (de); (disappointed) être chagriné. To be —ed in, prendre part à, s'intéresser à. As far as I am —ed, quant à moi, de ma part, à mon égard. The parties —ed, les parties intéressées. On account of whom it may —, pour compte de tous ceux que cela concerne.  
 concerning, touchant, concernant.  
 conclude, to, conclure, terminer.  
 conclusion, conclusion, fin. In —, finalement.  
 condense, to, condenser. —d milk, lait conservé (concentré).  
 condition, condition, état. In bad —, en mauvais état, mal conditionné. On — that, à condition que. The —s, les conditions.  
 condolence, condoléance.  
 conduct, conduite; direction, guide.

conduct, to, conduire, mener ; diriger.  
 confer, to, accorder, conférer.  
 confess, to, avouer ; reconnaître.  
 confide, to, confier ; se fier à. To — in, se fier de. To — to, commettre à.  
 confidence, confiance.  
 confident, confiant, assuré, certain, sûr.  
 confidential, confidentiel, de confiance. — clerk, gérant. *See* Clerk.  
 confidently, avec confiance.  
 confine, to, limiter, borner.  
 confirm, to, confirmer.  
 confiscate, to, confisquer, saisir.  
 conflicting, opposé ; contraire, partagé.  
 conform, to, conformer. To — to, se conformer à, se soumettre à.  
 conformity, conformité. In — with, suivant, conformément à, en conformité avec.  
 connect, to, lier, unir, joindre (à), attacher, rattacher ; (*tech.*) accoupler. To be —ed with, être joint à, se rattacher à, se lier à ; être en rapport avec.  
 connecting, joignant. — rod, bielle.  
 connection, (customers) clientèle, pratique ; relation, rapports ; (of trains) correspondance. Business —s, relations d'affaires. In — with, touchant, au sujet de, relativement à. To be in — with, être en relations avec. In this —, sous ce rapport.  
 conscious, consciencieux. To be — of, savoir, être instruit de.  
 consent, *n.*, consentement, accord. By mutual —, d'un commun accord.  
 consent, to, consentir (à).  
 consequence, conséquence, suite. In — of, par suite de, en conséquence de.  
 consequently, par conséquent.

consider, to, considérer, regarder, estimer.  
 considerable, considérable.  
 consideration, considération ; compensation, récompense ; dédommagement ; examen, réflexion. To take into —, prendre en considération. Out of — for, par égard pour ; vu. Upon more mature —, toute réflexion faite. On (upon) no —, sous aucun compte.  
 consign, to, consigner, envoyer.  
 consignee, consignataire, destinataire.  
 consigner, expéditeur, consignateur.  
 consignment, consignation ; envoi. On —, en consignation.  
 consist, to, consister. To — of, consister en, se composer de.  
 consistent, conséquent, conforme. To be — with, être conforme à, être d'accord avec.  
 consol. *See* Consols.  
 consolidated, consolidé. — funds, fonds consolidés.  
 consols, consolidés ; rentes consolidées ; consolidés anglais.  
 construct, to, construire, bâtir.  
 construction, construction ; interprétation, sens.  
 consul, consul.  
 consular, consulaire. — invoice, facture consulaire. — fees, droits consulaires.  
 consulate, consulat.  
 consult, to, consulter.  
 consume, to, consommer.  
 consumer, consommateur.  
 consumption, consommation.  
 contact, contact, rapport. To come into — with, se mettre en rapport avec.  
 contain, to, contenir ; retenir.  
 contango, report.  
 contempt, mépris.  
 contend, to, contester ; (maintain) affirmer, soutenir, prétendre.  
 content, content, satisfait.

**contented**, content, satisfait. To be —ed with, se contenter (être content) de.

**contention**, contention, dispute; prétension.

**contents**, contenu. Table of —, table des matières. — (of a barrel), capacité, contenance (d'un baril).

**contest**, to, contester, disputer, discuter, porter en justice.

**continue**, to, continuer; rester. To be —d, à suivre.

**contract**, contrat; adjudication, marché.

**contract**, to, contracter, abréger; traiter, s'engager (à). The —ing parties, les parties contractantes.

**contractor**, entrepreneur, adjudicataire.

**contrary**, contraire, opposé; *n.*, contraire. On the —, au contraire. Unless advised to the —, sauf avis au contraire.

**contribute**, to, contribuer (à), collaborer (à); concourir (à).

**contribution**, contribution; collaboration; (of capital) apport.

**contrive**, to, inventer. To — to, trouver moyen de, pouvoir.

**control**, *n.*, influence, contrôle. Beyond our —, hors de notre contrôle. Owing to circumstances over which we have no —, par force majeure.

**control**, to, contrôler, gouverner, diriger; veiller.

**convenience**, convenance, commodité. At your —, à votre commodité. At your earliest —, aussitôt que vous le pourrez; à la première occasion; aussitôt que possible. At your early —, le plus tôt possible.

**convenient**, commode, convenable.

**conversant**, familier. To be — with, être au courant (*or* au fait) de.

**conversation**, conversation, entretien.

**convey**, to, transporter, porter, conduire.

**conveyance**, voiture, transport, envoi; cession.

**convince**, to, convaincre, persuader. To be —d, être convaincu (*or* persuadé).

**convincing**, convaincant.

**cook**, to, cuire.

**cool**, froid, frais; calme, tranquille.

**cool**, to, rafraîchir, refroidir; calmer.

**cooper**, tonnelier.

**cooperage**, tonnelage; frais de tonnellerie.

**co-operate**, to, coopérer, concourir.

**co-operation**, concours, coopération.

**cop**, aigrette, huppe; bobine.

**co-partner**, coassocié.

**co-partnership**, association, société en nom collectif.

**copper**, cuivre rouge; billon. — boiler, chaudière. — money, petite monnaie; monnaie de cuivre. — wire, fil de cuivre (*or* de laiton).

**copy**, copie; exemplaire. — book, cahier.

**copy**, to, copier.

**copying**, action de copier. — book, copie de lettres. — ink, encre à copier.

**copyright**, droit d'auteur, propriété littéraire.

**corduroy**, velours (de coton).

**cork**, liège; (stopper) bouchon. —screw, tire-bouchon.

**corn**, blé, céréales. — merchant, marchand de grains. *See* Indian.

**corner**, coin, angle; (S.E.) accaparement, monopolie.

**correct**, exact, correct.

**correct**, to, corriger, rectifier.

**correctness**, exactitude, justesse.

**correspond**, to, correspondre. To — with, être en relations avec, correspondre avec.

**correspondent**, correspondant.

correspondence, correspondance, rapport, relations.  
 cost, prix, frais, coût. — price, prix de revient, prix coûtant. At all —s, à tout prix. Prime —, prix d'achat.  
 cost, to, coûter.  
 cotton, coton. — goods, cotonnades. — cloth, toile de coton. — fabric, tissu de coton, étoffe de coton. — market, marché à coton. — mill, filature de coton. — spinner, filateur de coton. — seed, graine de coton. — spinning, filage du coton. — waste, déchets de coton. — wool, ouate, coton brut, coton en laine. — yarn, coton filé, fil de coton.  
 count, to, compter.  
 counter, (shop) comptoir; (post office) guichet; compteur.  
 counterfoil, souche, talon de souche.  
 countermark, contremarque.  
 counterorder, contre-ordre.  
 counting-house, bureau, comptoir.  
 country, pays; campagne.  
 coupon, coupon.  
 course, *n.*, cours. Of —, naturellement, bien entendu. It is a matter of —, cela va sans dire. In due —, en son temps, en temps voulu. — of exchange, cours du change.  
 courtesy, politesse, courtoisie.  
 court, cour, tribunal. — of justice, tribunal de justice.  
 cover, to, couvrir.  
 cover, *n.*, couverture; enveloppe. Under —, sous enveloppe, sous ce pli, ci-joint.  
 cow, vache. —hide, peau de vache, cuir.  
 crane, grue.  
 crank, manivelle. —shaft, arbre de manivelle. — of a bicycle, pédalier.  
 crate, caisse à claire-voir, panier à verrerie; harasse.

cream, crème. — of tartar, crème de tartre.  
 crease, *n.*, pli, faux pli; raie.  
 crease, to, rider, plier, faire des plis à, chiffonner.  
 create, to, créer, faire naître.  
 credit, *n.*, crédit, avoir, honneur; croyance, foi. To sell on —, vendre à crédit (*or* à terme). For —, à terme. To give — to, ajouter foi à. Worthy of —, digne de foi. Blank —, crédit en blanc. Debit and —, doit et avoir. Open —, crédit à découvert. — note, note de crédit, note d'avoir.  
 credit, to, créditer. To — with, créditer de.  
 creditor, créancier. —s' meeting, réunion de créanciers.  
 crew, équipage.  
 crimp, to, gaufrir, friser.  
 crimps, (textile) toile crépée.  
 crisis, crise.  
 critical, critique, délicat.  
 crochet-needle, aiguille à crocheter.  
 crockery, faïence, vaisselle.  
 crop, récolte, moisson. Short —, une moisson faible. Heavy —, une forte moisson.  
 crop, to, récolter. To — up, arriver, se présenter.  
 cross, croix. —bar, traverse. —head, joug. —piece, traverse.  
 cross, to, croiser, traverser. To — off (*or* out), biffer, rayer. *See* Cheque.  
 crowd, foule.  
 crowd, to, presser, serrer, encombrer. —ed, encombré, comblé.  
 crown, couronne; sommet; fond; (coin) écu.  
 cruet, burette, huilier.  
 crush, to, écraser; se serrer. —ed in, enfoncé.  
 cry, to, (exclaim) crier, s'écrier; (to weep) pleurer. To — down, décrier, censurer. To — up, prôner.  
 crystal, cristal; de cristal. *See* Rock.



cubic, cubique.  
 cumulative, cumulatif. — dividends, dividendes cumulatifs.  
 cup, tasse, coupe. — and saucer, tasse et soucoupe.  
 currant, groseille à grappes. Dry —s, raisins de Corinthe.  
 currency, cours; monnaie, numéraire, circulation.  
 current, *a.*, courant; *n.*, courant. — account (*or* account —), compte courant.  
 currier, corroyeur.  
 curtail, to, retrancher, réduire.  
 curtain, rideau. — hook, patère.  
 cushion, coussin; (of a steam engine) matelas; (of a pump) coussinet. *See* Tyre.  
 custom, coutume, habitude; usage; (customers) clientèle, achalandage. —s duties, droits de douane.  
 customary, d'usage.  
 Custom-house, customs, douane. — bond, acquit-à-caution. — officer, douanier. — charges, droits de douane.  
 cut, to, couper, tailler. To — prices, faire baisser (*or* fléchir) les prix; rogner.  
 cutler, coutelier.  
 cutlery, coutellerie.  
 cutting, coupe; morceau, extrait.  
 cycle, cycle.  
 cylinder, cylindre.  
 cypher, chiffre. *See* Cipher.

## D

daily, journalier, quotidien; tous les jours. — paper, journal.  
 damage, dommage, avarie; préjudice. —s, dommages-intérêts, indemnité; dédommagement, compensation.  
 damage, to, endommager, avarier. —d goods, marchandises avariées. — value of the goods, valeur de la marchandise en état d'avarie. To be —d, s'endommager, se détériorer.  
 damask, damas; étoffe damassée.

damp, *a.*, humide; *n.*, humidité.  
 danger, danger, péril.  
 dare, to, oser, risquer. I — say, j'ose dire.  
 dark, *a.*, foncé, sombre. — blue, bleu foncé. To be in the —, (fig.) ignorer (complètement).  
 date, (fruit) datte; (time) date. Out of —, passé, démodé; hors de date. At . . . months' —, à . . . mois de date. From this —, à partir de ce jour. Due —, échéance. Up to —, au courant; (modern) moderne, fin de siècle.  
 date, to, dater. To — back to, dater de; remonter à. Short—d, à court terme, à courte date.  
 day, jour, journée. From — to —, de jour en jour. Every —, tous les jours. Every other —, tous les deux jours. This — week, (past) il y a huit jours; (future) d'aujourd'hui en huit. The — after, le lendemain. Clear —s, jours pleins. —s of demurrage, jours de planche. Lay —s, jours de planche. In a — or two, dans quelques jours. *See* Working.  
 day book, journal, brouillard.  
 dead, mort, inanimé. — capital, capital dormant. To be at a —lock, être paralysé. — stock, matériel (d'une usine). — reckoning, estime; route estimée. *See* Lock, Loss, Letter.  
 deal, (wood) sapin, bois de sapin, bois blanc; (bargain) marché; quantité. A great —, beaucoup; une grande quantité.  
 deal, to, agir, traiter, en user avec. To — in, faire le commerce de. To — with, traiter avec, avoir affaire à, s'occuper de.  
 dealer, marchand. Corn —, marchand en blé. Wine —, négociant en vin.  
 dealing, commerce, affaires; conduite; relations.

dear, cher, coûteux.  
 dearness, cherté, prix élevé.  
 death, mort, décès.  
 debenture, obligation ; bon, titre ;  
 certificat de prime. — bonds,  
 obligations amortissables.  
 debit, débit, doit. — and credit,  
 doit et avoir ; débit et crédit.  
 — note, note de débit.  
 debit, to, débiter. To — with,  
 débiter de.  
 debt, dette, créance. Bad —,  
 mauvaise créance, dette vé-  
 reuse. In —, endetté. —s, (le)  
 passif. *See* Head.  
 debtor, débiteur. Dr. (debtor),  
 doit.  
 decide, to, décider, se décider ;  
 juger. To — on, décider de.  
 To — to go, décider d'aller.  
 decidedly, positivement.  
 decision, décision. To come to a  
 —, prendre un parti.  
 deck, pont (of a ship). On —,  
 sur le pont. — cargo, pontée.  
 declaration, déclaration.  
 declare, to, déclarer, affirmer.  
 decline, *n.*, baisse de prix. To be  
 on the —, être à la baisse.  
 decline, to, (fall) baisser, tomber,  
 fléchir, être en baisse ; (to  
 refuse) décliner, refuser.  
 decrease, *n.*, diminution, recule-  
 ment, décroissement.  
 decrease, to, diminuer, décroître.  
 deduct, to, déduire.  
 deduction, déduction, prélèvement,  
 remise, décompte. On — of,  
 déduction faite de.  
 deed, action ; acte, contrat, titre ;  
 exploit. — of assignment, acte  
 de cession.  
 deem, to, juger, croire, penser.  
 deep, profond ; (colour) foncé.  
 deer, daim, cerf. — skin, peau de  
 daim.  
 default, défaut, manque. In —  
 of, faute (or à défaut) de.  
 defect, défaut, vice ; imperfection.  
 With all —s, tel quel, telle  
 quelle, tels quels, etc.

defective, défectueux, endommagé.  
 defer, to, différer, remettre.  
 To — to, déférer à, s'en rap-  
 porter à.  
 deference, déférence. Out of —  
 to, par déférence pour.  
 deficient, insuffisant, défectueux.  
 To be — in, être dépourvu de ;  
 manquer de.  
 deficiency, manque, défaut, dé-  
 ficit ; insuffisance.  
 deficit, déficit.  
 defray, to, défrayer, payer. To —  
 the charges, payer (or supporter)  
 les frais.  
 defy, to, défier.  
 degree, degré, rang. By —s, peu  
 à peu, par degrés, graduellement.  
 In some —, en quelque sort.  
 To a certain —, jusqu'à un  
 certain point.  
 delay, *n.*, délai, retard. Without  
 —, sans retard, tout de suite.  
 delay, to, retarder, différer, ar-  
 rêter ; tarder.  
 del credere, du croire.  
 delight, to, enchanter, charmer.  
 To be —ed to, être enchanté  
 de.  
 delightful, charmant, délicieux.  
 deliver, to, livrer, délivrer ; (let-  
 ters by post) distribuer. —ed,  
 livré, rendu à. — free at,  
 franco à.  
 delivery, livraison, remise ; dis-  
 tribution. For —, livrable.  
 Cash on —, livraison contre  
 remboursement. On —, sur  
 (or à) livraison. Payable on —,  
 payable contre livraison. For  
 future — (S.E.), livraison à  
 terme.  
 demand, *n.*, demande, réclama-  
 tion ; (outlet) débouché. To  
 be in —, être recherché (de-  
 mandé, or en demande). On —,  
 à présentation. *See* Full.  
 demand, to, demander, exiger,  
 réclamer.  
 demur, *n.*, hésitation ; pause.  
 demur, to, hésiter.

demurrage, surestaries; délai.  
 Days of —, jours de planche, surestaries.  
 deny, to, dénier, refuser, nier, démentir.  
 depart, to, partir, sortir. To — from, s'écarter de.  
 department, département, service, rayon; ministère.  
 departure, départ; déviation; (of ships) partance.  
 depend, to, pendre, dépendre. To — on (or upon), dépendre de, compter sur.  
 dependent, dépendant. — on, dépendant de. To be — on, dépendre de.  
 deposit, *n.*, dépôt, versement.  
 deposit, to, déposer, mettre en dépôt, confier.  
 depositor, déposant, dépositaire. —'s book, livret de déposant.  
 depot, dépôt, magasin.  
 depreciate, to, déprécier.  
 depress, to, baisser, abattre, déprimer. —ed, abattu, bas, abaissé. —ing, déprimant, abaissant, décourageant.  
 depth, profondeur, hauteur.  
 deputy, délégué, député, adjoint. — chairman, vice-président.  
 descend, to, descendre, tomber.  
 describe, to, décrire.  
 description, description, qualité, sorte, espèce, classe, genre.  
 deserve, to, mériter.  
 design, *n.*, dessin, modèle; dessein, projet.  
 design, to, dessiner, désigner, esquisser; projeter.  
 designer, dessinateur.  
 desire, *n.*, désir.  
 desire, to, désirer. To leave much to be—d, laisser beaucoup à désirer.  
 desk, pupitre, bureau; (schools) chaire. Roll-top —, bureau à rideau.  
 despatch, expédition, diligence, promptitude; célérité.  
 despatch, to, expédier, envoyer, dépêcher, exécuter.

destination, destination. To —, à domicile.  
 destroy, to, détruire.  
 detail, *n.*, détail. In —, en détail.  
 detail, to, détailler. —ed statement, rapport détaillé.  
 detain, to, detenir, retenir; arrêter, retarder.  
 deteriorate, to, détériorer, dépérir, altérer.  
 determine, to, déterminer, délibérer, régler.  
 detrimental, nuisible, préjudiciable.  
 develop, to, développer.  
 development, développement.  
 devote, to, dévouer, consacrer. To — oneself to, se dédier à, se consacrer à, s'adonner à.  
 diameter, diamètre.  
 diamond, diamant. Rough —, diamant brut. Set of —s, garniture de diamants.  
 diaper, (textile) toile ouvree, linge ouvré, linge damassé.  
 diary, journal, agenda.  
 dictionary, dictionnaire.  
 die, (for stamping) poinçon, coin.  
 die, to, mourir.  
 differ, to, différer de, être en désaccord avec.  
 difference, différence; (dispute) différend.  
 different, différent.  
 difficult, difficile.  
 difficulty, difficulté, peine, embarras.  
 diligent, diligent, appliqué.  
 dilute, to, détrempier; (wine) couper.  
 dim, obscur; pâle, sombre, terne.  
 diminish, to, diminuer, réduire.  
 dining-car, wagon-restaurant.  
 dining-room, salle à manger.  
 dinner, dîner.  
 dint, coup; force. By — of, à force de.  
 direct, *a.*, direct, droit; *adv.*, directement. — from, directement de.

direct, to, (a letter) adresser; (to manage) diriger; (attention) appeler (l'attention de . . . à *or* sur . . . ).  
 direction, direction, administration; instruction; adresse.  
 —s, instructions, ordres.  
 directly, directement, immédiatement; tout de suite; (as soon as) aussitôt que.  
 director, administrateur, directeur.  
 —s (of a company), administrateurs. Board of —s, Conseil d'Administrateurs. Managing —, administrateur délégué. *See* Board.  
 directory, annuaire, almanach (du commerce).  
 dirt, boue, saleté. *See* Cheap.  
 dirty, *a.*, sale, malpropre.  
 dirty, to, salir, crotter; souiller.  
 disable, to, mettre hors d'état; (*naut.*) désemperer.  
 disadvantage, *n.*, désavantage, inconvénient. To (*or* at a) —, avec perte, à perte, avec désavantage.  
 disagree, être en désaccord avec, ne pas s'accorder.  
 disagreeable, désagréable, fâcheux.  
 disappoint, to, contrarier, décevoir. To be —ed, avoir des chagrins, être contrarié. —ing, désappointant, contraignant.  
 disappointment, contrariété, contretemps.  
 disaster, désastre, malheur, sinistre, accident.  
 disastrous, désastreux.  
 disburse, to, déboursier, dépenser, payer.  
 disbursement, débours, déboursés, déboursement.  
 discharge, *n.*, décharge, déchargement; (dismissal) congé; (of debt) acquittement, liquidation. Port of —, port de débarquement. — cock, robinet de vidange.  
 discharge, to, décharger, congédier, renvoyer, libérer; (a debt)

acquitter, payer, liquider; s'acquitter de.  
 discolour, to, décolorer.  
 discount, *n.*, escompte, rabais; remise, diminution de prix. At a —, au rabais, en baisse, à perte, déprécié. To be at a —, être au-dessous du pair; ne pas valoir cher. Less —, moins l'escompte, déduction faite de l'escompte. — bank, banque d'escompte.  
 discount, to, escompter, décompter, déduire, rabattre. To — a bill, escompter (négocier) une lettre (*or* un effet).  
 discourage, to, décourager.  
 discover, to, découvrir, révéler.  
 discredit, *n.*, discrédit, déshonneur.  
 discredit, to, discréditer, décréditer, déconsidérer.  
 discretion, discrétion, prudence, jugement. To leave to one's —, s'en remettre à quelqu'un.  
 disengaged, *a.*, libre, pas occupé, inoccupé, dégagé.  
 dish, plat. Soup—, soupère.  
 dishonest, malhonnête, de mauvaise foi.  
 dishonesty, malhonnêteté, mauvaise foi.  
 dishonour, *n.*, déshonneur.  
 dishonour, to, déshonorer. To — a bill, ne pas faire honneur à (ne pas faire bon accueil à, laisser protester) un effet. —ed bill, traite en souffrance, effet protesté. —ed, déshonoré, non-payé.  
 dislike, to, ne pas aimer, désapprouver.  
 dismantle, to, démonter.  
 dismiss, to, renvoyer, congédier; abandonner, quitter.  
 dismissal, *n.*, congé, renvoi; destitution.  
 dispense, to, dispenser, distribuer. To — with, se passer de, se dispenser de.  
 display, *n.*, exposition, parade, étalage.

display, to, exposer, étaler ; montrer.

disposal, disposition. To hold at the — of, tenir à la disposition de.

dispose, to, disposer, arranger. To — of, (to sell) vendre, placer, disposer de ; transférer, céder ; (to get rid of) se défaire de.

dispute, *n.*, dispute, contestation ; différend. In —, en litige.

dispute, to, disputer, contester ; discuter, débattre.

dissatisfaction, mécontentement, déplaisir.

dissatisfied, mécontent (de).

dissolve, to, dissoudre, se dissoudre, séparer.

distance, distance, éloignement ; trajet. At a —, éloigné, à (quelque) distance, loin ; de loin, au loin.

distant, lointain, éloigné (de), distant (de).

distinguish, to, distinguer.

distress, détresse, affliction, peine ; (legal) saisie. In great —, en grand danger (a vessel, etc.).

distribute, to, distribuer, répartir.

district, district, quartier, arrondissement.

distrust, *n.*, méfiance, défiance.

distrust, to, se méfier de, se défier de.

ditto, idem, dito.

divide, to, diviser, répartir, partager, distribuer.

dividend, dividende. — warrant, coupon de dividende.

do, to, faire. To — again, refaire. To — away with, abolir, supprimer, se défaire de, ôter. To — business, faire le commerce. To — with, disposer de ; se mêler de ; concerner, regarder. To have nothing to — with, n'avoir que faire de, n'avoir rien à (y) voir. To — without, se passer de. Little —ing (or done), peu d'affaires.

dock, dock, bassin. — charges, droits de bassin (or de dock). — dues, droits de bassin. — yard, chantier, arsenal de port. Graving —, bassin à radoub. — warrant, récépissé de marchandises en dock. Dry —, bassin à sec. Wet —, bassin à flot. See Due.

docker, débardeur.

document, document, pièce, papier. To draw up a —, rédiger un acte.

dog, chien.

doing. See Do.

doll, poupée.

dollar, dollar.

domicile, to, domicilier. — d bill, lettre (or billet) à domicile, effet domicilié.

dominion, empire, territoire ; domination.

door, porte ; registre ; (carriage —), portière. — plate, plaque.

double, *a.*, double ; *n.*, double. — entry, partie double. — breasted, croisé.

double, to, doubler, plier en deux.

doubt, *n.*, doute. No —, sans doute.

doubt, to, douter (de) ; craindre.

doubtful, douteux. To be — of, douter de.

down, *n.*, duvet. See Eider—.

down, *prep.*, au bas de ; en bas de ; *adv.*, en bas ; à bas ; bas ; (prices) en baisse. — train, train descendant. To come —, descendre. To write —, écrire, mettre en écrit. To go —, descendre. See Stair.

downward, *a.*, descendant. — tendency, tendance à la baisse.

downright, *a.*, direct, véritable, vrai ; net.

dozen, douzaine.

drab, gris brun, de couleur foncée.

draft, (drawing) dessin ; (bill) traite, effet, mandat ; (of a ship) tirant, tirant d'eau. Rough —, brouillon.

**drain**, *n.*, égouttoir, drain, épuisement. — pipe, tuyau de drainage.

**drain**, to, vider, épuiser; drainer.

**draper**, drapier.

**drapery**, draperie, nouveautés.

**drastic**, drastique. — measures, mesures énergiques.

**draught**, (of air) courant d'air; (ship) tirant d'eau; (drawing) dessin, esquisse; trait.

**draw**, to, tirer, traîner; (a picture) dessiner, tracer; (salary) toucher. To — a bill, tirer (émettre) une traite. To — (drafts, bills) on, tirer sur, disposer sur. To — at sight, tirer à vue. To — near, approcher, s'approcher. To — up, dresser, rédiger.

**drawback**, désavantage; remise; prime d'exportation, drawback; obstacle.

**drawee**, tiré.

**drawer**, tireur; (in desk, etc.) tiroir. Chest of —, commode.

**drawing**, dessin; (of a lottery) tirage (au sort). — room, salon. — up (of a document), rédaction (d'un acte); levée (d'un protêt).

**dress**, *n.*, habit, robe, mise, parure. — goods (or materials), étoffes pour robes, vêtements pour femmes et enfants.

**dress**, to, habiller, s'habiller, vêtir; apprêter, lustre.

**dressmaker**, couturière, ouvrière en robes.

**dresser**, apprêteur; (in kitchen) dresseur.

**dressings**, toilette; apprêtage, apprêt. — table, table de toilette; toilette.

**drill**, (*mech.*) foret; exercice; (*tex.*) couteil de fil. Linen —, couteil de lin.

**drive**, to, conduire, mener; forcer.

**driving**, *a.*, (*mech.*) moteur. — axle, essieu moteur. — power, force motrice.

**drop**, *n.*, goutte; chute, baisse. drop, to, tomber, laisser tomber; (the anchor) jeter. To — a line, lancer un mot.

**drought**, sécheresse.

**drug**, drogue. — trade, droguerie.

**druggist**, droguiste.

**drum**, tambour.

**dry**, sec; à sec. — goods, étoffes, mercerie, tissus. — cleaning, nettoyage à sec.

**dry**, to, sécher, dessécher.

**drysalter**, droguiste.

**duck**, canard; (cloth) toile grossière, toile.

**due**, *a.*, dû, juste; échu; voulu.

In — course (or time), en temps voulu, en son temps, en temps opportun. To fall —, arriver à échéance; échoir. To be — (a steamer, etc.), devoir arriver. When —, à l'échéance. — date, échéance. To be — to, être dû à.

**due**, *n.*, droit, dû. Dock and town —s, droits de dock et de ville.

**dull**, lourd, calme, nul; (of colours) sombre, terne; mat. — season, morte-saison. Trade is —, le commerce languit (or ne va pas). To be — of sale, être de vente difficile.

**dullness**, torpeur, lourdeur; calme.

**duly**, dûment, en temps utile; bien.

**dunnage**, fardage.

**duplicate**, duplicata, double. In —, en double, en duplicata.

**during**, pendant, durant.

**dust**, poussière, poudre.

**duty**, devoir; (taxes) droits. Custom-house duties, droits de douane. — free, exempt de droits (or frais). — paid, droits acquittés, tous droits payés. To think it one's —, regarder comme un devoir.

**dye**, *n.*, couleur, teinture, matière colorante, teinte. — stuffs, matières colorantes (or tinctoriales), teintures.

**dye**, to, teindre, colorer. — d, teint, coloré.

dyeing, teinture.  
 dyz-works, teinturerie.  
 dye-wood, bois teinturier, bois de teinture.  
 dyer, teinturier.

## E

each, chaque; chacun. — one, chacun.  
 eager, désireux, empressé. To be — to, être impatient de.  
 ear, oreille; (of corn) épi. — ring, boucle d'oreille.  
 earliest. *See* Early.  
 early, de bonne heure, tôt. — in June, au commencement (*or* dans les premiers jours) de juin. As — as possible, aussitôt que possible. Earlier, plus tôt. Earliest, (le) plus tôt. At your earliest convenience, aussitôt qu'il vous sera possible. *See* Convenience.  
 earn, to, gagner.  
 earnest, sérieux, sincère, vif. In —, sérieux, sérieusement.  
 earnestly, sérieusement, instamment.  
 earth, terre.  
 earthenware, poterie, faïence, vaisselle de terre.  
 ease, *n.*, aise, facilité; aisance, repos.  
 ease, to, tranquilliser, calmer. To — off, fléchir.  
 east, est, orient; oriental, d'orient, d'est. — wind, vent d'est.  
 eastern, easterly, d'est, d'orient, oriental; à l'est, à l'orient, vers l'orient (*or* l'est).  
 easy, facile, tranquille, aisé. — terms, facilités. — terms of payment, facilités de paiement.  
 eat, to, manger.  
 ebony, ébène, bois d'ébène.  
 economy, économie.  
 edge, bord; cordon (of a coin); tranche (of a book); tranchant (of a tool); (selvedge) lisière.

— tool, outil tranchant. — tool maker, taillandier.  
 editor, rédacteur.  
 effect, effet. —s (law), biens. To no —, en vain, inutile. To give — to, valider, mettre à exécution. Without —, invalide, sans résultat.  
 effect, to, effectuer, exécuter.  
 effort, effort.  
 egg, œuf. — shell, coque, coquille d'œuf. Boiled —, œuf à la coque. New-laid —s, œufs frais.  
 eiderdown, édedon. — quilt, édedon.  
 either, l'un ou l'autre; chacun; ou, soit; non plus. On — side, des deux parts. Nor I —, ni moi non plus. — . . . or . . . , ou . . . ou . . . ; soit . . . soit . . .  
 elapse, to, passer, s'écouler, se passer.  
 elastic, élastique. — band, bande élastique.  
 elbow, coude, angle; bras.  
 elder, (senior) aîné, plus âgé; (tree) sureau. — berry, baie de sureau.  
 elect, to, élire, choisir.  
 electric(al), électrique. — battery, pile (*or* batterie) électrique.  
 electricity, électricité.  
 electro-plate, plaqué. —d goods, argenterie galvanique; métal anglais.  
 elicit, to, déduire, tirer.  
 ell, aune.  
 elm, orme.  
 else, autre; autrement. Something —, autre chose. Anybody —, quelque autre personne. Nobody —, aucun autre. Everybody —, tout autre. Nothing —, pas autre chose.  
 elsewhere, ailleurs, autre part.  
 elucidate, to, expliquer, élucider, éclaircir.  
 embargo, embargo.  
 embark, to, s'embarquer, embarquer; (*fig.*) s'engager dans.

embarrass, to, embarrasser, gêner.  
—ed, embarrassé.  
embezzle, to, détourner, s'approprier.  
embody, to, incorporer, réunir, renfermer.  
emboss, to, bosseler; damasquiner; brocher. —ed silk, soie gaufrée. —ed, bosselé, relevé, gaufré.  
embroider, to, broder.  
embroidery, broderie.  
emerald, émeraude.  
emergency, besoin, crise. In case of —, en cas d'urgence.  
emery, émeri. — paper, papier à l'émeri.  
emphasis, emphase, force, énergie. To lay — on, appuyer sur.  
employ, to, employer; se servir de; occuper à.  
employee, employé.  
employer, patron, maître, chef.  
employment, emploi, occupation. Out of —, sans emploi. In our —, à notre service.  
emporium, entrepôt, grand marché.  
empty, vide, à vide.  
enable, to, mettre à même de, permettre, mettre en état de.  
enamel, émail. — paint, peinture laquée. — work, émaillage.  
enamel, to, émailler; glacer.  
enclose, to, clore, enclore; (a letter) envoyer ci-inclus, renfermer. —d (letter), ci-inclus, ci-joint, sous ce pli.  
enclosure, (in a letter) incluse, contenu; enclos; enceinte.  
encourage, to, encourager.  
encroach, to, empiéter. To — upon, abuser de, usurper; empiéter. To — upon (the) kindness, abuser de la bonté.  
end, fin, extrémité, bout; conclusion. In the —, à la fin, à la longue. To put an — to, mettre fin à. By the — of May, avant la fin de mai.  
end, to, terminer, finir.

endeavour, *n.*, effort, essai.  
endeavour, to, tâcher, s'efforcer, essayer (de); chercher (à).  
endorse, to, endosser; (to sanction) sanctionner, appuyer, approuver; (a passport) viser.  
endorsee, porteur, endossé.  
endorsement, endossement, endos; (of a passport) visa.  
endorser, endosseur.  
energetic, énergique, actif.  
enforce, to, forcer, obtenir de force. To — payment, poursuivre le paiement.  
engage, to, engager, retenir; occuper. To be —d, être occupé. To be —d in (business, etc.), s'occuper, s'engager dans (les affaires, etc.).  
engagement, engagement; occupation. Without —, sans engagement, sans compromis.  
engine, machine, locomotive. Steam —, machine à vapeur. — driver, mécanicien; conducteur de locomotive. — room, chambre des machines. — shops, ateliers mécaniques. Fire —, pompe à incendie.  
engineer, ingénieur, mécanicien. Civil —, ingénieur civil.  
engineering, art de l'ingénieur; génie.  
engrave, to, graver.  
engraving, gravure, estampe. Copper-plate —, taille-douce, gravure en taille douce. Wood —, gravure sur bois. Steel —, gravure sur acier.  
engross, to, (buy up) accaparer, monopoliser; (in law) grossier; (occupy) absorber, occuper.  
engrosser, accapareur.  
engrossing, *n.*, accaparement; (law) grosse.  
enjoy, to, jouir de, posséder, goûter. To — credit, jouir d'un bon crédit. To — oneself, s'amuser.



enjoyment, jouissance, satisfaction, plaisir.  
 enlarge, to, augmenter, agrandir, étendre; s'étendre sur.  
 enormous, énorme.  
 enough, assez. To be —, suffire, être suffisant. Good —, assez bon. To be good — to, avoir la bonté de, avoir l'obligeance de.  
 enquire. *See* Inquire.  
 enquiry. *See* Inquiry.  
 ensue, to, suivre, s'ensuivre, résulter.  
 ensuing, suivant, prochain.  
 enter, to, entrer (dans); enregistrer, inscrire; passer (or porter) au compte. To — into, entrer dans, prendre part à.  
 entreprise, entreprise.  
 enterprising, entreprenant.  
 entertain, to, accueillir, recevoir; (a proposal) accepter, écouter, accueillir; (an idea) entretenir, concevoir.  
 entirely, entièrement, en entier.  
 entirety, entier, ensemble; totalité. In its —, en entier.  
 entitle, to, donner droit à; intituler, appeler; s'intituler, s'appeler. To be —d to, avoir le droit à (or de); être en droit de.  
 entrance, entrée; commencement; début. — duty, droits d'entrée.  
 entrust, to, confier à. —ed with, chargé de.  
 entry, entrée, article, inscription. Single —, en partie simple. Double —, en partie double. Bill of —, permis d'entrée. To make an — (in books), passer une écriture, faire une inscription.  
 envelope, *n.*, enveloppe.  
 equal, égal, pareil. — to sample, conforme à l'échantillon.  
 equal, to, égaliser, être égal à.  
 equality, égalité.  
 equivalent, équivalent. To be —; — to, être équivalent à; équivaloir à; revenir à.

erase, to, gratter, raturer, effacer.  
 eraser, grattoir. Ink —, gomme élastique.  
 erasure, rature, effaçure.  
 errand, commission, course. — boy, garçon de courses.  
 error, erreur, faute. To be in —, faire erreur, être dans l'erreur. —s and omissions excepted, sauf erreurs et omissions.  
 escape, to, échapper à, éviter; s'échapper, s'enfuir. To — one's notice, passer inaperçu, échapper à l'attention.  
 especially, surtout, particulièrement, spécialement.  
 essence, essence, parfum. — of turpentine, essence de térébenthine.  
 establish, to, établir, fonder.  
 establishment, établissement, maison.  
 estate, bien, propriété; état, rang; succession. Bankrupt's —, masse de la faillite. Landed —, biens immeubles. Personal —, biens meubles. Real —, biens immeubles.  
 esteem, *n.*, estime, estimation; considération; respect.  
 esteem, to, estimer, apprécier, regarder, considérer. To — it an honour, regarder comme un honneur. —ed, estimé. —ed house, honorable maison. —ed order, honorée commande.  
 estimate, *n.*, devis, estimation, évaluation. Rough —, devis approximatif.  
 estimate, to, estimer, apprécier, évaluer, calculer.  
 etching, eau-forte, gravure à l'eau-forte.  
 even, *a.*, égal; uni; (number) pair; *adv.*, même. — money, compte rond. — now, à l'instant. Not —, pas même. — with, au même niveau que.  
 event, événement. At all —s, de toute manière, en tous cas, à

tout hasard. In the — of, au cas où, en cas de.  
 eventually, éventuellement, à la fin.  
 ever, jamais, toujours. — since, depuis alors.  
 every, chaque, tout. — body, tout le monde. — thing, tout, tout ce qui. — where, partout. — time, chaque fois.  
 evidence, preuve, évidence, déposition, témoignage.  
 evident, évident, clair. It is —, c'est évident, il est évident.  
 evince, to, montrer, manifester, prouver.  
 exact, *a.*, exact, précis.  
 exact, to, exiger, demander. —ing, exigeant.  
 exactly, précisément, exactement.  
 examination, examen; vérification; visite. On —, après examen.  
 examine, to, examiner, vérifier, visiter.  
 example, exemple.  
 exceed, to, dépasser, excéder.  
 exceedingly, excessivement, extrêmement.  
 excel, to, surpasser.  
 excellent, excellent.  
 except, excepté, sauf.  
 except, to, excepter, omettre. —ed, excepté. —ing, excepté, hormis, à l'exclusion de.  
 exception, exception; objection. With the — of, à l'exception de, excepté. To take — at, s'offenser (se formaliser, se blesser) de. To take — to, trouver à redire à, ne pas admettre.  
 excess, excès. — of work, surcroît de besogne.  
 excessive, excessif, démesuré, immodéré; outré.  
 exchange, *n.*, échange, change; Bourse. In — for, en échange de. Bill of —, lettre de change. Rate of —, taux du change. Stock of, Bourse. — office, bureau de change, change de

monnaies. — report, bulletin de Bourse. — business, opérations (affaires) de Bourse. First of —, première de change.  
 exchequer, Trésor. Chancellor of the —, ministre des finances. — bill, bon du Trésor.  
 excise, accise, excise; contributions indirectes. — bond, acquit-à-caution. — duty, accise, droit de régie. — man, (*or officer*), employé de la régie, employé des contributions indirectes.  
 excite, to, exciter, animer. —d, excité, animé.  
 exclusive, exclusif. — of, non compris, à l'exclusion de, à l'exception de, sans compter.  
 excuse, to, excuser, pardonner. To — oneself, s'excuser.  
 execute, to, exécuter, exercer. To — a deed, signer un contrat.  
 execution, exécution; (*law*) saisie mobilière.  
 exempt, exempt (*de*).  
 exert, to, exercer, employer. To — oneself, s'efforcer de, faire des efforts pour, tâcher de.  
 exhaust, to, épuiser. — pipe, tuyau d'échappement de vapeur. — pump, pompe aspirante.  
 exhibit, to, exposer, montrer, faire voir.  
 exhibit, *n.*, objet exposé, article d'exposition.  
 exhibition, exposition.  
 exhibitor, exposant.  
 expect, to, attendre, espérer, s'attendre à, compter sur.  
 expectation, attente, espérance, expectation. —s, espérances. To come up to one's —s, répondre à l'attente (*or* à ses espérances).  
 expenditure, dépenses.  
 expense, dépense. —s, dépenses, dépens; frais. At your —, à votre charge. At the — of, aux frais de. Free of —, franco, sans frais, gratuit. —s paid,

franco, sans frais. Sundry —s, menus frais. Travelling —s, frais de voyage. Working —s, frais d'exploitation.  
**expensive**, *a.*, cher, coûteux.  
**experience**, *n.*, expérience, essai.  
**experience**, to, expérimenter. To — a fall (*or* advance), subir (éprouver) une baisse (*or* une augmentation). —*d.*, expérimenté, versé.  
**expert**, expert. To be an — in, être juge en.  
**expiration**, expiration, échéance.  
**expire**, to, expirer, échoir.  
**explain**, to, expliquer.  
**explanation**, explication.  
**export**, *n.*, exportation. — goods, articles d'exportation.  
**export**, to, exporter.  
**exporter**, exportateur.  
**expose**, to, exposer, étaler; découvrir.  
**express**, *exprès*, formal, explicite; *n.*, express. — train, train rapide, express, rapide. By — train, à grande vitesse, par grande vitesse. — delivery (of letters), distribution par *exprès*.  
**express**, to, exprimer, spécifier, déclarer.  
**extend**, to, étendre, élargir; prendre de l'étendue; s'étendre; prolonger. To — the time of payment, reculer l'époque du paiement.  
**extension**, prolongement, extension, étendue; essor. — of time, délai, attermoient.  
**extensive**, étendu, vaste, ample.  
**extent**, étendue; volume, degré. To some (*or* a certain) —, jusqu'à un certain point. To a great —, en grande partie. To the — of (£ . . .), jusqu'à concurrence de (£ . . .).  
**extinguish**, to, éteindre.  
**extra**, extra, supplémentaire, extraordinaire; en sus, de plus. —s, frais (dépens) extraordinaires. — charges (*or* expenses), frais

en sus (accessoires). — freight, fret additionnel. — allowance, sur-remise. — lay-days, surestaries. — postage, surtaxe, port supplémentaire.  
**extract**, *n.*, extrait. — of account current, extrait de compte-courant.  
**extract**, to, extraire, tirer.  
**extravagant**, extravagant, prodigue.  
**extreme**, *a.*, extrême; *n.*, extrémité; extrême.  
**eye**, œil; (eyelet) œillet; (of a needle) trou. — glasses, pince-nez, lunettes.

## F

**fabric**, étoffe, tissu.  
**face**, *n.*, visage, figure; face. In — of, en face (*or* vue) de; vu que.  
**face**, to, faire face à.  
**facility**, facilité.  
**fact**, fait; réalité. In —, en effet, réellement. As a matter of —, en effet, effectivement, à dire vrai.  
**factor**, facteur, courtier; commissionnaire.  
**factory**, fabrique, usine; comptoir; ateliers.  
**fade**, to, (of colours) passer, se décolorer. —*d.*, déteint, décoloré.  
**fail**, *n.*, faute, manque. Without —, sans faute.  
**fail**, to, faire faillite, faillir, tomber en faillite; (miss) manquer; échouer. To — to . . ., manquer à, omettre de, négliger.  
**failing**, faillite; imperfection, faute; défaut. — that, à défaut de cela.  
**failure**, faillite; insuccès; manque; défaut.  
**fair**, *a.*, juste, raisonnable; (weather) beau; (of hair) blond; (of complexion) blanc;

ordinaire, passable, (assez) bon ; loyal. — terms, conditions raisonnables. A — demand, une demande moyenne. Of a — quality, d'une qualité bonne ordinaire.

fair, *n.*, foire.

fairly, bien, avec justice, de bonne foi, largement. — good, assez bon. — assorted, bien assorti.

fairness, impartialité, équité.

faith, foi, bonne foi. In good —, de bonne foi.

faithful, fidèle, loyal.

faithfully, fidèlement, sincèrement.

— yours, votre dévoué ; tous-jours à vos ordres.

fall, *n.*, (price) baisse ; diminution. — in price, baisse (*or* fléchissement) du prix.

fall, to, baisser, tomber, descendre.

To — due, échoir. To — in with, s'accorder avec, se conformer à. To — in with one's wishes, accéder aux désirs de quelqu'un. To — off, tomber, baisser. To — short of, manquer de. To — short of one's expectations, ne pas répondre à l'attente (*or* à ses espérances). To — through, échouer, n'arriver à rien.

falling, chute. — off, baisse, chute, décadence. — due, échéance.

false, faux ; artificiel. — invoice, facture simulée.

familiar, familier, intime. To be — with, connaître intimement ; être familier avec.

family, famille.

famous, fameux, renommé.

fan, éventail.

fancies. *See* Fancy.

fancy, de fantaisie. — articles, articles (objets) de fantaisie. — cloths (*or* stuffs), draps (*or* étoffes) de fantaisie. — goods, objets de luxe, articles de Paris ; objets (*or* articles) de fantaisie. — price, prix de fantaisie.

far, loin, lointain ; au loin ; bien, de beaucoup. As — as, jusqu'à, aussi loin que, autant que. So — as, autant que. By —, de beaucoup. So —, jusqu'ici, jusqu'à présent. In so — as, en tant que. *See* Possible.

fare, prix de voyage ; prix ; menu Bill of —, menu.

farm, ferme.

farmer, fermier.

fashion, mode, façon. To be in the —, être à la mode. Out of —, démodé, passé de mode. Latest —, dernière mode, dernière nouveauté.

fashionable, à la mode.

fast, (quick) vite, rapide ; (firm) ferme, fixe ; (of colours) bon teint ; *adv.*, ferme, fortement ; rapidement ; vite. — colour, couleur solide, couleur bon teint. — train, train rapide. By — train, à (par) grande vitesse.

fasten, to, attacher, fermer ; fixer. To be —ed together, être liés.

fat, *a.*, gras, gros ; *n.*, gras, graisse.

fate, destin, sort.

father, père. — in-law, beau-père.

fathom, toise. — line, sonde.

fault, faute, défaut, vice. It is your —, c'est votre faute. To find — with, trouver à redire à, s'en prendre à. To be at —, être en défaut ; être dans l'embarras. To be paid by the party at —, à payer par la partie en défaut. *See* Defect.

faulty, *a.*, défectueux.

favour, faveur, grâce ; service ; (letter) honorée, lettre. In answer to your —, en réponse à votre honorée. In your —, en votre faveur. To take it as a —, regarder (considérer) comme une faveur (*or* un service).

favour, to, with, favoriser (*or* honor) de.

favourable, favorable, avantageux.

**fawn**, faon. — colour, couleur de chevrete, fauve-clair; chamois.

**fear**, *n.*, crainte, peur. For — that, de peur (*or* crainte) que.

**fear**, to, craindre, avoir peur.

**feasible**, praticable, faisable.

**feather**, plume.

**feature**, trait, trait caractéristique, partie saillante.

**fee**, salaire, gages; (of doctors) honoraires. —s, honoraires.

**feed**, to, nourrir; paître; alimenter; approvisionner. — pump, pompe d'alimentation.

**feeding**, nourriture; (cattle) pâture. — bottle, biberon.

**feel**, to, sentir, toucher, tâter; éprouver, ressentir, se sentir de. To — soft to the touch, être doux au toucher. To — disposed, être disposé.

**feeling**, sentiment; toucher; mouvement; sensibilité.

**fellow**, camarade, garçon, compagnon; membre. — partner, co-associé.

**felt**, *n.*, feutre. — hat, feutre, chapeau de feutre.

**fence**, *n.*, enceinte, clôture.

**fencing**, clôture, enceinte. — wire, fil de clôture.

**fetch**, to, rapporter, produire; aller chercher.

**few**, peu de, quelques. —er, moins de. A — days, quelques jours. In a — days, dans quelques jours.

**field**, champ.

**fig**, (fruit) figue.

**fight**, to, combattre, se battre avec; disputer; débattre.

**figure**, chiffre. In plain —s, en chiffres connus. In round —s, en chiffres (*or* nombres) ronds.

**figure**, to, figurer, façonner, représenter. —d, façonné, broché. —d ribbons, rubans façonnés. —d damask, linge damassé. —d linen, linge ouvré. — silk, soie brochée.

**file**, *n.*, (tool) lime; liasse, dossier. Letter —, pique-notes. — of papers, liasse (de papiers), dossier.

**file**, to, (papers) mettre en liasse, classer; (metal, wood) limer; enfiler. To — a petition, déposer le bilan. To — one's petition in bankruptcy, déposer son bilan.

**filing**, *n.*, (of letters) classement. Iron —s, limaille.

**fill**, to, remplir, combler; (to occupy) occuper. To — in, (to insert) insérer. To — up a form, remplir une formule.

**film**, pellicule, couche.

**filter**, *n.*, filtre, couloir.

**filter**, to, filtrer.

**final**, *a.*, final, définitif. — answer, dernière réponse. — decision, décision finale, sentence définitive. — terms, prix de clôture.

**finally**, enfin, finalement.

**finance**, finance, finances.

**finance**, to, fournir les fonds; commanditer.

**financial**, financier. — crisis, crise monétaire. — year, exercice, année d'exercice.

**financier**, financier, homme de finance.

**find**, to, trouver; (verdict) prononcer, rendre; (to deem) juger, penser, estimer; déclarer; s'apercevoir. To — out, découvrir.

**fine**, *a.*, beau, délicat, fin; *n.*, amende. — edition, édition de luxe. — cloth, drap fin.

**fine**, to, condamner à une amende.

**fineness**, finesse, délicatesse.

**finish**, *n.*, fin, clôture; (paint) la dernière main; fini; (of cloth) apprêt.

**finish**, to, finir, terminer; (cloth) apprêter.

**finishing**, *n.*, apprêt; fini, dernière main; achèvement.

**fir**, (tree) sapin.

**fire**, feu, incendie. — brigade,

- compagnie des sapeurs pompiers. — insurance, assurance contre l'incendie. —arms, armes à feu. —extinguisher, extincteur. —works, feu d'artifice. On —, en flammes, eu feu. —proof, incombustible, à l'épreuve du feu. To take —, prendre feu.
- firkin**, barillet, quartaut.
- firm**, *a.*, ferme, solide; bien tenu. — offer, offre ferme. To stand —, tenir bon.
- firm**, *n.*, maison, raison sociale; maison de commerce. The late —, l'ancienne maison.
- firmness**, fermeté, solidité.
- first**, premier; *adv.*, d'abord, le premier, premièrement. — class, de première classe; de premier ordre (rang *or* choix). — cost, prix de revient. — rate, de premier ordre. — of exchange, première (lettre) de change. From the —, dès le début; de prime abord.
- fish**, poisson.
- fisherman**, pêcheur.
- fishery**, pêcherie, pêche.
- fishing**, pêche; pêcherie. —line, ligne à pêcher. —net, filet de pêche.
- fish-plate**, (*mech.*) éclisse.
- fit**, *a.*, juste, à propos, convenable; en état de; *n.*, accès. To think —, juger convenable (*or* bon). To be — for, être capable de; être propre à.
- fit**, to, ajuster, aller bien. To — out, armer; équiper. To — out a ship, armer (gréer) un navire. To — up a machine, assembler (monter) une machine.
- fitting**, *a.*, convenable, à propos, juste; *n.*, adaptation, ajustement, agencement. —s, armature, garniture; raccords.
- fix**, to, fixer, ajuster, établir. —ed, fixe. — price, prix fixe.
- fixture**, immeuble. —s, agencements, ameublement.
- flag**, *n.*, drapeau; (on ships) pavillon.
- flange**, *n.*, rebord; boudin.
- flannel**, flanelle. — vest, gilet de flanelle.
- flannelette**, finette.
- flap**, *n.*, bord; (of coat) pan; (of pocket) patte; (of a shoe) oreille.
- flat**, *a.*, plat; (dull) calme, languissant, lourd.
- flatness**, calme; égalité.
- flatten**, to, aplatir, aplanir; (metals) laminer.
- flatter**, to, flatter.
- flavour**, saveur, goût; arôme; bouquet; parfum.
- flaw**, défaut; paille; glace.
- flax**, lin. Raw —, lin cru. — yarn, fil de lin. —growing, culture de lin.
- fleece**, toison. — wool, toison.
- fleet**, flotte.
- float**, to, flotter, mettre à flot. To — a company, former une compagnie (*or* société industrielle).
- floating**, *a.*, flottant. — capital, capital flottant, fonds de roulement. — policy, police flottante.
- flock**, troupeau; bande, foule; (of wool) flocon. —s, bourre.
- flood**, inondation, crue; flux; débordement.
- flood**, to, inonder.
- floor**, étage; plancher, parquet. Ground —, rez-de-chaussée. On the first —, au premier. — cloth, toile cirée; linoléum.
- floss-silk**, soie floche, bourre de soie, filloselle.
- flour**, farine. — mill, moulin à farine. — trade, commerce des farines; meunerie.
- flow**, to, couler, s'écouler. To — in, affluer.
- flower**, fleur. — pot, pot à fleurs.
- fluctuate**, to, osciller, flotter, varier, hésiter.
- fluctuation**, fluctuation, oscillation, variation. — in prices, variation des prix.

fluently, couramment, facilement.  
 fly, to, voler, fuir; s'envoler.  
 fly, *n.*, mouche. Spanish —, cantharide.  
 fly-wheel, volant.  
 fog, brouillard, brume. — -signal, signal de brume. — -horn, sirène.  
 fold, *n.*, plissure, pli.  
 fold, to, plier, plisser.  
 folding, pliant; à feuilles.  
 folio, folio; feuille.  
 follow, to, suivre, poursuivre; imiter; s'appliquer à. It —s, il résulte, il s'ensuit. As —s, comme suit. To — up, continuer, poursuivre, faire suite à.  
 following, suivant. — day, lendemain.  
 fond, ardent. To be — of, aimer; tenir à.  
 food, aliment, nourriture. — -stuffs, denrées; produits alimentaires.  
 foolscap, papier écolier, papier tellière.  
 foot, pied. At —, ci-bas, ci-dessous. On —, à pied. To set on —, mettre en train. At —, au pied, ci-après. Square —, pied carré. —ball, ballon. — note, note au bas de la page.  
 footing, pied, point d'appui. On a good (or friendly) —, sur un pied amical.  
 for, *prep.*, pour; *c.*, car, parceque. As —, quant à. — a week, (fut.) pendant (or pour) huit jours; (past) depuis une semaine.  
 force, force; validité. To come into —, entrer en vigueur.  
 force, to, forcer; obliger. To — on, imposer à. To — up prices, faire monter (hausser) les prix. To be —d to, être obligé de. —d sale, vente forcée.  
 foregoing, précédent, antérieur. The —, ce qui précède.  
 foreign, étranger. — bills, traites

sur l'étranger. — trade, commerce étranger; exportation. — Office, Ministère des Affaires Étrangères.  
 foreigner, étranger.  
 foreman, contre-maître, chef d'atelier.  
 forfeit, amende, confiscation; dédit.  
 forfeit, to, forfaire à, confisquer, manquer à, perdre.  
 forfeiture, forfait, forfaiture, confiscation, déchéance.  
 forget, to, oublier (de).  
 fork, *n.*, fourchette; fourreau.  
 form, *m.*, forme, formule; formalité. — of application, formule pour demandes.  
 form, to, former, constituer, établir. To — an idea, se faire une idée.  
 former, premier, celui-là. The —, le premier. — price, ancien prix.  
 forthcoming, prochain. To be —, être prêt à paraître, ne pas tarder.  
 fortnight, quinze jours.  
 forward, en avant; entreprenant; avancé, ardent; hâtif. To carry —, reporter. — delivery, livraison à terme; à livrer plus tard. Please —, prière de faire suivre. Brought —, reporté. To bring —, faire avancer; produire; (accounts) rapporter. See Charge.  
 forward, to, envoyer, expédier, adresser; (letters) faire suivre; (to hasten) accélérer, hâter; avancer. See Please.  
 forwarding, expédition; envoi. — agent, agent d'expédition, expéditionnaire, transitaire.  
 foul, sale. — play, mauvais tour (or jeu); perfidie. — bill of health, patente de santé brute (or suspecte).  
 found, to, fonder, établir; créer; (to cast metals) fondre.  
 foundation, fondation, établissement; fondement.

founded, fondé, établi, basé.  
 founder, fondateur; (of metals) fondeur.  
 foundry, fonderie.  
 fountain, jet d'eau; fontaine, source. — head, source, origine.  
 — pen, porte-plume (à) réservoir.  
 fragile, fragile, délicat. — with care, fragile.  
 fragrant, parfumé, odorant.  
 frame, (of a picture) cadre; bordure; châssis. — of mind, disposition.  
 framework, (of a house) charpente; châssis.  
 fraud, *n.*, supercherie, fraude.  
 fraudulent, trompeur, frauduleux. — bankruptcy, banqueroute frauduleuse.  
 fray, to, érailler, s'érailler.  
 free, franc, exempt, libre, gratuit. Delivered — at, franco à. — from, exempt de. — of charge, franco. — from average, franc d'avaries. — alongside, franco sous palan. — on board, sous vergues, franco à bord, mis (or rendu) à bord. — ticket, billet de faveur.  
 freely, librement, sans façon; volontiers; libéralement. To sell —, se vendre couramment (or facilement), être de facile vente.  
 free trade, libre-échange.  
 free trader, libre-échangiste.  
 free will, libre (or franc) arbitre.  
 freeze, to, geler, se geler; se congeler; glacer.  
 freight, fret, chargement; cargaison. Dead —, faux fret. Home —, fret de retour. Through —, fret direct.  
 freight list, manifeste des marchandises.  
 freight train, train de marchandises.  
 French, *a.*, français. — bean, haricot vert. — chalk, craie de tailleur. — polish, vernis des ébénistes.

fresh, *a.*, frais. Nothing —, rien de nouveau. A — supply of goods, un nouvel assortiment de marchandises.  
 friend, ami. A — of ours, un de nos amis.  
 friendly, amical, aimable. To be on — terms, être en bons termes.  
 friendship, amitié.  
 frill, *n.*, jabot. —ed, orné d'un jabot (or de fronces).  
 fringe, *n.*, frange, crépine, bord.  
 fringe, to, franger, rucher, garnir de crépine. Silk —d shawls, châles ornés de franges de soie.  
 from, *prep.*, de, de devant; par suite de, par; d'après; à partir de. — time to time, de temps en temps, de temps à autre.  
 front, *n.*, front, devant; devanture, face; (of a building) façade; (of a shirt) chemisette.  
 frontier, frontière.  
 frost, gelée, glace. —ed glass, verre dépoli.  
 frozen, glacé, gelé, glacial. — meat, de la viande gelée.  
 fruit, *n.*, fruit; profit.  
 fulfil, to, remplir, exécuter. To — one's engagements, faire face à ses obligations.  
 full, *a.*, plein, rempli, complet, ample, entier. In —, en entier, en totalité. In — of all demands, pour solde de tous comptes (or de tout compte). Receipt in —, quittance pour solde de compte. See Bodied.  
 fuller, foulon; foulonnier. —'s earth, terre à foulon.  
 fully, complètement, entièrement, pleinement.  
 fume, fumée, vapeur.  
 function, *n.*, fonction.  
 fund, *n.*, fonds, capital. —s, fonds, fonds publics. Reserve —, fond de réserve. Sinking —, fonds (or caisse) d'amortissement.



**fur**, fourrure, pelleterie. — cloak, manteau de fourrure.  
**furnace**, fournaise; fourneau; (of engines) foyer. Blast —, haut fourneau.  
**furnish**, to, fournir, approvisionner; pourvoir de, munir de; meubler. To — with, fournir de, munir de, approvisionner. —ed house, maison meublée.  
**furniture**, (of a house) meubles; appareil, mobilier; matériel, équipage. — materials, étoffes d'ameublement. *See* Van.  
**further**, ultérieur, autre; outre cela, de plus, encore; plus loin; plus étendu, plus ample. Nothing —, rien de plus. Without anything —, sans rien de plus. Until — notice, jusqu'à nouvel ordre.  
**further**, to, avancer, pousser, aider, appuyer.  
**fustian**, futaine.  
**future**, *a.*, futur, à venir; *n.*, avenir, futur. For the —, (or in —) à l'avenir. — business, opérations à terme. — orders, ordres à venir (or ultérieurs). —s, opérations (affaires) à terme, marchés à terme.

## G

**gain**, *n.*, gain, bénéfice, profit, avantage.  
**gain**, to, gagner, profiter, bénéficier; obtenir; (a prize) remporter. To — ground, gagner du terrain.  
**gale**, tempête; forte brise. A heavy —, un fort coup de vent.  
**gall**, galle.  
**gallon**, gallon; quatre litres et demi.  
**galvanize**, to, galvanizer. —d iron, fer galvanisé.  
**game**, jeu; partie; gibier.  
**gangway**, passavant.  
**gap**, brèche, ouverture; trou; lacune.

**garden**, jardin.  
**garment**, vêtement, habit.  
**gas**, gaz. — burner, bec de gaz. —fitter, poseur de gaz. — fittings, appareils à gaz. — bracket, embranchement de gaz. — meter, compteur à gaz. — pipe, conduit à gaz, tuyau de gaz. — stove, poêle (or fourneau) à gaz. —-works, usine à gaz.  
**gasolene**, gazoline.  
**gasometer**, gazomètre.  
**gather**, to, cueillir, assembler, recueillir; comprendre, conclure.  
**gaudy**, voyant. *See* Showy.  
**gauge**, *n.*, jauge; calibre; largeur (de la voie). — cock, robinet de jauge. Steam —, manomètre. Water —, indicateur de niveau d'eau.  
**gauge**, to, jauger, mesurer.  
**gauger**, jaugeur.  
**gauging**, jaugeage.  
**gauze**, gaze. Wire —, toile (or gaze) métallique.  
**gay**, gai, joyeux. —-coloured, de couleur vive.  
**gear**, (*mech.*) engrenage, jeu; accoutrement, attirail. In —, en action, en jeu, engrené. Out of —, désengrené; (*fig.*) dérangé. To throw out of —, (*mech.*) désengrener, débrayer; (*fig.*) arrêter.  
**gear**, to, habiller; (*mech.*) engrener.  
**gearing**, appareil, engrenage; multiplication; disposition d'une machine.  
**general**, *a.*, général, commun, ordinaire. — average, avarie grosse (or commune). — meeting, assemblée générale. — post office, bureau central de poste; grande poste. — power of attorney, procuration générale. In —, en général, généralement.  
**generally**, en général généralement.

**gentian**, gentiane. — root, racine de gentiane.  
**gentleman**, monsieur, homme bien élevé, homme comme il faut. An independent —, rentier; propriétaire.  
**gentlemen**, messieurs.  
**gently**, doucement, lentement.  
**genuine**, vrai, pur, naturel, véritable, authentique.  
**genuineness**, authenticité, vérité, pureté, légitimité.  
**German**, allemand. — silver, métal blanc, argent d'Allemagne; maillechort.  
**get**, to, obtenir, recevoir; devenir; gagner; arriver; procurer. To — back, revenir; recouvrer, recevoir de nouveau. To — behind, rester en arrière; (in payments) être en retard (de ses paiements). To — better, (in health) se rétablir; s'améliorer. To — down, descendre. To — dyed, faire teindre. To — in, entrer, faire entrer, engager. To — off, échapper. To — on, (succeed) réussir; avancer. To — out, sortir, faire sortir; publier. To — over, surmonter, vaincre. To — through, passer. To — up, lever, se lever; organiser; provoquer. *See* Better, Rid.  
**gift**, cadeau, don, présent. New Year's —s, étrennes.  
**gifted**, *a.*, doué de.  
**gild**, to, dorer.  
**gilding**, dorure.  
**gill**, (measure) roquille; O-1418 litre.  
**gilt**, dorure; doré. — -edged, doré sur tranche. — -edged securities, valeurs de tout repos. — edges, tranches dorées.  
**gimlet**, vrille, foret (à bois).  
**gimp**, cordonnet; guipure.  
**gin**, genièvre. Cotton —, machine à égrener le coton, égreneuse à coton.  
**gin**, to, (cotton) égrener.

**ginger**, gingembre. — ale (*or* — -beer), bière de gingembre. — -bread, pain d'épice.  
**gingham**, toile de Bengale; guingan.  
**girder**, poutre, traverse, solive. Iron —, poutre en fer.  
**girth**, sangle, enceinte, ceinture.  
**gist**, point principal, fond; substance.  
**give**, to, donner, accorder, rendre; présenter. To — away, donner. To — back, restituer, rendre. To — in, céder, se relâcher. To — notice, donner avis, avertir. To — out, annoncer, distribuer. To — up, renoncer, céder, se désister, abandonner. To — up business, se retirer des affaires. To — way (yield), céder, faiblir; se rendre.  
**glad**, heureux, content, charmé, bien aise. To be — to, être heureux de.  
**gladly**, volontiers, avec plaisir.  
**glance**, *n.*, regard; coup d'œil. At the first —, au premier coup d'œil.  
**glass**, verre; (window) vitre. Cut —, cristal taillé. Watch —, verre à montre. Eye—, lorgnon. Field—, loupe de campagne. Looking—, miroir, glace. Magnifying —, verre grossissant; loupe. Opera —, lorgnette, jumelle. Plate —, verre poli, glace. Sheet (window) —, verre à vitres. — with care, fragile. *See* Stain.  
**glass-case**, vitrine.  
**glass-paper**, papier de verre.  
**glass-ware**, verrerie, cristaux.  
**glass-works**, verrerie.  
**glaze**, *n.*, vernis, vernissage; glacis.  
**glaze**, to, vernir, glacer, vernisser, vitrer. —d calico, percaline, coton glacé. —d earthenware, faïence. —d thread, fil glacé. *See* Paper.  
**gloomy**, sombre, triste, obscur.

gloss, *n.*, lustre, apprêt, vernis ; brillant.  
 glossy, lustré, poli, éclatant ; brillant.  
 glove, gant. — -stretcher, ouvregants ; baguette à gants.  
 glover, gantier.  
 glue, colle, colle-forte. Bone —, gélatine.  
 glut, *n.*, surabondance ; excès.  
 glut, to, encombrer (le marché) ; surcharger (le marché avec des marchandises). To be —ted with, être encombré de. Our market is —ted with this article, cet article encombre notre marché.  
 go, to, aller, partir, passer, marcher, s'en aller. To — about (a thing), entreprendre, se mettre à. To — against, s'opposer à, aller contre. To — ahead, aller en avant. To — astray, s'égarer. To — away, s'en aller ; partir, s'éloigner. To — back, retourner, rentrer. To — beyond, passer, surpasser, dépasser. To — by, (pass by) passer auprès, passer ; se régler sur. To — down, descendre, rétrograder, baisser, être en baisse ; (a ship) couler à fond, sombrer. To — into (investigate), examiner, étudier, s'occuper (de). To — off (well), se vendre (or s'écouler) facilement. To — on, continuer, avancer. To — on well, marcher bien. To — out, sortir. To — over, traverser ; examiner, vérifier. To — up, monter, augmenter, être en hausse. To — upon, se baser sur, se fonder sur. To — well, aller (marcher) bien. To — without, se passer de, se dispenser de.  
 go, *n.*, mode, vogue. It is all the —, il fait fureur.  
 goat, chèvre. — skin, peau de chèvre.

go-between, intermédiaire, médiateur.  
 going, marche, allée ; départ ; en marche. To set —, mettre en train. See Concern.  
 gold, or, — dust, poudre d'or. — watch, montre d'or, montre en or.  
 golden, d'or.  
 goldsmith, orfèvre.  
 good, bon, valable. In — time, à temps opportun. To hold —, être valide. To make — (claims, etc.), réparer, dédommager. A — deal, beaucoup. For —, pour toujours.  
 goods, marchandises, articles. — train, train de marchandises, train de petite vitesse. By — train, par petite vitesse. Dry —, draperie, lingerie. — in stock, marchandises en magasin.  
 goodwill, achalandage, clientèle.  
 government, gouvernement ; direction. — bond, obligation de l'Etat.  
 grace, grâce, faveur.  
 grade, grade, degré, rang.  
 gradually, par degrés, peu à peu, graduellement.  
 grain, (in wood) veine, fil ; grain ; (corn) céréales.  
 granary, grenier.  
 grant, *n.*, concession, allocation.  
 grant, to, donner, accorder, concéder, céder ; admettre. To take for —ed, supposer, tenir pour fait, tenir pour dit.  
 grantee, concessionnaire.  
 grantor, cédant, donateur.  
 grape, raisin. Bunch of —s, grappe de raisin.  
 grasp, to, saisir, s'emparer de ; tenir, empoigner.  
 grass, herbe ; gazon. — cloth, batiste de Canton.  
 grate, *n.*, grille du foyer ; foyer, grillage.  
 gratify, to, gratifier, faire plaisir à. —ing, satisfaisant, agréable.  
 gratuitous, gratuit, volontaire.

gratis, gratis, gratuitement, à titre gratuit.  
 gratuity, gratification; pourboire.  
 grease, graisse, oing.  
 greasy, gras, gras. — wool, laine en suint.  
 great, *a.*, grand, gros, important. A — deal, beaucoup. A — many, beaucoup de, plusieurs. A — while, longtemps.  
 green, vert. Emerald —, vert émeraude. Sea —, vert de mer. Olive —, vert olive.  
 greenness, verdure.  
 grey, gris, écru. — cloth, drap gris; toile écru. Steel —, gris acier. Dark —, gris sale.  
 grief, douleur, peine, chagrin. To come to —, finir mal, faire fiasco.  
 grievance, plainte.  
 grind, to, moudre; broyer; (of knives, etc.) aiguïser, émoudre, repasser.  
 grinding, mouture, broiement; repassage, polissage.  
 grindstone, pierre à aiguïser, meule, pierre à repasser.  
 grocer, épicer. —'s shop, épicerie.  
 grocery, épicerie.  
 groove, rainure, coulisse; (*fig.*) routine.  
 gross, *a.*, brut; *n.*, (144) grosse. — average, avarie grosse. — profit, bénéfice brut. Great —, douze grosses. By the —, à la grosse. *See* Weight, Proceeds.  
 ground, terre, terrain; (motive) sujet, motif; sol; (of a cloth, etc.) fond. To fall to the —, tomber; se réduire à rien, ne pas aboutir. To lose —, perdre du terrain, lâcher pied; céder, faiblir. The pattern with a dark —, l'échantillon à fond sombre. On good —s, en connaissance de cause. *See* Floor, Gain.  
 groundage, droit d'ancrage, droit de port.  
 groundless, mal fondé, sans fondement.  
 group, *n.*, groupe.

grow, to, croître; pousser; devenir; s'accroître. To — old, vieillir. To — better, s'améliorer, se remettre. To — worse, empirer, être plus mal.  
 grower, producteur, cultivateur.  
 growth, accroissement, progrès, développement; extension; récolte; (of wine) cru.  
 guarantee, *n.*, garant, garantie, caution. To be — for, se porter garant de, être garant de.  
 guarantee, to, garantir.  
 guard, *n.*, garde. To be on one's —, être (se tenir) sur ses gardes.  
 guard, to, garder, défendre. To — against, préserver (garder) de, se garder de.  
 guardian, gardien; tuteur, curateur.  
 guidance, gouverne, direction. For your —, pour votre gouverne.  
 guide, *n.*, guide, conducteur. Railway —, indicateur, livret.  
 guide, to, conduire, guider.  
 guilty, coupable.  
 guinea, guinée.  
 gum, gomme; colle. — arabic, gomme arabique.  
 gun, fusil; arme à feu; canon. Air —, fusil à vent. — cotton, fulmicoton. — powder, poudre à canon. — metal, fonte, acier bruni, bronze dur.  
 gut, boyau.  
 gutta-percha, gutta-percha.

## H

haberdasher, mercier, marchand de nouveautés.  
 haberdashery, mercerie.  
 habit, *n.*, habitude, coutume, usage; (dress) habit, habillement. To be in the — of, avoir coutume de, avoir pour habitude de.  
 haggle, to, marchander, barguigner.

- hair, *n.*, cheveu ; cheveux ; (of animals) crin, poil. — cloth, haire, cilice. — mattress, sommier de crin, matelas de crin. — pin, épingle à cheveux. — spring, ressort fin.
- half, demi ; moitié. — an hour, (une) demi-heure. — pay, demi-solde. — price, à moitié prix. — share, moitié. — time, (à) demi-journée. — year, semestre. — yearly, semestriel, tous les six mois.
- hall, salle, vestibule. — mark, contrôle. — marked, contrôlé.
- ham, jambon.
- hammer, marteau ; (auction) enchère. To bring under the —, mettre aux enchères.
- hammock, hamac, branle. — cloth, prélat.
- hamper, *n.*, panier, mannequin.
- hamper, to, embarrasser, gêner, entraver.
- hand, *n.*, main ; (of a watch) aiguille ; (writing) écriture. —s, (of a factory, etc.) personnel ; (*naut.*) équipage. (At) first —, de première main. Second —, d'occasion. All —s, (*naut.*) le monde, tous les bras. To come to —, parvenir, arriver ; arriver à destination. In —, en train, en main(s) ; entre les mains. To put in —, mettre en train. Cash in —, espèces en caisse. To take (the matter) in —, prendre en main, se charger de (l'affaire), entreprendre. On —, en magasin ; en main ; sur les bras ; en (sa) possession ; disponible. Worked by —, (brodé) à la main. On the other —, de l'autre côté ; par contre ; en revanche ; d'autre part. To write a good (*or nice*) —, avoir une belle (*or bonne*) écriture. To change —s, changer de maîtres ; changer de mains. See Mouth.
- hand, to, remettre, transmettre ; faire tenir. To — over, livrer à, remettre à, transmettre à.
- handicap, to, créer des difficultés ; entraver.
- handicraft, métier, main-d'œuvre.
- handiwork, main-d'œuvre ; travail (*or* ouvrage) manuel.
- handkerchief, mouchoir. Pocket —, mouchoir de poche. Hemmed —, mouchoir à ourlet large. Hemstitched —, mouchoir ourlé (à jour).
- handle, *n.*, manche, anse ; (of a door) bouton ; bras. — bar, (of bicycle) guidon.
- handle, to, manier, pratiquer, traiter, toucher ; s'occuper de.
- handling, maniement, traitement.
- handwriting, écriture.
- handy, habile, commode ; (near) tout près.
- hang, to, pendre, suspendre. To — back, reculer, hésiter. To — fire, vaciller, hésiter ; traîner. To — up, pendre, suspendre.
- hanging, pendant ; tapisserie.
- hank, peloton, écheveau.
- happen, to, arriver, se trouver, se produire ; survenir.
- happy, heureux. To be — to, être heureux de.
- harbour, port. — dues, droits de port, droits de mouillage ; péage. — master, capitaine de port.
- hard, dur, ferme, solide ; difficile ; rude ; fort. — cash, argent comptant ; argent comptable ; espèces. — to please, difficile à contenter. To be — hit by . . . , être sérieusement éprouvé par . . . — pressed, très pressé. — and-fast rule, règle rigoureuse. — working, laborieux, travailleur. To be — up, être à court d'argent ; être à sec, être gêné.
- harden, to, durcir, durcir ; devenir dur, s'endurcir. —ing tendency, tendance à s'affermir.
- hardly, à peine, difficilement ;

durement. — possible, presque impossible. We — believe, nous avons peine à croire.  
**hardness**, dureté, solidité, fermeté, rigueur, difficulté; avarice.  
**hardware**, quincaillerie, quincaille.  
**harm**, *n.*, dommage, tort, mal, préjudice.  
**harm**, to, nuire à, faire du mal à.  
**harness**, harnais.  
**harrow**, herse.  
**harvest**, récolte, moisson.  
**haste**, hâte, vitesse. In —, à la hâte. To make —, se hâter, se dépêcher.  
**hasten**, to, se dépêcher, se hâter; s'empresse. To — the delivery, activer (*or* hâter) la livraison. To — the sale, presser la vente.  
**hat**, chapeau. Silk —, chapeau de soie.  
**hat-maker**, chapelier.  
**have**, to, avoir. To — (a thing) done, faire faire. To — to . . ., avoir à . . .; devoir. To — to do (*or* deal) with, avoir affaire à.  
**hay**, foin. — making, fenaion. — making machine, faneuse.  
**head**, tête; (chief) chef; principal; titre. At the —, à la tête. — office, siège social, bureau principal; maison mère. On this —, sur ce chapitre; à ce sujet, à cet égard; sur ce point. — partner, associé principal. — of a letter, en-tête d'une lettre. To be over — and ears in debt, avoir des dettes par-dessus la tête. To take into one's —, se mettre dans la tête (de). To bring to a —, faire aboutir (quelque chose). Two — are better than one, deux avis valent mieux qu'un. *See* Clerk.  
**heading**, en-tête; tête, rubrique. — of a letter, en-tête d'une lettre. Under the — of, sous la rubrique de.  
**health**, santé, salubrité. Bill of —, patente de santé.

**healthy**, salubre, sain; bien portant.  
**heap**, *n.*, tas, monceau, amas; quantité.  
**heap**, to, accumuler; entasser. To — up, entasser, amonceler.  
**hear**, to, entendre; entendre dire; apprendre; écouter. To — of, entendre parler de. To — from (anyone), avoir (*or* recevoir) des nouvelles de.  
**hearing**, (sense of —) ouïe; (of witnesses) audition; (law) audience.  
**heart**, cœur; courage; centre. By —, par cœur. To take to —, prendre à cœur. To have at —, avoir à cœur (de).  
**heat**, chaleur; ardeur.  
**heating**, chauffage. — apparatus, calorifère, appareil de chauffage. Steam —, chauffage à la vapeur.  
**heavily**, lourdement, fortement. — laden, chargé lourdement.  
**heaviness**, lourdeur, pesanteur; poids; abattement. — of the market, lourdeur (*or* dépression) du marché.  
**heavy**, pesant, lourd, fort; (sea) gros; encombré. — charges, de grands frais; frais élevés. — loss, grosse perte. — payments, de forts paiements.  
**heel**, talon.  
**height**, hauteur, élévation; comble. The — of the season, le plus fort de la saison. The — of fashion, la dernière mode. — of misfortune, comble de malheur. 20 metres in —, 20 mètres de hauteur.  
**heir**, héritier. Sole —, héritier universel.  
**helm**, gouvernail, timon; barre.  
**help**, *n.*, aide, secours; assistance. There is no — for it, il le faut, c'est inévitable; impossible de l'éviter. With the — of, à l'aide de.  
**help**, to, aider, assister. Not to be able to —, ne pouvoir

empêcher. We cannot — saying . . . nous ne pouvons nous empêcher de dire. . . . It cannot be —ed, il n'y a pas de remède, il n'y a rien à faire.  
**hem**, *n.*, ourlet, bord, bordure.  
**hem**, to, ourler, border. —med, ourlé, bordé. *See* Hemstitch.  
**hemp**, chanvre.  
**hemstitch**, to, ourler à jour.  
**hence**, d'ici ; de là. Five days —, dans (*or* d'ici) cinq jours. — it follows that . . . , il s'ensuit que. —forth, dorénavant.  
**here**, ici. —by (*or* —with) ci-inclus, par la présente ; ci-joint. —on, là-dessus, sur cela, sur ceci. —tofore, jusqu'à présent, jadis. —to, à ceci, à cela.  
**herring**, hareng. Red —, hareng saur. Pickled —s, harengs salés.  
**hesitate**, to, hésiter.  
**hide**, *n.*, cuir, peau. Cow—, peau de vache. Brined —s, cuirs salés. Green —, cuir en poil. Dressed —s, cuirs apprêtés. Raw (*or* undressed) —s, cuirs bruts, cuirs verts (*or* en poil).  
**hide**, to, cacher.  
**hessian**, toile d'emballage.  
**high**, haut, élevé ; hautement, grandement, très. — class (*or* — grade), de première classe. It is — time to . . . , il est grand temps de . . . ; il est grandement temps (que. . . ). — colour, couleur vive. — price, haut prix, prix élevé. — sea, pleine (*or* haute) mer. — road, grand chemin ; chaussée. — tide, marée haute.  
**higher**, plus haut. — prices, prix plus élevés. — value, valeur supérieure. — than, supérieur à.  
**highest**, le plus haut, le plus élevé. — bidder, le plus offrant, le dernier enchérisseur.  
**highly**, hautement, en termes flatteurs (*or* élogieux) ; fort, grandement ; infiniment. To

think — of, avoir une haute opinion de . . . ; faire grand cas de. . . .  
**hinder**, to, empêcher, embarrasser, entraver.  
**hindrance**, obstacle, entrave ; empêchement.  
**hinge**, charnière ; gond ; pivot.  
**hint**, *n.*, insinuation : avis ; allusion indirecte.  
**hint**, to, faire allusion à, donner à entendre à ; suggérer.  
**hire**, *n.*, louage. On —, à louage, en location ; à louer.  
**hire**, to, louer ; prendre à louage ; employer, engager.  
**hit**, to, frapper. To — upon, rencontrer, trouver. *See* Hard.  
**hitherto**, jusqu'ici, jusqu'à présent.  
**hoe**, houe ; binette.  
**hogshead**, barrique ; demi-pièce (de litres 238.5 ; of wine).  
**hold**, *n.*, prise ; (of a ship) cale. To get (*or* to lay) — of, prendre, saisir, s'emparer de.  
**hold**, to, tenir, occuper ; contenir. To — back, retenir, arrêter ; se tenir sur la réserve. To — good, être vrai (*or* valable) ; être applicable, s'appliquer à. To be held (meetings, etc.), avoir lieu. To — out, offrir ; tenir bon. To — over, detenir, remettre, ajourner.  
**holder**, porteur, détenteur. — of a bill of exchange, possesseur (*or* porteur) d'une lettre de change. — of stock, actionnaire.  
**holiday**, fête, jour de fête, jour férié. —s, vacances.  
**holland**, toile de Hollande. Brown —, toile de Hollande, toile écru.  
**hollow**, creux. — ware, ustensiles creux, casseroles ; batterie de cuisine.  
**home**, maison ; pays, intérieur. At —, chez soi, à la maison, rentré ; dans ce pays ; à son aise ; versé (dans). — Office,

ministère de l'intérieur. — Secretary, ministre de l'intérieur. — trade, commerce intérieur. — spun, étoffes indigènes; drap épais. — made, de ménage; de fabrication indigène. To bring — to, rappeler à, prouver contre.  
 homeward, vers son pays; de retour. — bound, de retour.  
 honest, honnête, loyal, de bonne foi. — man, homme de bien, homme honnête.  
 honesty, honnêteté, sincérité, probité, bonne foi.  
 honey, miel. — comb, rayon de miel.  
 honour, *n.*, honneur. To do — to (one's) signature, faire honneur à (sa) signature.  
 honour, to, honorer; faire honneur à. To — a bill (*or* draft), honorer (faire bon accueil à) une traite.  
 honourable, honorable.  
 hood, coiffe; capote.  
 hook, crampon, crochet, agrafe; (fishing-), hameçon. Button —, crochet à bouton.  
 hoop, cercle; jante. Iron —, cercle de fer.  
 hope, to, espérer; aimer à croire; compter. Hoping for, dans l'attente de.  
 hope, *n.*, espoir; espérance. In the —, dans l'espoir, dans l'attente.  
 hops (*bot.*), houblon.  
 horn, corne. Shoe —, chausse-pied. Cycling (*or* motor) —, trompe, cornet.  
 horse, cheval. — hair, crin (de cheval). — power, cheval-vapeur. Twenty — power, de la force de 20 chevaux.  
 hose, bas; chaussettes; caleçon. — pipe, boyau, tuyau élastique.  
 hosiery, bonnetier.  
 hosiery, bonneterie, lingerie.  
 hot, chaud, ardent. — climate, climat chaud.

hour, heure. Half an —, une demi-heure. Añ — and a half, une heure et demie. By the —, par (*or* à) l'heure. A quarter of an —, un quart d'heure.  
 house, maison.  
 household, ménage; maison.  
 householder, maître de maison, chef de famille.  
 how, comment, comme, combien. — far? Jusqu'où? — long? Jusqu'à quand? — much? Combien? — is it that . . . ? Comment se fait-il que . . . ?  
 however, cependant, néanmoins; pourtant.  
 huckaback, toile ouvrée. *See* Towel.  
 hue, nuance, couleur, teinte.  
 huge, énorme, immense, vaste.  
 hull, coque (d'un navire).  
 hundred, cent; centaine. — weight, quintal (50·802 kilog.)  
 hurry, *n.*, hâte, précipitation. In a —, pressé, à la hâte. To be in a —, être pressé.  
 hurry, to, s'exprimer, dépêcher, se hâter. To — forward, presser, accélérer, précipiter. To — on the sale, presser la vente.  
 hurt, *n.*, mal, dommage, tort.  
 hurt, to, endommager, faire mal à; nuire à. To — one's feelings, blesser.  
 hydraulic, hydraulique.

## I

ice, glace.  
 idea, idée.  
 idle, oisif, paresseux, inutile. To be — (not working), être inactif, être inoccupé; chômer.  
 if, si. — necessary, au besoin, s'il le faut. — possible, si cela est possible, s'il se peut.  
 ignorant, ignorant. To be — of, ignorer, ne pas savoir.  
 ill, mauvais; mal. To take — (amiss), prendre mal, trouver mauvais.  
 ill-treat, to, maltraiter.  
 ill-usage, mauvais traitement.



illustrate, to, illustrer, démontrer.  
—d paper, journal illustré.  
imaginary, imaginaire. — profit, profit imaginaire.  
imagine, to, imaginer, s'imaginer, se figurer.  
imitation, imitation, contrefaçon.  
immediate, immédiat ; (on letters) urgent, pressé.  
immediately, immédiatement, tout de suite, sur le champ.  
impediment, obstacle, empêchement.  
impetus, impulsion.  
implement, outil, instrument. Agricultural —s, instruments agricoles.  
implied, implicite, tacite.  
imply, to, signifier, vouloir dire, impliquer ; (to hint) donner à entendre.  
import, *n.*, importation ; (of words) valeur ; sens ; portée. — trade, commerce d'importation.  
import, to, importer.  
importance, importance.  
important, important, considérable.  
importer, importateur.  
impose, to, imposer, établir, mettre. To — a fine, imposer une amende. To — on (or upon) one, en imposer à, tromper quelqu'un.  
impression, impression, idée ; tirage. To be under the —, croire, être sous l'impression.  
improve, to, améliorer ; s'améliorer ; perfectionner. To — oneself in (or one's knowledge of), perfectionner sa connaissance de.  
improvement, amélioration ; perfectionnement.  
impulse, impulsion.  
in, en, dans ; à ; chez ; de. — all, ensemble, en tout. One — six, un sur six. — Paris, à Paris. *See* Few.  
inactive, inactif.

inadequate, insuffisant ; imparfait.  
inadvertence (or inadvertency), inadvertance. Through —, par inadvertance.  
inadvertently, par inadvertance, par mégarde.  
inch, pouce (centimètres 2.539).  
incline, to, incliner. To be (or feel) —d to, être disposé (or enclin) à ; avoir envie de.  
include, to, renfermer, comprendre. —d, compris. Including, y compris.  
inclusive, inclusif, compris. — of, y compris.  
income, revenu, rente(s), recettes. — tax, impôt sur le revenu.  
inconsiderable, insignifiant, peu considérable.  
inconsistent, inconséquent, peu conséquent, incompatible. To be — with, ne pas s'accorder avec ; être en désaccord avec.  
inconvenience, inconvénient, dérangement, embarras.  
inconvenient, incommode, peu convenable.  
incorporate, to, incorporer, insérer ; constituer.  
increase, *n.*, augmentation, surcroît ; extension. To be on the —, être en augmentation ; augmenter.  
increase, to, croître, accroître, s'accroître ; augmenter, s'augmenter ; s'agrandir. To — in price, hausser.  
incredible, incroyable.  
incumbent, obligatoire. To be — on, incomber à. To find (or feel) it — on one . . . , croire de son devoir, se faire un devoir de.  
incur, to, encourir ; contracter ; s'exposer à ; subir, attirer. To — debts, faire des dettes. The expenses —red, les frais encourus. To — expense(s), encourir (avoir or faire) des frais ; exiger des dépenses.

indebted, endetté, redevable. — to, redevable à. To be — to . . . for an address, devoir (or être redevable d') une adresse à . . .

indebtedness, dette(s).

indeed, en effet, en vérité, vraiment, réellement; à vrai dire.

indefinitely, indéfiniment.

indemnify, to, indemniser, dédommager. To — for, indemniser de.

indemnity, indemnité, dédommagement.

indent, *n.*, ordre, commande; ordre d'achat.

indent, to, passer contrat; échancre, denteler (le bord, etc.); mettre en apprentissage.

indenture, contrat d'apprentissage; titre.

independent, indépendant. To be — of, être indépendant de, ne dépendre de. —(ly) of, indépendant de; indépendamment de.

index, index; indice. — of a book, table des matières.

India, l'Inde; les Indes. — rubber, caoutchouc, gomme élastique.

Indian, indien; de l'Inde. — corn, maïs. *See* Ink.

indifferent, indifférent, passable, médiocre.

indignant, indigné (de); irrité (de).

indigo, indigo.

indiscreet, indiscret.

indiscriminately, sans distinction, indistinctement, au hasard, sans choisir.

individual, *n.*, individu; *a.*, seul, individuel. Private —, simple particulier.

induce, to, engager à, amener à, décider à, persuader à. To — to believe, engager (persuader) à croire.

inducement, incitation, motif, encouragement.

induction, induction, installation. — coil, bobine d'induction.

indulgence, indulgence; faveur.

industrial, industriel; d'industrie.

industry, industrie, assiduité, travail.

inexperienced, inexpérimenté.

infer, to, inférer, conclure; supposer.

inferior, inférieur.

inferiority, infériorité.

inflator, pompe.

inflict, to, infliger à, imposer à.

influence, influence. To be under the — of, subir l'influence de, se laisser remorquer par. To have an — on, influencer sur, influencer.

influence, to, influencer; influencer sur.

inform, to, informer, faire savoir; annoncer. To — oneself of, s'informer de, se renseigner sur.

information, renseignements, information, avis. For your —, pour votre gouverne.

informed, informé, averti. To keep . . . —, tenir . . . au courant.

infringe, to, enfreindre; violer. To — upon, empiéter sur; porter atteinte à.

infringement, (of a contract) contravention; (of a patent) violation, contrefaçon, infraction; transgression.

ingot, barre, lingot. — of gold, lingot d'or.

injure, to, nuire à, porter préjudice à.

injury, tort, dommage, préjudice.

ink, encre. Blue-black —, encre bleue-noire. Writing —, encre à écrire. Indian —, encre de Chine. —stand, encrier. *See* Copying.

inlaid, marqueté, incrusté. — work, marqueterie.

inland, intérieur; de l'intérieur. — produce, production indigène. — Revenue, contributions directes et indirectes.

innumerable, innombrable.

**inquire**, to, s'informer de, prendre des renseignements; se renseigner. To — after, s'informer de, demander des nouvelles de. To — about, s'informer de, s'enquérir de. To be —d after, être demandé (*or* recherché).  
**inquirer**, investigateur; celui qui prend des renseignements.  
**inquiry**, *n.*, demande, enquête; demande de renseignements. Inquiries, renseignements, informations. To make inquiries, prendre des renseignements. Without —, sans demande.  
**inquiry office**, bureau de renseignements.  
**insecurity**, manque de sécurité, défaut de sécurité; incertitude.  
**insert**, to, insérer, introduire.  
**insertion**, insertion; (lace) entre-deux.  
**inset**, *n.*, encartage.  
**inset**, to, fixer; encarter.  
**inside**, intérieur, dedans; à l'intérieur, d'intérieur.  
**insight**, renseignement, éclaircissement. A general —, un aperçu.  
**insist**, to, insister. To — on, insister sur (*or* à ce que), persister à.  
**insolvency**, insolvabilité, faillite.  
**insolvent**, insolvable. To become —, devenir insolvable, tomber en faillite.  
**inspect**, to, inspecter, examiner, visiter.  
**inspection**, inspection, examen; visite, vérification. For your —, à votre inspection (*or* approbation); afin que vous puissiez l'examiner.  
**instalment**, versement partiel, acompte. By —s, par acomptes, à tempérament.  
**instance**, exemple; demande, instance; occasion. For —, par exemple. In the first —, dans le principe, au préalable.  
**instant**, *a.*, immédiat, pressant;

*n.*, courant; moment, instant. On the 5th —, le 5 courant.  
**instantly**, de suite, sur le champ, à l'instant.  
**instead of**, au lieu de.  
**institute**, to, instituer, établir. To — inquiries, se prendre des renseignements. To — legal proceedings against . . ., intenter une action (*or* un procès) à.  
**instruct**, to, instruire; donner des instructions à, charger de.  
**instruction**, règle, instruction. As per your —s, selon (*or* suivant) vos instructions.  
**insufficient**, insuffisant.  
**insufficiently**, insuffisamment.  
**insurance**, assurance. Life —, assurance sur la vie. Marine —, assurance maritime. To effect the —, effectuer (*or* soigner) l'assurance. *See* Fire, Policy, etc.  
**insure**, to, assurer.  
**insurer**, assureur.  
**intact**, intact.  
**intelligence**, intelligence; avis, nouvelles, renseignements.  
**intend**, to, avoir l'intention (de), se proposer de; compter, vouloir. —ed for, destiné à.  
**intent**, dessein, but, objet; intention. To all —s and purposes, à tous égards, sous tous les rapports.  
**intention**, intention.  
**intentionally**, avec intention, à dessein.  
**intercourse**, relations, correspondance; rapports.  
**interest**, *n.*, intérêt, intérêts. Compound —, intérêts composés; intérêts des intérêts. To bear —, porter (produire, rapporter) des intérêts. In your —s, dans vos intérêts. To have an — in, avoir de l'intérêt pour (*or* à). To take an — in, s'intéresser à.  
**interest**, to, intéresser. To — oneself in, s'intéresser à.

interested, intéressé. — party, partie intéressée. To be — in, s'intéresser à.  
 interfere, to, se mêler de, intervenir; déranger. To — with, se mêler de, empêcher, déranger.  
 interim, intérim, intervalle. In the —, dans l'intérim, en attendant. — dividend, dividende provisoire.  
 intermediate, intermédiaire.  
 interpret, to, interpréter.  
 interval, intervalle. At —s, par intervalles.  
 intervene, to, s'entremettre, intervenir; arriver, survenir.  
 intervening, intervenant, survenant, d'intervalle; intermédiaire.  
 interview, entrevue, conférence.  
 into, dans, en.  
 introduce, to, présenter, introduire, recommander; faire entrer. To — a friend, présenter un ami. To — business, introduire des affaires.  
 introduction, introduction, présentation; (letter) recommandation. Letter of —, lettre d'introduction; lettre de recommandation.  
 invalid, non valable, invalide, de nul effet; (sick person) malade.  
 inventory, inventaire.  
 invest, to, (money) placer; munir, revêtir.  
 investigate, to, rechercher, examiner.  
 investment, placement.  
 invoice, *n.*, facture. — clerk, facturier. As per —, suivant facture. *Pro forma* —, facture simulée. — book, livre de factures; facturier.  
 invoice, to, facturer.  
 involve, to, entraîner; impliquer.  
 iodine, iode.  
 iron, fer; de fer. Cast —, fer fondu; fonte. Bar —, fer en barres. Forged —, fer forgé.

Pig —, fonte en saumons, fonte brute. Old —, ferraille. Sheet —, tôle. Scrap —, fer de rebut, vieux fer. *See* Wrought.  
 iron-master, maître de forges.  
 ironmonger, quincaillier.  
 ironmongery, quincaillerie.  
 iron-ore, minéral de fer.  
 iron-ware, articles de fer (*or* de quincaillerie).  
 iron-works, usine de fer; forge.  
 irregularity, irrégularité.  
 irrespective of, indépendant de.  
 isinglass, colle de poisson.  
 isle, island, île.  
 issue, *n.*, émission; (result) résultat; distribution. The point at —, le point en question (*or* en litige).  
 issue, to, émettre, publier, expédier. To — a writ, lancer un mandat (*or* une assignation).  
 item, article, item; partie. To cancel an —, rayer (biffer) un article.  
 ivory, ivoire. — black, noir d'ivoire. — nut, noix de tagua, noix de palmier.

J

jacket, jacquette, veste; (*tech.*) chemise, enveloppe.  
 jaconet, jaconas.  
 jam, confiture, conserve.  
 japan, vernis, laque. — ware, japon; marchandises vernies.  
 japan, to, vernir, verniser de laque, laquer. —ned ware, objets laqués. —ned leather, cuir verni.  
 jar, cruchon, cruche; pot.  
 jelly, gelée.  
 jersey, veste de laine.  
 jet, jais. — -black, jais.  
 jetsam, jettison, jet à la mar.  
 jewel, bijou, joyau.  
 jeweller, bijoutier, joaillier.  
 jewellery, bijouterie, joaillerie.  
 job, tâche, affaire, pièce. — lot

(lotin de) solde, occasion. —  
 line, solde. By the —, à forfait; (workmen) à la tâche, à la pièce.  
 job, to, travailler à la tâche; agioter, spéculer. To be —bed, être mis en solde.  
 jobber, agioteur, spéculateur. Stock —, agioteur.  
 jobbing, tripotage; (stock —) agiotage.  
 join, to, joindre, unir.  
 joiner, menuisier.  
 joinery, menuiserie.  
 joint, *n.*, jointure, joint; *a.*, en commun. — account, compte en participation, compte à demi. — proprietor, copropriétaire. — responsibility, responsabilité solidaire. — stock, capital social, fonds commun. — stock company, société anonyme, société en commandite, société par actions. Out of —, disloqué; dérangé.  
 journal, journal, livre-journal.  
 journey, voyage. On the —, en voyage. — out, voyage d'aller. — home, voyage de retour.  
 journeyman, journalier, ouvrier.  
 judge, *n.*, juge, connaisseur. To be a — of, se connaître à (*or en*).  
 judge, to, juger, considérer.  
 judgment, jugement; avis.  
 jug, pot, broc, cruche. Water —, pot à eau.  
 juice, jus.  
 jump, to, sauter. To — at (an offer, etc.), accepter avec empressement; accepter bien vite.  
 junction, embranchement; union, combinaison; bifurcation.  
 juncture, conjoncture; moment (critique).  
 junior, jeune, fils; plus jeune. Mr. X —, M. X fils. — partner, associé intéressé.  
 just, exact, juste; justement, exactement. To have — received, venir de recevoir. — in time, juste à temps. — now,

tout à l'heure, à l'instant même, pour le moment. — as . . . , au moment même que. — published (*or out*), vient de paraître. It is — the same with . . . , il en est de même de . . .  
 justice, justice. Court of —, tribunal; palais de justice.  
 justify, to, justifier, autoriser.  
 jute, jute. — yarn, fil de jute.

## K

kaolin, kaolin.  
 keel, quille, carène.  
 keelage, droit d'ancrage.  
 keen, (eager) vif, ardent; âpre, poignant; (sharp) affilé, aigu; (clever) habile.  
 keep, to, tenir, garder, retenir; (preserve) conserver, entretenir; (continue) continuer; (fulfil) remplir. To — back, retenir. To — dry, tenir sec. Prices — low, les prix restent bas. To — up prices, maintenir les prix. Prices — up, les prix se maintiennent. To — one's word, tenir sa parole. To — to . . . , observer; se conformer à; s'en tenir à. See Promise.  
 keg, petit baril, caque, barillet.  
 kettle, bouilloire; (large) chaudière.  
 key, clef. — board, clavier.  
 khaki, khaki.  
 kid, chevreau; peau de chevreau. — gloves, gants de chevreau.  
 kidney, rognon. — bean, haricot.  
 kilderkin, demi-baril.  
 kiln, four.  
 kilogram, kilogramme.  
 kind, *n.*, espèce, sort; genre; *a.*, bon, bienveillant. In —, en nature. Be so — as to . . . veuillez; ayez la bonté de., Your — letter, votre honorée; votre estimée (lettre).

kindly, favorable, bon; avec bonté. — send, veuillez envoyer; voulez-vous avoir la bonté d'envoyer.

kindness, bonté, obligeance, bienveillance. To have the — to, avoir la bonté de; (veuillez).

kingdom, royaume.

kitchen, cuisine.

knee, genou; (*mech.*) coude.

knife, couteau; (*tech.*) couper.

Table —, couteau de table.

Dessert —, couteau à dessert.

Pen —, canif. Pocket —,

couteau de poche. — and fork, couvert. Pruning —, serpette.

See Carving.

knitting, tricotage. — yarn, fil à tricoter. — needle, aiguille à tricoter.

knob, bouton.

knock, to, frapper. To — down (at a sale), adjuger. To — off, (to cease) cesser, finir; (a price) rabattre.

knot, nœud.

know, to, savoir; connaître. To make —n, faire connaître. To let one —, faire savoir (*or* connaître). Well —n, bien connu.

knowledge, connaissance; savoir. To (the best of) my —, que je sache. Not to my —, pas que je sache. Without his —, à son insu.

## L

label, *n.*, étiquette.

label, to, étiqueter.

labour, *n.*, travail, ouvrage. — question, question ouvrière.

labour, to, travailler; pousser, poursuivre. To — under a misapprehension, être dans l'erreur, se méprendre.

labourer, ouvrier, journalier.

lac, laque.

lace, dentelle; (of string) lacet,

ruban, cordon. — curtain, rideau de dentelle. — maker, fabricant de dentelles, passementier. — work, dentelle, passementerie. Boot —, lacet de bottine.

lack, *n.*, manque, besoin.

lack, to, manquer, avoir besoin de.

lacquer, laque, vernis.

ladder, échelle; escalier. Rope —, échelle de corde.

lade, to, charger, fréter. —n with, chargé de.

lading, chargement. See Bill.

ladle, cuiller à pot, cuiller à potage. Soup —, grande cuillère.

lady, dame. — clerk, employée de bureau. — shorthand-writer, sténographe. — typist, dactylographe, sténographe.

lake, lac; (colour) laque.

lamb, agneau.

lame, boiteux. — duck " (S.E.), joueur exécuté en Bourse, spéculateur insolvable.

lamp, lampe; (carriage) lanterne. — black, noir de fumée. — shade, abat-jour. Safety —, lampe de sûreté. Street —, réverbère. House —, quinquet.

land, *n.*, terre; pays, terrain. By —, par terre. — lord (*or* —owner), propriétaire. — tax, impôt foncier.

land, to, débarquer, décharger, mettre à terre.

landing, débarquement, déchargement. — stage, débarcadère, quai flottant.

language, langue; langage.

lappet, pan. Embroidered —, pan brodé.

lapse, *n.*, laps, cours; (fault) erreur, faute. — of time, laps (cours, marché) de temps. After a — of so many years, après un si grand nombre d'années.

lapse, to, s'écouler, passer; décroître.

lard, saindoux.  
 large, grand, important. At —, en général, généralement; au long; en liberté. — size, grand modèle. — quantity, grosse quantité. — sum, forte (grosse) somme.  
 largely, largement, grandement, amplement, au long; beaucoup.  
 largeness, grandeur, grosseur.  
 last, dernier, passé. The — but one, l'avant-dernier. At —, enfin, à la fin. — night, hier soir. — week, la semaine dernière (*or* passée). — payment, paiement final. — month, le mois passé (écoulé *or* dernier).  
 last, to, durer, se conserver.  
 last, *n.*, (shoemaker's) forme.  
 lasting, *a.*, durable, permanent; bon teint; *n.*, (*tex.*) lasting.  
 late, *a.*, tardif, tard; (deceased) feu; (former) ancien; *adv.*, tard, en retard. To be —, être en retard; être tardif. Of —, dernièrement, récemment, depuis peu, depuis quelque temps. — in the year, vers la fin de l'année. — delivery, livraison tardive. Your — father, feu votre père. Jones, — Brown, Jones, successeur de Brown. It is too —, c'est trop tard. — fee, surtaxe. *See* page 103.  
 lately, récemment, depuis peu.  
 lateness, temps avancé; heure avancée.  
 later, plus tard; postérieur. Sooner or —, tôt ou tard. — on, plus tard.  
 latest, (le) plus tard, dernier. — edition, dernière édition. At —, au plus tard.  
 lath, latte.  
 lathe, tour.  
 latter, dernier, ce dernier; celui-ci; ceux-ci; (etc.)  
 launch, *n.*, chaloupe. Motor —, canot automobile.  
 launch, to, lancer (un navire).

laundry, blanchisserie; linge.  
 lavatory, lavoir; cabinet de toilette.  
 lavender, lavande.  
 law, loi; droit. Commercial —, droit commercial. International —, droit des gens. To go to —, poursuivre en justice. By —, de droit, d'après la loi. — court, palais de justice.  
 lawful, légal, légitime.  
 lawyer, avocat, avoué, homme de loi.  
 lay, to, poser, placer; coucher; (a tax) imposer. To — aside, mettre de côté. To — out, arranger; tracer; (money) déboursier, dépenser.  
 lay-days, jours de planche. Extra —, surestaries.  
 lead, *n.*, plomb; sonde. Black —, mine de plomb, plombagine. Red —, minium, rouge de plomb. White —, céruse, blanc de céruse, blanc de plomb.  
 lead, *n.*, conduite, direction. To take the —, prendre la tête (*or* l'initiative).  
 lead, to, conduire, mener, guider. To — to believe, faire (*or* porter à) croire. To — to, amener à; donner lieu à.  
 leader, chef, guide; (in a newspaper) article principal, article de fond; premier Paris; premier Londres.  
 leading, principal, premier.  
 leaf, feuille; (of a door) battant; (of a book) feuillet.  
 league, ligue; (measure) lieue; union, association.  
 leak, *n.*, voie d'eau; fuite de gaz. To spring a —, faire une voie d'eau.  
 leak, to, couler, avoir une voie d'eau. To — out, transpirer, s'ébruiter.  
 leakage, voie d'eau; coulage; fuite.  
 leaky, qui fait eau. To be —. *See* To Leak.

leap, saut. By —s and bounds, par bonds et par sauts. — year, année bissextile.

learn, to, apprendre.

lease, bail. On —, à bail.

least, moins; moindre. At —, au moins, du moins.

leather, cuir, peau. Calf —, veau. Curried —, cuir corroyé. Dressed —, cuir préparé. Morocco —, maroquin. Patent (or japanned) —, cuir verni. Chamois —, cuir chamoisé. Sheep's —, basane. Wash —, peau chamoisée. Tanned —, cuir tanné. —dressing, mégisserie.

leave, *n.*, permission; congé.

leave, to, laisser, quitter, permettre. To — out, omettre. To — it to one's judgment, laisser (remettre) au jugement de quelqu'un. To be left, rester. To be left till called for, poste restante; bureau restant. I — it to you, je m'en rapporte à vous; je m'en remets à vous. There are . . . left . . . , il en reste. . . . To — alone, laisser, laisser seul. To be left over, être de trop, rester. To — off, laisser; quitter; cesser; cesser le travail. *See* Desire.

ledger, grand livre.

left, gauche. On the —, à la gauche. — off, mis de côté. — off clothes, vieux vêtements. *See* Leave.

leg, jambe; (of furniture, etc.) pied.

legal, légal, judiciaire. — means, moyens légaux. To resort to — measures, avoir recours aux voies judiciaires (or légales). *See* Tender.

legalize, légaliser.

legible, lisible.

legitimate, légitime.

leisure, loisir; commodité. At your —, à votre commodité.

lemon, citron, limon. — peel, écorce de limon (or citron).

lemonade, limonade.

lend, to, prêter.

lender, prêteur.

length, longueur, étendue. At —, au long, enfin, à la longue. Three feet in —, trois pieds de longueur.

lengthen, to, allonger, étendre; prolonger.

leno, gaze de fil. — muslin, mousseline; gaze de coton.

lens, lentille, loupe.

less, moins; inférieur, moindre. — charges, sous déduction des frais. — discount, moins l'escompte. — good, inférieur. Of — value, de moindre valeur. To — less, payer moins.

lessee, locataire à bail.

lessen, to, amoindrir, s'amoindrir, diminuer.

lesson, leçon.

lessor, bailleur.

lest, de peur que, de crainte que (followed by subjunc. and "ne").

let, to, laisser, permettre (de); (a house, etc.) louer; faire. To — one know . . . , faire savoir (à quelqu'un). To —, à louer. To — see, faire voir. To — (one) have, laisser, envoyer, céder, faire parvenir.

letter, lettre. Dead —, lettre retournée au rebut. — of credit, lettre de crédit. To the —, à la lettre. — book, copie de lettres. — clip, serre-papier, pince-notes. — box, boîte aux lettres. — copying-book, copie-lettres. — paper, papier à lettres.

level, niveau; *a.*, plat, égal. Water —, niveau d'eau.

lever, levier, bascule. — valve, soupape à levier. — scales, balance à levier. — watch, montre à cylindre.

levy, to, lever, imposer; prélever.



**liability**, responsabilité ; tendance.  
**Limited** — company, compagnie (*or* société) à responsabilité limitée. **Without** —, sans engagement.  
**liabilities**, passif ; engagements ; dettes passives. **To meet one's** —, faire face à ses engagements.  
**liable**, responsable (de) ; sujet à, exposé à. **To be** — to a fine, être passible d'une amende. **To be** — for, être responsable (*or* passible) de. — to, sujet à ; exposé à ; susceptible de.  
**liberal**, libéral, généreux, large, ample.  
**liberty**, liberté. **To be** (quite) at — to, être libre de. **To take the** — of, prendre la liberté de. **At** —, en liberté.  
**library**, bibliothèque.  
**licence**, licence, autorisation ; patente ; permis.  
**lid**, couvercle.  
**lie**, to ; être situé, rester, être, demeurer ; se trouver ; (to tell an untruth) mentir. **It** —s with you, il dépend de vous.  
**lien**, *m.*, hypothèque ; gage.  
**life**, vie ; animation. **For** —, à vie, pour toute la vie.  
**lift**, ascenseur ; (hoisting machine) cric.  
**lift**, to, lever, hausser. **To** — up, soulever, élever. —ing jack, cric.  
**light**, lumière ; *a.*, léger, clair. **To come to** —, se manifester, se découvrir. **In that** —, sous cet aspect, sous ce point de vue. **To bring to** —, révéler. **To throw** — on . . . , jeter du jour (*or* de la lumière) sur. **Electric** —, lumière électrique. —ship, phare. — blue, bleu clair. —weight, faible poids. — goods, marchandises légères.  
**light**, to, allumer, éclairer.  
**lighter**, gabare, allège. —age, droit d'allège ; gabarage. —man, gabarier.

**lighthouse**, phare.  
**like**, comme, tel que ; tel, égal, semblable. **To be** —, ressembler à.  
**like**, to, aimer, vouloir bien. **As you** —, comme vous voudrez ; comme il vous plaira. **I would** — to know, j'aimerais savoir, je voudrais bien savoir. **To** — better, préférer, aimer mieux. **If you** —, si vous voulez.  
**likely**, probable, vraisemblable ; probablement.  
**liking**, gré, goût ; affection.  
**lime**, chaux ; (fruit) citron. — kiln, four à chaux. —stone, pierre calcaire, pierre à chaux.  
**limit**, *n.*, limite, borne.  
**limit**, to, limiter, borner, restreindre.  
**limited**, limité, borné. *See* Liability. **To be** — to, se borner à.  
**line**, *n.*, ligne ; métier. **To be in our** —, ranger dans notre branche. **To be out of our** —, ne pas ranger dans notre branche, ne pas être de notre partie. **In the same** — of business, dans la même partie. **Drop me a** —, écrivez-moi un mot. — of business, genre d'affaires, branche de commerce, partie. — of steamers, service de vapeurs. — of goods, genre de marchandises ; article.  
**line**, to, doubler, aligner. **Tin** —d, doublé d'étain. **Fur** —d, garni de fourrure.  
**linen**, lin, linge ; toile de lin, toile. **Bleached** —, toile blanchie. **Unbleached** —, toile écru. — trade, lingerie ; commerce des draps. — goods, articles de blanc ; lingerie, nouveautés. — draper, marchand de toile, marchand de nouveautés. — drapery, nouveautés.  
**liner**, paquebot transatlantique.  
**linguist**, linguiste.

lining, doublure, garniture; (of hats) coiffe. Glazed —, percaline.  
 link, anneau; chaînon, chaîne. Sleeve (or cuff) —s, boutons, chaînette de manches.  
 linoleum, linoléum.  
 linseed, graine de lin. — cake, tourteau de lin. — oil, huile de lin.  
 liqueur, liquor, liqueur.  
 liquid, liquide.  
 liquidate, to, liquider, solder.  
 liquidation, liquidation.  
 liquidator, liquidateur.  
 liquorice, réglisse.  
 list, *n.*, liste; rôle, état, registre. See Price, etc.  
 listen, to, écouter.  
 little, *a.*, petit; *adv.*, peu, peu de. — by —, peu à peu, petit à petit. A —, un peu.  
 live, *a.*, vif, vivant, en vie. — stock, bétail, bestiaux.  
 live, to, vivre, demeurer, habiter. To — at, résider à, demeurer à, habiter. Short—d, passager, de courte durée. To — on (or upon), subsister (or vivre) de. See Mouth.  
 Lloyd's, Lloyd. — agent, agent du Lloyd.  
 load, *n.*, charge; fardeau. Cart—, charretée. — line, ligne de chargement.  
 load, to, charger (de).  
 loading, chargement; en charge. — days, jours d'embarquement.  
 loaf, pain.  
 loan, emprunt, prêt. Government —, emprunt du Gouvernement.  
 lobster, homard.  
 local, local; (on envelopes) en ville.  
 lock, serrure; (of a canal) écluse. Pad—, cadénas. Safety —, serrure de sûreté. Spring —, serrure à ressort. Mortise —, serrure encastrée. Dead—, impasse.  
 lock, to, fermer à clef.

locket, médaillon.  
 lockout, lockout, fermeture.  
 lodge, to, loger; déposer, porter. To — a complaint, déposer une plainte, porter plainte.  
 lodging, logis, logement, appartement. Board and —, pension bourgeoise.  
 log, (of wood) bûche, bille; tronc d'arbre; (*naut.*) loch. — -book, livre (or journal) de bord, livre de loch. — wood, bois de campêche.  
 long, *a.*, long, prolongé; *adv.*, fort, longtemps. Twenty yards —, long de 20 yards; 20 yards de longueur. — ago, il y a longtemps. Before —, avant peu, sous peu. — firm, escroquerie. — cloth, madapolam. — winded, long, ennuyeux. How —? Combien de temps? To be — (in), être longtemps (à); tarder (à). All day —, toute la journée. For a — while; (past) depuis longtemps; (future) pour longtemps. — dated paper, papier à longue échéance. See Run, Staple.  
 longer, plus long; plus longtemps, de plus. No —, pas plus.  
 look, *n.*, regard, air; apparence; mine. To be on the — out for, être à la recherche de.  
 look, to, regarder, avoir l'air. To — after, soigner, veiller. To — at, regarder, envisager. To — down (prices), tendre à la baisse; avoir une tendance à la baisse. To — forward to, s'attendre à; attendre avec impatience. To — better, faire meilleur effet. To — into, examiner. To — for, attendre, compter sur; chercher. To — like, ressembler, être ressemblant. To — out for, attendre, s'attendre à, compter sur, rechercher. To — to someone (for), compter sur quelqu'un. To — to, veiller à, avoir soin

de. To — up, (prices) être à la hausse. To — well, faire bon effet, avoir une bonne apparence. To — over, (accounts) repasser. To — to . . . (for), s'adresser à . . . pour. Business is —ing up, les affaires reprennent.

loom, métier. On the —, sur le métier. Twilled in the —, croisé au métier.

loop, bride; (*tech.*) tenon. — hole, trou, ouverture. — zephyrs, zéphires à nœuds.

loose, détaché; (cargo) en vrac. — colours, nuances mauvais teint. — texture, tissu peu serré.

lorry, camion.

lose, to, perdre. To — colour, décolorer. *See* Ground, Sight.

loser, perdant. To come off a —, perdre. To be a — by it, y perdre.

loss, perte; déchet. A great (*or* heavy) —, une forte perte. A dead —, une perte sèche. At a —, (selling) à perte. To be at a — to, ne pas savoir; ne pouvoir. To stand the —, supporter la perte.

lot, lot; partie; grande quantité. A — (great deal), beaucoup. *See* Job.

loud, haut, bruyant; éclatant.

low, bas, modéré. — priced, à bas prix.

lower, inférieur, plus bas. — price, moindre prix, prix inférieur.

lowest, le plus bas, dernier. — price, dernier prix.

lowness, (of price) modicité (des prix).

luck, chance, fortune; bonheur.

lucky, heureux, fortuné. To be —, avoir du bonheur (*or* de la chance).

lug, oreille; (*tech.*) teton.

luggage, bagage(s). — van, fourgon (*or* wagon) de bagages.

lull, pause, accalmie.

lumber, (timber) bois de charpente; rebut.

lump, masse, bloc; morceau. A — sum, chiffres ronds. In (by) the —, en bloc, en gros, in globo; à forfait. To buy by the —, acheter en bloc. — sugar, sucre en pain.

lurch, embarras. To leave in the —, laisser dans l'embarras; planter là.

lustre, lustre, brillant.

lustring, (silk) taffetas; lustrine.

lustrous, brillant, lustré.

## M

machine, machine. *See* Sewing, Weighing, etc.

machinery, machines, mécanique, mécanisme.

mackintosh, mackintosh, imperméable.

madapolam, madapolam.

madder, (*bot.*) garance.

made, fait, fabriqué; confectionné. — to order, à ordre. — up to, (an account) établi à. *See* Make, Ready.

magazine, magasin; (periodical) revue.

mahogany, acajou. Inlaid —, marqueterie d'acajou.

mail, courrier, malle-poste. By —, par la poste. — boat (*or* steamer), paquebot, vapeur poste. — day, jour du courrier. — train, train-poste.

main, principal, premier. In the —, en général; en somme. — shaft, arbre moteur. — land, terre ferme, continent. — spring, grand ressort.

maintain, to, maintenir, soutenir; se maintenir; affirmer.

maize, maïs.

majority, majorité; plupart.

make, *n.*, fabrication; façon; construction; coupe. They are now out of —, on ne les

- fabrique plus. English —, de fabrication anglaise. — up, confection.
- make**, to, faire, fabriquer, confectionner; faire, forcer, obliger; gagner. To — difficult, rendre difficile. To — for, tendre à, favoriser; se rendre à, se diriger vers. To — good, soutenir, prouver; réparer; dédommager de. To — good a loss, indemniser d'une perte, couvrir (*or* réparer) une perte. To — known, faire connaître (*or* savoir). To — haste, se hâter. To — out, (to understand) comprendre; (a document) rédiger, dresser; établir. To — up, (books) fermer; compléter, achever; (to compensate) compenser; (clothes) confectionner. To — up for, dédommager de, compenser. To — up one's mind, se décider (à), se résoudre (à). To — over, céder (transférer) à. *See Inquiry, Most, Sure.* (Still) to —, à fabriquer.
- maker**, fabricant.
- making**, fabrication, confection, construction. — up, (of clothes) confection; manutention. — out (of documents), établissement. Now —, en train de fabriquer.
- malt**, malt; drêche. — liquor, bière.
- man**, *n.*, homme.
- man**, to, (a ship) armer.
- manage**, to, diriger, gérer, conduire; s'arranger; s'y prendre, tenir. To — to, parvenir à; s'arranger pour. To — business, s'occuper (*or* conduire) des affaires.
- management**, direction, administration, gestion.
- manager**, gérant, administrateur, directeur. Bank —, directeur de banque. General —, directeur-administrateur.
- managing**, directeur. — clerk, chef de bureau. — director, administrateur délégué.
- manifest**, *a.*, évident, manifeste; (*naut.*) manifeste.
- manila hemp**, chanvre de Manille.
- manner**, manière, façon. —s, mœurs.
- mantle**, manteau; mante; (gas) manchon.
- manufactory**, fabrique, manufacture, usine.
- manufacture**, *n.*, fabrication, confection, manufacture, fabrique.
- manufacture**, to, fabriquer, manufacturer, confectionner.
- manufacturing**, manufacturier, industriel.
- many**, beaucoup, plusieurs, un grand nombre de. A good —, beaucoup, bon nombre de. Too —, trop; trop de. How —? Combien? So —, tant, tant de.
- map**, carte géographique.
- maple**, érable.
- marble**, marbre. —d, marbré.
- marconigram**, marconigramme.
- margin**, marge. In the —, en marge. To have a sufficient —, avoir de la marge.
- marine**, *a.*, maritime. *See Insurance.*
- mark**, *n.*, marque; tache. Trade —, marque de fabrique. To be hardly up to the — (standard), laisser à désirer; être à peine égal à la qualité usuelle.
- marked**, accentué, prononcé.
- mark**, to, marquer; faire attention à.
- market**, marché; place; (outlet) débouché. Cotton —, marché à coton. — price, prix du marché, cours du marché. In the —, à la halle. To be in the — to buy, être acheteur. In our —, sur notre place. — report, bulletin commercial; revue du marché; rapport du marché. To find a — for, trouver un débouché pour.

**marking**, marquage.  
**mast**, mât.  
**master**, maître, patron, chef; (of a ship) patron, capitaine. To be — of, posséder; être maître de.  
**master**, to, surmonter, dominer, vaincre.  
**mat**, natte; paillason. Door —, paillason. Table —, dessous de plat.  
**match**, *n.*, allumette; (equal) pareil, égal; contretypé, ressemblance.  
**match**, to, assortir, égaliser; se rapprocher à; aller bien avec. To — a pattern, égaliser un échantillon. — it as nearly as you can, cherchez ce qui s'en rapproche le plus.  
**mate**, second, lieutenant, aide, contre-maître.  
**material**, *a.*, matériel, essentiel, important, sensible; *n.*, matière, étoffe; tissu. —s, matériaux; fournitures. Drawing —s, articles de dessin. Raw —, matière première.  
**matter**, matière, affaire, chose; sujet. — in dispute, affaire en litige. — of course, chose toute naturelle. As a — of course, comme de raison. It is a — of course, il va de soi (que). As —s stand, au point où en sont les choses. It is a — of taste, c'est affaire de goût. In the — of, en matière de. To make —s worse, qui pis est. As a — of fact, le fait est que. For that — (for the — of that), quant à cela. No —, n'importe. What is the —? Qu'y a-t-il? De quoi s'agit-il?  
**matter**, to, importer.  
**matting**, natte; paillason. Coir (or coco-nut) —, natte de caire.  
**mattress**, matelas. Straw —, pailleasse. Spring —, sommier élastique (or à ressorts).  
**mature**, *a.*, mûr.

**mature**, to, mûrir; (of bills) échoir, venir à l'échéance.  
**maturity**, maturité; (bills) échéance; terme. At —, à l'échéance.  
**maximum**, maximum, le plus grand.  
**may**, *v.*, pouvoir. I —, je peux, je puis. That — be, cela ce peut. — be, peut-être. It — be that . . . , il se peut que . . . (with subjunctive).  
**meal**, farine; (repastr) repas. See Oat.  
**mean**, *a.*, bas, vil. —s, ressources; moyens; revenu; rentes, fortune. By this —s, de cette manière; par ce moyen. By all —s, par tous les moyens; certainement. By some —s or other, de manière ou d'autre. By no —s, pas du tout, par aucun moyen; aucunement; en aucune manière; nullement. By fair —s, par des voies honnêtes, par des moyens légitimes. Ample —s, amples moyens, moyens suffisants.  
**mean**, to, vouloir dire, signifier, impliquer, entendre. To — to, avoir l'intention de; se proposer de; penser.  
**meaning**, signification; sens, intention; dessein.  
**meantime**, en attendant, dans l'intervalle. In the —, en attendant.  
**meanwhile**. See Meantime.  
**measure**, *n.*, mesure. To —, sur mesure. In a great —, en grande partie. In some —, en partie, en quelque sort. To take —s, prendre des mesures. See Legal.  
**measure**, to, mesurer.  
**measuring**, mesurage.  
**measurement**, mesurage, mesure; (of land) arpentage.  
**meat**, viande. Preserved —, conserve de viande.  
**medal**, médaille.

**meddle**, to. (with *or in*) s'immiscer dans, se mêler de, s'occuper de.  
**medicine**, médecine; médicament.  
**medium**, *n.*, moyen, entremise; *a.*, moyen. — quality, de qualité moyenne. Through the — of, par l'intermédiaire de, par l'entremise de.  
**meet**, to, rencontrer, se réunir, trouver, s'assembler; joindre, rejoindre; éprouver. To — a bill (*or draft*), payer (*or acquitter*) une lettre de change (*or une traite*), faire honneur à une traite. To — expenses, faire face à ses dépenses. To — one's engagements (*or liabilities*), faire face à (*or remplir*) ses engagements. To — the demand, suffire (*or répondre*) à la demande. To — half-way, partager le différend, faire des concessions. To — with, recevoir, trouver, rencontrer; (a loss) éprouver. To — with a good sale, trouver une bonne vente. To — one's wishes, répondre à ses desirs.  
**meeting**, réunion, assemblée, rendez-vous. To call a —, convoquer une assemblée (*or réunion*). To call a — of creditors, convoquer les créanciers.  
**melt**, to, fondre, se fondre.  
**member**, membre.  
**memorandum**, memorandum, bordereau, agenda. — book, agenda, carnet.  
**memory**, mémoire, souvenir.  
**mend**, to, raccommoder, réparer; corriger, rectifier; (weather) se remettre; (health) s'améliorer, se rétablir.  
**mending**, raccommodage; réparation; amélioration.  
**mention**, to, mentionner, faire mention de, indiquer, constater. Not to —, (putting aside) sans parler de; sans compter.  
**mentioned**, mentionné. Above —, sus mentionné, précité.

**mercantile**, mercantile, commercial. — law, droit commercial.  
**mercier**, mercier en gros.  
**mercerised**, mercerisé. (*See Note on page 9, Lesson 3.*)  
**mercery**, mercerie.  
**merchandise**, marchandise.  
**merchant**, négociant, commerçant.  
**Wine** —, négociant en vins. —man, navire de commerce, bâtiment marchand. — Service, marine marchande.  
**merchantable**, marchand, vendable; de qualité marchande.  
**mercy**, clemence, grâce. At the — of, à la discrétion (*or merci*) de; au gré de.  
**mere**, simple, pur. A — trifle, un rien.  
**merely**, simplement, purement, seulement, rien que.  
**merino**, mérinos.  
**merit**, *n.*, mérite; valeur.  
**merit**, to, mériter.  
**mesh**, maille.  
**mess**, *n.*, ripopée, potée; gâchis, désordre; (dirt) saleté. To make a — of a business, gâcher une affaire; faire manquer une affaire.  
**message**, message. Telegraphic —, dépêche télégraphique.  
**metal**, métal. Britannia —, métal blanc anglais.  
**meter**, mesureur. *See Gas.*  
**method**, méthode, manière.  
**methyated spirit**, esprit pyroxylique, alcool dénaturé.  
**metre**, mètre. Square —, mètre carré.  
**metric(al)**, métrique. — system, système métrique.  
**metropolis**, métropole, capitale.  
**mica**, mica.  
**middle**, milieu, centre; central, moyen. About (at) the — of May, vers la mi-mai. —man, intermédiaire.  
**middling**, moyen, passable; bon ordinaire. — quality, qualité

moyenne. — much sought for, le bon ordinaire est très demandé.  
**mild**, doux; léger, faible.  
**mildew**, *n.*, tache d'humidité, rouille. —ed, (corn) taché de rouille; (cloth) taché d'humidité.  
**mile**, mille.  
**mill**, moulin; (factory) fabrique, usine. Cotton —, filature de coton. Saw—, scierie. Corn —, moulin à blé.  
**milliner**, modiste. —y, modes, articles de modes.  
**mind**, *n.*, esprit; intention; avis. To my —, à mon avis. To have a — to, avoir envie de. To bear in —, se rappeler, se souvenir de, penser à, ne pas oublier. To make up one's —, se décider, prendre son parti, se résoudre (à). To change one's —, changer d'avis (or d'idée). Time out of —, de temps immémorial. To call to —, se rappeler.  
**mind**, to, prendre garde à, faire attention à, observer, s'occuper à; soigner, garder. Not to —, ne pas faire attention à.  
**mine**, *n.*, mine.  
**miner**, mineur.  
**mineral**, minéral. — salts, sel minéral. — tar, goudron. — water, eau minérale.  
**minimum**, minimum. — price, le plus bas prix, prix minimum.  
**mining**, minier; exploitation des mines.  
**minor**, moindre, menu, petit; *n.*, mineur. — quality, moindre qualité. — expenses, menus frais.  
**minority**, minorité.  
**mint**, *n.*, (bot.) menthe; hôtel de la monnaie.  
**minus**, moins, sans.  
**minute**, *a.*, minutieux, menu; *n.*, minute; note. —s, procès-verbal, compte rendu; acte.

mirror, miroir.  
**misapprehension**, malentendu, méprise. See Labour.  
**miscalculation**, erreur (or faute) de calcul, mécompte.  
**miscarry**, to, ne pas réussir, manquer, échouer; s'égarer.  
**miscellaneous**, divers, varié, général.  
**misfortune**, malheur, infortune.  
**mishap**, accident, contretemps, malheur.  
**misinterpret**, to, interpréter mal.  
**mislay**, to, égarer.  
**mislead**, to, égarer, tromper. —ing, trompeur, décevant.  
**mismanage**, to, gérer (or conduire) mal.  
**misprint**, *n.*, faute d'impression, erreur typographique.  
**miss**, to, manquer; omettre; passer, oublier. To be —ing, être absent; manquer.  
**mistake**, *n.*, erreur, faute, méprise. To make a —, faire une méprise, se tromper. By —, par mégarde, par erreur.  
**mistake**, to, se tromper de. To be —n, se tromper, mal entendre; être dans l'erreur.  
**misunderstanding**, mésintelligence; malentendu.  
**mix**, to, mêler, mélanger; se mélanger, se mêler. —ed cloth, drap mélangé.  
**mixture**, mélange.  
**mode**, mode, façon, manière.  
**model**, *n.*, modèle, plan, système.  
**moderate**, modéré, médiocre, raisonnable; ordinaire, passable. — price, prix modéré (raisonnable or modique). — quality, qualité ordinaire. — sale, vente faible (or limitée).  
**moderately**, passablement, raisonnablement, faiblement.  
**mohair**, poil de chèvre (d'Angora).  
**moire** (silk) moire.  
**moist**, humide, moite. — sugar, cassonade.  
**moisture**, humidité.

**moleskin**, moleskine, molesquine, futaine.  
**moment**, moment, instant; importance. Of —, d'importance. For the —, pour le moment. At the present —, actuellement, à l'heure qu'il est.  
**momentary**, passager, momentané.  
**monetary**, monétaire.  
**money**, argent; monnaie. Pocket —, menus plaisirs. Odd —, appoint. Ready —, argent comptant. — in hand, argent en caisse. — order, mandat. — market, marché monétaire, bourse. For ready —, au comptant. See Paper.  
**monopolist**, monopoleur, accapareur.  
**monopolize**, to, accaparer, monopoliser.  
**monopoly**, monopole, accaparement.  
**month**, mois. Calendar —, mois solaire. Lunar —, mois lunaire. By the —, au mois.  
**monthly**, mensuel; par mois.  
**moor**, to, amarrer; s'amarrer.  
**mooring**, amarre; amarrage. —s, mouillage.  
**more**, plus, plus de, davantage, encore. — and —, de plus en plus. — or less, plus ou moins. — than, plus de, plus que. Once —, une fois de plus, encore une fois. The — . . . the less . . . , plus . . . moins . . .  
**moreover**, de plus, d'ailleurs, en outre.  
**morning**, matin; matinée. Tomorrow —, demain matin.  
**morocco**, maroquin. — leather, maroquin, cuir maroquin. — goods, maroquinerie.  
**morphia**, morphine.  
**mortgage**, *n.*, hypothèque. — bond, obligation hypothécaire.  
**mortgage**, to, hypothéquer.  
**mortgagee**, créancier hypothécaire.

**mortgager**, débiteur hypothécaire.  
**mosaic**, mosaïque; en mosaïque.  
**mosquito**, moustique. — net, moustiquaire.  
**most**, le plus, la plupart; très. At the —, au plus, tout au plus. To make the — of, tirer tout le parti possible de; tirer le meilleur parti de; profiter de. — likely, très probablement.  
**mostly**, pour la plupart, le plus souvent.  
**mother**, mère. — of-pearl, nacre.  
**motion**, mouvement; motion.  
**motive**, moteur; motif. — power, force motrice.  
**motor**, moteur. — bicycle, motorcycle; motocyclette. — car, automobile. —ing, automobilisme. — show, salon automobile. — boat, bateau-automobile, canot-auto.  
**mould**, *n.*, terre; (cast) moule; forme.  
**mould**, to, mouler, modeler.  
**moulding**, moulure, moulage.  
**mount**, *n.*, mont; (*phot.*) carton.  
**mount**, to, monter, s'élever; monter sur; coller.  
**mountain**, montagne.  
**mounting**, (*tech.*) montage; monture; équipement; collage.  
**mourning**, deuil. In —, en deuil.  
**mouth**, bouche; (of rivers) embouchure; entrée. To live (or to buy) from hand to —, vivre (ou acheter) au jour le jour.  
**move**, *n.*, mouvement, trait; coup; marche.  
**move**, to, mouvoir, faire mouvoir; remuer; transporter, porter.  
**movement**, mouvement.  
**mowing-machine**, faucheuse.  
**much**, beaucoup, beaucoup de, bien, fort, très. Too —, trop. As — as, autant que. So —, tant, tant de. So — the better, tant mieux. It is — the same thing, c'est à peu près la même chose.



mud, boue, fange. — guard, garde-boue, garde-crotte.  
 muff, manchon.  
 muffler, cache-nez.  
 mug, gobelet.  
 mule, mulet, mule; (spinning) mule-jenny.  
 multiple, multiple.  
 mushroom, champignon.  
 music, musique.  
 muslin, mousseline. Cambric —, mousseline percale. Book —, organdi. Spotted —, mousseline à pois. Figured —, mousseline brochée.  
 mustard, moutarde.  
 mutilate, to, mutiler, tronquer.  
 mutton, mouton.  
 mutual, mutuel, commun, réciproque. — account, compte à demi. To — advantage, à avantage mutuel (*or* réciproque). By — consent, d'un commun accord. Our — friend, notre ami commun.

## N

nail, clou; (finger- —) ongle. — scissors, ciseaux à ongles.  
 nail, to, clouer. To — up, clouer.  
 name, nom; (fame) renommée, réputation. In the — of, au nom de. Christian —, prénom, nom de baptême. Sur —, nom de famille.  
 name, to, nommer, indiquer, appeler.  
 named, nomme, désigné. Above —, ci-dessus nommé.  
 namely, à savoir, c'est à dire.  
 nankeen, nankin.  
 nap, (of cloth) poil. Short —, poil ras.  
 naphtha, naphte.  
 napkin, serviette; (nursery) couche.  
 narrow, étroit. — gauge, voie étroite. — means, moyens limités.  
 national, national. — Debt, dette publique, dette de l'état.

native, natif, habitant, indigène; natal, naturel, du pays. — language, langue maternelle. — produce, produits indigènes. A — of France, natif de France; français de naissance.  
 natural, naturel, réel, simple. — colour, couleur naturelle.  
 naturally, naturellement.  
 nature, nature; naturel. Good —, bon naturel; bonté. Of a — to, de nature à; tel que.  
 naval, naval, maritime.  
 navigate, to, naviguer.  
 navy, marine.  
 near, près de, proche, rapproché; près; de près; exact. A — relation, un proche parent. To come (*or* draw) — to, s'approcher de. — friend, ami intime. Quite —, tout près. — to, près de.  
 nearly, presque, à peu près; environ, de près. To imitate as — as possible, imiter aussi exactement que possible. See Match. — all, presque tout (toute, etc.). To be not — so . . . as, être loin d'être (ne pas être à beaucoup près) aussi . . . que . . . I — lost, j'ai failli manquer; j'ai perdu presque . . . — six o'clock, près de six heures.  
 neat, net, propre, pur; naturel.  
 necessarily, nécessairement.  
 necessary, nécessaire. If —, s'il le faut, au besoin. To think (it) —, croire (*or* juger) nécessaire. If absolutely —, à la rigueur.  
 necessitate, to, rendre nécessaire, nécessiter; obliger à.  
 necessity, nécessité, besoin. In case of —, au besoin. Of —, nécessairement, forcément.  
 neck, cou. — lace, collier. — tie, cravate.  
 need, n., besoin, nécessité. To be in — of, avoir besoin de. In case of — (*or* if — be), en cas

de besoin, au besoin, le cas échéant.  
**need**, to, avoir besoin de, exiger; falloir, être nécessaire. *We* — not add . . . , inutile de dire (*or* d'ajouter).  
**needful**, nécessaire. *To do the* —, faire (*or* soigner) le nécessaire.  
**needle**, aiguille; (*compass*) boussole. — *work*, ouvrage à l'aiguille, couture. — *case*, étui. *Darning* —, aiguille à repriser. *Sewing* —, aiguille à coudre.  
**needless**, inutile, superflu. — *to say*, inutile de dire . . . ; il va sans dire (*que*).  
**neglect**, *n.*, négligence.  
**neglect**, to, négliger, omettre; laisser échapper. *Cotton* — *ed*, coton délaissé (sans demande).  
**negligence**, négligence, oubli.  
**negligent**, négligent, oublieux de.  
**negotiable**, négociable.  
**negotiate**, to, négocier; (*a bill*) escompter.  
**negotiation**, négociation. *To enter into* — *s with*, négocier avec, entrer en pourparlers (*avec*).  
**neighbour**, voisin.  
**neighbourhood**, voisinage, environs.  
**neighbouring**, voisin, approximatif.  
**neither**, ni l'un ni l'autre; ni, non plus. *To have* — . . . *nor* . . . , ne pas avoir ni . . . ni . . . — *of them*, aucun des deux.  
**nephew**, neveu.  
**nerve**, nerf, courage. *To strain every* —, faire tous ses efforts, faire de son mieux.  
**nervous**, nerveux, vigoureux; timide.  
**net**, *a.*, net, pur; *n.*, filet, réseau; (*fabric*) tulle, tricot. — *cost*, prix de revient net. — *proceeds*, produit net. — *weight*, poids net. *Hair* —, résille (*pour cheveux*). — *lace*, tulle.  
**netting**, filet, réseau.

**network**, réseau, lacis.  
**neutral**, neutre, indifférent.  
**never**, jamais. — *again*, ne plus.  
**nevertheless**, néanmoins, pourtant, cependant, toutefois.  
**new**, neuf, nouveau; nouvel; frais. — *hat*, chapeau neuf. *A* — *fashion*, une nouvelle mode. *A* — *book*, (*not used*) un livre neuf; (*newly out*) un livre nouveau; (*a different one*) un nouveau livre. *As good as* —, presque neuf.  
**news**, nouvelle, nouvelles.  
**newspaper**, journal. — *wrapper*, bande timbrée.  
**next**, prochain, premier, le plus proche. — *best*, le meilleur après le premier. — *day*, le lendemain. — *week*, la semaine prochaine. — *year*, l'année prochaine.  
**nib**, (*of a pen*) bec; pointe.  
**nice**, bon, agréable, joli, gentil, propre, charmant, délicieux. — *weather*, beau temps. — *question*, question difficile. — *pattern*, dessin joli. *See Hand*.  
**nickel**, nickel. — *silver*, maillechort. — *plated* (*or* *nickelled*), nickelé.  
**night**, nuit. — *light* (*or* *lamp*), veilleuse. — *gown* (*or* *dress*), chemise de nuit.  
**nil**, néant, rien; *a.*, nul.  
**nip**, to. *See Bud*.  
**nobody**, personne. — *else*, personne autre.  
**noise**, bruit, fracas, éclat.  
**nominal**, nominal; de nom. — *price*, prix nominal (*or* *prix fort*).  
**non-acceptance**, non-acceptation, refus d'acceptation.  
**non-fulfilment**, inexécution, non-accomplissement.  
**non-payment**, non-paiement, défaut de paiement; faute de paiement.  
**non-performance**, non-accomplissement, inexécution.

none, nul, aucun, rien ; pas un.  
— the less, pas moins . . .  
pour cela. — of, aucun de . . .  
We have —, nous n'en avons  
pas.

nonsense, bêtise, sottise.

north, nord ; du nord, septentrional. — west, nord-ouest.

nose, nez.

not, ne . . . pas, ne point, non, pas. — only, non seulement.  
— at all, pas du tout. — even, pas même. — but that, non que, non pas que ; ce n'est pas que (with subjunctive).

notarial, notarié, de notaire. — certificate, certificat de notaire.

notary, notaire.

note, note, lettre ; effet, billet.  
— of sale, contrat (or acte) de vente. — of hand (or promissory —), billet (or effet) à ordre.  
— book, carnet, cahier de notes. — paper, papier à écrire, papier à lettres. Foot —, mention au bas (or au pied). To take — of, prendre note de, faire attention à.

note, to, noter, prendre note ; protester. To — a bill of exchange, protester un billet à ordre. To — protest, formuler un protêt. — d for, renommé par ; fameux (or connu) pour.

nothing, rien, néant. For —, pour rien, gratis. For almost —, presque gratis. Next to —, presque rien. To come to —, n'aboutir à rien. To make — of, ne rien comprendre à ; n'avoir aucune difficulté à. — doing, peu d'affaires. — but . . ., ne . . . que . . .

notice, n., avis, avertissement ; connaissance ; congé. Three months' —, trois mois d'avis. To bring to (one's) —, porter à la connaissance de. At short —, à court délai. To give —, avertir, prévenir, donner avis, notifier ; donner congé.

To take — of, prendre (bonne) note de, s'occuper de. To take no — of, ne pas faire attention à. Worthy of —, digne d'attention. See Further.

notice, to, remarquer, faire attention à, prendre connaissance de.

noticeable, remarquable, perceptible, sensible.

notify, to, notifier ; donner avis (à) ; faire savoir.

notwithstanding, néanmoins, non-obstant ; malgré.

novelty, nouveauté. Latest —, haute nouveauté, dernière nouveauté.

now, maintenant, à présent, actuellement. See Just. Before —, déjà, auparavant. — and then, de temps en temps, de temps à autre, parfois. Till —, jusqu'ici, jusqu'à présent. — is the time . . ., voici le moment (de).

nowadays, aujourd'hui, par le temps qui court.

nowhere, nulle part.

nuisance, peste, ennui, mal. To be a —, être une peste, être fatigant (or ennuyeux).

null, nul. — and void, nul et non avenu, de nul effet.

nullify, to, annuler.

number, n., nombre, numéro ; livraison. A great —, un grand nombre. Even —s, nombres pairs. Odd —s, nombres impairs. To the — of, au nombre de. Running —, nombre courant ; numéro consécutif.

number, to, numéroté, nombrer, compter.

numberless, innombrable, sans nombre.

numerous, nombreux.

nut, noix, noisette ; (mech.) écrou. — brown, châtain. — -crackers, casse-noisette. — meg, muscade. — shell, coquille de noix.

O

**oak**, chêne.  
**oakum**, étoupe.  
**oar**, rame, aviron.  
**oat(s)**, avoine. —meal, gruau d'avoine; farine d'avoine.  
**oath**, serment; affirmation. On —, sous serment. To take an —, prêter serment.  
**object**, *n.*, objet, but; (on cloths) motif.  
**object**, to, objecter, s'opposer. To — to, s'opposer à, objecter à, refuser de.  
**objection**, objection, inconvénient, difficulté. To have no — to . . ., ne pas voir d'inconvénient à (ce que . . . (*subj.*)); ne pas s'opposer à.  
**obligation**, obligation, engagement.  
**oblige**, to, obliger, faire plaisir à. I am much —d to you, je vous suis très obligé (reconnaissant). I shall be —d if you will send me . . ., je vous serai obligé de bien vouloir m'envoyer (or vous m'obligerez beaucoup en me remettant . . .). He is —d to go, il est obligé d'aller.  
**obliging**, obligeant, agréable, complaisant.  
**observation**, observation.  
**observe**, to, observer, remarquer.  
**obstacle**, obstacle, empêchement.  
**obtain**, to, obtenir, procurer.  
**obtainable**, à obtenir, qu'on peut se procurer.  
**obvious**, évident, clair.  
**occasion**, occasion, cause; motif; besoin. On (or upon) —, à l'occasion, au besoin. There is no — to, il n'y a pas lieu de; il n'est pas besoin de . . . As — requires, selon le cas. When the — offers, à l'occasion. We have — for it, nous en avons besoin. On the — of, à l'occasion de; lors.

**occasion**, to, occasioner, causer, donner lieu à.  
**occasional**, occasionel, d'occasion. *See* Occasionally.  
**occasionally**, de temps en temps, parfois; à l'occasion.  
**occupation**, occupation, emploi, métier.  
**occupy**, to, occuper, employer. To be occupied in (or with), s'occuper de (or à).  
**occur**, to, se présenter, arriver, survenir, avoir lieu, se produire. To — again, se représenter, se reproduire. To — to one, venir à l'esprit; venir à l'idée.  
**occurrence**, occurrence, rencontre; événement.  
**ocean**, océan.  
**odd**, impair, étrange; d'appoint; de reste. — money, appoint. *See* Number. The — piece, la pièce en plus. Three hundred and — pounds, trois cent et quelques livres. —s and ends, petits bouts, fragments.  
**of**, de. — late, dernièrement.  
**off**, loin, de distance; à la hauteur de. To be — the port, être devant le port. A mile —, un mille d'ici; à un mille de distance. —hand, sur-le-champ, immédiatement, sans hésitation. *See* Offhand. — and on, par intervalles, de temps à autre. Better —, plus heureux. To be well —, être bien dans ses affaires; être heureux. To be badly —, être mal dans ses affaires; être malheureux. To come —, s'échapper, disparaître; se détacher, s'enlever. To take —, déduire. To put —, différer, remettre.  
**offence**, offense, injure; mal. To give —, offenser; blesser; déplaire à. To take —, se formaliser; s'offenser (de).  
**offend**, to, offenser, blesser, déplaire. To be —ed, s'offenser (de).

**offer**, *n.*, offre. A firm —, une offre ferme. On —, à vendre, en vente. Kind —, offre gracieuse (*or* estimée).  
**offer**, to, offrir, présenter. To — to, offrir de, faire l'offre de.  
**offering**, offre.  
**offhand**, brusque, sans cérémonie; d'abord, sur-le-champ. In an — way, sans façon; sans cérémonie.  
**office**, bureau, comptoir, cabinet, étude; emploi, office. Head —, bureau principal. General Post —, administration générale des postes. Private —, cabinet. — hours, heures de bureau. Kind —s, bons offices. — requisites, fournitures de bureau.  
**official**, *a.*, officiel, public; *n.*, fonctionnaire. — reports, avis officiels.  
**officer**, officier, fonctionnaire. *See* Custom-house.  
**often**, souvent.  
**oil**, huile. — cloth, toile cirée. — can, burette à huile; bidon. — varnish, vernis à l'huile, vernis gras. *See* Castor, Cod, Linseed, Olive.  
**old**, vieux, vieil, âgé, ancien. To grow —, vieillir, se faire vieux. Five years —, âgé de cinq ans. Of —, depuis longtemps, anciennement. — clothes, vieux vêtements. An — friend, un vieil ami. — established, ancien. — fashioned, démodé, passé de mode. — standing, ancienneté. How — are you? Quel âge avez-vous? I am ten years —, j'ai dix ans. The — firm, l'ancienne maison.  
**olive**, olive. — oil, huile d'olive.  
**omission**, omission, oubli.  
**omit**, to, omettre, oublier. To — to do, omettre de faire.  
**on**, sur, à, de, en; lors de; lorsque, quand. — and after the 1st June, à partir du 1<sup>er</sup> juin. — account, à compte.

— account of, à cause de. — joint account, de compte en participation. To draw —, disposer (*or* faire traite) sur, tirer sur. And so —, et ainsi de suite. — the receipt of, à la réception de. — his return, à son retour. — a journey, en voyage. — the 10th instant, le 10 courant. *See* Credit.  
**once**, une fois, autrefois. — for all, une fois pour toutes. At —, immédiatement, tout de suite; en même temps. — a week, une fois par semaine. — in a way, de temps à autre, une fois par hasard. — more, encore une fois.  
**one**, un, une. — by —, l'un après l'autre. It is all — to me, cela m'est égal.  
**onion**, oignon.  
**only**, seul, unique; seulement; ne . . . que.  
**open**, *a.*, ouvert, en blanc, blanc, à découvert; franc, sincère. We are — to consider . . ., nous sommes prêts à considérer . . . To be — to (disposed to), être disposé à, prêt à. To lay oneself — to, s'exposer à. An — question, une question pendante. — cheque, chèque non barré. — market, marché libre. — policy, police ouverte. We are — to buy, nous sommes acheteurs. To leave the question —, laisser la question de côté (*or* en suspens). — to, susceptible de. In the — air, en plein air.  
**operate**, to, opérer.  
**operation**, opération, effet. To come into —, entrer en vigueur.  
**operative**, actif, efficace; ouvrier.  
**opinion**, opinion, avis, idée. To be of the — of, être de l'avis de. In our —, selon (*or* à) notre avis. To form an —, se former une opinion.  
**opportunity**, occasion, opportunité. To take the —, profiter de

l'occasion. When — offers, dès que l'occasion s'offrira.  
**oppose**, to, opposer, s'opposer à, combattre, résister à.  
**opposite**, opposé, contraire; en face.  
**option**, choix, option, faculté; (S.E.) réponse des primes; différence de report. At the — of, au choix de, à l'option de. To give the —, donner le choix. Sale at —, vente à prime. To have no —, ne pas avoir le choix.  
**optional**, facultatif, laissé au choix; loisible.  
**optionally**, facultativement.  
**or**, ou. — else, ou, ou bien, autrement. Either . . . or . . . , ou . . . ou; soit . . . soit . . .  
**orange**, orange.  
**order**, *n.*, ordre, commande; commission; règlement, règle. By — of, d'ordre de, par ordre de. By — and for account of, d'ordre et pour compte de. — book, livre de commissions; cahier d'ordres. In good —, en bon état, bien conditionné. To put in —, mettre en ordre (*or* en règle). To — (on a bill of exchange), à ordre. To —, sur commande. To the — of, à l'ordre de. To Mr. T or —, M. T, ou ordre. Till further —s, jusqu'à nouvel ordre. In the following —, dans l'ordre suivant. Money —, mandat de poste. For —'s sake, pour la bonne règle. — form, bulletin (*or* bon) de commande; formule de commission. In — to, afin de, pour. To be out of —, être dérangé (*or* en désordre).  
**order**, to, commander, demander. Suit to —, complet sur commande. *See* Postal, Repeat.  
**ordinary**, ordinaire.  
**ore**, minéral.  
**origin**, origine, provenance, source. *See* Certificate.

**original**, *a.*, original, premier, primitif; *n.*, original. — cost, premier prix, prix courant. — invoice, facture originale.  
**originally**, originairement, originellement; autrefois, primitivement.  
**ostrich**, autruche.  
**other**, autre, autrui. Each —, l'un l'autre. Every — day, tous les deux jours. *See* Hand.  
**otherwise**, autrement.  
**ottar**, huile essentielle, essence de roses.  
**ought**, *v.*, devoir. You —, vous devez, vous devriez.  
**ounce**, once.  
**out**, dehors, sorti; (extinguished) éteint; épuisé, fini, absent; en. To be —, être sorti (*or* absent). To be — of, manquer de, être dépourvu de. — of place, déplacé, hors de place. Not (yet) —, pas encore paru. — of sight, à perte de vue, hors de vue. — of number, innombrable, sans nombre. To be — in one's reckoning, se tromper dans ses calculs, être loin du compte. — at sea, en mer. — of print, épuisé. — of use, vieilli, inusité. — of the way (price), excessif. To be — of pocket, perdre. Freight — and home, fret de sortie et de retour. To be — of cash, manquer de fonds. *See* Just, Mind.  
**outbid**, to, surenchérir, enchérir sur.  
**outcome**, résultat.  
**outfit**, équipement, armement; nécessaire. —s, confections.  
**outfit**, to, équiper, armer (un navire).  
**outfitter**, marchand de confections; fabricant d'équipements.  
**outfitting**, confections; équipement.  
**outlay**, déboursés, dépenses, débours.  
**outlet**, débouché

outlook, perspective, avenir.  
 output, production, rendement, produit.  
 outside, au dehors, dehors, extérieur, à l'extérieur. On the —, à l'extérieur. *See* Broker.  
 outstanding, non payé, courant; en souffrance. — account, compte impayé (*or* en suspens); créance. — debts, dettes actives.  
 outward, extérieur, à l'extérieur, au dehors; pour l'étranger. — cargo, chargement de sortie. — bound, à destination pour l'étranger, allant à l'étranger.  
 over, dessus, sur, trop, plus de; fini, passé. To be (*or* remain) —, être de trop; finir; rester. — and above, en sus, en outre. — and — again, bien des fois, sans cesse. Twice —, deux fois. — 10, plus de 10. All —, partout. *See* Think.  
 oven, four.  
 overboard, à la mer. To fall —, tomber à la mer.  
 overcharge, *n.*, surcharge, charge excessive, prix trop élevé.  
 overcharge, to, surcharger, surfaire, compter trop.  
 overcoat, pardessus, surtout. — ing, d'ap pour surtouts.  
 overcome, to, surmonter, vaincre, accabler, abattre.  
 overdraft, To have an —, excéder (*or* dépasser) son compte.  
 overdue, (bill) échu, périmé; en souffrance, non payé; (late) en retard.  
 overflow, to, déborder, inonder.  
 overhaul, to, examiner de nouveau, visiter; (to overtake) gagner, atteindre, rattrapper. To — accounts, reviser les comptes.  
 overhead, aérien, en l'air. — expenses, frais généraux.  
 overland, par voie de terre.  
 overload, to, surcharger.  
 overlook, to, surveiller, examiner;

(to neglect) négliger, laisser échapper, ne pas remarquer; dominer, commander.  
 overrate, to, évaluer trop, priser (*or* estimer) trop; exagérer.  
 oversea, d'outre-mer.  
 oversight, méprise, faute, inadvertance, oubli.  
 overstock, to, surcharger, encombrer de, remplir trop. To be —ed with, être encombré de (*or* surchargé de).  
 overtake, to, atteindre, rejoindre, surprendre, rattrapper.  
 overtime, heures en sus.  
 overture, ouverture. —s, propositions.  
 overweight, surpoids, excédant de poids, surcharge.  
 overwhelm, to, accabler (de), combler (de). To be —ed with, être accablé (comblé *or* abîmé) de. —ing, énorme, accablant, écrasant.  
 overwork, travail excessif, surplus de travail; surmenage, fatigue. —ed, débordé de travail.  
 owe, to, devoir, être redevable à . . . (de).  
 owing, dû. — to, à cause de, par suite de. To be — to, (money, etc.) être dû à.  
 own, propre. In his — name, à son propre nom.  
 own, to, posséder, être propriétaire de; avouer, confesser.  
 owner, propriétaire, possesseur. Ship—, armateur.

## P

pace, pas. To keep — with, suivre; marcher de pair avec.  
 pack, to, emballer. To — in bales, mettre en balles. To — in cases, mettre en caisses.  
 package, colis, paquet, fardeau.  
 packcloth, toile d'emballage.  
 packer, emballleur.

packet, paquet; (mail-boat) paquebot.

packing, emballage. — cloth, toile d'emballage. — free, franc d'emballage.

packthread, ficelle d'emballage; fil d'emballage.

pad, coussinet, tampon. Blotting —, sous-main.

padding, ouate, garniture.

paddle, rame. — wheel steamer, vapeur à roues à aubes.

padlock, cadénas.

page, page.

paid, payé, acquitté; (on a receipt) pour acquit; (letter) affranchie. Carriage —, port payé. Carriage not —, port dû. — in, versé. — off, remboursé. — up share, action libérée. Post —, franco, port payé. — in full, entier paiement.

pain, peine, douleur; mal. —s, peine. To take —s, se donner de la peine. To take —s with, soigner. On — of, sous peine de.

painful, douloureux, pénible, fâcheux.

paint, peinture, couleur. — brush, pinceau. Oil —s, couleurs à l'huile. A coat of —, une couche de peinture.

paint, to, peindre; peindre, dépeindre. —ed white, peint en blanc.

painter, peintre.

painting, peinture, tableau.

pair, paire, couple.

pale, pâle; faible. — green, vert clair.

palm, palme. — oil, huile de palme.

palm, to, manier; imposer. To — off (something) upon one, fourrer à quelqu'un; faire passer à quelqu'un.

pan, terrine, casserole, bassine; (frying —) poêle. Stewing (or sauce) —, casserole.

paper, papier, document; journal. Blotting —, papier buvard,

papier brouillard. Brown —, papier gris, papier goudronné. Note —, papier à lettres. Writing —, papier à écrire. Cream-laid —, papier vergé. Glazed —, papier glacé (or satiné). Tracing —, papier à calquer (or décalquer). Tissue —, papier de soie. Waste —, papier de rebut. — clip, serre-papiers. — knife, couteau à papier, coupe-papier. — money, papier-monnaie. — hangings, papiers peints.

paper-mill, moulin à papier; papeterie.

par, pair. At —, au pair. Above —, au dessus du pair, à prime. Below —, au-dessous du pair, avec escompte. On a — with, sur un pied d'égalité avec, de pair avec.

paragraph, paragraphe.

paraffin, paraffine. — oil, huile de pétrole.

parasol, parasol, ombrelle.

parcel, paquet, partie, envoi. — post, (poste des) colis postaux.

parchment, parchemin.

pardon, pardon. To ask one's —, demander pardon à quelqu'un.

part, partie, part, portion. For my —, pour moi. From all —s, de tous côtés. For the most —, pour la plupart. To take — in, prendre part à. To take one's —, prendre le parti de quelqu'un. In —, en partie. — payment, paiement à compte, paiement partiel. In — payment, à bon compte. Spare —s, pièces détachées.

part, to, partager, diviser, séparer; se séparer. To — with, se défaire (se séparer, se des-saisir) de; céder, abandonner.

particular, a., particulier; n., détail, point. Further —s, de plus amples détails. For further —s apply to . . ., pour tous renseignements



- s'adresser à . . . A — friend of ours, un de nos amis intimes. To be more —, être plus soigneux. — attention, meilleurs soins. — average, avarie particulière. To go into —s, entrer en détails. He is too —, il est trop difficile. To be — about it, y tenir; y regarder de près.
- partly**, en partie.
- partner**, associé. To be admitted as a —, être admis comme associé. Active —, associé actif. Acting (*or* managing) —, associé gérant. Sleeping —, commanditaire. *See* Junior, Senior.
- partnership**, association, société. To take into —, admettre comme associé.
- party**, parti, partie. The — concerned (*or* interested), la partie intéressée; l'intéressé. *See* Contract, Fault.
- pass**, *n.*, permis, passeport; congé. Free —, billet de faveur. — book, livret de banque, livre de déposant.
- pass**, to, passer, porter; convenir; (accounts) approuver. To — for, faire passer pour, passer pour. To — over, passer, traverser; passer là-dessus. To — to the credit of, porter (*or* placer) au crédit de.
- passage**, passage; (crossing) traversée, trajet.
- passable**, praticable; tolérable, passable.
- passenger**, voyageur, passager. Cabin —, passager de salon. — train, train de voyageurs; grande vitesse.
- passing**, *a.*, passager; extrême; *n.*, passage, cours, inspection.
- passport**, passeport. To endorse a —, viser un passeport.
- past**, passé, dernier. In the —, par le passé, autrefois. For some time —, il y a quelque temps (*or* longtemps). You are putting your orders — us, vous nous oubliez pour vos ordres.
- paste**, pâte, colle. — board, carton. paste, to, coller.
- patch**, *n.*, pièce, morceau.
- patch**, to, rapiécer, raccommoder. To — up, (*fig.*) bâcler; arranger.
- patent**, *a.*, patent, breveté; évi- dent; *n.*, brevet, brevet d'in- vention. Letters —, lettres patentes. —ed, breveté. *See* Leather, Take.
- patentee**, breveté, concessionnaire.
- patronage**, patronage, appui, protection.
- patronize**, to, patroniser, protéger, favoriser; (a shop) fréquenter.
- pattern**, échantillon, modèle, patron; (design) dessin. — card, carte d'échantillon. — book, livre (carnet) d'échantillons. According to —, suivant échan- tillon. By — post, comme échantillon sans valeur. — maker, dessinateur.
- pay**, to, payer, verser; (to bring in) rapporter. To — a visit, faire (*or* rendre) visite. To — back, rendre, rembourser, resti- tuer. To — by instalments, payer par acomptes. To — down, payer (au) comptant. To — for, payer. To — in, verser. To — in full, payer intégralement. To — off, rembourser, payer, amortir, liquider. To — twice over, payer deux fois. To — up, libérer. To — well, rapporter beaucoup; donner de bons bénéfices. It does not — us to . . . , nous ne gagnons rien en . . . . It does not — me, je n'y trouve pas mon compte. *See* Attention, Paid.
- payable**, payable, à payer. — at, payable à, valeur à. — at sight, payable à vue. Made — in London, domicilié à Londres.

payee, porteur (d'une traite), bénéficiaire.  
 payer, payeur.  
 payment, paiement, versement, solde. — in advance, paiement anticipé (*or* à l'avance). — in full, paiement intégral. — in full of all demands, pour solde de tout compte. — on account, paiement à compte; acompte. On — of, contre remboursement de, sur versement. In — of, en paiement de, en règlement (*or* couverture) de. Heavy —, fort paiement. In part —, à compte. To present for —, présenter au paiement.  
 pea, pois. Green —s, petits pois.  
 peach, pêche.  
 pearl, perle. — button, bouton de nacre. *See* Mother-of, Barley.  
 pear, poire.  
 peck, picotin (9-087 litres).  
 peculiar, propre, particulier, singulier, bizarre, extraordinaire. — to, propre à.  
 pecuniary, pécuniaire.  
 pedal, pédale.  
 pedlar, colporteur.  
 peel, to, peler, se peler; monder. To — off, s'écailler.  
 pen, plume. — holder, porte-plume. — nib, pointe (*or* bec) de plume. — slip, erreur de plume. *See* Fountain.  
 penalty, amende, peine judiciaire. On (*or* under) — of, sous peine de.  
 pencil, crayon. In —, au crayon.  
 pending, pendant; en attendant.  
 penny, dix sous; un penny.  
 people, peuple, gens; on.  
 pepper, poivre.  
 per, par. — annum, par an. — yard, le yard. As —, selon, suivant.  
 percentage, tant pour cent, pourcentage.  
 perfect, parfait. To make oneself — in, se perfectionner dans.

perform, to, accomplir, exécuter, remplir; faire.  
 performance, exécution, accomplissement.  
 period, période, époque.  
 periodical, *a.*, périodique; *n.*, publication, revue.  
 permit, to, permettre.  
 permit, *n.*, permis.  
 personal, personnel. — (on a letter), personnelle (privée, *or* particulière). *See* Property, Estate.  
 persuade, to, persuader (à), décider (à).  
 perusal, lecture, examen. For your —, pour votre examen; en communication.  
 petition, pétition. *See* File.  
 petrol, pétrole; essence.  
 petroleum, pétrole, huile de pétrole.  
 petty, petit, mesquin. — cash, argent pour menus frais. — charges, menus frais, frais accessoires.  
 pick, *n.*, pic à roc; (choice) choix. To have one's —, avoir son choix, choisir.  
 pick, to, choisir, prendre; trier. To — out, trier, choisir. To — up, ramasser, relever; trouver.  
 pickaxe, pioche; pic.  
 pickles, conserves au vinaigre.  
 picture, tableau, image. — book, livre d'images.  
 piece, pièce; morceau. By (*or* in) the —, à la pièce, pièce à pièce. To come to —s, se démonter, tomber en pièces. To take to —s, (machine, etc.) démonter. — goods, marchandises vendues à la pièce. A — of advice, un conseil. A — of news, une nouvelle. A — of land, une pièce de terre. —work, travail à la tâche, travail à forfait.  
 pig, porc, cochon; saumon de métal, lingot. — iron, fonte en saumon, fer cru, gueuse. — lead, plomb en saumon.

**pillow**, oreiller. — *case* (*or* *slip*), taie d'oreiller.

**pilot**, pilote. — *age*, pilotage, droits de pilotage.

**pin**, épingle; clavette. *Safety* —, épingle de sûreté (*or* de nourrice), épingle anglaise. — *cushion*, pelote à épingles. *Cotter* —, goupille. *See* *Hair*.

**pine**, *n.*, sapin, pin, bois de pin. — *tree*, pin.

**pint**, pinte; demi-litre.

**pipe**, tuyau, conduit; (*for smoking*) pipe.

**pitch**, point, degré; poix. — *pine*, sapin rouge. — *paper*, papier goudronné.

**place**, *n.*, place; lieu; endroit; emploi. In its —, à sa place. In the first —, en premier lieu, d'abord; préalablement. In — of, au lieu de. Of your —, de votre place. To take —, avoir lieu, arriver, survenir, se passer. To take the — of, remplacer, prendre la place de. To be out of —, être déplacé.

**place**, to, placer, mettre; écouler.

**plain**, *a.*, ordinaire; clair, évident; *n.*, plaine. — *cloth*, drap uni. — *colour*, couleur entière.

*See* *Figure*.

**plan**, plan, projet.

**plane**, rabot.

**plank**, planche; madrier.

**plant**, plante; installation, matériel, outillage.

**plaster**, plâtre. — of Paris, gypse, plâtre cuit.

**plate**, assiette; (*phot.*) cliché, plaque; (*silver* —) argenterie; vaisselle d'argent; (*of metal*) plaque, feuille. *Copper* —, planche de cuivre. *Tin* —, fer blanc. — *s*, plaques, blindages.

**plated**, plaqué; blindé.

**platform**, plate-forme; (*rail.*) quai.

**pleasant**, agréable, aimable; charmant; heureux.

**please**, to, plaire (à), charmer, contenter. To be —d to, avoir

la bonté de, vouloir bien. To be —d with, être content de. — *forward*, faire suivre *s.v.p.*; prière de faire suivre. As you —, comme il vous plaira, comme vous voudrez. — *send* . . ., veuillez envoyer. We are —d to inform you, nous avons le plaisir de vous informer. If you —, s'il vous plaît. — *turn over*, (*P.T.O.*), tournez, s'il vous plaît. *See* *Hard*.

**pleasure**, plaisir, volonté.

**pledge**, to, mettre en gage; engager (la parole, etc.). To — oneself, s'obliger, se compromettre.

**plentiful**, abondant, en abondance. To be —, abonder, être abondant.

**plenty**, abondance. — of, grand nombre de, assez (de).

**plumbago**, plombagine.

**plum**, prune.

**plough**, charrue. — *share*, soc de charrue.

**plus**, plus.

**plush**, peluche, futaine.

**ply**, to, exercer, exécuter; faire le service de.

**pneumatic**, pneumatique. — *tyre*, bandage pneumatique; pneu.

**pocket**, poche. To be in —, gagner.

To be out of —, perdre. — *book*, portefeuille, carnet. — *dictionary*, dictionnaire de poche. — *knife*, canif. *See* *Knife*, *Handkerchief*, *Money*.

**pocket**, to, gagner, mettre en poche, empocher.

**point**, *n.*, point; (*sharp end*) pointe; sujet, affaire, matière; (*on the market*) point; (*rail.*) aiguille, rail mobile. On this —, sur ce point, à cet égard, à ce sujet. From this — of view, sous ce point de vue. To be on the — of, être sur le point de. To come to the —, venir (*or* arriver) au fait, aborder la question. To the —,

- au fait. To gain one's —, atteindre son but. To make a — of, se faire un devoir de, s'arranger pour. *See* Case. — blank, positif, de but en blanc, directement. To refuse — blank, refuser positivement. — lace, point d'Aleçon. Brussels —, point de Bruxelles.
- point**, to, (sharpen) aiguiser, affiler. To — out, indiquer, désigner, faire remarquer, signaler.
- policy**, police; politique. Insurance —, police d'assurance. *See* Floating.
- polish**, *n.*, vernis, luisant; (boots) cirage. French —, vernis pour meubles. *See* French.
- poor**, pauvre, triste; (bad) mauvais. — quality, qualité inférieure; mauvaise qualité.
- porcelain**, porcelaine.
- pork**, porc.
- port**, port. — of call, port d'escale. — dues, droits de port. — hole, sabord. *See* Put.
- porter**, facteur, commissionnaire.
- portage**, portage, factage; frais de camionnage.
- portion**, part, quantité, portion, partie.
- portmanteau**, valise, portemanteau.
- position**, position, état, situation. To be in a — to, être à même de, pouvoir, être en état (mesure *or* position) de.
- positive**, positif, sûr, certain. To be — (about), être certain (*or* sûr).
- positively**, positivement, absolument.
- possess**, to, posséder, jouir de; être possesseur de.
- possession**, possession, propriété; bien. To be in — of, être en possession de, posséder. To take — of, prendre possession de, entrer en jouissance de; (seize) s'emparer de.
- possible**, possible. As far as —, dans la mesure du possible. If —, si possible, s'il se peut, s'il est possible. *See* Soon.
- possibly**, possiblement, peut-être.
- post**, *n.*, poste, courrier; poteau; (employment) poste, place. By —, par la poste, par le courrier. By return of —, par retour du courrier. — free (*or* paid), franc de port, affranchi, port payé. — mark, timbre de la poste. — master, directeur de la poste. — master-General, directeur général des postes. — man, facteur. — office, bureau de poste. General — Office, bureau central de poste; grande poste. — office order, mandat-poste. *See* Card, Parcel.
- post**, to, mettre à la poste; (entries) passer écritures, porter au grand livres; (bills, etc.) afficher. To be —ed about, être au courant de. To keep —ed, renseigner, tenir au courant.
- postage**, port de lettres, port. Extra —, supplément de port; surtaxe. — stamp, timbre-poste.
- postal**, postal, de la poste. — order, bon de poste.
- postpone**, to, différer, remettre, ajourner.
- postscript**, postscriptum, apostille.
- pot**, pot; marmite.
- potash**, potasse.
- potato**, pomme de terre.
- pottery**, poterie.
- poultry**, volaille.
- pound**, (weight) livre; (sterling) livre sterling. To pay 5s. in the pound, payer (un dividende de) 5s. par livre sterling; payer un dividende de 25 pour cent.
- powder**, poudre. *See* Gun.
- power**, pouvoir; faculté, force, potence; autorisation; autorité; (*mech.*) puissance, force. The great —s, les grandes puissances. — of attorney, procuration; pouvoir. To do

- everything in one's —, faire tout ce qui dépendra de (nous, moi, etc.). To be in one's —, (to do . . .), pouvoir, être possible. To give full —s, conférer pleins pouvoirs. To be out of one's —, être impossible, ne pas avoir le pouvoir. Horse —, force de cheval. Steam —, force de vapeur. *See* Driving, General.
- powerful, puissant, fort, efficace.
- powerless, impuissant, inefficace.
- We are — to . . ., nous ne pouvons pas . . .
- practically, pratiquement, en pratique, à tous égards.
- practice, pratique, clientèle; coutume; usage. To put into —, mettre en pratique.
- practise, to, pratiquer, exercer, mettre en pratique.
- precedent, précédent. Without a —, sans exemple, sans précédent.
- preceding, précédent, antérieur.
- precious, précieux.
- preclude, to, empêcher, exclure.
- predict, to, prédire.
- prefer, to, préférer, aimer mieux.
- preference, préférence. — shares, actions privilégiées.
- prejudice, *n.*, préjudice, préjugé, tort, dommage. Without —, sans engagement, sans préjudice (à).
- prejudice, to, préjudicier; nuire, faire préjudice à.
- prejudicial, préjudiciable, nuisible.
- premises, local, locaux; lieux; établissement.
- premium, prime; prix. Return —, prime de retour. To be at a —, être au dessus du pair (*or* à prime).
- prepaid, franc de port, affranchi.
- prepare, to, (se) préparer; ap-  
prêter; se disposer à. To be —d to, être disposé (*or* prêt *or* préparé) à.
- prepay, to, affranchir (postage); payer d'avance (*or* à l'avance).
- prepayment, paiement d'avance, paiement anticipé.
- presence, présence; (air) appa-  
rence, mine. In the — of, en présence de; par-devant.
- present, présent, actuel, courant; *n.*, présent, cadeau, don. At —, à présent, actuellement. To be — at, assister à, être présent à, se trouver à. The — year, cette année, l'année en cours. The — (letter), la présente. For the —, pour le moment.
- present, to, présenter, introduire. *See* Payment.
- presentation, présentation. On —, à présentation.
- preserved, conservé. — fruit, con-  
serves de fruits, fruits confits.
- preserves, confiture; conserve de fruits, conserves de viande.
- press, *n.*, presse, armoire; ur-  
gence. Copying —, presse à copier. In the —, sous presse. — of business, urgence des affaires. — copy, exemplaire (copie) de presse.
- press, to, presser, serrer; pousser; (paper) satiner, glacer; (fruit) pressurer; mettre en presse. To — a person (to do some-  
thing), pousser quelqu'un (à faire quelque chose); presser. To be —ed with work, être très occupé; être surchargé de besogne. To be —ed for money, avoir grand besoin d'argent.
- pressing, urgent, important, pres-  
sant.
- pressure, pression; urgence, presse. — of business, urgence des affaires. Under —, forcé. To bring — to bear on . . ., exercer la pression sur quel-  
qu'un; presser.
- presume, to, présumer, se per-  
mettre, oser. To — to, prendre la liberté de, oser. To — upon, présumer trop de.
- presumption, présomption.

pretence, prétexte; prétention.  
Under the — of, sous prétexte de.  
pretend, to, prétendre; faire semblant de; feindre; prétexter.  
pretension, prétention; titre, droit.  
pretext, prétexte. *See* Pretence.  
pretty, *a.*, joli, gentil; *adv.*, assez, passablement. — near, à peu près. — well, assez bien.  
prevail, to, prévaloir, dominer; régner, exister. To — on, persuader (de), décider (à).  
prevalent, général, régissant. To be —, être général (*or* dominant).  
prevent, to, éviter, empêcher, prévenir.  
prevention, empêchement, obstacle.  
previous, antérieur, précédent. — to, avant (de).  
previously, préalablement, auparavant, d'avance.  
price, prix. — current, prix-courant. — list, catalogue, tarif. Cost —, prix de revient, prix coûtant. Upset —, mise à prix. Closing —, dernier cours (S.E.). At any —, à tout prix, coûte que coûte. *See* Cost, High, Low, Lowest, etc.  
primage, chapeau, primage; droit de chapeau.  
prime, *a.*, premier, de première qualité. — cost, prix coûtant, prix de revient.  
principal, *a.*, principal, premier; *n.*, chef; capital; directeur.  
principally, principalement, surtout.  
principle, principe. On —, par principe.  
print, *n.*, empreinte, trace; (engraving) estampe, gravure; (material) indienne, toile peinte; (book) imprimé. Out of —, épuisé. —s, (printed goods) indiennes, toiles peintes. Bordered —s, indiennes à bordures.

print, to, imprimer; peindre; (sheets) tirer.  
printed, imprimé. — calico, indienne. — goods: *See* Prints. — matter (*or* papers), imprimés.  
printer, imprimeur.  
printing, impression, imprimerie; tirage. — office, imprimerie. — machine, presse mécanique.  
prior, antérieur. — claim, priorité; droit préférent (*or* antérieur), titre de priorité. — to, avant de.  
priority, priorité, préférence.  
private, personnel, confidentiel, particulier; privé; (on doors) accès réservé. In —, en secret, particulièrement, en particulier. — expenses, frais personnels. — office, cabinet, bureau particulier (*or* privé). By — contract, à l'amiable, de gré à gré. — letter, lettre particulière (*or* personnelle). *See* Individual.  
privilege, privilège, préférence.  
prize, prix.  
probably, probablement.  
procedure, procédé; procédure. Mode of —, manière de procéder.  
proceed, to, procéder, agir, poursuivre, continuer. To — from, prévenir (*or* procéder) de. To — to, se rendre à; se mettre à; commencer à. To — against, poursuivre; procéder contre.  
proceeding, procédé; manière d'agir. —s, procédés, moyens, démarches, mesures; poursuites; conduite. To take legal —s against . . ., poursuivre en justice; diriger des poursuites contre.  
proceeds, produit. Net —, bénéfice (*or* produit) net. Gross —, bénéfice (*or* produit) brut.  
process, procédé, mode d'emploi; procès.  
procuration, procuration.

procure, to, procurer, obtenir, se procurer.  
 produce, *n.*, produit, produits, denrées. *See* Colonial.  
 produce, to, produire, présenter.  
 producer, producteur.  
 product, produit.  
 production, production, produit; provenance.  
 profession, profession, carrière, office; métier.  
 profit, *n.*, profit, bénéfice; avantage. — and loss, profits et pertes. To turn to —, tirer parti de.  
 profit, to, profiter (à). To — by, profiter de; bénéficier de; tirer parti de.  
 profitable, profitable, lucratif, avantageux.  
 pro formâ, simulé, fictif. — account, compte simulé. — invoice, facture simulée.  
 progress, *n.*, progrès, cours. To make —, faire des progrès, progresser.  
 progress, to, progresser, s'avancer, faire des progrès; marcher.  
 project, *n.*, projet, intention, dessein.  
 prominent, proéminent, prononcé, distingué, éminent.  
 promise, *n.*, promesse. To break one's —, manquer à sa promesse. To keep (one's) —, tenir (sa), promesse.  
 promissory note, billet à ordre, obligation.  
 prompt, prompt, empressé. — cash, argent comptant; comptant. — payment, prompt paiement, argent comptant.  
 proof, preuve, épreuve; essai. Air —, imperméable à l'air. To be — against, résister, être à l'épreuve de. To stand the —, résister la preuve. Water —, imperméable (à l'eau). — sheet, épreuve. *See* Fire.  
 proper, convenable, propre. *See* Think.

property, propriété. Personal (*or* movable) —, biens meubles; biens mobiliers. Real (*or* immovable) —, biens immeubles. Landed —, biens fonds, biens fonciers.  
 proportion, proportion, partie. In — to, en proportion de. Out of —, hors de proportion. In — as, à mesure que, à proportion que.  
 proposal, proposition.  
 propose, to, proposer, offrir, présenter; se proposer. To — to do, se proposer de faire.  
 proposition, *See* Proposal.  
 prosecute, to, poursuivre, continuer; poursuivre en justice.  
 prosecution, poursuite(s); continuation.  
 prospect, perspective, espérance; espoir, avenir. —s, perspectives, espérances; chance(s).  
 prospectus, prospectus.  
 prosperity, prospérité.  
 protect, to, protéger; (interests) sauvegarder, défendre; mettre à l'abri de; (bills, drafts, etc.), faire, (reserver) bon accueil à . . . To — one's drafts (*or* signature), faire honneur à (ses) traites; protéger (sa) signature.  
 protection, protection; bon accueil (of a bill, etc.); sauvegarde (of interests); défense, garantie.  
 protest, *n.*, protêt; rapport. To draw up a —, faire (*or* lever) un protêt. Under —, sous réserves. — of a bill, protêt d'une lettre. — charges, frais de protêt.  
 protest, to, protester, faire un protêt; faire protester. To — for non-payment, faire protester pour refus (*or* faute) de paiement.  
 prove, to, prouver, se trouver, être. To — a debt, justifier une dette, affirmer une créance. To

— a will, vérifier (or homologuer) un testament. To — advantageous, se montrer (or être) avantageux; donner bon résultat.

provide, to, pourvoir de, donner, fournir; (foresee) prévoir; préparer. To — cash, pourvoir (fournir or faire) des fonds. To — for, pourvoir à. To — with, pourvoir de.

provided (that), pourvu que. To be — with, être muni (or pourvu) de.

provision, précaution; provision; disposition. —s, vivres, comestibles, denrées, articles d'alimentation.

provisional, provisoire, provisionnel.

provisionally, provisoirement, par provision.

proviso, condition, clause.

proxy, (person) fondé de pouvoir, délégué, mandataire; (document) procuration; mandat, pouvoir. By —, par procuration.

public, a., public; n., publique. — auction, vente à l'enchère (or aux enchères), vente publique.

publish, to, publier, annoncer.

publisher, éditeur; (newspaper) directeur.

pull, to, tirer.

pulley, poulie.

pump, pompe.

pumice-stone, ponce, pierre ponce.

punchon, (of wine) pièce (litres 318); (of beer) pièce (litres 332-6876).

punctual, ponctuel, exact.

punctually, ponctuellement, exactement.

purchase, n., achat, acquisition, emplette. — money, prix d'achat.

purchase, to, acheter, acquérir, faire l'achat de.

purchaser, acheteur, acquéreur.

purpose, but, objet, dessein, effet; fin, vue. To serve (or answer) the —, remplir le but (or l'objet). On —, à dessein, exprès, avec intention. To no —, sans effet, sans but, en vain, en pure perte, inutilement. For the (or this) —, dans le but de, dans ce but, à cet effet, à l'effet de.

purposely, à dessein, exprès.

purse, bourse; porte-monnaie.

purser, commissaire; agent comptable.

push, impulsion.

push, to, pousser; (to urge) presser; faire un effort. To — forward, avancer, faire avancer, pousser. To — on, activer.

pushing, actif, entreprenant.

put, to, mettre, poser, placer; proposer. To — aside, mettre de côté. To — back, remplacer, remettre. To — by, mettre de côté. To — down, (suppress) supprimer, reprimer; (to write) inscrire; déposer, poser. To — forward, avancer; susciter; présenter, soumettre. To — in, insérer. To — forth, annoncer, publier, émettre, déclarer. To — in hand, mettre en main. To — off, ôter; (defer) remettre, retarder; différer, ajourner. To — on (clothes), mettre. To — out, (money) placer; (eject) mettre dehors; (extinguish) éteindre; (display) déployer; (confuse) troubler, déranger, embarrasser. To — up (pack), emballer, emballer. To — up for sale, mettre en vente. To — into port, entrer, relâcher dans le port, prendre port. To — in a claim, réclamer, faire (or élever) une réclamation. To — up with, souffrir, endurer, supporter; (make shift with) se contenter de, s'arranger de.

putty, potée.



## Q

qualified, apte (propre à), autorisé à. — for, apte (propre) à ; qui a les qualités requises pour. — to, à même de, capable de.

qualify, to, qualifier, indiquer, modifier. To — for a profession, suivre une carrière.

quality, qualité, condition. Best —, première qualité. Sample —, type de qualité. Medium —, qualité moyenne. Prime —, première qualité.

quantity, quantité ; titre, condition.

quarantine, quarantaine.

quart, quart (1/4 litre).

quarter, quart ; (district) quartier ; (of a cwt.) quart de quintal ; (three months) trimestre. Head—s, quartier général, siège principal. From all —s, de tous côtés, de toutes parts, — days, jours de terme.

quarterly, trimestriel, tous les trois mois, par trimestre.

quay, quai. Ex —, à quai.

queen, reine.

question, question, demande. To call into —, mettre en question. Beyond —, hors de doute. Out of the —, impossible ; en dehors de la question. In —, en question, dont il s'agit. It is a — of, il s'agit de.

question, to, questionner ; douter de ; mettre en doute.

quick, vif, rapide, prompt. To be —, se dépêcher. — sale, vente facile.

quickly, rapidement, vite, promptement. As — as possible, le plus tôt possible, au plus vite.

quicksilver, mercure, vif-argent.

quiet, calme, tranquille.

quilt, couvre-pied ; courte-pointe. —ing, piqué, molleton.

quite, tout à fait, entièrement, parfaitement ; bien. — enough, bien assez. — another thing,

tout autre chose. — as well, tout aussi bien.

quotation, (S.E.) cours ; cote, citation ; prix, cotation.

quote, to, citer ; (prices) coter.

## R

rack, dressoir, râtelier, planche.

radiator, radiateur.

radius, rayon.

rag, chiffon, lambeau.

rail, *n.*, barre, grille ; (*rail.*) rail. By —, par voie ferrée, par chemin de fer.

railway, chemin de fer, voie ferrée. By —. See Rail. — company, compagnie de chemin de fer. — station, gare, station.

rain, pluie. —coat, imperméable.

rainy, pluvieux.

raise, to, lever, élever, hausser, soulever. To — the price, augmenter, élever, hausser le prix. To — money, se procurer de l'argent. To — objections (*or* difficulties), faire (poser, soulever) des objections (*or* difficultés). To — the nap on cloth, aplaigrir, faire sortir la laine avec des chardons. —d back (*of* cloth), envers gratté.

raisin, raisin.

rake, râteau.

random, aventure, hasard. At —, au hasard, à l'aventure.

range, *n.*, rangée ; assortiment, choix ; (kitchen) grille de cuisine, — of patterns, assortiment d'échantillons.

range, to, ranger, arranger ; varier. Prices — from . . . to . . ., les prix varient de . . . à . . .

rank, rang, ordre.

rank, to, avoir rang ; se classer, se ranger.

rape-oil, huile de colza.

rapid, rapide, vite.

rapidly, rapidement, vite.

rarely, rarement.

rash, imprudent, téméraire, irréfléchi, inconsidéré.

rate, *n.*, taux, cours, prix, tarif; taxe, contribution; (speed) vitesse. At the — of, au taux de, à raison de; sur le pied de, sur la base de; (speed) à la vitesse de. At any —, de toute façon, à tout prix, à tout événement, coûte que coûte. At this —, ainsi, à ce compte-là, de cette façon. At that —, de cette manière-là. First —, de première qualité, de première classe; de premier ordre. — of exchange, cours du change. — of interest, taux d'intérêt. — of freight, taux du fret; fret. Market —, taux (cours) du marché. —s, contributions, taxes, droits, impôts. Through —, frais direct; prix du fret direct. Town —s, droits de ville.

ratepayer, contribuable.

rather, plutôt, un peu, mieux; passablement, assez. To have —, aimer mieux, préférer. Or —, ou plutôt, ou pour mieux dire. — higher, assez plus élevé. — than, plutôt que.

raw, cru, brut; pur, vert; sans expérience. — cotton, coton cru. — material, matière première. — hides, peaux crues (vertes). — silk, soie grège (*or* crue). — sugar, sucre brut. — spirits, spiritueux purs.

razor, rasoir. Safety —, rasoir de sûreté. Hollow-ground —, rasoir évidé. — strop, cuir à rasoir.

reach, *n.*, étendue, portée. Out of —, hors de la portée, hors d'atteinte; (prices) impraticable. Within —, à portée.

reach, *to*, atteindre, parvenir, s'étendre à. To — safely, arriver heureusement à.

reaction, réaction; baisse.

read, *to*, lire. —ing (as follows), ainsi conçu; à savoir.

readily, volontiers, facilement. To sell (*or* go off) —, se vendre facilement, s'écouler facilement.

readiness, bonne volonté; empressement; promptitude. In —, tout prêt; tout préparé.

ready, prêt, prompt; (money) comptant; (willing) disposé à, prêt à, porté à. To get —, se préparer, se tenir prêt. To have —, apprêter, tenir prêt. For — money, au comptant. —-made, tout fait, confectionné. —-made clothes, vêtements confectionnés, vêtements tout faits; confections. To be — to, être disposé à. To make —, préparer, tenir prêt, apprêter. — sale, vente facile. *See* Sale.

ready-reckoner, barème.

real, réel, effectif, vrai, véritable.

— estate, biens immeubles, biens fonds. *See* Property.

realize, *to*, réaliser; obtenir; se rendre compte de; bien comprendre, concevoir; se faire une idée juste de; se figurer; (to fetch) rapporter, produire, se vendre à.

really, réellement, en réalité, vraiment, en effet.

ream, rame (de papier).

reap, *to*, récolter, moissonner; (obtain) tirer, retirer.

reaping, moisson. —-machine, moissonneuse.

reason, raison; lieu, cause, sujet, motif. — to complain (*or* for complaint), lieu de se plaindre. In —, en bonne justice, à bon droit. To have every — to believe, avoir tout lieu de croire. To bring one to —, amener à la (*or* faire entendre) raison. To listen to —, entendre raison. By — of, en raison de, à cause de. It stands to — that, il va de soi que, le bon sens dit que. *See* Stand.

reasonable, raisonnable.

rebate, remise ; rabais, escompte ;  
réfaction, réduction.

receipt, acquit, reçu, réception,  
récépissé, quittance. To be in  
— of, être en possession de,  
avoir reçu. To acknowledge —  
of, accuser réception de. On —  
of, au reçu de, contre envoi de ;  
en recevant. —s (takings),  
recettes. On the — of, à la  
réception de. Clean —, reçu  
sans observation. — in full (of  
all demands), quittance pour  
solde de tout compte. Dupli-  
cate —, reçu (or quittance) en  
duplicata (or en double). —  
stamp, timbre-quittance ; tim-  
bre à (or de) quittance.

receipted, acquitté.

receivable, recevable, à recevoir.  
*See* Bill.

receive, to, recevoir ; accueillir ;  
(money) toucher.

receiver, destinataire ; consigna-  
taire, receveur, réceptionnaire.

receiving, réception.

recent, récent ; nouveau, frais.

recently, récemment, nouvelle-  
ment.

reception, réception ; accueil.  
Kind —, bon accueil.

reciprocal, réciproque, mutuel.

reciprocate, to, rendre, échanger ;  
reconnaître, rendre la pareille.

reckless, insouciant de, indifférent  
à, imprudent.

reckon, to, calculer, compter ;  
considérer comme ; juger. To  
— on, compter sur.

reckoner, calculateur. *See* Ready  
—.

reckoning, calcul, compte. —  
from, à compter (or à partir) de.  
*See* Dead.

recognize, to, reconnaître.

recollect, to, se souvenir de, se  
rappeler de.

recollection, souvenir ; mémoire.

recommence, to, recommencer,  
commencer de nouveau.

recommend, to, recommander.

recommendation, recommanda-  
tion. On the — of, sous la  
recommandation de, sous les  
auspices de.

recompense, *n.*, récompense ; dé-  
dommagement ; réparation, in-  
dennité.

recompense, to, récompenser, com-  
penser, dédommager ; réparer.

reconsider, to, considérer de nou-  
veau ; (a decision) revenir sur.

record, *n.*, registre, archives. On  
—, enregistré, inscrit.

record, to, rapporter, signaler.

recourse, recours. To have — to,  
recourir à, avoir recours à.

recover, to, recouvrer, retrouver,  
prendre, rattraper ; (money)  
rattraper, faire rentrer ; récu-  
pérer, recouvrer ; (a loss) ré-  
parer ; (damages) recouvrer.  
To — health (etc.), se rétablir,  
se remettre.

recovery, reprise, (of debts, etc.)  
recouvrement ; (of health) ré-  
tablissement, recouvrement.

rectify, to, rectifier, corriger.

recur, to, revenir, recourir, se  
reproduire.

recurrence, retour, recours ; ré-  
pétition.

red, rouge. — lead, minium.  
Turkey —, rouge d'Andrinople.

redeem, to, racheter, amortir ; (a  
loan) rembourser ; (a debt)  
racheter, rembourser ; (a pro-  
mise) remplir.

redeemable, remboursable, amor-  
tissable. Five per cent —, le  
5% amortissable.

redraft, retraite ; rechange.

re-draw, faite retraite.

reduce, to, réduire, diminuer,  
rabaisser. To be —d to the  
necessity of, se voir dans la  
nécessité de. To be in —d  
circumstances, être dans une  
situation de gêne. —d price,  
prix réduit.

reduction, remise, rabais ; réduction,  
baisse. At a —, au rabais.

**reel**, bobine; (fishing) moulinet.  
**re-establish**, to, rétablir.  
**re-examine**, to, revoir, examiner de nouveau.  
**re-export**, to, réexporter, exporter de nouveau.  
**re-exchange**, échange, compte de retour.  
**refer**, to, se référer, se rapporter, faire allusion; renvoyer. To — an order back, renvoyer un ordre. To — to, se référer à, avoir rapport à, avoir trait à. To — a matter to, remettre à la décision de; renvoyer à.  
**reference**, référence, allusion; rapport, renvoi; regard. In (or with) — to, à l'égard de, par rapport à, quant à, en ce qui concerne. —s, renseignements; références; recommandations.  
**referring** to, quant à; me (or nous) référant à.  
**refine**, to, épurer, raffiner; (metal) affiner; purifier, clarifier. —d, raffiné, épuré; cultivé, poli. — sugar, sucre raffiné.  
**refinery**, raffinerie; affinerie.  
**reflect**, to, réfléchir, faire réflexion. To — on, retomber (rejaillir) sur; réfléchir à; blâmer.  
**reflection**, réflexion. On (or upon) —, en y réfléchissant, réflexion faite.  
**refrain**, to, se retenir de, s'abstenir, se contenir. To — from, s'abstenir de, s'empêcher de.  
**refund**, to, rembourser, restituer, rendre.  
**refusal**, refus; préférence. To give a person the — of, donner le choix d'accepter ou de refuser.  
**refuse**, to, refuser. To — to accept, refuser d'accepter.  
**regard**, *n.*, égard, respect; considération. Out of — for, par égard pour. With — to, à l'égard de, par rapport à, relativement à. In — to, quant à. —s, compliments, amitiés.

**regard**, to, regarder, considérer. To — as, estimer (or considérer) comme. As —s, quant à, en ce qui regarde (or concerne).  
**regarding**, touchant, concernant, à l'égard de.  
**regardless**, sans égard pour. — of, sans regarder à (expense, etc.); sans considération pour.  
**register**, *n.*, registre, tonnage.  
**register**, to, enregistrer; déposer. To — a letter, charger (or recommander) une lettre. —ed, enregistré, inscrit; (letter) chargée, recommandée.  
**regret**, *n.*, regret.  
**regret**, to, regretter, avoir le regret. To — exceedingly, regretter vivement, avoir le grand regret. To be —ted, être regrettable (or à regretter).  
**regular**, régulier, réglé, en règle.  
**regularity**, régularité. For —'s sake, pour la bonne règle.  
**regularly**, régulièrement.  
**regulate**, to, régler, ordonner, ajuster. To be —d by, se régler par.  
**regulation**, règlement; ordonnance. —s, règlements.  
**regulator**, régulateur.  
**reimburse**, to, rembourser. To — oneself, se rembourser, se couvrir.  
**reimbursement**, remboursement.  
**re-insurance**, réassurance.  
**re-insure**, réassurer.  
**reject**, to, rejeter, refuser.  
**rejoice**, to, réjouir, se réjouir de.  
**relate**, to, raconter, réciter; se rapporter, avoir rapport à. To — to, se rapporter à, avoir rapport à. To be —d (or kindred to), être allié à (or parent de).  
**relating**, to, relatif à.  
**relation**, relation; rapport. —s, relations; parents. In — to, par rapport à, quant à.  
**relative**, relatif; parent. — to, relatif à, quant à.

**release**, to, libérer, délivrer, décharger, relâcher. To — from, décharger de, absoudre de.

**reliable**, digne de confiance; authentique; sûr, certain.

**reliance**, confiance. To place — on, avoir confiance dans (*or en*), se fier à, compter sur.

**relief**, *n.*, soulagement, aide.

**relieve**, to, soulager, alléger, adoucir, assister; se décharger. To — from, tirer de; assister dans.

**relinquish**, to, abandonner, céder, renoncer à.

**reluctance**, répugnance. With —, avec répugnance, à regret, à contre-cœur.

**reluctant**, hésitant, peu disposé à. To be — to, être peu disposé à; avoir de la répugnance à.

**reluctantly**, à contre-cœur, à regret, avec répugnance.

**rely**, to, compter sur, se reposer sur. To — on (*or upon*), compter sur, se fier à, avoir confiance en (*or dans*).

**remain**, to, rester, demeurer. It —s to be seen whether . . ., il reste à savoir si; reste à voir si. It —s for me to, il me reste à. *See Unsold.*

**remainder**, reste, restant.

**remaining**, de reste, restant.

**re-make**, refaire.

**remark**, *n.*, remarque, observation. **remark**, to, remarquer, faire observer.

**remarkable**, remarquable, extraordinaire, étonnant.

**remarkably**, remarquablement.

**remedy**, *n.*, remède; recours.

**remember**, to, se rappeler, se souvenir de; rappeler au souvenir de.

**remind**, to, rappeler, faire souvenir; rappeler au souvenir.

**remit**, to, payer, livrer, remettre.

**remittance**, remise, paiement, envoi d'argent.

**remnant**, reste; (*of stuff*) coupon. —s, restes, coupons.

**removal**, déménagement; enlèvement, déplacement; suppression; (*of goods*) transport; dépose.

**remove**, to, transférer, transporter, enlever, lever; éloigner, déplacer; changer de domicile, déménager; (*difficulties, etc.*) écarter, faire disparaître.

**remunerate**, to, récompenser, bonifier, rémunérer, payer.

**remunerative**, rémunérateur, profitable, lucratif.

**render**, to, rendre; donner, assigner. To — an account, rendre compte.

**renew**, to, renouveler.

**renewal**, renouvellement, rénovation.

**rent**, *n.*, loyer.

**repack**, to, remballer, rempaqueter.

**repair**, *n.*, réparation; raccommodage; (*of ships*) radoub.

—s, réparations. To be in (*or under*) —s, être en réparations. To keep in good —, entretenir en bon état. Out of —, en mauvais état.

**repair**, to, réparer, raccommoder; (*ship*) radoub. To — to, (*a place*) se rendre à. To — a loss, réparer une perte; (*an error*) rectifier, réparer (*une faute*).

**repay**, to, rembourser, payer, rendre. To — for, payer de.

**repeat**, *n.*, répétition. — order, nouvel ordre; ordre de retour.

**repeat**, to, répéter, réitérer. To — an order, répéter un ordre.

**repeatedly**, à plusieurs reprises, souvent, maintes fois.

**replace**, to, remplacer; (*substitute*) remplacer.

**reply**, *n.*, réponse. In — to, en réponse à. — by wire, réponse télégraphique.

**reply**, to, répondre, répliquer.

**report**, *n.*, rapport, compte-rendu; (*rumour*) bruit. Market —, rapport du marché. Official —, rapport officiel.

**report**, to, rapporter, faire un rapport, rendre compte. It is —ed that, le bruit court que, on dit que.

**represent**, to, représenter.

**representation**, représentation.

**representative**, *n.*, représentant, agent, fondé de pouvoir; *a.*, représentatif.

**reproach**, *n.*, reproche.

**reproach**, to, reprocher à, faire des reproches à. To — with, reprocher de.

**reputation**, réputation, renommée.

To have the — of being . . . , avoir la réputation d'être.

**repute**, *n.*, réputation, renommée. Of —, renommé, de nom.

**repute**, to, réputer, estimer. To be —d, passer pour, être réputé.

**request**, *n.*, requête, demande, prière. At the — of, sur (*or* à) la demande de, à la requête de. In —, en demande, répandu, couru, recherché, en vogue, demandé.

**request**, to, demander, exiger, prier, solliciter. As —ed, selon (*or* suivant) votre demande.

**require**, to, exiger, requérir, avoir besoin (de), demander, réclamer; falloir. To be —d, falloir. If —d, au besoin.

**requirement**, besoin; exigence, nécessité. To meet one's —s, répondre aux besoins de quelqu'un.

**re-sell**, to, revendre, vendre de nouveau.

**resemblance**, ressemblance, image. To bear — to, ressembler à.

**resemble**, to, ressembler à, être semblable (*or* pareil) à.

**reserve**, *n.*, réserve, prudence, réservation; précaution, hésitation. In —, en réserve. Without —, sans réserve. — fund, fond de réserve.

**reserve**, to, réserver, conserver, garder. Reserving due payment sauf rentrée.

**reside**, to, demeurer, résider, loger. **residence**, demeure, logement, résidence.

**re-ship**, rembarquer, recharger.

**resign**, to, donner sa démission; résigner, céder, soumettre, renoncer à. To be —ed to, se résigner à, se soumettre à.

**resignation**, démission, cession, résignation.

**resist**, to, résister (à).

**resolve**, to, (se) résoudre, (se) décider. We have —d to, nous avons résolu de.

**resort**, *n.*, ressort; recours; ressource. In the last —, en dernier ressort.

**resort**, to, recourir, avoir recours à.

**resource**, ressource.

**respect**, *n.*, respect, rapport, égard; estime, considération. —s (regards), respects, hommages. In every —, à tous égards, sous tous les rapports. In some —s, sous certains (*or* quelques) rapports. In this —, en cela, à cet égard. Out of — for, par égard pour. With — to, touchant, à l'égard de, quant à, sous le rapport de.

**respect**, to, respecter, considérer, estimer, avoir égard à.

**respectability**, position (*or* caractère) honorable, honorabilité.

**respectable**, honorable, respectable, comme il faut.

**respecting**, touchant, concernant, par rapport à, à l'égard de, au sujet de.

**respective**, respectif, relatif.

**respite**, (in bankruptcy) atermolement; sursis, répit.

**responsibility**, responsabilité.

**responsible**, responsable. — for, responsable de. To hold —, rendre responsable.

**rest**, *n.*, repos; reste, appui; (*tech.*) support. To set at —, mettre en repos, mettre fin à, décider, vider. The —, le reste, le restant.

rest, to, se reposer, se tenir, s'appuyer. You may — assured, soyez assuré (*or* certain). It — with you . . . , il dépend de vous.

restore, to, remettre, rétablir, restituer.

restraint, contrainte, restriction.

restrict, to, restreindre à.

result, *n.*, résultat. The — is, il résulte.

result, to, résulter. To — in, aboutir à. To — in a loss, entraîner (*or* produire) une perte.

resume, to, reprendre, continuer, poursuivre. To — shipping, reprendre les expéditions.

resumption, *n.*, reprise, continuation.

retail, *n.*, en détail; détail; vente en détail. — business, (*or* trade), affaires de détail. — price, prix de détail. — merchant, marchand en détail, détaillant, revendeur, débitant. — dealer, détaillant.

retail, to, vendre en détail, débiter.

retailer, détaillant, revendeur, débitant.

retain, to, retenir, garder, conserver.

retire, to, se retirer. To — from business, se retirer des affaires.

return, *n.*, retour; profit, gain,

produit; (report) rapport, compte rendu, état. On his —, à son retour. In — for, en retour (récompense) de. By — of post, par retour du courrier.

In —, par contre. — draft, retraite. — freight, fret de retour. Sale *or* —, en dépôt, en commission. Goods of quick —, marchandises de prompt vente.

— ticket, billet d'aller et retour.

—s, statistique, relevés. The monthly —s, les états mensuels.

The official —s, les relevés officiels. — duty, prime de réexportation.

return, to, revenir, retourner, rentrer; (to send *or* give back) rendre, restituer; renvoyer.

revenue, recettes, encaisse; revenu, trésor, fisc. Inland —, revenu de l'intérieur. Inland — and Excise, revenus d'Etat.

reverse, *a.*, contraire, opposé; *n.*, revers, verso. —, of a cloth, l'envers du drap. It is quite the —, c'est tout l'opposé; c'est précisément le contraire.

revert, to (to), revenir sur (*or* à).

review, *n.*, revue, critique, compte-rendu.

revise, to, examiner, corriger, revoir.

revive, to, (se) ranimer, se rétablir, reprendre, faire revivre.

revival, reprise.

reward, *n.*, récompense; prix.

ribbon, ruban.

rice, riz.

rich, riche; (colours) vif, brillant, voyant.

riches, richesse(s).

rid, débarrassé. To get — of, se débarrasser de, se défaire de.

ride, to, aller à cheval.

rider (clause), allonge, annexe.

riding, équitation. — coat, habit à cheval; redingote. — habit, habit d'amazone; amazone.

rigging, (*navl.*) manœuvres, agrès, grément.

right, *a. & adv.*, régulier, en règle, droit, juste, légitime, convenable, bon, propre. All —, bien, bon, en parfait état. To be —, avoir raison. To put — (an error), corriger, rectifier. — hand, main droite. — hand man, le bras droit. The — way, le bon chemin. The — side (of a cloth), l'endroit, le côté droit (d'une étoffe). The — thing, la chose qu'il faut. To be in the —, être dans son droit. You are quite —, vous avez raison. To put —, mettre en règle. See also page 80.

**right**, *n.*, droit, justice, raison. To have a — to, avoir droit de. By —s, à la rigueur. *See also* page 80.

**rightly**, avec raison, justement, bien, à juste titre.

**rim**, bord, rebord; (of wheels) jante.

**ring**, *n.*, anneau, bague; cercle; (S.E.) syndicat. To make a — (S.E.), former un syndicat.

**ripe**, mûr.

**rise**, *n.*, hausse, augmentation; renchérissement; (promotion) avancement. To give — to, donner lieu à, provoquer. On the —, en hausse, à l'avance.

**rise**, to, hausser, s'élever; monter, augmenter; être en hausse.

**rising**, levant, qui s'élève. — market, marché en hausse.

**risk**, *n.*, risque, péril. To run the — of, courir le risque de. For account and — of whom it may concern, pour compte et risque de tous ceux à qui il appartiendra. Against all —s, contre tous risques.

**risk**, to, risquer, hasarder.

**river**, fleuve, rivière.

**rival**, to, rivaliser, concourir; faire concurrence.

**rivet**, *n.*, rivet; (shoemaker's) pointe, cheville.

**road**, chemin, route, chaussée. —s, (roadstead) rade.

**roadster**, bicyclette (or cycle) de route.

**rob**, to, voler, dérober à, dépouiller de, priver de.

**robbery**, vol; soustraction.

**rock**, roc, rocher, roche. — crystal, cristal de roche.

**rocket**, fusée volante.

**roll**, to, rouler, se rouler; (metal) laminier. To — up, rouler, enrouler.

**roll**, *n.*, rouleau; (list) tableau, rôle. *See* Desk.

**roller**, rouleau, cylindre; (caster) roulette.

**rolling**, roulement, roulage, laminage. — mill, laminoir. — stock, matériel roulant, matériel d'exploitation.

**room**, chambre, pièce, salle; place, espace. To have —, avoir lieu (sujet) de, avoir occasion de. There is — for improvement, cela laisse à désirer. Bed—, chambre à coucher. Dining—, salle à manger. Drawing—, salon.

**rope**, corde; câble, cordage.

**rose**, rose; (of a water-can) pomme d'arrosoir. —wood, palissandre, bois de rose.

**rotation**, rotation, succession. By (or in) —, à tour de rôle.

**rotten**, pourri, gâté.

**rough**, brut, grossier, inégal, raboteux, rêche; approximatif. — copy (or draft), brouillon. — calculation, calcul approximatif. — sketch, ébauche. In the —, en gros, brut.

**round**, rond, arrondi. — about, autour, à l'entour, tout autour. In a —about way, par voie indirecte; avec détour. All the year —, pendant toute l'année. To bring — (persuade), persuader. All —, en général, tout autour; tout rond, à tout prendre. — sum, somme ronde.

**route**, route. En — for, en route, en chemin.

**routine**, routine. — of business, train des affaires.

**royalty**, prime, concession; droit, tantième; (on books) droit d'auteur; droit d'inventeur.

**rubber**, gomme élastique; caoutchouc; frottoir. — heels, talons de caoutchouc. *See* India.

**rubbish**, débris; (worthless) drogue, rebut, camelote.

**rug**, couverture; tapis de pied.

**Travelling** —, couverture de voyage.

**ruin**, to, ruiner, perdre.



- rule**, *n.*, règle, règlement; (instrument) règle. — *s.*, règlements, usages. As a general —, en général.
- rule**, *to*, (prices) demeurer, rester, se maintenir de niveau; régler, gouverner, diriger. To be —d by, être guidé (*or* dirigé) par. —d paper, papier réglé.
- ruling**, *a.*, dominant, régnant; *n.*, décision. — price, prix actuel, prix du marché.
- rum**, *rum*, *rum*.
- rumour**, *n.*, rumeur, bruit. There is a —, le bruit court.
- rumour**, *to*, ébruiter, faire courir le bruit de. It is —ed that, le bruit court que . . .
- run**, *n.*, courant, cours; course; trajet. There was a — on the bank, il y avait une descente sur la banque. In the long —, à la longue, à la fin, en fin de compte, avec le temps.
- run**, *to*, courir, encourir; aller, marcher; (colours) passer, ne pas tenir. To — aground (ashore), échouer, se mettre à la côte. To — away, se sauver, fuir, s'enfuir. To — away with the profit, enlever tout le bénéfice. To — down, descendre en courant; (*naut.*) couler bas, aborder; (decry) décrier, déprécier, dénigrer. To — off, se sauver, s'en aller; écouler. To — on, continuer; courir en avant. To — out, sortir; (stock) s'épuiser; (liquids) couler. To — over, passer dessus, passer sur; parcourir. To — up, laisser s'accroître; (a bill) monter, faire monter.
- running**, courant, consécutif, de suite; (bills) à échoir. — number, chiffre consécutif. Three days —, trois jours de suite. — days, jours consécutifs, jours de planche.
- rush**, *n.*, jonc; (crowd) foule; violence; élan.
- rush**, *to*, (se) jeter, se précipiter, courir à.
- rust**, rouille.
- rusty**, rouillé.
- rye**, seigle.

## S

- sable**, zibeline, martre.
- sack**, sac.
- sad**, triste, déplorable. — news, triste nouvelle.
- saddle**, selle.
- saddlery**, sellerie.
- safe**, *a.*, sain et sauf, sûr, en sûreté, solvable; *n.*, coffrefort; garde-manger. — arrival, heureuse arrivée. — business, affaires sûres. To be — in . . ., n'avoir rien à craindre. — and sound, sain et sauf.
- safeguard**, *n.*, sauvegarde, protection.
- safely**, en bon état, en sécurité, sans accident. To arrive —, arriver heureusement.
- safety**, sûreté; bicyclette. — cock, robinet de sûreté. — match, allumette de sûreté, allumette suédoise. *See* Lamp, Pin.
- sago**, sagou.
- said**, ledit, précité, sus-mentionné.
- sail**, *n.*, voile. To set —, mettre à la voile, faire voile.
- sail**, *to*, mettre à la voile, faire voile, naviguer, partir.
- sail-cloth**, toile à voile.
- sailer**, voilier. A good —, bon voilier.
- sailing**, navigation, marché, par-tance. — vessel, navire à voiles.
- sailor**, matelot, marin.
- sake**, cause; amour, égard. For your —, par égard pour vous, pour vous, à cause de vous. For the — of, à cause de, par égard pour. *See* Regularity.
- salary**, appointements, honoraires; (wages) gages.

**sale, vente.** — by auction, vente à l'encan, vente aux enchères. Account —s, compte de ventes. On —, en vente. Compulsory —, vente forcée. — forward, vente à terme. — by private contract, vente à l'amiable. To find (have, meet with *or* command) a ready —, se vendre (s'écouler) rapidement (facilement, promptement, bien); être de vente facile; se vendre couramment. Slow of —, de vente difficile. Quick —, vente facile. On —, — en vente, à vendre. On — or return, en commission, en dépôt, à condition. There is no — (for), il n'y a pas de demande (de). — price, prix de vente. To offer for —, mettre en vente. For —, à vendre. Deed of —, contrat de vente. Bill of —, lettre de vente. — room, salle de vente. — card, carte de vente.

**saleable, vendable, de bonne vente, courant.**

**salesman, vendeur; commis vendeur.**

**salmon, saumon.**

**salt, sel.** Epsom —s, sel anglais, sel d'Epsom. — cellar, salière. Bay —, sel gris. Rock —, sel gemme.

**saltpetre, salpêtre.**

**salvage, sauvetage, droit de sauvetage.** — money, prix du sauvetage.

**same, même, égal, identique.** All the —, (nevertheless) néanmoins, malgré cela, quand même. At the — time, en même temps. It is all the — to us, cela nous est égal, cela ne fait rien. Just the —, tout de même. — as before, comme auparavant.

**sample, n., échantillon.** — book (*or* card), carnet, carte d'échantillons. As a —, comme (*or* à

titre d') échantillon. As per —, à l'échantillon. A fair —, un échantillon exact. Equal to (*up to*) —, conforme (*or* pareil) à l'échantillon. — order, commande à titre d'essai. — post, poste d'échantillons.

**sample, to, échantillonner.**

**sampling, échantillonnage.**

**sand, sable.**

**sandy, sablonneux.**

**satin, satin.**

**sateen, satinade.**

**sash, ceinture, écharpe; (of window) châssis.**

**satisfaction, satisfaction, contentement, plaisir.**

**satisfactory, satisfaisant.**

**satisfied, satisfait, content.** To be — with, être content de, être satisfait de. To be — that, se persuader que, se convaincre que; être convaincu.

**satisfy, to, satisfaire, donner satisfaction à.** To — oneself, se convaincre, se persuader.

**save, to, sauver, épargner, économiser; éviter.** To — one the trouble, épargner (de) la peine à quelqu'un. To — us from loss, nous éviter une perte. To — time, épargner (*or* faire gagner) du temps. To — you the trouble, vous éviter la peine.

**saving, a., économique; sauf, excepté; n., économie.** —s bank, caisse d'épargne.

**saw, soie.** — mill, scierie. — dust, sciure.

**say, to, dire, déclarer, énoncer, déclarer.** — £10, disons (*soit or* mettons) dix livres sterling. That is to —, c'est à dire. So to —, pour ainsi dire. It remains for you to —, il vous reste à décider. It is said, on dit.

**scale, balance; échelle; (fish) écaille.** On a large —, sur une grande (*or* vaste) échelle; en

grand. To turn the —, faire pencher la balance. —s, balance. *See* Lever.

scanty, peu abondant, insuffisant, rare.

scarce, rare.

scarcely, à peine, presque pas; guère; rarement. We need — add, inutile de dire. — anything, presque rien.

scarcity, rareté, insuffisance, manque; — of business, absence d'affaires.

scarf, écharpe.

schedule, bilan, liste, inventaire, bordereau.

scheme, plan, dessein, système, projet.

scent, *n.*, odeur, senteur; (perfume) parfum.

school, école, institution, lycée.

Boarding —, pensionnat, pension.

schooner, goélette.

scissors, ciseaux.

scope, but, objet; visée, fin; dessein; vue; champ.

score, vingtaine. On the — of, à titre de, en raison (*or* considération) de, à cause de. On that —, sur ce chapitre, à cet égard.

scorch, to, brûler, rôtir, roussir.

scour, to, purger, nettoyer, écurer; dégraisser. To — the market, parcourir le marché. *See* Wool.

scrap, *n.*, bout, morceau. — book, album. — of paper, chiffon de papier. — iron, ferraille; fer de ramasse.

scratch, *n.*, égratignure, rayure.

scratch, to, gratter, égratigner. To — out, rayer, effacer.

screen, écran, paravent; (sieve) claie. Folding —, paravent à feuilles.

screw, vis; (of a boat) hélice. — steamer, vapeur à hélice. — thread, filet de vie. — wrench, clef anglaise. — plate, filière.

screw, to, visser, presser. To — up, visser, fermer à vis.

scrip, action provisoire, inscription; titres, valeurs.

scruple, *n.*, scrupule. To have no —s (about), ne pas avoir d'hésitation (*or* de scrupule).

scrupulous, scrupuleux.

scuttle, panier, seau.

scythe, faux.

sea, mer. By —, par la voie maritime, de mer. To be at —, être (*or* se trouver) en (*or* sur) mer; (*fig.*) être confondu (perdu, dérouté); ne savoir quel parti prendre. — damage, avarie marine. — damaged goods, marchandises avariées par la mer. Heavy —, grosse mer, mer houleuse. — risk(s), risque(s) de mer (*or* maritimes). — voyage, voyage sur mer. — worthy, en bon état de navigation, qui peut tenir la mer. —going ship, bâtiment de mer. —water, eau de mer.

seal, *n.*, sceau, cachet; phoque, veau marin. —skin, peau de phoque.

seal, to, cacheter, sceller. —ed tenders, soumissions cachetées.

sealing-wax, cire à cacheter.

seam, *n.*, couture; (of coal) veine, couche.

seaman, marin, matelot.

search, *n.*, (customs) visite; recherche. In — of, à la recherche de.

search, to, chercher, fouiller. To — for, chercher.

searching, pénétrant, minutieux.

season, saison, époque. Out of —, hors de saison. In —, de saison. — ticket, billet (abonnement) de saison. *See* Dull.

second, second, deuxième; (bill of exchange) seconde. — hand, d'occasion. Every — day, tous les deux jours. — rate, de second ordre, inférieur. Upon — thoughts, réflexion faite.

To be — to none . . . , ne le céder à aucun autre . . .  
 secondary, secondaire, accessoire.  
 secrecy, secret ; discrétion.  
 secretary, secrétaire. —'s office, secrétariat. Foreign —, Ministère des Affaires Etrangères.  
 secure, *a.*, en sûreté, sauf, assuré. To be — from, être à l'abri de, être exempt de.  
 secure, to, (make sure of) s'assurer de, s'emparer de ; retenir.  
 security, garantie, sécurité, sûreté ; gage, nantissement ; caution. To become — for, se porter (se rendre) garant ; prêter (donner or fournir) des garanties.  
 securities, titres, valeurs, effets. Foreign —, effets étrangers (or sur l'étranger). See Gilt.  
 see, to, voir. To — about, penser à, s'occuper de. To — through, comprendre, pénétrer, deviner. To — to, avoir soin de, veiller à, s'occuper de, prendre garde à. To — that, veiller à ce que ; s'assurer que . . . (*subj.*). — next page, voyez page suivante.  
 seed, semence ; (vegetable) graine. Canary —, alpiste. Rape —, graine di colza. See Cotton.  
 seeing, vue, vision ; vu que, puisque.  
 seek, to, chercher, demander, solliciter. To — to, chercher à. To — after (or for), chercher, rechercher, poursuivre. To be sought after, être recherché (or demandé).  
 seem, to, sembler, paraître, avoir l'air de. It —s to us, cela nous semble.  
 seize, to, saisir. To — upon, se saisir de ; (to take possession) s'emparer de, prendre possession de ; (law) saisir ; capturer, prendre. To — the opportunity, saisir (or prendre) l'occasion ; profiter de l'occasion.  
 seizure, saisie, saisie-arrêt, saisie-exécution, confiscation ; arrêt.

seldom, rarement, peu souvent.  
 select, *a.*, choisir.  
 select, to, choisir.  
 selection, choix, assortiment ; variété ; selection.  
 self, même, propre. It is — evident, il est évident.  
 sell, to, vendre ; placer ; se vendre. To — again, revendre. To — off, liquider, solder. To — well, se vendre bien, s'écouler facilement, être de vente rapide ; être de bonne vente. It —s freely, cela se vend couramment. To — out, réaliser, s'épuiser. Sold —, épuisé.  
 seller, vendeur.  
 selling, vente, liquidation. — off, liquidation, vente au rabais. — price, prix de vente. Good — articles, articles de facile vente.  
 selvage (or selvedge), lisière.  
 send, to, envoyer, expédier. To — away, (dismiss) renvoyer, congédier ; faire partir. To — back, renvoyer, retourner. To — for, faire venir ; faire chercher, prendre. To — in, faire entrer ; déposer, livrer. To — on (letters), faire suivre. To — off, expédier, envoyer. To — out, distribuer, lancer (circulars) ; envoyer dehors, faire sortir. To — word, envoyer dire à, envoyer un mot à.  
 sender, expéditeur, expéditeur.  
 senior, aîné, plus ancien, supérieur, élevé. — partner, principal associé. Mr. Jones —, M. Jones père (or aîné).  
 sense, *n.*, bon sens, sens, intelligence, raison. Common —, sens commun.  
 sensible, sensible (à) ; (prudent) sensé, raisonnable, intelligent.  
 sentence, *n.*, phrase ; (judgment) sentence, jugement.  
 separate, *a.*, séparé, à part, seul. Under — cover, sous pli à part.

**separate**, to, séparer.  
**separately**, à part, séparément.  
**serge**, serge. Twilled —, serge croisée.  
**series**, série, suite, succession.  
**serious**, sérieux, grave. A — loss, une perte sensible. A — matter, une affaire sérieuse. To be (quite) —, parler sérieusement.  
**seriously**, sérieusement, au sérieux, gravement.  
**serve**, to, servir, remplir; être utile à. To — as (or for), servir de . . . To — one's purpose, remplir son but; être utile à.  
**service**, service, office; faveur; utilité; avantage. To be of —, être utile (à). At your —, à votre disposition. In our —, à notre service.  
**set**, *a.*, régulier; (fixed) fixe, immobile; établi; résolu, ferme; *n.*, collection, réunion; assortiment. — of samples, collection d'échantillons. — of bills, jeu de lettres.  
**set**, to, poser, mettre, placer, indiquer, régler, déterminer; (to sharpen) affiler, repasser. To — about, s'occuper de, se mettre à, s'appliquer à. To — forth, manifester, montrer, faire paraître; expliquer; publier, énoncer. To — in, commencer, se mettre à; monter. To — going, mettre en train. To — off, (start) partir, se mettre en route. To — a price, fixer un prix. To — right, rectifier, corriger, reprendre. To — to work, se mettre à l'ouvrage. To — (oneself) up in business, s'établir. See *Sail, Work*.  
**settle**, to, fixer, établir, déterminer, régler; liquider, payer, solder, arrêter; s'établir; se remettre, se décider, s'arranger. To — amicably, s'arranger à l'amiable. —d, (accounts)

réglé; (on bills) pour acquit; acquitté. To — a dispute, arranger, (accommoder, régler, or ajuster) un différend. To — an account, solder (acquitter, liquider, or régler) un compte.  
**settlement**, établissement, règlement; (of disputes) ajustement, arrangement; (of accounts) règlement, liquidation; solution.  
**settling**, liquidation, règlement. — day, jour de liquidation.  
**several**, plusieurs, divers.  
**sewing**, couture. — cotton, coton à coudre. — machine, machine à coudre. — thread, fil à coudre.  
**shade**, ombre; nuance, couleur. To put in the —, éclipser. A — (a little), un peu, une idée. — card, carte de nuances.  
**shake**, to, secouer, agiter, remuer, branler; trembler de; (confidence, etc.) ébranler.  
**shaky**, faible, débile; peu solide, ébranlé.  
**sham**, *a.*, feint, faux, simulé, prétendu.  
**shame**, honte. It is a —, il est honteux.  
**shape**, forme, figure, taille; genre. In the — of, en forme de, sous la forme de.  
**share**, *n.*, part, portion; action; intérêt, partie; (of a partner) apport. Ordinary —, action ordinaire. Preference —, action privilégiée (or de priorité). The — market, la bourse. To take a — in, prendre un intérêt dans. Personal —, action nominative. Transferable (or bearer) —, action au porteur. Paid-up —, action libérée, action entière. —broker, courtier d'actions.  
**shareholder**, actionnaire, porteur d'actions.  
**sharp**, tranchant, affilé, pointu, aigu; vif, intelligent, fin; piquant, amer; rigide, sévère; adroit; fort. — knife, couteau

tranchant. — practice, chicane; filouterie, rouerie.  
 share, to, partager, diviser; prendre part à, avoir part à.  
 sharply, rigoureusement, vivement, âprement, fortement.  
 shawl, châle.  
 shears, cisailles; ciseaux.  
 sheep, mouton; brebis. —skin, peau de mouton, basane. —leather, basane. Dressed —skin, peau de mouton préparée.  
 sheet, feuille, lame; pièce; (bed —) drap, linge. —iron, tôle; fer en planches (or en feuilles). Order —, bulletin (or bon) de commande, feuille de commande. —glass, verre à vitres. —of paper, feuille de papier.  
 sheeting, toile pour draps de lit; toile à draps.  
 sherry, vin de Xérès.  
 shift, *n.*, (expédient) expédient; ressource; (change) changement. Make —, expédient, passer. To make —with, s'arranger avec (or de), s'accommoder de.  
 shift, to, changer, transporter. The cargo has —ed, le chargement s'est désarrimé.  
 shilling, shilling, schelling.  
 shine, to, luire, reluire, briller.  
 ship, *n.*, vaisseau, navire, bâtiment. —builder, constructeur de navires (or vaisseaux). —building, construction de navires (or vaisseaux). —broker, courtier (agent) maritime, courtier de transport. —chandler, fournisseur de navires. —owner, armateur. In —shape, bien, en ordre, bien arrangé.  
 ship, to, embarquer, charger, mettre à bord, expédier.  
 shipment, chargement, embarquement; expédition, mise à bord.  
 shipper, expéditeur, chargeur.  
 shipping, vaisseaux, navires; embarquement, mise à bord; *a.*, naval, maritime. —business

(or trade), affaires maritimes (or d'armateur). —charges, frais d'embarquement (d'expédition). —agent, commissionnaire-expéditeur, chargeur, courtier maritime. —house, agence maritime, maison d'expédition. —company, maison d'armement; compagnie maritime. —instructions, ordre d'expédition, instructions d'embarquement. —intelligence, nouvelles maritimes.  
 shipwreck, *n.*, naufrage. To suffer —, faire naufrage.  
 shipwreck, to, faire faire naufrage à; (*fig.*) faire échouer. To be —ed, faire naufrage, naufrager, être naufragé.  
 shipyard, chantier de construction (or de navires); chantier.  
 shirt, chemise (d'homme). —front, chemisette; plastron de chemise.  
 shirting, toile pour chemises; toile; calicot; shirting. Striped —, toile rayée.  
 shoe, soulier; (of horses) fer; (*tech.*) coussinet. Patent leather —s, souliers de cuir verni. —horn, chausse-pied; corne. —blacking, cirage. —last, forme. —lace, cordon de soulier.  
 shop, *n.*, magasin; boutique. —keeper, marchand, boutiquier. —window, devanture de boutique; montre; étalage de magasin.  
 shoot, to, (gun) tirer, décharger; pousser. To —up, croître, pousser, grandir, monter, s'élever.  
 shore, (of a river) rive; (of the sea) rivage; plage, côte. To be driven on —, être jeté à la côte. To go on —, aller à terre, aborder.  
 short, court, insuffisant; brusque, bref; petit; étroit; (of time) de courte durée. To be —of, (persons) manquer de, être

court de, être à court de; (of things), être au-dessous de. To come — of, manquer, ne pas atteindre, ne pas répondre à. To fall — of one's expectations, ne pas répondre à l'attente. To fall —, manquer, être insuffisant. — dated bill, lettre (billet) à courte échéance, à court terme, à courts jours; papier court; papier à courte échéance. — delivery, le manquant. In —, en somme, bref. In a — time, à bref délai, dans (or en) peu de temps, sous peu. To run —, s'épuiser; être à court de. — weight, poids manquant, faux (or faible) poids. To be —-shipped, manquer au chargement. To be —-handed, être à court de monde; manquer de monde.

**shortage**, manque. The labour —, le manque suffisant d'ouvriers.

**shortcoming**, faute, insuffisance; déficit; erreur, omission.

**shorten**, to, raccourcir, abréger, diminuer; se raccourcir, s'abréger, décroître.

**shorthand**, sténographie. — writer, sténographe. — writer and typist, sténographe-dactylographe; sténo-dactylo.

**short-lived**, d'une courte vie, de courte durée; passager.

**shortly**, bientôt, sous peu, prochainement; brièvement.

**shortship**, *See* Short.

**shot**, coup, balle; (cannon) boulet. — silk, soie à reflets, gorge-de-pigeon. *See* Silk.

**shovel**, pelle; (bricklayers') gâche. Fire —, pelle à feu.

**show**, *n.*, (exhibition) exposition, salon; étalage; montre, apparence; spectacle. — case, montre, vitrine. — card, pancarte, affiche de montre. — room, salon de montre, magasin; salle d'exposition. — stand, étalage d'exposition.

Cattle —, exposition de bétail. — man, exposition de chevaux; concours hippique. — window, montre; étalage.

**show**, to, montrer, faire voir, exposer à la vue, démontrer, faire connaître, manifester; expliquer; se montrer. To — a balance, présenter un solde. To — a loss, accuser (or dénoter) une perte. To — off, étaler, faire parade (or montre) de; faire voir. To — up, faire monter; (to unmask) démasquer (quelqu'un); (a colour) trancher, éclater.

**shower**, ondée, pluie. *See* Bath.

**showy**, éclatant, voyant, fastueux. — colour, couleur voyante; (loud) chatoyante, criarde.

**shrimp**, crevette.

**shrink**, to, rétrécir, contracter, rider, diminuer; se rider, se resserrer, baisser; décatir (to sponge woollen cloth). To — from, reculer devant, avoir horreur de. To — the cloth, faire rentrer le tissu; rétrécir le tissu. The cloth —s, le drap foule (or rentre).

**shrinkage**, rétrécissement, étrécissement; contraction; foulage; décatissage (sponging of woollen cloth).

**shut**, to, fermer; enfermer (to enclose). To — off steam, couper la vapeur. To — out, exclure; intercepter, empêcher d'entrer.

**shutter**, (window) volet; persienne; (phot.) obturateur.

**shuttle**, navette.

**shy**, craintif, timide; réservé. To fight — of, éviter, se défier de. Buyers are —, les acheteurs se tiennent sur la réserve.

**sick**, malade. To be — of, être malade de, être dégoûté de, être fatigué (or las) de.

**sickness**, maladie. Sea —, mal de mer.

**side**, *n.*, côté, bord ; (party) parti ; *a.*, de côté, latéral. At the —, à la marge. — by —, côté à côté, à côté l'un de l'autre. On the other —, de l'autre côté ; de l'autre part. To put on one —, mettre de côté. The right and wrong — (of a cloth), l'endroit et l'envers. An error on your —, une erreur de votre part. On all —s, de tous côtés, de toutes parts. On our —, de notre part. On the other —, ci-contre ; au recto. This — up (on packages), dessus ; côté dessus.

**sight**, vue, vision ; spectacle. By —, de vue. At —, à vue. At 30 days' —, à 30 jours de vue. In — of, à la vue de. Three days after —, à trois jours de vue. At first —, de prime abord, à première vue. — draft, traite à vue (*or* présentation). To lose — of, perdre de vue.

**sign**, *n.*, signe, marque ; indice. To show —s of, donner signe de.

**sign**, to, signer.

**signature**, signature. Joint —, signature collective. — of the firm, signature sociale.

**silk**, soie ; taffetas ; (sewing) fil de soie. Figured —, soie façonnée. Shot —, soie changeante (*or* glacée). Raw —, soie crue (*or* grège). Watered —, moiré. — goods (*or* stuffs), soierie, soieries. Floss —, filsoie, soie plate. Spun —, soie filée. *See* Shot.

**silver**, argent ; *a.*, d'argent, argenté. — plate, argenterie, vaisselle d'argent. — plated, argenté, doublé d'argent. *See* German.

**similar**, semblable, pareil, similaire.

**simple**, simple.

**since**, depuis ; puisque, depuis que. Ever —, depuis lors, depuis ce temps-là. Long —, il y a longtemps.

**sincere**, sincère ; vif. — regret, vif regret.

**sincerely**, sincèrement, avec sincérité. Yours —, votre tout dévoué ; sincèrement à vous.

**single**, seul, simple, unique. — ticket, billet simple, billet d'aller. *See* Book-keeping.

**singular**, singulier ; simple ; étrange.

**sink**, to, (a well) percer, creuser ; (money) amortir, placer à fonds perdus ; (price) baisser ; décliner, s'affaiblir ; (vessels) sombrer, aller au fond, couler bas, couler au fond. To — a shaft (*or* well), creuser (foncer *or* percer) un puits.

**sinking**, (of money) placement à fonds perdus ; amortissement ; (of a shaft) perçement. — fund, fonds d'amortissement ; (public debt) caisse d'amortissement.

**situated**, sis, situé ; placé.

**situation**, situation, position ; état ; (employment) emploi ; place.

**size**, grandeur, grosseur, taille ; format ; volume ; dimension ; modèle ; (glue) colle, colle forte. — of the case, dimensions de la caisse. Middle —, grandeur moyenne.

**sizing**, collage, encollage.

**skein**, écheveau.

**sketch**, esquisse, ébauche ; croquis ; plan. — book, album, cahier de croquis. *See* Rough.

**skilful**, adroit, habile, entendu, expérimenté.

**skill**, habileté, adresse, dextérité.

**skin**, peau ; cuir. Dressed —, peau préparée, peau apprêtée. Tanned —, peau tannée. Undressed —, peau crue (*or* verte).

**skipper**, patron.

**skirt**, jupe.

**sky**, ciel. — blue, bleu de ciel.

**slab**, plaque ; dalle ; table.



**slack**, lâche ; lent, négligent ; faible, languissant ; calme ; peu actif.

**slacken**, to, relâcher, se relâcher ; diminuer ; se ralentir.

**slackness**, slackening, relâchement, ralentissement ; diminution ; négligence ; faiblesse. — of business, faiblesse (nullité) des affaires.

**slate**, ardoise. — coloured, ardoisé.

**sledge**, traîneau. — hammer, marteau de forgeron.

**sleeper**, (rail.) traverse, longuerine.

**sleeping**, a., dormant ; (of a partner) commanditaire. — berth, couchette. — car, wagon-lit, coupé-lit. — partner, (associé) commanditaire, associé en commandite.

**slide**, to, glisser, couler ; se glisser ; échapper. To let things —, laisser faire, laisser aller les choses ; ne pas s'en occuper.

**slight**, a., léger, mince, peu important, insignifiant.

**slightly**, légèrement, à la légère, peu, un peu.

**slip**, n., erreur, méprise, faute ; oubli ; (of paper) bordereau, bulletin ; fiche ; type. See Pen. To give one the —, échapper (à) ; planter quelqu'un là.

**slip**, to, glisser, couler, faire un faux pas ; perdre. To let —, laisser échapper, lâcher, perdre ; laisser passer. To — one's memory, sortir (échapper) de mémoire.

**slipper**, pantoufle.

**slipshod**, (style) décousu ; négligent, désordonné, négligé.

**slow**, lent, tardif ; (tedious) monotone, ennuyeux ; (of watches) en retard. — of sale, de vente difficile. To be — of sale, se vendre lentement. — train, train de petite vitesse.

**slowly**, lentement, avec lenteur, tardivement.

**slump**, n., forte baisse, baisse sur toute la ligne.

**small**, petit ; léger, peu ; insignifiant. — arms, armes portatives. — coal, menu charbon, menues houilles. A — matter, une bagatelle. In a — way, sur une petite échelle. — wares, quincaillerie, mercerie.

**smart**, a., vif, aigu ; (intelligent) éveillé, intelligent ; (brisk) fort, bon ; beau ; vigoureux.

**smash**, n., catastrophe ; fracas ; (of a firm) faillite.

**smash**, to, briser, écraser, ruiner. To go to —, faire faillite.

**smell**, n., odeur, senteur ; parfum.

**smell**, to, sentir. To — of, sentir (le or la . . .).

**smelt**, to, fondre.

**smelting**, fonte. — furnace, haut fourneau. — works, fonderie.

**smith**, forgeron.

**smoke**, to, fumer. —d, fumé. —d ham, jambon fumé.

**smoker**, fumeur.

**smooth**, a., uni, lisse, poli ; égal ; doux, calme.

**smooth**, to, (wood) aplanir ; polir, lisser ; (to make even) aplanir, unir, adoucir. To — over, calmer, adoucir.

**smuggle**, to, faire la contrebande, passer en contrebande. —d goods, marchandises de contrebande.

**smuggling**, contrebande, fraude.

**snow**, neige. — white, blanc de neige.

**snuff**, tabac à priser. — box, tabatière.

**so**, ainsi, en conséquence, si, tant, tellement ; aussi, comme ; donc. — as to, de façon à, de manière à. — long as, tant que, aussi longtemps que. — much, (so many), tant. — that, de sorte que, si bien que, de manière que.

And — forth, et ainsi de suite.  
 — then, ainsi donc. — much  
 the better, tant mieux. — far  
 as, en tant que, autant que.  
 If —, s'il en est ainsi. — far,  
 jusqu'ici, jusque là. — very, si.  
**so-called**, soi-disant, prétendu.  
**soap**, savon. — tablet (or cake of  
 —), pain de savon. Shaving —,  
 savon pour la barbe. Mottled  
 —, savon marbré. — dish,  
 boîte à savon.  
**socks**, chaussettes.  
**soda**, soude. Caustic —, soude  
 caustique. — water, eau de  
 Seltz.  
**soft**, mou, mol; doux; faible;  
 tendre; délicat. — goods,  
 tissus, mercerie.  
**soil**, to, salir, souillir; tacher,  
 gâter, ternir.  
**sole**, seul, unique. — of exchange,  
 la seule de change. — of a  
 boot, semelle. — agency,  
 représentation exclusive.  
**solicit**, to, solliciter, demander.  
**solicitor**, solliciteur; avoué; avo-  
 cat; procureur.  
**solid**, solide, ferme, massif.  
**solution**, solution. To bring to a  
 —, résoudre; arriver à une  
 solution.  
**solve**, to, résoudre, expliquer,  
 éclaircir.  
**solvency**, solvabilité.  
**solvent**, solvable; dissolvant.  
**some**, du, de la, etc.; quelque;  
 un peu. — body (—one), quel-  
 qu'un. — how, d'une façon ou  
 d'une autre, d'une façon quel-  
 conque. — thing, quelque chose.  
 — times, quelques fois, parfois.  
 — what, quelque peu, un peu,  
 tant soit peu. — where, quelque  
 part.  
**son**, fils. — in-law, beau-fils.  
**song**, chanson. To sell for a —,  
 vendre à vil prix (or pour un  
 rien).  
**soon**, bientôt, tôt, prochainement.  
 — er, plus tôt; (rather) plutôt.

As — as, dès que, aussitôt que,  
 le plus tôt que. As — as pos-  
 sible, aussitôt que possible.  
 — er or later, tôt ou tard. At  
 the — est, au plus tôt.  
**sorrow**, chagrin; peine, douleur,  
 tristesse.  
**sorry**, fâché (de); contrarié;  
 triste. To be —, être triste;  
 regretter. To be — to hear,  
 regretter d'apprendre. We are  
 — for you, nous le regrettons  
 pour vous. To be extremely (or  
 very) —, regretter infiniment  
 (or beaucoup).  
**sort**, *n.*, sorte, classe, espèce,  
 genre.  
**sort**, to, classer, assortir; sé-  
 parer; trier. To — out, trier,  
 assortir.  
**sound**, *a.*, sain, parfait, solide, en  
 bon état; légitime, bon; (a  
 firm) solvable; *n.*, son, bruit.  
 In — condition, en bon état.  
 — value of the goods, bonne  
 valeur des marchandises. See  
 Safe.  
**sound**, to, sonder.  
**source**, source, origine, cause. To  
 have from a good —, tenir de  
 bonne source, apprendre d'une  
 source sûre.  
**south**, sud, du sud, méridional;  
 au sud; midi.  
**southern**, du sud, du midi, méri-  
 dional.  
**space**, *n.*, espace; étendue; es-  
 pace de temps; intervalle;  
 durée.  
**spade**, bêche.  
**Spanish**, espagnol, d'Espagne. —  
 white, blanc d'Espagne. See Fly.  
**spanner**, clef à boulon, clé de  
 serrage; clef.  
**spare**, *a.*, de reste; libre; pauvre;  
 de rechange. — time, heures  
 libres, heures de loisir. See  
 Part.  
**spare**, to, épargner, économiser;  
 (to do without) se passer de,  
 se dispenser de; (to let one

have) céder, donner, laisser ; dispenser. To — no effort, faire tous ses efforts.

**speak**, to, parler. To — well for, faire honneur à. So to —, pour ainsi dire.

**special**, spécial, extraordinaire, particulier, exprès.

**speciality**, spécialité.

**specially**, particulièrement, spécialement, surtout.

**specie**, numéraire ; espèces. In —, en espèces.

**specification**, (estimate) devis ; description ; spécification. —s, cahier des charges.

**specify**, to, spécifier, déterminer, détailler.

**specimen**, spécimen, modèle, échantillon.

**spectacles**, lunettes.

**speculate**, to, spéculer, agioter.

**speculation**, spéculation. On —, en spéculation.

**speed**, vitesse, rapidité, vélocité, célérité, hâte, promptitude. At full —, (trains, etc.) à toute vapeur ; (vehicles) à grande vitesse. With all —, en toute hâte, au plus vite.

**speedily**, vite, rapidement. As — as possible, le plus tôt possible.

**spell**, to, épeler ; écrire.

**spell**, *n.*, intervalle ; temps ; période ; tour ; série.

**spelter**, zinc.

**spend**, to, dépenser ; gaspiller ; (time) passer.

**sperm**, sperme. — oil, huile de baleine.

**sphere**, sphère ; élément ; globe ; sphère d'activité.

**spice**, épice. —s, épices, épicerie.

**spike**, (nail) clou ; (wood) cheville ; pointe.

**spin**, to, filer. Fine spun yarn, fil très fin. Homespun linen, toile ménage.

**spindle**, (*mech.*) essieu ; (*tech.*) axe ; fuseau ; (spinning-mills) broche.

**spinner**, fileur ; filateur.

**spinning**, filature ; filage. — mill, filature. Fine —, filage en fin.

**spirit**, esprit, spiritueux ; liqueur spiritueuse. —s, spiritueux, essence. —s of turpentine, essence de térébenthine.

**spite**, dépit. In — of, malgré, en dépit de.

**splendid**, magnifique, splendide, brillant, éclatant.

**split**, *n.*, fente, crevasse. — goods (*tex.*), marchandises en split (*or* d'une lisière).

**split**, to, (se) fendre, (se) briser ; diviser, partager. To — the difference, partager le différend.

**spoil**, to, gâter, abîmer ; (destroy) ruiner, détruire ; se gâter, s'abîmer ; se détériorer.

**spoke**, *n.*, rayon ; (of a ladder) échelon. —shave, plane.

**sponge**, *n.*, éponge.

**sponge**, to, éponger ; (cloth) décatir.

**spool**, bobine.

**spoon**, cuiller, cuillère. Tea—, cuiller à thé.

**spot**, *n.*, tache ; souillure ; endroit, lieu ; place. On the —, sur la place ; sur place, disponible ; (immediately) sur-le-champ. To be on the —, être sur place. The — market, marché du disponible, le disponible. — prices, prix de place. Egyptian cotton on the —, coton d'Égypte disponible.

**spot**, to, tacher. *See* Muslin. — ted, taché, pointillé.

**spread**, to, étendre ; répandre, propager ; s'étendre, se répandre. To — abroad, divulguer, répandre.

**spring**, *n.*, ressort ; (season) printemps. *See* Mattress. Main— balance, balance à ressort.

**spring**, to, (to leap) se lancer, s'élancer ; surgir, sortir, provenir ; naître. To — from,

sortir (naître, provenir, *or* dé-couler) de. *See* Leak.

**spur**, *n.*, éperon, aiguillon; (incitement) stimulant, aiguillon. On the — of the moment, sous l'impulsion du moment.

**square**, *a.*, carré; *n.*, carré; (on stuffs) carreau; (rule) règle, équerre; place. To be — (with one), être quitte(s). The account is —, le compte est soldé; le compte est juste. — foot, pied carré.

**square**, to, (regulate) régler; (accounts) balancer, solder, ajuster; adapter.

**stability**, stabilité, solidité, fermeté.

**staff**, bâton; personnel.

**stage**, (platform) estrade; (theatre) scène, théâtre; (degree) degré; période; phase, étape. —s, degrés, étapes.

**stagnant**, stagnant, en stagnation; dormant, inactif. Trade is —, les affaires sont nulles.

**stagnation**, stagnation; ralentissement.

**stain**, *n.*, tache; souillure.

**stain**, to, tacher, souiller, flétrir; (dye) teindre. —ed glass, vitrail peint, verre de couleur.

**stainless**, sans tache, intouchable.

**stair**, degré; marche. Up—s, en haut. Down—s, en bas. —case, escalier.

**stake**, *n.*, poteau; enjeu, mise. To have at —, avoir en jeu. To be at —, s'agir de, y aller de.

**stall**, (cattle) étable; écurie; étal; (market) boutique; étalage; (theatre) fauteuil d'orchestre.

**stamp**, *n.*, timbre; estampe; poinçon; contrôle; (on goods) estampille; cachet. Postage —, timbre-poste. India-rubber —, sceau de caoutchouc. *See* Receipt. Bill —, papier timbré.

**stamp**, to, frapper; (goods) estam-piller; (letters) affranchir; (bills, etc.) timbrer; imprimer; marquer.

**stamping**, timbrage; contrôle; marquage; estampillage.

**stand**, *n.*, place, position; estrade, emplacement; (*tech.*) support; (cabs, etc.) place, station; (for umbrellas) porte-parapluie; (lamp—) pied, dessous; résistance; arrêt. To be at a —still, être au calme plat. *See* Standstill.

**stand**, to, (endure) endurer, souffrir, supporter; (abide by) subir; se soutenir; (to remain) rester; être, se trouver; durer; (liquids) reposer; (colours) ne pas passer, être bon teint; se tenir. To — by, (support) soutenir, défendre, assister; (abide by) s'en tenir à. This colour will —, cette couleur durera. To — for, représenter, signifier; soutenir, défendre; tenir lieu de. To — good, tenir, être valide. To let . . . — over, remettre (à). To — the chance of, courir le risque de. To — out, se maintenir ferme. To — out for, tenir bon. To — security, répondre pour, être responsable de, se porter (*or* être) garant. It —s to reason that . . . , il est évident que, cela va sans dire que. To — the transit, supporter le transit. To — good in law, être valide au point de vue légal. How matters —, le point où en sont les choses. *See* Reason.

**standard**, *a.*, au titre; régulateur, normal, courant; *n.*, étendard, drapeau, pavillon; (weights, etc.) étalon, type; degré, modèle. Up to the —, au titre, conforme à l'échantillon. This cloth is hardly up to the —, ce tissu est à peine égal à la

- qualité usuelle. — gold, or au titre. Gold below the —, or au-dessous du titre. *See* Weight. (*See* also page 117.)
- standing, a.,** établi, fixe, durable; (of colours) bon teint, solide; constant, invariable; *n.*, durée; place; exercice; position, rang; position commerciale; situation. He is of good —, il occupe un rang élevé. Of long —, de vieille date, de longue date; d'ancienne date.
- standstill, arrêt.** To come to a —, s'arrêter. To be at a —, être arrêté, ne pas marcher; subir un temps d'arrêt. Business is at a —, les affaires sont dans un état de stagnation. At a —, arrêté, suspendu, inactif.
- staple, a.,** principal, premier; de commerce; *n.*, (of cotton) soie; (of wool) brin; (of goods, commodities, etc.) produit principal; denrée principale; article principal, premier article. —s, marchandises principales. Long —, brin long; longue soie. Short —, brin court; courte soie.
- star, étoile.**
- starch, amidon.**
- start, n.,** commencement, début; (departure) départ. To have (*or* get) the — of, dévancer, prendre les devants sur.
- start, to,** (set out) partir; (begin) commencer; (establish) établir; mettre en marche, mettre en train. To — a (*or* in) business, s'établir; établir (*or* fonder) une maison.
- state, n.,** état; condition, disposition; (of trade, etc.) situation, position. In a bad —, en mauvais état.
- state, to,** déclarer, indiquer, dire, exposer, rapporter, —d, fixe, fixé.
- statement, situation; relevé, extrait, compte rendu; exposé, rapport; déclaration.** As per — at foot, suivant détail ci-dessous. Average —, dispache (*or* règlement) d'avaries. — of account, relevé (*or* extrait) de compte.
- station, station, place; poste; rang; position, condition.** Railway —, station; (chief —) gare. —master, chef de gare.
- stationary, stationnaire.**
- stationer, papetier.**
- stationery, papeterie.**
- statistics, statistique.**
- stave, n.,** (of a cask) douve.
- stay, n.,** séjour, visite; (support) soutien, appui; arrêt; support; (*naut.*) étai; (*carp.*) entretoise.
- stay, to,** demeurer, séjourner, s'arrêter; (to continue) continuer, rester; (to wait) attendre; (to stop) retenir, arrêter; (to restrain) réprimer, retenir, contenir. To — away, s'absenter. To — at (put up at), rester à, demeurer à, descendre à.
- stead, lieu, place.** In his —, à sa place.
- steadily, fermement, régulièrement.**
- steadiness, fermeté; (of conduct) conduite rangée; (of prices) stabilité, fermeté, fixé.**
- steady, ferme, sûr, assuré; rangé, régulier, constant; (prices) ferme (stable, stationnaire).**
- steal, to, voler, soustraire.**
- steam, vapeur.** By —, à la vapeur. — engine, machine à vapeur. — power, force de la vapeur. — gauge, manomètre.
- steamship, steamer, bateau (or navire) à vapeur, steamer, bâtiment à vapeur; vapeur. Paddle steamer, vapeur à roues. Screw —, vapeur à hélice.**
- steel, acier; (knife sharpener) fusil. — pen, plume d'acier, plume métallique. — plate,**

plaque d'acier. — engraving, gravure sur acier. Tempered —, acier trempé. — works, aciérie.

**steer**, to, gouverner, diriger ; conduire, guider.

**steerage**, timonerie ; entrepont ; logement des matelots. — passenger, passager d'entrepont.

**stencil**, *n.*, patron. — plate, patron.

**stencil**, to, poncer ; marquer (peindre) au patron.

**step**, *n.*, pas ; (of a ladder) échelon ; piédestal. —s (measures), démarches ; pas. — by —, pas à pas, graduellement. To take —s, prendre des mesures.

**stevedore**, arrimeur.

**stevard**, intendant, commis aux vivres ; maître d'hôtel.

**stick**, to, attacher, coller ; se coller, adhérer à ; rester. To — at, s'arrêter devant, reculer devant. To — fast, tenir ferme. To — out, tenir bon (ferme), résister, ne pas céder. To — to, (persevere in) persévé rer dans ; (abide by) s'en tenir à. To — up for, défendre.

**stiff**, raide, rigide ; (strong) fort ; difficile ; dur ; élevé.

**stiffen**, to, raidir, endurcir ; rendre ferme ; s'endurcir.

**still**, tranquille, calme, en repos ; encore, toujours ; cependant, toutefois.

**stimulate**, to, stimuler, aiguillonner, exciter, piquer.

**stimulus**, stimulant, aiguillon.

**stint**, to, limiter, borner, restreindre.

**stipulate**, to, stipuler, convenir, s'engager (à).

**stipulation**, contrat, accord ; convention, stipulation, clause, condition.

**stir**, to, agiter, inciter, pousser ; remuer ; se remuer, se mouvoir.

**stitch**, to, piquer, coudre ; brocher.

**stock**, *n.*, capital, fonds ; (farm) bétail, bestiaux ; fonds publics ; chantier, cale (de construction) ; effets ; approvisionnement ; provision, réserve ; marchandises en magasin ; assortiment, stock. Dead —, mobilier mort, matériel. In —, en magasin. Joint —, capital social. Joint — company, société par actions, société anonyme. — on hand, marchandises en magasin, approvisionnement. — in-trade, marchandises disponibles, fonds de commerce. To take —, faire l'inventaire. Rolling —, matériel roulant. —s, fonds, fonds publics. Public —, valeurs, actions ; fonds publics. French —, rente. — book, livre de magasin. — broker, agent de change. — holder, actionnaire, porteur d'obligations, rentier. — account, compte de capital. — Exchange, Bourse. — -jobber, agioteur. — jobbing, agiotage. — list, cours de la Bourse. — market, Bourse. Live —, mobilier vif ; bétail, bestiaux. — taking, inventaire. *See* Working.

**stock**, to, fournir de, approvisionner de ; pourvoir de.

**stocking**, bas.

**stone**, pierre ; noyau ; (weight) kilog. 6.348).

**stop**, *n.*, halte, pause ; retard ; interruption, arrêt ; obstacle, empêchement. To put a — to, mettre fin à, mettre un terme à, arrêter, suspendre.

**stop**, to, arrêter, suspendre ; (hinder) empêcher, gêner ; interrompre, supprimer ; retenir ; s'arrêter ; parer. To — payment, suspendre (cesser) les paiements. To — (someone) from . . . , empêcher (quelqu'un) de . . . . To be —ped, être arrêté (suspendu or saisi).

**stoppage**, interruption, pause,

- halte; (of payments) suspension, cessation; retenue; (of work) chômage.
- storage**, magasinage; (charges) frais de magasinage.
- store**, *n.*, provision, approvisionnement; magasin, dépôt; réserve. —s, matériel, vivres; munitions. In —, en réserve, en magasin. —house, magasin, dépôt.
- store**, to, emmagasiner, approvisionner, pourvoir de.
- storing**, emmagasinage. — charges, frais d'emmagasinage.
- storm**, orage (on land); tempête (at sea); gros temps.
- stormy**, orageux, à l'orage.
- story**, *n.*, histoire; conte; (of a house) étage. To make a long — short, en somme.
- stout**, *a.*, vigoureux, fort; gros; ferme, décidé; *n.*, bière noire.
- stove**, poêle; fourneau, calorifère; étuve.
- stow**, to, arrimer.
- stowage**, arrimage. Broken —, arrimage, bon arrimage.
- straight**, droit, juste, sincère; tout droit. —forward, droit, franc, loyal.
- strain**, *n.*, grand effort; fatigue; manière; style. To withstand the —, résister à l'effort.
- strain**, to, (liquids) filtrer, passer; serrer, resserrer. To — a point, faire une exception. *See* Nerve.
- strait**, *n.*, détroit; gêne, embarras; *a.*, étroit, rigide.
- strand**, to, jeter à la côte, échouer; s'échouer.
- strange**, étrange, singulier, extraordinaire; (unknown) étranger, inconnu. To think it —, trouver étrange, être surpris.
- stranger**, étranger, inconnu.
- strap**, courroie.
- straw**, paille; de paille.
- stray**, égaré. A — lot, un lot isolé.
- street**, rue. *See* Lamp.
- strength**, force; résistance, solidité. On the — of, sous l'influence de; sur la foi de, sur; à la suite de.
- stress**, poids; force, importance. To lay — on, insister, appuyer fortement sur. Through — of weather, par le gros temps.
- stretch**, to, tendre, élargir; forcer; s'étendre.
- strict**, exact, strict, précis; exprès, rigide, sévère, rigoureux. In — confidence, strictement confidentiel.
- strictly**, exactement, strictement, rigoureusement, à la rigueur. — speaking, à la rigueur, à vrai dire.
- strike**, *n.*, (of workmen) grève. To be on —, être en grève. To go on —, se mettre en grève.
- strike**, to, frapper, saisir; (bargain) conclure, faire; (a balance) établir, prendre; (of clocks) sonner; (to go on —) faire grève, se mettre en grève. It —s me, il me semble, j'ai l'idée. To — a bargain, conclure (faire, contracter, or traiter) un marché. To — out (off), effacer, biffer, rayer. To — a balance, faire (dresser, rédiger, or établir) le bilan (or la balance).
- striker**, (workman) gréviste; (hammer) marteau.
- striking**, frappant; remarquable, imposant; (of colours) voyant, marquant, tranchant.
- string**, ficelle, corde; chapelet.
- stringent**, rigoureux, sévère, strict. — measures, mesures de rigueur.
- strip**, *n.*, bande, ruban; morceau.
- stripe**, *n.*, raie, barre; bande; rayure. —d, rayé, à raies. With broad —s, à larges rayures. *See* Check.
- strive**, to, s'efforcer de, tâcher de, faire des efforts pour.
- stroke**, coup; trait (of a pen); effort. A good — of business, grande affaire, bonne affaire.

- He has not done a — of business, il n'a rien fait.
- strong**, fort, vigoureux, énergique, solide; ferme; (colours) solide, ferme, vive; résistant; (market) animé, actif, robuste.
- strongly**, fortement, fermement, énergiquement. To — advise (or recommend), recommander (or engager) vivement.
- strop**. See Razor.
- struggle**, *n.*, lutte, combat; dispute. To have a hard — to get . . . , faire de grands efforts pour obtenir; avoir beaucoup de peine à obtenir.
- struggle**, to, lutter, faire de grands efforts.
- stud**, (shirt) bouton de chemise; bouton double; (horses) écurie. Set of —s, boutons.
- study**, to, étudier, examiner, s'appliquer à.
- stuff**, étoffe; matériaux; (rub-bish) drogue.
- style**, style, genre, manière; (title) nom, titre; raison sociale. In the French —, à la française. Under the — of, sous la raison sociale de, sous le nom de.
- subject**, *a.*, sujet, soumis; *n.*, sujet; matière, chose, affaire; (of a king) sujet; personne. — to, sous la condition de, sauf; soumis (exposé) à. To be — to, se soumettre à, être sujet (or soumis) à. — to alteration, susceptible de variation. — to deterioration, exposé à détérioration. To drop the —, laisser l'affaire. On the — of, au sujet de.
- subjoin**, to, joindre, ajouter à. —ed, ci-joint, ci-contre, ci-inclus.
- submit**, to, soumettre, présenter, déférer; se soumettre, se résigner. To — to, se soumettre à, se résigner à, se conformer à.
- subscribe**, to, souscrire, signer; (to a newspaper) s'abonner, être abonné à. —d, souscrit, abonné, signé.
- subscriber**, souscripteur, signataire; (to a newspaper, etc.) abonné.
- subscription**, souscription, signature; (newspaper) abonnement.
- subsequent**, subséquent, postérieur.
- subsequently**, ensuite, par la suite, après, ultérieurement, subséquemment.
- substance**, substance; fond; (summary) résumé; moyens d'existence; corps; matière, réalité.
- substantial**, solide, fort, substantiel, réel, vrai; important, matériel. A — allowance, une bonne indemnité.
- substantiate**, to, prouver, établir, confirmer, appuyer, vérifier, justifier.
- substitute**, *n.*, substitut, suppléant, délégué, mandataire, remplaçant. To find a — for (to be a — for), remplacer.
- subtract**, to, soustraire.
- suburb**, faubourg. —s, alentours, environs; banlieue.
- succeed**, to, réussir, succéder, prospérer, être heureux. To — in getting, réussir à obtenir. To — (to come after), succéder à.
- substitute**, to, substituer, déléguer, remplacer.
- success**, succès; réussite; bonne chance, bonne fortune; heureux résultat. Without —, malheureusement, sans succès.
- successful**, heureux. To be —, réussir, avoir du succès.
- successfully**, heureusement, avec succès.
- succession**, succession, suite. In —, de suite, successivement, tour à tour.
- such**, tel, pareil, semblable; ainsi, aussi, si, tellement. — a . . . , un tel . . . — an offer, une offre semblable.



**sudden**, subit, soudain, imprévu.  
**suddenly**, soudainement, subitement, tout à coup.  
**sue**, to, poursuivre (en justice); solliciter, demander. To — at law, poursuivre devant les tribunaux. To — for damages, poursuivre en dommages-intérêts.  
**suffer**, to, souffrir, supporter; (undergo) subir; (sustain) éprouver, essayer; (lose) perdre; (permit) souffrir, permettre. To — from, souffrir de. To — losses, éprouver des pertes.  
**sufficient**, suffisant, assez; suffisamment.  
**sugar**, sucre. — -cane, canne à sucre. Brown —, cassonade; sucre brut. Loaf — (lump —), sucre en pain. Raw (moist or coarse) —, cassonade; sucre brut. See Bowl. — -tongs, pinces à sucre.  
**suggest**, to, suggérer, proposer, indiquer.  
**suggestion**, suggestion, proposition, idée. On the — of, à la suggestion de.  
**suit**, *n.*, sollicitation, demande, pétition; assortiment; collection; (of clothes) habillement complet, habits, vêtements. — at law, action, poursuite; procès.  
**suit**, to, convenir (à), aller (à); arranger; être convenable; contenter (à); être approprié (or d'accord). If it —s your convenience, si cela vous convient (or vous plaît).  
**suitable**, convenable, approprié, conforme, propre. To be —, être convenable (propre, etc.); convenir.  
**suite**, (of rooms) enfilade, suite; appartement; (of furniture) ameublement complet.  
**suitings**, cachemires; étoffe pour habillements. Wool —, cachemires.

**sulphate**, sulfate.  
**sulphur**, soufre.  
**sum**, *n.*, somme; montant; total, problème; résumé. The — and substance of the affair, la substance (or le fond) de l'affaire; en résumé.  
**sum**, to, additionner; résumer. To — up, résumer, récapituler; additionner, faire l'addition de.  
**summary**, sommaire, abrégé, précis, résumé.  
**summer**, *n.*, été; *a.*, estival, d'été.  
**summon**, to, citer, assigner; (a meeting) convoquer, appeler. To — to appear, citer à comparaître.  
**summons**, citation, assignation; mandat de comparution.  
**sun**, soleil.  
**sundries**, divers; dépenses diverses; diverses choses; faux frais; frais divers.  
**sundry**, divers; différent. — expenses, frais divers.  
**sunshade**, abat-jour, parasol.  
**supercargo**, subrécargue.  
**superficial**, superficiel, de surface.  
**superfluous**, superflu; inutile. It is — to say, inutile de dire.  
**superintend**, to, surveiller, diriger, administrer, conduire.  
**superior**, supérieur, meilleur.  
**supervise**, to, surveiller à, veiller à, inspecter, contrôler, reviser.  
**supervision**, surveillance, inspection; contrôle.  
**supplement**, *n.*, supplément.  
**supplement**, to, suppléer, compléter, ajouter.  
**supplementary**, supplémentaire.  
**supplier**, fournisseur, pourvoyeur.  
**supplies**, vivres, provisions.  
**supply**, *n.*, provision, fourniture; approvisionnement; assortiment. Demand and —, l'offre et la demande. A fresh —, une nouvelle provision.  
**supply**, to, fournir, offrir, donner, procurer, suppléer à, remplacer, remplir, pourvoir à. To —

your demands, répondre à vos demandes. To — with, fournir à (de), pourvoir de, approvisionner (*or* alimenter) de. To be (already) supplied with, être pourvu de.

support, *n.*, entretien; nourriture, subsistance; (prop) soutien, support, appui, protection. In — of, à l'appui de; (for the benefit of) au profit de.

support, to, soutenir, supporter, porter; (endure) supporter, souffrir; (to hold up) soutenir; (to second) appuyer, soutenir; (to keep up) soutenir, entretenir; (provide with food, etc.) entretenir, nourrir, soutenir, pourvoir à.

suppose, to, supposer, présumer, croire, s'imaginer. It is —d, on croit (que). It is to be —d, il est à croire *or* présumer).

supposing, supposons, supposé que, en supposant que. — that, supposé que, étant donné que.

suppress, to, supprimer, contenir, retenir, arrêter.

sure, sûr, certain, assuré. I am (*or* feel) —, je suis certain, je suis sûr. It is —, c'est sûr (*or* assuré). To make —, assurer, rendre sûr. To make — of, (to secure) s'assurer de, s'emparer de; (rely on) compter de. To be — to, ne pas manquer de; être assuré de. You are — to lose, vous perdrez sûrement.

surely, sûrement, assurément, certainement, à coup sûr; sans doute, en vérité.

surety, certitude, sûreté, sécurité; garant; caution; (of a bill) avaliseur, donneur d'un aval. To be — for, se porter garant de, répondre de.

surface, surface, superficie.

surpass, to, surpasser, exceller, dépasser, l'importer sur.

surplus, *n.*, surplus, excédent, reste. — stock, solde.

surprise, *n.*, surprise, étonnement. To take by —, prendre au dépourvu, prendre par surprise.

surprise, to, surprendre, étonner; (to take unawares) prendre par surprise. To be —d at, être surpris de.

surprising, étonnant, surprenant.

surrender, *n.*, cession, renonciation; abandon; soumission.

surround, to, environner de, entourer de. To — with, entourer de.

surrounding, environnant, voisin. —s, environs.

survey, *n.*, inspection; examen; expertise; estimation; (land) arpentage. To make a —, expertiser, faire une expertise; faire l'examen (*or* l'inspection) de.

survey, to, considérer; examiner; inspecter; arpenter.

surveying, arpentage. — fees, honoraires d'expert.

surveyor, (of land) arpenteur-géomètre, arpenteur; (of buildings) inspecteur, commissaire voyer; (overseer) surveillant.

survive, to, survivre; survivre à.

survivor, survivant.

susceptible, susceptible (*or* capable) de, sensible à. — of, capable de. — to, sensible à.

suspect, to, soupçonner, douter de, se défier de, tenir pour suspect, suspecter. I — that, je suppose que, il me semble que.

suspend, to, suspendre, cesser, interrompre, discontinuer.

suspense, suspens, doute; incertitude, indécision, suspension. In —, en suspens, dans l'incertitude.

suspension, suspension; suspension de paiements. — bridge, pont suspendu.

suspicion, soupçon. To excite (awaken *or* give rise to) —, exciter le soupçon (*or* la méfiance).

**suspicious**, soupçonneux; (liable to suspicion) suspect; à la mine suspecte. That looks —, cela a l'air suspect.

**sustain**, to, soutenir, supporter; (endure) soutenir, souffrir, (maintain) soutenir, maintenir; nourrir; (loss) éprouver, faire, subir, essuyer.

**swan**, cygne.

**swear**, to, jurer, prêter (or faire) serment. See Sworn.

**sweep**, portée, étendue. To make a clean — of, faire table rase de.

**sweep**, to, balayer. To — away, balayer, emporter, enlever.

**sweeping**, vaste, complet, général.

**sweet**, doux, frais, sucre. — meats, sucreries, bonbons.

**swindle**, *n.*, escroquerie, flouerie. It is a —, c'est un vol.

**swindle**, to, flouer, escroquer.

**swindler**, escroc.

**swing**, *n.*, oscillation, influence, force. To be in full —, être en pleine opération (or activité).

**switch**, *n.*, aiguille, rail mobile; (*elec.*) commutateur. —board, tableau de distribution.

**sworn**, juré, assermenté. — broker, courtier juré (or assermenté).

**sympathize**, to, sympathiser avec. To — with, sympathiser avec, prendre part à, suivre.

**sympathy**, sympathie. In — with, par suite de.

**syndicate**, syndicat.

**system**, système; règle, méthode.

## T

**table** table; table des matières; tableau, aperçu. Time —, indicateur. —cloth, nappe. —spoon, cuiller à soupe.

**tack**, pointe, broquette; petit clou.

**tailor**, tailleur. —made costume, costume tailleur.

**take**, to, prendre; accepter, recevoir; (time) falloir, occuper, prendre, exiger; enlever, déduire, prélever; (to understand) entendre, comprendre; (to please) plaire, prendre; (to consider) considérer. To — back, reprendre, remporter. To — care, prendre garde, être soigneux, être vigilant, se mettre en peine de. To — care to, avoir (prendre) soin de, soigner, faire attention à. To — down, descendre; prendre note de; coucher par écrit. To — exception to, se formaliser de, s'opposer à, trouver à redire à. To — from, prendre de (or à), enlever (or soustraire) à. To — in, recevoir; comprendre; prendre; (deceive) duper, tromper. To — in cargo, prendre chargement (fret, charge), recevoir une cargaison. To — in hand, se charger de, s'occuper de, prendre en main. To — into account, tenir compte de, avoir égard à. To — off, déduire, ôter, enlever. To — out, faire sortir, tirer de, ôter, soustraire. To — out a patent, prendre un brevet. To — over, prendre en main, se charger de; (business) prendre la suite (or la succession) de. To — it off your hands, vous en débarrasser. To — place, avoir lieu, arriver, survenir, se passer. To — up, (to raise) lever, soulever; (to pick up) relever, ramasser; (to buy) acheter; (to begin) commencer, entamer; (to engross, occupy) occuper, prendre; (to continue) continuer, reprendre; (to adopt) adopter; (to take in hand) prendre en main, se charger de; (a bill, draft, etc.) payer, acquitter, honorer, accueillir, faire honneur à (une lettre de change, une traite);

(documents) retirer. To — up the matter, s'occuper de (s'adonner à *or* poursuivre) l'affaire. To — (it) upon oneself, se charger de, prendre à sa charge (*or* sur soi); se permettre, prendre la liberté de; assumer, accepter, supporter. To — (kindly) to, adopter, embrasser, choisir, prendre du goût à; s'appliquer à. To — (it) up with, s'entendre avec. *See* Advantage, Amiss, Exception, Favour, Liberty, Offence, Pain, Part, Partnership, Piece, Stock, etc.

**talk**, *n.*, conversation, causerie; entretien. There is — of, on parle de, il est question de, le bruit court que. To have a — with, s'entretenir (causer) avec.

**talk**, to, parler, dire. To — into (persuade), persuader quelqu'un de. To — out of . . . , dissuader quelqu'un de. To — over (a matter), discuter, s'entretenir avec; (to persuade) persuader, convaincre.

**tallow**, suif.

**tally**, to, s'adapter, s'ajuster, correspondre, se rapporter.

**tamper**, to, se mêler. To — with, essayer de forcer; abîmer.

**tan**, *tan*. —yard, tannerie.

**tan**, to, tanner.

**tangible**, tangible, sensible.

**tank**, réservoir; cuve; citerne; bûche; bac.

**tape**, ruban de fil, ruban de coton. — measure, mètre en ruban.

**Steel** —, ruban d'acier. Red —, routine administrative; bureaucratie.

**tapestry**, tapisserie. — carpet, tapis bouclé.

**tapioca**, tapioca.

**tar**, *n.*, goudron. — paper, papier goudronné.

**tare**, to, goudronner.

**tare**, tare. Customary —, tare d'usage, tare légale.

**tariff**, tarif. Custom-house —, tarif des douanes.

**tarnish**, to, (se) ternir, souiller, délustrer. —ed, terni.

**tarpaulin**, toile goudronnée; pré-lart.

**task**, tâche; travail, emploi, devoir, ouvrage; besogne. To set one a —, donner (imposer *or* assigner) une tâche à quelqu'un. To take to —, prendre à partie, réprimander, blâmer, interpell.

**tassel**, gland; houppe, cravate.

**taste**, *n.*, goût. Good —, bon goût. To one's —, à son goût.

**taste**, to, goûter; sentir, éprouver. To — of, goûter de.

**tax**, *n.*, impôt; contribution, imposition, taxe. —payer, contribuable. *See* Income.

**tax**, to, imposer, taxer; mettre à contribution; (test) mettre à l'épreuve. To — with (to accuse), accuser de; blâmer, reprocher.

**taxicab**, taximeter, taxi, taximètre, taxiauto, taxi.

**tea**, thé. —pot, théière. —spoon, cuiller à thé. —service, cabaret, service à thé.

**teak**, bois de teck, teck, tek.

**tear**, *n.*, détérioration. *See* Wear.

**tear**, to, déchirer.

**telegram**, *n.*, télégramme; dépêche, dépêche télégraphique. By —, par (le) télégraphe.

**telegraph**, *n.*, télégraphe. By —, par (le) télégraphe. — office, bureau télégraphique.

**telegraph**, to, télégraphier.

**telegraphy**, télégraphie. *See* Wire-less

**telephone**, *n.*, téléphone.

**telephone**, to, téléphoner.

**tell**, to, dire, raconter, conter; (to have effect) porter coup, faire son effet, faire de l'effet; se montrer; (to count) compter.

**temper**, *n.*, humeur; tempérament, caractère; colère. To be

in a good (*or* bad) —, être de bonne (*or* mauvaise) humeur.  
**temper**, to, mélanger, combiner, modérer; (*steel*) tremper; (*colour*) détrempier.  
**temperate**, tempéré, modéré, calme.  
**temporary**, provisoire, temporaire.  
**tempt**, to, tenter, provoquer, pousser à.  
**tempting**, *a.*, tentant, séduisant.  
**tenancy**, location, jouissance, possession.  
**tenant**, locataire.  
**tend**, to, garder, soigner, avoir soin de. To — to, tendre à, contribuer à, viser à. To — upwards, tendre en hausse.  
**tendency**, tendance, disposition; penchant. Upward —, tendance à la hausse. Downward —, tendance à la baisse, mouvement de baisse.  
**tender**, *a.*, tendre, délicat; sensible; (*a cloth*) mince; *n.*, offre, soumission; (*boat*) allège, gabare; (*rail.*) tender. To make a —, faire une offre. To make a — for, soumissionner. To be a fair —, être courant (régulier). Legal —, monnaie légale, monnaie de cours. *See* Sealed.  
**tender**, to, offrir, donner; soumissionner (*pour*); présenter, proposer; faire une offre.  
**teneur**, teneur, contenu, texte.  
**tenter**, rame, tendoir, étendoir, séchoir. — hook, clou à crochet.  
**term**, *n.*, terme; limite; temps; (*duration*) durée; session; trimestre. —s, conditions; prix. Upon what —s? A quel prix? À quelles conditions? Upon the best —s, aux conditions les plus favorables. To come to —s, s'arranger, s'accorder, s'entendre avec, tomber d'accord. —s as usual, conditions d'usage. —s of payment, conditions de paiement. On good —s with,

en bonne intelligence avec; en bons rapports avec. To be on friendly —s with, être sur un bon pied avec, être en bons rapports avec. To put (*one*) on the best —s, faire jouir des meilleures conditions. On private —s, à prix réservé, à des conditions tenues secrètes. On these —s, à ces conditions. On the same —s, aux mêmes conditions.

**terminate**, to, terminer, finir, mettre un terme à.

**terminus**, gare, tête de ligne; embarcadère; gare de départ; terminus.

**terra-cotta**, terre cuite.

**test**, *n.*, essai; épreuve. To put to the —, mettre à l'épreuve. To stand the —, subir (*or* résister) l'épreuve.

**testify**, to, attester, certifier, déposer. To — to, témoigner de, rendre témoignage de.

**testimonial**, témoignage, certificat; attestation. —s, attestations, certificats.

**testimony**, témoignage; attestation. In — whereof, en foi de quoi.

**text**, texte.

**textile**, textile; matière textile. — fabric, tissu. —s (*or* — manufactures), tissus.

**texture**, tissu, tissage.

**than**, que. More — 20, plus de 20.

**thank**, to, remercier (*de*). To — (*one*) for, remercier (quelqu'un) de. To — very much (*or* exceedingly) for, remercier beaucoup de. — you, merci.

**thankful**, reconnaissant.

**thanks**, remerciements; grâces. — to, grâce à. Sincere —, sincères remerciements. Many —, bien des remerciements.

**that**, ce, cet, etc.; celui; lequel; que. At — time, à ce-temps-là; à cette date-là. — is, c'est-à-dire.

theft, larcin, vol.

then, alors, ensuite, puis; après, donc, lors. By —, alors, déjà.

there, là, y; voilà. — is (are), il y a, voilà. —abouts, environ, à peu près, près de là.

thereby, par là, ainsi, de cette manière, par ce moyen.

therefore, c'est pourquoi, pour cela, ainsi, aussi; donc, en conséquence, par conséquent.

thick, épais, gros, solide. Four inches —, de quatre pouces d'épaisseur, épais de quatre pouces.

thickness, épaisseur, grossièreté, densité.

thimble, dè.

thief, voleur.

thin, maigre, mince, léger; clair (liquids); rare, faible.

thing, chose, affaire; objet, effet. As —s stand, au point où en sont les choses.

think, to, penser, croire; trouver; juger, imaginer. To — of doing, se proposer (avoir l'intention) de faire. We — he is right, nous croyons qu'il a raison. To — much of, avoir une haute idée de, faire grand cas de. To — proper (fit, convenient, etc.), croire devoir; juger bon (convenable, à propos, etc.). To — over, songer à, réfléchir à (or sur). To — it strange, être surpris. To — of . . ., penser à, réfléchir à; (to have an opinion of) penser de; (to intend) penser à, se proposer de.

third, troisième; tiers; tierce. A — part (or share), un tiers. A — party, un tiers, une tierce partie. On account of a — party, pour compte d'autrui (or d'un tiers).

this, ce, cet, etc.; celui, etc. By — time, maintenant, à présent, à l'heure qu'il est. See Week.

thorough, complet, entier, à fond, achevé, parfait, total. A —

knowledge, une connaissance intime (profonde or à fond).

thoroughly, entièrement, complètement, parfaitement, à fond. To be — acquainted with (or to understand —), connaître parfaitement (or à fond).

though, quoique, bien que; quand même; cependant, pourtant. As —, comme si. Even —, quand, quand même.

thought, pensée, idée, opinion. On second —s, toute réflexion faite, tout bien considéré. Want of —, manque de réflexion.

thoughtless, irréfléchi, insouciant, étourdi, négligent.

thrashing-machine, machine à battre, batteuse.

thread, fil; (of a screw) filet; filament. Pack —, fil (or ficelle) d'emballage. Spool —, fil en bobines. —bare, usé, épuisé, battu.

threat, n., menace.

threaten, to, menacer (de), faire des menaces à (or de). —ing, menaçant.

thrive, to, prospérer, faire ses affaires.

through, à travers, au travers de, par l'intermédiaire de, par suite de; direct. To fall —, ne pas aboutir, manquer. To go — (an account) parcourir; (a place) traverser; passer par. — bill of lading, connaissance direct. — train, train direct. — ticket, billet direct.

throughout, partout; en entier, entièrement.

throw, to, jeter, précipiter. To — away, jeter, rejeter; (to lose) perdre; (to waste) gaspiller, jeter par la fenêtre. To — out, jeter dehors, chasser; (reject) rejeter. To — out of, jeter par. To — overboard, jeter à la mer.

ticket, billet; (label) étiquette; (luggage) bulletin. See Return, Season, Through.

ticking, coutil pour literie ; coutil.  
tide, marée ; courant.

tie, *n.*, (neck—) cravate ; lien ;  
attache ; (shoe) cordon ; (bond)  
engagement, assujettissement.

tie, to, attacher, lier, nouer, serrer.  
To — down to a price, imposer  
un prix. To — oneself down to,  
se soumettre à. To — together,  
attacher ensemble. To — up,  
lier, attacher ; (with string)  
ficeller.

tight, serre, tendu, étroit, juste ;  
clos ; imperméable ; (*naut.*)  
étanche. — texture, tissu serré.  
Air—, imperméable à l'air.  
Water—, imperméable à l'eau.

tightness, tension, étroitesse ; état  
étanche.

tile, *n.*, tuile ; (for flooring) car-  
reau. Dutch —, tuile hollan-  
daise (*or* vernissée), carreau (de  
faïence).

timber, bois de charpente, bois de  
construction. — work, char-  
pente ; ouvrage en bois.

time, temps, moment ; époque,  
terme, délai ; occasion ; fois.  
At —s, parfois, de temps à  
autre. From — to —, de temps  
en temps, de temps à autre.  
At any —, à quelque moment  
que ce soit, à tout moment.  
At all —s, en tout temps. At  
no —, jamais, dans aucun  
temps. At one —, à la fois ;  
(*see* Once). At this —, à pré-  
sent, actuellement, à l'heure  
qu'il est. At the —, à l'époque.  
At the — of his visit, lors de  
sa visite. At that (*or* the) —,  
dans ce temps-là, à cette  
époque, dans ce moment. At  
some — or other, un jour ou  
l'autre. By this —, à l'heure  
qu'il est. Behind —, en retard.  
At different —s, à reprises  
diverses. In —, à temps ; en  
son temps ; (in course of —),  
avec le temps. In due —, en  
temps voulu ; en temps

opportun ; en son temps. In  
good —, à temps ; en temps  
utile. A long — since, il y a  
longtemps. Many —s, bien des  
fois, souvent. Many a —,  
mainte fois, plus d'une fois.  
In a few weeks' —, dans quel-  
ques semaines. To serve one's  
—, faire son temps ; finir son  
apprentissage. —-work, ou-  
vrage à l'heure. — operation  
marché à terme. —-table,  
horaire, indicateur. To work  
half —, faire la demi-journée.  
Full —, la journée entière. For  
a long — past . . ., il y a  
longtemps que. For some —,  
(past) depuis quelque temps.  
At the same —, en même temps ;  
(on the other hand) d'autre  
part, en revanche, d'un autre  
côté. This — last year, il y a  
un an ; l'année dernière à  
pareille époque. Well —d, en  
temps opportun, à propos,  
opportun. *See* Being.

tin, étain ; fer-blanc. —foil,  
étain en feuille, feuille d'étain.  
—plate, fer-blanc ; plaque  
d'étain. —ware, ferblanterie.  
—lined, double d'étain. —  
can, boîte en fer-blanc ; boîte.  
— in bars, étain en lames (*or*  
verges). —ned goods, articles  
de conserve.

tint, teinte, nuance.

tip, extrémité, pointe ; bout ;  
(gratuity) pourboire ; cadeau.

tired, lassé, fatigué ; ennuyé. To  
become (*or* get) — of, se lasser  
de, se fatiguer de ; s'ennuyer de.  
tissue, tissu. —-paper, papier de  
soie, papier joseph.

title, *n.*, titre, nom, document.  
—-deed, titre de propriété. —  
page, titre.

to, à, contre ; vers ; (in order to)  
pour, afin de. —-day, aujourd'-  
hui. —-morrow, demain.

tobacco, tabac. —-pouch, blague  
à tabac. — shop, débit à tabac.

together, ensemble. — with, avec ; joint à ; ainsi que ; conjointement avec.

toilet, toilette. — set, garniture de toilette.

token, *n.*, signe, marque ; témoignage. As a — of, en signe (*or* témoignage) de.

tolerate, to, *tolérer*.

tomato, tomate, pomme d'amour.

ton, tonne, tonneau (kilogrammes 1016.48) ; (of a ship) tonne, tonneau.

tone, *n.*, ton ; tenue, allure. Firm — (of the market), fermeté.

tongs, pincettes ; tenailles, pinces. *See* Sugar.

tonnage, tonnage ; droit de tonnage.

tongue, langue ; (*tech.*) languette.

too, trop, par trop ; également, aussi ; encore. — far, trop loin. — many, trop, trop de. — much, trop. It is — late, c'est trop tard.

tool, outil, instrument. *See* Edge.

tooth, dent. — brush, brosse à dents. — powder, poudre dentifrice.

top, *a.*, premier, principal, extrême ; *n.*, sommet, haut, cime ; couvercle. On the —, en dessus, dans le haut. At the —, à la tête. From — to bottom, du haut en bas, de fond en comble.

topic, matière, sujet, argument.

total, total, complet, entier ; montant, somme ; (le) tout. — loss, perte totale. A — wreck, entièrement perdu.

touch, *n.*, contact, toucher. To be in — with, être (*or* se trouver) en contact avec, être en relations avec. To get in — with, venir (*or* se mettre) en contact avec, se mettre en communication (*or* en rapports) avec. To give the last — to, mettre la dernière main à. The cloth has a nice —, la drap a beaucoup de main. It feels

hard to the —, il est rêche à la main. *See* Feel.

touch, to, toucher, toucher à, concerner, é mouvoir. To — (call) at, toucher à, aborder à, faire escale à. To — up, retoucher, raviver. To — upon, faire allusion à, toucher (un sujet).

touching, touchant, concernant.

tow, *n.*, (hemp) étoupe, filasse ; (rope) touée ; (*naut.*) remorque. — boat, (bateau) remorqueur. To take in —, prendre à la remorque.

tow, to, remorquer ; touer, haler (à la cordelle).

towage, remorquage ; halage, droit de halage.

towards, vers, du côté de ; envers, à l'égard de, pour ; (time) vers ; sur, environ. — the end of this month, vers la fin de ce mois. — me, à mon égard.

towel, essuie-mains, serviette. — ling, étoffe pour serviettes (*or* essuie-mains). Huckaback —, linge damassé.

town, ville, cité. In —, en ville. Of this —, de cette ville. Out of —, absent, à la campagne. — hall, hôtel de ville. *See* Due.

toy, joujou, jouet, bîmbelot ; bîmbeloterie.

trace, *n.*, trace.

trace, to, tracer, calquer ; suivre à la piste, suivre la trace de ; remonter à l'origine de, remonter à. To — back, faire remonter à, remonter à l'origine de. *See* Paper.

track, trace, voie, piste ; (*rail.*) voie ; (road) chemin, route ; (of a ship) sillage, eaux.

traction, attraction, traction. — engine, locomotive routière (*or* à vapeur) ; tracteur.

trade, *n.*, commerce, négoce ; métier, état ; industrie ; emploi ; occupation. — discount, escompte pour les revendeurs ; escompte de commerce,



- escompte commercial. — mark, marque de fabrique. Registered — mark, marque déposée. Shipping —, affaires maritimes. In the —, dans ce commerce, dans la partie. — price, prix net. — union, association ouvrière. Terms to the —, conditions pour les revendeurs. —s people, commerçants, marchands, fournisseurs. Export —, commerce d'exportation. See Board, Home.
- trade, to, trafiquer, commercer, faire (or exercer) le commerce, négocier. To — with (a person), travailler avec, faire des affaires avec.
- trader, négociant, commerçant.
- tradesman, marchand, débitant.
- trading, commercial, de commerce, marchand ; commerce, négoce, trafic. — house, maison commerciale.
- traffic, *n.*, trafic, négoce, commerce ; (*rail.*) transport, mouvement ; circulation. — return, état des recettes.
- tragacanth, tragacanthé, gomme adragante.
- train, *n.*, train. Express —, train de grande vitesse. Goods —, train de marchandises ; la petite vitesse. Passenger —, train de voyageurs. Slow —, train de petite vitesse. By goods —, par la petite vitesse, par train ordinaire. — oil, huile de baleine. See Through.
- train, to, élever, entraîner, dresser, former, exercer.
- training, education, instruction.
- tram, tramway ; (*rail.*) rail plat. — car, voiture de tramways. Electric —, tramway électrique.
- tramway, tramway.
- transact, to, faire, faire exécuter, traiter, expédier. To — business, faire (or traiter) des affaires, être en affaires, travailler.
- transaction, transaction, opération, affaire, conduite.
- transatlantic, transatlantique.
- transfer, *n.*, transfert, cession, translation, assignation ; transport ; décalque. — paper, papier à calquer. — (of funds), virement.
- transfer, to, transférer, transporter, céder, transmettre. To — a business to, transférer (remettre) une maison à.
- transferable, transportable, cessible, transférable. See Share.
- transferee, cessionnaire.
- transferer, transferor, cédant.
- tranship, to, transborder, transférer à bord de.
- transhipment, transbordement.
- transit, transit, passage. In —, en transit.
- translate, to, traduire.
- transmit, to, transmettre, envoyer, faire parvenir.
- transpire, to, transpirer, arriver, se passer, avoir lieu.
- transport, transport.
- travel, to, voyager, être en voyage ; (news) circuler. To — over, parcourir, voyager dans.
- traveller, voyageur. Commercial —, commis voyageur, voyageur de commerce.
- travelling, voyage(s). — expenses, frais de voyage, frais de déplacement.
- treasury, trésorerie ; trésor. — bond (bill, note), bon, billet du trésor.
- treasurer, trésorier, caissier.
- treat, to, traiter, régaler de.
- treatment, traitement ; manière d'agir.
- treaty, traité, pacte, contrat, accord ; convention, négociation. To be in — for, être en négociation (or pourparlers) pour. By private —, à l'amiable.
- tree, arbre ; (for boots) embauchoir.

tremendous, redoutable, imposant, terrible, épouvantable.

trend, *n.*, tendance, direction.

trespass, *to*, abuser de, violer, enfreindre. *To* — upon (*or* on), abuser de, empiéter sur; importuner.

tret, réfaction sur le poids; don.

trial, essai; tentative, épreuve, expérience; (legal) cause; procès; (suffering) épreuve. *By way of* —, à titre d'essai, pour essai, pour essayer, à l'épreuve, à l'essai. *To give (or make) a* —, faire un essai (une épreuve), essayer, éprouver. *On* —, à l'essai, pour essai; à titre d'essai. — balance, bilan d'essai (de vérification). —s, épreuves, ennuis.

trifle, *n.*, bagatelle, idée, vétille; soupçon; rien. *A* —, un peu, quelque chose, rien. *To stand on* —s, s'arrêter à des riens (bagatelles *or* vétilles). *See* Mere.

trifling, insignifiant, de rien, petit, léger, frivole. *A* — matter, peu de chose.

trim, *to*, arranger, orner; garnir, préparer; (*naut.*) armer. *To* — with lace, garnir de dentelle.

trimming, garniture, passementerie, ornement. *Lace* —, garniture de dentelle.

trip, *n.*, tour, petit voyage, partie, voyage; excursion, tournée.

triplicate, triple, triplicata. *In* —, en triplicata.

trouble, *n.*, trouble; peine, affliction; souci, chagrin, ennui, dérangement; difficulté, question. *To be in* —, être dans la peine (*or* le chagrin), avoir de la peine (des soucis *or* du chagrin). *To get into* —, s'attirer des désagréments (*or* des ennuis), se faire une mauvaise affaire. *To give* —, (cause —), donner (causer *or*

occasioner) de la peine. *To take the* — (*to*), se donner (*or* prendre) la peine de. *Please excuse this* —, veuillez excuser le tracas (*or* dérangement) que je vous ai causé. *To be at some* — (*to*), avoir de la difficulté à.

trouble, *to*, troubler, inquiéter, déranger, importuner; chagriner, ennuyer; préoccuper; prier de, charger de. *May I* — you *to*? Ayez l'obligeance (*or* la bonté) de. *To be* —d with (*to suffer from*), souffrir de.

troublesome, ennuyeux, incommode, gênant, fâcheux, fatigant. trousers, pantalon.

trouserings, étoffe (*or* drap) pour pantalons.

trowel, truelle; (garden —) déplantoir.

truck, (cart) camion; charrette à bras; brouette; (*rail.*) plate-forme; truc, truck, wagon.

true, vrai, véritable, réel, fidèle, exact, sincère, véridique, loyal, conforme. — friend, ami fidèle. — copy, copie fidèle.

truly, vraiment, véritablement, fidèlement. *Yours* —, bien à vous, tout à vous. *See* p. x.

trunk, coffre; malle. —line, grande ligne.

truss, *n.*, bandage herniaire, suspensoir; (of goods) balle, ballot.

trust, *n.*, confiance, espérance; garde; crédit; syndicat, trust. *The steel* —, le trust d'acier. *On* —, à crédit; de confiance. *In* —, en dépôt; (law) par fidéicommis.

trust, *to*, se fier à, se confier à, mettre (sa) confiance en, ajouter foi à; faire crédit à; espérer, s'attendre à. *He is not to be* —ed, on ne peut pas se fier (*or* s'en rapporter) à lui; il n'est pas digne de confiance. *To* — a person with, confier à (quelqu'un). *To* — (a person), se

fier de, se confier à, donner credit à quelqu'un. —ing (that), dans l'espoir (*or* l'espérance) que, comptant (bien) que; espérant.

**trustee**, fidéicommissaire, dépositaire; (in bankruptcy) syndic; (guardian) gardien, tuteur, curateur.

**trustworthy**, digne de confiance (*or* foi), loyal, honnête; (news) exact.

**trustworthiness**, degré de confiance, honnêteté; loyauté.

**truth**, vérité; vrai; probité, loyauté, fidélité; véracité.

**try**, to, essayer, éprouver, faire l'épreuve de, mettre à l'épreuve; (to attempt) tenter, essayer, tâcher, s'efforcer; (to strain) fatiguer; (to test) éprouver, sonder; (to experience) éprouver, faire l'expérience de; (law) juger, mettre en jugement. To — on, essayer. To — to obtain, tâcher d'obtenir. To — one's best (*or* to — hard to), faire de son mieux.

**tub**, cuve; (small cask) tonneau, baril.

**tube**, tube, canal, conduite; tuyau.

**tug(boat)**, remorqueur.

**tun**, tonne, tonneau (litres 953·8).

**turn**, *n.*, tour; (winding) détour, tournant, coude; changement; tour de rôle; direction, tournure; goût; fantaisie; phase. By (*or* in) —s, tour à tour, alternativement, à tour de rôle. A good (*or* friendly) —, un (bon) service, une faveur. In their —, à leur tour. To take their — in shipment, être chargés à leur tour. To take a — favourable, prendre une tournure (*or* allure) favorable. At every —, à chaque moment.

**turn**, to, tourner, retourner, changer, convertir, transformer, rouler. To — to account, tirer parti de, profiter de. To —

away, renvoyer, chasser, congédier, éloigner; se détourner, s'en aller. To — back, retourner, renvoyer, faire retourner. To — off, renvoyer, chasser, congédier; (steam) supprimer; (a cock) fermer. To — out, (expel) mettre dehors, renvoyer, chasser; (result) résulter, finir, tourner, arriver, survenir; (produce) produire, exécuter. To — over, (money, trade, etc.) manier, se tourner, se retourner; (upset) verser, se renverser. To — over to, envoyer à, adresser à, abandonner à, passer à, transférer à, céder à. Please — over, (P.T.O.) tournez s'il vous plaît. To — to, s'adresser à, avoir recours à; (set about) se mettre à, se résoudre à. To — up, (to happen) arriver, se trouver, se présenter, être; (events) survenir; (person) venir, revenir, se montrer, se trouver. To — upside down, renverser, mettre sens dessus dessous. We — over £ . . . per week . . . , nos recettes montent à £ . . . par semaine. To — to advantage, tourner à bien (à l'avantage *or* avantageusement). We do not know which way to —, nous ne savons pas où donner de la tête. *See* Scale.

**turning**, action de tourner; détour. — point, point décisif, moment critique.

**turnover**, chiffre (maximum) d'affaires; la vente, le débit.

**turpentine**, térébenthine. *See* Spirit.

**tweed**, tweed, étoffe de laine; drap écossais, cheviotte.

**twice**, deux fois. — as much, le double, deux fois autant. To be — as . . . as, être deux fois plus . . . que.

**twill**, étoffe croisée; tissu croisé. —ed, croisé. Cotton —s, croisés de coton.

**twine**, ficelle, petite corde.  
**twist**, cordon, corde; fil; (— silk) cordonnet.  
**type**, type, caractère(s) d'imprimerie.  
**typewrite**, to, écrire à la machine.  
**typewriter**, dactylotype, machine à écrire; (typist) dactylographe.  
**typewriting**, dactylographie; écriture à la machine.  
**typist**, dactylographe.  
**tyre**, caoutchouc; bande. Cushion —, caoutchouc creux. Solid —, caoutchouc plein. See Pneumatic.

## U

**ultimate**, dernier, définitif, final.  
**ultimately**, finalement, à la fin, définitivement.  
**ultimo**, dernier, du mois dernier.  
**umbrella**, parapluie.  
**unable**, incapable de, inhabile à.  
 To be — to, ne pas pouvoir, être incapable de, ne pas être à même de, ne pas être en état de.  
**unacquainted**, étranger à. To be — with, ignorer, ne pas savoir; ne pas connaître.  
**unadulterated**, non frelaté (*or* falsifié), naturel, pur.  
**unaltered**, dans le même état, inaltérable, inchangé.  
**unanswered**, sans réponse, à répondre.  
**unanimously**, unanimement, à l'unanimité.  
**unavailing**, inutile, inefficace.  
**unavoidable**, inévitable.  
**unaware**, ignorant, inattentif. To be — of, ignorer, être ignorant de.  
**unawares**, au dépourvu, à l'improviste. To be taken —, être pris au dépourvu.  
**unbleached**, écru, non blanchi. — linen, toile écru.  
**unbusinesslike**, peu pratique, non commercial, peu sérieux, peu propre aux affaires.  
**uncalled**, sans être appelé. — for, non mérité, immérité, gratuit, inutile, déplacé, peu convenable.  
**uncertain**, incertain, irrésolu, peu sûr. To be — (about), ne savoir; (unreliable) être peu sûr; (doubtful) être douteux; être incertain.  
**uncertainty**, incertitude.  
**unchanged**, inchangé, ferme.  
**unclaimed**, non réclamé.  
**uncommon**, peu commun, rare, extraordinaire.  
**uncovered**, découvert; à découvert, sans couverture.  
**undecided**, indécis, irrésolu, incertain.  
**under**, de dessous; inférieur; dessous, au-dessous, à moins; sous, au-dessous de. To sell — price, vendre à perte (*or* au rabais). — cover (herewith), ci-joint, ci-inclus, sous ce pli. — date of, en date de, à la date de.  
**undercut**, to, (prices) gâcher les prix.  
**under-estimate**, to. See Under-rate.  
**undergo**, to, subir, supporter, endurer; (experience) subir, éprouver, essayer, s'exposer à.  
**underline**, to, souligner.  
**underlinen** (underclothing), linge; vêtements de dessous.  
**undermentioned**, ci-dessous mentionné, mentionné ci-dessous, énuméré ci-dessous.  
**underrate**, to, déprécier, rabaisser, mépriser, faire trop peu de cas de; estimer au-dessous de sa valeur; ne pas apprécier à sa juste valeur.  
**undersell**, to, vendre à meilleur marché que, vendre à plus bas prix que, vendre à tout prix; gâcher les prix.  
**undersigned**, soussigné.

**understand**, to, comprendre, entendre, apprendre. I — that . . . , j'apprends que, je suppose que, on me dit que, on m'apprend que. As I —, si je ne me trompe pas. I am given to —, on m'a donné à entendre; on me dit. It was understood that . . . , il était convenu que . . . . It is understood, il est bien entendu. That is understood, c'est entendu, c'est compris, cela va sans dire.

**understanding**, intelligence, connaissance; entendement; entente; jugement. To come to an — with, s'entendre avec; arriver à s'entendre. On the — that . . . , supposant que; étant donné que.

**undertake**, to, entreprendre; se charger de, s'engager à, permettre de (que), se faire fort de; garantir. To — to do . . . , se charger de (s'engager à or se compromettre de) faire.

**undertaking**, entreprise, engagement.

**undervalue**, to, déprécier, etc. *See* Underrate.

**underwriter**, assureur.

**undo**, to, défaire, détacher; ruiner, perdre; effacer.

**undone**, inexécuté, ruiné. To leave —, laisser inachevé; négliger de faire.

**undoubtedly**, sans doute, indubitablement, incontestablement, sans aucun doute.

**undressed**, non préparé, non apprêté, écru. — skins, peaux brutes.

**uneasiness**, peine, malaise, inquiétude.

**uneasy**, inquiet, gêné, mal à son aise. To feel —, s'inquiéter, se mettre en peine de. This makes us —, cela nous inquiète.

**unemployed**, sans emploi, non employé, inoccupé, sans travail. — money (capital), capital

inactif (dormant, oisif or sans emploi).

**unequal**, inégal, inférieur à, au-dessous de.

**uneven**, inégal; impair; raboteux.

**unexpected**, inattendu, imprévu, inespéré; subit, soudain.

**unfair**, injuste, peu équitable, déloyal.

**unfairly**, déloyalement, injustement.

**unfavourable**, défavorable, peu favorable, contraire, fâcheux.

**unfinished**, inachevé, incomplet, imparfait.

**unfit**, peu propre (à), impropre à; incapable de. To be — for, ne pas être en état de, ne servir à (rien).

**unforeseen**, imprévu.

**unfortunate**, malheureux, infortuné.

**unfortunately**, malheureusement, par malheur.

**unfounded**, sans fondement, mal fondé; dénué de fondement.

**unfulfilled**, non accompli, non exécuté.

**unhealthy**, malsain, insalubre.

**unimportant**, insignifiant, sans importance, peu important.

**unintelligible**, incompréhensible.

**unintentionally**, involontairement, sans intention, sans le vouloir, sans dessein.

**union**, harmonie, accord; union, réunion. Trade —, syndicat ouvrier.

**unite**, to, unir, s'unir, joindre, se joindre. —d, uni.

**unknown**, inconnu. — to us, à notre insu.

**unlawful**, illicite, illégal, illégitime.

**unless**, à moins que . . . ne, à moins de, sinon, si ce n'est, excepté que; **sans**.

**unlike**, dissemblable, différent. To be —, ne pas se ressembler.

**unlikely**, improbable, peu certain; invraisemblablement.

unlimited, illimité, indéfini, indéterminé.

unload, to, décharger.

unloading, déchargement, décharge.

unlucky, malheureux, infortuné, sinistre.

unmarketable, invendable.

unmistakable, évident, clair, manifeste.

unnecessary, inutile, peu nécessaire, pas nécessaire.

unnoticed, inaperçu, négligé, passé sous silence. To pass —, passer inaperçu.

unopened, (letters) non décacheté; sans l'ouvrir; fermé, sans être ouvert.

unpack, to, déballer, défaire, dépaqueter.

unpaid, impayé, non acquitté, en souffrance, non payé; (of letters) non affranchi. — letter, lettre non affranchie. — interest, intérêts arriérés. — invoice, facture à payer.

unparalleled, sans pareil, sans précédent, incomparable, inouï.

unpleasant, déplaisant, désagréable.

unpleasantness, désagrément.

unpolished, non poli; (of gold) mat; (glass) dépoli; brut.

unprecedented, sans exemple, sans précédent, unique.

unprepared, non préparé, sans préparation, au dépourvu, à l'improviste. To be — for, ne pas être préparé à; ne pas s'attendre à.

unprofitable, peu lucratif, sans profit, inutile, vain.

unread, sans lire, sans lecture; sans (la) lire.

unreasonable, déraisonnable, absurde, hors de raison.

unredeemable, irremboursable; non remboursable.

unreliable, indigne de confiance; qui ne mérite pas créance; mal fondé; sur qui on ne peut pas compter; peu sérieux.

unremunerative, peu lucratif.

unrivalled, sans rival, sans égal, sans pareil, hors ligne.

unsafe, peu sûr; risqué, dangereux; incertain.

unsaleable, invendable.

unsatisfactory, peu satisfaisant, insuffisant, qui laisse à désirer.

unscrupulous, peu scrupuleux, sans scrupules.

unserviceable, inutile; hors de service.

unsettled, non fixé, variable, irrésolu, incertain, troublé, dérangé; (unpaid) non payé, non liquidé, non réglé; inconstant, changeant; agité.

unshaken, ferme, inébranlable, non ébranlé.

unsold, invendu, non vendu. To remain —, rester encore à vendre. Subject to being —, sauf vendu, sauf invendu; sans engagement.

unsteady, inconstant, irrésolu, variable, agité.

unsuccessful, sans succès, infructueux, malheureux. To be —, ne pas réussir, échouer.

unsuccessfully, sans succès, malheureusement.

unsuitable, peu convenable (à), peu approprié (à), peu propre (à); inopportun. To be — for, ne pas convenir à.

unsurpassed, sans égal, non surpassé; supérieur.

until, jusque, jusqu'à, avant; en attendant (que), jusqu'à ce que, avant que. — you hear from us, jusqu'à nouvelles instructions. See Further.

untouched, non touché, intact.

untrue, faux, infidèle, déloyal.

unusual, peu commun, rare, extraordinaire, insolite, inusité.

unusually, rarement, extraordinairement, exceptionnellement, plus . . . que d'ordinaire.

unwilling, mal disposé, de mauvaise volonté. To be — to, ne

- pas être disposé à, ne pas vouloir; être opposé à.
- unwelcome**, mal venu, mal accueilli, désagréable, incommode.
- unwillingly**, avec mauvaise volonté, à contre-cœur, à regret; malgré soi.
- unwise**, peu sage, imprudent, mal avisé.
- up**, haut, en pied; levé, sur pied; (prices) élevé; en hausse. To be — (versed) in, être au fait (or courant) de, être à la hauteur de. It is not — to sample, ce n'est pas conforme (or égal) à l'échantillon (or aux types). — to the present, jusqu'ici. — to now, jusqu'ici, jusqu'à présent. — to date, (or to the times), au courant, à la hauteur du temps; (modern) moderne. To go —, hausser. *See* Go, Hard, Side.
- upholstery**, tapisserie.
- upholsterer**, tapissier.
- upon**, sur, dans, à l'occasion de, en. — these conditions, à ces conditions. — your arrival, à votre arrivée. — the whole, en somme. *See* Reflection.
- upper**, supérieur, haut, de dessus. The — hand, l'avantage, le dessus; la supériorité.
- upright**, droit, debout, vertical; (straightforward) honnête, loyal, droit.
- upset**, renversement. — price, mise à prix.
- upset**, to, renverser, faire verser, bouleverser; faire chavirer.
- upshot**, résultant; issue, fin, conclusion. The — is that . . . , en définitive . . .
- upside-down**, sens dessus dessous. To turn —, mettre sens dessus dessous, bouleverser.
- upward**, en haut, en remontant. *See* Tendency.
- upwards**, en haut, au delà, plus, davantage. — of, plus de, au delà de.
- urge**, to, presser, pousser, solliciter, importuner, insister, activer. To — (one) to . . . , presser (quelqu'un) de . . . ; faire . . .
- urgency**, *n.*, urgence.
- urgent**, urgent, pressant; (of letters) pressé.
- urgently**, instamment, avec urgence, avec instance.
- usage**, usage, traitement. Ill —, mauvais traitement.
- usance**, usance. At —, à usance.
- use**, *n.*, usage, emploi, profit; habitude, jouissance, utilité. To be of —, être utile, servir. To be of no —, ne servir à rien, être inutile. Out of —, hors d'usage, inusité, passé, vieilli, tombé en désuétude. To be in —, être en usage, être employé. To make — of, se servir de, profiter de, faire usage de; user de. Of no —, infructueux. It is no — your writing . . . , il est inutile que vous écriviez . . . What is the —? A quoi bon? To make good — of, bien employer. Directions for —, mode d'emploi.
- use**, to, se servir de, employer, utiliser, traiter. To be —d for, servir à. To — to (or to be —d to), avoir l'habitude de. We —d to make . . . , nous faisons. —d up, épuisé, usé. To be ill—d, être maltraité. He is not —d to it, il n'y est pas habitué. To be —d to, s'accoutumer à.
- useful**, utile, avantageux.
- useless**, inutile, vain, qui ne sert pas. To be —, être inutile, ne servir à rien. It is — to say, inutile de dire.
- usual**, usuel, commun, habituel, ordinaire, d'usage. As —, comme d'habitude, comme d'ordinaire, à l'ordinaire, comme de coutume.

usually, ordinairement, d'ordinaire, communément, en général, habituellement, d'habitude.

utensil, ustensile, outil, instrument. —s, ustensiles. Writing —s (or office —s), nécessaires de bureau. Kitchen —, batterie (or ustensiles) de cuisine.

utility, utilité, avantage. Of —, d'utilité, utile.

utilize, to, utiliser, employer, user de, se servir de.

utmost, extrême, plus haut degré, tout son possible. To do one's —, faire de son mieux, faire tout ce qu'on peut, faire tout son possible. At the —, tout au plus.

## V

vacancy, vacance, place vacante; emploi vacant.

vacant, vacant, vide.

vague, vague.

vain, vain, faux. In —, en vain, vainement, en pure perte.

valid, valable, valide. To make —, rendre valable (valide). valider; faire valoir.

validity, validité.

valorem. *Ad* —, sur la valeur; *ad valorem*. — duty, droits calculés sur la valeur.

valuable, précieux, important, de valeur, de prix; estimable.

valuation, estimation, évaluation, appréciation. At a —, sur estimation; à dire d'expert.

value, *n.*, valeur; prix; (importance) importance, valeur; titre. — in account, valeur en compte. For — received, valeur reçue. To be of no —, n'avoir aucune valeur, ne valoir rien. Samples of no —, échantillons sans valeur. To set a — on, estimer, mettre à haut prix, attacher de la valeur à; faire cas de; mettre du prix à. —

received in cash, valeur reçue en espèces.

value, to, estimer, évaluer, apprécier; calculer, faire cas de. To — at £ . . . , évaluer à £ . . . . To — on (or upon), disposer sur, tirer sur, faire traite sur.

valve, soupape; clapet. — gear, appareil de soupape.

van, charrette couverte, carriole; (rail.) wagon; fourgon. Furniture —, voiture de déménagements, tapissière. Luggage —, fourgon de bagages.

vanilla, vanille.

variance, désaccord. At —, en désaccord; mal ensemble; en mésintelligence; brouillé avec, mal avec; (of things) en contradiction. To be at — with, être en désaccord avec; ne pas être bien avec; ne pas être d'accord. To set at —, brouiller.

variation, variation, déviation, changement, fluctuation.

variety, variété, quantité; choix.

various, divers, différent, variable, changeant.

varnish, *n.*, vernis.

varnish, to, vernir.

vary, to, varier, changer, diversifier; différer sur. To — from, différer de. To — in, varier de.

vast, vaste, immense, enorme.

vat, cuve; cuvier.

vegetables, légumes.

veil, voile; voilette.

vellum, vélin. — paper, papier vélin.

velvet, velours. Cotton —, velours de coton.

velveteen, velours de coton.

vendor, vendeur.

venetian. — blind, jalousie. — shutter, persienne.

vengeance, vengeance. With a —, avec rage; excessivement, terriblement, furieusement, vigoureusement, à outrance.



- vent**, *n.*, issue ; ouverture ; passage ; lumière. To give — to, en donner libre cours à, s'abandonner à, donner carrière à ; éclater en.
- ventilate**, to, aérer, ventiler ; donner de l'air à ; examiner, exposer, discuter.
- venture**, *n.*, aventure, pacotille ; risque, hasard.
- venture**, to, aventurer, risquer, hasarder. To — to, s'aventurer, oser, prendre la liberté de, se hasarder à, prendre sur soi de.
- veracity**, véracité, vérité.
- verbal**, de vive voix, verbal, oral.
- verbally**, verbalement, de vive voix.
- verge**, verge ; bord ; extrémité. To be on the — of, être sur le point (*or* à deux doigts) de.
- verify**, to, vérifier, constater, prouver, établir.
- versed**, versé (*expert or exercé*) dans.
- very**, très ; même ; vrai, vérifiable ; simple, seul ; fort, bien. The — thing, la chose même. The — thought, la seule pensée. The — man, l'homme même. It is the — same quality, c'est exactement la même qualité.
- vessel**, vase ; vaisseau, (*ship*) navire, bâtiment, vaisseau.
- vest**, gilet de flanelle, tricot ; (*waistcoat*) gilet.
- vesting**, étoffe pour gilet. Woollen —, étoffe de laine pour gilets.
- vex**, to, affliger, troubler, tourmenter, vexer ; fâcher, ennuyer, contrarier. To be —ed, être vexé (*or* fâché). The —ed question, la question ennuyeuse.
- via**, par, via, par voie de. — Paris, par voie de Paris.
- vice**, *n.*, vice, défaut ; (*tool*) étau. —-president, vice-président. — versâ, vice versâ.
- vicinity**, voisinage, environs, alentours.
- victuals**, vivres, aliments ; provisions.
- vicuna**, vigogne.
- videlicet**, à savoir, savoir, c'est-à-dire.
- vie**, to, rivaliser de, lutter de. To — with, lutter avec, rivaliser ; se comparer à ; disputer en.
- view**, *n.*, vue, perspective. In —, en vue. In — of, en considération de ; étant donné. With a — to, en vue de, dans l'intention (*or* le but) de ; dans le dessein de ; avec l'intention de. At first —, à première vue. Point of —, point de vue. To have in —, avoir en vue. On —, exposé ; ouvert au public.
- view**, to, regarder, considérer, examiner, voir, inspecter.
- vindicate**, to, soutenir, défendre, justifier.
- vine**, vigne. —yard, vigne ; vignoble. —growing, viticulture.
- vinegar**, vinaigre. — cruet, vinaigrier ; burette à vinaigre.
- vintage**, cru ; vendange, récolte de vin.
- violet**, violette ; (*colour*) violet.
- virtue**, vertu ; propriété ; qualité ; force ; excellence ; mérite. By (*or* in) — of, en vertu de ; au moyen de. In — whereof, en vertu de quoi.
- viseed**, visé.
- visit**, *n.*, visite, inspection ; séjour ; passage. To pay a —, faire une visite, rendre visite ; aller voir. On a —, en visite. To return the —, rendre la visite. At the time of (*or* during) his —, lors de sa visite.
- visit**, to, visiter, rendre (*faire*) visite à ; faire une visite à ; voir, se présenter (*or* passer) chez.
- visitor**, visiteur ; inspecteur ; (—s) visites.
- vitriol**, vitriol.
- vivid**, (*colour*) vif, éclatant.

**viz.** See *Videlicet*.

**vogue**, vogue, mode. In —, en vogue, à la mode. To be in —, avoir la vogue, être demandé.

**voice**, voix. To have no — in the matter, ne pas avoir la parole dans l'affaire.

**void**, vide, vacant, nul, de nul effet; (of a legacy) caduc. See *Null*. — of, dénué de, dépourvu de. To render —, rendre nul, annuler.

**volume**, *n.*, volume, tome.

**vote**, *n.*, vote; voix.

**vouch**, to, prendre à témoin, attester, affirmer, garantir, témoigner (*or* répondre) de, déclarer, certifier, prouver, maintenir. To — for, répondre de, garantir; se porter garant de.

**voucher**, (person) garant; (document) garantie, preuve, titre, pièce justificative; (ticket) billet; bon.

**voyage**, voyage; traversée. Outward —, voyage d'aller. Home —, voyage de retour. On a —, en voyage, en mer. The — out and home, le voyage d'aller et de retour.

**vulcanite**, caoutchouc vulcanisé.

## W

**wad**, bourre, touffe; paquet.

**wadding**, ouate, bourre.

**wages**, (servants') gages; (workman's) salaire; paye. Week's —, semaine.

**wagon**, wagon, charrette, chariot; wagon; voiture de roulage; fourgon. Railway —, wagon.

**waist**, ceinture, taille.

**waistcoat**, gilet. —ing, étoffe pour gilets.

**wait**, to, attendre; servir. To — for, attendre. To keep —ing, faire attendre. To — on (*or* upon), faire une (*or* rendre) visite à, aller chez, se rendre

chez (*or* auprès de); passer chez.

**waiter**, garçon.

**waiting**, attente. — room, salle d'attente.

**waive**, to, (relinquish) abandonner, se désister de, retirer, renoncer à, ne pas insister sur; (to put off) mettre à l'écart, mettre de côté, écarter. To — one's claim, se désister.

**walk**, *n.*, marche, promenade; tour.

**walk**, to, marcher, aller (venir) à pied.

**walking**, marche, promenade à pied; ambulant, de marche. — stick, canne.

**wall**, mur; muraille.

**wallet**, sac, havresac, bissac; besace.

**walnut**, noix. — wood, noyer.

**wander**, to, errer, s'égarer.

**want**, *n.*, besoin; nécessité; (lack) manque, défaut. For — of, faute de, manque de, à défaut de. — of confidence, manque de confiance. For — of time, faute de temps. For — of a better, faute de mieux. To be in — of, avoir besoin de; (*imp.*) manquer. Your —s, vos besoins.

**want**, to, avoir besoin de; (wish for) désirer; vouloir; falloir, demander, avoir envie de; (lack) manquer de, être dépourvu de. To be —ing, faire défaut. To be —ing (in) . . . , manquer (de) . . . We —, nous désirons . . . ; il nous faut . . . ; nous avons besoin de; il nous manque. You are —ed, on vous demande.

**wanted**, demandé; on demande. Very much —, très demandé (*or* recherché). — an efficient clerk, on demande un commis capable.

**war**, guerre.

**ward**, *n.*, quartier, district; (of a

- city) arrondissement; (hospital) salle.
- ward**, to, (off), écarter, détourner, parer.
- wardrobe**, garde-robe, armoire.
- ware**, marchandise. China —, porcelaine. Small —s, petits objets; mercerie, passementerie.
- warehouse**, magasin, entrepôt. — charges, frais d'emmagasinage, magasinage. Bonded —, entrepôt de douane. —-keeper, entreposeur, garde-magasin. — rent, magasinage, loyer.
- warehouse**, to, emmagasiner, mettre en magasin; (at the Customs) entreposer.
- warehousing**, emmagasinage, magasinage; entreposage.
- warm**, chaud; vif, animé; ardent.
- warn**, to, avertir, prévenir, donner avis. To — against, prémunir contre, précautionner contre.
- warning**, avertissement, avis; (to quit) congé. To give — to, donner avis à, avertir; (to leave) donner congé à.
- warp**, *n.*, (weaving) chaîne (de tissu); (*naut.*) touée.
- warp**, to, ourdir; (of wood) se déjeter; (to pervert) fausser; (*naut.*) touer.
- warrant**, *n.*, autorisation, garantie, autorité, permis; ordre, mandat, pouvoir; (of arrest) mandat d'arrêt. Dividend —, coupon de dividende. Dock —, certificat d'entrepôt; warrant.
- warrant**, to, garantir, certifier, assurer, autoriser, attester; répondre de, justifier, excuser. —ed fast colour, garanti bon teint. —ed to . . . , on garantit que . . .
- wash**, to, laver; (linen) blanchir, savonner. The cloth —es, le tissu se lave.
- washer**, (machine) à laver; (*mech.*) rondelle.
- wash-leather**, peau de chamois.
- washing**, blanchissage, lavage.
- wastage**, déchet, coulage.
- waste**, *n.*, déchet, rebut; (useless expense) dépense inutile; gaspillage; perte. — book, brouillard; main courante, brouillon. — of time, perte de temps. — paper, papier de rebut. — paper basket, panier au papier, panier au rebut. To put into the — paper basket, mettre au panier. — goods, marchandises de rebut. — silk, déchets de soie. — pipe, tuyau de trop-plein; tuyau d'échappement. Cotton —, déchets de coton.
- waste**, to, gaspiller, perdre, épuiser, gâter, donner un déchet à; (to go bad) se gâter. To — away, se perdre, s'user, s'épuiser.
- watch**, *n.*, montre. Keyless —, montre à remontoir; remontoir. Lever —, montre à échappement. Repeating — (repeater), montre à répétition. To keep a — on (or over), surveiller.
- watch**, to, veiller (sur), surveiller, prendre garde à; suivre. To — for an opportunity, (etc.), attendre (choisir or épier) un moment favorable. To — over, veiller à; veiller sur; surveiller.
- watchmaker**, horloger.
- water**, *n.*, eau. Fresh —, eau fraîche (or douce). Salt (or sea) —, eau salée, eau de mer. By —, par voie d'eau. Bilge —, eau de la cale.
- water-colour**, aquarelle.
- water-gauge**, indicateur de la hauteur de l'eau; flotteur.
- water-level**, niveau d'eau.
- water-mark**, niveau des eaux; (of paper) filigrane.
- water-pipe**, conduit d'eau.
- waterproof**, imperméable.
- wave**, *n.*, vague; flot; ondulation.

**wax**, cire. — candle, bougie de cire. — light, bougie. *See* Bees-wax and Sealing-wax.

**way**, chemin, voie, route, passage ; façon, manière, mode, moyen ; genre, disposition, combinaison. By the —, en passant, à propos. By — of, en guise de, par forme de, à titre de ; pour (*or* afin de) ; par. In a fair — to, en passe (voie) de. On the —, en chemin, en route, chemin faisant, en cours de route. The right —, le bon chemin ; (*fig.*) le bon moyen, la bonne manière. The wrong —, le mauvais chemin ; de la mauvaise manière, à rebours, de travers. In every —, de toutes manières. In its —, dans son genre. In no —, en aucune façon, nullement, d'aucune façon. To lead the —, montrer le chemin, prendre la tête. To have one's —, agir à sa guise. To make one's —, faire son chemin. To find a — to, trouver moyen de. To make — for . . ., faire de la place à. The best — would be . . ., le mieux serait . . . The wrong — (of a cloth), à l'envers. To give —, céder ; (to fall) baisser. To give — to, obéir à. To go the right — to work, s'y prendre bien. On the — to . . ., en route pour. An out-of-the- — question, une question extraordinaire. An out-of-the- — demand, une demande insolite. Half- —, à mi-chemin. To see one's —, voir son chemin ; (*fig.*) y voir clair. To see one's — to, se décider à, voir la possibilité de. In this —, ainsi, de cette façon. —s and means, voies et moyens. *See* Give, Meet, Turn.

**waybill**, feuille de route, lettre de voiture.

**weak**, faible ; (market) languissant.

**weaken**, to, affaiblir, atténuer ; s'affaiblir.

**weakness**, faiblesse ; faible.

**wealth**, richesse(s).

**wealthy**, riche.

**wear**, *n.*, usage, user. The worse for —, usé, inutile ; de rebut. — and tear, usure, détérioration ; frais d'entretien.

**wear**, to, porter, user, s'user, mettre. To — off, détruire, s'effacer ; (a colour) passer. To —, (to be wasted) être usé ; (clothes, etc.) se porter. To — well, durer longtemps ; être de bon user. To — out, user, s'user ; (to tire) lasser.

**weather**, temps. —bound, retenu par le mauvais temps. *See* Stress.

**weather**, to, résister (à) ; tenir tête à.

**weave**, to, tisser, tresser.

**weaver**, tisserand.

**weaving**, tissage.

**webbing**, tissu ; ruban à sangles.

**week**, semaine. Last —, la semaine dernière. This day —, (*fut.*) dans huit jours, d'aujourd'hui en huit ; (*past*) il y a aujourd'hui huit jours. Next —, la semaine prochaine. In the course of the —, dans la huitaine. —day, jour ouvrable, jour ouvrier. By the —, à la semaine. A (*or* per) —, par semaine. Monday —, lundi en huit.

**weekly**, hebdomadaire ; à la semaine ; par semaine. —paper, journal hebdomadaire.

**weft**, trame.

**weigh**, to, peser, balancer. To — anchor, lever l'ancre.

**weighing**, pesage. —machine, bascule.

**weight**, poids ; pesanteur. Net —, poids net. Gross —, poids brut. Standard —, poids légal. By —, au poids. Short —, mauvais poids. *See* Short.

**welcome**, *a.*, bienvenu, agréable,

- acceptable, bon, bien reçu ; *n.*, bienvenue, bon accueil. It was very —, il a été très bien accueilli ; il est arrivé à propos. Welcome ! soyez le bienvenu ! You are —, vous êtes le bienvenu. You are — to do . . . , vous êtes libre de (*or* le maître de) faire . . . You are — to it, c'est bien à votre service. It is very —, c'est très acceptable. — news, des nouvelles agréables ; l'heureuse nouvelle.
- well**, bien, très, fort ; *n.*, puits, réservoir. — and good, à la bonne heure. — off, aisé, à son aise ; bien dans ses affaires. — assorted, du meilleur choix. To be — to do, être à son aise, avoir de la fortune. — known, bien connu. As —, aussi, également. As — as, aussi bien que. To be —, (in health), se porter bien, être bien. It would be as — to . . . , il serait opportun (*or* bon) de . . . We might as —, nous pourrions bien, autant vaudrait que nous (*subj.*). To look —, faire bonne apparence ; avoir bon air.
- west**, ouest, occidental ; occidental, d'ouest, de l'ouest ; à l'occident.
- wet**, mouillé, humide, pluvieux ; humidité ; pluie.
- whale**, baleine. — bone, baleine.
- wharf**, quai, embarcadère, débarcadère ; (dockyard) chantier, entrepôt.
- wharfage**, quaiage, droit de quai.
- wharfinger**, garde-quai, propriétaire de quai.
- what**, que, quoi, ce qui, ce que ; quel. — if . . . , et si . . . ? At — time? à quelle heure? — is the . . . ? Quel est le . . . ?
- whatever**, whatsoever, quoi que ce soit, quelque . . . que ; quelconque. Of no use —, absolument inutile. — expenses are incurred, quelles que soient les dépenses. — you do, quoi que vous fassiez.
- wheat**, froment, blé.
- wheel**, roue. Front —, roue de devant. Back —, roue de derrière.
- when**, quand, lorsque, que, où, alors que. — due, à l'échéance. The day —, le jour où. I will see him to-morrow, when I hope . . . je le verrai demain et j'espère . . . See also page 43.
- whenever**, quand, toutes les fois que.
- where**, où. See Any—, Some—, No—.
- whereas**, vu que, attendu que, considérant que ; tandis que.
- whereupon**, sur quoi ; sur lequel.
- wherever**, partout où, n'importe où.
- whether**, si, que, soit que.
- which**, qui, lequel, ce qui, ce que.
- while**, *adv.*, pendant (tandis *or* tant) que. A little —, un moment. A little — ago, il y a peu de temps. For a —, pour un temps. All the —, tout le temps. It is not worth —, cela n'en vaut pas la peine.
- while**, whilst, *c.*, pendant que, tandis que, en même temps que ; tant que, aussi longtemps que, tout en ; alors que, à mesure que, en. — doing, tout en faisant. — in Liverpool, lors de votre (mon, son, etc.) séjour à Liverpool.
- whip**, fouet. — cord, fouet.
- whipped**, (needlework) surjeté.
- whisky**, whiskey.
- whistle**, *n.*, sifflet ; sifflement.
- white**, blanc, pâle. — goods, lingerie. — lead, blanc de céruse, blanc de plomb.
- whitening**, blanc d'Espagne.
- whitewash**, blanc de chaux.
- who**, qui ; lequel, etc.
- whoever**, qui que ce soit ; quiconque, celui que.
- whole**, tout, entier, total ; *n.*,

- tout, total, ensemble; totalité.  
 A — year, tout un an, un an entier. On the —, en résumé; en somme, à tout prendre.
- wholesale, en gros. — business, affaires (or opérations) en gros. — dealer, marchand de gros. — trade, vente (or commerce) en gros. To sell —, vendre en gros, faire le gros.
- whose, dont, de qui, que, à qui; duquel, etc. — book is this? De qui est ce livre?
- why, pourquoi.
- wide, large, vaste, ample, loin; au loin, largement, tout à fait. Three feet —, trois pieds de large (or largeur); large de trois pieds.
- widespread, répandu; général, vaste, immense.
- width, largeur, grandeur, étendue.
- will, *n.*, testament; volonté, gré, vouloir. At —, à volonté, à discrétion, à son gré. Last — and testament, dernières volontés; testament. Against one's —, à contre gré. Good —, bonne volonté; (custom) clientèle.
- willing, bien disposé, prêt, complaisant. To be —, consentir, vouloir, vouloir bien, être disposé (à).
- willingly, volontiers, de bon cœur.
- willingness, bonne volonté; bon vouloir; complaisance.
- win, to, gagner, remporter, triompher.
- wind, *n.*, vent, souffle. In the —, (*fig.*) dans l'air. To get — of, éventer, avoir vent de.
- wind, to, tourner, rouler, serpenter. To — up, (clocks) monter, remonter; (a company) liquider; (to close or terminate) terminer, clôturer, en finir.
- winding-up, liquidation.
- window, fenêtre, croisée; (of a shop) montre, devanture, vitrine; (stained glass —) vitrail;
- glace. — blind, jalousie, persienne. — frame, châssis dormant, dormant de fenêtre. — glass, verre à vitres. To dress a —, faire l'étalage. See Sash, Shutter.
- wine, *n.*, vin. Light —, petit vin, vin léger. Choice —, vin fin. Full-bodied —, grands vins. Light-bodied —, petits vins. Dry —, vins corsés. — merchant, négociant en vins; marchand de vin. — trade, commerce de vin. Dry —, vin sec. — glass, verre à vin. See Bodied.
- winter, hiver.
- wing, *n.*, aile.
- wire, *n.*, fil (de fer), fil métallique; télégraphe. A —, une dépêche. By —, télégraphique, par le fil. Barbed —, fil de fer barbelé. — rope, cordage métallique. Reply by —, réponse télégraphique. See Gauze.
- wire, to, télégraphier.
- wireless, (télégraphie) sans fil. — message, radiotélégramme. — telegraphy, radiotélégraphie; télégraphie sans fil.
- wise, sage, discret, prudent.
- wish, *n.*, désir, souhait. Good —es, bons souhaits. Best —es, meilleurs souhaits, tous (mes) vœux de bonheur. You have our best —es for your success, nous faisons des vœux pour votre succès.
- wish, to, désirer, souhaiter, vouloir. To — for, souhaiter, désirer, demander. I — I could, je voudrais pouvoir. I — I had sent . . . , je regrette de ne pas avoir envoyé . . .
- with, avec; chez; par, de. See Care.
- withdraw, to, retirer, se retirer, révoquer, s'éloigner de.
- withdrawal, retraite; (of capital) retrait.
- withhold, to, retenir, arrêter, refuser.

**within**, en dedans, en, dans l'espace de, à l'intérieur. — a week, en dedans d'une semaine, dans une semaine. — reach of, à la portée de.

**without**, en (au) dehors, sans. — delay, sans retard, immédiatement. — fail, sans faute. — your favours, privé(s) (depuis quelque temps) de vos nouvelles. — anything further, sans autre. *See Do, Go.*

**withstand**, to, résister à, s'opposer à, combattre.

**witness**, *n.*, témoin; témoignage. In — whereof, en foi de quoi. — my hand, en foi de quoi j'ai signé. To bear — to, garantir, témoigner (que).

**witness**, to, témoigner, être témoin de, attester.

**wonder**, to, s'étonner, admirer. To — at, s'étonner de, être étonné de, s'émerveiller de. To — whether, se demander si . . . ; être curieux de savoir si . . .

**wonderful**, merveilleux.

**wood**, bois; forêt. In the — (wine) en tonneau, dans le fût, en cercles.

**woof**, trame (d'étoffe).

**wooden**, de bois, en bois.

**wool**, laine. Greasy —, laine ensuint. Scoured —, laine dégraissée. Carding —, laine de carde. — trade, lainerie.

**woollen**, de laine; étoffe de laine. — cloth, drap; tissu de laine. — goods, lainages; étoffes de laine, lainerie.

**word**, *n.*, mot; parole. By — of mouth, verbalement, de vive voix. In these —s, en ces termes. In other —s, en d'autres termes. To bring —, apporter des nouvelles. To send — to, envoyer dire à, donner avis à. To leave —, dire, prévenir. To keep (one's) —, tenir (sa) parole. To break (one's) —,

manquer à (sa) parole. — for —, mot à mot, littéralement.

**word**, to, exprimer, énoncer, rédiger. — ed thus, conçu ainsi.

**wording**, teneur, rédaction.

**work**, *n.*, ouvrage, travail; besogne; œuvre. Plenty of — on hand, assez de besogne sur les bras. To set to —, se mettre au travail (*or* à l'ouvrage); s'y prendre. To be out of —, chômer; être sans travail. — shop, atelier. To put in —, mettre en travail; mettre en mains (*or* exécution). To be at —, être à l'ouvrage; être à travailler. To be hard at — (on), être occupé à. To be at full —, être en pleine activité.

**work**, to, travailler, fonctionner, aller, opérer, manœuvrer; (a mine) exploiter; faire. To — one's way, faire son chemin. To — off, (a debt) acquitter; (a stock) écouler, user; employer; achever. To — up, monter, travailler, fabriquer; élaborer, préparer. To — well, travailler (opérer, fonctionner, aller, marcher) bien. To — out, résoudre, effectuer; accomplir; venir à bout de.

**worker**. *See Workman.*

**working**, travail, ouvrage; (*mech.*) fonctionnement, jeu; opération; effet; exploitation. — capital, fonds de roulement, capital d'exploitation. — day, jour ouvrable, jour ouvrier. — stock, matériel d'exploitation. — expenses, dépenses d'exploitation. In good — order, en bon état. — man, ouvrier.

**workman**, ouvrier.

**workmanship**, main d'œuvre, œuvre, travail.

**works**, usine.

**workshop**, atelier.

**world**, monde. — wide, universel.

**wormwood**, absinthe.

**worn**, usé, porté. — out, tout usé.

worse, pire, plus mauvais, plus nuisible; pis, plus mal. — and —, de pire en pire. — than ever, pire que jamais. To make —, aggraver, irriter. Far —, bien pis; bien pire. To become (or grow) —, empirer. To be the — for, se trouver plus mal de; se ressentir de. To be none the — (for it), ne pas s'en trouver plus mal; ne pas s'en ressentir; ne pas en être plus mauvais. So much the —, tant pis. See Bad.

worst, le pire, le pis, le plus mauvais, le plus méchant. At the —, au pis, au plus mal, au pis aller. If the — comes to the —, au pis aller.

worsted, *n.*, laine peignée (or filée); *a.*, de laine.

worth, prix, valeur. To be —, valoir; être riche de, avoir. To be — having, avoir de la valeur. To be — cutting, valoir la peine d'être coupé. See While.

worthless, sans valeur; sans mérite; méprisable.

worthy, digne. — of, digne de; qui mérite.

woven, tissu. — fabrics, tissus.

wrap, to, envelopper de (or dans). To — up, envelopper, ployer.

wrapper, bande, couverture, enveloppe, toile d'emballage. In a —, sous bande.

wreck, *n.*, naufrage, navire (or bâtiment) naufragé; débris.

wreck, to, faire faire naufrage; ruiner. To be (ship)—ed, faire naufrage; se perdre.

wrench, (tool) clef. Tap —, tourne-à-gauche.

writ, assignation; mandat. To serve a — on someone, signifier une assignation à quelqu'un.

write, to, écrire. To — again, récrire. To — down, écrire, mettre en écrit, coucher par écrit. To — off (bad debts),

défalquer; déduire; passer au compte de profits et pertes. To — out, transcrire, copier; (in full) écrire en toutes lettres.

writer, écrivain, auteur. The —, l'écrivain, le soussigné.

writing, écriture; (piece of —) écrit. In —, par écrit. — materials, objets de bureau. See Ink, Paper.

written, écrit, par écrit.

wrong, faux, mauvais; tort, mal; à tort, injustement, à faux. To be —, avoir tort. At the — time, mal à propos. — side, envers. — side outward, à l'envers. To do —, faire une mauvaise action, faire tort à; se tromper. To be in the —, avoir tort. To choose the — piece, se tromper de pièce. To go to the — house, se tromper de maison. There is something — in your calculation, il y a une erreur dans votre calcul. — statement, faux rapport. You are quite —, vous êtes tout-à-fait dans l'erreur. He is in the —, il est dans l'erreur. It is — of you to . . ., ce n'est pas bien de votre part de . . . See also pages 70 and 74.

wrongly, à tort, injustement.

wrought, travaillé, façonné; (of fabric) ouvré. — iron, fer forgé (or battu).

## Y

yacht, yacht.

yard, yard (mètre 0.914); vergue. By the —, au yard. — measure (or stick), mesure d'un yard; yard.

yardage, mètre; yards.

yarn, fil, fil de laine. Spun —, bitord. Hard —, fil tors. Spun —, fil mécanique. See Cotton.

year, an; année. All the — round, toute l'année. Last —



l'année dernière, l'an passé.  
 Next —, l'année prochaine,  
 l'année qui vient, l'an prochain.  
 A — ago, il y a un an. So much  
 a —, tant par an. New —'s  
 day, jour de l'an. To wish a  
 Happy New —, souhaiter la  
 bonne année. A happy and  
 prosperous New —, une bonne  
 nouvelle année. By the —, à  
 l'année. See Gift.

yearly, annuel; annuellement,  
 tous les ans, chaque année.

yesterday, hier. The day before —,  
 avant-hier.

yet, cependant, pourtant, toute-  
 fois, néanmoins; encore, jus-  
 qu'ici, jusqu'à ce moment, du  
 moins, même. As —, jusqu'ici,  
 jusqu'à présent.

yield, to, rendre, produire, rap-  
 porter, donner; (emit) émet-  
 tre; céder, livrer, remettre,  
 abandonner; montrer, offrir.  
 To — to, céder à, se rendre à,  
 consentir à, accéder à; se  
 soumettre à.

yield, *n.*, rendement, produit,  
 rapport; récolte.

young, jeune. —er, plus jeune,  
 cadet.

your, votre, vos, à vous.

## Z

zeal, zèle.

zinc, zinc. — white, blanc de  
 zinc. — lining, parois de  
 zinc.

# INDEX TO PRINCIPAL FOOTNOTES, ETC.

	NOTE	PAGE
A and per . . . . .	1	46
A, to, at . . . . .	1	125
„ and y . . . . .	3	33
„ verbs which require preposition “à” . . . . .	3	79
„ denoting purpose, etc. . . . .	2	40
Actuellement and actually . . . . .	1	33
Adverbs, position of . . . . .	1	12
„ . . . . .	3	40
Adverbs and Conjunctions and Future Tense . . . . .	2	79
Advise, to, aviser and conseiller . . . . .	1	43
S'agir de . . . . .	1	46
Aggraver and Aggravate . . . . .	1	99
An and Année . . . . .	3	114
Any . . . . .	1	86
Appointment . . . . .	1	42
Article, Definite . . . . .	2	35
As, comme, car . . . . .	3	35
Ask, to, prier and demander . . . . .	1	16
Auprès de . . . . .	1	108
Beg, to . . . . .	1	9
Bon . . . . .	2	46
Caisse . . . . .	1	90
Cas, dans le — où . . . . .	2	30
Chez . . . . .	1	43
Conjunctions and Adverbs and Future Tense . . . . .	2	79
Copy, copie, exemplaire, etc. . . . .	2	9
Dans . . . . .	1	52
De . . . . .	1	125
„ (en) . . . . .	1	39
„ before Adjectives . . . . .	1	51
„ before numbers, prices, etc. . . . .	1	104
Deal, to . . . . .	2	83
Délai . . . . .	1	48
Depuis . . . . .	1	26
Devoir . . . . .	2	51
„ . . . . .	1	57
Direct and directement, etc. . . . .	2	16
Dispose and disposer de . . . . .	3	94
Dû ( <i>see</i> Devoir) . . . . .		
Editor, rédacteur, etc. . . . .	1	114
En, in . . . . .	1	52
„ of it, some, etc. . . . .	1	39

	NOTE	PAGE
Entrust, to, with . . . . .	4	79
Être, instead of Avoir ( <i>see</i> p. 151)		
Falloir, to be necessary, impersonal verb . . . . .	1	36
Firm's titles . . . . .	1	27
Fixer, to fix, to arrange, to inform, etc. . . . .	3	46
For (with past tense) . . . . .	1	26
Fort, very . . . . .	1	55
Future Tense, after Aussitôt, etc. . . . .	2	79
Have, to, done, made, etc. . . . .	1	96
Hear, to . . . . .	1	65
How . . . . .	1	69
Huitaine, etc. . . . .	1	86
Il y a . . . . .	1	25
In, en, dans, etc. . . . .	1	52
„ de . . . . .	1	55
Infinitive . . . . .	1	75
„ . . . . .	1	94
Introduce, to . . . . .	1	17
Inversion of Subject . . . . .	1	16
„ „ . . . . .	5	40
„ „ . . . . .	1	122
Jour and Journée . . . . .	3	114
Large, important . . . . .	2	38
Late . . . . .	1	103
„ . . . . .	2	103
L'on ( <i>see</i> On)		
Meet, to . . . . .	1	76
A moins que (and Subjunctive with "ne") . . . . .	1	100
Money, argent, monnaie . . . . .	2	104
Must . . . . .	1	57
Negatives, with pouvoir and savoir . . . . .	1	38
„ with aucun, personne, etc. . . . .	4	40
Ne . . . que . . . . .	1	65
Now, or . . . . .	2	66
Occasion, opportunity . . . . .	1	18
On, one, they, etc. . . . .	2	58
Only . . . . .	1	65
Or, now . . . . .	2	66
Participle and Imperative . . . . .	2	99
Passive Voice . . . . .	2	58
Past Indefinite Tense . . . . .	2	94
Payer, to pay . . . . .	2	90
Peine . . . . .	1	29

	NOTE	PAGE
Per . . . . .	1	46
Pouvoir . . . . .	1	30
„ and negative . . . . .	1	38
Prepositions and the Infinitive . . . . .	1	94
Present Tense, French . . . . .	1	25
„ „ „ . . . . .	1	91
Que . . . and inversion of subject . . . . .	5	40
Right . . . . .		80
Same . . . . .	1	79
Sieur . . . . .	1	2
Standard . . . . .	1	117
Subjunctive with “ne” . . . . .	1	100
Tenir . . . . .	2	29
Tenses, Present and Past . . . . .	1	25
„ „ „ . . . . .	2	42
„ „ „ . . . . .	1	91
That . . . . .	1	52
Think, to . . . . .	1	28
„ . . . . .	1	66
Titles . . . . .	1	27
Trouver . . . . .	1	28
Verbs which precede Objective Pronoun . . . . .	1	30
Veuillez . . . . .	2	99
Visit and visiter . . . . .	1	15
Volontiers . . . . .	2	46
Vouloir . . . . .	1	30
Want, to . . . . .	1	15
When . . . . .	2	43
Worth, to be . . . . .	1	83
Wrong . . . . .		70
„ . . . . .		74
Y . . . . .	3	33

A Catalogue of  
PITMAN BOOKS  
on  
FOREIGN LANGUAGES



LONDON  
SIR ISAAC PITMAN & SONS, LTD.  
PITMAN HOUSE, PARKER ST., KINGSWAY, W.C.2  
BATH MELBOURNE

ASSOCIATED COMPANIES  
PITMAN PUBLISHING CORPORATION, NEW YORK  
SIR ISAAC PITMAN & SONS (CANADA), LTD., TORONTO  
(INCORPORATING THE COMMERCIAL TEXT BOOK COMPANY)

*Wholesale Agents for India*  
A. H. WHEELER & CO, BOMBAY, CALCUTTA, AND ALLAHABAD

# SIR ISAAC PITMAN & SONS, LTD.

PITMAN HOUSE, PARKER ST., KINGSWAY, LONDON, W.C.2

Telephone : HOLBORN. 3538-9  
(3 lines).

Telegrams : Ipandsons, Westcent,  
London.

BATH : The Pitman Press.

MELBOURNE : Pitman House, Little Collins Street.

## *Associated Companies*

NEW YORK : Pitman Publishing Corporation, 2 West 45th Street.

TORONTO : Sir Isaac Pitman & Sons (Canada), Ltd.  
(Incorporating the Commercial Text Book Company)  
381-383 Church Street.

INDIA : A. H. WHEELER & Co., Hornby Road, Bombay; 11 Clive  
Street, Calcutta; and 15 Elgin Road, Allahabad.

## CONTENTS

(For List of Titles see pages 25-26)

	PAGE
FRENCH . . . . .	4-11
GERMAN . . . . .	12-15
DUTCH . . . . .	15
SPANISH . . . . .	16-19
ITALIAN . . . . .	20
PORTUGUESE . . . . .	21
RUSSIAN . . . . .	22
MISCELLANEOUS . . . . .	23-24

## TERMS

CASH MUST be sent with the order, AND MUST INCLUDE AN APPROXIMATE AMOUNT FOR THE POSTAGE. When a remittance is in excess of the sum required, the surplus will be returned.

Sums under 6d. can be sent in stamps. For sums of 6d. and upwards, Postal Orders or Money Orders are preferred to stamps, and should be crossed and made payable to SIR ISAAC PITMAN & SONS, LTD.

REMITTANCES FROM ABROAD should be by means of International Money Orders in Foreign Countries, and by British Postal Orders within the British Overseas Dominions. Colonial Postal Orders are not negotiable in England. Foreign stamps CANNOT BE ACCEPTED.

# CLASSIFICATION OF BOOKS

	GRAMMAR	PAGE
FRENCH	. . . . .	. 4, 5
GERMAN	. . . . .	. 12, 13
SPANISH	. . . . .	. 16, 17
ITALIAN	. . . . .	. 20
RUSSIAN	. . . . .	. 22

## CONVERSATIONS AND INTERVIEWS

FRENCH	. . . . .	. 5, 6
GERMAN	. . . . .	. 13
SPANISH	. . . . .	. 17
ITALIAN	. . . . .	. 20

## READING BOOKS

FRENCH	. . . . .	. 6, 7, 8
GERMAN	. . . . .	. 13
SPANISH	. . . . .	. 17, 18
RUSSIAN	. . . . .	. 22

## CORRESPONDENCE

FRENCH	. . . . .	. 8, 9
GERMAN	. . . . .	. 14
SPANISH	. . . . .	. 18
ITALIAN	. . . . .	. 20
PORTUGUESE	. . . . .	. 21

## DICTIONARIES, PHRASE BOOKS, ETC.

FRENCH	. . . . .	. 9, 10
GERMAN	. . . . .	. 14, 15
SPANISH	. . . . .	. 18, 19
ITALIAN	. . . . .	. 20
PORTUGUESE	. . . . .	. 21

## MISCELLANEOUS BOOKS

FRENCH	. . . . .	. 10, 11
GERMAN	. . . . .	. 15

## SHORTHAND BOOKS

FRENCH	. . . . .	. 11
GERMAN	. . . . .	. 15
SPANISH	. . . . .	. 19
ITALIAN	. . . . .	. 24

## TOURISTS' VADE MECUMS

FRENCH	. . . . .	. 6
GERMAN	. . . . .	. 14
DUTCH	. . . . .	. 15
SPANISH	. . . . .	. 17
ITALIAN	. . . . .	. 20

The Prices contained in this Catalogue apply only  
to Great Britain

# FRENCH

## GRAMMAR

### Everyday French Grammar

An Up-to-date French Course for Public and Secondary Schools and for General Use.

Part I. In crown 8vo, cloth, 208 pp. 2s. 6d.

Part II. In crown 8vo, cloth, 210 pp. 3s. 6d.

By PAUL DUPAYS, B. ès Ph., *Officier de l'Instruction Publique*; and CHARLES CHARBONNIER, L. ès Sc., *Officier de l'Instruction Publique*. The first part of this Grammar sets out the simple and essential grammatical rules of the French language. The second part deals extensively with the French verb.

### A First Year of French

In crown 8vo, cloth, 200 pp. 3s. 6d.

By A. C. CLARK, M.A., and A. J. P. BROODBANK, B.A. A particularly suitable textbook for evening school students and adult students wishing to acquire a knowledge of the language in a minimum of time. All grammatical rules are given in English and the reading matter is abundant and practical.

### A Second Year of French

In crown 8vo, cloth, 248 pp. 4s. 6d.

By A. C. CLARK, M.A., and A. J. P. BROODBANK, B.A. Similar in arrangement and manner of presentation to *A First Year of French*.

### Practical Course in French

In crown 8vo, cloth, 561 pp. 6s.

By HENRI MAYOUX, B. ès S. Specially written for adult students. It contains a full vocabulary and a large number of carefully graded exercises.

### Basic French Composition

(Based on the Vander Beke French Word and the Cheydleur French Idiom Frequency Lists.)

For the use of Secondary Schools and Advanced Students.

Crown 8vo, cloth, 190 pp. 3s. 6d.

By FRANK T. H. FLETCHER, M.A., *Docteur de l'Université de Nancy*; *Lecturer in French, Goldsmiths' College, University of London*.

### A Textbook of French Prose Composition

In crown 8vo, cloth, 128 pp. 2s. 6d. Second Edition.

By A. C. CLARK, M.A., and A. J. P. BROODBANK, B.A., Hons. (Lond.). This book provides a well graduated and interesting two-year course up to the standard of a University Matriculation Examination.

### A Guide to French Composition

A Revision Course for School Certificate and Matriculation Students, and for all Candidates for Examinations in French.

In crown 8vo, limp cloth, 73 pp. 2s.

By B. H. J. REID, B.A., *French Master, Hitchin Grammar School for Boys*.



**Progressive French Grammar**

In crown 8vo, cloth. Complete Edition, 5s. 6d. Also in two vols. PART I, 3s. 6d.; PART II, 3s. KEY, 3s. 6d. net.

By FRANK A. HEDGCOCK, *Docteur ès Lettres (Paris)*; M.A. (*Birmingham*); *Licencie ès Lettres*; *Officier de l'Instruction Publique*; *Officier d'Académie*.

**Progressive French Course in Three Years**

In three volumes, crown 8vo, cloth, about 150 pp. Vols. I, II, and III. Each 2s.

By FRANK A. HEDGCOCK. This is a special edition of the *Progressive French Grammar*, arranged in a three-year course for the use of Senior Schools, Evening Schools, and Commercial Institutes.

**Pitman's Commercial French Grammar**

In crown 8vo, cloth, 166 pp. 2s. 6d. Second Edition.

By F. W. M. DRAPER, M.A., Ph.D., L. ès L.

**Pitman's French Course**

In crown 8vo, limp cloth, 136 pp. 1s. 3d. Third Edition.

By VALENTINE F. HIBBERD. Contains an outline of the Grammar to the end of the regular verbs, together with conversational phrases and sentences and double vocabularies.

**French Grammar for Science Students**

In crown 8vo, cloth. 123 pp. 3s. 6d.

By PETER GRAY, B.Sc., A.R.C.S. Written to enable students to read articles from French publications on various scientific subjects.

**French Verbs Simply Explained**

In crown 8vo, limp cloth, 64 pp. 1s.

By A. J. E. CAPON, B.Sc. (Econ.) (Lond.).

This textbook sets out in the most simple and helpful style the essentials of verb structure.

**French Word-Frequency Vocabulary and Sentence Construction Book**

In crown 8vo, limp cloth, 70 pp. 1s. 6d. net.

By THOMAS BEACH, B.Com. (Lond.).

Based on the American and Canadian word count.

**CONVERSATIONS AND INTERVIEWS****Easy French Conversational Sentences**

In crown 8vo, 32 pp. 6d.

With literal interlinear translation and imitated pronunciation.

**Advanced French Conversational Exercises**

In crown 8vo, 32 pp. 6d.

Consisting of everyday phrases, dialogues, proverbs, and idioms, with translation.

**French Commercial Conversations**

*Pratiquez Votre Français Commercial—French-English Interviews and Business Conversations.*

In crown 8vo, cloth ink, 263 pp. 5s.

By PAUL DUPAYS.

**Pitman's Tourists' Vade Mecum of French Colloquial Conversation**

In foolscap 8vo, cloth, 103 pp. 1s. 6d. net. Second Edition.

Everyday phrases, with vocabularies, tables, and imitated pronunciation.

**What to Say**

Size 5 in. by 3 in., cloth gilt, 220 pp. 2s. net. Fourteenth Edition.

Compiled by J. CARLTON STITT. A handbook of travellers' phrases in English and French.

**Colloquial Exercises in French Grammar**

In crown 8vo, cloth, 194 pp. 2s. 6d. Third Edition. With vocabulary.

**Correct French Speech**

Pocket size, 122 pp. 1s. 6d.

By B. DUMVILLE, M.A., F.C.P. A book of instruction and exercises for correcting French pronunciation with the help of phonetics.

**A Book of French Conversation**

In crown 8vo, cloth, 110 pp. 2s. 6d.

By E. T. GRIFFITHS, M.A., L. ès L., and EDWARD HUGH, M.A.

---

**READING BOOKS****Chez Les Français**

In crown 8vo, cloth, 150 pp. 3s. 6d.

By A. BADEL, *Lecturer at the Manchester Municipal High School of Commerce*. A most amusing and instructive reader, describing in a lively manner the adventures of a young Scotsman on holiday in France.

**French Commercial and Economic Reader**

In crown 8vo, cloth, 248 pp. 5s.

By PAUL DUPAYS. A modern French reader for students of central, secondary, and evening schools and for business men.

**First Steps in French**

In crown 8vo, 64 pp., limp cloth. Illustrated. 1s.

By A. VIZETELLY. An elementary French reader with vocabulary.

**French Commercial Reader, A**

In crown 8vo, cloth, 102 pp. 3s.

By R. LUSUM, Ph.D. Enables the student, while improving his mastery of the French language, to acquire much information of commercial importance regarding France, Belgium, and their colonies.

**Pitman's French Commercial Reader**

In crown 8vo, cloth, 208 pp. 3s. 6d.

Deals with the leading commercial and national institutions of France. With questions and exercises.

**Through French Eyes (Intermediate)**

Thirty-six Simple Texts Written by the Youth of France for the Youth of England.

In crown 8vo, cloth, 117 pp. 2s. 6d.

Collected and Edited by P. G. WILSON, M.Sc., and JEAN HERBERT.

**Through French Eyes (Senior)**

Thirty-five Texts Written by the Youth of France for the Youth of England.

In crown 8vo, cloth, 122 pp. 3s. 6d.

Collected and Edited by P. G. WILSON, M.Sc., *Head of the Day Department, City of London College*, and JEAN HERBERT, *formerly Master at Schools of the City of Paris, etc.*

**Through French Eyes (Senior)**

Questions and Answers.

By JEAN HERBERT.

Crown 8vo, limp cloth, 64 pp. 1s. net.

**The "Everyday French" Reader**

A Manual Descriptive of French Life and Institutions for Intermediate and Advanced Students.

In crown 8vo, cloth, 198 pp. 3s. 6d.

By EUGÈNE BILLAUDEAU, and E. DONALD NISBET, B.A.Hons. (Lond.), F.I.L.

**"Favourite" French Reader, The**

A Miscellany of Interesting Graded Extracts from Classical and Modern French Authors, Fully Annotated for the Use of Intermediate and Advanced Students.

Edited by CH. BARBYER, *Lecturer in L.C.C. Institutes.*

Crown 8vo, cloth, 97 pp. 2s. 6d.

**"French as Speech" Readers**

Arranged by THOMAS BEACH, B.Com. (Lond.).

**LA DERNIERE CLASSE**

In crown 8vo, limp cloth, 112 pp. 1s.

By ALPHONSE DAUDET.

**MON ONCLE JULES**

In crown 8vo, limp cloth, 140 pp. 1s.

By GUY DE MAUPASSANT.

**UNE HISTOIRE DE BRIGANDS**

In crown 8vo, limp cloth, 88 pp. 1s.

By PAUL-LOUIS COURIER.

**French Poems for Reading**

In crown 8vo, limp cloth, 94 pp. 1s. 6d.

By L. A. BAKER, B.A., M.Ed. Specially selected and arranged for students taking the School Certificate and Matriculation Examinations. With vocabulary.

### **La Vie Commerciale**

Crown 8vo, cloth gilt, 192 pp. 3s. 6d.

By P. G. WILSON, M.Sc., *Head of the Day Department, City of London College, Author of "Through French Eyes," etc.*; F. HERBERT, *Professeur à l'Ecole des Hautes Études Commerciales, Paris*; and J. HERBERT, *Ancien Professeur aux écoles de la ville de Paris.*

A commercial reader dealing with many aspects of French business life in a connected form. The vocabulary covers all the usual operations of a business house. Numerous examples of commercial letters and forms are given.

### **Modern French Commerce**

**Commercial Reading Passages, with Questionnaires, Exercises, and Double Vocabularies.**

Crown 8vo, cloth, 125 pp. 3s. 6d.

By A. C. SMITH, B.A., Ph.D., *Head of the Department of Modern Languages, City of London College*; and G. P. GARANDEAU, *Lecturer in French at the City of London College.*

## **CORRESPONDENCE**

### **A Complete New Course of French Commercial Correspondence**

(*Nouveau Cours de Style Commercial*)

In demy 8vo, cloth, 240 pp. 5s. Second Edition.

By PAUL DUPAYS. A complete course in the technique of French Commercial Correspondence.

### **A Manual of French Commercial Correspondence**

In crown 8vo, cloth, 341 pp. 5s.

By GEORGE R. MACDONALD, F.I.L. Contains a number of typical letters relating to transactions in textiles, machinery, hardware, provisions, raw materials, etc.

### **Graduated French-English Commercial Correspondence**

In crown 8vo, cloth, 160 pp. 2s. 6d.

By MAURICE DENEVE. This book contains the correspondence relating to a series of actual business transactions. The transactions have been carefully graded, and notes and vocabularies are included.

### **Models and Exercises in Commercial French**

In crown 8vo, cloth, 180 pp. 2s. 6d.

By E. T. GRIFFITHS, M.A., L. ès L. A useful collection of commercial passages in French for unseen translation. Exercises are attached consisting of translation of sentences based on the extract, and original composition also based on the extract. Useful to beginners and to all candidates for examinations.

**French Business Letters. First Series**

In crown 4to, 32 pp. 8d.

A practical handbook of Commercial Correspondence in the French language, with copious notes in English.

**French Business Letters. Second Series**

In crown 8vo, 48 pp. 9d.

By A. H. BERNAARDT.

**Mercantile Correspondence—English-French**

In crown 8vo, cloth, 250 pp. 3s. 6d.

Contains a very large and varied collection of business letters. The transactions are fully illustrated by letters given in English and followed by a similar transaction in French.

**Pitman's French Commercial Correspondence**

In crown 8vo, cloth, 240 pp. 3s. 6d.

**Nouveau Guide de Correspondance Commerciale,  
Anglais-Français**

In crown 8vo, 163 pp. 3s.

By N. LAKDAWALA.

**DICTIONARIES, PHRASE BOOKS, ETC.****French-English and English-French Commercial  
Dictionary**

In crown 8vo, cloth, 576 pp. 7s. 6d. net. Second Edition.

By F. W. SMITH. Contains words and terms used in commercial correspondence which are not given in the dictionaries in ordinary use.

**New Pocket English-French and French-English  
Dictionary of Business Words and Terms**

With a List of Abbreviations in General Use.

Size 6 in. by 2 in., cloth, rounded corners, 540 pp. 5s. net.

Compiled by E. I. SLATER.

**Pitfalls in Everyday French**

In crown 8vo, cloth gilt, 228 pp. 5s. net.

By H. B. GRIMSDITCH, M.A. Contains definitions of numerous everyday French words that have a close resemblance to English words in sound or appearance, but that differ considerably in meaning.

**French Commercial Phrase Book**

In crown 8vo, cloth gilt, 158 pp. 3s. 6d.

By P. WARREN.

A valuable textbook for foreign correspondents and for advanced students of French.

**French Commercial Phrases and Abbreviations,  
With Translation**

In crown 8vo, limp cloth, 48 pp. 1s.

### **Vest Pocket List of Endings of French Regular and Auxiliary Verbs**

Size 2½ in. by 1½ in., limp cloth, 48 pp. 2d. net.

With notes on the participles and the infinitive.

### **French Vocabularies and Idiomatic Phrases**

In crown 8vo, cloth, 151 pp. 2s. 6d.

By EDWARD J. KEALEY, B.A. This book contains a collection of nearly 3,000 idiomatic phrases and words suggested by them.

## **MISCELLANEOUS BOOKS**

### **French Homonyms and Synonyms**

In demy 8vo, cloth gilt, 120 pp. 5s. net.

By M. H. LARMOYER, *Late Lecturer on the French Language and Literature at the Crystal Palace Company's School of Art, Science and Literature, and at Trinity College, London.* This book will be of great service to students and to all candidates for examinations.

### **French Abbreviations, Commercial, Financial, and General**

Size 6½ in. by 4½ in., cloth gilt, 255 pp. 2s. 6d. net.

By EDWARD LATHAM. Contains a very large number of abbreviations together with some important notes on their use.

### **A Handbook to French Examinations**

Including Hints on Language Study, Examination Notes, an Outline of Grammar, Vocabularies, Idiomatic Expressions, etc.

In foolscap 8vo, cloth, 130 pp. 1s. 6d. net.

By E. DONALD NISBET, B.A. (Hons.) (Lond.), F.I.L. The aim of this book is to help the student to systematize his knowledge of the language, presenting in a convenient form what it is most necessary for him to know. It contains useful notes on language study, an outline of the grammar (with verb tables), vocabularies of useful words, idiomatic expressions, etc., and details of the most important French examinations.

### **A Book of French Idioms**

A Miscellany for the Use of Schools and Private Students.

Size 3 in. by 4½ in., paper, 89 pp. 1s. 3d.

By MADAME ADELE CRABTREE, *Officier d'Academie, Principal of Tunbridge Wells School of Languages, French Teacher at the Tunbridge Wells Technical Institute, etc.* A collection of over 1000 common French idioms, with their English equivalents.

### **Practical French Teaching**

In crown 8vo, cloth, 128 pp. 3s. 6d. net.

By F. A. HEDGCOCK, M.A., etc. Contains a fully detailed scheme with examples for a school course using the "direct" method in French teaching.

**Test Papers in French**

In demy 8vo, limp cloth, 104 pp., 2s. With Points Essential to Answers, 3s.

By E. T. GRIFFITHS, M.A., L. ès L., *Head Master Rhondda County School*. Specially compiled for the use of candidates preparing for School Certificate, London Matriculation, etc.

**Junior Test Papers in French**

In crown 8vo, limp cloth, 80 pp. 1s. 3d. With Points Essential to Answers, 2s. 6d.

By E. T. GRIFFITHS, M.A., L. ès L. For pupils preparing for Lower Certificate, County Scholarship, Oxford and Cambridge Locals, College of Preceptors, and similar examinations, in the junior grade.

**Higher Test Papers in French**

In demy 8vo, cloth, 112 pp. 3s. Key 2s. net. With Points Essential to Answers, 5s.

By E. T. GRIFFITHS, M.A., L. ès L. For candidates preparing for the Higher School Certificate, Intermediate Arts, etc.

**Light in the Valley. Les Profondeurs Cachées**

Crown 8vo, cloth. Complete edition, 2s. 6d.; separately, in stiff paper, 1s. each net.

By P. G. WILSON, M.Sc. These are short plays in English and French respectively for performance by students of secondary, grammar, and public schools, and by members of amateur dramatic societies.

**How to Adapt Pitman's Shorthand to French**

For the Use of Practised Writers of the Pitman System.

In foolscap 8vo, 30 pp. 1s.

By W. H. OLLIVE.

**French Phonography**

Fourth Edition. Cloth. 2s.

By T. A. REED. Rules in English; Examples, etc., in French.

**French Shorthand Commercial Correspondence**

With Key. 1s. 6d.

A series of Business Letters in the French Phonography of THOMAS ALLEN REED.

**Sténographie Pitman**

In foolscap 8vo, cloth, 101 pp. 3s. Revised Edition. Key 1s. 6d.

By SPENCER HERBERT.

An adaptation of Pitman's Phonography to the French language.

**Correspondance Commerciale en Sténographie Pitman**

In foolscap 8vo, 108 pp. 3s.

By SPENCER HERBERT. A series of 40 letters, in shorthand and letterpress, for use with Sténographie Pitman.

# GERMAN

## GRAMMAR

### Progressive German Course

In crown 8vo, cloth, 248 pp. 3s. 6d.

By JOHN MCPHEE, M.A., and R. M. JACK, M.A. This book provides a convenient and rapid means of mastering German grammar.

### Creative German

Size 8½ in. by 5½ in., cloth, 460 pp., illustrated. 8s. 6d.

By A. J. FRIEDRICH ZIEGLSCHMID, *Assistant Professor of German, North-Western University, ELFRIEDE M. ACKERMANN, Waller High School, Chicago, Illinois, and MATHILDE SCHREINER-ZIEGLSCHMID.*

### Oral German Composition

In crown 8vo, cloth, 176 pp. 3s. 6d.

By FRANK G. GAYDOUL, B.A. Suitable either for beginners or advanced students. Teacher's Edition, with Key. 5s. net.

### A First German Course

(Alles Nötige)

In crown 8vo, cloth, 144 pp. 2s. 6d. Second Edition.

By G. R. CHAFFER, B.A. (Hons.). Specially prepared for Secondary Schools and for Evening Classes.

### A New German Grammar

In crown 8vo, cloth, 400 pp. 5s.

By JOHN KEEGAN, M.A. Suitable for use in day and evening commercial schools, secondary schools, and for self-tuition. The rules are clearly and simply stated, and are illustrated with sentences.

### Pitman's Commercial German Grammar

In crown 8vo, cloth, 234 pp. 3s. 6d. Second Edition.

By J. BITHELL, M.A. Teaches the rules of German grammar on the basis of a commercial vocabulary.

### Elementary German Grammar

In crown 8vo, cloth, 192 pp. 3s.

By R. LUSUM, Ph.D.

### An Advanced German Grammar

In crown 8vo, cloth, 110 pp. 3s. 6d. Parts I and II together, 2s. Part III, 2s.

By R. LUSUM, Ph.D.

### Practical German Grammar

In crown 8vo, cloth. 2s. 6d.

By E. I. SLATER. A course of lessons, with vocabulary, exercises, and conversational sentences.

### Bondar's Simplified German Method

In demy 8vo, cloth, 229 pp. 3s. 6d.

Compiled by D. BONDAR. Written to meet the special needs of those who wish to acquire quickly a sound working knowledge of the German language.



**German Grammar for Science Students**

In crown 8vo, cloth, 114 pp. 3s. Third Edition.

By W. A. OSBORNE, D.Sc., and E. E. OSBORNE, M.Sc. Written to enable students to read scientific articles and treatises published in the German language.

**READING BOOKS****Pitman's German Commercial and Economic Reader**

In crown 8vo, cloth gilt, 216 pp. 5s.

By W. R. HICKS, B.A., Dr. Phil.

**A Progressive German Reader**

In crown 8vo, cloth, 158 pp. 2s. 6d. Revised Edition, with Exercises.

By A. H. WINTER. Supplies a *first* reader for *beginners* in German.

**German Commercial Reader**

In crown 8vo, cloth, 144 pp. 2s. 6d.

By R. LUSUM, Ph.D. Contains useful information on German commercial and industrial affairs.

**Readings in Commercial German**

In crown 8vo, cloth, 90 pp. 1s.

With notes and translations in English.

**Through German Eyes**

Thirty-six Texts in Simple German on Everyday Subjects for Intensive Study.

In crown 8vo, cloth, 160 pp. 3s. 6d.

By P. G. WILSON, M.Sc., and A. C. SMITH, B.A., Ph.D. (Lond.).

**German Verse**

In crown 8vo, cloth, 102 pp. 3s. 6d.

By A. W. WALKER, B.A. An anthology of German verse for schools and for general use, including many copyright poems.

**CONVERSATIONS AND INTERVIEWS****Pictorial Talks for Beginners in German**

In crown 8vo, cloth, 80 pp. 2s.

By A. H. WINTER. A textbook published in conjunction with a series of gramophone records issued by "His Master's Voice."

**Pictures with Exercises and Key**

Based on Pictorial Talks for Beginners in German.

In crown 8vo, 32 pp. 1s. 6d.

By A. H. WINTER.

**German Commercial Conversations**

In crown 8vo, cloth, 120 pp. 2s. 6d.

By W. R. HICKS, B.A., Dr. Phil., and PAUL DUPAYS. A series of interviews and business conversations with English translation.

**Easy German Conversational Sentences**

In crown 8vo, 32 pp. 8d.

**Pitman's Tourists' Vade Mecum of German  
Colloquial Conversation**

Second Edition. Cloth, 1s. 6d. net.

**German as It is Spoken**

(Deutsche Umgangssprache.) A Stay on the Rhine Described in the Form of Conversations.

In crown 8vo, cloth, 146 pp., illustrated. 3s. 6d.

By HEINRICH M. HAIN, Ph.D., F.R.S.L.

**German Travelling Companion**

In foolscap 8vo, paper, 55 pp. 1s. 6d. net.

By R. LUSUM, Ph.D.

**CORRESPONDENCE****Elementary German Commercial Correspondence**

In crown 8vo, cloth, 143 pp. 3s. 6d.

By LEWIS MARSH, M.A. (Hons.), Cantab. Intended for students who are just beginning the study of Commercial German.

**Pitman's German Commercial Correspondence**

In crown 8vo, cloth, 240 pp. 3s. 6d. Second Edition.

A practical guide to business correspondence, for clerks, merchants, and business men generally.

**German Commercial Correspondence**

In crown 8vo, cloth, 90 pp. 2s.

By R. LUSUM, Ph.D. Contains over 1200 German commercial terms and phrases. With explanatory notes on commercial correspondence, exercises, and vocabulary.

**Mercantile Correspondence—English-German**

In crown 8vo, cloth, 250 pp. 5s.

Designed on similar lines to the English-French volume.

**Graduated German-English Commercial  
Correspondence**

A Series of Carefully Graded Business Letters Based on Actual Transactions, with Copious Notes.

In crown 8vo, cloth, 220 pp. 3s. 6d. Second Edition.

By MAURICE DENÈVE

**DICTIONARIES AND PHRASE BOOKS****German-English and English-German Commercial  
Dictionary**

In crown 8vo, cloth gilt, 1002 pp. 16s. net. Second Edition.

By J. BITHELL, M.A., *Head of the Dept. of German, Birkbeck College, London.* A complete work of reference for those engaged in foreign correspondence and students of Commercial German.

## **A New German-English and English-German Dictionary for General Use**

In crown 8vo, cloth gilt, 1769 pp. 15s. net.

By F. C. HEBERT and L. HIRSCH, *Professors of Modern Languages at the Lycée of Bordeaux*. Contains an exhaustive vocabulary of the colloquial and literary English and German languages as well as a great many scientific, technical and commercial terms and phrases, preceded by a study of the German pronunciation.

## **Der Sprach-Brockhaus**

An Illustrated German Dictionary for General Use.

In demy 8vo, cloth, 768 pp. 10s. 6d. net.

## **German Commercial Terms and Phrases**

In crown 8vo, cloth, 183 pp. 4s. net.

By R. LUSUM, Ph.D. Contains more than 4,000 terms and phrases, alphabetically arranged in the greatest detail. With translations.

## **German Commercial Phrases**

In crown 8vo, limp cloth, 48 pp. 1s.

With abbreviations and translation.

## **MISCELLANEOUS BOOKS**

### **Examination Notes on German**

Cloth 6½ in. by 3½ in., 56 pp. 1s. net.

By A. HARGREAVES, M.A., Ph.D., *Modern Language Master at the City of London School*.

### **Test Papers in German**

In demy 8vo, limp cloth, 104 pp. 2s. Points Essential to Answers, 1s. 6d. The two in one book, 3s. 6d.

By H. MIDGLEY, B.A., B.Sc., *Late Examiner in German for the General School and Matriculation Examinations, London University*. Specially compiled for the use of candidates preparing for school Certificate, London Matriculation, etc.

### **Junior Test Papers in German**

In crown 8vo, cloth, 80 pp., 1s. 3d.

By H. MIDGLEY, B.A., B.Sc. For the use of candidates preparing for examinations of the standard of the Oxford and Cambridge Locals, College of Preceptors, etc., in the Junior Grade.

### **German Shorthand**

In crown 8vo. Cloth gilt. 4s.

In German and English.

## **DUTCH**

### **Pitman's Tourists' Vade Mecum of Dutch Colloquial Conversation**

In foolscap 8vo, cloth gilt, 64 pp. 2s. net.

With vocabularies, tables, and imitated pronunciation.

# SPANISH

## GRAMMAR

### **Progressive Spanish Grammar**

In crown 8vo, cloth. Complete volume, 640 pp. 8s. 6d. Part I separately, 350 pp., 5s. Parts II and III (in one book), 4s. 6d.

By GEORGE R. MACDONALD, F.I.L. A complete grammar, carefully graduated from the most elementary stage, and dealing clearly and adequately with the whole grammatical structure of the language. The author has included : vocabularies of words under special headings, such as house, town, animals, birds, flowers, etc. ; extracts from Spanish authors, comprising simple anecdotes, elegant literary extracts and poems ; as well as English passages for translation into Spanish.

### **Complete Constructive Spanish Grammar, A.**

Crown 8vo, cloth ink, 352 pp. 5s.

By JOHN FITZ, *Lecturer in Modern Languages at the Manchester Municipal High School of Commerce.*

Specially designed for use by adult students in evening schools and commercial colleges, and is essentially practical in its scope. Grammatical explanations are made as simple as possible and copious notes are given on every difficult point.

### **Complete Manual of the Spanish Language, A**

Size 10 in. by 6½ in., cloth gilt, 224 pp. 7s. 6d.

By C. J. DUNBAR MACCONNELL. Deals in full with the grammar of the Spanish language, giving special attention to the proper use of regular and irregular verbs. Contains everything necessary to enable the student to attain practical proficiency in the language, especially as applied to commerce.

### **Real Sistema Británico**

In crown 8vo, cloth gilt, 475 pp. 7s. 6d.

By C. J. DUNBAR MACCONNELL. A grammar, in Spanish, for Spanish-speaking students of the English language. Adapted for schools and particularly for self-tuition. A complete graduated theoretical and practical course.

### **Practical Spanish Grammar**

In crown 8vo, cloth, 167 pp. 3s. 6d.

By GEORGE R. MACDONALD. A course of lessons in Spanish grammar, carefully graduated and arranged on the most modern lines combining simple grammatical rules with selected vocabularies and exercises and conversational sentences. All that is essential in Spanish grammar for elementary and intermediate students is included in the work.

## Spanish Verbs

In crown 8vo, cloth, 170 pp. 2s. 6d.

By GEORGE R. MACDONALD. A treatise dealing with the conjugation of regular and irregular verbs, the correct use of Spanish tenses, etc., and gives an analysis of the chief irregularities.

## Spanish Verbs

In chart form. 1s.

By C. J. DUNBAR MACCONNELL.

Suitable for use in the classroom.

## Pitman's Commercial Spanish Grammar

In crown 8vo, cloth, 250 pp. 4s. 6d. Fourth Edition.

By C. A. TOLEDANO. Contains in its exercises and conversations an abundant commercial phraseology, and at the same time a thorough treatise on Spanish grammar.

## Key to Spanish Commercial Grammar

In crown 8vo, cloth, 66 pp. 2s. net.

By C. A. TOLEDANO.

## CONVERSATIONS AND INTERVIEWS

### Spanish Commercial Conversations

In crown 8vo, cloth, 158 pp. 2s. 6d.

By ELVIRA SARMIENTO, B.A. (Hons.), Lond., and PAUL DUPAYS, *Officier de l'Instruction Publique*, etc. Suitable for students taking university and public examinations, and to business men and travellers seeking authoritative information on commercial Spanish.

### Spanish Conversational Exercises

In crown 8vo, limp cloth, ink, 79 pp. 1s. 6d.

By E. DONALD NISBET, B.A. (Hons.), Lond.

This book is suitable for individual students and for classroom work. A questionnaire, a selection of common idioms, and a classified vocabulary are included.

### Pitman's Tourists' Vade Mecum of Spanish Colloquial Conversation

Cloth, 1s. 6d. net.

With vocabularies, tables, etc., and imitated pronunciation.

## READING BOOKS

### Pitman's Spanish Commercial Reader

With Questionnaires, Notes, Commercial Documents, Abbreviations, and a Spanish-English Commercial Vocabulary.

In crown 8vo, cloth, 284 pp. 3s. 6d. Second Edition.

By G. R. MACDONALD, F.I.L.

**Spanish Commercial Reader**

In crown 8vo, cloth, 196 pp. 5s.

By R. LUSUM, Ph.D. A reader which will familiarize the student with the everyday language of commerce in the Spanish-speaking countries.

**CORRESPONDENCE****Manual of Spanish Commercial Correspondence**

In crown 8vo, cloth gilt, 348 pp. 4s. 6d. Fourth Edition, Revised and Enlarged.

By G. R. MACDONALD, F.I.L., *Society of Arts First Prizeman and Silver Medallist*. Contains a varied selection of commercial letters in Spanish and in English. Exhaustive lists of textiles, countries, numerals, colours, technical and mechanical terms, and very comprehensive vocabularies are given.

**Pitman's Commercial Correspondence in Spanish**

In crown 8vo, cloth, 240 pp. 3s. 6d.

By R. D. MONTEVERDE.

**Spanish Business Letters**

In crown 8vo, 96 pp. 2s. 6d.

Thoroughly revised and annotated by EDUARDO HILLMAN. A practical handbook of commercial correspondence in the Spanish language, with notes, a list of abbreviations, and a Spanish-English vocabulary of commercial terms.

**Lessons in Spanish Commercial Correspondence**

In crown 8vo, cloth, 107 pp. 2s.

By G. R. MACDONALD, F.I.L.

**DICTIONARIES, PHRASE BOOKS, ETC.****Spanish-English and English-Spanish Commercial**

**Dictionary of the Words and Terms used in Commercial Correspondence, some of which are not given in ordinary dictionaries; Compound Phrases, Idiomatic and Technical Expressions, etc.**

In crown 8vo, cloth gilt, 833 pp. 12s. 6d. net. Fourth Edition.

By G. R. MACDONALD, F.I.L. For the purpose of easy reference, the names of countries and their corresponding adjectives have been grouped together, and the names of the days of the week, the months of the year, and the cardinal and ordinal numbers are given, together with tables of Spanish money, weights and measures, and of abbreviations commonly used in Spanish.

**Dictionary of Commercial Correspondence**

(See page 23)

**Spanish Commercial Phrases**

In crown 8vo, limp cloth, 48 pp. 1s.

With abbreviations and translation.

**English-Spanish Commercial Terms**

In crown 8vo, cloth, 119 pp. 3s. 6d. net.

By R. D. MONTEVERDE, B.A. Together with weights and measures for the use of schools and for self-instruction.

**Examination Notes on Spanish**

Cloth, 6½ in. by 3½ in., 56 pp. 2s. net.

By ALFRED CALVERT.

**Spanish Shorthand**

Cloth. 3s. 6d. Key to all exercises. 2s. 6d.

In Spanish. Sixth Edition.

**Diccionario de Taquigrafía Española**

**Spanish Shorthand Dictionary.**

In crown 8vo, cloth, 183 pp. 7s. 6d.

Based on the Spanish Adaptation of Pitman's Shorthand, this book contains the outlines, freely vocalized, for over 18,000 words, including many that are of South American or French origin.

**Taquigrafía Española Correspondencia**

**Spanish Shorthand Commercial Correspondence.**

Cloth, 52 pp. 1s. 6d.

Exercises in Shorthand for transcription and reading.

**PITMAN'S****Tourists' Vade Mecums**

**FRENCH  
GERMAN  
ITALIAN  
SPANISH  
DUTCH**

These handy pocket books contain a careful selection of Words and Phrases in constant use, with Vocabularies, Tables, and *the imitated pronunciation of each word.*

Each in foolscap 8vo, bound in cloth,  
1s. 6d. net.

[Dutch, 2s. net.]

# ITALIAN

## GRAMMAR

### Italian Commercial Grammar

In crown 8vo, cloth gilt, 154 pp. 4s.

By LUIGI RICCI. Includes all the information required to learn the commercial language thoroughly.

## CONVERSATIONS AND INTERVIEWS

### Modern Italian-English Conversations

In crown 8vo, cloth, 106 pp. 2s.

Italian by CAVALIERE TULLIO SAMBUCETTI and FRANCESCO TAVANI, *Examiner in Italian to the University of London*. English by PAUL DUPAYS. This book provides practice in everyday conversation for students of Italian.

### Pitman's Tourists' Vade Mecum of Italian Colloquial Conversation

In foolscap 8vo, cloth. 1s. 6d. net.

A careful selection of everyday phrases in constant use, with vocabularies, tables, and general notes in English.

## CORRESPONDENCE

### Pitman's Mercantile Correspondence— English-Italian

In crown 8vo, cloth, 250 pp. 5s.

Designed on similar lines to the English-French volume.

### Italian Business Letters

In crown 8vo, 48 pp. 8d.

By A. VALGIMIGLI. A practical handbook of Modern Commercial Correspondence, with copious notes in English.

## DICTIONARIES

### Italian-English and English-Italian Commercial Dictionary

In crown 8vo, cloth gilt, 1180 pp. 30s. net.

By GEORGE R. MACDONALD, F.I.L. Designed for the use of teachers and students of Italian, and for business houses trading with Italy.

### Baretti's Italian and English Dictionary

In two volumes, cloth gilt. Vol. I, 796 pp.; Vol. II, 752 pp. 25s. net.

Compiled by GUGLIELMO COMELATI and J. DAVENPORT.



# PORTUGUESE

## CORRESPONDENCE

### **Pitman's Mercantile Correspondence— English-Portuguese**

In crown 8vo, cloth gilt, 250 pp. 3s. 6d.

A collection of actual letters, arranged in groups, illustrating modern mercantile methods and forming models for the foreign correspondent.

### **Lessons in Portuguese Commercial Correspondence**

In crown 8vo, 108 pp. 2s. 6d.

By G. R. MACDONALD, F.I.L.

## DICTIONARIES

### **A New Dictionary of the Portuguese and English Languages**

In two volumes, demy 8vo, cloth gilt. Vol. I, 736 pp. Vol. II, 742 pp. Each 21s. net. Seventh Edition.

Based on a manuscript of Julius Cornet, by H. MICHAELIS. In two parts. First part: Portuguese-English. Second part: English-Portuguese.

**Abridged Edition.** Size 7½ in. by 5½ in., 783 pp., cloth gilt; two parts in one volume. 25s. net.

### **Portuguese-English and English-Portuguese Commercial Dictionary**

In crown 8vo, cloth gilt, 486 pp. 16s. net.

By FREDERICK W. SMITH, *Translator and Teacher of Languages*. Containing words and terms used in commercial correspondence which do not appear in dictionaries in ordinary use; compound phrases and technical and wireless expressions, etc.

### **Dictionary of Commercial Correspondence**

(See page 23)

### **Technical Dictionary of Engineering and Industrial Science** (See page 23)

# RUSSIAN

## GRAMMAR

### Bondar's Simplified Russian Method

Conversational and Commercial.

In demy 8vo, cloth, 325 pp. 7s. 6d.

By D. BONDAR, M.S.P. Fifth Edition. Arranged on new and simplified lines, with written and *viva voce* exercises. Suitable for students in secondary schools or commercial schools.

## READING BOOKS

### Elementary Russian Reader

In crown 8vo, cloth, 168 pp. 5s.

By GEORGE Z. PATRICK, Ph.D., *Associate Professor of Russian, University of California*. This book is specially compiled for use with *Bondar's Simplified Russian Method*, but it can be used equally well in conjunction with any other Russian grammar. It contains carefully selected stories of Tolstoy, Dostoyevsky, and Chekhov, abridged and adapted to make them suitable for beginners. The book forms an excellent foundation for later reading of historical and literary texts.

### Bondar's Russian Readers

Edited by D. BONDAR, M.S.P. Size 7 in. by 5 in., paper.

#### No. I. THE QUEEN OF SPADES

By A. S. PUSHKIN. (82 pp.) 2s.

#### No. II. A SELECTION OF HUMOROUS STORIES

By ANTON CHEKHOFF. (84 pp.) 2s.

#### No. III. FAMILY HAPPINESS, Part I

By L. N. TOLSTOY. (88 pp.) 2s.

#### No. IV. FAMILY HAPPINESS, Part II

By L. N. TOLSTOY. (84 pp.) 2s.

#### No. V. THE INSPECTOR-GENERAL

By N. V. GOGOL. (157 pp.) 4s.

#### No. VI. HOW I BECAME AN ACTOR

By R. E. KOUPRIN. (68 pp.) 2s.

### Russian Stories for Beginners (with English Translations)

Size 5½ in. by 4 in., paper, 15 pp. Each 4d. net.

Edited by D. BONDAR.

#### No. I. PUSS IN BOOTS

#### No. II. CINDERELLA

#### No. III. THE SLEEPING BEAUTY

# MISCELLANEOUS

## Student's Guide to Modern Languages, The

A Comparative Study of English, French, German and Spanish.

In demy 8vo, cloth gilt, 198 pp. 5s. net.

By P. G. WILSON, M.Sc.

## A Complete Dictionary of Banking Terms in Three Languages (English-French-German)

Size 9½ by 6½, cloth gilt, 566 pp. 21s. net.

By L. HERENDI.

## English, French, and German Banking Terms, Phrases, and Correspondence

Size 9½ in. by 6 in., cloth gilt, 200 pp. 10s. net.

By HERBERT SCOTT.

## Dictionary of Commercial Correspondence in English, French, German, Spanish, Italian, Portuguese, and Russian

In demy 8vo, cloth, 718 pp. 12s. 6d. net. Third Edition.

## Commercial Terms in Five Languages

Cloth, 4½ in. by 3 in., 118 pp. 2s. net.

About 1900 terms and phrases used in commerce, with their equivalents in French, German, Spanish, and Italian.

## Business Letters and Documents in English, French and Spanish

Containing Model Letters, Phrases, Commercial Terms, Contracts, etc.

In demy 8vo, cloth gilt, 370 pp. 7s. 6d. net.

By P. JOHNSON, M.C., A.I.S.A., *Manager, Santa Catalina Stores, Las Palmas, Canary Islands*; Assisted by M. PUIGGARI (Spanish), W. N. THOMAS, M.A., *L. ès L. Paris (Revision)*, and J. MELIAN, *Professor of Languages (Translations)*.

## Technical Dictionary of Engineering and Industrial Science in Seven Languages

English, French, Spanish, Italian, Portuguese, Russian, and German.

Complete in Five volumes, crown 4to, buckram gilt. 24 4s. net.

Compiled by ERNEST SLATER, M.I.E.E., M.I.Mech.E., in collaboration with leading Authorities. An index to each language is provided.

## Pitman's Business Man's Guide

Over 2500 articles, with French, German, Spanish, and Italian equivalents.

In crown 8vo, cloth, 548 pp. 6s. net. Eleventh Edition.

Thoroughly concentrated information is given on banking, insurance, shipping, and other commercial matters of every description. The contents of the book are arranged in alphabetical order. Invaluable to the business man, the office worker, and the student of commerce.

**Commercial Esperanto**

In crown 8vo, cloth, 79 pp. 2s. net.

By W. M. PAGE.

**Ido : Complete Manual of the Auxiliary Language**

In crown 8vo, 194 pp., paper, 5s. net Cloth, 6s. net.

Revised by L. DE BEAUFONT, *President of the French Idistic Society.*

**Ido : The History of Our Language and Artificial Languages After the World War**

In crown 8vo, 44 pp. 6d. net.

By PROFESSOR OTTO JESPERSEN, with translation into English by GILBERT H. RICHARDSON.

**Latin for Pharmaceutical Students**

In medium 8vo, cloth, 120 pp. 6s. Second Edition.

By J. W. COOPER and A. C. McLAREN.

**A Rapid Latin Course**

In crown 8vo, limp cloth, 68 pp. 1s. 6d.

By O. PENTON, B.A.

**Test Papers in Latin**

In demy 8vo, limp cloth, 100 pp. 2s.

By C. G. M. BROOM, M.A. Compiled for the use of candidates preparing for school Certificate, London Matriculation, etc.

**MISCELLANEOUS ADAPTATIONS  
OF  
PITMAN'S SHORTHAND**

**Italian Shorthand**

In crown 8vo, 72 pp. 3s. 6d.

By P. P. DE CESARE. The rules and explanations are printed in both English and Italian.

**Afrikaanse Snelskrif**

In crown 8vo, cloth, 135 pp. Second Edition. 7s. 6d. KEY, 3s. 6d.

The Afrikaanse Edition of Pitman's Shorthand Rapid Course.

**Afrikaanse Snelskrif Dikteeboek vir Spiedoefening**

In crown 8vo, 96 pp. 2s.

By A. GELDENHUYS.

**Latin Phonography**

Cloth. 58 pp. 2s. 6d.

By Rev. W. TATLOCK, S.J.

**Gaelic Shorthand**

In crown 8vo, cloth, 121 pp. 2s. 6d.

An adaptation to the Irish Language. By J. FITZHENRY.

**Pitman's Phonography Adapted to Esperanto**

Limp cloth. 1s.

By GEORGE LEDGER.

# INDEX TO TITLES

	PAGE		PAGE
AFRIKAANSE Shorthand . . . . .	24	French-English Dictionary of Business Words and Terms . . . . .	9
BANKING Terms, English, French, and German . . . . .	23	French Examinations, A Handbook to . . . . .	10
Banking Terms in Three Languages, Dictionary of . . . . .	23	French First Steps in . . . . .	6
Business Letters and Documents in English, French and Spanish . . . . .	23	French Grammar, Colloquial Exercises in . . . . .	6
Business Man's Guide . . . . .	23	French Grammar . . . . .	4, 5
Chez les Français . . . . .	6	French Grammar, Commercial . . . . .	5
Commercial Correspondence in Seven Languages, Dictionary of . . . . .	23	French Grammar, Everyday . . . . .	4
Commercial Terms in Five Languages . . . . .	23	French Grammar for Science Students . . . . .	5
Commerciale Correspondance, Anglais-Français, Nouveau Guide de . . . . .	9	French Grammar, Progressive . . . . .	5
Correspondance Commerciale en Sténographie Pitman . . . . .	11	French Homonyms and Synonyms . . . . .	10
Dutch . . . . .	15	French Idioms, A Book of . . . . .	10
Dutch Colloquial Conversation, Tourists' Vade Mecum . . . . .	15	French, Models and Exercises in Commercial . . . . .	8
ENGLISH-SPANISH Commercial Terms . . . . .	19	French, Pitfalls in Everyday . . . . .	9
Esperanto, Commercial . . . . .	24	French Poems for Reading . . . . .	7
Esperanto, Phonography Adapted to . . . . .	24	French, Practical Course in . . . . .	4
French . . . . .	4-11	French Prose Composition, A Textbook of . . . . .	4
French Abbreviations . . . . .	10	French Phonography . . . . .	11
"French as Speech" Readers . . . . .	7	French Reader, Everyday . . . . .	7
French, A First Year of . . . . .	4	French Reader, Favourite . . . . .	7
French, A Second Year of . . . . .	4	French Reading Books . . . . .	6, 7, 8
French Business Letters . . . . .	9	French Shorthand Commercial Correspondence . . . . .	11
French Colloquial Conversation, Tourists' Vade Mecum of . . . . .	6	French Speech, Correct . . . . .	6
French Commerce, Modern . . . . .	8	French Teaching, Practical . . . . .	10
French Commercial and Economic Reader . . . . .	6	French, Test Papers in . . . . .	11
French Commercial Conversations . . . . .	6	French Verbs Simply Explained . . . . .	5
French Commercial Correspondence, A Complete New Course in . . . . .	8	French Verbs, Vest Pocket List of . . . . .	10
French Commercial Correspondence, A Manual of . . . . .	8	French Vocabulary and Idiomatic Phrases . . . . .	10
French, Commercial Correspondence, Pitman's . . . . .	9	French Word-Frequency Vocabulary . . . . .	5
French Commercial Phrase Book . . . . .	9	GAELIC Shorthand . . . . .	24
French Commercial Phrases and Abbreviations . . . . .	9	German . . . . .	12-15
French Commercial Reader, A . . . . .	6	German as It is Spoken . . . . .	14
French Commercial Reader, Pitman's . . . . .	7	German Colloquial Conversation, Tourists' Vade Mecum of . . . . .	14
French Composition, Basic . . . . .	4	German Correspondence . . . . .	14
French Composition, Guide to . . . . .	4	German Commercial and Economic Reader . . . . .	13
French Conversational Exercises, Advanced . . . . .	5	German Commercial Conversations . . . . .	13
French Conversational Sentences, Easy . . . . .	5	German Commercial Correspondence . . . . .	14
French Conversation, Book of . . . . .	6	German Commercial Correspondence, Elementary . . . . .	14
French Conversations and Interviews . . . . .	5, 6	German, Commercial Correspondence, Pitman's . . . . .	14
French Correspondence . . . . .	8, 9	German Commercial Phrases . . . . .	15
French Course . . . . .	5	German Commercial Reader . . . . .	13
French Course in Three Years, Progressive . . . . .	5	German Commercial Terms and Phrases . . . . .	15
French Dictionaries, Phrase Books, etc. . . . .	9, 10	German Composition, Oral . . . . .	12
French-English Commercial Correspondence . . . . .	8	German Conversational Sentences, Easy . . . . .	14
French-English Commercial Dictionary . . . . .	9	German Conversations and Interviews . . . . .	13, 14
		German Course, A First . . . . .	12
		German Course, Progressive . . . . .	12
		German, Creative . . . . .	12
		German Dictionaries and Phrase Books . . . . .	14, 15
		German-English Commercial Correspondence, Graduated . . . . .	14
		German-English and English-German Dictionary for General Use . . . . .	15

	PAGE		PAGE
German-English Commercial Dictionary	14	Portuguese-English Commercial Dictionary	21
German, Examination Notes on	15		
German Grammar	12, 13	REAL Sistema Británico	16
German Grammar, A New	12	Russian Reader, Elementary	22
German Grammar, Commercial	12	Russian	22
German Grammar for Science Students	12	Russian Method, Bondar's Simplified	22
German Grammar, Practical	12	Russian Readers	22
German Method, Simplified	12	Russian Stories for Beginners	22
German, Pictorial Talks for Beginners in	13		
German Reader, A Progressive	13	Shorthand Adapted to the French Language	11
German Reading Books	13	Shorthand Adapted to the German Language	15
German, Readings in Commercial	13	Shorthand Adapted to the Spanish Language	19
German Shorthand	15	Spanish	16-19
German, Test Papers in	15	Spanish Business Letters	18
German Travelling Companion	14	Spanish Colloquial Conversational, Tourists' Vade Mecum of	17
German Verse	13	Spanish Commercial Conversations	17
How to Adapt Pitman's Shorthand to French	11	Spanish, Commercial Correspondence in	18
		Spanish Commercial Correspondence, Lessons in	18
Ido, Complete Manual of	24	Spanish Commercial Correspondence, Manual of	18
Ido, History of Our Language and Artificial Languages after the World War	24	Spanish Commercial Grammar	17
Italian	20	Spanish Commercial Phrases	19
Italian and English Dictionary, Baretti's	20	Spanish Commercial Reader	18
Italian Business Letters	20	Spanish Conversational Exercises	17
Italian Colloquial Conversation, Tourists' Vade Mecum	20	Spanish Conversations and Interviews	18
Italian Commercial Grammar	20	Spanish Correspondence	18
Italian Correspondence	20	Spanish Dictionaries, Phrase Books, etc.	18, 19
Italian-English Conversations, Modern	20	Spanish-English Commercial Dictionary	19
Italian Shorthand	24	Spanish, Examination Notes on	16, 17
Italian Dictionaries	20	Spanish Grammar	16, 17
Italian-English Commercial Dictionary	20	Spanish Grammar, Complete Constructive	16
La Dernière Classe	7	Spanish Grammar, Practical	16
La Vie Commerciale	8	Spanish Grammar, Progressive	16
Latin Course, A Rapid	24	Spanish Language, Complete Manual of the	16
Latin for Pharmaceutical Students	24	Spanish Reading Books	17, 18
Latin Phonography	24	Spanish Shorthand	19
Latin, Test Papers in	24	Spanish Shorthand Commercial Correspondence	19
Light in the Valley	11	Spanish Shorthand Dictionary	19
MERCANTILE Correspondence—English-French	9	Spanish Verbs	17
Mercantile Correspondence—English-German	14	Sprach-Brockhus, Der	15
Mercantile Correspondence—English-Italian	20	Stenographie Pitman	11
Mercantile Correspondence—English-Portuguese	21	Student's Guide to Modern Languages	23
Miscellaneous	23, 24		
Mon Oncle Jules	7	TECHNICAL Dictionary of Engineering and Industrial Science	23
Pictures with Exercises and Key	13	Through French Eyes (Intermediate)	7
Portuguese	21	Through French Eyes (Senior)	7
Portuguese and English Languages, Dictionary of the	21	Through French Eyes (Senior), Questions and Answers	7
Portuguese Commercial Correspondence, Lessons in	21	Through German Eyes	13
Portuguese Correspondence	21	UNE Histoire de Brigands	7
Portuguese Dictionaries	21	What to Say	6

*The following Catalogues will be sent, post free, on application*

EDUCATIONAL, COMMERCIAL, LAW, TECHNICAL, SHORTHAND,  
ARTS AND CRAFTS, AND GENERAL